Vol. 152, No. 12

# Canada Gazette
## Part II

Vol. 152, n° 12

# Gazette du Canada
## Partie II

**OTTAWA, WEDNESDAY, JUNE 13, 2018**
Statutory Instruments 2018
SOR/2018-104 to 117 and SI/2018-39 to 43
Pages 1557 to 2172

**OTTAWA, LE MERCREDI 13 JUIN 2018**
Textes réglementaires 2018
DORS/2018-104 à 117 et TR/2018-39 à 43
Pages 1557 à 2172

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 10, 2018, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* website. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada website.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 10 janvier 2018, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1er avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada*. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2018
Published by the Queen's Printer for Canada, 2018

ISSN 1494-6122

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2018
Publié par l'imprimeur de la Reine pour le Canada, 2018

Registration
SOR/2018-104 May 25, 2018

INDIAN ACT

Whereas, by Order in Council P.C. 1701 of March 25, 1952, it was declared that the council of the Fort Alexander Band (also known as Sagkeeng), in Manitoba, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*[a];

Whereas the council of that First Nation adopted a resolution, dated February 28, 2018, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development terminate the application of the *Indian Bands Council Elections Order*[b] to that council;

Whereas the council of that First Nation has provided to that Minister a proposed community election code that sets out rules regarding the election of the chief and councillors of that First Nation;

And whereas that Minister no longer deems it advisable for the good government of that First Nation that its council be selected by elections held in accordance with the *Indian Act*[a];

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*[a], makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander)*.

Gatineau, May 24, 2018

Carolyn Bennett
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

**Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander)**

## Amendment

**1 Item 11 of Part IV of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*[1] is repealed.**

[a] R.S., c. I-5
[b] SOR/97-138
[1] SOR/97-138

Enregistrement
DORS/2018-104 Le 25 mai 2018

LOI SUR LES INDIENS

Attendu que, dans le décret C.P. 1701 du 25 mars 1952, il a été déclaré que le conseil de la bande de Fort Alexander (également connue sous le nom de Sagkeeng), au Manitoba, serait constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*[a];

Attendu que le conseil de la première nation a adopté une résolution le 28 février 2018 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de le soustraire à l'application de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*[b];

Attendu que ce conseil a fourni à la ministre un projet de code électoral communautaire prévoyant des règles sur l'élection du chef et des conseillers de la première nation;

Attendu que la ministre ne juge plus utile à la bonne administration de la première nation que son conseil soit constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*[a],

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*[a], la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander)*, ci-après.

Gatineau, le 24 mai 2018

La ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Carolyn Bennett

**Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander)**

## Modification

**1 L'article 11 de la partie IV de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*[1] est abrogé.**

[a] L.R., ch. I-5
[b] DORS/97-138
[1] DORS/97-138

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

### Issues

The Fort Alexander First Nation, also known as Sagkeeng, in Manitoba, wishes to select its chief and councillors based on its own community election law. To do so, the Minister of Indian Affairs and Northern Development must, by order, amend the *Indian Bands Council Elections Order*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, thereby terminating the application of the election provisions of the *Indian Act* to the First Nation. The council of the Fort Alexander First Nation has, by resolution, asked that the Minister of Indian Affairs and Northern Development make such an order.

### Background

Subsection 74(1) of the *Indian Act* provides authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to order that the election of chief and councillors of a First Nation be held in accordance with the *Indian Act* when he deems it advisable for the good governance of that First Nation.

On March 25, 1952, the Fort Alexander First Nation was brought under the application of the election provisions of the *Indian Act* and has selected its chief and councillors under this election system ever since. The name of the First Nation appears on Schedule I of the *Indian Bands Council Elections Order*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*.

However, a First Nation holding elections under the *Indian Act* can seek a change to its election system and a conversion to a community election system by requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development terminate the application of the electoral provisions of the Act to the First Nation by amending the *Indian Bands Council Elections Order*.

### Objectives

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander)*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, terminates the application of

## Entrée en vigueur

**2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

### Enjeux

La Première Nation de Fort Alexander, aussi reconnue sous le nom de Sagkeeng, au Manitoba, désire élire son chef et ses conseillers au moyen de sa propre loi électorale communautaire. Pour ce faire, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien doit, par arrêté, modifier l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris conformément au paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, qui aura pour effet de soustraire la Première Nation de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*. Le conseil de la Première Nation de Fort Alexander a, par résolution, demandé que la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prenne un tel arrêté.

### Contexte

Le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* confère au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le pouvoir d'ordonner que les élections du chef et des conseillers d'une Première Nation soient tenues en vertu de cette loi, lorsqu'il le juge utile à la bonne administration de cette Première Nation.

Le 25 mars 1952, la Première Nation de Fort Alexander a été assujettie à l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*, et depuis, elle choisit son chef et ses conseillers selon ce système électoral. Le nom de la Première Nation figure à l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris conformément au paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*.

Cependant, une Première Nation tenant ses élections en vertu de la *Loi sur les Indiens* peut demander un changement à son système électoral et une conversion vers un système électoral communautaire. Pour ce faire, elle demande au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de modifier l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, afin de la soustraire de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

### Objectifs

L'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander)*, pris conformément au paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, vise le retrait

the election provisions of the *Indian Act* to the Fort Alexander First Nation. It is limited to and of interest only to the Fort Alexander First Nation. The conversion to a local community election system will serve to build and strengthen the First Nation's governance autonomy and better address the needs of the community.

**Description**

Indigenous and Northern Affairs Canada's *Conversion to Community Election System Policy* sets the steps and the conditions under which a First Nation holding elections under the *Indian Act* can adopt a community election system.

The termination of the application of the election provisions of the *Indian Act* to a First Nation is effected by means of an order of the Minister of Indian Affairs and Northern Development when the Department is satisfied that the First Nation has developed suitable election rules that afford secret ballot voting, an independent appeals process and that comply with the *Canadian Charter of Rights and Freedom*. Furthermore, the community's election rules and the desire to convert to using them must have received the support of the members of the community.

**"One-for-One" Rule**

The "One-for-One" Rule does not apply to this Order, as it does not result in any administrative costs or savings to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this Order, as it does not result in any costs for small business.

**Consultation**

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander)* was made at the request of the council of the Fort Alexander First Nation. The Sagkeeng Election Law was developed with community participation through the First Nation's Lawmaker Assembly in accordance with the First Nation's Process Law, a community law that sets out the process that must be followed for the development and adoption of all community-based laws.

**Rationale**

In accordance with the First Nation's Process Law, on January 14, 2018, following a third Lawmakers Assembly Session on the proposed election law, the secret ballot

de la Première Nation de Fort Alexander de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*. L'Arrêté est pris dans l'intérêt de la Première Nation de Fort Alexander et se limite à cet intérêt. La conversion vers un système électoral communautaire permettra de développer et de renforcer l'autonomie de gouvernance de la Première Nation et répondra plus adéquatement aux besoins de la communauté.

**Description**

La *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* d'Affaires autochtones et du Nord Canada établit les étapes et les conditions par lesquelles une Première Nation tenant ses élections selon les dispositions de la *Loi sur les Indiens* peut adopter un système électoral communautaire.

Le retrait d'une Première Nation de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens* se fait par arrêté pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien lorsque le Ministère a la certitude que la bande a développé des règles électorales appropriées qui permettent le vote secret et un processus d'appel indépendant, et qui respectent la *Charte canadienne des droits et libertés*. De plus, les règles communautaires, tout comme la volonté de convertir à l'utilisation de ces règles, doivent avoir reçu l'appui des membres de la communauté.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent arrêté, car il n'implique aucune augmentation ou réduction des coûts administratifs des entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au présent arrêté, car il n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

**Consultation**

L'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander)* a été pris à la demande du conseil de la Première Nation de Fort Alexander. La loi électorale de Sagkeeng a été développée avec une participation communautaire par le biais de l'« Assemblée des législateurs » de la Première Nation en vertu de la « Loi sur le processus » de la Première Nation, une loi communautaire qui établit le processus à suivre pour le développement et l'adoption de toutes les lois communautaires.

**Justification**

En vertu de la « Loi sur le processus » de la Première Nation, le 14 janvier 2018, suivant une troisième session de l'« Assemblée des législateurs » traitant de la loi

ratification vote set out in the Process Law ensued. Sixty-two percent of the votes cast were in favour of adopting the election law (110 votes were cast in favour, and 69 votes were cast against).

On February 28, 2018, the council of the Fort Alexander First Nation adopted a resolution requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development issue an order to terminate the application of section 74 of the *Indian Act* to the First Nation.

The election law of the Fort Alexander First Nation and the community approval process that has taken place are compliant with Indigenous and Northern Affairs Canada's *Conversion to Community Election System Policy*. Specific to the approval process, subsection 3 of the policy states that a proposed election system will be considered approved by the community if the community approves it in such other manner as the First Nation and the Department may agree upon. The Department fully supports the use of the approval process outlined in the Fort Alexander First Nation's Process Law in ensuring community support for the election law and the removal from the *Indian Act* election system. Furthermore, the specific request was made by resolution of the First Nation's council. For these reasons, the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good governance of the Fort Alexander First Nation that its chief and councillors be selected by elections held in accordance with the *Indian Act*. Consequently, the *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander)* ensures that elections of chief and councillors can be held under the *Sagkeeng Onakonigawin Election Law*.

There is no cost consequence associated with the termination of the application of the election provisions of the *Indian Act* to the Fort Alexander First Nation. Henceforth, the Fort Alexander First Nation will assume full responsibility for the conduct of its entire electoral process.

**Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the *Sagkeeng Onakonigawin Election Law*, the conduct of elections and disputes arising from the elections are now the responsibility of the Fort Alexander First Nation.

électorale proposée, le vote de ratification par bulletin de vote secret a eu lieu. Soixante-deux pour cent des votes déposés étaient en faveur de l'adoption de la loi électorale (110 votes en faveur et 69 votes contre).

Le 28 février 2018, le conseil de la Première Nation de Fort Alexander a adopté une résolution demandant à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de prendre un arrêté visant à soustraire la Première Nation à l'application de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*.

La loi électorale de la Première Nation de Fort Alexander et le processus d'approbation communautaire qui s'est tenu sont conformes à la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* d'Affaires autochtones et du Nord Canada. En ce qui a trait au processus d'approbation, le paragraphe 3 de la politique stipule qu'un système électoral sera considéré comme approuvé par la communauté si cette dernière approuve le système de toute autre manière ayant fait l'objet d'une entente entre la Première Nation et le Ministère. Le Ministère soutient pleinement le processus d'approbation régi par la « Loi sur le Processus » de la Première Nation de Fort Alexander afin de déterminer si la loi électorale et la soustraction des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens* ont reçu l'approbation de la communauté. De plus, la demande a été faite par résolution du conseil de la Première Nation. Pour ces raisons, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge maintenant plus utile à la bonne administration de la Première Nation de Fort Alexander que l'élection du chef et des conseillers se fasse selon les modalités de la *Loi sur les Indiens*. Par conséquent, l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander)* assure que les élections du chef et des conseillers pourront se tenir en vertu de la loi électorale communautaire *Sagkeeng Onakonigawin Election Law*.

Il n'y a aucun coût associé au retrait de la Première Nation de Fort Alexander des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*. Dorénavant, la Première Nation de Fort Alexander assumera la pleine responsabilité de la conduite de l'ensemble de son processus électoral.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

La Première Nation de Fort Alexander sera dorénavant responsable de la conformité de ses élections, de même que des conflits en découlant, en vertu de la loi électorale communautaire *Sagkeeng Onakonigawin Election Law*.

**Contact**

Marc Boivin
Director
Governance Policy and Implementation
Indigenous and Northern Affairs Canada
10 Wellington Street, 8th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-994-6735
Fax: 819-953-3855
Email: marc.boivin@canada.ca

**Personne-ressource**

Marc Boivin
Directeur
Politiques et mise en œuvre de la gouvernance
Affaires autochtones et du Nord Canada
10, rue Wellington, 8e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-994-6735
Télécopieur : 819-953-3855
Courriel : marc.boivin@canada.ca

Registration
SOR/2018-105 May 25, 2018

INDIAN ACT

Whereas, by Order of the Acting Minister of Citizenship and Immigration, dated May 15, 1958, it was declared that the council of the Chapel Island Band, in Nova Scotia, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*[a];

Whereas, by band council resolution dated May 4, 2010, the name of the band was changed to Potlotek First Nation;

Whereas the council of that First Nation adopted a resolution, dated February 5, 2018, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development add the name of that First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act*[b];

And whereas that Minister no longer deems it advisable for the good government of that First Nation that its council be selected by elections held in accordance with the *Indian Act*[a];

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*[a], makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Potlotek)*.

Gatineau, May 24, 2018

Carolyn Bennett
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

Enregistrement
DORS/2018-105 Le 25 mai 2018

LOI SUR LES INDIENS

Attendu que, dans l'arrêté pris par le ministre suppléant de la Citoyenneté et de l'Immigration le 15 mai 1958, il a été déclaré que le conseil de la bande de Chapel Island, en Nouvelle-Écosse, serait constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*[a];

Attendu que, par la résolution du conseil de la bande du 4 mai 2010, le nom de la bande a été remplacé par Première Nation Potlotek;

Attendu que le conseil de la première nation a adopté une résolution le 5 février 2018 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'ajouter le nom de la première nation à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*[b];

Attendu que la ministre ne juge plus utile à la bonne administration de la première nation que le conseil de celle-ci soit constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*[a],

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*[a], la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Potlotek)*, ci-après.

Gatineau, le 24 mai 2018

La ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Carolyn Bennett

## Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Potlotek)

## Amendment

**1 Item 4 of Part VIII of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*[1] is repealed.**

## Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Potlotek)

## Modification

**1 L'article 4 de la partie VIII de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*[1] est abrogé.**

[a] R.S., c. I-5
[b] S.C. 2014, c. 5
[1] SOR/97-138

[a] L.R., ch. I-5
[b] L.C. 2014, ch. 5
[1] DORS/97-138

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the orders.)*

### Issues

First Nations that hold their elections under the *Indian Act* and which are seeking a change to their electoral system by opting in the *First Nations Elections Act* must be concurrently removed from the *Indian Bands Council Elections Order*, made under the *Indian Act*, and added to the schedule to the *First Nations Elections Act*.

The council of the Potlotek First Nation, in Nova Scotia, has requested, by resolution, that the First Nation be removed from the election regime of the *Indian Act*, i.e. Schedule I of the *Indian Bands Council Elections Order*, and be added to the schedule to the *First Nations Elections Act*.

### Background

Subsection 74(1) of the *Indian Act* provides authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to make an order providing that the council of a band shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*. First Nations for which such an order has been made appear on the *Indian Bands Council Elections Order*.

Section 3 of the *First Nations Elections Act* provides authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to make an order to add the name of a First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act*, after which the council of that First Nation shall be selected by elections held in accordance with the Act.

### Objectives

By virtue of two orders respectively made under subsection 74(1) of the *Indian Act* and section 3 of the *First Nations Elections Act* by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Potlotek First Nation is

- removed from the *Indian Bands Council Elections Order*, thereby terminating the application of the election provisions of the *Indian Act* for the First Nation; and

## Entrée en vigueur

**2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)*

### Enjeux

Les Premières Nations qui tiennent leurs élections en vertu de la *Loi sur les Indiens* et qui demandent un changement à leur système électoral afin d'adhérer à la *Loi sur les élections au sein de premières nations* doivent être simultanément soustraites de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, conformément à la *Loi sur les Indiens*, et ajoutées à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

Le conseil de la Première Nation Potlotek, en Nouvelle-Écosse, a demandé, par le biais d'une résolution, que la Première Nation soit retirée des dispositions électorales de la *Loi sur les Indiens*, c'est-à-dire l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, et soit ajoutée à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

### Contexte

Le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* confère au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le pouvoir de prendre un arrêté selon lequel le conseil d'une bande doit être constitué au moyen d'élections tenues en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Les Premières Nations pour lesquelles un tel arrêté a été pris figurent à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*.

L'article 3 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* confère au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le pouvoir de prendre un arrêté afin d'ajouter le nom d'une Première Nation à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, au terme duquel le conseil de cette Première Nation doit être constitué au moyen d'élections tenues en vertu de la Loi.

### Objectifs

Aux termes de deux arrêtés pris par la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien respectivement en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* et de l'article 3 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, la Première Nation Potlotek est :

- retirée de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, ce qui, par le fait même, retire l'application

- added to the *First Nations Elections Act*, thereby confirming that the First Nation's elections are held under that Act.

### Description

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Potlotek)*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, removes the application of the election provisions of the *Indian Act* for the First Nation. The *Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Potlotek)*, made pursuant to section 3, adds the First Nation under the *First Nations Elections Act* and fixes the date of the first election of the council under the Act at August 5, 2018.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule does not apply to these orders, as they do not result in any administrative costs or savings for business.

### Small business lens

The small business lens does not apply to these orders, as they do not result in any costs for small business.

### Consultation

Given that opting into the *First Nations Elections Act* is made at the request of the Potlotek First Nation, it is not considered necessary to undertake consultations over and above those already conducted by the First Nation with its members.

The council of the Potlotek First Nation has indicated that a consultation and engagement exercise was undertaken with community members to consider the adoption of the *First Nations Elections Act* for the election of its chief and councillors.

### Rationale

The Potlotek First Nation is removed from the *Indian Bands Council Elections Order* pursuant to the *Indian Act* and is added to the schedule to the *First Nations Elections Act* at the request of its council, which believes that the *First Nations Elections Act* presents a better electoral option that will benefit its community.

des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections pour cette Première Nation;

- ajoutée à la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, ce qui, par le fait même, confirme que les élections de la Première Nation sont tenues en vertu de cette loi.

### Description

L'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Potlotek)*, pris en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, retire l'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections pour la Première Nation. L'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Potlotek)*, pris en vertu de l'article 3, ajoute la Première Nation sous la *Loi sur les élections au sein de premières nations* et fixe la date de la première élection de son conseil en vertu de la Loi au 5 août 2018.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un» ne s'applique pas aux présents arrêtés, car ils n'impliquent aucune augmentation ou réduction des coûts administratifs envers les entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas aux présents arrêtés, car ils n'entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

### Consultation

Compte tenu du fait que la demande d'adhérer au régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* relève de la décision de la Première Nation Potlotek, il n'est pas jugé nécessaire de tenir des consultations en plus de celles qui ont été menées par la Première Nation auprès de ses membres.

Le conseil de la Première Nation Potlotek a indiqué qu'un exercice de consultation et de mobilisation auprès des membres de sa collectivité a eu lieu afin de considérer l'adoption de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* pour l'élection de son chef et de ses conseillers.

### Justification

La Première Nation Potlotek est retirée de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* en vertu de la *Loi sur les Indiens* et est ajoutée à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* à la demande de son conseil, qui croit donc que la *Loi sur les élections au sein de premières nations* offre une meilleure option électorale qui s'avérera bénéfique pour sa collectivité.

### Implementation, enforcement and service standards

There are no compliance and enforcement requirements and no implementation or ongoing costs which can be directly associated with terminating the application of the election provisions of the *Indian Act* and amending the schedule to the *First Nations Elections Act*.

In compliance with the *First Nations Elections Act* and the *First Nations Elections Regulations*, the conduct of elections and disputes arising from them are the responsibility of the Potlotek First Nation and the electoral officer appointed by the First Nation; however, the *First Nations Elections Act* provides that an election can be contested by application to a federal or provincial court. The offences and penalties provided in the *First Nations Elections Act* — which are enforced by local law enforcement and prosecuted by the Public Prosecution Service of Canada — will deter questionable election activities, such as vote buying, bribery and voter intimidation. Under the *First Nations Elections Act*, the courts are able to impose fines and terms of imprisonment on persons found guilty of an offence.

### Contact

Marc Boivin
Director
Governance Policy and Implementation
Indigenous and Northern Affairs Canada
10 Wellington Street, 8th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-994-6735
Fax: 819-953-3855
Email: marc.boivin@canada.ca

### Mise en œuvre, application et normes de service

Aucune exigence en matière de conformité et d'application et aucuns frais de mise en œuvre ou permanents ne peuvent être associés au retrait de l'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections et à la modification de l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

En conformité avec la *Loi sur les élections au sein de premières nations* et le *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, la tenue d'élections de même que les conflits en découlant relèvent dorénavant de la responsabilité de la Première Nation Potlotek et du président d'élection désigné par la Première Nation. Cependant, la *Loi sur les élections au sein de premières nations* stipule qu'une élection peut, par requête, être contestée devant la Cour fédérale ou le tribunal compétent d'une cour provinciale. Les infractions et les peines prévues dans la *Loi sur les élections au sein de premières nations* — qui seront appliquées par les services de police locaux et prises en charge par le Service des poursuites pénales du Canada — mettront un frein aux activités électorales suspectes comme l'achat de bulletins, l'offre de pots-de-vin et l'intimidation des électeurs. La *Loi sur les élections au sein de premières nations* donne le pouvoir aux tribunaux d'imposer des amendes et des peines de prison aux personnes reconnues coupables d'une infraction.

### Personne-ressource

Marc Boivin
Directeur
Politiques et mise en œuvre de la gouvernance
Affaires autochtones et du Nord Canada
10, rue Wellington, 8e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-994-6735
Télécopieur : 819-953-3855
Courriel : marc.boivin@canada.ca

Registration
SOR/2018-106 May 25, 2018

FIRST NATIONS ELECTIONS ACT

Whereas the council of the Potlotek First Nation adopted a resolution, dated February 5, 2018, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development add the name of that First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act*[a];

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 3 of the *First Nations Elections Act*[a], makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Potlotek)*.

Gatineau, May 24, 2018

Carolyn Bennett
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

**Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Potlotek)**

## Amendment

**1 The schedule to the *First Nations Elections Act*[1] is amended by adding the following in numerical order:**

52 Potlotek First Nation

## First Election Date

**2 In accordance with subsection 3(2) of the *First Nations Elections Act*, the date of the first election of the council of the Potlotek First Nation is fixed as August 5, 2018.**

[a] S.C. 2014, c. 5
[1] S.C. 2014, c. 5

Enregistrement
DORS/2018-106 Le 25 mai 2018

LOI SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DE PREMIÈRES NATIONS

Attendu que le conseil de la Première Nation Potlotek a adopté une résolution le 5 février 2018 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'ajouter le nom de la première nation à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*[a],

À ces causes, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*[a], la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Potlotek)*, ci-après.

Gatineau, le 24 mai 2018

La ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Carolyn Bennett

**Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Potlotek)**

## Modification

**1 L'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*[1] est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

52 Première Nation Potlotek

## Date de la première élection

**2 En application du paragraphe 3(2) de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, la date de la première élection du conseil de la Première Nation Potlotek est fixée au 5 août 2018.**

[a] L.C. 2014, ch. 5
[1] L.C. 2014, ch. 5

## Coming into Force

**3 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 1563, following SOR/2018-105.**

## Entrée en vigueur

**3 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 1563, à la suite du DORS/2018-105.**

Published by the Queen's Printer for Canada, 2018

Publié par l'imprimeur de la Reine pour le Canada, 2018

Registration
SOR/2018-107 May 25, 2018

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

P.C. 2018-598 May 24, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsections 5(1), 14(2)[a], and 26(1)[b] of the *Immigration and Refugee Protection Act*[c], makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

**Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations**

## Amendment

**1 Schedule 1.1 to the *Immigration and Refugee Protection Regulations*[1] is amended by adding the following in alphabetical order:**

United Arab Emirates

## Coming into Force

**2 These Regulations come into force at 05:30:00 a.m. eastern daylight time on June 5, 2018, but if they are registered after that time, they come into force at 05:30:00 a.m. eastern daylight time on the day after the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) has determined that the United Arab Emirates (UAE) meets the criteria to be exempted from the requirement that Emirati citizens obtain a temporary resident visa (TRV) before entering Canada. The exemption from a TRV cannot be granted to the UAE without amending the

[a] S.C. 2013, c. 16, s. 4
[b] S.C. 2017, c. 11, s. 6
[c] S.C. 2001, c. 27
[1] SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2018-107 Le 25 mai 2018

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

C.P. 2018-598 Le 24 mai 2018

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu des paragraphes 5(1), 14(2)[a] et 26(1)[b] de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*[c], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés**

## Modification

**1 L'annexe 1.1 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*[1] est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Émirats arabes unis

## Entrée en vigueur

**2 Le présent règlement entre en vigueur à 5 h 30 min 0 s, heure avancée de l'Est, le 5 juin 2018 ou, si l'enregistrement est postérieur, à 5 h 30 min 0 s, heure avancée de l'Est, le jour suivant la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) a établi que les Émirats arabes unis (EAU) répondent aux critères de dispense de l'exigence selon laquelle les citoyens émiriens doivent obtenir un visa de résident temporaire (VRT) pour entrer au Canada. Il est impossible d'accorder la dispense de l'obligation de VRT aux EAU

[a] L.C. 2013, ch. 16, art. 4
[b] L.C. 2017, ch. 11, art. 6
[c] L.C. 2001, ch. 27
[1] DORS/2002-227

*Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations).

## Background

Under the Regulations, persons travelling to Canada on a temporary basis require a TRV, with the exception of those from countries and territories whose citizens have been granted an exemption. Travellers who are visa-exempt are required to apply for and obtain an electronic travel authorization (eTA) in order to travel to Canada by air (with the exception of citizens of the United States). A visa requirement is an additional layer of screening that can help to deter irregular migration, as TRV applicants must prove that they will abide by the conditions of temporary residence in Canada. However, an eTA is a more facilitative approach for travellers determined to be low risk.

IRCC worked with various partners, including the Canada Border Services Agency (CBSA), Public Safety Canada, the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and Global Affairs Canada, to evaluate the UAE against the visa exemption criteria in Canada's visa policy framework. These criteria include socio-economic conditions, migration trends, travel document integrity, border management, safety and security, human rights, and bilateral and multilateral issues. During this review, Canada also collected information from its international partners, including the United States. The thorough and exhaustive review found that the UAE has exceptional border management and travel document integrity. Emirati citizens also, generally speaking, abide by the conditions of their stay, as they have had a very low immigration violation rate for many years. In addition, the UAE has been an important security partner for Canada. Therefore, IRCC has determined that the UAE meets the criteria for a visa exemption.

Following the visa lift on June 5, 2018, all Emirati citizens entering Canada for leisure or business will, like all other visa-exempt foreign nationals, require an eTA to fly to, or transit through, Canada by air. Emiratis wanting to work or study in Canada will need to apply for a work or study permit, as is the case for all foreign nationals.

## Objectives

The objective of this regulatory amendment is to offer visa-free travel to citizens who have been assessed to be

sans modifier le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement).

## Contexte

Aux termes du Règlement, tous les visiteurs au Canada ont besoin d'un VRT, exception faite de ceux qui proviennent des pays et des territoires dont les citoyens se sont vu accorder une dispense. Les voyageurs dispensés de l'obligation de visa doivent demander et obtenir une autorisation de voyage électronique (AVE) pour se rendre au Canada par voie aérienne (à l'exception des citoyens des États-Unis). L'obligation de visa est un niveau de contrôle supplémentaire pouvant aider à prévenir la migration irrégulière, car les demandeurs de VRT doivent prouver qu'ils respecteront les conditions liées à la résidence temporaire au Canada. Cependant, l'AVE constitue une mesure de facilitation pour les voyageurs considérés comme présentant un faible risque.

IRCC a collaboré avec divers partenaires, dont l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), Sécurité publique Canada, la Gendarmerie royale du Canada (GRC), le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et Affaires mondiales Canada (AMC), afin d'évaluer les EAU en fonction des critères de dispense de l'obligation de visa tirés du cadre de la politique en matière de visas du Canada. Ces critères comprennent les conditions socioéconomiques, les tendances migratoires, l'intégrité des documents de voyage, la gestion frontalière, la sécurité, les droits de la personne et des questions bilatérales et multilatérales. Dans le cadre de cette évaluation, le Canada a également recueilli des renseignements auprès de ses partenaires internationaux, notamment les États-Unis. L'examen exhaustif et rigoureux a permis de constater que les EAU ont un bilan exceptionnel sur le plan de la gestion frontalière et de l'intégrité des documents de voyage. De surcroît, les citoyens émiriens respectent généralement les conditions de leur séjour, affichant un très faible taux de violation des règles d'immigration depuis de nombreuses années. Par ailleurs, les EAU sont un important partenaire du Canada au chapitre de la sécurité. Pour ces raisons, IRCC a établi que les EAU répondent aux critères requis pour se voir accorder une dispense de l'obligation de visa.

Après la levée de l'obligation de visa le 5 juin 2018, tous les citoyens émiriens qui entrent au Canada pour le tourisme ou les affaires devront obtenir, comme tous les étrangers dispensés de l'obligation de visa, une AVE pour se rendre au Canada par voie aérienne ou transiter par un aéroport canadien. Les Émiriens qui souhaitent travailler ou étudier au Canada devront demander un permis de travail ou d'études, au même titre que tous les étrangers.

## Objectifs

Cette modification réglementaire a pour objectif d'accorder l'entrée au Canada sans visa aux citoyens qui sont

sufficiently low risk. An ancillary benefit is to strengthen Canada's ties to the UAE as a whole. The lifting of the TRV requirement will lead to immediate economic benefits through the increase in the number of business travellers and visitors, build momentum to expand trade, investment and tourism, strengthen people-to-people ties, and provide lasting benefits for the UAE and Canada.

**Description**

The Regulations are amended to add the UAE to the list of countries and territories whose citizens are exempt from the TRV requirement for travel to Canada.

**Regulatory and non-regulatory options considered**

In order to add the UAE to the list of countries exempt from the TRV requirement, a regulatory change is necessary and is the only option.

**"One-for-One" Rule**

The "One-for-One" Rule does not apply to this regulatory amendment, as there is no change in administrative costs to business.

**Small business lens**

The small business lens does not apply, as this regulatory amendment applies to individuals and imposes no costs on small business.

**Consultation**

Consultations related to the UAE visa lift were conducted with a number of other federal departments and agencies, including the CBSA, Public Safety Canada, the Royal Canadian Mounted Police, CSIS, Global Affairs Canada, and the Privy Council Office. International partners, including the United States, were also consulted.

**Rationale**

The Regulations facilitate the travel of legitimate visitors from the UAE to Canada, as they have been assessed to meet Canada's criteria for a visa exemption. Lifting the requirement to obtain a TRV will result in some costs to the Government, including transition costs to implement the change. For example, there will be information technology costs to ensure eTA functionality, costs to publicly communicate the new requirements, as well as costs covering updates to Government bulletins, operational manuals, and forms. Furthermore, it should be acknowledged that, as with any visa lift, there is a risk that Canada could see additional asylum claims and inland enforcement implications. However, it is anticipated that the risk is

considérés comme présentant un risque suffisamment faible. Elle offre l'avantage accessoire de renforcer les liens du Canada avec les EAU dans leur ensemble. La levée de l'obligation de VRT entraînera des retombées économiques immédiates, car elle fera augmenter le nombre de voyageurs d'affaires et de visiteurs, créera les conditions propices à l'essor du commerce, de l'investissement et du tourisme, resserrera les liens entre les peuples et apportera des avantages durables pour les EAU et le Canada.

**Description**

Le Règlement est modifié afin d'inclure les EAU à la liste des pays et territoires dont les citoyens sont dispensés de l'obligation d'obtenir un VRT pour se rendre au Canada.

**Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Pour pouvoir ajouter les EAU à la liste des pays dispensés de l'obligation de VRT, une modification réglementaire est requise et constitue la seule option possible.

**Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente modification réglementaire, car celle-ci n'entraîne aucun changement dans les coûts administratifs des entreprises.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car la présente modification réglementaire vise les particuliers et n'impose aucun coût aux petites entreprises.

**Consultation**

Les consultations relatives à la levée de l'obligation de visa pour les EAU ont été menées auprès de plusieurs autres ministères et organismes fédéraux, dont l'ASFC, Sécurité publique Canada, la GRC, le SCRS, AMC et le Bureau du Conseil privé. Les partenaires internationaux, y compris les États-Unis, ont aussi été consultés.

**Justification**

La mesure réglementaire facilite les déplacements au Canada des voyageurs légitimes provenant des EAU, car il a été établi que le pays répond aux critères du Canada pour se voir accorder une dispense de l'obligation de visa. La levée de l'obligation d'obtenir un VRT entraînera certains coûts pour le gouvernement, y compris des coûts de transition pour la mise en œuvre de la modification. Par exemple, il y aura des coûts liés à la technologie de l'information pour mettre en place la fonctionnalité de l'AVE, des coûts pour annoncer publiquement les nouvelles exigences, ainsi que des coûts pour mettre à jour les formulaires, les manuels opérationnels et les bulletins gouvernementaux. En outre, il faut reconnaître que, comme dans

relatively low, given that historically, Canada has not observed a great number of asylum or immigration violations from the UAE. These costs will be offset by the resulting economic benefits to Canada, as lifting the visa will facilitate additional travel by business and leisure visitors, as well as those visiting friends and family. These additional visitors will boost trade and investment, and benefit the Canadian tourism and air travel sectors.

toute levée de l'obligation de visa, il y a un risque que le Canada reçoive un plus grand nombre de demandes d'asile et doive composer avec les conséquences sur le plan de l'exécution de la loi intérieure. On prévoit cependant que le risque est relativement faible, étant donné que le Canada n'a jamais observé auparavant un grand nombre de violations des règles d'asile et d'immigration de la part des EAU. Ces coûts seront compensés par les retombées économiques que la levée de l'obligation de visa entraînera pour le Canada, puisqu'elle facilitera les déplacements des voyageurs d'affaires et d'agrément et de ceux qui rendent visite à des parents et amis. Ces visiteurs supplémentaires stimuleront le commerce et l'investissement et profiteront aux secteurs canadiens du tourisme et du transport aérien.

### Implementation, enforcement and service standards

This regulatory amendment comes into force on June 5, 2018, at 5:30 am, eastern standard time. As this amendment removes the TRV requirement, no compliance measures are required. However, the impact of this change will be monitored and evaluated with existing information sources and according to existing practices.

### Mise en œuvre, application et normes de service

La présente modification réglementaire entrera en vigueur le 5 juin 2018, à 5 h 30 (heure normale de l'Est). Comme la modification élimine l'exigence relative au VRT, aucune mesure de conformité n'est nécessaire. Toutefois, l'incidence de ce changement sera surveillée et évaluée à l'aide des sources d'information dont on dispose et en fonction des pratiques actuelles.

### Contact

Julie Spattz
Deputy Director
Visa Policy
Admissibility Branch
Immigration, Refugees and Citizenship Canada
180 Kent Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario

### Personne-ressource

Julie Spattz
Directrice adjointe
Politique des visas
Direction générale de l'admissibilité
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
180, rue Kent, 8e étage
Ottawa (Ontario)

## Registration
## SOR/2018-108 May 30, 2018

CANADIAN DAIRY COMMISSION ACT

CONSUMER PACKAGING AND LABELLING ACT

CRIMINAL CODE

FEEDS ACT

FOOD AND DRUGS ACT

SEEDS ACT

HEALTH OF ANIMALS ACT

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

CUSTOMS TARIFF

SAFE FOOD FOR CANADIANS ACT

P.C. 2018-602 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Health with respect to the provisions of the annexed Regulations other than sections 391 and 408, and on the recommendation of the Minister of Justice with respect to that section 391 and of the Minister of Finance with respect to that section 408, makes the annexed *Safe Food for Canadians Regulations* pursuant to

**(a)** section 12 of the *Canadian Dairy Commission Act*[a];

**(b)** subsection 18(1) of the *Consumer Packaging and Labelling Act*[b];

**(c)** subsection 462.3(2)[c] of the *Criminal Code*[d];

**(d)** subsection 5(1)[e] of the *Feeds Act*[f];

## Enregistrement
## DORS/2018-108 Le 30 mai 2018

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU LAIT

LOI SUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS DE CONSOMMATION

CODE CRIMINEL

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

LOI SUR LES SEMENCES

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

TARIF DES DOUANES

LOI SUR LA SALUBRITÉ DES ALIMENTS AU CANADA

C.P. 2018-602 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et de la ministre de la Santé, en ce qui concerne les dispositions du règlement ci-après, autres que les articles 391 et 408, sur recommandation de la ministre de la Justice, en ce qui concerne l'article 391 de ce règlement et sur recommandation du ministre des Finances, en ce qui concerne l'article 408 de ce règlement, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada*, ci-après, en vertu :

**a)** de l'article 12 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*[a];

**b)** du paragraphe 18(1) de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*[b];

**c)** du paragraphe 462.3(2)[c] du *Code criminel*[d];

**d)** du paragraphe 5(1)[e] de la *Loi relative aux aliments du bétail*[f];

---

[a] R.S., c. C-15
[b] R.S., c. C-38
[c] S.C. 2001, c. 32, s. 12(7)
[d] R.S., c. C-46
[e] S.C. 2015, c. 2, s. 56
[f] R.S., c. F-9

---

[a] L.R., ch. C-15
[b] L.R., ch. C-38
[c] L.C. 2001, ch. 32, par. 12(7)
[d] L.R., ch. C-46
[e] L.C. 2015, ch. 2, art. 56
[f] L.R., ch. F-9

**(e)** subsection 30(1)[g] of the *Food and Drugs Act*[h];

**(f)** subsection 4(1)[i] of the *Seeds Act*[j];

**(g)** subsection 64(1)[k] of the *Health of Animals Act*[l];

**(h)** subsection 55(1)[m] of the *Controlled Drugs and Substances Act*[n];

**(i)** subsection 19(1) of the *Customs Tariff*[o]; and

**(j)** sections 51[p] and 75 of the *Safe Food for Canadians Act*[q].

**e)** du paragraphe 30(1)[g] de la *Loi sur les aliments et drogues*[h];

**f)** du paragraphe 4(1)[i] de la *Loi sur les semences*[j];

**g)** du paragraphe 64(1)[k] de la *Loi sur la santé des animaux*[l];

**h)** du paragraphe 55(1)[m] de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*[n];

**i)** du paragraphe 19(1) du *Tarif des douanes*[o];

**j)** des articles 51[p] et 75 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*[q].

## TABLE OF PROVISIONS

### Safe Food for Canadians Regulations


**PART 1**
Interpretation

**1** Definitions

**2** Interpretation — fresh fruits or vegetables

**3** Definition *prepare* in Act

**4** Words and expressions in documents incorporated by reference

**PART 2**
Trade

**5** Subsection 10(1) of Act

**6** Section 12 of Act

**7** Subsection 13(1) of Act

**8** Interprovincial trade, import and export

**9** Compliance with standard

**10** Use of food additives and other substances

**11** Import

**12** Import — fixed place of business

**13** Import information


[g] S.C. 2016, c. 9, s. 8
[h] R.S., c. F-27
[i] S.C. 2015, c. 2, ss. 76(1) to (4)
[j] R.S., c. S-8
[k] S.C. 2015, c. 2, ss. 95(1) to (6)
[l] S.C. 1990, c. 21
[m] S.C. 2015, c. 22, s. 4(1)
[n] S.C. 1996, c. 19
[o] S.C. 1997, c. 36
[p] S.C. 2014, c. 20, s. 234
[q] S.C. 2012, c. 24

## TABLE ANALYTIQUE

### Règlement sur la salubrité des aliments au Canada


**PARTIE 1**
Définitions et interprétation

**1** Définitions

**2** Interprétation — fruits ou légumes frais

**3** Définition de *conditionnement* dans la Loi

**4** Mentions utilisées dans les documents incorporés par renvoi

**PARTIE 2**
Commerce

**5** Paragraphe 10(1) de la Loi

**6** Article 12 de la Loi

**7** Paragraphe 13(1) de la Loi

**8** Commerce interprovincial, importation et exportation

**9** Conformité à une norme

**10** Utilisation d'additifs alimentaires et d'autres substances

**11** Importation

**12** Importation — lieu fixe d'affaires

**13** Renseignements sur l'importation


[g] L.C. 2016, ch. 9, art. 8
[h] L.R., ch. F-27
[i] L.C. 2015, ch. 2, par. 76(1) à (4)
[j] L.R., ch. S-8
[k] L.C. 2015, ch. 2, par. 95(1) à (6)
[l] L.C. 1990, ch. 21
[m] L.C. 2015, ch. 22, par. 4(1)
[n] L.C. 1996, ch. 19
[o] L.C. 1997, ch. 36
[p] L.C. 2014, ch. 20, art. 234
[q] L.C. 2012, ch. 24

**14** Import — further inspection

**15** Interprovincial trade and export

**16** Exception — export of non-compliant food

**17** Application for export certificate

**18** Non-compliant food

**19** Exception — import for export

**20** Exception — person who conveys

**21** Personal use

**22** Exception — return to Canada of exported food

**23** Exception — interprovincial trade, import and export

**24** Exception — in bond shipment

**25** Exception — meat products

**PART 3**
Licences

**DIVISION 1**
General

**26** Paragraph 20(1)(a) of Act — import

**27** Paragraph 20(1)(b) of Act — import

**28** Application for issuance, renewal or amendment

**29** Conditions — issuance, renewal or amendment

**30** Refusal — issuance, renewal or amendment

**31** Establishment

**32** Amendment of licence — inability to conduct activity

**33** Expiry

**34** Invalidity

**35** Grounds for suspension

**36** Suspension

**37** Risk of injury to human health

**38** Duration of suspension

**39** Grounds for cancellation

**40** Cancellation

**DIVISION 2**
Inspection Services — Food Animals and Meat Products

**41** Inspection stations — slaughtering

**42** Minimum hours of inspection — meat products

**14** Importation — inspection ultérieure

**15** Commerce interprovincial et exportation

**16** Exception — exportation d'aliments non conformes

**17** Demandes de certificats d'exportation

**18** Aliments non conformes

**19** Exception — importation pour exportation

**20** Exception — personne qui transporte

**21** Usage personnel

**22** Exception — retour au Canada d'un aliment exporté

**23** Exception — commerce interprovincial, importation et exportation

**24** Exception — envoi en douane

**25** Exception — produits de viande

**PARTIE 3**
Licences

**SECTION 1**
Dispositions générales

**26** Alinéa 20(1)a) de la Loi — importation

**27** Alinéa 20(1)b) de la Loi — importation

**28** Demandes de délivrance, de renouvellement ou de modification

**29** Conditions — délivrance, renouvellement ou modification

**30** Refus — délivrance, renouvellement ou modification

**31** Établissement

**32** Modification d'une licence — incapacité d'exercer une activité

**33** Expiration

**34** Non-validité

**35** Motifs de suspension

**36** Suspension

**37** Risque de préjudice à la santé humaine

**38** Durée de la suspension

**39** Motifs de révocation

**40** Révocation

**SECTION 2**
Services d'inspection — animaux pour alimentation humaine et produits de viande

**41** Postes d'inspection — abattage

**42** Nombre minimal d'heures d'inspection — produits de viande

**43** Inspection services outside work shifts

**44** Notice

**PART 4**
Preventive Controls

**DIVISION 1**
Interpretation and Application

**45** Definitions

**46** Application

**DIVISION 2**
Biological, Chemical and Physical Hazards

**47** Identification and analysis of hazards

**DIVISION 3**
Treatments and Processes

**48** Application of scheduled process to low-acid food

**DIVISION 4**
Maintenance and Operation of Establishment

**SUBDIVISION A**
Responsibility of Operator

**49** Maintenance and operation

**SUBDIVISION B**
Sanitation, Pest Control and Non-food Agents

**50** Clean and sanitary condition

**51** Animals — establishment

**52** Sanitizers, agronomic inputs and non-food chemical agents

**SUBDIVISION C**
Conveyances and Equipment

**53** Conveyances and equipment — food

**54** Other conveyances and equipment

**55** Equipment — restraining

**SUBDIVISION D**
Conditions Respecting Establishments

**56** Land

**57** Interior of facility or conveyance

**43** Services d'inspection en dehors de la période de travail

**44** Avis

**PARTIE 4**
Contrôles préventifs

**SECTION 1**
Définitions et champ d'application

**45** Définitions

**46** Champ d'application

**SECTION 2**
Dangers biologiques, chimiques et physiques

**47** Détermination et analyse des dangers

**SECTION 3**
Traitements et procédés

**48** Application du traitement programmé à un aliment peu acide

**SECTION 4**
Entretien et exploitation de l'établissement

**SOUS-SECTION A**
Responsabilité de l'exploitant

**49** Entretien et exploitation

**SOUS-SECTION B**
Assainissement, lutte antiparasitaire et agents non alimentaires

**50** Propreté et conditions hygiéniques

**51** Animaux — établissement

**52** Produits d'assainissement, intrants agronomiques et agents chimiques non alimentaires

**SOUS-SECTION C**
Véhicules et matériel

**53** Véhicules et matériel — aliment

**54** Autres véhicules et matériel

**55** Matériel — contention

**SOUS-SECTION D**
Conditions relatives aux établissements

**56** Terrain

**57** Intérieur de l'installation ou du véhicule

**58** Slaughtering — separate areas

**59** Design, construction and maintenance — movement

**60** Incompatible activities

**61** Separation of food

**62** Arrival of certain food at establishment

**63** Lighting

**64** Ventilation system

**65** Temperature and humidity

**66** Removal and disposal of contaminated materials and waste

**67** Cleaning stations, lavatories, etc.

**68** Area for inspector's use

**69** Office, lockers, etc., for inspector

**70** Water — contact with food

**71** Supply of water, steam and ice

**SUBDIVISION E**
Unloading, Loading and Storing

**72** Conveyances

**73** Unloading and loading

**74** Storing — food

**SUBDIVISION F**
Competency

**75** Competencies and qualifications

**SUBDIVISION G**
Hygiene

**76** Clothing, footwear and protective coverings

**77** Personal cleanliness

**78** Spitting, chewing gum and other acts

**79** Objects and substances — risk of contamination

**80** Reporting of disease, illness, symptoms and lesions

**81** Communicable disease and lesions — risk of contamination

**DIVISION 5**
Investigation, Notification, Complaints and Recall

**82** Investigation

**83** Complaints procedure

**84** Recall procedure

**85** Imported food

**58** Abattage — aires distinctes

**59** Conception, construction et entretien — déplacements

**60** Activités incompatibles

**61** Séparation des aliments

**62** Arrivée de certains aliments à l'établissement

**63** Éclairage

**64** Système de ventilation

**65** Température et humidité

**66** Retrait et disposition des matières contaminées et des déchets

**67** Stations de nettoyage, toilettes et autres

**68** Aire à l'usage de l'inspecteur

**69** Bureau, armoires verrouillables et autres pour l'inspecteur

**70** Eau — contact avec l'aliment

**71** Approvisionnement en eau, vapeur et glace

**SOUS-SECTION E**
Déchargement, chargement et entreposage

**72** Véhicules

**73** Déchargement et chargement

**74** Entreposage — aliments

**SOUS-SECTION F**
Compétences

**75** Compétences et qualification

**SOUS-SECTION G**
Hygiène

**76** Vêtements, chaussures et accessoires de protection

**77** Hygiène personnelle

**78** Cracher, mâcher de la gomme et autres gestes

**79** Objets et substances — risque de contamination

**80** Signalement des maladies, symptômes et lésions

**81** Maladies contagieuses et lésions — risque de contamination

**SECTION 5**
Enquête, avis, plaintes et rappel

**82** Enquête

**83** Procédure pour les plaintes

**84** Procédure de rappel

**85** Aliment importé

**DIVISION 6**
Preventive Control Plan

**86** Licence holders
**87** Growers or harvesters of fresh fruits or vegetables
**88** Implementation
**89** Content of preventive control plan

**PART 5**
Traceability

**90** Documents
**91** Production of documents
**92** Labelling

**PART 6**
Commodity-specific Requirements

**DIVISION 1**
Application

**93** Application — import, interprovincial trade and export

**DIVISION 2**
Dairy Products

**94** Preparation

**DIVISION 3**
Eggs

**95** Pasteurization
**96** Import — foreign official document
**97** Import — Grade C or Grade Nest Run
**98** Import — ungraded eggs
**99** Interprovincial trade
**100** Ink
**101** Trays

**DIVISION 4**
Processed Egg Products

**102** Processing and treating eggs
**103** Temperature
**104** Import — foreign official document

**SECTION 6**
Plan de contrôle préventif

**86** Titulaires de licence
**87** Personnes cultivant ou récoltant des fruits ou légumes frais
**88** Mise en œuvre
**89** Contenu du plan de contrôle préventif

**PARTIE 5**
Traçabilité

**90** Documents
**91** Fourniture de documents
**92** Étiquetage

**PARTIE 6**
Exigences propres à certaines denrées

**SECTION 1**
Champ d'application

**93** Champ d'application — importation, commerce interprovincial et exportation

**SECTION 2**
Produits laitiers

**94** Conditionnement

**SECTION 3**
Œufs

**95** Pasteurisation
**96** Importation — document officiel étranger
**97** Importation — catégorie C ou Œufs tout-venant
**98** Importation — œufs non classifiés
**99** Commerce interprovincial
**100** Encre
**101** Plateaux

**SECTION 4**
Produits d'œufs transformés

**102** Transformation et traitement des œufs
**103** Température
**104** Importation — document officiel étranger

**DIVISION 5**
Fish

**105** Prohibition — import of mitten crab or puffer fish

**106** Import of live or raw shellfish

**107** Shellfish

**108** Frozen fish

**DIVISION 6**
Fresh Fruits or Vegetables

**SUBDIVISION A**
Interpretation and Application

**109** Definitions

**110** Fresh fruits or vegetables packaged together

**111** Fresh fruits or vegetables packaged with other food

**SUBDIVISION B**
Import

**112** Whole fresh fruits or vegetables

**113** Imported potatoes

**114** Apples from foreign state other than United States

**115** Presumption — general

**116** Foreign states — onions, potatoes and apples

**117** Onions, potatoes and apples from United States

**118** Apples from New Zealand

**119** Exception

**120** In transit

**121** Application for certificate

**SUBDIVISION C**
Trade of Fresh Fruits or Vegetables

**122** Prohibition

**123** Damaged or defective fresh fruits or vegetables

**DIVISION 7**
Meat Products and Food Animals

**SUBDIVISION A**
Interpretation

**124** Definitions

**SECTION 5**
Poisson

**105** Interdiction — importation de crabe chinois ou de poisson-globe

**106** Importation de mollusques vivants ou crus

**107** Mollusques

**108** Poisson congelé

**SECTION 6**
Fruits ou légumes frais

**SOUS-SECTION A**
Définitions et champ d'application

**109** Définitions

**110** Fruits ou légumes frais emballés ensemble

**111** Fruits ou légumes frais emballés avec d'autres aliments

**SOUS-SECTION B**
Importation

**112** Fruits ou légumes frais entiers

**113** Pommes de terre importées

**114** Pommes d'un État étranger autre que les États-Unis

**115** Présomption — général

**116** États étrangers — oignons, pommes de terre et pommes

**117** Oignons, pommes de terre et pommes des États-Unis

**118** Pommes de Nouvelle-Zélande

**119** Exception

**120** En transit

**121** Demande de certificat

**SOUS-SECTION C**
Commerce de fruits ou légumes frais

**122** Interdiction

**123** Fruits ou légumes frais endommagés ou présentant des défauts

**SECTION 7**
Produits de viande et animaux pour alimentation humaine

**SOUS-SECTION A**
Définitions

**124** Définitions

**SUBDIVISION B**
Edible Meat Products

**125** Identification of meat products as edible

**126** Natural casings

**SUBDIVISION C**
Humane Treatment

**127** Avoidable death — clarification

**128** Avoidable suffering, injury or death

**129** Hitting

**130** Assessing

**131** Game animals

**132** Segregation and isolation

**133** Overcrowding

**134** Ventilation

**135** Handling

**136** Water and feed

**SUBDIVISION D**
Removal and Keeping

**137** Removal

**SUBDIVISION E**
Ante-mortem Examination and Inspection

**138** Ante-mortem examination

**139** Ante-mortem inspection

**140** Condemnation

**SUBDIVISION F**
Slaughtering and Dressing

**141** Requirement before bleeding

**142** Requirement after bleeding starts

**143** Requirement before suspending

**144** Ritual slaughter

**145** Dressing

**146** Blood clots, bone splinters and extraneous matter

**147** Processing of blood

**148** Identification and correlation

**SOUS-SECTION B**
Produits de viande comestibles

**125** Désignation des produits de viande comme comestibles

**126** Boyaux naturels

**SOUS-SECTION C**
Traitement sans cruauté

**127** Mention « mort évitable »

**128** Souffrances, blessures ou mort évitables

**129** Frapper

**130** Évaluation

**131** Gibier

**132** Ségrégation et isolement

**133** Entassement

**134** Ventilation

**135** Manipulation

**136** Eau et nourriture

**SOUS-SECTION D**
Retrait et garde

**137** Retrait

**SOUS-SECTION E**
Examen et inspection *ante mortem*

**138** Examen *ante mortem*

**139** Inspection *ante mortem*

**140** Condamnation

**SOUS-SECTION F**
Abattage et habillage

**141** Exigence avant la saignée

**142** Exigence après le début de la saignée

**143** Exigence avant la suspension

**144** Abattage rituel

**145** Habillage

**146** Caillots de sang, esquilles et matières étrangères

**147** Transformation du sang

**148** Désignation et corrélation

**SUBDIVISION G**
Post-mortem Inspection and Examination

**149** Post-mortem inspection
**150** Post-mortem examination
**151** Inspection legend applied before refrigeration

**SUBDIVISION H**
Inedible Meat Products

**152** Condemnation
**153** Identification
**154** Meat products treated as inedible
**155** Inedible products area

**SUBDIVISION I**
Treatment

**156** Contaminated meat product
**157** *Trichinella* spp. — pork
**158** *Trichinella* spp. — equine
**159** Bovine cysticercosis

**SUBDIVISION J**
Post-mortem Programs

**160** Application for an authorization
**161** Grounds for suspension
**162** Suspension
**163** Risk of injury to human health
**164** Suspension — duration

**SUBDIVISION K**
Food Animal Information Documents and Document Keeping

**165** Required documents
**166** Document keeping

**SUBDIVISION L**
Import and Export

**167** Import
**168** Export

**SOUS-SECTION G**
Inspection et examen *post mortem*

**149** Inspection *post mortem*
**150** Examen *post mortem*
**151** Apposition de l'estampille avant réfrigération

**SOUS-SECTION H**
Produits de viande non comestibles

**152** Condamnation
**153** Désignation
**154** Produits de viande traités comme non comestibles
**155** Aire des produits non comestibles

**SOUS-SECTION I**
Traitement

**156** Produit de viande contaminé
**157** *Trichinella* spp. — porc
**158** *Trichinella* spp. — équidé
**159** Cysticercose bovine

**SOUS-SECTION J**
Programmes *post mortem*

**160** Demande d'autorisation
**161** Motifs de suspension
**162** Suspension
**163** Risque de préjudice à la santé humaine
**164** Durée de la suspension

**SOUS-SECTION K**
Documents d'information concernant l'animal pour alimentation humaine et tenue de documents

**165** Documents requis
**166** Tenue de documents

**SOUS-SECTION L**
Importation et exportation

**167** Importation
**168** Exportation

**PART 7**
Recognition of Foreign Systems

**169** Exception — *shellfish*
**170** Application for recognition of inspection system
**171** Application for recognition of system
**172** Suspension of recognition — inspection system
**173** Cancellation of recognition — inspection system

**PART 8**
Ministerial Exemptions

**174** Application for exemption — test marketing or shortage in supply
**175** Application for exemption — inspection legend
**176** Additional conditions
**177** Period of validity
**178** Cancellation

**PART 9**
Inspection Legends

**179** Definition of *inspection mark* in Act
**180** Edible meat products — Figure 1 of Schedule 2
**181** Processed egg products
**182** Fish
**183** Number identifying establishment
**184** Authorized use
**185** Advertising and sale of certain foods

**PART 10**
Packaging

**DIVISION 1**
General

**186** Requirements for packages

**DIVISION 2**
Standard Container Sizes

**187** Application
**188** Table 1 of Schedule 3 — weight or volume requirements
**189** Table 2 of Schedule 3 — weight requirements
**190** Table 4 of Schedule 3 — volume and dimension requirements

**PARTIE 7**
Reconnaissance des systèmes étrangers

**169** Exception — *mollusque*
**170** Demande de reconnaissance d'un système d'inspection
**171** Demande de reconnaissance des systèmes
**172** Suspension de la reconnaissance — système d'inspection
**173** Révocation de la reconnaissance — système d'inspection

**PARTIE 8**
Exemptions ministérielles

**174** Demande d'exemption — essai de mise en marché et pénurie d'approvisionnement
**175** Demande d'exemption — estampille d'inspection
**176** Conditions additionnelles
**177** Période de validité
**178** Révocation

**PARTIE 9**
Estampilles d'inspection

**179** Définition de *sceau d'inspection* dans la Loi
**180** Produits de viande comestibles — figure 1 de l'annexe 2
**181** Produits d'œufs transformés
**182** Poisson
**183** Numéro identifiant l'établissement
**184** Utilisation autorisée
**185** Publicité et vente de certains aliments

**PARTIE 10**
Emballage

**SECTION 1**
Dispositions générales

**186** Exigences pour l'emballage

**SECTION 2**
Tailles de contenants normalisées

**187** Champ d'application
**188** Tableau 1 de l'annexe 3 — exigences en matière de poids ou de volume
**189** Tableau 2 de l'annexe 3 — exigences en matière de poids
**190** Tableau 4 de l'annexe 3 — exigences en matière de volume et dimensions

**191** Table 5 of Schedule 3 — volume and dimension requirements

**192** Exception

**193** Certain prepackaged fresh fruits or vegetables

**DIVISION 3**
Standards of Fill for Processed Fruit or Vegetable Products

**194** Application

**195** Frozen processed fruit or vegetable products

**196** Non-frozen processed fruit or vegetable products

**197** Hermetically sealed packages

**PART 11**
Labelling

**DIVISION 1**
General

**SUBDIVISION A**
Interpretation

**198** Definitions

**SUBDIVISION B**
Subsection 6(1) of Act

**199** False, misleading or deceptive labelling

**200** Inspection — net quantity

**SUBDIVISION C**
Standards Prescribed for Food

**201** Common names

**202** Icewine

**SUBDIVISION D**
Information

**203** Compliance with requirements of this Part

**204** Use of word "classifié"

**SUBDIVISION E**
Official Languages

**205** Prepackaged food

**206** Consumer prepackaged food

**207** Modifications

**191** Tableau 5 de l'annexe 3 — exigences en matière de volume et dimensions

**192** Exception

**193** Certains fruits ou légumes frais préemballés

**SECTION 3**
Normes de remplissage pour les produits de fruits ou de légumes transformés

**194** Champ d'application

**195** Produits de fruits ou de légumes transformés congelés

**196** Produits de fruits ou de légumes transformés non congelés

**197** Emballages hermétiquement scellés

**PARTIE 11**
Étiquetage

**SECTION 1**
Dispositions générales

**SOUS-SECTION A**
Définitions

**198** Définitions

**SOUS-SECTION B**
Paragraphe 6(1) de la Loi

**199** Étiquetage faux, trompeur ou mensonger

**200** Inspection — quantité nette

**SOUS-SECTION C**
Normes prévues à l'égard des aliments

**201** Noms usuels

**202** Vin de glace

**SOUS-SECTION D**
Renseignements

**203** Respect des exigences de la présente partie

**204** Emploi de la mention « classifié »

**SOUS-SECTION E**
Langues officielles

**205** Aliments préemballés

**206** Aliments de consommation préemballés

**207** Adaptation

**SUBDIVISION F**
Legibility and Type Size

**208** Legibility
**209** Upper or lower case
**210** Type size
**211** Measurement of type size

**DIVISION 2**
Requirements Applicable to Prepackaged Food

**SUBDIVISION A**
Application of this Division

**212** Sale, interprovincial trade or import
**213** Exception — sections 214 and 217

**SUBDIVISION B**
Sale and Advertisement

**214** Sale — prepackaged food
**215** Advertising — consumer prepackaged food
**216** Representations relating to net quantity

**SUBDIVISION C**
Label Required

**217** Prepackaged food

**SUBDIVISION D**
Information

Prepackaged Foods

**218** Prepackaged foods — label
**219** Exception — common name
**220** Exception — name and principal place of business

Consumer Prepackaged Foods

**221** Consumer prepackaged food — declaration of net quantity
**222** Place of manufacture — label or container
**223** Name of importer
**224** Flavouring ingredient

**SUBDIVISION E**
Requirement to Apply or Attach Label

**225** Prepackaged food
**226** Consumer prepackaged food — container

**SOUS-SECTION F**
Lisibilité et taille des caractères

**208** Lisibilité
**209** Majuscules ou minuscules
**210** Taille des caractères
**211** Détermination de la taille des caractères

**SECTION 2**
Exigences applicables aux aliments préemballés

**SOUS-SECTION A**
Champ d'application de la section

**212** Vente, commerce interprovincial et importation
**213** Exceptions — articles 214 et 217

**SOUS-SECTION B**
Vente et publicité

**214** Vente — aliments préemballés
**215** Publicité — aliments de consommation préemballés
**216** Présentation de la quantité nette

**SOUS-SECTION C**
Étiquette exigée

**217** Aliments préemballés

**SOUS-SECTION D**
Renseignements

Aliments préemballés

**218** Aliments préemballés — étiquette
**219** Exception — nom usuel
**220** Exception — nom et principal lieu d'affaires

Aliments de consommation préemballés

**221** Aliments de consommation préemballés — déclaration de quantité nette
**222** Lieu de fabrication de l'étiquette ou du contenant
**223** Nom de l'importateur
**224** Ingrédients aromatisants

**SOUS-SECTION E**
Exigence d'apposer ou d'attacher une étiquette

**225** Aliments préemballés
**226** Aliments de consommation préemballés — contenant

**227** Principal display surface
**228** Display card

**SUBDIVISION F**
Type Size — Specific Information

**229** Consumer prepackaged food

**SUBDIVISION G**
Manner of Showing Declaration of Net Quantity

Legibility

**230** Consumer prepackaged food

Declaration by Volume, Weight or Numerical Count

**231** General requirements

Metric Units

**232** Permitted units of measurement
**233** Millilitres, litres, grams and kilograms
**234** Number of digits
**235** Quantity less than one

Metric Units and Canadian Units

**236** Grouping
**237** Canadian units of volume
**238** Net quantity in advertisement

Individually Packaged Food Sold as One Unit and Servings

**239** Individually packaged food sold as one unit
**240** Prohibition — representation respecting number of servings
**241** Servings

**DIVISION 3**
Specific Requirements for Certain Foods

**SUBDIVISION A**
Application of Division

**242** Interprovincial trade, import and export

**227** Principale surface exposée
**228** Carte réclame

**SOUS-SECTION F**
Taille des caractères — renseignements particuliers

**229** Aliments de consommation préemballés

**SOUS-SECTION G**
Façon de faire figurer la déclaration de quantité nette

Lisibilité

**230** Aliments de consommation préemballés

Déclaration en volume, en poids ou en nombre d'unités

**231** Exigences générales

Unités métriques

**232** Unités de mesure permises
**233** Millilitres, litres, grammes et kilogrammes
**234** Nombre de chiffres
**235** Quantité inférieure à un

Unités métriques et unités canadiennes

**236** Groupement
**237** Unités canadiennes de volume
**238** Quantité nette dans une publicité

Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité et portions

**239** Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité
**240** Interdiction — déclaration à l'égard du nombre de portions
**241** Portions

**SECTION 3**
Exigences particulières concernant certains aliments

**SOUS-SECTION A**
Champ d'application de la section

**242** Commerce interprovincial, importation et exportation

**SUBDIVISION B**
Declaration of Net Quantity

**243** Exception — consumer prepackaged food
**244** Declaration of net quantity

**SUBDIVISION C**
Location of Information

**245** Food or container

**SUBDIVISION D**
Dairy Products

**246** Prepackaged dairy products
**247** Prepackaged dairy products — not consumer prepackaged
**248** Consumer prepackaged dairy products
**249** Consumer prepackaged cheese
**250** Imported dairy products
**251** Exception
**252** Exported prepackaged dairy products
**253** Type size

**SUBDIVISION E**
Eggs

**254** Graded eggs
**255** Size of label of graded egg
**256** Imported eggs
**257** Eggs to be exported

**SUBDIVISION F**
Processed Egg Products

**258** Prepackaged processed egg products
**259** Imported prepackaged processed egg products
**260** Prepackaged dried egg blends

**SUBDIVISION G**
Fish

**261** Definitions
**262** Prepackaged fish
**263** Prepackaged fish placed in a second container
**264** Prepackaged fish — common name
**265** Fish in hermetically sealed package
**266** Imported prepackaged fish
**267** Prepackaged whitefish

**SOUS-SECTION B**
Déclaration de quantité nette

**243** Exception — aliments de consommation préemballés
**244** Déclaration de quantité nette

**SOUS-SECTION C**
Emplacement des renseignements

**245** Aliment ou contenant

**SOUS-SECTION D**
Produits laitiers

**246** Produits laitiers préemballés
**247** Produits laitiers préemballés autres que ceux de consommation préemballés
**248** Produits laitiers de consommation préemballés
**249** Fromages de consommation préemballés
**250** Produits laitiers importés
**251** Exception
**252** Produits laitiers préemballés exportés
**253** Taille des caractères

**SOUS-SECTION E**
Œufs

**254** Œufs classifiés
**255** Taille de l'étiquette des œufs classifiés
**256** Œufs importés
**257** Œufs destinés à être exportés

**SOUS-SECTION F**
Produits d'œufs transformés

**258** Produits d'œufs transformés préemballés
**259** Produits d'œufs transformés préemballés importés
**260** Mélanges de poudre d'œufs préemballés

**SOUS-SECTION G**
Poisson

**261** Définitions
**262** Poisson préemballé
**263** Poisson préemballé placé dans un second contenant
**264** Poisson préemballé — nom usuel
**265** Poisson dans un emballage hermétiquement scellé
**266** Poisson préemballé importé
**267** Poisson blanc préemballé

**SUBDIVISION H**
Fresh Fruits or Vegetables

**268** Prepackaged fresh fruits or vegetables

**269** Imported prepackaged fresh fruits or vegetables

**270** Type size

**271** Reusable plastic container

**SUBDIVISION I**
Processed Fruit or Vegetable Products

**272** Prepackaged processed fruit or vegetable products

**273** Identification name

**274** Name of foreign state

**SUBDIVISION J**
Honey

**275** Prepackaged honey

**276** Graded Canadian honey

**277** Imported prepackaged honey

**278** Honey packaged from imported honey

**279** Blend of Canadian and imported honey

**SUBDIVISION K**
Maple Products

**280** Net quantity

**281** Imported maple products

**SUBDIVISION L**
Edible Meat Products

**282** Inspection legend — non-prepackaged edible meat products

**283** Label — non-prepackaged edible meat products

**284** Exception — omission or substitution of an ingredient or ingredient component

**285** Definitions

**286** Prepackaged edible meat products

**287** Inspection legend — prepackaged edible meat products

**288** Edible meat products

**289** Animal species

**290** Ready-to-eat edible meat products

**291** Uncooked meat products

**292** Prepackaged poultry carcass

**293** Consumer prepackaged poultry carcass

**SOUS-SECTION H**
Fruits ou légumes frais

**268** Fruits ou légumes frais préemballés

**269** Fruits ou légumes frais préemballés importés

**270** Taille des caractères

**271** Contenant en plastique réutilisable

**SOUS-SECTION I**
Produits de fruits ou de légumes transformés

**272** Produits de fruits ou de légumes transformés préemballés

**273** Nom d'identification

**274** Nom de l'État étranger

**SOUS-SECTION J**
Miel

**275** Miel préemballé

**276** Miel canadien classifié

**277** Miel préemballé importé

**278** Miel emballé à partir de miel importé

**279** Mélange de miel canadien et de miel importé

**SOUS-SECTION K**
Produits de l'érable

**280** Quantité nette

**281** Produits de l'érable importés

**SOUS-SECTION L**
Produits de viande comestibles

**282** Estampille d'inspection — produits de viande comestibles non préemballés

**283** Étiquette — produits de viande comestibles non préemballés

**284** Exception — ingrédients ou constituants omis ou remplacés

**285** Définitions

**286** Produits de viande comestibles préemballés

**287** Estampille d'inspection — produits de viande comestibles préemballés

**288** Produits de viande comestibles

**289** Espèce animale

**290** Produits de viande comestibles prêts à manger

**291** Produits de viande non cuits

**292** Carcasses de volaille préemballées

**293** Carcasses de volaille de consommation préemballées

**294** Poultry carcass — not individually packaged
**295** Word "ham"
**296** Label of edible meat products — exception
**297** Imported edible meat products
**298** Imported consumer prepackaged poultry carcasses

**DIVISION 4**
Exceptions

**299** Consumer prepackaged food
**300** Declaration of net quantity
**301** Raspberries or strawberries
**302** Individually measured food
**303** Individually packaged food sold as one unit

**PART 12**
Grades and Grade Names

**DIVISION 1**
Interpretation

**304** Definitions

**DIVISION 2**
Grade Names

**305** Definition *grade name* in Act

**DIVISION 3**
Grading

**306** Mandatory grading
**307** Optional grading
**308** Authorized application or use
**309** Imported foods — no prescribed grade name
**310** Authorized reproduction
**311** Advertising or sale

**DIVISION 4**
Packaging and Labelling

**SUBDIVISION A**
General

**312** Labelling of grade name — consumer prepackaged food
**313** Illustration of grade name

**294** Carcasses de volaille non emballées individuellement
**295** Mention « jambon »
**296** Étiquette de produits de viande comestibles — exception
**297** Produits de viande comestibles importés
**298** Carcasses de volaille de consommation préemballées importées

**SECTION 4**
Exceptions

**299** Aliments de consommation préemballés
**300** Déclaration de quantité nette
**301** Framboises ou fraises
**302** Aliments mesurés individuellement
**303** Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité

**PARTIE 12**
Classification et noms de catégorie

**SECTION 1**
Définitions

**304** Définitions

**SECTION 2**
Noms de catégorie

**305** Définition de *nom de catégorie* dans la Loi

**SECTION 3**
Classification

**306** Classification obligatoire
**307** Classification optionnelle
**308** Apposition ou utilisation autorisées
**309** Aliments importés — aucun nom de catégorie prévu
**310** Reproduction autorisée
**311** Publicité et vente

**SECTION 4**
Emballage et étiquetage

**SOUS-SECTION A**
Général

**312** Étiquetage du nom de catégorie — aliment de consommation préemballé
**313** Illustration du nom de catégorie

**SUBDIVISION B**
Eggs

**314** Grade name — prepackaged eggs

**315** Type size

**316** Eggs — Canada A

**SUBDIVISION C**
Fish

**317** Prepackaged fish

**318** Second container

**319** Type size

**SUBDIVISION D**
Fresh Fruits or Vegetables

**320** Grade name — prepackaged fresh fruits or vegetables

**321** Size designation

**SUBDIVISION E**
Processed Fruit or Vegetable Products

**322** Size designation

**SUBDIVISION F**
Honey

**323** Grade name — prepackaged honey

**324** Colour class

**SUBDIVISION G**
Maple Syrup

**325** Colour class

**SUBDIVISION H**
Livestock Carcasses

**326** Prepackaged cut of beef

**327** Beef — Canada AAA

**328** Livestock carcass — removal of marking

**329** Livestock carcass — additional marks

**SUBDIVISION I**
Poultry Carcasses

**330** Grade name — poultry carcass

**331** Packaging in same container

**SOUS-SECTION B**
Œufs

**314** Nom de catégorie — œufs préemballés

**315** Taille des caractères

**316** Œufs Canada A

**SOUS-SECTION C**
Poisson

**317** Poisson préemballé

**318** Second contenant

**319** Taille des caractères

**SOUS-SECTION D**
Fruits ou légumes frais

**320** Nom de catégorie — fruits ou légumes frais préemballés

**321** Désignation de calibre

**SOUS-SECTION E**
Produits de fruits ou de légumes transformés

**322** Désignation de calibre

**SOUS-SECTION F**
Miel

**323** Nom de catégorie — miel préemballé

**324** Classe de couleur

**SOUS-SECTION G**
Sirop d'érable

**325** Classe de couleur

**SOUS-SECTION H**
Carcasses de bétail

**326** Coupe de bœuf préemballée

**327** Bœuf Canada AAA

**328** Carcasses de bétail — retrait d'une marque ou d'un cachet

**329** Carcasses de bétail — marques additionnelles

**SOUS-SECTION I**
Carcasses de volaille

**330** Nom de catégorie — carcasses de volaille

**331** Emballage dans le même contenant

**DIVISION 5**
Conditions for Grading of Certain Foods

**SUBDIVISION A**
Grading of Eggs

**332** Conditions for grading

**333** Ungraded eggs

**SUBDIVISION B**
Grading of Livestock Carcasses

**334** Request for grading

**335** Conditions for grading

**336** Adequate facilities

**337** Weighing before trimming

**SUBDIVISION C**
Grading of Poultry Carcasses

**338** Conditions for grading — dressed carcass

**DIVISION 6**
Grading Certificates

**339** Conditions for issuance

**PART 13**
Organic Products

**DIVISION 1**
Interpretation

**340** Definitions

**341** Definition *food commodity* in Act

**DIVISION 2**
Packaging and Labelling

**342** Packaging and labelling

**DIVISION 3**
Percentage of Organic Products

**343** Determination of percentage of organic products

**DIVISION 4**
Certification

**SUBDIVISION A**
Organic Certification of Food Commodities

**344** Application for organic certification

**SECTION 5**
Conditions de classification de certains aliments

**SOUS-SECTION A**
Classification des œufs

**332** Conditions de classification

**333** Œufs non classifiés

**SOUS-SECTION B**
Classification des carcasses de bétail

**334** Demande de classification

**335** Conditions de classification

**336** Installations adéquates

**337** Pesée préalable

**SOUS-SECTION C**
Classification des carcasses de volaille

**338** Conditions de classification — carcasses habillées

**SECTION 6**
Certificat de classification

**339** Conditions de délivrance

**PARTIE 13**
Produits biologiques

**SECTION 1**
Définitions et interprétation

**340** Définitions

**341** Définition de *produit alimentaire* dans la Loi

**SECTION 2**
Emballage et étiquetage

**342** Emballage et étiquetage

**SECTION 3**
Pourcentage de produits biologiques

**343** Calcul du pourcentage de produits biologiques

**SECTION 4**
Certification

**SOUS-SECTION A**
Certification biologique des produits alimentaires

**344** Demande de certification biologique

**345** Certification
**346** Requirement to provide information

**SUBDIVISION B**
Certification of Packaging and Labelling

**347** Application for certification
**348** Certification

**SUBDIVISION C**
Suspension and Cancellation

**349** Suspension
**350** Cancellation

**SUBDIVISION D**
General

**351** Documents
**352** Changes affecting certification

**DIVISION 5**
Labelling and Advertising

**353** Expressions
**354** Additional information
**355** Official languages

**DIVISION 6**
Interprovincial Trade and Import

**356** Interprovincial trade
**357** Import

**DIVISION 7**
Product Legend

**358** Definition *inspection mark* in Act
**359** Application or use of product legend

**DIVISION 8**
Conformity Verification Bodies and Certification Bodies

**360** Application for accreditation
**361** Accreditation
**362** Refusal
**363** Review
**364** Suspension
**365** Cancellation

**345** Certification
**346** Fourniture de renseignements

**SOUS-SECTION B**
Certification de l'emballage et de l'étiquetage

**347** Demande de certification
**348** Certification

**SOUS-SECTION C**
Suspension et révocation

**349** Suspension
**350** Révocation

**SOUS-SECTION D**
Dispositions générales

**351** Tenue de documents
**352** Changements touchant la certification

**SECTION 5**
Étiquetage et publicité

**353** Mentions
**354** Renseignements additionnels
**355** Langues officielles

**SECTION 6**
Commerce interprovincial et importation

**356** Commerce interprovincial
**357** Importation

**SECTION 7**
Estampille

**358** Définition de *sceau d'inspection* dans la Loi
**359** Apposition ou utilisation de l'estampille

**SECTION 8**
Organismes de vérification de la conformité et organismes de certification

**360** Demande d'agrément
**361** Agrément
**362** Refus
**363** Révision
**364** Suspension
**365** Révocation

**PART 14**
Seizure and Detention

**366** Detention tag

**367** Prohibition — removal of detention tag

**368** Notice of detention

**369** Storage conditions

**370** Notice of release

**PART 15**
Transitional Provisions

**371** 18-month delay

**372** Fresh fruits or vegetables — 12-month delay

**373** Aquaculture products — 24-month delay

**374** Food commodities deemed to meet applicable requirements

**375** Certificates, authorizations, exemptions, certifications and accreditations

**376** Subsection 36(3) of *Consumer Packaging and Labelling Regulations*

**377** Foreign systems deemed to be recognized

**PART 16**
Consequential Amendments, Repeals and Coming into Force

Consequential Amendments

Canadian Dairy Commission Act

**378** *EEC Aged Cheddar Cheese Export Regulations*

Consumer Packaging and Labelling Act

**379** *Consumer Packaging and Labelling Regulations*

Criminal Code

**391** *Regulations Excluding Certain Indictable Offences from the Definition of "Designated Offence"*

Feeds Act

**392** *Feeds Regulations, 1983*

Food and Drugs Act

**393** *Food and Drug Regulations*

**PARTIE 14**
Saisie et retenue

**366** Étiquette de rétention

**367** Interdiction — retrait de l'étiquette de rétention

**368** Avis de rétention

**369** Conditions d'entreposage

**370** Avis de mainlevée

**PARTIE 15**
Dispositions transitoires

**371** Délai de dix-huit mois

**372** Fruits ou légumes frais — délai de douze mois

**373** Produits aquacoles — délai de vingt-quatre mois

**374** Produit alimentaire réputé satisfaire aux exigences applicables

**375** Certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments

**376** Paragraphe 36(3) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*

**377** Systèmes étrangers réputés reconnus

**PARTIE 16**
Modifications corrélatives, abrogations et entrée en vigueur

Modifications corrélatives

Loi sur la Commission canadienne du lait

**378** *Règlement sur l'exportation du fromage cheddar fort vers la CEE*

Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation

**379** *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*

Code criminel

**391** *Règlement sur l'exclusion de certains actes criminels de la définition de « infraction désignée »*

Loi relative aux aliments du bétail

**392** *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*

Loi sur les aliments et drogues

**393** *Règlement sur les aliments et drogues*

Seeds Act

**401** *Seeds Regulations*

Health of Animals Act

**403** *Health of Animals Regulations*

Controlled Drugs and Substances Act

**407** *Industrial Hemp Regulations*

Customs Tariff

**408** *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*

Repeals

*Fish Inspection Act*

**409**

*Meat Inspection Act*

**410**

*Canada Agricultural Products Act*

**411**

Coming into Force

**412** *S.C. 2012, c. 24*

**SCHEDULE 1**

**SCHEDULE 2**

**SCHEDULE 3**

**SCHEDULE 4**

**SCHEDULE 5**

**SCHEDULE 6**

**SCHEDULE 7**

**SCHEDULE 8**

**SCHEDULE 9**

Loi sur les semences

**401** *Règlement sur les semences*

Loi sur la santé des animaux

**403** *Règlement sur la santé des animaux*

Loi réglementant certaines drogues et autres substances

**407** *Règlement sur le chanvre industriel*

Tarif des douanes

**408** *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*

Abrogations

*Loi sur l'inspection du poisson*

**409**

*Loi sur l'inspection des viandes*

**410**

*Loi sur les produits agricoles au Canada*

**411**

Entrée en vigueur

**412** *L.C. 2012, ch. 24*

**ANNEXE 1**

**ANNEXE 2**

**ANNEXE 3**

**ANNEXE 4**

**ANNEXE 5**

**ANNEXE 6**

**ANNEXE 7**

**ANNEXE 8**

**ANNEXE 9**

## Safe Food for Canadians Regulations

## Règlement sur la salubrité des aliments au Canada

### PART 1

# Interpretation

**Definitions**

**1** The following definitions apply in these Regulations.

***Act*** means the *Safe Food for Canadians Act*. (*Loi*)

***carcass*** means the body of a dead animal. (*carcasse*)

***catch-weight food*** means a food that because of its nature cannot normally be portioned to a predetermined fixed quantity and is, as a result, usually sold in containers of varying quantities. (*aliment à poids variable*)

***close proximity***, in respect of an item of information that is shown on a label, means immediately adjacent to the item of information and without any intervening printed, written or graphic material. (*à proximité*)

***commercially sterile*** has the same meaning as in section B.27.001 of the *Food and Drug Regulations*. (*stérilité commerciale*)

***common name***, in respect of a food, means

**(a)** the name of the food that is printed in boldface type, but not in italics, in the Standards of Identity Document or in the document entitled *Common Names for Prepackaged Fish*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time;

**(b)** the name of the food that is printed in boldface type, but not in italics, in a provision of the *Food and Drug Regulations*; or

**(c)** in any other case, the name by which the food is generally known or that identifies its function. (*nom usuel*)

***Compendium*** means the document entitled *Canadian Grade Compendium*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time. (*Recueil*)

***consumer prepackaged***, in respect of a food, means packaged in a container in the manner in which the food is ordinarily sold to or used or purchased by an individual — or in which the food may reasonably be expected to be obtained by an individual — without being repackaged, to be used for non-commercial purposes. (*de consommation préemballé*)

### PARTIE 1

# Définitions et interprétation

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

***additif alimentaire*** S'entend au sens du paragraphe B.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*food additive*)

***aliment*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*food*)

***aliment à poids variable*** Aliment qui, en raison de sa nature, ne peut normalement être réparti en une quantité fixe préétablie et qui, en conséquence, est habituellement vendu en contenants de quantités variables. (*catch-weight food*)

***animal pour alimentation humaine*** Oiseau ou mammifère, à l'exclusion d'un mammifère marin, dont peut provenir un produit de viande comestible. (*food animal*)

***à proximité*** S'agissant d'un renseignement figurant sur une étiquette, immédiatement à côté et sans texte imprimé ou écrit ni signe graphique intercalé. (*close proximity*)

***boîte à œufs*** Emballage pouvant se fermer et pouvant contenir au plus trente œufs disposés dans des compartiments individuels. (*egg carton*)

***carcasse*** Cadavre d'animal. (*carcass*)

***carcasse de bétail*** Carcasse de bœuf, carcasse de bison, carcasse d'ovin ou carcasse de veau. (*livestock carcass*)

***carcasse de volaille*** Carcasse de dindon, de canard, d'oie, de pintade ou d'oiseau de l'espèce *Gallus domesticus*. (*poultry carcass*)

***conditions hygiéniques*** Conditions qui ne présentent pas de risque de contamination des aliments. (*sanitary condition*)

***contaminé*** Se dit de l'aliment qui contient un microorganisme, une matière étrangère, une substance chimique ou toute autre substance ou chose qui pourrait le rendre nuisible à la santé humaine ou impropre à la consommation humaine, notamment ceux qui ne sont pas permis sous le régime de la *Loi sur les aliments et drogues* ou ceux qui s'y trouvent en une quantité excédant les limites ou quantités prévues sous ce régime. (*contaminated*)

***container*** means an outer receptacle or covering that is used or to be used in connection with a food. It includes a wrapper and a confining band but does not include a conveyance or any container that is an integral part of a conveyance. (*contenant*)

***contaminated***, in respect of a food, means that the food contains any micro-organism, chemical substance, extraneous material or other substance or thing that may render the food injurious to human health or unsuitable for human consumption, including those that are not permitted under the *Food and Drugs Act* or those that do not comply with any limits or levels provided under that Act. (*contaminé*)

***dairy product*** means milk or a food that is derived from milk, alone or combined with another food, and that contains no oil and no fat other than that of milk. (*produit laitier*)

***dress*** means to dress a carcass in accordance with section 145. (*habiller*)

***drug*** has the same meaning as in section 2 of the *Food and Drugs Act*. (*drogue*)

***egg*** means an egg of a domestic chicken of the species *Gallus domesticus* or, in respect of a processed egg product, means that egg or an egg of a domestic turkey of the species *Meleagris gallopavo*. It does not include a balut. (*œuf*)

***egg carton*** means a package that is capable of being closed and of containing not more than 30 eggs in separate compartments. (*boîte à œufs*)

***eviscerate*** means

**(a)** in respect of the carcass of a bird, other than an ostrich, rhea or emu, to remove the respiratory, digestive, reproductive and urinary systems, with or without the kidneys, and the other thoracic and abdominal organs; and

**(b)** in respect of any other carcass, to remove the respiratory, digestive, reproductive and urinary systems, except the kidneys, and the other thoracic and abdominal organs. (*éviscérer*)

***fish*** includes shellfish, crustaceans and other marine animals, and any of their parts, products and by-products. (*poisson*)

***food*** has the same meaning as in section 2 of the *Food and Drugs Act*. (*aliment*)

***food additive*** has the same meaning as in subsection B.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*. (*additif alimentaire*)

***contenant*** Récipient ou enveloppe externe qui sert à contenir ou à emballer un aliment, y compris les attaches. Ne sont pas visés les véhicules et les contenants faisant partie intégrante d'un véhicule. (*container*)

***contenant décoratif*** Contenant qui ne porte, sauf sur le dessous, aucune indication publicitaire autre qu'une marque de commerce ou un nom usuel et qui, en raison d'un dessin figurant sur sa surface, de sa forme ou de son apparence, est vendu à la fois comme objet décoratif et contenant d'un aliment. (*ornamental container*)

***de consommation préemballé*** Se dit de l'aliment qui est emballé dans un contenant dans lequel il est soit normalement vendu à un individu, soit normalement utilisé ou acheté par un individu, ou dans lequel on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit obtenu par un individu, sans être réemballé, pour être utilisé à des fins non commerciales. (*consumer prepackaged*)

***Document sur les normes d'identité*** Le document intitulé *Normes d'identité canadiennes*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives. (*Standards of Identity Document*)

***drogue*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*. (*drug*)

***emballage hermétiquement scellé*** Emballage qui, de par sa conception, empêche l'entrée de microorganismes, y compris les spores. (*hermetically sealed package*)

***espace principal***

**a)** S'agissant d'un aliment de consommation préemballé dont le contenant est monté sur une carte réclame, la partie de l'étiquette apposée sur l'un des endroits ci-après, ou sur ces deux endroits :

**(i)** tout ou partie de la principale surface exposée,

**(ii)** tout ou partie de la surface de la carte réclame qui est exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation;

**b)** s'agissant d'un aliment de consommation préemballé dont le contenant est un contenant décoratif, la partie de l'étiquette apposée :

**(i)** sur tout ou partie du dessous du contenant,

**(ii)** sur tout ou partie de la principale surface exposée,

**(iii)** sur tout ou partie de l'étiquette mobile attachée au contenant;

**c)** s'agissant d'un aliment de consommation préemballé dont le contenant n'est pas visé aux alinéas a)

***food animal*** means a bird or mammal, other than a marine mammal, from which an edible meat product may be derived. (*animal pour alimentation humaine*)

***foreign state*** includes a *WTO Member* as defined in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*État étranger*)

***game animal*** means a wild ruminant, pig or bird — including a ruminant, pig or bird that lives in an enclosed territory under conditions of freedom similar to those of wild animals — that is a food animal and that is hunted for commercial use under an authorization issued by a competent authority. (*gibier*)

***hermetically sealed package*** means a package that, due to its design, is secure against the entry of micro-organisms, including spores. (*emballage hermétiquement scellé*)

***licence*** means a licence that is issued under paragraph 20(1)(a) or (b) of the Act. (*licence*)

***livestock carcass*** means a beef carcass, bison carcass, ovine carcass or veal carcass. (*carcasse de bétail*)

***maple product*** means a food that is obtained exclusively by the concentration of sap from trees of the genus *Acer* or the concentration of maple syrup. (*produit de l'érable*)

***meat product*** means the carcass of a food animal, the blood of a food animal or a product or by-product of its carcass or any food that contains the blood of a food animal or a product or by-product of its carcass. It does not include

**(a)** gelatin, bone meal, collagen casing, hydrolyzed animal protein, monoglycerides, diglycerides or fatty acids; or

**(b)** any food that contains a meat product in an insignificant quantity, having regard to the nature of the food and of the meat product. (*produit de viande*)

***organic product*** means a food commodity that has been certified as organic under subsection 345(1) or certified as organic by an entity accredited by a foreign state that is referred to in subparagraph 357(1)(a)(ii). (*produit biologique*)

***ornamental container*** means a container that, except on the bottom, does not bear any advertising material, other than a trade-mark or common name, and that, because of any design appearing on its surface or because of its shape or texture, is sold both as a decorative item and as the container of a food. (*contenant décoratif*)

***poultry carcass*** means the carcass of a turkey, duck, goose, guinea fowl or bird of the species *Gallus domesticus*. (*carcasse de volaille*)

ou b), la partie de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la principale surface exposée;

**d)** s'agissant d'un aliment préemballé qui n'est pas un aliment de consommation préemballé, la partie de l'étiquette :

**(i)** apposée sur tout ou partie de la surface du contenant, ou attachée à tout ou partie de celle-ci, qui est exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation,

**(ii)** apposée sur toute partie du contenant, sauf le dessous, le cas échéant, si le contenant n'est pas doté de la surface visée au sous-alinéa (i);

**e)** s'agissant d'un aliment qui n'est pas préemballé, la partie de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la surface de l'aliment, ou attachée à tout ou partie de celle-ci, qui est exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation. (*principal display panel*)

***État étranger*** Est assimilé à l'État étranger le *membre de l'OMC* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*foreign state*)

***éviscérer*** Enlever les parties suivantes :

**a)** dans le cas d'une carcasse d'oiseau autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, les systèmes respiratoire, digestif, reproducteur et urinaire, avec ou sans les reins, et les autres organes thoraciques et abdominaux;

**b)** dans le cas de toute autre carcasse, les systèmes respiratoire, digestif, reproducteur et urinaire, à l'exception des reins, et les autres organes thoraciques et abdominaux. (*eviscerate*)

***gibier*** Ruminant, porcin ou oiseau sauvages, y compris celui vivant dans un territoire clos et dont les conditions de liberté sont semblables à celles des animaux sauvages, qui est un animal pour alimentation humaine et qui est chassé à des fins commerciales au titre d'une autorisation délivrée par une autorité compétente. (*game animal*)

***habiller*** Habiller une carcasse conformément à l'article 145. (*dress*)

***licence*** Licence délivrée en vertu des alinéas 20(1)a) ou b) de la Loi. (*licence*)

***Loi*** La *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*. (*Act*)

***mollusque*** Mollusque bivalve de la classe *Bivalvia* ou mollusque carnivore d'origine marine de la classe *Gastropoda*, ou produit qui en provient. (*shellfish*)

***prepackaged***, in respect of a food, means packaged in a container in the manner in which the food is ordinarily sold to or used or purchased by a person, and includes consumer prepackaged. (*préemballé*)

***President*** means the President of the Agency. (*président*)

***principal display panel*** means

**(a)** in the case of a consumer prepackaged food whose container is mounted on a display card, the part of the label that is applied to one or both of the following:

**(i)** all or part of the principal display surface, or

**(ii)** all or part of the surface of the display card that is displayed or visible under customary conditions of sale or use;

**(b)** in the case of a consumer prepackaged food whose container is an ornamental container, the part of the label that is applied

**(i)** to all or part of the bottom of the container,

**(ii)** to all or part of the principal display surface, or

**(iii)** to all or part of a tag that is attached to the container;

**(c)** in the case of a consumer prepackaged food whose container is not described in paragraph (a) or (b), the part of the label that is applied to all or part of the principal display surface;

**(d)** in the case of a prepackaged food other than a consumer prepackaged food, the part of the label

**(i)** that is applied or attached to all or part of the surface of the container that is displayed or visible under customary conditions of sale or use, or

**(ii)** if the container does not have a surface described in subparagraph (i), that is applied to any part of the container except any part that is the bottom of the container; or

**(e)** in the case of a food that is not a prepackaged food, the part of the label that is applied or attached to all or part of the surface of the food that is displayed or visible under customary conditions of sale or use. (*espace principal*)

***principal display surface***, in respect of the container of a consumer prepackaged food, means

**(a)** if the container has a surface that is displayed or visible under customary conditions of sale or use, the total area of that surface, excluding any surface that is the top of the container;

***nom usuel*** S'agissant d'un aliment, selon le cas :

**a)** le nom de l'aliment imprimé en caractères gras mais non italiques dans le Document sur les normes d'identité ou dans le document intitulé *Noms usuels pour le poisson préemballé*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives;

**b)** le nom de l'aliment imprimé en caractères gras mais non italiques dans une disposition du *Règlement sur les aliments et drogues*;

**c)** dans les autres cas, celui sous lequel il est généralement connu ou qui désigne sa fonction. (*common name*)

***œuf*** Hormis les baluts, œuf produit par une poule domestique de l'espèce *Gallus domesticus*, ou, dans le cas d'un produit d'œufs transformés, cet œuf ou celui produit par une dinde domestique de l'espèce *Meleagris gallopavo*. (*egg*)

***plateau*** S'agissant d'œufs, emballage, autre qu'une boîte à œufs, pouvant contenir au plus trente œufs disposés dans des compartiments individuels. (*tray*)

***poisson*** Sont assimilés au poisson les mollusques, les crustacés et les autres animaux marins, ainsi que leurs parties, produits et sous-produits. (*fish*)

***préemballé*** Se dit de l'aliment qui est emballé dans un contenant dans lequel il est soit normalement vendu à une personne, soit normalement utilisé ou acheté par une personne. La présente définition comprend de consommation préemballé. (*prepackaged*)

***président*** Le président de l'Agence. (*President*)

***prêt à manger*** S'agissant d'un produit de viande comestible, soumis à un traitement ou à un procédé suffisants pour inactiver les microorganismes pathogènes végétatifs ou leurs toxines et pour contrôler les spores de bactéries pathogènes d'origine alimentaire afin qu'il ne nécessite pas de conditionnement supplémentaire avant la consommation, à l'exception du lavage, de la décongélation ou de l'exposition à une chaleur suffisante pour le réchauffer sans le cuire. (*ready-to-eat*)

***principale surface exposée*** S'agissant du contenant d'un aliment de consommation préemballé :

**a)** si le contenant a une surface exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation, la totalité de cette surface, à l'exclusion du dessus, le cas échéant;

**b)** si le contenant est muni d'un couvercle qui constitue sa partie exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation, la totalité de la surface supérieure du couvercle;

**(b)** if the container has a lid that is the part of the container that is displayed or visible under customary conditions of sale or use, the total area of the top surface of the lid;

**(c)** if the container does not have a particular surface that is displayed or visible under customary conditions of sale or use, 40% of the total surface area of the container, excluding any surface area that is its top and bottom, if it is possible for that 40% to be displayed or visible under customary conditions of sale or use;

**(d)** if the container is a bag with surfaces of equal dimensions, the total area of one of the surfaces;

**(e)** if the container is a bag with surfaces of different dimensions, the total area of one of the largest surfaces;

**(f)** despite paragraphs (a) to (e), if the container does not have a surface that is displayed or visible under customary conditions of sale or use to which a label can be applied, the total area of one side of a tag that is attached to the container;

**(g)** despite paragraphs (a) to (e), if the container contains wine that is exposed for sale, any part of the surface of the container, excluding its top and bottom, that can be seen without having to turn the container; and

**(h)** if the container is a wrapper or confining band that is so narrow in relation to the size of the food that it cannot reasonably be considered to have any surface that is displayed or visible under customary conditions of sale or use, the total area of one side of a tag that is attached to the container. (*principale surface exposée*)

***processed egg product*** means a food for which a standard is set out in Volume 2 of the Standards of Identity Document. (*produit d'œufs transformés*)

***processed fruit or vegetable product*** means a food

**(a)** for which a standard is set out in Volume 4 of the Standards of Identity Document;

**(b)** for which a grade is set out in Volume 3 of the Compendium;

**(c)** that is set out in column 1 of Table 3 of Schedule 3 in items 2 to 11 or in column 1 of Table 4, 5 or 6 of that Schedule; or

**(d)** to which Division 3 of Part 10 applies. (*produit de fruits ou de légumes transformés*)

***ready-to-eat***, in respect of an edible meat product, means that it has been subjected to a treatment or process that is

**c)** si le contenant n'a pas une surface particulièrement exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation, 40 % de la surface totale du contenant, à l'exclusion du dessus et du dessous, le cas échéant, s'il est possible que cette proportion de la surface soit exposée ou visible dans ces conditions;

**d)** si le contenant est un sac dont les surfaces sont d'égales dimensions, la surface totale de l'une d'elles;

**e)** si le contenant est un sac dont les surfaces sont de dimensions différentes, la surface totale de l'une de ses plus grandes surfaces;

**f)** malgré les alinéas a) à e), si le contenant n'a pas de surface exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation sur laquelle une étiquette peut être apposée, la surface totale de l'un des côtés de l'étiquette mobile attachée au contenant;

**g)** malgré les alinéas a) à e), si le contenant contient du vin exposé pour la vente, toute partie de la surface du contenant, à l'exclusion du dessus et du dessous, qui peut être vue sans qu'il soit nécessaire de tourner le contenant;

**h)** si le contenant est une enveloppe ou une bande si étroite par rapport à la dimension de l'aliment qu'il n'est pas raisonnable de considérer que le contenant a une surface exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation, la surface totale de l'un des côtés de l'étiquette mobile attachée au contenant. (*principal display surface*)

***produit biologique*** Produit alimentaire certifié biologique au titre du paragraphe 345(1) ou certifié biologique par une entité agréée par l'État étranger visé au sous-alinéa 357(1)a)(ii). (*organic product*)

***produit de fruits ou de légumes transformés*** Aliment, selon le cas :

**a)** à l'égard duquel une norme est prévue dans le volume 4 du Document sur les normes d'identité;

**b)** à l'égard duquel une catégorie est prévue dans le volume 3 du Recueil;

**c)** qui est visé aux articles 2 à 11 de la colonne 1 du tableau 3 de l'annexe 3, ou qui est visé à la colonne 1 des tableaux 4, 5 ou 6 de cette annexe;

**d)** qui est assujetti à la section 3 de la partie 10. (*processed fruit or vegetable product*)

***produit de l'érable*** Aliment obtenu exclusivement par la concentration de la sève des arbres du genre *Acer* ou par la concentration du sirop d'érable. (*maple product*)

sufficient to inactivate vegetative pathogenic micro-organisms or their toxins and control spores of food-borne pathogenic bacteria so that the meat product does not require further preparing before consumption except washing or thawing or exposing it to sufficient heat to warm it without cooking it. (*prêt à manger*)

***refrigerated***, in respect of a food, means that it is kept at a temperature of 4°C or less, without being frozen. (*réfrigéré*)

***sanitary condition*** means a condition that does not present a risk of contamination of a food. (*conditions hygiéniques*)

***shellfish*** means a bivalve mollusc of the class *Bivalvia* or a carnivorous marine mollusc of the class *Gastropoda*, or any product that is derived from one of those molluscs. (*mollusque*)

***Standards of Identity Document*** means the document entitled *Canadian Standards of Identity*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time. (*Document sur les normes d'identité*)

***tray***, in respect of eggs, means a package, other than an egg carton, that is capable of containing not more than 30 eggs in separate compartments. (*plateau*)

***wine*** means an alcoholic beverage that meets the standard set out in section B.02.100 of the *Food and Drug Regulations*. (*vin*)

***produit de viande*** Carcasse d'un animal pour alimentation humaine, sang d'un tel animal ou produit ou sous-produit de sa carcasse ainsi que tout aliment contenant du sang d'un tel animal ou un produit ou sous-produit de sa carcasse. Sont exclus :

**a)** la gélatine, la farine d'os, les boyaux de collagène, les protéines animales hydrolysées, les monoglycérides, les diglycérides et les acides gras;

**b)** l'aliment qui contient un produit de viande en quantité négligeable, compte tenu de la nature de l'aliment et de celle du produit de viande. (*meat product*)

***produit d'œufs transformés*** Aliment à l'égard duquel une norme est prévue dans le volume 2 du Document sur les normes d'identité. (*processed egg product*)

***produit laitier*** Lait ou aliment qui provient du lait, seul ou combiné avec un autre aliment, et qui ne contient ni huile ni matière grasse autre que celle du lait. (*dairy product*)

***Recueil*** Le document intitulé *Recueil des normes canadiennes de classification*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives. (*Compendium*)

***réfrigéré*** Se dit de l'aliment qui est gardé à une température de 4 °C ou moins mais non congelé. (*refrigerated*)

***stérilité commerciale*** S'entend au sens de l'article B.27.001 du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*commercially sterile*)

***vin*** Boisson alcoolique qui satisfait à la norme prévue à l'article B.02.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*wine*)

**Interpretation — fresh fruits or vegetables**

**2 (1)** For the purposes of any provision of these Regulations that refers to "fresh fruits or vegetables", other than section 122, any fresh plant or any fresh edible fungus, or any part of such a plant or fungus, that is a food is considered to be a fresh fruit or vegetable.

**Exception — subparagraph 11(2)(c)(i)**

**(2)** For the purposes of any provision of these Regulations that refers to "fresh fruits or vegetables", a food described in subparagraph 11(2)(c)(i) is not considered to be a fresh fruit or vegetable.

**Definition *prepare* in Act**

**3** For the purposes of the definition *prepare* in section 2 of the Act, the growing and harvesting of any fresh fruits or vegetables are prescribed activities.

**Interprétation — fruits ou légumes frais**

**2 (1)** Pour l'application de toute disposition du présent règlement qui mentionne « fruits ou légumes frais », autre que l'article 122, les plantes fraîches ou champignons frais comestibles, ou une partie de ces plantes ou de ces champignons, qui sont des aliments sont considérés comme des fruits ou légumes frais.

**Exception — sous-alinéa 11(2)c)(i)**

**(2)** Pour l'application de toute disposition du présent règlement qui mentionne « fruits ou légumes frais », les aliments visés au sous-alinéa 11(2)c)(i) ne sont pas considérés comme des fruits ou légumes frais.

**Définition de *conditionnement* dans la Loi**

**3** Pour l'application de la définition de *conditionnement* à l'article 2 de la Loi, la culture et la récolte de fruits ou légumes frais sont des activités.

**Words and expressions in documents incorporated by reference**

**4** For the purposes of interpreting any document prepared by the Agency that is incorporated by reference into these Regulations, words and expressions that are used but not defined in that document have the same meaning as in these Regulations.

**Mentions utilisées dans les documents incorporés par renvoi**

**4** Pour l'interprétation des documents préparés par l'Agence qui sont incorporés par renvoi dans le présent règlement, les mentions utilisées dans ces documents, mais qui n'y sont pas définies, s'entendent au sens du présent règlement.

## PART 2

# Trade

**Subsection 10(1) of Act**

**5 (1)** For the purposes of subsection 10(1) of the Act, any food commodity is a prescribed food commodity that a person is prohibited to send or convey from one province to another — or to import or export — unless the person does so in accordance with these Regulations.

**Subsection 10(2) of Act**

**(2)** For the purposes of subsection 10(2) of the Act, any food — other than a food referred to in any of paragraphs 11(2)(a) to (c) of these Regulations — is a prescribed food commodity that a person is prohibited to import unless the person is authorized to do so by a licence.

**Subsection 10(3) of Act**

**(3)** For the purposes of subsection 10(3) of the Act, any food commodity is a prescribed food commodity that a person is prohibited to send or convey from one province to another — or to import or export — unless it meets the requirements of these Regulations.

**Section 12 of Act**

**6** For the purposes of section 12 of the Act, any food commodity is a prescribed food commodity that a person is prohibited to have in their possession for the purpose of sending or conveying from one province to another — or for the purpose of exporting — unless it meets the requirements of these Regulations.

**Subsection 13(1) of Act**

**7 (1)** For the purposes of subsection 13(1) of the Act, any food commodity is a prescribed food commodity that is to be exported or sent or conveyed from one province to another, and any of the following activities is a prescribed activity that a person is prohibited to conduct in respect of that prescribed food commodity except in accordance with these Regulations:

**(a)** manufacturing, preparing, storing, packaging and labelling; and

**(b)** if the food commodity is an organic product, in addition to the activities set out in paragraph (a), advertising and conveying.

## PARTIE 2

# Commerce

**Paragraphe 10(1) de la Loi**

**5 (1)** Pour l'application du paragraphe 10(1) de la Loi, le produit alimentaire qu'il est interdit d'expédier ou de transporter, d'une province à une autre, ou d'importer ou d'exporter sauf en conformité avec le présent règlement est tout produit alimentaire.

**Paragraphe 10(2) de la Loi**

**(2)** Pour l'application du paragraphe 10(2) de la Loi, le produit alimentaire qu'il est interdit d'importer sans licence est tout aliment autre que celui visé à l'un des alinéas 11(2)a) à c) du présent règlement.

**Paragraphe 10(3) de la Loi**

**(3)** Pour l'application du paragraphe 10(3) de la Loi, le produit alimentaire qu'il est interdit d'expédier ou de transporter, d'une province à une autre, ou d'importer ou d'exporter sauf s'il satisfait aux exigences du présent règlement est tout produit alimentaire.

**Article 12 de la Loi**

**6** Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le produit alimentaire qu'il est interdit d'avoir en sa possession en vue de l'expédier ou de le transporter, d'une province à une autre, ou en vue de l'exporter sauf s'il satisfait aux exigences du présent règlement est tout produit alimentaire.

**Paragraphe 13(1) de la Loi**

**7 (1)** Pour l'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le produit alimentaire destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou à être exporté est tout produit alimentaire et les activités qu'il est interdit d'exercer à l'égard de ce produit alimentaire, sauf en conformité avec le présent règlement, sont les suivantes :

**a)** la fabrication, le conditionnement, l'entreposage, l'emballage et l'étiquetage;

**b)** si le produit alimentaire est un produit biologique, outre les activités visées à l'alinéa a), la publicité et le transport.

**Subsection 13(2) of Act**

**(2)** For the purposes of subsection 13(2) of the Act, any food — other than a food referred to in paragraph 11(2)(a) or (b) of these Regulations — and any food animal is a prescribed food commodity that is to be exported or sent or conveyed from one province to another, and any of the following activities is a prescribed activity that a person is prohibited to conduct in respect of that prescribed food commodity unless the person is authorized to conduct that activity by a licence:

**(a)** in the case of a food,

**(i)** manufacturing, processing, treating, preserving, grading, packaging and labelling, other than

**(A)** the packaging and labelling of fresh fruits or vegetables in the field by the person who grows or harvests them if they are to be sent or conveyed from one province to another to be subsequently manufactured, processed, treated, preserved or graded by a licence holder,

**(B)** the packaging and labelling of a food referred to in subparagraph 11(2)(c)(i) if, at the time that the food is exported or is sent or conveyed from one province to another, it is not a consumer prepackaged food and it has a label applied or attached to it, or accompanying it, that bears the expression "For Further Preparation Only" or "pour conditionnement ultérieur seulement", and

**(C)** the grading of a livestock carcass and a poultry carcass, and

**(ii)** if the food is an edible meat product, in addition to the activities set out in subparagraph (i), storing and handling in its imported condition for the purpose of the exercise of an inspector's powers under the Act; and

**(b)** in the case of a food animal, slaughtering.

**Interprovincial trade, import and export**

**8 (1)** Any food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported

**(a)** must not be contaminated;

**(b)** must be edible;

**(c)** must not consist in whole or in part of any filthy, putrid, disgusting, rotten, decomposed or diseased animal or vegetable substance; and

**(d)** must have been manufactured, prepared, stored, packaged and labelled under sanitary conditions.

**Paragraphe 13(2) de la Loi**

**(2)** Pour l'application du paragraphe 13(2) de la Loi, le produit alimentaire destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou à être exporté est tout aliment, autre que celui visé aux alinéas 11(2)a) ou b) du présent règlement, ainsi que tout animal pour alimentation humaine, et les activités qu'il est interdit d'exercer sans licence à l'égard de ce produit alimentaire sont les suivantes :

**a)** s'agissant d'un aliment :

**(i)** la fabrication, la transformation, le traitement, la conservation, la classification, l'emballage et l'étiquetage, à l'exception :

**(A)** de l'emballage et de l'étiquetage, au champ, de fruits ou légumes frais par la personne qui les cultive ou les récolte, s'ils sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, pour être par la suite fabriqués, transformés, traités, conservés ou classifiés par un titulaire de licence,

**(B)** de l'emballage et de l'étiquetage d'un aliment visé au sous-alinéa 11(2)c)(i) si, lorsqu'il est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou exporté, il n'est pas un aliment de consommation préemballé et une étiquette sur laquelle figure la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » ou « For Further Preparation Only » y est apposée, y est attachée ou l'accompagne,

**(C)** de la classification de carcasses de bétail ou de carcasses de volaille,

**(ii)** si l'aliment est un produit de viande comestible, outre les activités visées au sous-alinéa (i), l'entreposage et la manipulation dans son état d'importation, pour permettre à l'inspecteur d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la Loi;

**b)** s'agissant d'un animal pour alimentation humaine, l'abattage.

**Commerce interprovincial, importation et exportation**

**8 (1)** L'aliment qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté doit satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** il n'est pas contaminé;

**b)** il est comestible;

**c)** il n'est pas composé, en tout ou en partie, d'une substance malpropre, putride, dégoûtante, pourrie, décomposée ou provenant d'animaux malades ou de végétaux malsains;

**d)** il a été fabriqué, conditionné, entreposé, emballé et étiqueté dans des conditions hygiéniques.

**Prohibition — mixing of contaminated food**

**(2)** It is prohibited for a person to mix a contaminated food with other food so that it meets the requirements of subsection (1), unless the person is authorized to do so by the Minister under subsection (3).

**Interdiction — mélanger un aliment contaminé**

**(2)** Il est interdit à toute personne de mélanger un aliment contaminé avec un autre aliment afin qu'il satisfasse aux exigences du paragraphe (1), à moins qu'elle soit autorisée à le faire par le ministre en vertu du paragraphe (3).

**Ministerial authorization**

**(3)** The Minister may authorize a person to mix a contaminated food with other food if the Minister is of the opinion that no risk of injury to human health will result.

**Autorisation du ministre**

**(3)** Le ministre peut autoriser une personne à mélanger un aliment contaminé avec un autre aliment s'il est d'avis qu'aucun risque de préjudice à la santé humaine n'en résultera.

**Compliance with standard**

**9 (1)** Any food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported and for which a standard is set out in the Standards of Identity Document must comply with that standard.

**Conformité à une norme**

**9 (1)** L'aliment qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté à l'égard duquel une norme est prévue dans le Document sur les normes d'identité doit satisfaire à cette norme.

**Food likely to be mistaken**

**(2)** Any food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported and that is likely to be mistaken for a food for which a standard is set out in the Standards of Identity Document must comply with that standard.

**Aliment susceptible d'être confondu**

**(2)** L'aliment qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté, susceptible d'être confondu avec un aliment à l'égard duquel une norme est prévue dans le Document sur les normes d'identité doit satisfaire à cette norme.

**Use of food additives and other substances**

**10** Any person who manufactures, processes, treats or preserves a food that has been imported or that is to be exported or sent or conveyed from one province to another may use, in or on the food, a food additive or other substance unless the use of that food additive or other substance is not permitted by these Regulations or under the *Food and Drugs Act* or the use does not comply with any limits or levels provided by these Regulations or under that Act.

**Utilisation d'additifs alimentaires et d'autres substances**

**10** Toute personne qui fabrique, transforme, traite ou conserve un aliment qui a été importé ou qui est destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou à être exporté peut utiliser, dans l'aliment ou sur celui-ci, un additif alimentaire ou une autre substance à moins que son utilisation ne soit pas permise par le présent règlement ou sous le régime de la *Loi sur les aliments et drogues* ou que son utilisation excède les limites ou les quantités prévues par le présent règlement ou sous le régime de cette loi.

**Import**

**11 (1)** Any food that is imported must have been manufactured, prepared, stored, packaged and labelled in a manner and under conditions that provide at least the same level of protection as that provided by sections 47 to 81.

**Importation**

**11 (1)** L'aliment qui est importé doit avoir été fabriqué, conditionné, entreposé, emballé et étiqueté dans des conditions et d'une façon qui procurent un niveau de protection au moins équivalent à celui prévu par les articles 47 à 81.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** a food additive;

**(b)** a beverage that contains more than 0.5% absolute ethyl alcohol by volume; or

**(c)** a food that is set out in Schedule 1 and that

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux aliments suivants :

**a)** l'additif alimentaire;

**b)** la boisson contenant plus de 0,5 % d'alcool éthylique absolu par volume;

**(i)** is unprocessed and is intended to be manufactured, processed or treated for use as a grain, oil, pulse, sugar or beverage,

**(ii)** has a label applied or attached to it, or accompanying it, that bears the expression "For Further Preparation Only" or "pour conditionnement ultérieur seulement", and

**(iii)** is not a consumer prepackaged food.

**c)** l'aliment qui figure à l'annexe 1 et qui satisfait aux exigences suivantes :

**(i)** il est non transformé et est destiné à être fabriqué, transformé ou traité pour être utilisé comme grain, huile, légumineuse, sucre ou boisson,

**(ii)** une étiquette sur laquelle figure la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » ou « For Further Preparation Only » y est apposée, y est attachée ou l'accompagne,

**(iii)** il n'est pas un aliment de consommation préemballé.

**Import — fixed place of business**

**12 (1)** Any person who imports a food, other than a food referred to in any of paragraphs 11(2)(a) to (e), and who does not have, in Canada, a fixed place of business from which they carry on business related to the food must,

**(a)** have a fixed place of business from which they carry on business related to the food in a foreign state that

**(i)** has an inspection system that has been recognized under Part 7, if the imported food is a meat product or live or raw shellfish, or

**(ii)** has a food safety system that has been determined by the Minister under subsection (2) to provide at least the same level of protection in relation to that food as that provided by the provisions of the Act and these Regulations, if the imported food is not a meat product or live or raw shellfish; and

**(b)** send or convey the food directly to Canada from a foreign state that has an inspection system described in subparagraph (a)(i) or a food safety system described in subparagraph (a)(ii).

**Importation — lieu fixe d'affaires**

**12 (1)** Toute personne qui importe un aliment, autre qu'un aliment visé à l'un des alinéas 11(2)a) à e) et qui ne possède pas, au Canada, de lieu fixe d'affaires à partir duquel elle exerce des activités commerciales liées à cet aliment est tenue, à la fois :

**a)** de posséder un tel lieu fixe d'affaires dans un État étranger qui dispose, selon le cas :

**(i)** d'un système d'inspection reconnu sous le régime de la partie 7, si l'aliment importé est un produit de viande ou un mollusque vivant ou cru,

**(ii)** d'un système de salubrité des aliments dont le ministre a décidé, en application du paragraphe (2), qu'il procure un niveau de protection, eu égard à cet aliment, au moins équivalent à celui prévu par les dispositions de la Loi et du présent règlement, si l'aliment importé n'est pas un produit de viande ou un mollusque vivant ou cru;

**b)** d'expédier ou de transporter l'aliment directement vers le Canada à partir d'un État étranger qui dispose d'un système d'inspection visé au sous-alinéa a)(i) ou un système de salubrité des aliments visé au sous-alinéa a)(ii).

**Food safety system — Minister's determination**

**(2)** The Minister must determine whether a foreign state's food safety system provides at least the same level of protection in relation to an imported food as that provided by the provisions of the Act and these Regulations by taking into account the following:

**(a)** any applicable legislative framework, controls and procedures;

**(b)** the organizational structure of the authority that is responsible for the system;

**(c)** the implementation of the system;

**Système de salubrité des aliments — décision du ministre**

**(2)** Le ministre décide si le système de salubrité des aliments d'un État étranger procure un niveau de protection, eu égard à l'aliment importé, au moins équivalent à celui prévu par les dispositions de la Loi et du présent règlement compte tenu des éléments suivants :

**a)** le cadre législatif applicable ainsi que les procédures et les mécanismes de contrôle applicables;

**b)** la structure organisationnelle de l'autorité qui en est responsable;

**c)** sa mise en œuvre;

**(d)** the resources that support the objectives of the system; and

**(e)** any other relevant information.

**Exception — certain shellfish**

**(3)** For the purposes of paragraph (1)(a), the reference to "shellfish" does not include the adductor muscles of scallops or the meat of geoducks.

**In transit**

**(4)** For the purposes of paragraph (1)(b), if the food passes only in transit through a foreign state, the person is not considered to have sent or conveyed the food directly to Canada from that foreign state.

**Import information**

**13 (1)** Any person who imports a food must provide to the Minister, in a form approved by the President, the following information:

**(a)** their name and address and, if they hold a licence to import, the number of that licence;

**(b)** the name and address of the person from whom the food is received;

**(c)** the name of the foreign state of origin;

**(d)** the address of the first destination of the food in Canada;

**(e)** a description of the food, including its common name and quantity;

**(f)** any information relating to the safety of the food that the Minister believes is required in order to respond to a risk of injury to human health; and

**(g)** in the case of live or raw shellfish other than the adductor muscles of scallops or the meat of geoducks, with respect to the establishment at which the shellfish was last manufactured, prepared, stored, packaged or labelled prior to its importation, the establishment's registration number, or another identification number for the establishment, that is provided by the foreign state.

**Provision of import information**

**(2)** The information referred to in subsection (1), and any documents required by sections 96 and 104 and paragraph 167(d), must be provided before or at the time of the import.

**Exception**

**(3)** Despite subsection (2), in the case of a food other than a meat product, the Minister may authorize the person who imports the food, at their written request, to provide

**d)** les ressources en place à l'appui des objectifs du système;

**e)** tout autre renseignement pertinent.

**Exception — mollusques**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), « mollusque » ne vise pas le muscle adducteur du pétoncle ni la chair de panope.

**Transit**

**(4)** Pour l'application de l'alinéa (1)b), si l'aliment ne fait que transiter par un État étranger, la personne n'est pas considérée comme ayant expédié ou transporté l'aliment directement vers le Canada à partir de cet État étranger.

**Renseignements sur l'importation**

**13 (1)** Toute personne qui importe un aliment est tenue de fournir au ministre, en la forme approuvée par le président, les renseignements suivants :

**a)** ses nom, adresse et, le cas échéant, numéro de licence d'importation;

**b)** les nom et adresse de la personne de laquelle l'aliment est reçu;

**c)** le nom de l'État étranger d'origine;

**d)** l'adresse de la destination initiale de l'aliment au Canada;

**e)** une description de l'aliment, y compris son nom usuel et sa quantité;

**f)** tout renseignement relatif à la sécurité de l'aliment exigé par le ministre si celui-ci l'estime nécessaire pour parer à un risque de préjudice à la santé humaine;

**g)** s'agissant d'un mollusque vivant ou cru, autre que le muscle adducteur du pétoncle ou que la chair de panope, le numéro d'agrément de l'établissement ou tout autre numéro d'identification de l'établissement, fourni par l'État étranger, où la dernière activité a été exercée avant l'importation, parmi celles de fabrication, de conditionnement, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage.

**Fourniture des renseignements sur l'importation**

**(2)** Les renseignements sur l'importation visés au paragraphe (1) et les documents visés aux articles 96 et 104 et à l'alinéa 167d) sont fournis avant l'importation ou lors de l'importation.

**Exception**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'un aliment autre qu'un produit de viande, le ministre peut autoriser, sur demande écrite, la personne qui importe l'aliment à

the information after the time of import, at the time specified by the Minister.

**Meat products**

**(4)** For the purposes of subsection (3), the foods set out in paragraphs 25(a) and (b) are not considered to be meat products.

**Import — further inspection**

**14 (1)** If, during an inspection that is conducted at the time of the import, the inspector determines that a further inspection is required,

**(a)** in the case of an edible meat product,

**(i)** the meat product must be immediately delivered, by the licence holder who imports it, to an establishment where it must be stored and handled in its imported condition by a licence holder and must be kept in that establishment until the further inspection is completed, and

**(ii)** the licence holder who imports the meat product must provide the address of the establishment referred to in subparagraph (i) to the inspector if it is different from the address referred to in paragraph 13(1)(d); and

**(b)** in the case of a food other than an edible meat product, the food must be kept, by the person who imports it, at the address referred to in paragraph 13(1)(d) until the further inspection is completed.

**Meat products**

**(2)** For the purposes of subsection (1), the foods set out in paragraphs 25(a) and (b) are not considered to be meat products.

**Interprovincial trade and export**

**15 (1)** Any food that is sent or conveyed from one province to another or that is exported must meet the following requirements:

**(a)** if the food is manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled in Canada, that activity must be conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations, unless that activity is

**(i)** the packaging and labelling of fresh fruits or vegetables in the field by the person who grows or harvests them if they are to be sent or conveyed from one province to another to be subsequently manufactured, processed, treated, preserved or graded by a licence holder,

fournir les renseignements après l'importation, au moment qu'il précise.

**Produits de viande**

**(4)** Pour l'application du paragraphe (3), les aliments visés aux alinéas 25a) et b) ne sont pas considérés comme des produits de viande.

**Importation — inspection ultérieure**

**14 (1)** Si l'inspecteur établit, lors d'une inspection effectuée au moment de l'importation, qu'une inspection ultérieure est requise, les exigences ci-après doivent être respectées :

**a)** s'agissant d'un produit de viande comestible :

**(i)** le titulaire de licence qui l'importe le livre immédiatement à un établissement où il est entreposé et manipulé dans son état d'importation par un titulaire de licence et il est gardé dans cet établissement jusqu'à ce que l'inspection ultérieure soit terminée,

**(ii)** le titulaire de licence qui l'importe fournit l'adresse de cet établissement à l'inspecteur, si elle est différente de l'adresse visée l'alinéa 13(1)d);

**b)** s'agissant d'un aliment autre qu'un produit de viande comestible, il est gardé, par la personne qui l'importe, à l'adresse visée à l'alinéa 13(1)d) jusqu'à ce que l'inspection ultérieure soit terminée.

**Produits de viande**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), les aliments visés aux alinéas 25a) et b) ne sont pas considérés comme des produits de viande.

**Commerce interprovincial et exportation**

**15 (1)** L'aliment qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est exporté doit satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** si l'aliment est fabriqué, transformé, traité, conservé, classifié, emballé ou étiqueté au Canada, il l'est par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement, sauf s'il s'agit de l'une des activités suivantes :

**(i)** l'emballage et l'étiquetage, au champ, de fruits ou légumes frais par la personne qui les cultive ou les récolte, s'ils sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, pour être par la suite fabriqués, transformés, traités, conservés ou classifiés par un titulaire de licence,

**(ii)** the packaging and labelling of a food that is set out in Schedule 1 and that is unprocessed and intended to be manufactured, processed or treated for use as a grain, oil, pulse, sugar or beverage, if, at the time that the food is sent or conveyed from one province to another or exported, it is not a consumer prepackaged food and it has a label applied or attached to it, or accompanying it, that bears the expression "For Further Preparation Only" or "pour conditionnement ultérieur seulement", or

**(iii)** the grading of a livestock carcass or a poultry carcass;

**(b)** if the food, other than a food referred to in paragraph 11(2)(c), has been imported, it must have been imported by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations; and

**(c)** if the food is a meat product and if

**(i)** any meat product that it contains was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled in Canada, that activity must have been conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations,

**(ii)** any meat product that it contains has been derived from a livestock carcass or a poultry carcass that has been graded in Canada, it must have been graded by a grader in accordance with these Regulations,

**(iii)** any meat product that it contains has been imported, that meat product must have been imported by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations, and

**(iv)** any meat that it contains is derived from food animals that were slaughtered in Canada, the food animals must have been slaughtered by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of the foods referred to in paragraphs 11(2)(a) and (b).

**Exception — export of non-compliant food**

**16 (1)** Any person may export a food that does not meet the requirements of these Regulations, other than a requirement of paragraph 8(1)(c) or (d) or subsection 15(1), if a label applied or attached to the food bears the word "Export" or "exportation" and

**(a)** if the foreign state to which the food is exported has a different requirement on the same matter as the unmet requirement, the person prepares a document

**(ii)** l'emballage et l'étiquetage d'un aliment qui figure à l'annexe 1, qui est non transformé et qui est destiné à être fabriqué, transformé ou traité pour être utilisé comme grain, huile, légumineuse, sucre ou boisson si, lorsqu'il est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou est exporté, il n'est pas un aliment de consommation préemballé et une étiquette sur laquelle figure la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » ou « For Further Preparation Only » y est apposée, y est attachée ou l'accompagne,

**(iii)** la classification de carcasses de bétail ou de carcasses de volaille;

**b)** si l'aliment, autre qu'un aliment visé à l'alinéa 11(2)c), a été importé, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**c)** si l'aliment est un produit de viande :

**(i)** si tout produit de viande qu'il contient a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(ii)** si tout produit de viande qu'il contient provient d'une carcasse de bétail ou d'une carcasse de volaille qui a été classifiée au Canada, celle-ci l'a été par un classificateur, conformément au présent règlement,

**(iii)** si tout produit de viande qu'il contient a été importé, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(iv)** si tout produit de viande qu'il contient provient d'animaux pour alimentation humaine qui ont été abattus au Canada, ces animaux ont été abattus par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux aliments visés aux alinéas 11(2)a) et b).

**Exception — exportation d'aliments non conformes**

**16 (1)** Toute personne peut exporter un aliment qui ne satisfait pas à une exigence du présent règlement, autre qu'une exigence visée aux alinéas 8(1)c) et d) et au paragraphe 15(1), si une étiquette sur laquelle figure la mention « exportation » ou « Export » y est apposée ou attachée et si :

**a)** dans le cas où il existe, dans l'État étranger où l'aliment est exporté, une exigence différente de celle non respectée, à propos du même sujet, la personne établit

that substantiates that the foreign state's requirement has been met; or

**(b)** if the foreign state to which the food is exported has no requirement on the same matter as the unmet requirement,

**(i)** the unmet requirement must be a requirement set out in any of subsection 9(1), sections 10, 188 to 192, 195, 197, 201, 210, 244 to 249, 253 and 255, subsection 257(2), paragraphs 258(c) and (d), sections 262, 264, 265, 267, 268, 272, 273, 275 and 280, paragraph 286(a), sections 288, 292 to 295, 306 to 308, 312, 313, 316, 322, 324 to 327, 329 and 331, and

**(ii)** the person prepares a document that sets out the specifications for the unmet requirement as stipulated by the person in the foreign state for whom the exported food is intended.

**Retention period — documents**

**(2)** The documents referred to in paragraph (1)(a) and subparagraph (1)(b)(ii) must be kept for two years after the day on which the food is exported.

**Additional requirements — meat products**

**(3)** In the case of the export of a meat product under subsection (1), the requirements of paragraphs 168(1)(a) and (b) must also be met.

**Application for export certificate**

**17 (1)** An application for the issuance of a certificate or other document referred to in section 48 of the Act must be made to the Minister in a form approved by the President.

**Conditions for issuance**

**(2)** The Minister may issue a certificate or other document referred to in section 48 of the Act in respect of a food commodity that is intended for commercial use if the applicant holds a licence to export the food commodity and

**(a)** in the case of a food, the manufacturing, preparing, storing, packaging and labelling of the food meets the applicable requirements of Part 4;

**(b)** in the case of a food commodity referred to in paragraph (b) of the definition *food commodity* in section 2 of the Act, other than an animal, for which a competent authority of a foreign state requires a certificate or other document referred to in section 48 of the Act for its import into that foreign state for the purpose of human consumption, the manufacturing, preparing, storing, packaging and labelling of the food commodity meets the applicable requirements of Part 4 — other than Division 3 — as if it were a food; or

un document prouvant que l'exigence de l'État étranger a été respectée;

**b)** dans le cas où il n'existe pas, dans l'État étranger où l'aliment est exporté, d'exigence à propos du même sujet que celui de l'exigence non respectée :

**(i)** l'exigence non respectée est l'une de celles visées au paragraphe 9(1), aux articles 10, 188 à 192, 195, 197, 201, 210, 244 à 249, 253 ou 255, au paragraphe 257(2), aux alinéas 258c) ou d), aux articles 262, 264, 265, 267, 268, 272, 273, 275 ou 280, à l'alinéa 286a) ou aux articles 288, 292 à 295, 306 à 308, 312, 313, 316, 322, 324 à 327, 329 ou 331,

**(ii)** la personne établit un document énonçant les spécifications portant sur l'exigence non respectée qui sont stipulées par la personne à qui l'aliment exporté est destiné dans l'État étranger.

**Période de conservation — documents**

**(2)** Les documents visés à l'alinéa (1)a) et au sous-alinéa (1)b)(ii) sont conservés pendant deux ans après la date de l'exportation de l'aliment.

**Exigences additionnelles — produits de viande**

**(3)** S'agissant d'un produit de viande exporté aux termes du paragraphe (1), les exigences des alinéas 168(1)a) et b) doivent également être respectées.

**Demandes de certificats d'exportation**

**17 (1)** Toute demande de délivrance d'un certificat ou d'un autre document visé à l'article 48 de la Loi doit être présentée au ministre en la forme approuvée par le président.

**Conditions de délivrance**

**(2)** Le ministre peut délivrer un certificat ou un autre document visé à l'article 48 de la Loi à l'égard d'un produit alimentaire qui est destiné à un usage commercial si le demandeur est titulaire d'une licence d'exportation du produit alimentaire et si, selon le cas :

**a)** s'agissant d'un aliment, il a été fabriqué, conditionné, entreposé, emballé et étiqueté conformément aux exigences applicables de la partie 4;

**b)** s'agissant d'un produit alimentaire visé à l'alinéa b) de la définition de *produit alimentaire* à l'article 2 de la Loi, autre qu'un animal, pour lequel l'autorité compétente d'un État étranger exige, afin qu'il y soit importé à des fins de consommation humaine, un tel certificat ou document, il a été fabriqué, conditionné, entreposé, emballé et étiqueté conformément aux exigences applicables de la partie 4, autres que celles de la section 3, comme s'il était un aliment;

**(c)** in the case of a food commodity referred to in subsection (3), the manufacturing, preparing, storing, packaging and labelling of the food commodity meets the applicable requirements of Part 4 — other than Division 3 — as if it were a food.

**Definition of *food commodity* in Act**

**(3)** For the purposes of paragraph (c) of the definition *food commodity* in section 2 of the Act, any commodity that is derived from an animal or plant, or any of its parts, is a prescribed food commodity if

**(a)** that commodity is not included in paragraph (a) or (b) of that definition; and

**(b)** a competent authority of a foreign state requires a certificate or other document referred to in section 48 of the Act in order for that commodity to be imported into that foreign state for the purpose of human consumption.

**Exemption**

**(4)** The prescribed food commodity referred to in subsection (3) is exempted from the application of any provision of the Act and these Regulations that is not necessary to give effect to this section. For greater certainty, the exemption does not include section 6 of the Act.

**Inspection before export**

**(5)** The Minister may require that an inspection be conducted of any food commodity in respect of which a person has applied for a certificate or other document referred to in section 48 of the Act, for the purpose of deciding whether to issue the certificate or other document.

**Inspection — accessibility**

**(6)** If an inspection of a food commodity is required, the applicant must make the food commodity readily accessible to an inspector at the time of inspection.

**Non-compliant food**

**18 (1)** Any person may send or convey from one province to another or import a food that does not meet the requirements of the Act or these Regulations — other than section 189 as that section relates to fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products or honey, sections 190 to 193, section 306 as that section relates to fresh fruits or vegetables or processed fruit or vegetable products and Volume 4 of the Standards of Identity Document — if

**(a)** a label that bears the expression "For Further Preparation Only" or "pour conditionnement ultérieur seulement" is applied or attached to the food or accompanies it;

**(b)** subject to subsection 8(2), the food is manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged

**c)** s'agissant d'un produit alimentaire visé au paragraphe (3), il a été fabriqué, conditionné, entreposé, emballé et étiqueté conformément aux exigences applicables de la partie 4, autres que celles de la section 3, comme s'il était un aliment.

**Définition de *produit alimentaire* dans la Loi**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa c) de la définition de *produit alimentaire* à l'article 2 de la Loi, est désigné comme produit alimentaire tout produit qui provient en tout ou en partie d'un animal ou d'une plante si à la fois :

**a)** il n'est pas visé aux alinéas a) ou b) de cette définition;

**b)** l'autorité compétente d'un État étranger exige un certificat ou un autre document visé à l'article 48 de la Loi pour qu'il y soit importé à des fins de consommation humaine.

**Exemption**

**(4)** Le produit alimentaire visé au paragraphe (3) est exempté de l'application des dispositions de la Loi et du présent règlement qui ne sont pas nécessaires pour l'application du présent article. Il est entendu que l'article 6 de la Loi n'est pas visé par l'exemption.

**Inspection avant l'exportation**

**(5)** Le ministre peut exiger l'inspection du produit alimentaire à l'égard duquel une demande de certificat ou d'un autre document visé à l'article 48 de la Loi est présentée pour décider de délivrer ou non le certificat ou le document.

**Inspection — accessibilité**

**(6)** Si le ministre exige une inspection, le demandeur est tenu de rendre le produit alimentaire facilement accessible au moment de l'inspection.

**Aliments non conformes**

**18 (1)** Toute personne peut expédier ou transporter, d'une province à une autre, ou importer un aliment qui ne satisfait pas aux exigences de la Loi ou du présent règlement, autres que celles prévues à l'article 189, dans la mesure où celui-ci s'applique aux fruits ou légumes frais, aux produits de fruits ou de légumes transformés ou au miel, aux articles 190 à 193 et à l'article 306 dans la mesure où celui-ci s'applique aux fruits ou légumes frais ou aux produits de fruits ou de légumes transformés et celles prévues dans le volume 4 du Document sur les normes d'identité si, à la fois :

**a)** une étiquette sur laquelle figure la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » ou « For Further Preparation Only » est apposée sur l'aliment, y est attachée ou l'accompagne;

or labelled so that it meets the requirements that are set out in the Act and these Regulations within

**(i)** three months after the day on which the food is sent or conveyed from one province to another or is imported, or

**(ii)** any longer period that is specified by the Minister at the person's written request; and

**(c)** in the case of import, the food is not a meat product.

**Exception**

**(2)** Paragraph (1)(a) does not apply in respect of

**(a)** a beef carcass, or a carcass side, hind quarter, front quarter, primal cut or sub-primal cut of a beef carcass, that meets the requirements that are set out in paragraph 306(2)(f);

**(b)** a processed fruit or vegetable product that is labelled under paragraph 306(3)(a); or

**(c)** honey that is labelled under paragraph 306(3)(b).

**Licence holder**

**(3)** The activities referred to in paragraph (1)(b), other than the grading of a livestock carcass or a poultry carcass, must be conducted by a licence holder.

**Exception — import for export**

**19 (1)** Any person may import a food that does not meet the requirements of the Act or these Regulations — other than section 189 as that section relates to fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products or honey, sections 190 to 193, section 306 as that section relates to fresh fruits or vegetables or processed fruit or vegetable products, Part 13 and Volume 4 of the Standards of Identity Document — if

**(a)** a label that bears the expression "Imported for Export" or "importé pour l'exportation" is applied or attached to the food or accompanies it; and

**(b)** the food is intended to be manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled for the purpose of exporting it.

**Licence holder**

**(2)** The activities referred to in paragraph (1)(b), other than the grading of a livestock carcass or a poultry carcass, must be conducted by a licence holder.

**b)** sous réserve du paragraphe 8(2), l'aliment est fabriqué, transformé, traité, conservé, classifié, emballé ou étiqueté afin qu'il satisfasse aux exigences de la Loi et du présent règlement :

**(i)** soit dans les trois mois suivant le jour de son expédition ou de son transport, d'une province à une autre, ou de son importation,

**(ii)** soit dans un délai plus long précisé par le ministre, à la demande écrite de la personne;

**c)** dans le cas de l'importation, l'aliment n'est pas un produit de viande.

**Exception**

**(2)** L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à l'égard des aliments suivants :

**a)** une carcasse de bœuf ou une demi-carcasse, un quartier arrière, un quartier avant, une coupe primaire ou une coupe sous-primaire de carcasse de bœuf qui satisfait aux exigences de l'alinéa 306(2)f);

**b)** un produit de fruits ou de légumes transformés qui est étiqueté conformément à l'alinéa 306(3)a);

**c)** du miel étiqueté conformément à l'alinéa 306(3)b).

**Titulaire de licence**

**(3)** Les activités visées à l'alinéa (1)b), autre que la classification de carcasses de bétail ou de carcasses de volaille, doivent être exercées par un titulaire de licence.

**Exception — importation pour exportation**

**19 (1)** Toute personne peut importer un aliment qui ne satisfait pas aux exigences de la Loi ou du présent règlement, autres que celles prévues à l'article 189, dans la mesure où celui-ci s'applique aux fruits ou légumes frais, aux produits de fruits ou de légumes transformés ou au miel, aux articles 190 à 193, à l'article 306, dans la mesure où celui-ci s'applique aux fruits ou légumes frais ou aux produits de fruits ou de légumes transformés, à la partie 13 et dans le volume 4 du Document sur les normes d'identité si, à la fois :

**a)** une étiquette sur laquelle figure la mention « importé pour l'exportation » ou « Imported for Export » est apposée sur l'aliment, y est attachée ou l'accompagne;

**b)** l'aliment est destiné à être fabriqué, transformé, traité, conservé, classifié, emballé ou étiqueté en vue d'être exporté.

**Titulaire de licence**

**(2)** Les activités visées à l'alinéa (1)b), autre que la classification de carcasses de bétail ou de carcasses de volaille, doivent être exercées par un titulaire de licence.

**Exception — person who conveys**

**20 (1)** Subject to subsection (2), the provisions of the Act and these Regulations do not apply to any person who conveys a food commodity if their sole concern, in respect of the food commodity, is its conveyance.

**Exception**

**(2)** Sections 122 and 123 and subsection 359(3), and any provisions of the Act and these Regulations that are necessary to give effect to them, apply to the person referred to in subsection (1).

**Personal use**

**21** For the purposes of section 19 of the Act, the sending or conveying from one province to another, or the import or export, of a food is considered to be an activity carried out solely for personal use if the food is not intended for commercial use and if

**(a)** it is sent or conveyed, imported or exported by an individual, otherwise than in the course of business, and is part of a shipment of food in a quantity that is not more than the quantity set out in the document entitled *Maximum Quantity Limits for Personal Use Exemption*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time; or

**(b)** it is imported or exported and is part of the personal effects of an immigrant or emigrant.

**Exception — return to Canada of exported food**

**22 (1)** The requirements of the Act and these Regulations in relation to import do not apply in respect of a food that is imported after having been exported from Canada if the food is in its exported condition and if

**(a)** in the case of a food other than an edible meat product, the food is sent back to

**(i)** the person who exported it from Canada, if that person holds a licence to export, or

**(ii)** the person who was last in possession of it before its export, from among the persons who manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled it; and

**(b)** in the case of an edible meat product, the import is authorized by an inspector and the meat product is immediately delivered to an establishment where it is stored and handled in its imported condition by a licence holder and kept in that establishment until an inspector has completed an inspection of the product.

**Exception — personne qui transporte**

**20 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la Loi et du présent règlement ne s'appliquent pas à la personne qui transporte un produit alimentaire si son seul lien avec celui-ci est le transport.

**Exception**

**(2)** Les articles 122 et 123 et le paragraphe 359(3), de même que les dispositions de la Loi et du présent règlement qui sont nécessaires à leur application, s'appliquent à la personne visée au paragraphe (1).

**Usage personnel**

**21** Pour l'application de l'article 19 de la Loi, l'expédition ou le transport, d'une province à une autre, ou l'importation ou l'exportation d'un aliment est une activité exercée uniquement pour usage personnel si l'aliment n'est pas destiné à un usage commercial et si, selon le cas :

**a)** il est expédié ou transporté, importé ou exporté par un individu autrement que dans le cadre des activités d'une entreprise et fait partie d'un envoi d'aliments dont la quantité ne dépasse pas celle qui est fixée dans le document intitulé *Les quantités maximales pour l'exemption pour usage personnel*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives;

**b)** il est importé ou exporté et fait partie des effets personnels d'un immigrant ou d'un émigrant.

**Exception — retour au Canada d'un aliment exporté**

**22 (1)** Les exigences de la Loi et du présent règlement relatives à l'importation ne s'appliquent pas à l'égard de l'aliment qui est importé après avoir été exporté du Canada, s'il est dans son état d'exportation et si :

**a)** dans le cas d'un aliment autre qu'un produit de viande comestible, il est réexpédié :

**(i)** soit à l'exportateur, si celui-ci est titulaire d'une licence d'exportation,

**(ii)** soit à la dernière personne ayant eu l'aliment en sa possession avant son exportation parmi celles l'ayant fabriqué, transformé, traité, conservé, classifié, emballé ou étiqueté;

**b)** dans le cas d'un produit de viande comestible, l'importation est autorisée par l'inspecteur, le produit est livré immédiatement à un établissement où il est entreposé et manipulé dans son état d'importation par un titulaire de licence et il est gardé dans cet établissement jusqu'à ce que l'inspecteur termine l'inspection du produit.

**Meat products**

**(2)** For the purposes of subsection (1), the foods set out in paragraphs 25(a) and (b) are not considered to be meat products.

**Exception — interprovincial trade, import and export**

**23 (1)** The provisions of the Act and these Regulations do not apply in respect of a food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported if

**(a)** the food is carried on a conveyance for use by the crew or passengers of that conveyance;

**(b)** the food is intended and used for analysis, evaluation, research or a Canadian or international food exhibition and is part of a shipment that weighs 100 kg or less or, in the case of eggs, is part of a shipment of five or fewer cases that are each intended to contain 30 dozen eggs;

**(c)** the food is not intended or sold for use as food and a label that indicates its intended use and bears the expression "Not for Use as Human Food" or "ne peut servir à l'alimentation humaine" is applied or attached to the food or accompanies it;

**(d)** in the case of a food that is imported, the food

**(i)** is imported from the United States into the Akwesasne Reserve for use by an individual who has established permanent residence on that Reserve, or

**(ii)** is part of an in bond shipment that is sent or conveyed from a foreign state to a cruise ship or military ship in Canada for use by the crew or passengers; or

**(e)** in the case of a food that is sent or conveyed from one province to another, the food is sent or conveyed from one federal penitentiary to another.

**In transit**

**(2)** For the purposes of subparagraph (1)(d)(i), if the food is part of an in bond shipment that passes only in transit through the United States, the food is not considered to have been imported from the United States.

**Exception — in bond shipment**

**24** The provisions of the Act and these Regulations do not apply in respect of a food that is part of an in bond shipment that is sent or conveyed from one foreign state to another if

**(a)** the food is manufactured or prepared in a foreign state; and

**(b)** the food passes only in transit through Canada.

**Produits de viande**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), les aliments visés aux alinéas 25a) et b) ne sont pas considérés comme des produits de viande.

**Exception — commerce interprovincial, importation et exportation**

**23 (1)** Les disposions de la Loi et du présent règlement ne s'appliquent pas, dans les cas ci-après, à l'égard de l'aliment expédié ou transporté, d'une province à une autre, importé ou exporté :

**a)** l'aliment est transporté à bord d'un véhicule pour l'usage de l'équipage ou des passagers de ce véhicule;

**b)** il est destiné à des fins d'analyse, d'évaluation ou de recherche ou à une exposition alimentaire canadienne ou internationale et utilisé à l'une de ces fins et fait partie d'un envoi qui pèse au plus 100 kg ou, dans le cas des œufs, il fait partie d'un envoi de cinq caisses ou moins dont chaque caisse est destinée à contenir trente douzaines d'œufs;

**c)** il n'est pas destiné à servir d'aliment ni vendu comme tel, et une étiquette indiquant les fins auxquelles il est destiné et sur laquelle figure la mention « ne peut servir à l'alimentation humaine » ou « Not for Use as Human Food » y est apposée, attachée ou l'accompagne;

**d)** s'agissant d'un aliment importé, selon le cas :

**(i)** il est importé des États-Unis dans la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'un individu qui a sa résidence permanente dans cette réserve,

**(ii)** il fait partie d'un envoi en douane expédié ou transporté d'un État étranger vers un navire de croisière ou un navire militaire au Canada pour l'usage de l'équipage ou des passagers;

**e)** s'agissant d'un aliment expédié ou transporté, d'une province à une autre, il est expédié ou transporté d'un pénitencier fédéral à un autre.

**Transit**

**(2)** Pour l'application du sous-alinéa (1)d)(i), si l'aliment fait partie d'un envoi en douane qui ne fait que transiter par les États-Unis, il n'est pas considéré comme ayant été importé des États-Unis.

**Exception — envoi en douane**

**24** Les dispositions de la Loi et du présent règlement ne s'appliquent pas à l'égard d'un aliment qui fait partie d'un envoi en douane expédié ou transporté d'un État étranger vers un autre si, à la fois :

**a)** l'aliment est fabriqué ou conditionné dans un État étranger;

**b)** il ne fait que transiter par le Canada.

**Exception — meat products**

**25** Subparagraph 7(2)(a)(ii), subsection 28(2), paragraph 29(1)(d), subsection 31(2), section 42, paragraph 46(1)(b) and sections 69, 167, 168 and 296 do not apply in respect of

**(a)** meat products — other than those set out in column 1 of Part A of Table 2 to Volume 7 of the Standards of Identity Document — that are a mixture of a ready-to-eat meat product and a food other than a meat product, if

**(i)** the ready-to-eat meat product that is contained in the mixture was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled in Canada by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations,

**(ii)** the ready-to-eat meat product that is contained in the mixture is derived from a livestock carcass or poultry carcass that has been graded in Canada by a grader in accordance with these Regulations,

**(iii)** the ready-to-eat meat product that is contained in the mixture has been imported by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations, or

**(iv)** the mixture is imported and

**(A)** the foreign state in which the mixture is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled, as the case may be, has, at the time the activity is conducted, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7,

**(B)** the foreign state from which the mixture is imported has, at the time of the import, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7,

**(C)** the establishment where the food animal from which the ready-to-eat meat product that is contained in the mixture is derived was slaughtered, and any establishment where that meat product was manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled, have, at the time that the activity is conducted and at the time of the import, a system for manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling, as the case may be, that is recognized under Part 7, and

**(D)** the holder of the licence to import provides an inspector with an official document issued by the foreign state, in a form approved by the President, that states that the ready-to-eat meat

**Exception — produits de viande**

**25** Le sous-alinéa 7(2)a)(ii), le paragraphe 28(2), l'alinéa 29(1)d), le paragraphe 31(2), l'article 42, l'alinéa 46(1)b) et les articles 69, 167, 168 et 296 ne s'appliquent pas à l'égard des aliments suivants :

**a)** les produits de viande, autres que ceux visés à la colonne 1 de la section A du tableau 2 du volume 7 du Document sur les normes d'identité, qui sont un mélange d'un produit de viande prêt à manger et d'un aliment autre qu'un produit de viande, dans les cas suivants :

**(i)** si le produit de viande prêt à manger contenu dans le mélange a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(ii)** si le produit de viande prêt à manger contenu dans le mélange provient d'une carcasse de bétail ou d'une carcasse de volaille qui a été classifiée au Canada, elle l'a été par un classificateur conformément au présent règlement,

**(iii)** si le produit de viande prêt à manger contenu dans le mélange a été importé, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(iv)** si le mélange est importé, les conditions ci-après sont réunies :

**(A)** l'État étranger où il est fabriqué, conditionné, entreposé, emballé ou étiqueté, selon le cas, dispose, au moment où l'activité en cause est exercée, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7,

**(B)** l'État étranger d'où il est importé dispose, au moment de l'importation, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7,

**(C)** l'établissement où a été abattu l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande prêt à manger contenu dans le mélange et tout établissement où ce produit de viande a été fabriqué, transformé, traité, conservé, manipulé, examiné, classifié, codé, entreposé, emballé ou étiqueté disposent, au moment où l'activité en cause est exercée et au moment de l'importation, d'un système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage, selon le cas, reconnu sous le régime de la partie 7,

product that is contained in the mixture meets the requirements that are set out in the Act and these Regulations; and

**(b)** broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract if

**(i)** the meat product from which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is derived was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled in Canada by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations,

**(ii)** the meat product from which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is derived is a livestock carcass or a poultry carcass that has been graded in Canada by a grader in accordance with these Regulations,

**(iii)** the meat product from which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is derived has been imported by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations, or

**(iv)** the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is imported and

**(A)** the foreign state in which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled, as the case may be, has, at the time the activity is conducted, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7,

**(B)** the foreign state from which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is imported has, at the time of the import, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7,

**(C)** the establishment where the food animal from which the meat product from which the broth, lard, leaf lard, tallow or other rendered fat, suet, shortening, flavour or extract is derived was slaughtered, and any establishment where the meat product was manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled, have, at the time that the activity is conducted and at the time of the import, a system for manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling, as the case may be, that is recognized under Part 7, and

**(D)** le titulaire de la licence d'importation fournit à l'inspecteur un document officiel délivré par l'État étranger, en la forme approuvée par le président, selon lequel le produit de viande prêt à manger contenu dans le mélange satisfait aux exigences de la Loi et du présent règlement;

**b)** le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme et l'extrait dans les cas suivants :

**(i)** si le produit de viande dont le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait provient a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(ii)** si le produit de viande dont le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait provient est une carcasse de bétail ou une carcasse de volaille qui a été classifiée au Canada, elle l'a été par un classificateur, conformément au présent règlement,

**(iii)** si le produit de viande dont le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait provient a été importé, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(iv)** si le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait est importé, les conditions ci-après sont réunies :

**(A)** l'État étranger où le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait est fabriqué, conditionné, entreposé, emballé ou étiqueté, selon le cas, dispose, au moment où l'activité en cause est exercée, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7,

**(B)** l'État étranger d'où le bouillon, le saindoux, le saindoux de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait est importé dispose, au moment de l'importation, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7,

**(C)** l'établissement où a été abattu l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande dont le bouillon, le saindoux, le saindoux

**(D)** the holder of the licence to import keeps a document that substantiates that the conditions set out in clauses (A) to (C) are met.

**(D)** le titulaire de la licence d'importation conserve un document prouvant que les conditions prévues aux divisions (A) à (C) sont réunies.

## PART 3

# Licences

### DIVISION 1

## General

**Paragraph 20(1)(a) of Act — import**

**26 (1)** For the purpose of issuing a licence to import under paragraph 20(1)(a) of the Act, any food is a prescribed food commodity.

**Paragraph 20(1)(a) of Act — export**

**(2)** For the purpose of issuing a licence to export under paragraph 20(1)(a) of the Act, any of the following is a prescribed food commodity:

**(a)** any food;

**(b)** any food commodity referred to in paragraph 17(2)(b); and

**(c)** any food commodity referred to in subsection 17(3).

**Paragraph 20(1)(b) of Act — import**

**27 (1)** For the purpose of issuing a licence under paragraph 20(1)(b) of the Act, any food is a prescribed food commodity that has been imported, and the storing and handling of a food in its imported condition for the purpose of the exercise of an inspector's powers under the Act are prescribed activities in respect of that prescribed food commodity.

**Paragraph 20(1)(b) of Act — interprovincial trade**

**(2)** For the purpose of issuing a licence under paragraph 20(1)(b) of the Act, any food and any food animal

## PARTIE 3

# Licences

### SECTION 1

## Dispositions générales

**Alinéa 20(1)a) de la Loi — importation**

**26 (1)** Pour les fins de la délivrance d'une licence d'importation en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, le produit alimentaire est tout aliment.

**Alinéa 20(1)a) de la Loi — exportation**

**(2)** Pour les fins de la délivrance d'une licence d'exportation en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la Loi, les produits alimentaires sont :

**a)** les aliments;

**b)** les produits alimentaires visés à l'alinéa 17(2)b);

**c)** les produits alimentaires visés au paragraphe 17(3).

**Alinéa 20(1)b) de la Loi — importation**

**27 (1)** Pour les fins de la délivrance d'une licence en vertu de l'alinéa 20(1)b) de la Loi, le produit alimentaire qui a été importé est tout aliment et les activités à exercer à l'égard de ce produit alimentaire sont l'entreposage et la manipulation dans son état d'importation pour permettre à l'inspecteur d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la Loi.

**Alinéa 20(1)b) de la Loi — commerce interprovincial**

**(2)** Pour les fins de la délivrance d'une licence en vertu de l'alinéa 20(1)b) de la Loi, les produits alimentaires qui

de panne, la graisse fondue ou un autre gras fondu, le suif, le shortening, l'arôme ou l'extrait provient et tout établissement où le produit de viande a été fabriqué, transformé, traité, conservé, manipulé, examiné, classifié, codé, entreposé, emballé ou étiqueté disposent, au moment où l'activité en cause est exercée et au moment de l'importation, d'un système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage, selon le cas, reconnu sous le régime de la partie 7,

are the prescribed food commodities that are to be sent or conveyed from one province to another, and the following activities are prescribed activities in respect of those prescribed food commodities:

**(a)** in the case of a food, manufacturing, processing, treating, preserving, grading, storing, packaging and labelling; and

**(b)** in the case of a food animal, slaughtering.

**Paragraph 20(1)(b) of Act — export**

**(3)** For the purpose of issuing a licence under paragraph 20(1)(b) of the Act, any food, any food animal, any food commodity referred to in paragraph 17(2)(b) and any food commodity referred to in subsection 17(3) are prescribed food commodities that are to be exported, and the following activities are prescribed activities in respect of those prescribed food commodities:

**(a)** in the case of a food, a food commodity referred to in paragraph 17(2)(b) and a food commodity referred to in subsection 17(3), manufacturing, processing, treating, preserving, grading, storing, packaging and labelling; and

**(b)** in the case of a food animal, slaughtering.

**Application for issuance, renewal or amendment**

**28 (1)** An application for the issuance, renewal or amendment of a licence must be made to the Minister in a form approved by the President.

**Application — food animals and meat products**

**(2)** An application for the issuance, renewal or amendment of a licence to slaughter a food animal, to manufacture, process, treat, preserve, grade, package or label a meat product or to store and handle an edible meat product in its imported condition must include at least one proposed work shift for each establishment where the activity is conducted.

**Work shift**

**(3)** A work shift must be

**(a)** in the case of slaughtering, a work shift during which no inspection station referred to in subsection 41(1) is operated for more than 7.5 hours in one day and 37.5 hours in one work week, excluding meal times; and

sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, sont les aliments et les animaux pour alimentation humaine et les activités à exercer à l'égard de ces produits alimentaires sont :

**a)** s'agissant des aliments, la fabrication, la transformation, le traitement, la conservation, la classification, l'entreposage, l'emballage et l'étiquetage;

**b)** s'agissant des animaux pour alimentation humaine, l'abattage.

**Alinéa 20(1)b) de la Loi — exportation**

**(3)** Pour les fins de la délivrance d'une licence en vertu de l'alinéa 20(1)b) de la Loi, les produits alimentaires qui sont destinés à être exportés sont les aliments, les animaux pour alimentation humaine, les produits alimentaires visés à l'alinéa 17(2)b) et au paragraphe 17(3), et les activités à exercer à l'égard de ces produits alimentaires sont :

**a)** s'agissant des aliments et des produits alimentaires visés à l'alinéa 17(2)b) et au paragraphe 17(3), la fabrication, la transformation, le traitement, la conservation, la classification, l'entreposage, l'emballage et l'étiquetage;

**b)** s'agissant des animaux pour alimentation humaine, l'abattage.

**Demandes de délivrance, de renouvellement ou de modification**

**28 (1)** Toute demande de délivrance, de renouvellement ou de modification d'une licence doit être présentée au ministre en la forme approuvée par le président.

**Demandes — animaux pour alimentation humaine et produits de viande**

**(2)** Toute demande de délivrance, de renouvellement ou de modification d'une licence d'abattage d'animaux pour alimentation humaine, d'une licence de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de classification, d'emballage ou d'étiquetage de produits de viande ou d'une licence d'entreposage et de manipulation de produits de viande comestibles dans leur état d'importation doit contenir au moins une période de travail envisagée pour chaque établissement où l'activité en cause est exercée.

**Période de travail**

**(3)** La période de travail correspond :

**a)** s'agissant de l'abattage, à une période pendant laquelle aucun poste d'inspection visé au paragraphe 41(1) n'est exploité plus de 7,5 heures par jour et de 37,5 heures par semaine de travail, à l'exclusion des heures de repas;

**(b)** in the case of manufacturing, processing, treating, preserving, grading, packaging or labelling a meat product or storing and handling an edible meat product in its imported condition, a work shift during which those activities are conducted

**(i)** for not more than 7.5 hours in one day and 37.5 hours in one work week, excluding meal times, or

**(ii)** between 6:00 a.m. and 6:00 p.m.

**b)** s'agissant de la fabrication, de la transformation, du traitement, de la conservation, de la classification, de l'emballage ou de l'étiquetage d'un produit de viande ou de l'entreposage et de la manipulation d'un produit de viande comestible dans son état d'importation, à une période pendant laquelle ces activités sont exercées :

**(i)** soit pendant au plus 7,5 heures par jour et 37,5 heures par semaine de travail, à l'exclusion des heures de repas,

**(ii)** soit entre 6 h et 18 h.

**Conditions — issuance, renewal or amendment**

**29 (1)** The Minister may issue, renew or amend a licence if

**(a)** in the case of an application for the issuance of a licence, the applicant is not in default of payment of any fee related to the Act that is fixed under the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

**(b)** the applicant, whether or not they are a licence holder conducting the activity in respect of which the application for the issuance, renewal or amendment of the licence is made,

**(i)** in the case of a licence in respect of a food, meets the applicable requirements of Part 4, and

**(ii)** in the case of a licence in respect of a food commodity referred to in paragraph 17(2)(b) or subsection 17(3), meets the applicable requirements of Part 4 — other than Division 3 — as if the food commodity were a food;

**(c)** in the case of an application for the issuance, renewal or amendment of a licence to import, the applicant carries on business related to the food in respect of which the application is made from a fixed place of business that is in

**(i)** Canada, or

**(ii)** a foreign state that has an inspection system described in subparagraph 12(1)(a)(i) or a food safety system described in subparagraph 12(1)(a)(ii);

**(d)** in the case of an application for the issuance, renewal or amendment of a licence to slaughter a food animal, to manufacture, process, treat, preserve, grade, package or label a meat product or to store and handle an edible meat product in its imported condition, a work shift has been approved by the President for each establishment where the activity is conducted;

**Conditions — délivrance, renouvellement ou modification**

**29 (1)** Le ministre peut délivrer, renouveler ou modifier une licence si, à la fois :

**a)** dans le cas d'une demande de délivrance de licence, le demandeur n'est pas en défaut de paiement d'un prix relatif à la Loi qui est fixé en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;

**b)** le demandeur, qu'il soit ou non un titulaire de licence exerçant l'activité à l'égard de laquelle la demande de délivrance, de renouvellement ou de modification est présentée se conforme :

**(i)** s'agissant d'une licence visant un aliment, aux exigences applicables de la partie 4,

**(ii)** s'agissant d'une licence visant le produit alimentaire visé à l'alinéa 17(2)b) et celui visé au paragraphe 17(3), aux exigences applicables de la partie 4, autres que celles de la section 3, comme si le produit alimentaire était un aliment;

**c)** dans le cas d'une demande de délivrance, de renouvellement ou de modification d'une licence d'importation, le demandeur exerce des activités commerciales liées à l'aliment à l'égard duquel la demande est présentée dans un lieu fixe d'affaires situé :

**(i)** soit au Canada,

**(ii)** soit dans un État étranger disposant d'un système d'inspection visé au sous-alinéa 12(1)a)(i) ou d'un système de salubrité des aliments visé au sous-alinéa 12(1)a)(ii);

**d)** dans le cas d'une demande de délivrance, de renouvellement ou de modification d'une licence d'abattage d'animaux pour alimentation humaine, d'une licence de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de classification, d'emballage ou d'étiquetage de produits de viande ou d'une licence d'entreposage et de manipulation de produits de viande comestibles dans leur état d'importation, une période

**(e)** the information submitted in the application is complete, truthful and not misleading; and

**(f)** the Minister is of the opinion, on the basis of the information that was made available to him or her, that the conduct of the activity in respect of which the application for the issuance, renewal or amendment of the licence is made does not present a risk of injury to human health.

**Renewal of suspended licence**

**(2)** Despite paragraph (1)(b), the Minister may renew a suspended licence if the requirements of subsection (1), other than any requirements whose contravention forms the grounds of the suspension, are met. However, the suspension of the licence remains in effect.

**Refusal — issuance, renewal or amendment**

**30** The Minister may refuse to issue, renew or amend a licence if

**(a)** in the five years before the day on which the application is made, the applicant or any of their directors or officers

**(i)** have had a licence suspended or cancelled, or

**(ii)** have been convicted of an offence under the Act or the *Food and Drugs Act*; or

**(b)** in the case of an application for the renewal or amendment of a licence, the applicant is in default of payment of any fee related to the licence that is fixed under the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

**Establishment**

**31 (1)** A licence holder must conduct the activities that are identified in their licence, other than importing and exporting, in the establishment that is identified in the licence for the activities.

**Work shift**

**(2)** Subject to subsection (3) and unless otherwise authorized by an inspector, the activities that are conducted in respect of a food animal or meat product must be conducted during a work shift approved by the President and during which inspection services are provided in accordance with Division 2.

**Exception — ante-mortem examination**

**(3)** In the case of the slaughtering of a food animal, the ante-mortem examination may be conducted outside a work shift.

de travail a été approuvée par le président pour chaque établissement où l'activité en cause est exercée;

**e)** les renseignements fournis dans la demande sont complets, véridiques et non trompeurs;

**f)** le ministre est d'avis, selon les renseignements dont il dispose, que l'exercice de l'activité à l'égard de laquelle la demande de délivrance, de renouvellement ou de modification est présentée ne présente pas un risque de préjudice à la santé humaine.

**Renouvellement d'une licence suspendue**

**(2)** Malgré l'alinéa (1)b), le ministre peut renouveler une licence suspendue si les exigences du paragraphe (1), autres que les exigences non respectées ayant donné lieu à la suspension, sont respectées, mais la suspension demeure en vigueur.

**Refus — délivrance, renouvellement ou modification**

**30** Le ministre peut refuser de délivrer, de renouveler ou de modifier une licence dans les cas suivants :

**a)** au cours des cinq années précédant la date de présentation de la demande, le demandeur ou l'un de ses dirigeants ou administrateurs, le cas échéant, a été :

**(i)** soit titulaire d'une licence qui a été suspendue ou révoquée,

**(ii)** soit condamné pour une infraction à la Loi ou à la *Loi sur les aliments et drogues*;

**b)** dans le cas d'une demande de renouvellement ou de modification, le demandeur est en défaut de paiement d'un prix relatif à cette licence qui est fixé en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**Établissement**

**31 (1)** Le titulaire de licence est tenu d'exercer les activités visées par sa licence, autres que l'importation et l'exportation, dans l'établissement visé par cette licence pour ces activités.

**Période de travail**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3) et sauf autorisation contraire de l'inspecteur, les activités qui sont exercées à l'égard d'un animal pour alimentation humaine ou d'un produit de viande doivent être exercées pendant une période de travail qui a été approuvée par le président et pendant laquelle des services d'inspection sont fournis conformément à la section 2.

**Exception — examen *ante mortem***

**(3)** Dans le cas de l'abattage d'un animal pour alimentation humaine, l'examen *ante mortem* peut être effectué en dehors d'une période de travail.

**Amendment of licence — inability to conduct activity**

**32 (1)** If a licence holder is unable to conduct an activity that is identified in their licence in one of the establishments that are identified in the licence, the Minister may amend the licence to remove the authorization to conduct that activity in that establishment.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing of the amendment and the date on which it takes effect.

**Expiry**

**33 (1)** A licence expires two years after the date of issuance or renewal that is specified in it, unless the licence is cancelled before that date.

**Expiry — amendment**

**(2)** If the Minister amends a licence, its expiry date remains unchanged.

**Invalidity**

**34** A licence becomes invalid if the licence holder surrenders the licence to the Minister and it is not subject to a cancellation procedure.

**Grounds for suspension**

**35** The Minister may suspend a licence if

**(a)** the licence holder does not comply with any provision of the Act, other than section 15, or with any provision of these Regulations, the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations*;

**(b)** the licence holder is in default of payment of any fee related to the licence that is fixed under the *Canadian Food Inspection Agency Act*; or

**(c)** the Minister is of the opinion that a risk of injury to human health may result if the licence holder continues to conduct an activity that is identified in the licence.

**Suspension**

**36 (1)** The Minister must not suspend a licence unless the licence holder

**(a)** was provided with a written report that sets out the grounds for the suspension and the period within which corrective action must be taken in order to avoid the suspension; and

**(b)** failed to take corrective action within that period.

**Modification d'une licence — incapacité d'exercer une activité**

**32 (1)** Lorsque le titulaire de licence est incapable d'exercer une activité visée par sa licence dans l'un des établissements visés par cette licence, le ministre peut modifier la licence pour retirer l'autorisation d'exercer cette activité dans cet établissement.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de toute modification apportée à sa licence et de la date de sa prise d'effet.

**Expiration**

**33 (1)** La licence expire deux ans après la date de délivrance ou de renouvellement qui y figure, sauf si elle est révoquée avant cette date.

**Expiration — modification**

**(2)** Lorsque le ministre modifie une licence, la date d'expiration de celle-ci ne change pas.

**Non-validité**

**34** La licence n'est plus valide lorsque son titulaire la remet au ministre et qu'elle ne fait pas l'objet d'une procédure de révocation.

**Motifs de suspension**

**35** Le ministre peut suspendre une licence dans les cas suivants :

**a)** le titulaire de licence ne se conforme pas à une disposition de la Loi, autre que l'article 15, ou à une disposition du présent règlement, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou du *Règlement sur les aliments et drogues*;

**b)** il est en défaut de paiement d'un prix relatif à cette licence qui est fixé en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;

**c)** le ministre est d'avis que, si le titulaire continue d'exercer une activité visée par la licence, il pourrait en résulter un risque de préjudice à la santé humaine.

**Suspension**

**36 (1)** Le ministre ne peut suspendre une licence que si, à la fois :

**a)** un rapport écrit précisant les motifs de suspension et le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension a été fourni au titulaire de licence;

**b)** le titulaire a omis de prendre des mesures correctives dans le délai imparti.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing of the suspension and the date on which it takes effect.

**Risk of injury to human health**

**37 (1)** Despite section 36, if the Minister is of the opinion that a risk of injury to human health may result if the licence holder continues to conduct an activity that is identified in the licence, the Minister may suspend the licence immediately after the licence holder is provided with a written report that sets out the grounds for the suspension.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing that their licence is suspended and that the suspension takes effect immediately.

**Duration of suspension**

**38** The suspension of a licence must be lifted if the Minister determines that corrective action has been taken.

**Grounds for cancellation**

**39** The Minister may cancel a licence if

**(a)** the licence holder fails to take corrective action within 90 days after the day on which the licence was suspended, unless a longer period is granted by the Minister at the written request of the licence holder;

**(b)** the licence holder continues to conduct an activity that is identified in their licence while the licence is suspended;

**(c)** the licence holder or any of their directors or officers has been convicted of an offence under the Act or the *Food and Drugs Act*;

**(d)** the licence holder does not comply with any provision of the Act, other than section 15, or with any provision of these Regulations, the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations* and, since its issuance or renewal, the licence

**(i)** has already been suspended for non-compliance with that provision, or

**(ii)** has already been suspended twice; or

**(e)** the licence holder was not in compliance with section 15 of the Act in respect of their application for the issuance, renewal or amendment of the licence or at any time during the period of validity of the licence.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de la suspension et de la date de sa prise d'effet.

**Risque de préjudice à la santé humaine**

**37 (1)** Malgré l'article 36, s'il est d'avis que la poursuite par le titulaire de licence d'une activité visée par la licence pourrait résulter en un risque de préjudice à la santé humaine, le ministre peut suspendre la licence immédiatement après qu'un rapport écrit précisant les motifs de suspension a été fourni au titulaire.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de la suspension et de sa prise d'effet immédiate.

**Durée de la suspension**

**38** La suspension d'une licence est levée lorsque le ministre établit que des mesures correctives ont été prises.

**Motifs de révocation**

**39** Le ministre peut révoquer une licence dans les cas suivants :

**a)** le titulaire de licence omet de prendre des mesures correctives dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la suspension, à moins qu'à sa demande écrite, le ministre ne lui accorde un délai plus long;

**b)** il continue d'exercer une activité visée par la licence alors que celle-ci est suspendue;

**c)** il a été condamné pour une infraction à la Loi ou à la *Loi sur les aliments et drogues* ou l'un de ses dirigeants ou administrateurs a été condamné pour une telle infraction;

**d)** il ne se conforme pas à une disposition de la Loi, autre que l'article 15, ou à une disposition du présent règlement, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou du *Règlement sur les aliments et drogues* et, depuis sa délivrance ou son renouvellement, la licence a :

**(i)** soit déjà fait l'objet d'une suspension pour non-conformité à la même disposition,

**(ii)** soit déjà fait l'objet d'une suspension à deux reprises;

**e)** il ne s'est pas conformé à l'article 15 de la Loi dans le cadre de sa demande de délivrance, de renouvellement ou de modification de licence ou à tout moment pendant la période de validité de la licence.

**Cancellation**

**40 (1)** The Minister must not cancel a licence unless the licence holder was notified of the grounds for cancellation and was provided with an opportunity to be heard in respect of the cancellation.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing of the cancellation and the date on which it takes effect.

## DIVISION 2

## Inspection Services — Food Animals and Meat Products

**Inspection stations — slaughtering**

**41 (1)** The Minister must determine the number of inspection stations that are required annually during each work shift that has been approved by the President, for each establishment where food animals are slaughtered by a licence holder, taking into account the following factors:

**(a)** the animal species that are slaughtered;

**(b)** the method of carcass examination or inspection that is used;

**(c)** the speed of the slaughter line; and

**(d)** the volume of production.

**Fixed or unfixed locations**

**(2)** The Minister must determine whether inspection services at an inspection station are to be provided at a fixed or unfixed location in the establishment and, in the case of a fixed location, must specify the location in the establishment.

**Additional inspection stations**

**(3)** The Minister may authorize one or more additional inspection stations for a work shift, on an annual or hourly basis, taking into account the factors set out in subsection (1), if the licence holder submits a written request to the President and an inspector is available.

**Minimum hours of inspection — meat products**

**42** The Minister must determine the minimum number of hours of inspection that are required per year during each work shift that has been approved by the President, for each establishment where a meat product is manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled, or where an edible meat product is stored and

**Révocation**

**40 (1)** Le ministre ne peut révoquer la licence à moins que le titulaire de licence n'ait été avisé des motifs de révocation et qu'il n'ait eu la possibilité de se faire entendre à l'égard de la révocation.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de la révocation et de la date de sa prise d'effet.

## SECTION 2

## Services d'inspection — animaux pour alimentation humaine et produits de viande

**Postes d'inspection — abattage**

**41 (1)** Le ministre fixe le nombre de postes d'inspection requis sur une base annuelle pendant chaque période de travail qui a été approuvée par le président, pour chaque établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus par un titulaire de licence, en tenant compte des facteurs suivants :

**a)** les espèces animales abattues;

**b)** la méthode employée pour inspecter ou examiner les carcasses;

**c)** la vitesse de la chaîne d'abattage;

**d)** le volume de la production.

**Endroit fixe ou non**

**(2)** Le ministre établit si les services d'inspection à un poste d'inspection sont fournis à un endroit fixe ou non dans l'établissement et, dans le cas d'un endroit fixe, précise l'endroit du poste dans l'établissement.

**Postes d'inspection supplémentaires**

**(3)** Si le titulaire de licence lui en fait la demande par écrit et qu'un inspecteur est disponible, le ministre peut, en tenant compte des facteurs prévus au paragraphe (1), autoriser un ou plusieurs postes d'inspection supplémentaires pendant une période de travail sur une base annuelle ou horaire.

**Nombre minimal d'heures d'inspection — produits de viande**

**42** Le ministre fixe le nombre minimal d'heures d'inspection requis par année pendant chaque période de travail qui a été approuvée par le président, pour chaque établissement où des produits de viande sont fabriqués, transformés, traités, conservés, classifiés, emballés ou étiquetés, ou encore où des produits de viande comestibles sont

handled in its imported condition, by a licence holder, taking into account the following factors:

**(a)** the nature and complexity of the activities that are conducted by the licence holder in the establishment;

**(b)** the size of the establishment, the layout of equipment and the type of equipment and technology that are used;

**(c)** the range of meat products and the volume of production;

**(d)** work scheduling practices; and

**(e)** the inspection records in respect of the establishment and the activities that are conducted by the licence holder in the establishment and, if available, any inspection records in respect of comparable establishments where the same activities are conducted.

**Inspection services outside work shifts**

**43** Inspection services may be provided during a period other than a work shift if a licence holder submits a written request to the Minister and an inspector is available.

**Notice**

**44 (1)** A licence holder must notify the Minister in writing of any change that affects any of the factors set out in subsection 41(1) or section 42 or if an additional inspection station that is authorized under subsection 41(3) on an annual basis is no longer required.

**Adjustment**

**(2)** If the Minister becomes aware of a change referred to in subsection (1), the Minister must reconsider and, as appropriate, adjust the number of inspection stations or minimum number of hours of inspection that are required.

## PART 4

# Preventive Controls

### DIVISION 1

## Interpretation and Application

**Definitions**

**45** The following definitions apply in this Part.

***acceptable level*** means a level of a biological, chemical or physical hazard that does not present a risk of contamination of the food. (*niveau acceptable*)

entreposés et manipulés dans leur état d'importation, par un titulaire de licence, en tenant compte des facteurs suivants :

**a)** la nature et la complexité des activités exercées par le titulaire de licence dans l'établissement;

**b)** les dimensions de l'établissement, la disposition du matériel ainsi que le type de matériel et de technologie utilisés;

**c)** l'éventail de produits de viande et le volume de la production;

**d)** les pratiques en vigueur en matière d'horaires de travail;

**e)** les registres d'inspection visant l'établissement et les activités qui y sont exercées par le titulaire de licence ainsi que, s'ils sont disponibles, de tels registres visant des établissements comparables où les mêmes activités sont exercées.

**Services d'inspection en dehors de la période de travail**

**43** Des services d'inspection peuvent être fournis en dehors de toute période de travail si le titulaire de licence en fait la demande par écrit au ministre et si un inspecteur est disponible.

**Avis**

**44 (1)** Le titulaire de licence est tenu d'aviser par écrit le ministre de tout changement qui a une incidence sur l'un des facteurs visés au paragraphe 41(1) ou à l'article 42 ou si un poste d'inspection supplémentaire autorisé sur une base annuelle en vertu du paragraphe 41(3) n'est plus nécessaire.

**Rajustement**

**(2)** Lorsqu'il sait qu'un changement visé au paragraphe (1) a été apporté, le ministre évalue de nouveau le nombre de postes d'inspection requis ou le nombre minimal d'heures d'inspection requis et le rajuste, s'il y a lieu.

## PARTIE 4

# Contrôles préventifs

### SECTION 1

## Définitions et champ d'application

**Définitions**

**45** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

***aliment peu acide*** Aliment dont l'un des constituants a un pH supérieur à 4,6 et une activité de l'eau, déterminée

***agronomic input*** means an input that is used in growing fresh fruits or vegetables, and includes agricultural chemicals, biological controls, pollinators, commercial fertilizers, compost, compost tea, green manure, manure, mulch, row covers, soil amendments and pulp sludge. (*intrant agronomique*)

***control measure*** means a measure that can be applied to prevent or eliminate any biological, chemical or physical hazard that presents a risk of contamination of a food or to reduce the hazard to an acceptable level. (*mesure de contrôle*)

***critical control point*** means a step at which the application of a control measure is essential to prevent or eliminate any biological, chemical or physical hazard that presents a risk of contamination of a food or to reduce the hazard to an acceptable level. (*point de contrôle critique*)

***low-acid food*** means a food of which any component has a pH that is greater than 4.6 and a water activity, as determined by the ratio of the water vapour pressure of the component to the vapour pressure of pure water at the same temperature and pressure, that is greater than 0.85. (*aliment peu acide*)

***operator*** means

**(a)** the holder of a licence to manufacture, process, treat, preserve, grade, store, package or label a food, to store and handle an edible meat product in its imported condition or to slaughter a food animal;

**(b)** any person who grows or harvests fresh fruits or vegetables; and

**(c)** any person who handles fish in a conveyance. (*exploitant*)

***scheduled process*** means a process in which a treatment is applied to a food to render the food commercially sterile, taking into account the critical physical and chemical factors that affect the treatment's effectiveness. (*traitement programmé*)

**Application**

**46 (1)** Unless otherwise specified, the requirements of this Part apply in respect of

**(a)** any foods that are to be exported or sent or conveyed from one province to another;

**(b)** any edible meat products that are imported, during their storing and handling in their imported condition,

par le rapport entre la pression de vapeur d'eau du constituant et la pression de vapeur de l'eau pure à la même température et à la même pression, supérieure à 0,85. (*low-acid food*)

***exploitant*** S'entend des personnes suivantes :

**a)** le titulaire d'une licence de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de classification, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage d'un aliment, d'entreposage et de manipulation d'un produit de viande comestible dans son état d'importation ou d'abattage d'un animal pour alimentation humaine;

**b)** toute personne qui cultive ou récolte des fruits ou légumes frais;

**c)** toute personne qui manipule du poisson dans un véhicule. (*operator*)

***intrant agronomique*** Tout intrant utilisé dans la culture des fruits ou légumes frais, notamment les produits chimiques agricoles, les agents de lutte biologique, les pollinisateurs, les engrais commerciaux, le compost, le thé de compost, les engrais verts, le fumier, le paillis, les chenilles, les produits d'amendement du sol et la boue de pâte. (*agronomic input*)

***mesure de contrôle*** Toute mesure pouvant être prise pour prévenir ou éliminer un danger biologique, chimique ou physique présentant un risque de contamination des aliments ou pour le réduire à un niveau acceptable. (*control measure*)

***niveau acceptable*** Niveau d'un danger biologique, chimique ou physique ne présentant pas un risque de contamination des aliments. (*acceptable level*)

***point de contrôle critique*** Étape à laquelle la prise d'une mesure de contrôle est essentielle pour prévenir ou éliminer un danger biologique, chimique ou physique présentant un risque de contamination des aliments ou pour le réduire à un niveau acceptable. (*critical control point*)

***traitement programmé*** Traitement appliqué à un aliment pour que celui-ci atteigne la stérilité commerciale, compte tenu des facteurs physiques et chimiques critiques affectant l'efficacité du traitement. (*scheduled process*)

**Champ d'application**

**46 (1)** Sauf disposition contraire, les exigences de la présente partie s'appliquent à l'égard de ce qui suit :

**a)** les aliments destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés;

**b)** les produits de viande comestibles importés, pendant leur entreposage et leur manipulation dans leur

for the purpose of the exercise of an inspector's powers under the Act; and

**(c)** any food animals from which meat products that are to be exported or sent or conveyed from one province to another may be derived.

**Exception**

**(2)** Despite subsection (1), in the case of the holder of a licence to import, section 86 applies in respect of any food that is imported.

**Application — establishment**

**(3)** The requirements of this Part that refer to an establishment apply in respect of

**(a)** in the case of the holder of a licence referred to in paragraph (a) of the definition *operator* in section 45, an establishment that is identified in their licence;

**(b)** in the case of any person referred to in paragraph (b) of the definition *operator* in section 45, an establishment where that person grows or harvests fresh fruits or vegetables; and

**(c)** in the case of any person referred to in paragraph (c) of the definition *operator* in section 45, the conveyance where that person handles fish.

**Establishment — slaughtering game animals**

**(4)** For the purposes of section 50, subsection 56(2) and sections 66, 67 and 71, in the case of an establishment that is identified in a licence to slaughter a game animal, the facility in the establishment is deemed to be the establishment.

**Exception — game animals**

**(5)** Section 55, subsection 56(1) and sections 58 and 69 do not apply in respect of an establishment where game animals are slaughtered.

## DIVISION 2

## Biological, Chemical and Physical Hazards

**Identification and analysis of hazards**

**47 (1)** An operator must identify and analyze the biological, chemical and physical hazards that present a risk of contamination of a food.

**Prevention, elimination and reduction of hazards**

**(2)** The operator must prevent, eliminate or reduce to an acceptable level the hazards referred to in subsection (1) by using control measures that are shown by evidence to

état d'importation pour permettre à l'inspecteur d'exercer les pouvoirs qui lui sont conférés sous le régime de la Loi;

**c)** les animaux pour alimentation humaine dont des produits de viande destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés peuvent provenir.

**Exception**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), l'article 86 s'applique, dans le cas d'un titulaire d'une licence d'importation, à l'égard de tout aliment importé.

**Champ d'application — établissements**

**(3)** Les exigences de la présente partie visant les établissements s'appliquent à l'égard de ce qui suit :

**a)** dans le cas d'un titulaire de licence visé à l'alinéa a) de la définition de *exploitant* à l'article 45, l'établissement visé par sa licence;

**b)** dans le cas de la personne visée à l'alinéa b) de cette définition, l'établissement où elle cultive ou récolte des fruits ou légumes frais;

**c)** dans le cas de la personne visée à l'alinéa c) de cette définition, le véhicule dans lequel elle manipule du poisson.

**Établissement — abattage du gibier**

**(4)** Pour l'application de l'article 50, du paragraphe 56(2) et des articles 66, 67 et 71, dans le cas d'un établissement visé par une licence d'abattage de gibier, l'installation se trouvant dans cet établissement est réputée être l'établissement.

**Exception — gibier**

**(5)** L'article 55, le paragraphe 56(1) et les articles 58 et 69 ne s'appliquent pas à l'égard d'un établissement où du gibier est abattu.

## SECTION 2

## Dangers biologiques, chimiques et physiques

**Détermination et analyse des dangers**

**47 (1)** L'exploitant est tenu de déterminer et d'analyser les dangers biologiques, chimiques et physiques présentant un risque de contamination des aliments.

**Prévention, élimination et réduction des dangers**

**(2)** L'exploitant est tenu de prévenir ou d'éliminer tout danger visé au paragraphe (1) ou de le réduire à un niveau acceptable au moyen de mesures de contrôle dont

be effective, including any treatment or process and including, in the case of a meat product, the control measures that are set out in the document entitled *Preventive Control Requirements for Biological Hazards in Meat Products*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

**Imported food**

**(3)** The holder of a licence to import must comply with subsections (1) and (2) in respect of a food that is imported.

## DIVISION 3

## Treatments and Processes

**Application of scheduled process to low-acid food**

**48 (1)** If a low-acid food is in a hermetically sealed package, an operator must apply the scheduled process referred to in subparagraph (3)(a)(i) and, if batch thermal treatment is applied, must use a temperature-sensitive indicator that visually indicates that the package has been thermally treated.

**Exception — refrigerated or frozen food**

**(2)** Subsection (1) does not apply if the low-acid food is kept refrigerated or frozen and the expressions "Keep Refrigerated" and "garder réfrigéré", or "Keep Frozen" and "garder congelé", as the case may be, are shown on the principal display panel.

**Documents**

**(3)** The operator must prepare documents that set out

**(a)** in respect of each low-acid food,

**(i)** a description of the scheduled process that will be applied to it, together with the name of the person who is responsible for developing the process, and

**(ii)** the formulation of the food; and

**(b)** in respect of each application of the scheduled process to a low-acid food,

**(i)** the name of the food and its production volume,

**(ii)** the equipment that is used for the treatment,

**(iii)** any parameters of the treatment, such as start and end times, temperatures of the treatment and the pressure used in the treatment,

**(iv)** a description of any maintenance of, and of any modifications to, the equipment that is used for the treatment,

l'efficacité a été démontrée, notamment des mesures pour soumettre l'aliment à tout traitement ou procédé, y compris, dans le cas d'un produit de viande, des mesures de contrôle prévues dans le document intitulé *Exigences de contrôles préventifs pour les dangers biologiques dans les produits de viande*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

**Aliments importés**

**(3)** Le titulaire d'une licence d'importation est tenu de se conformer aux paragraphes (1) et (2) à l'égard d'un aliment importé.

## SECTION 3

## Traitements et procédés

**Application du traitement programmé à un aliment peu acide**

**48 (1)** Si un aliment peu acide est dans un emballage hermétiquement scellé, l'exploitant est tenu d'appliquer le traitement programmé visé au sous-alinéa (3)a)(i) et, s'il applique un traitement thermique en lot, d'utiliser un indicateur sensible à la chaleur qui montre visuellement que l'emballage a subi un traitement thermique.

**Exception — aliments réfrigérés ou congelés**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'aliment peu acide qui est gardé réfrigéré ou gardé congelé et dont les mentions « garder réfrigéré » et « Keep Refrigerated » ou « garder congelé » et « Keep Frozen », selon le cas, figurent sur l'espace principal.

**Documents**

**(3)** L'exploitant est tenu d'établir des documents qui contiennent les renseignements suivants :

**a)** pour chaque aliment peu acide :

**(i)** la description du traitement programmé qui lui sera appliqué, ainsi que le nom de la personne responsable de l'élaboration de ce traitement,

**(ii)** sa formulation;

**b)** pour chaque application du traitement programmé à un aliment peu acide :

**(i)** le nom de l'aliment et son volume de production,

**(ii)** le matériel utilisé pour le traitement,

**(iii)** les paramètres du traitement, tels que son heure de début et de fin, sa température ou la pression utilisée lors de celui-ci,

**(v)** any deviations from the scheduled process and any corrective action taken,

**(vi)** the incubation results, and

**(vii)** a description of any treatment of the cooling water.

**Retention period of documents**

**(4)** The documents that set out the information referred to in paragraph (3)(a) must be kept for three years after the day of the most recent application of the scheduled process to the low-acid food, and the documents that set out the information referred to in paragraph (3)(b) must be kept for three years after the day of the application of the scheduled process.

## DIVISION 4

# Maintenance and Operation of Establishment

## SUBDIVISION A

## Responsibility of Operator

**Maintenance and operation**

**49** An operator must maintain and operate an establishment so that the requirements of sections 50 to 81 are met.

## SUBDIVISION B

## Sanitation, Pest Control and Non-food Agents

**Clean and sanitary condition**

**50 (1)** An establishment, and any conveyance or equipment in it that is used in connection with an activity that is regulated under the Act, must be clean and in a sanitary condition.

**Cleaning and sanitation**

**(2)** The cleaning and sanitation of the establishment and of any conveyance or equipment in it that is used in connection with an activity that is regulated under the Act must be conducted in a manner that does not present a risk of contamination of a food.

**Animals — establishment**

**51 (1)** An establishment must be protected against the entry of any animal that presents a risk of contamination

**(iv)** une description de tout entretien effectué sur le matériel utilisé pour le traitement ainsi que de toutes les modifications apportées à ce matériel,

**(v)** tout écart par rapport au traitement programmé et toute mesure corrective qui est prise,

**(vi)** les résultats de l'incubation,

**(vii)** la description de tout traitement appliqué à l'eau de refroidissement.

**Période de conservation des documents**

**(4)** Les documents qui contiennent les renseignements visés à l'alinéa (3)a) doivent être conservés pendant trois ans après la date de la plus récente application du traitement programmé à l'aliment peu acide et ceux qui contiennent les renseignements visés à l'alinéa (3)b) doivent être conservés pendant trois ans après la date de l'application du traitement programmé.

## SECTION 4

# Entretien et exploitation de l'établissement

## SOUS-SECTION A

## Responsabilité de l'exploitant

**Entretien et exploitation**

**49** L'exploitant est tenu d'entretenir et d'exploiter l'établissement de façon à ce que les exigences des articles 50 à 81 soient respectées.

## SOUS-SECTION B

## Assainissement, lutte antiparasitaire et agents non alimentaires

**Propreté et conditions hygiéniques**

**50 (1)** L'établissement ainsi que tout véhicule et matériel qui s'y trouvent et qui sont utilisés dans le cadre d'une activité régie par la Loi doivent être propres et dans des conditions hygiéniques.

**Nettoyage et assainissement**

**(2)** Les activités de nettoyage et d'assainissement de l'établissement ainsi que de tout véhicule et matériel qui s'y trouvent et qui sont utilisés dans le cadre d'une activité régie par la Loi doivent être exercées de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

**Animaux — établissement**

**51 (1)** L'établissement doit être protégé contre l'introduction de tout animal présentant un risque de

of a food, except if, in the case of any land that forms part of an establishment, there are no reasonably practicable measures that may be taken to prevent the entry of such animals onto the land.

**Animals — facility or conveyance**

**(2)** An animal must not be in a facility or conveyance where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered, unless the animal is

**(a)** a food that is intended to be manufactured, prepared, stored, packaged or labelled in the facility or conveyance;

**(b)** a food animal that is intended to be slaughtered in the facility or conveyance, whether or not the meat products that may be derived from it are intended to be exported or to be sent or conveyed from one province to another; or

**(c)** an animal that is intended to be used in the manufacturing or preparing of a food in the facility or conveyance.

**Risk of contamination**

**(3)** Any measures that are taken for the purposes of complying with subsections (1) and (2) must not present a risk of contamination of a food.

**Sanitizers, agronomic inputs and non-food chemical agents**

**52** Any sanitizer, agronomic input or non-food chemical agent that is in an establishment must

**(a)** be properly and clearly identified;

**(b)** be suitable for its intended use and not present a risk of contamination of a food; and

**(c)** be handled and used in a manner that does not present a risk of contamination of a food and that is in accordance with any manufacturer's instructions.

## SUBDIVISION C

## Conveyances and Equipment

**Conveyances and equipment — food**

**53** Any conveyance or equipment that is used in the manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling of a food or in the slaughtering of a food animal must

**(a)** be appropriate for the food or the food animal, as the case may be, and for the activity being conducted;

contamination des aliments, sauf si, dans le cas d'un terrain qui fait partie de l'établissement, il est en pratique impossible de prendre une mesure pour prévenir une telle introduction sur le terrain.

**Animaux — installation ou véhicule**

**(2)** Aucun animal ne peut se trouver dans l'installation ou dans le véhicule où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus, à moins que l'animal ne soit, selon le cas :

**a)** un aliment destiné à être fabriqué, conditionné, entreposé, emballé ou étiqueté dans l'installation ou dans le véhicule;

**b)** un animal pour alimentation humaine destiné à être abattu dans l'installation ou dans le véhicule, qu'un produit de viande pouvant provenir de cet animal soit ou non destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou à être exporté;

**c)** un animal destiné à être utilisé dans la fabrication ou le conditionnement d'un aliment dans l'installation ou dans le véhicule.

**Risque de contamination**

**(3)** Les mesures prises pour assurer la conformité aux paragraphes (1) et (2) ne doivent présenter aucun risque de contamination des aliments.

**Produits d'assainissement, intrants agronomiques et agents chimiques non alimentaires**

**52** Tout produit d'assainissement, intrant agronomique ou agent chimique non alimentaire qui se trouve dans l'établissement doit, à la fois :

**a)** être correctement et clairement identifié;

**b)** convenir à l'usage auquel il est destiné et ne pas présenter de risque de contamination des aliments;

**c)** être manipulé et utilisé de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments et à être conforme aux instructions du fabricant, le cas échéant.

## SOUS-SECTION C

## Véhicules et matériel

**Véhicules et matériel — aliment**

**53** Tout véhicule ou matériel qui est utilisé dans la fabrication, le conditionnement, l'entreposage, l'emballage ou l'étiquetage des aliments ou dans l'abattage d'animaux pour alimentation humaine doit, à la fois :

**a)** être approprié à l'aliment ou l'animal pour alimentation humaine, selon le cas, et approprié à l'activité exercée;

**(b)** be designed, constructed and maintained to prevent contamination of the food;

**(c)** be constructed of, and maintained using, materials that are suitable for their intended use and, if those materials present a risk of contamination of the food, that are

**(i)** corrosion-resistant,

**(ii)** durable,

**(iii)** capable of withstanding repeated cleaning and, if necessary to prevent contamination of the food, repeated sanitizing, unless the equipment is intended for a single use, and

**(iv)** free of any noxious constituent;

**(d)** be equipped with instruments to control, indicate and record any parameters that are necessary to prevent contamination of the food;

**(e)** function as intended;

**(f)** be accessible and, if necessary for its cleaning, sanitizing, maintenance or inspection, able to be easily disassembled;

**(g)** be used, maintained and, if necessary, calibrated in accordance with the manufacturer's instructions and in a manner that does not present a risk of contamination of the food; and

**(h)** have surfaces that, if they come into contact with a food, are smooth, free from pitting, cracks and flakes and non-absorbent, except when the surface does not present a risk of contamination of the food.

**Other conveyances and equipment**

**54** Any conveyance or equipment in an establishment that is used to handle any contaminated materials, any waste or any other thing that is inedible must, unless that conveyance or equipment does not come into contact with those materials, waste or things,

**(a)** be used only for that purpose;

**(b)** be identified as being reserved for that purpose; and

**(c)** meet the applicable requirements of section 53.

**b)** être conçu, construit et entretenu de façon à prévenir la contamination des aliments;

**c)** être construit et entretenu avec des matériaux qui conviennent à l'usage auquel ils sont destinés et, s'ils présentent un risque de contamination des aliments, qui doivent, à la fois :

**(i)** être résistants à la corrosion,

**(ii)** être durables,

**(iii)** pouvoir résister aux nettoyages répétés et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, aux assainissements répétés, à moins que le matériel ne soit à usage unique,

**(iv)** être exempts d'éléments nocifs;

**d)** être doté d'instruments pour contrôler, indiquer et enregistrer les paramètres nécessaires pour prévenir la contamination des aliments;

**e)** fonctionner comme prévu;

**f)** être accessible et, si nécessaire pour son nettoyage, son assainissement, son entretien ou son inspection, facilement démontable;

**g)** être utilisé, entretenu et, si nécessaire, étalonné conformément aux instructions du fabricant et de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments;

**h)** posséder des surfaces qui, si elles entrent en contact avec les aliments, sont lisses, exemptes de piqûres, de crevasses ou d'écailles et non absorbantes, sauf dans le cas où la surface ne présente pas de risque contamination des aliments.

**Autres véhicules et matériel**

**54** Tout véhicule ou matériel qui se trouve dans l'établissement et qui est utilisé pour manipuler des matériaux contaminés, des déchets ou toute autre chose non comestible doit, à la fois, sauf si le véhicule ou le matériel n'entre pas en contact avec ces matériaux, déchets ou autre chose :

**a)** être utilisé uniquement à cette fin;

**b)** être identifié comme étant réservé à cette fin;

**c)** satisfaire aux exigences applicables de l'article 53.

**Equipment — restraining**

**55** An establishment where food animals are slaughtered must have equipment for restraining food animals during their handling, their assessment, their ante-mortem examination and their inspection.

## SUBDIVISION D

## Conditions Respecting Establishments

**Land**

**56 (1)** If any land that forms part of an establishment presents a risk of contamination of a food, measures must be taken to eliminate the risk.

**Location**

**(2)** If an establishment is located near any place or thing that presents a risk of contamination of a food, measures must be taken to eliminate the risk.

**Interior of facility or conveyance**

**57** The interior of any facility or conveyance where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must be

**(a)** designed to prevent the accumulation of substances that present a risk of contamination of the food, including dust, dirt, micro-organisms and food particles, and to permit effective maintenance, cleaning and sanitizing;

**(b)** designed, constructed and maintained in such a manner that

**(i)** the size and layout is adequate to accommodate the activity being conducted and the equipment used in the activity,

**(ii)** the entry of insects, rodents and other vermin is prevented,

**(iii)** any floors, walls, ceilings, windows and doors are smooth, non-absorbent and impervious to moisture, except if those floors, walls, ceilings, windows or doors do not present a risk of the contamination of the food, and

**(iv)** any floors provide or permit good drainage, except if there is no risk of liquid accumulation;

**(c)** constructed of, and maintained using, materials that are

**(i)** suitable for their intended use,

**Matériel — contention**

**55** L'établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit disposer de matériel pour la contention des animaux pour alimentation humaine pendant leur manipulation, leur évaluation, leur examen *ante mortem* et leur inspection.

## SOUS-SECTION D

## Conditions relatives aux établissements

**Terrain**

**56 (1)** Si le terrain qui fait partie de l'établissement présente un risque de contamination des aliments, des mesures doivent être prises pour éliminer le risque.

**Emplacement**

**(2)** Si l'établissement est situé à proximité d'un lieu ou d'une chose qui présente un risque de contamination des aliments, des mesures doivent être prises pour éliminer le risque.

**Intérieur de l'installation ou du véhicule**

**57** L'intérieur de toute installation ou de tout véhicule où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit, à la fois :

**a)** être d'une conception qui prévient l'accumulation de substances qui présentent un risque de contamination des aliments, notamment la poussière, les saletés, les microorganismes et les particules alimentaires, et permettre un entretien, un nettoyage et un assainissement efficaces;

**b)** être conçu, construit et entretenu :

**(i)** de façon à ce que la superficie et l'aménagement conviennent à l'activité exercée et au matériel utilisé dans le cadre de cette activité,

**(ii)** de façon à prévenir l'introduction d'insectes, de rongeurs ou autre vermine,

**(iii)** de façon à ce que les planchers, les murs, les plafonds, les fenêtres et les portes soient lisses, non absorbants et imperméables à l'humidité, sauf dans le cas où ceux-ci ne présentent pas de risque de contamination des aliments,

**(iv)** de façon à ce que les planchers offrent ou permettent un bon drainage, sauf dans le cas où il n'y a pas de risque d'accumulation de liquide;

**(ii)** appropriate for the food or the food animal, as the case may be, and for the activity being conducted,

**(iii)** durable,

**(iv)** capable of withstanding repeated cleaning and, if necessary to prevent contamination of the food, repeated sanitizing, and

**(v)** free of any noxious constituent; and

**(d)** of sound construction and in good repair.

**c)** être construit et entretenu avec des matériaux qui doivent, à la fois :

**(i)** convenir à l'usage auquel ils sont destinés,

**(ii)** être appropriés à l'aliment ou à l'animal pour alimentation humaine, selon le cas, et appropriés à l'activité exercée,

**(iii)** être durables,

**(iv)** pouvoir résister aux nettoyages répétés et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, aux assainissements répétés,

**(v)** être exempts d'éléments nocifs;

**d)** être bien construit et en bon état.

**Slaughtering — separate areas**

**58 (1)** An establishment where food animals are slaughtered must have separate areas for

**(a)** keeping, examining and inspecting food animals;

**(b)** segregating and isolating food animals under section 132 or paragraph 140(b);

**(c)** holding food animals that show a deviation from normal behaviour, physiology or appearance; and

**(d)** humanely killing food animals under paragraph 140(e).

**Abattage — aires distinctes**

**58 (1)** L'établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit posséder des aires distinctes :

**a)** pour garder, examiner et inspecter ces animaux;

**b)** pour ségréguer et isoler ces animaux, en application de l'article 132 ou de l'alinéa 140b);

**c)** pour détenir ceux qui présentent un écart par rapport au comportement normal ou à la physiologie ou à l'apparence normales;

**d)** pour tuer sans cruauté des animaux pour alimentation humaine en application de l'alinéa 140e).

**Inedible meat products area**

**(2)** The establishment must also have an enclosed area for the handling of inedible meat products.

**Aire des produits non comestibles**

**(2)** L'établissement doit également posséder une aire fermée pour la manipulation des produits de viande non comestibles.

**Movement of food animals**

**(3)** Floors, ramps, gangways and chutes that are used by food animals in the establishment must provide secure footing and must not present a risk of injury to the food animals during movement.

**Déplacements des animaux pour alimentation humaine**

**(3)** Les planchers, les rampes, les passages et les couloirs de contention utilisés par les animaux pour alimentation humaine dans l'établissement doivent posséder une surface sécuritaire et ne pas présenter de risque de blessures pour ces animaux pendant leurs déplacements.

**Stations for inspections, examinations and screenings**

**(4)** The establishment must be equipped with inspection stations at the fixed locations specified by the President under subsection 41(2) and in the numbers determined by the President under subsection 41(1), and

**(a)** if a licence holder is authorized to conduct a post-mortem examination program, stations for post-mortem examinations; or

**Postes d'inspection, d'examen et de triage**

**(4)** L'établissement doit être doté de postes d'inspection aux endroits fixes précisés par le président en vertu du paragraphe 41(2) selon le nombre fixé par le président en vertu du paragraphe 41(1) et, le cas échéant :

**a)** dans le cas où le titulaire de licence est autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem*, de postes pour l'examen *post mortem*;

**(b)** if a licence holder is authorized to conduct a post-mortem defect management program, stations for post-mortem screenings.

**Design, construction and maintenance — movement**

**59 (1)** A facility or conveyance where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must be designed, constructed and maintained in such a manner that the movement of persons and things within, into and out of it is controlled.

**Movement — no risk of contamination**

**(2)** The movement must not present a risk of contamination of the food.

**Incompatible activities**

**60** Physical or other effective means must be used to separate incompatible activities in order to prevent contamination of a food.

**Separation of food**

**61** Physical or other effective means must be used to separate a food from

**(a)** anything that presents a risk of contamination of the food;

**(b)** any food that does not meet the requirements of the Act or these Regulations; and

**(c)** anything that is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled in an establishment and not intended or sold for use as food.

**Arrival of certain food at establishment**

**62 (1)** Any food that presents a risk of injury to human health, that is exempted under section 22 from the application of the import requirements that are set out in the Act and these Regulations or that does not meet the requirements that are set out in the Act or these Regulations must be identified as such and placed in a designated area when it arrives at an establishment.

**Measures to prevent contamination**

**(2)** Any measures that are necessary to prevent the food described in subsection (1) from contaminating any other food that is in the establishment must be taken.

**Lighting**

**63 (1)** An establishment must be equipped with natural or artificial lighting that is appropriate for the food or the

**b)** dans le cas où le titulaire de licence est autorisé à appliquer un programme de gestion *post mortem* des défauts, de postes pour le triage *post mortem*.

**Conception, construction et entretien — déplacements**

**59 (1)** Toute installation ou tout véhicule où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit être conçu, construit et entretenu de façon à permettre le contrôle des déplacements des personnes et des choses à l'intérieur de l'installation ou du véhicule, de même que le contrôle des entrées et des sorties.

**Déplacements — absence de risque de contamination**

**(2)** Les déplacements ne doivent présenter aucun risque de contamination des aliments.

**Activités incompatibles**

**60** Des dispositifs physiques ou d'autres moyens efficaces doivent être utilisés afin de séparer les activités incompatibles de façon à prévenir la contamination des aliments.

**Séparation des aliments**

**61** Des dispositifs physiques ou d'autres moyens efficaces doivent être utilisés afin de séparer tout aliment, à la fois :

**a)** de toute chose présentant un risque de contamination de cet aliment;

**b)** de tout aliment qui ne satisfait pas aux exigences de la Loi ou du présent règlement;

**c)** de toute chose qui est fabriquée, conditionnée, entreposée, emballée ou étiquetée dans l'établissement et qui n'est pas destinée à servir d'aliment ni vendue comme tel.

**Arrivée de certains aliments à l'établissement**

**62 (1)** Tout aliment qui présente un risque de préjudice à la santé humaine, qui est exempté de l'application des exigences de la Loi et du présent règlement relatives à l'importation aux termes de l'article 22 ou qui ne satisfait pas aux exigences de la Loi ou du présent règlement doit être identifié comme tel et être placé dans une aire désignée lorsqu'il arrive à l'établissement.

**Mesures nécessaire pour prévenir la contamination**

**(2)** Toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour prévenir la contamination par l'aliment visé au paragraphe (1) de tout autre aliment se trouvant dans l'établissement.

**Éclairage**

**63 (1)** L'établissement doit être doté d'un éclairage naturel ou artificiel approprié à l'aliment ou à l'animal pour

food animal that is intended to be slaughtered, as the case may be, and for the activity being conducted.

**Light fixtures**

**(2)** Any light fixtures in the establishment must

**(a)** be capable of withstanding repeated cleaning and, if necessary to prevent contamination of a food, repeated sanitizing; and

**(b)** not present a risk of contamination of the food in the event of breakage.

**Ventilation system**

**64** A facility or conveyance where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must be equipped with a ventilation system that

**(a)** provides natural or mechanical ventilation with sufficient air exchange to provide clean air and to remove unclean air and odours that might affect the food;

**(b)** is accessible and, if necessary for its cleaning, maintenance or inspection, is able to be disassembled;

**(c)** is capable of withstanding repeated cleaning; and

**(d)** functions as intended.

**Temperature and humidity**

**65 (1)** The temperature and humidity level in a facility or conveyance where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must be maintained at levels that are appropriate for the food or the food animal, as the case may be, and for the activity being conducted.

**Heating, cooling or humidity-control system**

**(2)** If the facility or conveyance is equipped with a heating, cooling or humidity-control system, the system must

**(a)** if necessary to prevent contamination of a food, be equipped with instruments to control, indicate and record the temperature and humidity levels;

**(b)** be accessible and, if necessary for its cleaning, maintenance or inspection, is able to be disassembled;

**(c)** be capable of withstanding repeated cleaning; and

**(d)** function as intended.

alimentation humaine destiné à l'abattage, selon le cas, et approprié à l'activité exercée.

**Appareils d'éclairage**

**(2)** Les appareils d'éclairage dont est doté l'établissement doivent, à la fois :

**a)** pouvoir résister aux nettoyages répétés et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, aux assainissements répétés;

**b)** ne pas présenter de risque de contamination des aliments en cas de bris.

**Système de ventilation**

**64** Toute installation ou tout véhicule où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit être doté d'un système de ventilation qui, à la fois :

**a)** offre une aération naturelle ou mécanique permettant un renouvellement d'air suffisant pour fournir de l'air propre et éliminer l'air vicié et les odeurs qui pourraient avoir un effet sur l'aliment;

**b)** est accessible et, si nécessaire pour son nettoyage, son entretien ou son inspection, démontable;

**c)** peut résister aux nettoyages répétés;

**d)** fonctionne comme prévu.

**Température et humidité**

**65 (1)** La température et le taux d'humidité dans toute installation ou tout véhicule où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doivent être maintenus à des niveaux qui sont appropriés à l'aliment ou à l'animal pour alimentation humaine, selon le cas, et appropriés à l'activité exercée.

**Système de chauffage, de refroidissement ou de contrôle de l'humidité**

**(2)** Lorsque l'installation ou le véhicule est doté d'un système de chauffage, de refroidissement ou de contrôle de l'humidité, ce système doit, à la fois :

**a)** être doté, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, d'instruments pour contrôler, indiquer et enregistrer la température et le taux d'humidité;

**b)** être accessible et, si nécessaire pour son nettoyage, son entretien ou son inspection, démontable;

**c)** pouvoir résister aux nettoyages répétés;

**d)** fonctionner comme prévu.

**Removal and disposal of contaminated materials and waste**

**66 (1)** An establishment must have means for the removal and disposal of contaminated materials and waste and, if necessary to prevent contamination of a food, be equipped with a drainage, sewage and plumbing system that functions as intended.

**Frequency and manner**

**(2)** Contaminated materials and waste must be removed and disposed of at a frequency that is sufficient to prevent contamination of a food and in a manner that does not present a risk of contamination of a food.

**Cleaning stations, lavatories, etc.**

**67 (1)** If necessary to prevent the contamination of a food, an establishment must be equipped with hand cleaning and sanitizing stations, lavatories, showers, drinking water stations, break rooms or change rooms that

**(a)** are appropriately equipped and adequate in number and size for the number of persons using them;

**(b)** are located so that they are readily accessible to the persons using them; and

**(c)** are capable of withstanding repeated cleaning and, if necessary to prevent contamination of a food, repeated sanitizing.

**Hand cleaning and sanitizing stations**

**(2)** The hand cleaning and sanitizing stations must permit the effective cleaning of hands.

**Lavatories**

**(3)** The lavatories must be located and maintained so that they do not present any risk of contamination of a food.

**Area for inspector's use**

**68** At the request of an inspector, the inspector must be provided with an area that is readily accessible, appropriately equipped and appropriate in size for the exercise of their powers, and the performance of their duties and functions, under the Act.

**Office, lockers, etc., for inspector**

**69 (1)** An establishment in which a meat product or processed egg product is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or in which a food animal is slaughtered must provide an inspector with

**(a)** a furnished office that is readily accessible, appropriately equipped and appropriate in size for the

**Retrait et disposition des matières contaminées et des déchets**

**66 (1)** L'établissement doit être doté de moyens pour permettre le retrait et la disposition des matières contaminées et des déchets et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, d'un système de drainage, d'égouts et de plomberie qui fonctionne comme prévu.

**Fréquence et méthode**

**(2)** Le retrait et la disposition des matières contaminées et des déchets doivent être effectués à une fréquence suffisante pour prévenir la contamination des aliments et de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

**Stations de nettoyage, toilettes et autres**

**67 (1)** L'établissement doit être doté de stations de nettoyage et d'assainissement des mains, de toilettes, de douches, de stations d'eau potable, de salles de repos et de vestiaires qui satisfont aux exigences ci-après, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments :

**a)** être dotés du matériel nécessaire et adéquats en nombre et en superficie au nombre d'utilisateurs;

**b)** être situés de façon à être facilement accessibles aux utilisateurs;

**c)** pouvoir résister aux nettoyages répétés et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, aux assainissements répétés.

**Stations de nettoyage et d'assainissement des mains**

**(2)** Les stations de nettoyage et d'assainissement des mains doivent permettre un nettoyage efficace des mains.

**Toilettes**

**(3)** Les toilettes doivent être situées et être entretenues de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

**Aire à l'usage de l'inspecteur**

**68** À la demande de l'inspecteur, une aire facilement accessible, dotée du matériel nécessaire et de dimensions adéquates doit lui être fournie pour qu'il exerce les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la Loi.

**Bureau, armoires verrouillables et autres pour l'inspecteur**

**69 (1)** L'établissement où des produits de viande ou des produits d'œufs transformés sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés, ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus, doit fournir à l'inspecteur, à la fois :

**a)** un bureau meublé facilement accessible, doté du matériel nécessaire et de dimensions adéquates pour

exercise of their powers and the performance of their duties and functions under the Act;

**(b)** lockers and cabinets that are readily accessible and appropriate for the protection and storing of their equipment and documents; and

**(c)** access to a lockable storage facility or equipment that is appropriate for the protection, preservation and storing of samples.

**Private office, change rooms, etc., for inspector**

**(2)** In the case of an establishment in which a food animal is slaughtered, the office referred to in paragraph (1)(a) must be private and the inspector must also be provided with access to a lavatory, a shower and a change room in the establishment.

**Water — contact with food**

**70 (1)** Any water that might come into contact with a food must be potable, unless it does not present a risk of contamination of the food, and must be protected against contamination.

**Steam and ice — contact with food**

**(2)** Any steam or ice that might come into contact with a food must be made from water that meets the requirements of subsection (1), unless the steam or ice does not present a risk of contamination of the food.

**Water — cross-connections**

**(3)** Any system that supplies water that meets the requirements of subsection (1) must not be cross-connected with any other system, unless measures are taken to eliminate any risk of contamination of a food as a result of the cross-connection.

**Water given to food animals**

**(4)** Any water or other source of hydration that is provided to food animals that are intended to be slaughtered in an establishment must not present a risk of injury to the health of those animals and must not present a risk of contamination of the meat products that may be derived from those animals.

**Supply of water, steam and ice**

**71 (1)** An establishment must be supplied, as appropriate for the food or the food animal that is intended to be slaughtered, as the case may be, and for the activity being conducted, with

**(a)** water that is adequate in quantity, temperature, pH and pressure to meet the needs of the establishment;

**(b)** steam that is adequate in quantity and pressure to meet those needs; and

lui permettre d'exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la Loi;

**b)** des armoires verrouillables et des cabinets facilement accessibles et adéquats pour la protection et l'entreposage de son matériel et de ses documents;

**c)** un accès à une installation ou à du matériel d'entreposage verrouillables adéquats pour la protection, la conservation et l'entreposage des échantillons.

**Bureau privé, vestiaire et autres pour l'inspecteur**

**(2)** Dans le cas d'un établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus, le bureau visé à l'alinéa (1)a) doit être privé et un accès à une douche, à des toilettes et à un vestiaire doit également être fourni à l'inspecteur dans l'établissement.

**Eau — contact avec l'aliment**

**70 (1)** L'eau qui pourrait entrer en contact avec un aliment doit être potable, à moins qu'elle ne présente pas de risque de contamination de cet aliment, et doit être protégée contre la contamination.

**Vapeur et glace — contact avec l'aliment**

**(2)** Toute vapeur ou glace qui pourrait entrer en contact avec un aliment doit provenir d'eau qui satisfait aux exigences du paragraphe (1), à moins que la vapeur ou la glace ne présente pas de risque de contamination de cet aliment.

**Eau — raccordement**

**(3)** Le système qui fournit de l'eau satisfaisant aux exigences du paragraphe (1) ne peut être raccordé à un autre système, à moins que des mesures ne soient prises pour éliminer tout risque de contamination des aliments que pourrait causer le raccordement.

**Eau donnée aux animaux pour alimentation humaine**

**(4)** L'eau et toute autre source d'hydratation fournies aux animaux pour alimentation humaine destinés à l'abattage dans l'établissement ne doivent présenter aucun risque de préjudice à la santé de ces animaux ni de contamination des produits de viande qui peuvent provenir de ces animaux.

**Approvisionnement en eau, vapeur et glace**

**71 (1)** L'établissement doit être approvisionné des matières ci-après qui sont appropriées à l'aliment ou à l'animal pour alimentation humaine destiné à l'abattage, selon le cas, et appropriées à l'activité exercée :

**a)** de l'eau suffisante en quantité et adéquate en termes de température, de pH et de pression pour répondre aux besoins de l'établissement;

**b)** de la vapeur suffisante en quantité et adéquate en termes de pression pour répondre à ces besoins;

**(c)** ice that is adequate in quantity to meet those needs.

**Treatment of water, steam or ice**

**(2)** Any treatment of water, steam or ice must be applied in a manner that does not present a risk of contamination of a food.

## SUBDIVISION E

## Unloading, Loading and Storing

**Conveyances**

**72** Any conveyance that is used to convey a food to or from an establishment and that is unloaded or loaded at the establishment

**(a)** must be designed, constructed and maintained to prevent contamination of the food;

**(b)** must be constructed of, and maintained using, materials that are suitable for their intended use and, if the materials present a risk of contamination of the food, that are

**(i)** durable,

**(ii)** capable of withstanding repeated cleaning and, if necessary to prevent contamination of a food, repeated sanitizing, and

**(iii)** free of any noxious constituent;

**(c)** must be capable of maintaining the temperature and humidity at levels that are appropriate for the food and, if necessary to prevent contamination of the food, be equipped with instruments that control, indicate and record those levels;

**(d)** must not contain any animal, other than an animal referred to in paragraph 51(2)(a), any *pest control product* as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* or any other material or substance that presents a risk of contamination of the food; and

**(e)** must be clean and in a sanitary condition at the time of unloading or loading.

**Unloading and loading**

**73** Any unloading and loading of a food or of a food animal that is intended to be slaughtered, from or onto a conveyance at an establishment, must be conducted in a manner that does not present a risk of contamination of a food.

**c)** de la glace suffisante en quantité pour répondre à ces besoins.

**Traitement de l'eau, de la vapeur et de la glace**

**(2)** Tout traitement de l'eau, de la vapeur ou de la glace doit être appliqué de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

## SOUS-SECTION E

## Déchargement, chargement et entreposage

**Véhicules**

**72** Tout véhicule utilisé pour transporter un aliment vers l'établissement ou de l'établissement vers une autre destination qui est déchargé ou chargé à l'établissement doit, à la fois :

**a)** être conçu, construit et entretenu de façon à prévenir la contamination des aliments;

**b)** être construit et entretenu avec des matériaux qui conviennent à l'usage auquel ils sont destinés et, s'ils présentent un risque de contamination des aliments, qui doivent, à la fois :

**(i)** être durables,

**(ii)** pouvoir résister aux nettoyages répétés et, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, aux assainissements répétés,

**(iii)** être exempts d'éléments nocifs;

**c)** pouvoir maintenir la température et le taux d'humidité à des niveaux appropriés à cet aliment et être doté, si nécessaire pour prévenir la contamination des aliments, d'instruments pour contrôler, indiquer et enregistrer la température et le taux d'humidité;

**d)** ne pas contenir d'animal, autre que l'animal visé à l'alinéa 51(2)a), de *produit antiparasitaire*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, de matériau ou substance présentant un risque de contamination des aliments;

**e)** être propre et dans des conditions hygiéniques au moment du déchargement ou du chargement.

**Déchargement et chargement**

**73** Tout déchargement d'un véhicule et tout chargement dans un véhicule à l'établissement d'aliments ou d'animaux pour alimentation humaine destinés à l'abattage doivent être effectués de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

**Storing — food**

**74 (1)** Any storing of a food must be conducted in a manner that does not present a risk of contamination of the food.

**Storing — other**

**(2)** Any storing of conveyances, equipment, sanitizers, agronomic inputs, chemical agents, starter products, packaging material, labels or any other thing that is used in the manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling of a food must be conducted in a manner that does not present a risk of contamination of the food.

**Definition of *starter products***

**(3)** In subsection (2), ***starter products*** means the materials that are used to start growing fresh fruits or vegetables and includes seeds, seedlings, plants, cuttings, canes, seed potatoes and nursery stock.

## SUBDIVISION F

## Competency

**Competencies and qualifications**

**75** Any person who is involved in the manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling of a food or in the slaughtering of a food animal must have the competencies and qualifications that are necessary to carry out their duties.

## SUBDIVISION G

## Hygiene

**Clothing, footwear and protective coverings**

**76** Any person who enters or is in an area where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must wear clothing, footwear and protective coverings, including gloves, a hairnet, a beard net and a smock, that are in good condition, clean and in sanitary condition and that are appropriate for the food and for the activity being conducted.

**Personal cleanliness**

**77** Any person who enters or is in an area where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must maintain personal cleanliness to prevent contamination of the food,

**Entreposage — aliments**

**74 (1)** L'entreposage d'aliments doit être effectué d'une façon qui ne présente pas de risque de contamination des aliments.

**Entreposage — divers**

**(2)** L'entreposage des véhicules, du matériel, des produits d'assainissement, des intrants agronomiques, des agents chimiques, du matériel de démarrage, des matériaux d'emballage, des étiquettes ou de toute autre chose utilisée dans la fabrication, le conditionnement, l'entreposage, l'emballage ou l'étiquetage des aliments doit être effectué de façon à ne pas présenter de risque de contamination des aliments.

**Définition de *matériel de démarrage***

**(3)** Au paragraphe (2), ***matériel de démarrage*** s'entend de l'ensemble des produits servant à démarrer la culture des fruits ou légumes frais, notamment les semences, les semis, les plants, les boutures, les cannes fruitières, les pommes de terre de semence et le matériel de pépinière.

## SOUS-SECTION F

## Compétences

**Compétences et qualification**

**75** Toute personne participant à la fabrication, au conditionnement, à l'entreposage, à l'emballage ou à l'étiquetage d'aliments, ou encore à l'abattage d'animaux pour alimentation humaine doit détenir les compétences et la qualification requises pour exercer ses fonctions.

## SOUS-SECTION G

## Hygiène

**Vêtements, chaussures et accessoires de protection**

**76** Toute personne qui entre ou se trouve dans une aire où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus est tenue de porter des vêtements, des chaussures et des accessoires de protection, notamment des gants, un filet à cheveux, un filet à barbe et un sarrau, qui sont en bon état, propres et dans des conditions hygiéniques et qui sont appropriés à l'aliment et à l'activité exercée.

**Hygiène personnelle**

**77** Toute personne qui entre ou se trouve dans une aire où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus est tenue de veiller à son

including by cleaning and, if necessary, by sanitizing their hands

**(a)** immediately on entering the area;

**(b)** immediately after using a lavatory;

**(c)** immediately before beginning to conduct the activity; and

**(d)** at a frequency appropriate for the food and for the activity being conducted.

hygiène personnelle afin de prévenir la contamination des aliments, notamment en nettoyant ses mains et, si nécessaire, en les assainissant :

**a)** immédiatement en entrant dans cette aire;

**b)** immédiatement après avoir utilisé les toilettes;

**c)** immédiatement avant de commencer à exercer l'activité;

**d)** à une fréquence appropriée à l'aliment et à l'activité exercée.

**Spitting, chewing gum and other acts**

**78** Any person who enters or is in an area where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must refrain from spitting, chewing gum, using tobacco products, eating, having unnecessary contact with the food and doing any other act that presents a risk of contamination of the food.

**Cracher, mâcher de la gomme et autres gestes**

**78** Toute personne qui entre ou se trouve dans une aire où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus est tenue de s'abstenir de cracher, de mâcher de la gomme, de consommer des produits du tabac, de manger, d'entrer inutilement en contact avec l'aliment ou de faire tout autre geste qui présente un risque de contamination des aliments.

**Objects and substances — risk of contamination**

**79** Any person who enters or is in an area where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered must refrain from wearing or using any object or substance that presents a risk of contamination of the food.

**Objets et substances — risque de contamination**

**79** Toute personne qui entre ou qui se trouve dans une aire où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus doit s'abstenir de porter ou d'utiliser un objet ou une substance qui présente un risque de contamination des aliments.

**Reporting of disease, illness, symptoms and lesions**

**80** Any person who works in an area where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered and who has a disease or illness, symptoms of a disease or illness or an open or infected lesion must report them to the operator.

**Signalement des maladies, symptômes et lésions**

**80** Toute personne qui travaille dans une aire où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus et qui a une maladie, en présente des symptômes ou a une lésion ouverte ou infectée est tenue de le signaler à l'exploitant.

**Communicable disease and lesions — risk of contamination**

**81** The operator must prevent any person who is suffering from, or is a known carrier of, a communicable disease or who has an open or infected lesion from entering or being in an area of an establishment where a food is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled or where a food animal is slaughtered if the person's condition presents a risk of contamination of the food.

**Maladies contagieuses et lésions — risque de contamination**

**81** L'exploitant est tenu d'empêcher toute personne qui souffre ou qui est porteuse connue d'une maladie contagieuse ou qui a une lésion ouverte ou infectée d'entrer ou de se trouver dans une aire de l'établissement où des aliments sont fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés ou encore où des animaux pour alimentation humaine sont abattus si son état présente un risque de contamination des aliments.

## DIVISION 5

# Investigation, Notification, Complaints and Recall

### Investigation

**82 (1)** An operator who suspects on reasonable grounds that a food presents a risk of injury to human health or does not meet the requirements of the Act or these Regulations must immediately investigate the matter.

### Notification and mitigation of risk

**(2)** If the investigation establishes that the food presents a risk of injury to human health, the operator must immediately notify the Minister and immediately take action to mitigate the risk.

### Complaints procedure

**83 (1)** An operator must prepare, keep and maintain a document that sets out a procedure for receiving, investigating and responding to complaints that are received in relation to a food.

### Complaints

**(2)** If a complaint is received, the operator must implement the procedure and prepare a document that sets out the details of the complaint, the results of the investigation and the actions taken based on those results and keep it for two years after the day on which the actions are completed.

### Recall procedure

**84 (1)** An operator must prepare, keep and maintain a document that sets out a recall procedure that enables the effective recall of a food, the name of a contact person who is responsible for the procedure and the name of a contact person who is responsible for conducting recalls.

### Recall simulation

**(2)** The operator must, at least once every 12 months,

**(a)** conduct a recall simulation, based on the recall procedure; and

**(b)** prepare a document that sets out the details of how the recall simulation was conducted and the results of the simulation, and keep that document for two years after the day on which the recall simulation is completed.

### Recall — notice to Minister

**(3)** If an operator determines that a food should be recalled because it presents a risk of injury to human

## SECTION 5

# Enquête, avis, plaintes et rappel

### Enquête

**82 (1)** L'exploitant qui soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'un aliment présente un risque de préjudice à la santé humaine ou ne satisfait pas aux exigences de la Loi ou du présent règlement est tenu de faire immédiatement enquête à ce sujet.

### Avis et mesures pour atténuer le risque de préjudice

**(2)** Si l'enquête établit que l'aliment présente un risque de préjudice à la santé humaine, l'exploitant est tenu d'aviser immédiatement le ministre et de prendre immédiatement des mesures pour atténuer le risque.

### Procédure pour les plaintes

**83 (1)** L'exploitant est tenu d'établir, de conserver et de tenir à jour un document dans lequel est consignée la procédure pour recevoir les plaintes concernant les aliments, faire enquête et y répondre.

### Plainte

**(2)** À la réception d'une plainte, l'exploitant est tenu de mettre en œuvre la procédure, d'établir un document dans lequel sont consignés les renseignements relatifs à la plainte, les résultats de l'enquête ainsi que les mesures prises sur le fondement de ces résultats, et de conserver ce document pendant les deux ans suivant la date à laquelle les mesures ont été entièrement mises en œuvre.

### Procédure de rappel

**84 (1)** L'exploitant est tenu d'établir, de conserver et de tenir à jour un document dans lequel sont consignés une procédure permettant le rappel efficace des aliments, le nom d'une personne-ressource responsable de la procédure et le nom d'une personne-ressource responsable d'effectuer les rappels.

### Simulation de rappel

**(2)** Au moins une fois tous les douze mois, l'exploitant est tenu :

**a)** d'effectuer une simulation de rappel fondée sur la procédure de rappel;

**b)** d'établir un document dans lequel sont consignés les détails sur la manière dont la simulation a été effectuée et les résultats de celle-ci, et de conserver ce document pendant les deux ans suivant la date à laquelle la simulation a été entièrement mise en œuvre.

### Rappel — avis au ministre

**(3)** Lorsque l'exploitant conclut qu'un aliment devrait être rappelé en raison du risque de préjudice à la santé

health, the operator must immediately notify the Minister.

***Recall — implementation***

**(4)** If a food is the subject of a recall because it presents a risk of injury to human health, the operator must

**(a)** immediately implement the recall procedure; and

**(b)** prepare a document that sets out the details of the recall, including any information that substantiates its effectiveness, and keep the document for two years after the day on which the recall is initiated.

**Imported food**

**85** The holder of a licence to import must comply with sections 82 to 84 in respect of a food that is imported.

## DIVISION 6

## Preventive Control Plan

**Licence holders**

**86 (1)** A licence holder must prepare, keep and maintain a written preventive control plan that meets the requirements of section 89 for any activity identified in their licence that they conduct in respect of a food or food animal.

**Exception — food to be exported**

**(2)** Despite subsection (1), a preventive control plan is not required to be prepared, kept or maintained for any activity that the licence holder conducts in respect of a food, other than fish or a meat product, that is exported, unless a certificate or other document referred to in section 48 of the Act is sought in respect of the food.

**Exception — sales of $100,000 or less**

**(3)** Despite subsection (1), if a licence holder's gross sales that are derived from food are $100,000 or less for the 12 months before the day on which they most recently made an application for the issuance, renewal or amendment of a licence, a preventive control plan must be prepared, kept and maintained only for any activity that they conduct in respect of

**(a)** a food animal, meat product, fish, dairy product, egg, processed egg product or processed fruit or vegetable product that is identified in their licence; and

**(b)** a food in respect of which a certificate or other document referred to in section 48 of the Act is sought.

humaine qu'il présente, il est tenu d'aviser immédiatement le ministre.

***Rappel — mise en œuvre***

**(4)** Lorsque l'aliment fait l'objet d'un rappel en raison du risque de préjudice à la santé humaine, l'exploitant est tenu :

**a)** de mettre immédiatement en œuvre la procédure de rappel;

**b)** d'établir un document dans lequel sont consignés les détails du rappel, notamment tout renseignement prouvant l'efficacité du rappel, et de conserver ce document pendant les deux ans suivant la date à laquelle le rappel est amorcé.

**Aliment importé**

**85** Le titulaire d'une licence d'importation est tenu de se conformer aux articles 82 à 84 à l'égard de tout aliment qui est importé.

## SECTION 6

## Plan de contrôle préventif

**Titulaires de licence**

**86 (1)** Le titulaire de licence est tenu d'établir, de conserver et de tenir à jour un plan de contrôle préventif écrit qui satisfait aux exigences de l'article 89 pour toute activité visée par sa licence qu'il exerce à l'égard de tout aliment ou de tout animal pour alimentation humaine.

**Exception — aliments destinés à être exportés**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le plan de contrôle préventif n'a pas à être établi, conservé ou tenu à jour pour une activité que le titulaire de licence exerce à l'égard d'un aliment, autre que du poisson ou un produit de viande, destiné à être exporté, à moins qu'un certificat ou un autre document visé à l'article 48 de la Loi ne soit demandé à l'égard de cet aliment.

**Exception — ventes de 100 000 $ ou moins**

**(3)** Malgré le paragraphe (1), si les ventes brutes du titulaire de licence provenant d'aliments sont de 100 000 $ ou moins pour les douze mois précédant la date à laquelle il a présenté sa plus récente demande de délivrance, de renouvellement ou de modification de licence, le plan de contrôle préventif est établi, conservé et tenu à jour uniquement pour toute activité que le titulaire exerce à l'égard :

**a)** des animaux pour alimentation humaine, des produits de viande, du poisson, des produits laitiers, des œufs, des produits d'œufs transformés et des produits de fruits ou de légumes transformés qui sont visés par sa licence;

**b)** de tout aliment à l'égard duquel un certificat ou un autre document visé à l'article 48 de la Loi est demandé.

***Growers or harvesters of fresh fruits or vegetables***

**87** Any person who grows or harvests fresh fruits or vegetables must prepare, keep and maintain a written preventive control plan that meets the requirements of section 89 for any activity that they conduct in respect of those fresh fruits or vegetables if they are

**(a)** to be exported and a certificate or other document referred to in section 48 of the Act is sought in respect of the fresh fruits or vegetables; or

**(b)** to be sent or conveyed from one province to another and the person's gross sales that are derived from food are more than $100,000 for the previous 12 months.

***Personnes cultivant ou récoltant des fruits ou légumes frais***

**87** Toute personne qui cultive ou récolte des fruits ou légumes frais est tenue, dans les cas ci-après, d'établir, de conserver et de tenir à jour un plan de contrôle préventif écrit qui satisfait aux exigences de l'article 89 pour toute activité qu'elle exerce à leur égard :

**a)** les fruits ou légumes sont destinés à être exportés et un certificat ou un autre document visé à l'article 48 de la Loi est demandé à leur égard;

**b)** les fruits ou légumes sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, et ses ventes brutes provenant d'aliments sont supérieures à 100 000 $ pour les douze derniers mois.

**Implementation**

**88** Any person who is required to prepare, keep and maintain a preventive control plan must implement that plan.

**Mise en œuvre**

**88** Toute personne tenue d'établir, de conserver et de tenir à jour un plan de contrôle préventif doit également le mettre en œuvre.

**Content of preventive control plan**

**89 (1)** The preventive control plan must include

**(a)** a description of the measures for ensuring that the applicable requirements of sections 201 and 205, subsection 206(1), sections 208, 218, 221, 296, 306, 307, 316, 317, 321, 322, 324 to 326 and 328 are met;

**(b)** a description of the measures for ensuring that the food is packaged and labelled in a manner that does not contravene subsection 6(1) of the Act;

**(c)** in relation to the applicable requirements of these Regulations,

**(i)** a description of the biological, chemical and physical hazards that are identified under subsection 47(1) as presenting a risk of contamination of a food, of the control measures for preventing or eliminating those hazards or reducing them to an acceptable level and of the evidence that the control measures are effective,

**(ii)** a description of the critical control points, of the related control measures and of the evidence that the control measures are effective,

**(iii)** a description of the critical limits for each critical control point,

**(iv)** the procedures for monitoring the critical control points in relation to their critical limits,

**Contenu du plan de contrôle préventif**

**89 (1)** Le plan de contrôle préventif doit contenir les éléments suivants :

**a)** une description des mesures pour veiller à ce que les exigences applicables des articles 201 et 205, du paragraphe 206(1), des articles 208, 218, 221, 296, 306, 307, 316, 317, 321, 322, 324 à 326 et 328 soient respectées;

**b)** une description des mesures pour veiller à ce que l'emballage et l'étiquetage de l'aliment soient exercés de façon à ne pas contrevenir au paragraphe 6(1) de la Loi;

**c)** relativement aux exigences applicables du présent règlement :

**(i)** une description des dangers biologiques, chimiques et physiques présentant un risque de contamination des aliments déterminés en application du paragraphe 47(1), des mesures de contrôle pour les prévenir, les éliminer ou les réduire à un niveau acceptable et des éléments de preuve démontrant l'efficacité de ces mesures,

**(ii)** une description des points de contrôle critiques, des mesures de contrôle connexes et des éléments de preuve démontrant l'efficacité de ces mesures,

**(iii)** une description des limites critiques pour chaque point de contrôle critique,

**(v)** the corrective action procedures for each critical control point,

**(vi)** the procedures for verifying that the implementation of the preventive control plan results in compliance with the provisions of the Act and these Regulations, and

**(vii)** documents that substantiate that the preventive control plan has been implemented with respect to subparagraphs (i) to (vi); and

**(d)** in relation to the applicable requirements of sections 128 to 136, paragraphs 140(b) and (c) and sections 141 to 144,

**(i)** a description of the measures for preventing or eliminating a risk of avoidable suffering, injury or death to the food animals during their handling, and of the evidence that those measures are effective,

**(ii)** a description of the measures for preventing or eliminating a risk of avoidable suffering or injury to the food animals during their slaughtering, and of the evidence that those measures are effective,

**(iii)** a description of the performance criteria for evaluating the effectiveness of each of those measures,

**(iv)** the procedures for monitoring each of those measures,

**(v)** the corrective action procedures for each of those measures,

**(vi)** the procedures for verifying that the implementation of the preventive control plan results in compliance with the provisions of the Act and these Regulations,

**(vii)** the procedures for auditing, on a regular basis, the outcome of the implementation of the preventive control plan, and

**(viii)** documents that substantiate that the preventive control plan has been implemented with respect to subparagraphs (i) to (vii); and

**(e)** supporting documents that show evidence of the information recorded under paragraphs (a) and (b), subparagraphs (c)(i) to (vi) and (d)(i) to (vii).

**(iv)** les procédures de surveillance des points de contrôle critiques par rapport à leurs limites critiques,

**(v)** les procédures relatives aux mesures correctives pour chaque point de contrôle critique,

**(vi)** les procédures permettant de vérifier que la mise en œuvre du plan de contrôle préventif assure la conformité aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(vii)** des documents prouvant que le plan de contrôle préventif a été mis en œuvre à l'égard des éléments visés aux sous-alinéas (i) à (vi);

**d)** relativement aux exigences applicables des articles 128 à 136, des alinéas 140b) et c) et des articles 141 à 144 :

**(i)** une description des mesures pour prévenir ou éliminer, lors de la manipulation des animaux pour alimentation humaine, un risque de souffrances, de blessures ou de mort évitables, et des éléments de preuve démontrant l'efficacité de ces mesures,

**(ii)** une description des mesures pour prévenir ou éliminer, lors de l'abattage des animaux pour alimentation humaine, un risque de souffrances ou de blessures évitables, et des éléments de preuve démontrant l'efficacité de ces mesures,

**(iii)** une description des critères de performance pour évaluer l'efficacité de chaque mesure prise,

**(iv)** les procédures de surveillance pour chaque mesure prise,

**(v)** les procédures relatives aux mesures correctives pour chaque mesure prise,

**(vi)** les procédures permettant de vérifier que la mise en œuvre du plan de contrôle préventif assure la conformité aux dispositions de la Loi et du présent règlement,

**(vii)** les procédures permettant d'évaluer le résultat de la mise en œuvre du plan de contrôle préventif sur une base régulière,

**(viii)** des documents prouvant que le plan de contrôle préventif a été mis en œuvre à l'égard des éléments visés aux sous-alinéas (i) à (vii);

**e)** des documents à l'appui attestant les renseignements consignés en application des alinéas a) et b) et des sous-alinéas c)(i) à (vi) et d)(i) à (vii).

**Retention period of documents**

**(2)** Each document referred to in subparagraphs (1)(c)(vii) and (d)(viii) must be kept for two years after the day on which it is prepared.

**Exception — game animals**

**(3)** The preventive control plan of the holder of a licence to slaughter a game animal is not required to include any information specified in subsection (1) other than the information specified in subparagraphs (1)(c)(i) and (d)(i).

**Additional content — import**

**(4)** The preventive control plan of the holder of a licence to import must also include the information specified in subparagraphs (1)(c)(i) to (vii) in relation to the requirements of section 11.

**Additional content — export**

**(5)** The preventive control plan of the holder of a licence to export must also include the information specified in subparagraphs (1)(c)(i) to (vii) in relation to the requirements of subsection 15(1).

**Additional content — post-mortem programs**

**(6)** The preventive control plan of a licence holder who is authorized under subsection 160(3) to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management program must also include the information specified in subparagraphs (1)(c)(i) to (vii) and paragraph (1)(e) in relation to that program and must meet the requirements that are set out in

**(a)** in the case of a port-mortem examination, the document entitled *Fundamentals of the Post-mortem Examination Program*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time; or

**(b)** in the case of a post-mortem defect management program, the document entitled *Fundamentals of the Post-mortem Defect Management Program*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

**Période de conservation de documents**

**(2)** Les documents visés aux sous-alinéas (1)c)(vii) et (1)d)(viii) doivent être conservés pendant les deux ans suivant la date à laquelle ils ont été établis.

**Exception — gibier**

**(3)** Le plan de contrôle préventif du titulaire d'une licence d'abattage de gibier n'a pas à contenir les éléments visés au paragraphe (1), autres que ceux visés aux sous-alinéas (1)c)(i) et (1)d)(i).

**Contenu additionnel — importation**

**(4)** Le plan de contrôle préventif du titulaire d'une licence d'importation doit également contenir les éléments visés aux sous-alinéas (1)c)(i) à (vii) relativement aux exigences de l'article 11.

**Contenu additionnel — exportation**

**(5)** Le plan de contrôle préventif du titulaire d'une licence d'exportation doit également contenir les éléments visés aux sous-alinéas (1)c)(i) à (vii) relativement aux exigences du paragraphe 15(1).

**Contenu additionnel — programmes *post mortem***

**(6)** Le plan de contrôle préventif du titulaire de licence autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem* ou un programme de gestion *post mortem* des défauts aux termes du paragraphe 160(3) contient également les éléments visés aux sous-alinéas (1)c)(i) à (vii) et à l'alinéa (1)e) relativement au programme et satisfait, selon le cas :

**a)** s'agissant du programme d'examen *post mortem*, aux exigences prévues dans le document intitulé *Éléments fondamentaux du programme d'examen post mortem*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives;

**b)** s'agissant du programme de gestion *post mortem* des défauts, aux exigences prévues dans le document intitulé *Éléments fondamentaux du programme de gestion post mortem des défauts*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

## PART 5

# Traceability

**Documents**

**90 (1)** Any person who sends or conveys a food from one province to another, or who imports or exports it, any holder of a licence to slaughter a food animal, to manufacture, process, treat, preserve, grade, store, package or label a food or to store and handle an edible meat product in its imported condition and any person who grows or harvests fresh fruits or vegetables that are to be sent or

## PARTIE 5

# Traçabilité

**Documents**

**90 (1)** Toute personne qui expédie ou transporte, d'une province à une autre, un aliment ou l'importe ou l'exporte, tout titulaire d'une licence d'abattage d'animaux pour alimentation humaine, de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de classification, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage d'un aliment ou d'entreposage et de manipulation de produits de viande

conveyed from one province to another or exported must, if they provide the food to another person, prepare and keep documents that set out

**(a)** the common name of the food, a lot code or other unique identifier that enables the food to be traced and the name and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured, prepared, produced, stored, packaged or labelled;

**(b)** except if they provide the food to another person as a sale at retail, the date on which it was provided and the name and address of the person to whom it was provided;

**(c)** if they were provided the food by another person, the name and address of that person and the date on which it was provided; and

**(d)** the name of any food commodity that they incorporated into the food or from which they derived the food and, if they were provided the food commodity by another person, the name and address of that person and the date on which it was provided.

**Documents — retail sale**

**(2)** Any person who sells a food at retail, other than a restaurant or other similar enterprise that sells the food as a meal or snack, must prepare and keep documents that include the information specified in paragraphs (1)(a), (c) and (d).

**Retention period of documents**

**(3)** The documents referred to in subsections (1) and (2) must be kept for two years after the day on which the food was provided to another person or sold at retail, and must be accessible in Canada.

**Production of documents**

**91 (1)** Any person who has received a request from the Minister for a document referred to in section 90, or any part of such a document, must provide it to the Minister

**(a)** within 24 hours after receipt of the request, or within

**(i)** any shorter period that is specified by the Minister, if the Minister believes that it is necessary in order to identify or respond to a risk of injury to human health associated with a food commodity, or

**(ii)** any longer period that is specified by the Minister, if the Minister believes that the document is not necessary for a recall that is or may be ordered under subsection 19(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*; and

comestibles dans leur état d'importation et toute personne qui cultive ou récolte des fruits ou légumes frais destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés sont tenus, s'ils fournissent l'aliment à une autre personne, d'établir et de conserver des documents qui contiennent les renseignements suivants :

**a)** le nom usuel de l'aliment, un code de lot ou un autre identifiant unique permettant de retracer l'aliment et le nom et le principal lieu d'affaires de la personne par qui ou pour qui l'aliment a été fabriqué, conditionné, produit, entreposé, emballé ou étiqueté;

**b)** sauf s'ils fournissent l'aliment à une autre personne dans le cadre d'une vente au détail, la date à laquelle il a été fourni et les nom et adresse de la personne à qui il l'a été;

**c)** si l'aliment leur a été fourni par une autre personne, les nom et adresse de cette personne et la date à laquelle l'aliment a été fourni;

**d)** le nom de tout produit alimentaire qu'ils ont incorporé à l'aliment ou dont provient l'aliment et, si le produit alimentaire leur a été fourni par une autre personne, les nom et adresse de cette personne et la date à laquelle il a été fourni.

**Documents — vente au détail**

**(2)** Toute personne qui vend un aliment au détail, autre qu'un restaurant ou une autre entreprise similaire qui vend l'aliment comme repas ou casse-croûte, est tenue d'établir et de conserver des documents qui contiennent les renseignements visés aux alinéas (1)a), c) et d).

**Période de conservation des documents**

**(3)** Les documents visés aux paragraphes (1) et (2) doivent être conservés pendant les deux ans suivant la date à laquelle l'aliment a été fourni à une autre personne ou vendu au détail et être accessibles au Canada.

**Fourniture de documents**

**91 (1)** Toute personne à qui le ministre en fait la demande est tenue de lui fournir, selon les modalités ci-après, tout ou partie d'un document visé à l'article 90 :

**a)** dans les vingt-quatre heures suivant la réception de la demande ou, selon le cas :

**(i)** dans un délai plus court précisé par le ministre, s'il l'estime nécessaire pour établir l'existence d'un risque de préjudice à la santé humaine lié à un produit alimentaire ou pour parer à un tel risque,

**(ii)** dans un délai plus long précisé par le ministre, s'il estime que le document n'est pas nécessaire pour un rappel qui est ou peut être ordonné en vertu du paragraphe 19(1) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;

**(b)** if provided electronically, in a single file and in plain text that is capable of being imported into and manipulated by standard commercial software.

**Definition of *plain text***

**(2)** In paragraph (1)(b), ***plain text*** means data that is not encrypted and whose semantic content is available.

**Labelling**

**92 (1)** Any person referred to in subsection 90(1) or (2) must ensure that a label that bears the information specified in paragraph 90(1)(a) is applied or attached to any food, or accompanies any food, that is provided to another person.

**Consumer prepackaged food**

**(2)** In the case of consumer prepackaged food that is not packaged at retail, the unique identifier referred to in paragraph 90(1)(a) must be a lot code.

**Exception**

**(3)** Subsections (1) and (2) do not apply in respect of

**(a)** a food at the time of its export;

**(b)** a food, other than a consumer prepackaged food, at the time of its sale at retail; or

**(c)** a prepackaged food described in paragraphs 213(a) to (c) at the time of its sale at retail.

**Exception — foods described in paragraphs 219(1)(a) and (b)**

**(4)** Despite subsection (1), any food described in paragraph 219(1)(a) or (b) is not required to be labelled with the common name of the food at the time of its sale at retail.

**Exception — foods described in section 220**

**(5)** Despite subsection (1), any food described in section 220 is not required to be labelled with the name and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured, prepared, produced, stored, packaged or labelled.

**b)** si le document est fourni électroniquement, dans un seul fichier et dans un texte clair pouvant être importé et manipulé par un logiciel commercial courant.

**Définition de *texte clair***

**(2)** À l'alinéa (1)b), ***texte clair*** s'entend de données qui ne sont pas chiffrées et dont le contenu sémantique est disponible.

**Étiquetage**

**92 (1)** La personne visée aux paragraphes 90(1) ou (2) est tenue de veiller à ce qu'une étiquette sur laquelle figure les renseignements visés à l'alinéa 90(1)a) soit apposée sur l'aliment fourni à une autre personne, y soit attachée ou l'accompagne.

**Aliment de consommation préemballé**

**(2)** Dans le cas d'un aliment de consommation préemballé qui n'est pas emballé au détail, l'identifiant unique visé à l'alinéa 90(1)a) doit être le code de lot.

**Exception**

**(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des aliments suivants :

**a)** les aliments au moment de leur exportation;

**b)** les aliments qui ne sont pas des aliments de consommation préemballés au moment de leur vente au détail;

**c)** les aliments préemballés visés aux alinéas 213a) à c) au moment de leur vente au détail.

**Exception — aliments visés aux alinéas 219(1)a) et b)**

**(4)** Malgré le paragraphe (1), le nom usuel n'a pas à figurer sur l'étiquette des aliments visés aux alinéas 219(1)a) et b) au moment de leur vente au détail.

**Exception — aliments visés à l'article 220**

**(5)** Malgré le paragraphe (1), le nom et le principal lieu d'affaires de la personne par qui ou pour qui l'aliment a été fabriqué, conditionné, produit, entreposé, emballé ou étiqueté n'ont pas à figurer sur l'étiquette des aliments visés à l'article 220.

PART 6

# Commodity-specific Requirements

## DIVISION 1

## Application

**Application — import, interprovincial trade and export**

**93 (1)** The requirements of this Part apply in respect of

**(a)** any foods that have been imported or any foods that are to be sent or conveyed from one province to another or exported; and

**(b)** any food animals from which meat products that are to be sent or conveyed from one province to another or exported may be derived.

**Application — food animals**

**(2)** The requirements of sections 128 to 136 apply in respect of food animals that are in an establishment that is identified in a licence to slaughter.

## DIVISION 2

## Dairy Products

**Preparation**

**94** Any milk or cream that is used in preparing a dairy product that is to be sent or conveyed from one province to another or exported must meet the applicable requirements of the legislation of the province in which the dairy product is prepared.

## DIVISION 3

## Eggs

**Pasteurization**

**95 (1)** A licence holder may pasteurize eggs in the shell only if they are graded Canada A or Grade A.

**Import — eggs pasteurized in shell**

**(2)** Eggs that are pasteurized in the shell and that are imported must have been graded Grade A before pasteurization.

PARTIE 6

# Exigences propres à certaines denrées

## SECTION 1

## Champ d'application

**Champ d'application — importation, commerce interprovincial et exportation**

**93 (1)** Les exigences de la présente partie s'appliquent à l'égard des produits alimentaires suivants :

**a)** les aliments importés, ou destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés;

**b)** les animaux pour alimentation humaine desquels des produits de viande destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés peuvent provenir.

**Champ d'application — Animaux pour alimentation humaine**

**(2)** Les exigences des articles 128 à 136 s'appliquent à l'égard des animaux pour alimentation humaine se trouvant dans un établissement visé par une licence d'abattage.

## SECTION 2

## Produits laitiers

**Conditionnement**

**94** Le lait et la crème utilisés dans le conditionnement d'un produit laitier qui est destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou à être exporté doivent satisfaire aux exigences applicables de la législation de la province où le produit laitier est conditionné.

## SECTION 3

## Œufs

**Pasteurisation**

**95 (1)** Le titulaire de licence peut pasteuriser des œufs en coquille seulement si ceux-ci sont classifiés Canada A ou catégorie A.

**Importation — œufs pasteurisés en coquille**

**(2)** Les œufs pasteurisés en coquille qui sont importés doivent avoir été classifiés catégorie A avant la pasteurisation.

**Import — foreign official document**

**96** The holder of a licence to import may import eggs only if the licence holder provides an inspector with an official document issued by the foreign state, in a form approved by the President, that states that the eggs meet the requirements that are set out in the Act and these Regulations.

**Import — Grade C or Grade Nest Run**

**97** A licence holder who imports eggs that are graded Grade C or Grade Nest Run must deliver them directly to an establishment where eggs are processed and treated by a licence holder.

**Import — ungraded eggs**

**98 (1)** Despite subsection 306(1), a licence holder may import ungraded eggs if they

**(a)** before the import, notify the Minister in writing of the quantity of ungraded eggs that are intended to be imported, the date of the import and the name of the licence holder and address of the establishment referred to in paragraph (c);

**(b)** package them in a container that is labelled with the expression "Ungraded Eggs" or "œufs non classifiés"; and

**(c)** deliver them directly to an establishment where eggs are processed and treated by a licence holder.

**Removal — imported ungraded eggs**

**(2)** Any imported ungraded eggs delivered to an establishment referred to in paragraph (1)(c) may be removed from that establishment if

**(a)** the eggs have been processed and treated by a licence holder; or

**(b)** the eggs are delivered directly to another establishment where eggs are processed and treated by a licence holder.

**Interprovincial trade**

**99 (1)** Any person who sends or conveys any of the following from one province to another must deliver them to an establishment where eggs are processed and treated by a licence holder:

**(a)** eggs that are graded Canada A or Canada B that bear an ink mark that consists of the word "dyed" or "teint" or a deposit of ink that is applied to an egg's shell by the holder of a licence to grade eggs;

**(b)** eggs that are graded Canada C;

**(c)** eggs that are graded Grade C or Grade Nest Run that are imported; and

**Importation — document officiel étranger**

**96** Le titulaire d'une licence d'importation peut importer des œufs seulement s'il fournit à l'inspecteur un document officiel délivré par l'État étranger, en la forme approuvée par le président, selon lequel les œufs satisfont aux exigences de la Loi et du présent règlement.

**Importation — catégorie C ou Œufs tout-venant**

**97** Le titulaire de licence qui importe des œufs classifiés catégorie C ou catégorie Œufs tout-venant les livre directement à un établissement où des œufs sont transformés et traités par un titulaire de licence.

**Importation — œufs non classifiés**

**98 (1)** Malgré le paragraphe 306(1), le titulaire de licence peut importer des œufs non classifiés si, à la fois :

**a)** avant l'importation, il avise par écrit le ministre de la quantité d'œufs non classifiés destinés à être importés, de la date de l'importation et du nom du titulaire de licence et de l'adresse de l'établissement visés à l'alinéa c);

**b)** il emballe les œufs dans un contenant qui porte une étiquette sur laquelle figure la mention « œufs non classifiés » ou « Ungraded Eggs »;

**c)** il les livre directement à un établissement où des œufs sont transformés et traités par un titulaire de licence.

**Retrait — œufs non classifiés importés**

**(2)** Les œufs non classifiés importés et livrés à un établissement visé à l'alinéa (1)c) peuvent être retirés de cet établissement si, selon le cas :

**a)** ils ont été transformés et traités par un titulaire de licence;

**b)** ils sont livrés directement à un autre établissement où des œufs sont transformés et traités par un titulaire de licence.

**Commerce interprovincial**

**99 (1)** Toute personne qui expédie ou transporte, d'une province à une autre, les œufs ci-après est tenue de les livrer à un établissement où des œufs sont transformés et traités par un titulaire de licence :

**a)** les œufs classifiés Canada A ou Canada B qui portent une tache d'encre ou l'inscription du mot « teint » ou « dyed » à l'encre appliquée sur la coquille d'œuf par le titulaire d'une licence de classification des œufs;

**b)** les œufs classifiés Canada C;

**c)** les œufs classifiés catégorie C ou catégorie Œufs tout-venant qui sont importés;

**(d)** ungraded eggs that are imported in accordance with subsection 98(1).

**Interprovincial trade — Canada Nest Run**

**(2)** Any person who sends or conveys eggs that are graded Canada Nest Run from one province to another must deliver them to an establishment where either eggs are graded or eggs are processed and treated by a licence holder.

**Interprovincial trade — ungraded eggs**

**(3)** Despite subsection 306(1), any person may send or convey from one province to another ungraded eggs, other than eggs that are rejected in accordance with subsection 333(1) or eggs that are imported in accordance with subsection 98(1), if the person

**(a)** packages them in a container that is labelled with the expression "Ungraded Eggs" or "œufs non classifiés"; and

**(b)** delivers them to an establishment where either eggs are graded or eggs are processed and treated by a licence holder.

**Ink**

**100** If a licence holder applies ink to an egg's shell, the ink must be fast-drying and indelible and it must not present a risk of injury to human health.

**Trays**

**101** Before sending plastic trays to an egg producer, a licence holder must clean, sanitize and dry them.

## DIVISION 4

## Processed Egg Products

**Processing and treating eggs**

**102 (1)** A licence holder may process and treat eggs only if they

**(a)** are edible;

**(b)** do not emit an abnormal odour;

**(c)** are not mouldy;

**(d)** have not been in an incubator;

**(e)** do not have an internal defect, other than a particle of the oviduct or a blood spot neither of which exceeds 3 mm in diameter;

**d)** les œufs non classifiés qui sont importés conformément au paragraphe 98(1).

**Commerce interprovincial — Canada Œufs tout-venant**

**(2)** Toute personne qui expédie ou transporte, d'une province à une autre, des œufs classifiés Canada Œufs tout-venant les livre à un établissement où des œufs sont soit classifiés, soit transformés et traités par un titulaire de licence.

**Commerce interprovincial — œufs non classifiés**

**(3)** Malgré le paragraphe 306(1), toute personne peut expédier ou transporter, d'une province à une autre, des œufs non classifiés, autres que des œufs rejetés conformément au paragraphe 333(1) ou des œufs importés conformément au paragraphe 98(1), si, à la fois :

**a)** elle emballe les œufs dans un contenant qui porte une étiquette sur laquelle figure la mention « œufs non classifiés » ou « Ungraded Eggs »;

**b)** elle les livre à un établissement où des œufs sont soit classifiés, soit transformés et traités par un titulaire de licence.

**Encre**

**100** L'encre appliquée par le titulaire de licence sur la coquille d'un œuf doit sécher rapidement, être indélébile et ne pas présenter de risque de préjudice à la santé humaine.

**Plateaux**

**101** Avant d'expédier des plateaux de plastique à un producteur d'œufs, le titulaire de licence est tenu de les nettoyer, de les assainir et de les assécher.

## SECTION 4

## Produits d'œufs transformés

**Transformation et traitement des œufs**

**102 (1)** Le titulaire de licence peut transformer et traiter des œufs seulement s'ils satisfont aux exigences suivantes :

**a)** ils sont comestibles;

**b)** ils ne dégagent pas une odeur anormale;

**c)** ils ne sont pas moisis;

**d)** ils n'ont pas été dans un incubateur;

**e)** ils ne présentent pas de défaut interne autre qu'une particule de l'oviducte ou un caillot sanguin qui ne dépassent pas 3 mm de diamètre;

**(f)** are not leakers, except if they become leakers while being transferred to the egg-breaking equipment and they are prepared in a manner that prevents the contamination of the processed egg product; and

**(g)** are free from dirt and other foreign matter.

**Processing and treating processed egg products**

**(2)** A licence holder may process and treat processed egg products only if they are derived from eggs that meet the requirements of paragraphs (1)(a) to (g).

**Temperature**

**103 (1)** A processed egg product that is to be sent or conveyed from one province to another or exported and that is processed or treated in an establishment that is identified in a licence must have been chilled to 4°C or less before being removed from the establishment, if it is a

**(a)** liquid whole egg;

**(b)** liquid yolk;

**(c)** liquid egg white or liquid albumen;

**(d)** liquid whole egg mix;

**(e)** liquid yolk mix; and

**(f)** liquid egg product.

**Exception**

**(2)** Despite subsection (1), the Minister may, in writing, authorize any person to remove a processed egg product that has not been chilled to 4°C or less if the Minister is of the opinion that no risk of injury to human health will result.

**Import — foreign official document**

**104** The holder of a licence to import may import a processed egg product only if the licence holder provides an inspector with an official document issued by the foreign state, in a form approved by the President, that states that the processed egg product meets the requirements that are set out in the Act and these Regulations.

## DIVISION 5

# Fish

**Prohibition — import of mitten crab or puffer fish**

**105 (1)** It is prohibited for a person to import

**(a)** a live, freshwater mitten crab of the genus *Eriocheir*; or

**f)** ils ne sont pas coulants sauf s'ils le deviennent durant leur transfert sur la décoquilleuse et sont conditionnés de façon à prévenir la contamination des produits d'œufs transformés;

**g)** ils sont exempts de saleté et de toute autre matière étrangère.

**Transformation et traitement des produits d'œufs transformés**

**(2)** Le titulaire de licence peut transformer et traiter des produits d'œufs transformés seulement s'ils proviennent d'œufs qui satisfont aux exigences des alinéas (1)a) à g).

**Température**

**103 (1)** Les produits d'œufs transformés ci-après qui sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés, et qui sont transformés ou traités dans un établissement visé par une licence doivent, avant d'en être retirés, avoir été refroidis à une température d'au plus 4 °C :

**a)** les œufs entiers liquides;

**b)** les jaunes d'œufs liquides;

**c)** les blancs d'œufs liquides ou les albumens liquides;

**d)** les mélanges liquides d'œufs entiers;

**e)** les mélanges liquides de jaunes d'œufs;

**f)** les produits d'œufs liquides.

**Exception**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le ministre peut autoriser par écrit une personne à retirer des produits d'œufs transformés qui n'ont pas été refroidis à une température d'au plus 4 °C s'il est d'avis qu'aucun risque de préjudice à la santé humaine n'en résultera.

**Importation — document officiel étranger**

**104** Le titulaire d'une licence d'importation peut importer des produits d'œufs transformés seulement s'il fournit à l'inspecteur un document officiel délivré par l'État étranger, en la forme approuvée par le président, selon lequel les produits d'œufs transformés satisfont aux exigences de la Loi et du présent règlement.

## SECTION 5

# Poisson

**Interdiction — importation de crabe chinois ou de poisson-globe**

**105 (1)** Il est interdit à toute personne d'importer :

**a)** le crabe chinois d'eau douce vivant appartenant au genre *Eriocheir*;

**(b)** a puffer fish of the family *Tetraodontidae*.

**Exception — personal use**

**(2)** Section 19 of the Act does not apply in respect of an import referred to in subsection (1).

**Import of live or raw shellfish**

**106 (1)** The holder of a licence to import may import live or raw shellfish only if

**(a)** the foreign state in which the shellfish is harvested, manufactured, prepared, stored, packaged or labelled, as the case may be, has, at the time the activity is conducted, an inspection system for the shellfish that is recognized under Part 7;

**(b)** the foreign state from which the shellfish is imported has, at the time of the import, an inspection system for shellfish that is recognized under Part 7; and

**(c)** any establishment where the shellfish was manufactured, prepared, stored, packaged or labelled has, at the time that the activity is conducted and at the time of the import, a system for manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling, as the case may be, that complies with an inspection system for shellfish that is recognized under Part 7.

**Exception**

**(2)** The conditions in paragraphs (1)(a) to (c) do not apply in respect of the import of the adductor muscles of scallops or the meat of geoducks.

**Shellfish**

**107 (1)** A licence holder may manufacture, prepare, store, package or label shellfish that is to be exported or sent or conveyed from one province to another only if the shellfish is harvested in an area

**(a)** that has been classified under the Canadian Shellfish Sanitation Program and that is not subject to an order prohibiting fishing issued under the *Management of Contaminated Fisheries Regulations*; or

**(b)** that is subject to an order prohibiting fishing issued under the *Management of Contaminated Fisheries Regulations* but the shellfish has been decontaminated in accordance with the decontamination plan submitted in connection with a licence to fish for food purposes issued under those Regulations.

**b)** le poisson-globe appartenant à la famille *Tetraodontidae*.

**Exception — usage personnel**

**(2)** L'article 19 de la Loi ne s'applique pas à l'importation visée au paragraphe (1).

**Importation de mollusques vivants ou crus**

**106 (1)** Le titulaire d'une licence d'importation peut importer des mollusques vivants ou crus seulement si, à la fois :

**a)** l'État étranger où ils sont récoltés, fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés, selon le cas, dispose, au moment où l'activité en cause est exercée, d'un système d'inspection des mollusques qui est reconnu sous le régime de la partie 7;

**b)** l'État étranger d'où ils sont importés dispose, au moment de l'importation, d'un système d'inspection des mollusques qui est reconnu sous le régime de la partie 7;

**c)** l'établissement où ils ont été fabriqués, conditionnés, entreposés, emballés ou étiquetés dispose, au moment où l'activité en cause est exercée et au moment de l'importation, d'un système de fabrication, de conditionnement, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage, selon le cas, conforme au système d'inspection des mollusques qui est reconnu sous le régime de la partie 7.

**Exception**

**(2)** Les conditions visées aux alinéas (1)a) à c) ne s'appliquent pas à l'égard de l'importation du muscle adducteur du pétoncle et de la chair de panope.

**Mollusques**

**107 (1)** Le titulaire de licence peut fabriquer, conditionner, entreposer, emballer ou étiqueter des mollusques destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés seulement dans les cas suivants :

**a)** les mollusques ont été pêchés dans une zone qui a fait l'objet d'une classification dans le cadre du Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques et qui n'est pas visée par une ordonnance qui y interdit la pêche en vertu du *Règlement sur la gestion de la pêche du poisson contaminé*;

**b)** ils ont été pêchés dans une zone visée par une ordonnance qui y interdit la pêche en vertu du *Règlement sur la gestion de la pêche du poisson contaminé*, mais ont été décontaminés conformément au plan de décontamination fourni relativement au permis de pêche à des fins d'alimentation délivré en vertu de ce règlement.

**Exception**

**(2)** The conditions in paragraphs (1)(a) and (b) do not apply in respect of the manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling of the adductor muscles of scallops or the meat of geoducks.

**Frozen fish**

**108** A licence holder must protect from dehydration and oxidation all frozen fish that is stored in a conveyance.

## DIVISION 6

# Fresh Fruits or Vegetables

## SUBDIVISION A

## Interpretation and Application

**Definitions**

**109** The following definitions apply in this Division.

***apple*** means a fresh apple for which a grade is prescribed by these Regulations. (*pomme*)

***onion*** means a fresh onion for which a grade is prescribed by these Regulations. (*oignon*)

***potato*** means a fresh potato for which a grade is prescribed by these Regulations. (*pomme de terre*)

**Fresh fruits or vegetables packaged together**

**110** The requirements of sections 113 to 121 and 269 — as well as any requirements under Division 2 of Part 10 and Part 12 that apply in respect of fresh fruits or vegetables — do not apply in respect of consumer prepackaged fresh fruits or vegetables if the container contains more than one type of fresh fruit or vegetable but no other food and if

**(a)** the label that is applied or attached to the container bears the expression "Fresh Pack" or "emballage frais" or, in the case of consumer prepackaged fresh vegetables, the expression "Stew-pack" or "légumes mixtes" or the expression "Vegetables for Stew" or "légumes pour ragoût";

**(b)** no one type of fresh fruit or vegetable in the container exceeds 1 kg net weight; and

**(c)** the net weight of the fresh fruits or vegetables in the container does not exceed 10 kg.

**Exception**

**(2)** Les conditions visées aux alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas à l'égard de la fabrication, du conditionnement, de l'entreposage, de l'emballage ou de l'étiquetage du muscle adducteur du pétoncle et de la chair de panope.

**Poisson congelé**

**108** Le titulaire de licence est tenu de protéger de la déshydratation et de l'oxydation le poisson congelé entreposé dans un véhicule.

## SECTION 6

# Fruits ou légumes frais

## SOUS-SECTION A

## Définitions et champ d'application

**Définitions**

**109** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

***oignon*** Tout oignon frais pour lequel une catégorie est établie en vertu du présent règlement. (*onion*)

***pomme*** Toute pomme fraîche pour laquelle une catégorie est établie en vertu du présent règlement. (*apple*)

***pomme de terre*** Toute pomme de terre fraîche pour laquelle une catégorie est établie en vertu du présent règlement. (*potato*)

**Fruits ou légumes frais emballés ensemble**

**110** Les exigences des articles 113 à 121 et 269, ainsi que celles applicables à l'égard des fruits ou légumes frais prévues à la section 2 de la partie 10 et à la partie 12, ne s'appliquent pas à l'égard des fruits ou légumes frais de consommation préemballés si le contenant contient plus d'un type de fruits ou légumes frais mais aucun autre aliment et si, à la fois :

**a)** la mention « emballage frais » ou « Fresh Pack » ou, s'il s'agit de légumes frais de consommation préemballés la mention « légumes mixtes » ou « Stew-pack » ou la mention « légumes pour ragoût » ou « Vegetables for Stew » figure sur l'étiquette qui est apposée sur le contenant ou qui y est attachée;

**b)** le poids net de chaque type de fruits ou légumes frais du contenant n'excède pas 1 kg;

**c)** le poids net des fruits ou légumes frais du contenant n'excède pas 10 kg.

**Fresh fruits or vegetables packaged with other food**

**111** The requirements of sections 113 to 121 and 269 — as well as any requirements under Division 2 of Part 10 and Part 12 that apply in respect of fresh fruits or vegetables — do not apply in respect of consumer prepackaged fresh fruits or vegetables if the container contains more than one type of fresh fruit or vegetable together with other food and if

**(a)** the label that is applied or attached to the container bears the expression "Gift Pack" or "emballage-cadeau" or the expression "Combo Pack" or "emballage mixte";

**(b)** no one type of fresh fruit or vegetable in the container exceeds 1 kg net weight; and

**(c)** the net weight of the fresh fruits or vegetables and other food in the container does not exceed 10 kg.

**Fruits ou légumes frais emballés avec d'autres aliments**

**111** Les exigences des articles 113 à 121 et 269, ainsi que celles applicables à l'égard des fruits ou légumes frais prévues à la section 2 de la partie 10 et à la partie 12, ne s'appliquent pas à l'égard des fruits ou légumes frais de consommation préemballés si le contenant contient plus d'un type de fruits ou légumes frais et d'autres aliments et si, à la fois :

**a)** la mention « emballage-cadeau » ou « Gift Pack » ou la mention « emballage mixte » ou « Combo Pack » figure sur l'étiquette qui est apposée sur le contenant ou qui y est attachée;

**b)** le poids net de chaque type de fruits ou légumes frais du contenant n'excède pas 1 kg;

**c)** le poids net des fruits ou légumes frais et autres aliments du contenant n'excède pas 10 kg.

## SUBDIVISION B

## Import

**Whole fresh fruits or vegetables**

**112** The requirements of this Subdivision apply in respect of any fresh fruits or vegetables that are whole.

**Imported potatoes**

**113 (1)** Potatoes that are imported must meet the requirements for the grade Canada No. 1 that are set out in the Compendium.

**Presumption — potatoes from United States**

**(2)** Potatoes that are imported from the United States are considered to meet the requirements for the grade Canada No. 1 that are set out in the Compendium if the potatoes have been graded in the United States and meet the applicable requirements that are set out in the document entitled *Grade Standard Requirements for Fresh Fruits or Vegetables Imported from the United States*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

**Apples from foreign state other than United States**

**114 (1)** Apples that are imported from a foreign state other than the United States must meet the requirements for the grade Canada Extra Fancy, Canada Fancy or Canada Commercial that are set out in the Compendium.

**Apples from United States**

**(2)** Apples that are imported from the United States must meet the requirements for the grade Canada Extra Fancy or Canada Fancy that are set out in the Compendium.

## SOUS-SECTION B

## Importation

**Fruits ou légumes frais entiers**

**112** Les exigences de la présente sous-section s'appliquent à l'égard des fruits ou légumes frais entiers.

**Pommes de terre importées**

**113 (1)** Les pommes de terre importées doivent satisfaire aux exigences prévues dans le Recueil pour la catégorie Canada nº 1.

**Présomption — pommes de terres des États-Unis**

**(2)** Les pommes de terre importées des États-Unis sont considérées comme satisfaisant aux exigences prévues dans le Recueil pour la catégorie Canada nº 1 si elles ont été classifiées aux États-Unis et satisfont aux exigences applicables prévues dans le document intitulé *Exigences de normes de catégories pour les fruits ou les légumes frais importés des États-Unis*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

**Pommes d'un État étranger autre que les États-Unis**

**114 (1)** Les pommes importées d'un État étranger autre que les États-Unis doivent satisfaire aux exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie, Canada de fantaisie ou Canada Commerciales.

**Pommes des États-Unis**

**(2)** Les pommes importées des États-Unis doivent satisfaire aux exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie ou Canada de fantaisie.

**Presumption — apples from United States**

**(3)** Apples that are imported from the United States are considered to meet the requirements for the grade Canada Extra Fancy or Canada Fancy that are set out in the Compendium if the apples have been graded in the United States and meet the applicable requirements that are set out in the document entitled *Grade Standard Requirements for Fresh Fruits or Vegetables Imported from the United States*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

**Présomption — pommes des États-Unis**

**(3)** Les pommes importées des États-Unis sont considérées comme satisfaisant aux exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie ou Canada de fantaisie si elles ont été classifiées aux États-Unis et satisfont aux exigences applicables prévues dans le document intitulé *Exigences de normes de catégories pour les fruits ou les légumes frais importés des États-Unis*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

**Presumption — general**

**115** Fresh fruits or vegetables, other than potatoes or apples, that are imported from the United States are considered to meet the applicable requirements that are set out in the Compendium if the fruits or vegetables have been graded in the United States and meet the applicable requirements that are set out in the document entitled *Grade Standard Requirements for Fresh Fruits or Vegetables Imported from the United States*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

**Présomption — général**

**115** Les fruits ou légumes frais, autres que les pommes de terre et les pommes, importés des États-Unis sont considérés comme satisfaisant aux exigences applicables prévues dans le Recueil s'ils ont été classifiés aux États-Unis et satisfont aux exigences applicables prévues dans le document intitulé *Exigences de normes de catégories pour les fruits ou les légumes frais importés des États-Unis*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

**Foreign states — onions, potatoes and apples**

**116** Onions and potatoes that are imported from a foreign state other than the United States, and apples that are imported from a foreign state other than the United States and New Zealand, must meet and be certified by the Minister as meeting the following requirements:

**(a)** the applicable requirements that are set out in Parts 10 to 12;

**(b)** in the case of onions, the requirements for a particular grade of onions that are set out in the Compendium;

**(c)** in the case of potatoes, the requirements for the grade Canada No. 1 that are set out in the Compendium; and

**(d)** in the case of apples, the requirements for the grade Canada Extra Fancy, Canada Fancy or Canada Commercial that are set out in the Compendium.

**États étrangers — oignons, pommes de terre et pommes**

**116** Les oignons et les pommes de terre importés d'un État étranger autre que les États-Unis et les pommes importées d'un État étranger autre que les États-Unis ou la Nouvelle-Zélande doivent satisfaire aux exigences ci-après et faire l'objet d'un certificat délivré par le ministre établissant qu'ils y satisfont :

**a)** les exigences applicables des parties 10 à 12;

**b)** dans le cas des oignons, les exigences relatives à l'une des catégories d'oignons prévues dans le Recueil;

**c)** dans le cas des pommes de terre, les exigences prévues dans le Recueil pour la catégorie Canada n° 1;

**d)** dans le cas des pommes, les exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie, Canada de fantaisie ou Canada Commerciales.

**Onions, potatoes and apples from United States**

**117 (1)** Onions, potatoes and apples that are imported from the United States must

**(a)** be accompanied at the Canadian port of entry by a serially numbered certificate or evidence, in the form of a facsimile or a copy of an email message, issued by the federal department responsible for agriculture in the United States, that establishes that the following requirements are met:

**(i)** the applicable requirements that are set out in Parts 10 to 12,

**Oignons, pommes de terre et pommes des États-Unis**

**117 (1)** Les oignons, les pommes de terre et les pommes importés des États-Unis doivent :

**a)** soit satisfaire aux exigences ci-après et être accompagnés, au port d'entrée au Canada, d'un certificat numéroté en série ou d'une preuve, sous forme de facsimilé ou de copie d'un message électronique, délivré par le ministère fédéral des États-Unis chargé de l'agriculture attestant qu'ils y satisfont :

**(i)** les exigences applicables des parties 10 à 12,

**(ii)** in the case of onions, the requirements for a particular grade of onions that are set out in the Compendium,

**(iii)** in the case of potatoes, the requirements for the grade Canada No. 1 that are set out in the Compendium, and

**(iv)** in the case of apples, the requirements for the grade Canada Extra Fancy or Canada Fancy that are set out in the Compendium; or

**(b)** meet and be certified by the Minister as meeting the requirements that are set out in subparagraph (a)(i) and, in accordance with any general tolerances for inspection at the time of shipping or repackaging that are set out in the Compendium, the requirements that are set out in subparagraph (a)(ii), (iii) or (iv).

**Endorsement**

**(2)** The certificate and evidence referred to in paragraph (1)(a) must be endorsed with the expression "Meets Canadian Import Requirements for Grades, Packaging, Labelling and Standard Container Size" or "satisfait aux exigences d'importation du Canada visant la classification, l'emballage, l'étiquetage et la taille des contenants normalisés".

**Apples from New Zealand**

**118 (1)** Apples that are imported from New Zealand must

**(a)** be accompanied at the Canadian port of entry by a serially numbered certificate or evidence, in the form of a facsimile or a copy of an email message, issued by the ministry responsible for agriculture in New Zealand, that establishes that the following requirements are met:

**(i)** the applicable requirements that are set out in Parts 10 to 12, and

**(ii)** the requirements for the grade Canada Extra Fancy, Canada Fancy or Canada Commercial that are set out in the Compendium; or

**(b)** meet and be certified by the Minister as meeting the requirements that are set out in subparagraph (a)(i) and, in accordance with any general tolerances for inspection at the time of shipping or repackaging that are set out in the Compendium, the requirements that are set out in subparagraph (a)(ii).

**Endorsement**

**(2)** The certificate and evidence referred to in paragraph (1)(a) must be endorsed with the expression "Meets Canadian Import Requirements for Grades, Packaging, Labelling and Standard Container Size" or "satisfait aux

**(ii)** dans le cas des oignons, les exigences relatives à l'une des catégories d'oignons prévues dans le Recueil,

**(iii)** dans le cas des pommes de terre, les exigences prévues dans le Recueil pour la catégorie Canada n° 1,

**(iv)** dans le cas des pommes, les exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie ou Canada de fantaisie;

**b)** soit satisfaire aux exigences du sous-alinéa a)(i) et, conformément aux tolérances générales applicables prévues dans le Recueil pour l'inspection effectuée au moment de l'expédition ou du réemballage, à celles des sous-alinéas a)(ii), (iii) ou (iv), et faire l'objet d'un certificat délivré par le ministre attestant qu'ils y satisfont.

**Mention**

**(2)** Le document visé à l'alinéa (1)a) doit porter la mention « satisfait aux exigences d'importation du Canada visant la classification, l'emballage, l'étiquetage et la taille des contenants normalisés » ou « Meets Canadian Import Requirements for Grades, Packaging, Labelling and Standard Container Size ».

**Pommes de Nouvelle-Zélande**

**118 (1)** Les pommes importées de la Nouvelle-Zélande doivent :

**a)** soit satisfaire aux exigences ci-après et être accompagnées, au port d'entrée au Canada, d'un certificat numéroté en série ou d'une preuve, sous forme de facsimilé ou de copie d'un message électronique, délivré par le ministère de la Nouvelle-Zélande chargé de l'agriculture attestant qu'elles y satisfont :

**(i)** les exigences applicables des parties 10 à 12,

**(ii)** les exigences prévues dans le Recueil pour les catégories Canada Extra de fantaisie, Canada de fantaisie ou Canada Commerciales;

**b)** soit satisfaire aux exigences du sous-alinéa a)(i) et, conformément aux tolérances générales applicables prévues dans le Recueil pour l'inspection effectuée au moment de l'expédition ou du réemballage, à celles du sous-alinéa a)(ii), et faire l'objet d'un certificat délivré par le ministre attestant qu'elles y satisfont.

**Mention**

**(2)** Le document visé à l'alinéa (1)a) doit porter la mention « satisfait aux exigences d'importation du Canada visant la classification, l'emballage, l'étiquetage et la taille des contenants normalisés » ou « Meets Canadian Import

exigences d'importation du Canada visant la classification, l'emballage, l'étiquetage et la taille des contenants normalisés".

**Exception**

**119** Sections 116 to 118 do not apply in respect of onions, potatoes or apples that are part of a shipment that consists of not more than

**(a)** 15 containers of onions with an aggregate net weight of not more than 250 kg of onions;

**(b)** 15 containers of potatoes with an aggregate net weight of not more than 250 kg of potatoes; and

**(c)** 15 containers of apples with an aggregate net weight of not more than 250 kg of apples.

**In transit**

**120** For the purposes of sections 113 to 119, if fresh fruits or vegetables are sent or conveyed to Canada in an in bond shipment from a foreign state other than the United States and pass only in transit through the United States, the fresh fruits or vegetables are not considered to have been imported from the United States.

**Application for certificate**

**121 (1)** An application for the issuance of a certificate referred to in section 116 or paragraph 117(1)(b) or 118(1)(b) must be made to the Minister in a form approved by the President.

**Inspection**

**(2)** The Minister may require an inspection for the purpose of deciding whether to issue the certificate.

**Inspection — accessibility**

**(3)** If an inspection is required, the applicant must make the onions, potatoes or apples readily accessible to an inspector at the time of inspection.

## SUBDIVISION C

## Trade of Fresh Fruits or Vegetables

**Prohibition**

**122 (1)** It is prohibited for a person to

**(a)** sell any fresh fruits or vegetables that are to be exported or sent or conveyed from one province to another;

Requirements for Grades, Packaging, Labelling and Standard Container Size ».

**Exception**

**119** Les articles 116 à 118 ne s'appliquent pas aux oignons, aux pommes de terre ou aux pommes qui font partie d'un envoi si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** l'envoi comprend au plus quinze contenants d'oignons et le poids net de l'ensemble des oignons ne dépasse pas 250 kg;

**b)** il comprend au plus quinze contenants de pommes de terre et le poids net de l'ensemble des pommes de terre ne dépasse pas 250 kg;

**c)** il comprend au plus quinze contenants de pommes et le poids net de l'ensemble des pommes ne dépasse pas 250 kg.

**En transit**

**120** Pour l'application des articles 113 à 119, les fruits ou légumes frais qui font partie d'un envoi en douane qui est expédié ou transporté d'un État étranger autre que les États-Unis vers le Canada et qui ne fait que transiter par les États-Unis ne sont pas considérés comme ayant été importés des États-Unis.

**Demande de certificat**

**121 (1)** Toute demande de délivrance du certificat visé à l'article 116 ou aux alinéas 117(1)b) ou 118(1)b) doit être présentée au ministre en la forme approuvée par le président.

**Inspection**

**(2)** Pour décider de délivrer ou non le certificat, le ministre peut exiger une inspection.

**Inspection — accessibilité**

**(3)** Si le ministre exige une inspection, le demandeur est tenu de rendre facilement accessibles les oignons, les pommes de terre ou les pommes au moment de l'inspection.

## SOUS-SECTION C

## Commerce de fruits ou légumes frais

**Interdiction**

**122 (1)** Il est interdit à toute personne d'exercer les activités suivantes :

**a)** la vente de fruits ou légumes frais destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être exportés;

**(b)** purchase or negotiate the purchase on another person's behalf of any fresh fruits or vegetables that are to be imported or sent or conveyed from one province to another;

**(c)** receive any fresh fruits or vegetables that have been imported or sent or conveyed from one province to another; or

**(d)** send or convey from one province to another or import or export any fresh fruits or vegetables.

**Exception — persons**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** any person who is a member in good standing of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation, a corporation incorporated under Part 2 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*, as described in its by-laws;

**(b)** any person who only sells fresh fruits or vegetables directly to consumers if that person paid less than $100,000 for the fresh fruits and vegetables that they sold to consumers within the previous 12 months;

**(c)** any person who only purchases, sells or negotiates the purchase or sale on another person's behalf, sends or conveys from one province to another or imports or exports less than one metric ton of fresh fruits and vegetables per day;

**(d)** any person who only sells fresh fruits or vegetables that they have grown themselves; or

**(e)** a *registered charity* as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or a club, society or association described in paragraph 149(1)(l) of that Act.

**Exception — nuts, wild fruit and wild vegetables**

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of nuts, wild fruit and wild vegetables.

**Damaged or defective fresh fruits or vegetables**

**123 (1)** If a claim is made that all or part of a shipment of fresh fruits or vegetables that is imported or sent or conveyed from one province to another has arrived at its destination in a damaged or defective condition, any person

**b)** l'achat ou la négociation de l'achat pour le compte d'autrui de fruits ou légumes frais destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou à être importés;

**c)** la réception de fruits ou légumes frais qui ont été expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou importés;

**d)** l'expédition ou le transport, d'une province à une autre, ou l'importation ou l'exportation de fruits ou légumes frais.

**Exception — personnes**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** la personne qui est membre en règle de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes, constituée sous le régime de la partie 2 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, conformément aux règlements administratifs de la Corporation;

**b)** la personne dont la seule activité est la vente de fruits ou légumes frais directement aux consommateurs, si cette personne a payé moins de 100 000 $ pour les fruits et légumes frais qu'elle a vendus aux consommateurs au cours des douze derniers mois;

**c)** la personne dont la seule activité est l'achat, la vente ou la négociation de la vente ou de l'achat pour le compte d'autrui, l'expédition ou le transport, d'une province à une autre, ou l'importation ou l'exportation de moins d'une tonne métrique de fruits et légumes frais par jour;

**d)** la personne dont la seule activité est la vente de fruits ou légumes frais qu'elle a cultivés elle-même;

**e)** l'*organisme de bienfaisance enregistré*, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou le cercle ou l'association visés à l'alinéa 149(1)l) de cette loi.

**Exception — noix, fruits sauvages et légumes sauvages**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des noix, des fruits sauvages et des légumes sauvages.

**Fruits ou légumes frais endommagés ou présentant des défauts**

**123 (1)** Toute personne ayant des intérêts pécuniaires dans des fruits ou légumes frais expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou importés et qui les considère comme endommagés ou présentant des défauts au

who has a financial interest in that shipment may make a request to the Minister for

**(a)** a written report that describes the condition of any damaged or defective fruits or vegetables at the time of the inspection; or

**(b)** a written notice of the disposition of any damaged or defective fresh fruits or vegetables that describes the amount of fresh fruit or vegetables that have been disposed of and the place and time of their disposal.

**Request for report or notice**

**(2)** The request for a report or notice referred to in subsection (1) must be made to the Minister in a form approved by the President.

**Inspection — accessibility**

**(3)** The person who makes the request for a report regarding the condition of fresh fruits or vegetables must make the fresh fruits or vegetables readily accessible to an inspector at the time of inspection.

**Disposition of fresh fruit or vegetable**

**(4)** The person who makes the request for a notice regarding the disposition of damaged or defective fresh fruits or vegetables must ensure that their disposition is witnessed by an inspector.

## DIVISION 7

# Meat Products and Food Animals

### SUBDIVISION A

## Interpretation

**Definitions**

**124** The following definitions apply in this Division.

***on-farm food safety program*** means a program in respect of food animals that is operated on a farm or at a similar place and under which hazards relating to the safety of meat products that may be derived from those food animals are identified, analyzed and controlled. (*programme de salubrité des aliments à la ferme*)

***specified risk material*** has the same meaning as in section 6.1 of the *Health of Animals Regulations*. (*matériel à risque spécifié*)

***split*** means to cut a carcass lengthwise along the median line. (*fendre*)

moment de leur réception peut présenter une demande au ministre afin d'obtenir l'un des documents suivants :

**a)** un rapport écrit décrivant l'état des fruits ou légumes frais endommagés ou présentant des défauts au moment de l'inspection;

**b)** un avis écrit constatant la disposition des fruits ou légumes frais endommagés ou présentant des défauts, décrivant la quantité de fruits ou légumes frais dont la personne a disposé et indiquant le lieu et l'heure de la disposition.

**Demande de rapport ou d'avis**

**(2)** Toute demande en vue d'obtenir le rapport ou l'avis visé au paragraphe (1) doit être présentée au ministre en la forme approuvée par le président.

**Inspection — accessibilité**

**(3)** La personne qui présente une demande afin d'obtenir un rapport concernant l'état des fruits ou légumes frais est tenue de les rendre facilement accessibles au moment de l'inspection.

**Disposition en présence d'un inspecteur**

**(4)** La personne qui présente une demande afin d'obtenir un avis constatant la disposition des fruits ou légumes frais endommagés ou présentant des défauts est tenue de veiller à ce que la disposition soit effectuée en présence d'un inspecteur.

## SECTION 7

# Produits de viande et animaux pour alimentation humaine

### SOUS-SECTION A

## Définitions

**Définitions**

**124** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

***fendre*** Découper la carcasse dans le sens de la longueur sur sa ligne médiane. (*split*)

***inspecteur vétérinaire*** Personne désignée à ce titre pour l'application de la Loi, en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*veterinary inspector*)

***matériel à risque spécifié*** S'entend au sens de l'article 6.1 du *Règlement sur la santé des animaux*. (*specified risk material*)

***veterinary inspector*** means a person who is designated as a veterinary inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* for the purposes of the Act. (*inspecteur vétérinaire*)

***programme de salubrité des aliments à la ferme*** Programme concernant les animaux pour alimentation humaine appliqué dans une ferme ou un endroit similaire et en vertu duquel les dangers relatifs à la salubrité des produits de viande pouvant provenir de ces animaux sont déterminés, analysés et maîtrisés. (*on-farm food safety program*)

## SUBDIVISION B

## Edible Meat Products

### Identification of meat products as edible

**125 (1)** A licence holder may identify a meat product as edible only if

**(a)** the food animal from which the meat product is derived, or a sample from the shipment that the food animal is part of, is subjected to an ante-mortem examination under section 138;

**(b)** the food animal, other than a game animal, from which the meat product is derived, or a sample from the shipment that the food animal is part of, is subjected to an ante-mortem inspection under section 139;

**(c)** the carcass of the food animal from which the meat product is derived is dressed or partially dressed;

**(d)** the carcass, its parts and the blood of the food animal from which the meat product is derived are subjected to a post-mortem inspection under subsection 149(1) or a post-mortem examination under subsection 150(1); and

**(e)** the meat product is edible and is not contaminated, including that it does not contain any specified risk material.

### Certain meat products — additional requirements

**(2)** Despite (1), a licence holder must not identify as edible any of the following:

**(a)** a heart — other than the heart of a domesticated rabbit or of a bird that is not an ostrich, rhea or emu — unless it is opened or inverted and has all blood clots and attached blood vessels removed;

**(b)** a liver, unless the gallbladder is removed;

**(c)** a gizzard, unless its contents and lining are removed and the gizzard is washed;

## SOUS-SECTION B

## Produits de viande comestibles

### Désignation des produits de viande comme comestibles

**125 (1)** Le titulaire de licence peut désigner un produit de viande comme étant comestible seulement si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande ou un échantillon de l'envoi dont fait partie cet animal est soumis à l'examen *ante mortem* prévu à l'article 138;

**b)** l'animal pour alimentation humaine, autre que du gibier, dont provient le produit de viande ou un échantillon de l'envoi dont fait partie cet animal est soumis à l'inspection *ante mortem* prévue à l'article 139;

**c)** la carcasse de l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande est habillée ou partiellement habillée;

**d)** la carcasse, ses parties et le sang de l'animal pour alimentation humaine dont provient le produit de viande sont soumis à l'inspection *post mortem* prévue au paragraphe 149(1) ou à l'examen *post mortem* prévu au paragraphe 150(1);

**e)** le produit de viande est comestible et n'est pas contaminé, notamment il ne contient aucun matériel à risque spécifié.

### Certains produits de viande — exigences additionnelles

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le titulaire de licence ne peut désigner les produits de viande ci-après comme étant comestibles :

**a)** le cœur, autre que celui d'un lapin domestique ou d'un oiseau autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, à moins qu'il ne soit ouvert ou retourné et que les caillots de sang et les vaisseaux sanguins y adhérant ne soient enlevés;

**b)** le foie, à moins que la vésicule biliaire ne soit enlevée;

**(d)** a meat product that contains a urinary bladder, an intestine or any part of a urinary bladder or intestine, unless the bladder, intestine or part is used as a natural casing for the meat product and meets the requirements of section 126; and

**(e)** a meat product with an artificial casing, unless the casing is manufactured from a material that is free of any noxious constituent.

**c)** le gésier, à moins que son contenu et sa paroi interne ne soient enlevés et qu'il n'ait été lavé;

**d)** le produit de viande qui contient une vessie, un intestin ou une partie de vessie ou d'intestin, à moins que la vessie, l'intestin ou la partie de vessie ou d'intestin serve de boyau naturel dans le produit de viande et satisfasse aux exigences de l'article 126;

**e)** le produit de viande doté d'un boyau artificiel à moins que celui-ci ne soit fait d'une matière exempte d'éléments nocifs.

**Natural casings**

**126** A urinary bladder, an intestine or any part of a urinary bladder or intestine may be used as a natural casing for an edible meat product if

**(a)** the bladder, the intestine or the part of the bladder or intestine have been emptied of their contents and washed, and their mucous lining has been removed;

**(b)** in the case of a bladder, it was inverted and placed in brine for at least 12 hours and was subsequently rinsed with water; and

**(c)** the casing is clean.

**Boyaux naturels**

**126** La vessie, l'intestin ou une partie de la vessie ou de l'intestin peut servir de boyau naturel pour un produit de viande comestible si les exigences ci-après sont respectées :

**a)** la vessie, l'intestin ou la partie de la vessie ou de l'intestin a été vidé de son contenu et lavé et sa muqueuse a été enlevée;

**b)** dans le cas de la vessie, elle a été retournée et trempée dans la saumure pendant au moins douze heures, puis rincée à l'eau;

**c)** le boyau est propre.

## SUBDIVISION C

## Humane Treatment

**Avoidable death — clarification**

**127** For greater certainty, a reference to an avoidable death in these Regulations does not include the slaughtering of a food animal in accordance with these Regulations or the humane killing of a food animal.

**Avoidable suffering, injury or death**

**128** A licence holder must handle a food animal at the establishment in a manner that does not cause it avoidable suffering, injury or death and must not subject it to any condition that may cause such suffering, injury or death.

**Hitting**

**129 (1)** A licence holder must not hit a food animal with a whip, prod or, except for the purposes of section 141, any other object.

## SOUS-SECTION C

## Traitement sans cruauté

**Mention « mort évitable »**

**127** Il est entendu que, dans le présent règlement, « mort évitable » ne vise pas l'abattage de l'animal pour alimentation humaine conformément au présent règlement ou le fait de le tuer sans cruauté.

**Souffrances, blessures ou mort évitables**

**128** Le titulaire de licence est tenu de manipuler tout animal pour alimentation humaine se trouvant dans l'établissement de façon à ne pas lui causer de souffrances, de blessures ou une mort évitables et de ne pas l'exposer à des conditions pouvant lui causer de telles souffrances ou blessures ou une telle mort.

**Frapper**

**129 (1)** Le titulaire de licence ne peut frapper un animal pour alimentation humaine avec un fouet, un aiguillon ou, sauf pour l'application de l'article 141, avec un autre objet.

**Electric prod**

**(2)** A licence holder must not apply an electric prod to a food animal unless

**(a)** it is done for the purpose of causing the animal to move and there is no reasonably practicable alternative to the application of the prod;

**(b)** the food animal is a pig or a bovine;

**(c)** the prod is applied to the lateral portion of the rear leg muscles between the hock joint and the hip joint;

**(d)** the food animal has sufficient space to move forward;

**(e)** the food animal's ability to move is not compromised; and

**(f)** the prod is applied in a manner that does not cause the food animal avoidable suffering, injury or death.

**Aiguillon électrique**

**(2)** Le titulaire de licence ne peut appliquer un aiguillon électrique sur un animal pour alimentation humaine que si, à la fois :

**a)** l'application est nécessaire pour faire déplacer l'animal et il est en pratique impossible de le faire déplacer en utilisant une autre méthode;

**b)** l'animal pour alimentation humaine est un porcin ou un bovin;

**c)** l'aiguillon est appliqué sur la partie latérale des muscles des membres postérieurs située entre l'articulation du jarret et celle de la hanche;

**d)** l'animal pour alimentation humaine a suffisamment d'espace pour avancer;

**e)** la capacité de l'animal pour alimentation humaine de se déplacer n'est pas compromise;

**f)** l'aiguillon est appliqué de façon à ne pas lui causer de souffrances, de blessures ou une mort évitables.

**Assessing**

**130 (1)** A licence holder must assess whether a food animal is showing signs of suffering or injury on its arrival at the establishment.

**Évaluation**

**130 (1)** Le titulaire de licence est tenu d'évaluer si l'animal pour alimentation humaine présente des signes de souffrances ou de blessures à son arrivée à l'établissement.

**Monitoring**

**(2)** After a food animal's arrival, the licence holder must monitor it on a regular basis, including assessing the conditions to which the food animal is subjected in the establishment that may cause avoidable suffering, injury or death.

**Surveillance**

**(2)** Après l'arrivée de l'animal pour alimentation humaine, le titulaire de licence est tenu de le surveiller de façon régulière, notamment en évaluant les conditions auxquelles il est exposé dans l'établissement et qui peuvent lui causer des souffrances, des blessures ou une mort évitables.

**Corrective action**

**(3)** If the licence holder determines that conditions exist that may cause avoidable suffering, injury or death to a food animal, the licence holder must immediately take corrective action.

**Mesures correctives**

**(3)** S'il constate l'existence de conditions pouvant causer à l'animal pour alimentation humaine des souffrances, des blessures ou une mort évitables, le titulaire de licence est tenu de prendre immédiatement des mesures correctives.

**Suffering – immediate measures**

**(4)** If a food animal is showing signs of suffering, the licence holder must immediately

**(a)** alleviate its suffering;

**(b)** humanely kill it; or

**(c)** slaughter it in accordance with these Regulations.

**Mesures immédiates — souffrances**

**(4)** Si l'animal pour alimentation humaine présente des signes de souffrances, le titulaire de licence est tenu de prendre immédiatement l'une des mesures suivantes :

**a)** le soulager de ses souffrances;

**b)** le tuer sans cruauté;

**c)** l'abattre conformément au présent règlement.

**Exception — game animals**

**(5)** This section does not apply in respect of a game animal.

**Game animals**

**131** A licence holder who has direct control over a game animal must

**(a)** monitor it on a regular basis, including assessing the conditions to which the game animal is subjected in the establishment that may cause avoidable suffering, injury or death;

**(b)** immediately take corrective action if such conditions exist; and

**(c)** if the game animal is showing signs of suffering, immediately

**(i)** alleviate its suffering,

**(ii)** humanely kill it, or

**(iii)** slaughter it in accordance with these Regulations.

**Segregation and isolation**

**132** A licence holder must

**(a)** segregate food animals of different species;

**(b)** segregate a sick or injured food animal with other sick or injured food animals or isolate a sick or injured food animal if, because of its condition, it presents a risk to other food animals or it requires protection from other food animals; and

**(c)** isolate a food animal that may cause suffering, injury or death to other food animals because of its nature, temperament, gender, weight, age or any other cause.

**Overcrowding**

**133** A licence holder must provide a food animal with sufficient space to prevent the suffering of, injury to or death of the animal.

**Ventilation**

**134** A licence holder must provide a food animal with sufficient ventilation to prevent the suffering of, injury to or death of the animal.

**Exception — gibier**

**(5)** Le présent article ne s'applique pas à l'égard du gibier.

**Gibier**

**131** Le titulaire de licence qui a le contrôle direct du gibier est tenu, à la fois :

**a)** de surveiller le gibier de façon régulière, notamment en évaluant les conditions auxquelles celui-ci est exposé dans l'établissement et qui peuvent lui causer des souffrances, des blessures ou une mort évitables;

**b)** si de telles conditions existent, de prendre immédiatement des mesures correctives;

**c)** si le gibier présente des signes de souffrances, de prendre immédiatement l'une des mesures suivantes :

**(i)** le soulager de ses souffrances,

**(ii)** le tuer sans cruauté,

**(iii)** l'abattre conformément au présent règlement.

**Ségrégation et isolement**

**132** Le titulaire de licence est tenu de prendre les mesures suivantes :

**a)** procéder à la ségrégation des différentes espèces d'animaux pour alimentation humaine;

**b)** procéder à la ségrégation d'un animal pour alimentation humaine malade ou blessé avec d'autres animaux pour alimentation humaine malades ou blessés ou l'isoler si, en raison de sa condition, il présente un risque pour les autres animaux pour alimentation humaine ou il doit être protégé de ceux-ci;

**c)** isoler l'animal pour alimentation humaine qui peut, en raison de sa nature, de son tempérament, de son sexe, de son poids, de son âge ou pour toute autre raison, causer des souffrances, des blessures ou la mort à d'autres animaux pour alimentation humaine.

**Entassement**

**133** Le titulaire de licence est tenu de fournir à l'animal pour alimentation humaine suffisamment d'espace afin de lui éviter des souffrances, des blessures ou la mort.

**Ventilation**

**134** Le titulaire de licence est tenu de fournir à l'animal pour alimentation humaine une ventilation suffisante afin de lui éviter des souffrances, des blessures ou la mort.

**Handling**

**135 (1)** A licence holder who handles a food animal, including by handling a crate containing a food animal, during any activity they conduct in the establishment, must

**(a)** be able to do so, by reason of the person's competencies and qualifications for the activity, without causing avoidable suffering, injury or death to the food animal; and

**(b)** do so in a manner and under circumstances in which the equipment that is used will not cause avoidable suffering, injury or death to the food animal.

**Areas of establishment and equipment**

**(2)** A licence holder must, during any activity conducted by the licence holder, use only areas of an establishment and equipment for the handling of a food animal that are designed, constructed and maintained in such a manner that they will not cause avoidable suffering, injury or death to the food animal.

**Water and feed**

**136 (1)** A licence holder must provide a food animal — other than a food animal that is confined in a crate — that is unloaded from a conveyance at an establishment with

**(a)** water or another source of hydration as soon as it is unloaded; and

**(b)** feed, within 24 hours after it is unloaded.

**In crate**

**(2)** In the case of a food animal that is confined in a crate, the licence holder must provide the food animal with water or another source of hydration and with feed within 24 hours after it arrives at the establishment.

**Manipulation**

**135 (1)** Le titulaire de licence qui manipule l'animal pour alimentation humaine, notamment qui manipule un cageot contenant un animal pour alimentation humaine, pendant toute activité qu'il exerce dans l'établissement, doit à la fois :

**a)** avoir les compétences et la qualification lui permettant d'exercer l'activité sans causer de souffrances, de blessures ou une mort évitables à l'animal;

**b)** le faire d'une façon et dans des circonstances où l'utilisation du matériel ne causeront pas de souffrances, de blessures ou une mort évitables à l'animal.

**Aires de l'établissement et matériel**

**(2)** Le titulaire de licence, pendant toute activité qu'il exerce, n'emploie que des aires de l'établissement ou du matériel servant à la manipulation de l'animal pour alimentation humaine qui sont conçus, construits et entretenus de façon à ne pas causer à l'animal de souffrances, de blessures ou une mort évitables.

**Eau et nourriture**

**136 (1)** Lorsqu'un animal pour alimentation humaine, autre qu'un animal pour alimentation humaine confiné dans un cageot, est déchargé d'un véhicule à l'établissement, le titulaire de licence est tenu, à la fois :

**a)** dès le déchargement de l'animal, de lui fournir de l'eau ou une autre source d'hydratation;

**b)** dans les vingt-quatre heures suivant son déchargement, de lui fournir de la nourriture.

**Dans un cageot**

**(2)** Dans le cas d'un animal pour alimentation humaine confiné dans un cageot, le titulaire de licence est tenu de lui fournir de l'eau ou une autre source d'hydratation et de la nourriture dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée à l'établissement.

## SUBDIVISION D

## Removal and Keeping

**Removal**

**137 (1)** A licence holder must notify a veterinary inspector before a food animal is removed from an establishment.

**Keeping**

**(2)** A licence holder must notify a veterinary inspector before keeping a food animal in an establishment for more than seven days.

## SOUS-SECTION D

## Retrait et garde

**Retrait**

**137 (1)** Avant que l'animal pour alimentation humaine ne soit retiré de l'établissement, le titulaire de licence est tenu d'en aviser un inspecteur vétérinaire.

**Garde**

**(2)** Avant de garder un animal pour alimentation humaine plus de sept jours dans l'établissement, le titulaire de licence est tenu d'en aviser un inspecteur vétérinaire.

## SUBDIVISION E

## Ante-mortem Examination and Inspection

**Ante-mortem examination**

**138 (1)** Within 24 hours before the slaughter of a food animal and in accordance with the document entitled *Ante-mortem Examination and Presentation Procedures for Food Animals*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time, a licence holder must conduct an ante-mortem examination of the food animal or of a sample from the shipment that the food animal is part of, which must include, in the case an equine or a bird other than one that is a game animal or an ostrich, a rhea or an emu, the examination of the documents referred to in subsection 165(1).

**Deviations**

**(2)** If the licence holder, in the course of the ante-mortem examination or at any other time before slaughter, suspects that the food animal shows a deviation from normal behaviour, physiology or appearance, the licence holder must hold it for an inspection by a veterinary inspector, unless otherwise authorized by a veterinary inspector.

**Ante-mortem inspection**

**139 (1)** Within 24 hours before the slaughter of a food animal other than a game animal and in accordance with the document entitled *Ante-mortem Examination and Presentation Procedures for Food Animals*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time, a licence holder must, for the purpose of an ante-mortem inspection, present the food animal or a sample from the shipment that the food animal is part of and, in the case an equine or a bird other than an ostrich, a rhea or an emu, the documents referred to in subsection 165(1) to a veterinary inspector or to an inspector under the supervision of a veterinary inspector.

**Deviations**

**(2)** If an inspector who is not a veterinary inspector suspects that the food animal shows a deviation from normal behaviour, physiology or appearance, the licence holder must hold it for an inspection by a veterinary inspector.

**Condemnation**

**140** If a veterinary inspector, or an inspector under the supervision of a veterinary inspector, determines after an inspection that any meat product that would be derived from a food animal could not be identified as edible under

## SOUS-SECTION E

## Examen et inspection *ante mortem*

**Examen *ante mortem***

**138 (1)** Dans les vingt-quatre heures précédant l'abattage de l'animal pour alimentation humaine, le titulaire de licence est tenu, conformément au document intitulé *Procédures d'examen ante mortem et de présentation des animaux pour alimentation humaine*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives, d'effectuer l'examen *ante mortem* de l'animal ou d'un échantillon de l'envoi dont fait partie cet animal qui doit comprendre, dans le cas d'un équidé ou d'un oiseau autre que du gibier, qu'une autruche, qu'un nandou ou qu'un émeu, l'examen des documents visés au paragraphe 165(1).

**Écart**

**(2)** Si, au cours de l'examen *ante mortem* ou à tout moment avant l'abattage, le titulaire de licence soupçonne que l'animal pour alimentation humaine présente un écart par rapport au comportement normal ou à la physiologie ou à l'apparence normales, il le détient à des fins d'inspection par un inspecteur vétérinaire, sauf autorisation contraire d'un inspecteur vétérinaire.

**Inspection *ante mortem***

**139 (1)** Dans les vingt-quatre heures précédant l'abattage de l'animal pour alimentation humaine, autre que du gibier, le titulaire de licence est tenu, à des fins d'inspection *ante mortem* et conformément au document intitulé *Procédures d'examen ante mortem et de présentation des animaux pour alimentation humaine*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives, de présenter à un inspecteur vétérinaire, ou à un inspecteur sous la supervision de ce dernier, l'animal ou un échantillon de l'envoi dont fait partie cet animal et, dans le cas d'un équidé ou d'un oiseau autre qu'une autruche, qu'un nandou ou qu'un émeu, de présenter les documents visés au paragraphe 165(1).

**Écart**

**(2)** Si l'inspecteur qui n'est pas un inspecteur vétérinaire soupçonne que l'animal pour alimentation humaine présente un écart par rapport au comportement normal ou à la physiologie ou à l'apparence normales, le titulaire de licence est tenu de le détenir à des fins d'inspection par un inspecteur vétérinaire.

**Condamnation**

**140** Si l'inspecteur vétérinaire ou l'inspecteur sous la supervision de ce dernier conclut, après l'inspection, qu'un produit de viande qui proviendrait de l'animal pour alimentation humaine ne pourrait être désigné comme

section 125 and condemns the food animal, a licence holder must

**(a)** identify the food animal as inedible;

**(b)** segregate the food animal with other condemned food animals or isolate the food animal if, because of its condition, it presents a risk to other food animals or it requires protection from other food animals;

**(c)** humanely kill the food animal; and

**(d)** identify the carcass and any blood collected from the food animal as inedible.

étant comestible en application de l'article 125 et condamne l'animal, le titulaire de licence est tenu de prendre les mesures suivantes :

**a)** il désigne l'animal comme étant non comestible;

**b)** il procède à la ségrégation de l'animal avec d'autres animaux condamnés ou l'isole si, en raison de sa condition, il présente un risque pour les autres animaux pour alimentation humaine ou il doit être protégé de ceux-ci;

**c)** il le tue sans cruauté;

**d)** il désigne la carcasse et le sang qui a été recueilli de l'animal pour alimentation humaine comme étant non comestibles.

## SUBDIVISION F

## Slaughtering and Dressing

### Requirement before bleeding

**141** Before bleeding a food animal, other than a game animal, a licence holder must render it unconscious in a manner that prevents it from regaining consciousness before death or slaughter it by

**(a)** delivering a blow to the head with a mechanical device in a manner that causes an immediate loss of consciousness;

**(b)** applying an electrical current in a manner that causes an immediate loss of consciousness; or

**(c)** exposing it to a gas or a gas mixture in a manner that causes a rapid loss of consciousness.

### Requirement after bleeding starts

**142** A licence holder must not cut the carcass of a food animal after bleeding has started if it shows signs of sensibility that may indicate a potential return to consciousness.

### Requirement before suspending

**143 (1)** A licence holder must not suspend a food animal before it is rendered unconscious or slaughtered in accordance with section 141, before it is ritually slaughtered in accordance with section 144 or before it is humanely killed.

### Exception — certain birds

**(2)** Despite subsection (1), a licence holder may suspend a bird, other than an ostrich, rhea or emu, by its legs immediately before it is rendered unconscious or slaughtered in accordance with section 141 or immediately before it is humanely killed.

## SOUS-SECTION F

## Abattage et habillage

### Exigence avant la saignée

**141** Avant de saigner l'animal pour alimentation humaine, autre que du gibier, le titulaire de licence est tenu, en utilisant l'une des méthodes ci-après, de le rendre inconscient de façon à ce qu'il ne redevienne pas conscient avant sa mort ou de l'abattre :

**a)** il lui assène un coup sur la tête au moyen d'un dispositif mécanique de façon à ce qu'il devienne inconscient immédiatement;

**b)** il lui applique un courant électrique de façon à ce qu'il devienne inconscient immédiatement;

**c)** il l'expose à un gaz ou à une combinaison de gaz de façon à ce qu'il devienne inconscient rapidement.

### Exigence après le début de la saignée

**142** Le titulaire de licence ne peut découper la carcasse de l'animal pour alimentation humaine après le début de la saignée si l'animal présente des signes de sensibilité indiquant une éventuelle reprise de conscience.

### Exigence avant la suspension

**143 (1)** Le titulaire de licence ne peut suspendre l'animal pour alimentation humaine que s'il l'a préalablement rendu inconscient ou abattu conformément à l'article 141 ou a procédé à l'abattage rituel conformément à l'article 144 ou s'il l'a tué sans cruauté.

### Exception — certains oiseaux

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le titulaire de licence peut suspendre par les pattes un oiseau, autre qu'une autruche, un nandou ou un émeu, immédiatement avant de le rendre inconscient ou de l'abattre conformément à l'article 141 ou de le tuer sans cruauté.

**Ritual slaughter**

**144** Despite section 141, a licence holder who ritually slaughters a food animal to comply with Judaic or Islamic law must

**(a)** restrain the food animal;

**(b)** administer one continuous, fluid cut with a knife, without the knife being lifted off the food animal, resulting in the rapid, simultaneous and complete severance of the jugular veins and carotid arteries, in a manner that causes the animal to bleed immediately; and

**(c)** rapidly and completely bleed it, to render it unconscious in a manner that prevents it from regaining consciousness before death.

**Dressing**

**145 (1)** After a food animal is bled, a licence holder must dress the carcass by doing the following:

**(a)** in the case of the carcass of a pig,

**(i)** remove the hair, scurf, toenails and developed mammary glands or remove the skin, head, developed mammary glands and feet at the carpal and tarsal joints, and

**(ii)** eviscerate and split it;

**(b)** in the case of the carcass of a bird,

**(i)** remove the feathers and hair or remove the skin,

**(ii)** remove the head, uropygial gland and feet at the tarsal joints, and

**(iii)** eviscerate it;

**(c)** in the case of the carcass of a goat,

**(i)** remove the hair, head, toenails and developed mammary glands or remove the skin, head, developed mammary glands and feet at the carpal and tarsal joints, and

**(ii)** eviscerate it; and

**(d)** in the case of the carcass of any other food animal,

**(i)** remove the skin, head, developed mammary glands and feet at the carpal and tarsal joints,

**(ii)** eviscerate it, and

**(iii)** split it, except in the case of a sheep, calf or domesticated rabbit.

**Abattage rituel**

**144** Malgré l'article 141, le titulaire de licence qui procède à l'abattage rituel d'un animal pour alimentation humaine pour se conformer aux lois judaïques ou islamiques est tenu de procéder de la façon suivante :

**a)** il immobilise l'animal;

**b)** il lui assène un coup de couteau continu et fluide, sans retirer le couteau, entraînant ainsi le sectionnement rapide, complet et simultané des veines jugulaires et des artères carotides de façon à causer la saignée immédiate de l'animal;

**c)** il le saigne rapidement et complètement pour le rendre inconscient de façon à ce qu'il ne redevienne pas conscient avant sa mort.

**Habillage**

**145 (1)** Après la saignée de l'animal pour alimentation humaine, le titulaire de licence est tenu d'habiller la carcasse de la façon suivante :

**a)** dans le cas d'une carcasse de porcin :

**(i)** il enlève soit les soies, les squames, les onglons et les glandes mammaires développées, soit la peau, la tête, les glandes mammaires développées et les pattes à la hauteur des articulations carpiennes et tarsiennes,

**(ii)** il l'éviscère et la fend;

**b)** dans le cas d'une carcasse d'oiseau :

**(i)** il enlève soit les plumes et les poils, soit la peau,

**(ii)** il enlève la tête, les pattes à la hauteur des articulations tarsiennes et la glande uropygienne,

**(iii)** il l'éviscère;

**c)** dans le cas d'une carcasse de chèvre :

**(i)** il enlève soit les poils, la tête, les onglons et les glandes mammaires développées, soit la peau, la tête, les glandes mammaires développées et les pattes à la hauteur des articulations carpiennes et tarsiennes,

**(ii)** il l'éviscère;

**d)** dans le cas d'une carcasse de tout autre animal pour alimentation humaine :

**(i)** il enlève la peau, la tête, les glandes mammaires développées et les pattes à la hauteur des articulations carpiennes et tarsiennes,

**(ii)** il l'éviscère,

**(iii)** il la fend, sauf s'il s'agit d'un mouton, d'un veau ou d'un lapin domestique.

**Partial dressing**

**(2)** Despite subsection (1) and at the request of the licence holder, the Minister must authorize the licence holder to partially dress a carcass if

**(a)** the licence holder establishes that there is a market for partially dressed carcasses; and

**(b)** the licence holder's procedure for partial dressing is such that the carcass is sufficiently dressed to enable a post-mortem examination or inspection.

**Habillage partiel**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), le ministre autorise le titulaire de licence, à la demande de ce dernier, à procéder à l'habillage partiel de la carcasse si, à la fois :

**a)** le titulaire de licence établit qu'il existe un marché pour des carcasses partiellement habillées;

**b)** la méthode d'habillage partiel utilisée par le titulaire de licence est telle que la carcasse est suffisamment habillée pour permettre l'examen ou l'inspection *post mortem*.

**Blood clots, bone splinters and extraneous matter**

**146** A licence holder must remove any blood clot, bone splinter and extraneous matter from the carcass of a food animal and the parts of the carcass, and must identify what was removed as inedible.

**Caillots de sang, esquilles et matières étrangères**

**146** Le titulaire de licence est tenu d'enlever les caillots de sang, les esquilles et les matières étrangères de la carcasse de l'animal pour alimentation humaine et des parties de celle-ci et de désigner ce qui a été enlevé comme étant non comestible.

**Processing of blood**

**147** A licence holder must process a food animal's blood in the inedible products area described in subsection 58(2) unless the licence holder

**(a)** collects it in a manner that prevents contamination;

**(b)** protects it against contamination after it is collected; and

**(c)** does not defibrinate it by hand.

**Transformation du sang**

**147** Le titulaire de licence est tenu de transformer le sang de l'animal pour alimentation humaine dans l'aire des produits non comestibles visée au paragraphe 58(2), sauf s'il se conforme aux exigences suivantes :

**a)** il recueille le sang de façon à en prévenir la contamination;

**b)** il le protège contre la contamination après l'avoir recueilli;

**c)** il ne défibrine pas le sang manuellement.

**Identification and correlation**

**148** A licence holder must identify the blood of a food animal that is collected to be processed as an edible meat product and the parts of the carcass of the food animal in a manner that enables the correlation of the blood and the parts with the carcass from which they were removed until the completion of the post-mortem inspection or examination.

**Désignation et corrélation**

**148** Le titulaire de licence est tenu de désigner le sang de l'animal pour alimentation humaine qui a été recueilli afin d'être transformé en un produit de viande comestible ainsi que les parties de la carcasse de l'animal pour alimentation humaine de façon à permettre la corrélation du sang et des parties avec la carcasse dont ils proviennent jusqu'à ce que l'inspection ou l'examen *post mortem* soit terminé.

## SUBDIVISION G

## Post-mortem Inspection and Examination

## SOUS-SECTION G

## Inspection et examen *post mortem*

**Post-mortem inspection**

**149 (1)** A licence holder must, during the course of dressing or partially dressing a carcass, present the carcass, its parts, and any blood of the food animal that is collected to be processed as an edible meat product to a veterinary

**Inspection *post mortem***

**149 (1)** Au cours de l'habillage ou de l'habillage partiel, le titulaire de licence est tenu, à des fins d'inspection *post mortem*, de présenter à un inspecteur vétérinaire, ou à un inspecteur sous la supervision de ce dernier, la carcasse,

inspector, or an inspector under the supervision of a veterinary inspector, for a post-mortem inspection.

**Deviations**

**(2)** A licence holder, other than a licence holder who is authorized to conduct a post-mortem defect management program, must not, before the post-mortem inspection is completed, remove from the carcass any part that shows a deviation from normal appearance unless authorized to do so by a veterinary inspector.

**Deviations — post-mortem defect management program**

**(3)** In the case of a licence holder who is authorized to conduct a post-mortem defect management program, the licence holder must not, before the post-mortem inspection begins, remove from the carcass any part that shows a deviation from normal appearance unless authorized to do so by a veterinary inspector.

**Exception — post-mortem examination program**

**(4)** This section does not apply to a licence holder who is authorized to conduct a post-mortem examination program under subsection 160(3).

**Post-mortem examination**

**150 (1)** During the course of dressing or partially dressing a carcass, a licence holder who is authorized to conduct a post-mortem examination program under subsection 160(3) must, under the supervision of a veterinary inspector, conduct a post-mortem examination of the carcass, its parts and the blood of the food animal that has been collected to be processed as an edible meat product.

**Post-mortem defect management program**

**(2)** During the course of dressing or partially dressing a carcass, a licence holder who is authorized to conduct a post-mortem defect management program under subsection 160(3) must, under the supervision of a veterinary inspector, do the following:

**(a)** before the post-mortem inspection begins, conduct a post-mortem screening of the carcass, its parts and the blood of the food animal that has been collected to be processed as an edible meat product; and

**(b)** before the post-mortem inspection of the carcass is completed, implement the necessary measures with respect to any defects of the carcass or its parts.

**Inspection legend applied before refrigeration**

**151** In the case of an edible dressed or partially dressed whole carcass or an edible dressed carcass side, other than

ses parties et le sang de l'animal pour alimentation humaine qui a été recueilli afin d'être transformé en un produit de viande comestible.

**Écarts**

**(2)** Le titulaire de licence, autre qu'un titulaire de licence autorisé à appliquer un programme de gestion *post mortem* des défauts ne peut, avant que l'inspection *post mortem* ne soit terminée, enlever de la carcasse les parties qui présentent un écart par rapport à l'apparence normale, à moins d'être autorisé à le faire par l'inspecteur vétérinaire.

**Écarts — programme de gestion *post mortem* des défauts**

**(3)** Le titulaire de licence autorisé à appliquer un programme de gestion *post mortem* des défauts ne peut, avant que l'inspection *post mortem* ne soit commencée, enlever de la carcasse les parties qui présentent un écart par rapport à l'apparence normale, à moins d'être autorisé à le faire par l'inspecteur vétérinaire.

**Exception — programme d'examen *post mortem***

**(4)** Le présent article ne s'applique pas au titulaire de licence autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem* aux termes du paragraphe 160(3).

**Examen *post mortem***

**150 (1)** Au cours de l'habillage ou de l'habillage partiel, le titulaire de licence autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem* aux termes du paragraphe 160(3) est tenu de soumettre la carcasse, ses parties ainsi que le sang de l'animal pour alimentation humaine qui a été recueilli afin d'être transformé en un produit de viande comestible, à un examen *post mortem* qui doit être effectué sous la supervision d'un inspecteur vétérinaire.

**Programme de gestion *post mortem* des défauts**

**(2)** Au cours de l'habillage ou de l'habillage partiel, le titulaire de licence autorisé à appliquer un programme de gestion *post mortem* des défauts aux termes du paragraphe 160(3) est tenu, sous la supervision d'un inspecteur vétérinaire, à la fois :

**a)** de soumettre, avant que l'inspection *post mortem* ne soit commencée, la carcasse, ses parties ainsi que le sang de l'animal pour alimentation humaine qui a été recueilli afin d'être transformé en un produit de viande comestible à un triage *post mortem*;

**b)** de prendre, avant que l'inspection *post mortem* de la carcasse ne soit terminée, les mesures nécessaires eu égard aux défauts de la carcasse ou de ses parties.

**Apposition de l'estampille avant réfrigération**

**151** Dans le cas d'une carcasse habillée ou partiellement habillée qui est comestible ou d'une demi-carcasse

a carcass or carcass side of a domesticated rabbit or a bird that is not an ostrich, rhea or emu, the inspection legend must be applied after the post-mortem inspection or examination and before refrigeration

**(a)** by stamping it directly onto the carcass or carcass side; or

**(b)** by applying a label to the carcass or carcass side that is shown prominently and that bears the inspection legend, the date of slaughter of the food animal from which the carcass or carcass side is derived and a code that enables the carcass or carcass side to be correlated with the slaughter of the food animal.

## SUBDIVISION H

## Inedible Meat Products

### Condemnation

**152** If a veterinary inspector, or an inspector under the supervision of a veterinary inspector, determines after a post-mortem inspection that any meat product that would be derived from a carcass, any of its parts or the blood of the food animal could not be identified as edible under section 125 and condemns the carcass, its parts or the blood of the food animal, a licence holder must identify any meat product that is derived from the condemned carcass, parts or blood as inedible.

### Identification

**153** A licence holder must identify as inedible

**(a)** the carcass, any of its parts or the blood of a food animal that is rejected by the licence holder who is authorized to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management program under subsection 160(3); and

**(b)** the carcass of a food animal that dies other than by slaughter in accordance with these Regulations.

### Meat products treated as inedible

**154 (1)** A licence holder may treat as inedible any meat product that

**(a)** does not have its movement restricted by an inspector; or

**(b)** has its movement restricted by an inspector if the licence holder obtains an inspector's authorization to move the meat product to the inedible products area described in subsection 58(2).

habillée qui est comestible, sauf celle d'un lapin domestique ou d'un oiseau autre que l'autruche, le nandou ou l'émeu, l'estampille d'inspection doit être apposée après l'inspection ou l'examen *post mortem* et avant la réfrigération, selon le cas :

**a)** directement sur la carcasse ou la demi-carcasse;

**b)** sur une étiquette qui est apposée bien en vue sur la carcasse ou la demi-carcasse et sur laquelle figure également la date d'abattage de l'animal pour alimentation humaine dont provient la carcasse ou la demi-carcasse et un code permettant la corrélation entre l'abattage de l'animal et la carcasse ou la demi-carcasse.

## SOUS-SECTION H

## Produits de viande non comestibles

### Condamnation

**152** Si l'inspecteur vétérinaire ou l'inspecteur sous la supervision de ce dernier conclut, après l'inspection *post mortem*, qu'un produit de viande qui proviendrait de la carcasse, de l'une de ses parties ou du sang de l'animal pour alimentation humaine ne pourrait être désigné comme étant comestible en application de l'article 125 et condamne la carcasse, ses parties ou le sang de l'animal, le titulaire de licence est tenu de désigner tout produit de viande provenant de la carcasse, de ses parties ou du sang condamnés comme étant non comestibles.

### Désignation

**153** Le titulaire de licence est tenu de désigner comme étant non comestibles :

**a)** la carcasse, l'une de ses parties ou le sang de l'animal pour alimentation humaine qui sont rejetés par le titulaire de licence autorisé à appliquer un programme d'examen *post mortem* ou un programme de gestion *post mortem* des défauts aux termes du paragraphe 160(3);

**b)** la carcasse de l'animal pour alimentation humaine qui meurt autrement qu'en ayant été abattu conformément au présent règlement.

### Produits de viande traités comme non comestibles

**154 (1)** Le titulaire de licence peut traiter comme étant non comestibles les produits de viande :

**a)** dont le déplacement n'est pas limité par l'inspecteur;

**b)** dont le déplacement est limité par l'inspecteur, s'il a obtenu l'autorisation de l'inspecteur de les déplacer dans l'aire des produits non comestibles visée au paragraphe 58(2).

**Identification**

**(2)** The licence holder must identify as inedible any meat product that the licence holder treats as inedible.

**Inedible products area**

**155 (1)** When a meat product is condemned or identified as inedible, a licence holder must move it directly to the inedible products area described in subsection 58(2).

**Labelling and disposal**

**(2)** The licence holder must take one of the following measures in respect of a meat product that is moved to the inedible products area:

**(a)** apply or attach a label to it that indicates its intended use and bears the expression "Not for Use as Human Food" or "ne peut servir à l'alimentation humaine"; or

**(b)** dispose of it in accordance with section 66.

**Specified risk material**

**(3)** Despite subsection (2), the licence holder must keep a meat product that is a specified risk material, contains a specified risk material or is derived from a specified risk material in a separate area of the inedible products area and must handle and destroy it in accordance with Part I.1 of the *Health of Animals Regulations*.

## SUBDIVISION I

## Treatment

**Contaminated meat product**

**156** A licence holder must take one of the following measures in respect of a contaminated meat product:

**(a)** subject it to a treatment or process that eliminates the contamination; or

**(b)** identify it as inedible.

***Trichinella* spp. — pork**

**157** A licence holder may identify as edible a meat product that is derived from a pig and that does not require further preparation before consumption, other than washing or thawing or exposing it to sufficient heat to warm it without cooking it, only if the conditions for identifying the meat product as edible under section 125 are met and

**(a)** the pork is subjected to a treatment or process that inactivates *Trichinella* spp. viable larvae;

**Désignation**

**(2)** S'il les traite comme étant non comestibles, il est tenu de les désigner comme étant non comestibles.

**Aire des produits non comestibles**

**155 (1)** Lorsqu'un produit de viande est condamné ou désigné comme étant non comestible, le titulaire de licence est tenu de le déplacer directement dans l'aire des produits non comestibles visée au paragraphe 58(2).

**Étiquetage et disposition**

**(2)** Le titulaire de licence est tenu de prendre l'une des mesures ci-après à l'égard de tout produit de viande déplacé dans l'aire des produits non comestibles :

**a)** il lui appose ou y attache une étiquette indiquant les fins auxquelles il est destiné et la mention « ne peut servir à l'alimentation humaine » ou « Not for Use as Human Food »;

**b)** il en dispose conformément à l'article 66.

**Matériel à risque spécifié**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), le titulaire de licence est tenu de garder, dans une zone séparée de l'aire des produits non comestibles, tout produit de viande qui est un matériel à risque spécifié, qui en contient ou qui en provient, et il est tenu de le manipuler et de le détruire conformément à la partie I.1 du *Règlement sur la santé des animaux*.

## SOUS-SECTION I

## Traitement

**Produit de viande contaminé**

**156** Le titulaire de licence est tenu de prendre l'une des mesures ci-après à l'égard du produit de viande contaminé :

**a)** il le soumet à un traitement ou à un procédé qui élimine la contamination;

**b)** il le désigne comme étant non comestible.

***Trichinella* spp. — porc**

**157** Le titulaire de licence peut désigner comme étant comestible le produit de viande provenant du porcin qui ne nécessite pas de conditionnement supplémentaire avant la consommation, à l'exception du lavage, de la décongélation ou de l'exposition du produit à une chaleur suffisante pour le réchauffer sans le cuire, seulement si les conditions prévues à l'article 125 pour désigner le produit de viande comme étant comestible sont réunies et si l'une des exigences ci-après est respectée :

**a)** il soumet le porc à un traitement ou à un procédé qui inactive les larves viables de *Trichinella* spp.;

**(b)** the pork is derived from a carcass that tests negative for the detection of *Trichinella* spp. larvae using a method that is shown by evidence to be effective; or

**(c)** the pig originates from a farm that operates an on-farm food safety program under which the risk of *Trichinella* spp. infection is negligible.

**b)** la carcasse de laquelle provient le porc a fait l'objet d'un test de dépistage de larves de *Trichinella* spp. qui s'est avéré négatif selon une méthode dont l'efficacité a été démontrée;

**c)** le porcin provient d'une ferme appliquant un programme de salubrité des aliments à la ferme, ce qui rend négligeable le risque d'infection par *Trichinella* spp..

#### *Trichinella* spp. — equine

**158** A licence holder may identify as edible a meat product that is derived from an equine only if the conditions for identifying the meat product as edible under section 125 are met and the equine's carcass tests negative for the detection of *Trichinella* spp. larvae using a method that is shown by evidence to be effective.

#### *Trichinella* spp. — équidé

**158** Le titulaire de licence peut désigner comme étant comestible le produit de viande provenant d'un équidé seulement si les conditions prévues à l'article 125 pour désigner le produit de viande comme étant comestible sont réunies et si sa carcasse a fait l'objet d'un test de dépistage de larves de *Trichinella* spp. qui s'est avéré négatif selon une méthode dont l'efficacité a été démontrée.

#### Bovine cysticercosis

**159** A licence holder may identify as edible a meat product that is derived from a bovine whose carcass is affected by or shows evidence of bovine cysticercosis only if the conditions for identifying the meat product as edible under section 125 are met and the licence holder has

**(a)** removed the parts of the carcass that are affected and identified them as inedible; and

**(b)** subjected the remaining parts to a treatment or process that inactivates bovine cysticercosis viable larvae.

#### Cysticercose bovine

**159** Le titulaire de licence peut désigner comme étant comestible le produit de viande provenant d'une carcasse de bœuf atteinte de cysticercose bovine, ou en présentant les signes, seulement si les conditions prévues à l'article 125 pour désigner le produit de viande comme étant comestible sont réunies et si, à la fois :

**a)** il enlève les parties de la carcasse affectées et les désigne comme étant non comestibles;

**b)** il soumet les autres parties à un traitement ou à un procédé qui inactive les larves viables de cysticercose bovine.

## SUBDIVISION J

## Post-mortem Programs

#### Application for an authorization

**160 (1)** The holder of a licence to slaughter may apply in writing to the Minister for an authorization to conduct

**(a)** a post-mortem examination program concerning a food animal referred to in the document entitled *Fundamentals of the Post-mortem Examination Program*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time; or

**(b)** a post-mortem defect management program concerning a food animal referred to in the document entitled *Fundamentals of the Post-mortem Defect Management Program* prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

## SOUS-SECTION J

## Programmes *post mortem*

#### Demande d'autorisation

**160 (1)** Le titulaire d'une licence d'abattage peut présenter une demande écrite au ministre afin d'obtenir l'autorisation d'appliquer :

**a)** soit un programme d'examen *post mortem* à l'égard d'un animal pour alimentation humaine mentionné dans le document intitulé *Éléments fondamentaux du programme d'examen post mortem*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives;

**b)** soit un programme de gestion *post mortem* des défauts à l'égard d'un animal pour alimentation humaine mentionné dans le document intitulé *Éléments fondamentaux du programme de gestion post mortem des défauts*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

**Contents of application**

**(2)** The application must include

**(a)** the licence holder's licence number and the address of the establishment where the program will be conducted; and

**(b)** a copy of the licence holder's preventive control plan that meets the requirements of section 89.

**Authorization**

**(3)** The Minister must authorize the licence holder to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management program if

**(a)** the preventive control plan that is included in the licence holder's application meets the requirements of section 89; and

**(b)** the Minister is of the opinion, based on the information that was made available to him or her, that the licence holder is able to conduct the program in compliance with these Regulations.

**Grounds for suspension**

**161** The Minister may suspend a licence holder's authorization to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management program if

**(a)** the licence holder does not comply with their post-mortem examination program or post-mortem defect management program;

**(b)** the licence holder does not comply with any provision of the Act or of these Regulations; or

**(c)** the Minister is of the opinion that a risk of injury to human health may result if the licence holder continues to conduct the program.

**Suspension**

**162 (1)** The Minister must not suspend a licence holder's authorization to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management program unless the licence holder

**(a)** was provided with an inspection report that sets out the grounds for the suspension and the period within which corrective action must be taken in order to avoid the suspension; and

**(b)** failed to take corrective action within that period.

**Contenu de la demande**

**(2)** La demande d'autorisation doit contenir les éléments suivants :

**a)** le numéro de licence du titulaire et l'adresse de l'établissement dans lequel le programme sera appliqué;

**b)** une copie du plan de contrôle préventif du titulaire qui satisfait aux exigences de l'article 89.

**Autorisation**

**(3)** Le ministre autorise le titulaire de licence à appliquer le programme d'examen *post mortem* ou le programme de gestion *post mortem* des défauts si, à la fois :

**a)** le plan de contrôle préventif contenu dans la demande d'autorisation du titulaire satisfait aux exigences de l'article 89;

**b)** le ministre est d'avis, selon les renseignements dont il dispose, que le titulaire est en mesure d'appliquer le programme tout en se conformant aux exigences du présent règlement.

**Motifs de suspension**

**161** Le ministre peut suspendre l'autorisation visant l'application d'un programme d'examen *post mortem* ou d'un programme de gestion *post mortem* des défauts accordée au titulaire de licence dans les cas suivants :

**a)** le titulaire ne se conforme pas à son programme d'examen *post mortem* ou à son programme de gestion *post mortem* des défauts;

**b)** le titulaire ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement;

**c)** le ministre est d'avis qu'un risque de préjudice à la santé humaine pourrait découler de la poursuite de l'application du programme.

**Suspension**

**162 (1)** Le ministre ne peut suspendre l'autorisation visant l'application d'un programme d'examen *post mortem* ou d'un programme de gestion *post mortem* des défauts accordée au titulaire de licence que si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** un rapport d'inspection précisant les motifs de suspension et le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension a été fourni au titulaire;

**b)** le titulaire a omis de prendre des mesures correctives dans le délai imparti.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing of the suspension and the date on which it takes effect.

**Risk of injury to human health**

**163 (1)** Despite section 162, if the Minister is of the opinion that a risk of injury to human health may result if the licence holder continues to conduct the post-mortem examination program or post-mortem defect management program, the Minister may suspend the authorization immediately after the licence holder is provided with an inspection report that sets out the grounds for the suspension.

**Written notice**

**(2)** The Minister must notify the licence holder in writing that their authorization is suspended and that the suspension takes effect immediately.

**Suspension — duration**

**164** The suspension of an authorization to conduct a post-mortem examination program or post-mortem defect management program must be lifted if the Minister determines that corrective action has been taken.

**SUBDIVISION K**

## Food Animal Information Documents and Document Keeping

**Required documents**

**165 (1)** Before slaughtering a food animal that is an equine or a bird, the holder of a licence to slaughter must obtain, from the person who owned or had the possession, care or control of the food animal before its arrival at the establishment where it is intended to be slaughtered, documents that include the following information:

**(a)** the name and contact information of the person who owned it and any person who had the possession, care or control of it immediately before its arrival at the establishment;

**(b)** the last location where it was raised or kept before its arrival at the establishment, including the address of the location, its code or the number that identifies it;

**(c)** the food animal's identification number or any other information that identifies it;

**(d)** the name of any on-farm food safety program under which the food animal was raised or kept;

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de la suspension et de la date de sa prise d'effet.

**Risque de préjudice à la santé humaine**

**163 (1)** Malgré l'article 162, si le ministre est d'avis qu'un risque de préjudice à la santé humaine pourrait résulter de la poursuite de l'application du programme d'examen *post mortem* ou du programme de gestion *post mortem* des défauts par le titulaire de licence, il peut suspendre l'autorisation immédiatement après qu'un rapport d'inspection précisant les motifs de suspension a été fourni au titulaire.

**Avis écrit**

**(2)** Le ministre avise par écrit le titulaire de la suspension et de sa prise d'effet immédiate.

**Durée de la suspension**

**164** La suspension de l'autorisation visant l'application d'un programme d'examen *post mortem* ou d'un programme de gestion *post mortem* des défauts est levée lorsque le ministre établit que des mesures correctives ont été prises.

**SOUS-SECTION K**

## Documents d'information concernant l'animal pour alimentation humaine et tenue de documents

**Documents requis**

**165 (1)** Avant l'abattage d'un animal pour alimentation humaine qui est un équidé ou un oiseau, le titulaire d'une licence d'abattage est tenu d'obtenir les documents contenant les renseignements ci-après du propriétaire de l'animal ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge avant son arrivée à l'établissement où il est destiné à être abattu :

**a)** le nom et les coordonnées du propriétaire et, le cas échéant, de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge immédiatement avant qu'il n'arrive à l'établissement;

**b)** le dernier endroit où il a été élevé ou gardé avant son arrivée à l'établissement, y compris l'adresse de cet endroit, son code ou le numéro qui le désigne;

**c)** le numéro d'identification de l'animal ou tout autre renseignement l'identifiant;

**d)** le nom du programme de salubrité des aliments à la ferme aux termes duquel l'animal a été élevé ou gardé, le cas échéant;

**(e)** in the case of a bird,

**(i)** the time at which the first bird of the lot of birds was placed into a crate,

**(ii)** the time at which the bird was last provided with access to a source of hydration before being loaded, and

**(iii)** the time at which the bird was last provided with access to feed before being loaded;

**(f)** a description of any physical or chemical hazard to which the food animal may have been exposed that could cause any meat product that is derived from the food animal to be contaminated;

**(g)** in respect of the last 120 days of the life of a bird that has been used for breeding or egg production or in respect of the entire life of any other bird,

**(i)** the mortality rate for the flock from which the bird originates,

**(ii)** the name of any disease or syndrome that was diagnosed in the flock from which the bird originates and the date on which the flock recovered from the disease or syndrome,

**(iii)** the names of any drugs administered to treat a disease or syndrome or administered as an extra-label use and of any vaccines that were administered to the bird, as well as

**(A)** their route of administration,

**(B)** the first and last date of their administration,

**(C)** the dosage that was administered, and

**(D)** the withdrawal period or, in the case of an extra-label drug administration, a copy of the prescription that was issued by a veterinarian and an attestation by a competent person or body with respect to the withdrawal period for that administration, and

**(iv)** the name of any drug that has been administered in the last 14 days that requires a withdrawal period; and

**(h)** in respect of the last 180 days of the life of an equine,

**(i)** the name of any disease or syndrome that was diagnosed or a description of any deviation from normal behaviour, physiology or appearance,

**(ii)** the names of any drugs and vaccines that were administered to the equine, as well as

**(A)** their Drug Identification Numbers, if any,

**e)** s'agissant d'un oiseau, les renseignements suivants :

**(i)** l'heure à laquelle le premier oiseau du lot a été placé dans un cageot,

**(ii)** l'heure à laquelle l'oiseau a eu accès à une source d'hydratation pour la dernière fois avant son chargement,

**(iii)** l'heure à laquelle l'oiseau a eu accès à de la nourriture pour la dernière fois avant son chargement;

**f)** une description de tout danger physique ou chimique auquel l'animal peut avoir été exposé et qui pourrait rendre contaminé le produit de viande provenant de l'animal;

**g)** pour les cent vingt derniers jours de vie de l'oiseau utilisé pour la reproduction ou la production d'œufs ou pour toute la durée de vie de tout autre oiseau, les renseignements suivants :

**(i)** le taux de mortalité du troupeau d'où provient l'oiseau,

**(ii)** le nom de toute maladie ou de tout syndrome diagnostiqués dans le troupeau d'où provient l'oiseau et la date à laquelle le troupeau s'est rétabli de la maladie ou du syndrome,

**(iii)** le nom de toute drogue administrée pour traiter une maladie ou un syndrome ou administrée en dérogation des directives de l'étiquette et de tout vaccin administré à l'oiseau ainsi que les renseignements suivants :

**(A)** la voie d'administration,

**(B)** les dates de sa première et de sa dernière administration,

**(C)** la dose administrée,

**(D)** le délai d'attente ou, dans le cas de l'administration d'une drogue en dérogation des directives de l'étiquette, une copie de l'ordonnance prescrite par le médecin vétérinaire et une attestation provenant d'une personne ou d'une entité compétentes relativement à ce délai d'attente pour cette administration,

**(iv)** le nom de toute drogue administrée pendant les quatorze derniers jours si un délai d'attente est requis pour cette drogue;

**h)** pour les cent quatre-vingts derniers jours de vie de l'équidé, les renseignements suivants :

**(i)** le nom de toute maladie ou de tout syndrome diagnostiqués ou une description de tout écart par

**(B)** their route of administration,

**(C)** the last date of their administration,

**(D)** the dosage that was administered, and

**(E)** the withdrawal period or, in the case of an extra-label drug administration, a copy of the prescription that was issued by a veterinarian and an attestation by a competent person or body with respect to the withdrawal period for that administration, and

**(iii)** the use of the equine.

**Exception — equines and birds**

**(2)** Despite subsection (1) and subsections 138(1) and 139(1), the licence holder may slaughter the equine or bird without having first obtained the documents referred to in subsection (1) if they notify an inspector before slaughtering the equine or bird and if, subsequent to the slaughter, the meat product that is derived from the equine or bird

**(a)** is held by the licence holder until they have obtained those documents, examined them and presented them to a veterinary inspector or to an inspector under the supervision of a veterinary inspector; or

**(b)** is identified as inedible.

**Exception — game animal, ostrich, rhea and emu**

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of a game animal or an ostrich, rhea or emu.

**Retention period of documents**

**(4)** The documents referred to in subsection (1) must be kept for one year after the day on which the food animal arrives at the establishment.

**Document keeping**

**166 (1)** The holder of a licence to slaughter must prepare and keep documents that set out the following:

**(a)** in the case of a food animal that is slaughtered, the date and time that it was slaughtered and the findings of the ante-mortem examination and, if the licence holder is authorized to conduct a post-mortem examination program or a post-mortem defect management

rapport au comportement normal ou à la physiologie ou à l'apparence normales,

**(ii)** le nom de toute drogue et de tout vaccin administrés, ainsi que les renseignements suivants :

**(A)** leur identification numérique de drogue, le cas échéant,

**(B)** la voie d'administration,

**(C)** la date de sa dernière administration,

**(D)** la dose administrée,

**(E)** le délai d'attente ou, dans le cas de l'administration d'une drogue en dérogation des directives de l'étiquette, une copie de l'ordonnance prescrite par le médecin vétérinaire et une attestation provenant d'une personne ou d'une entité compétentes relativement à ce délai d'attente pour cette administration,

**(iii)** l'utilisation de l'équidé.

**Exception — équidés et oiseaux**

**(2)** Malgré le paragraphe (1) et les paragraphes 138(1) et 139(1), le titulaire de licence peut, sans avoir d'abord obtenu les documents visés au paragraphe (1) abattre l'équidé ou l'oiseau après en avoir avisé l'inspecteur si le produit de viande qui en provient est, après l'abattage :

**a)** soit détenu par le titulaire jusqu'à ce que celui-ci obtienne ces documents, les examine et les présente à un inspecteur vétérinaire ou à un inspecteur sous la supervision de ce dernier;

**b)** soit désigné comme étant non comestible.

**Exception — gibier, autruche, nandou et émeu**

**(3)** Les exigences du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à l'égard du gibier, de l'autruche, du nandou et de l'émeu.

**Période de conservation des documents**

**(4)** Les documents visés au paragraphe (1) doivent être conservés pendant un an à compter du jour où l'animal pour alimentation humaine arrive à l'établissement.

**Tenue de documents**

**166 (1)** Le titulaire d'une licence d'abattage est tenu d'établir et de conserver des documents qui contiennent les renseignements suivants :

**a)** à l'égard de l'animal pour alimentation humaine qui est abattu, la date et l'heure où il a été abattu et les observations relatives à l'examen *ante mortem* et, si le titulaire est autorisé à appliquer un programme

program, the findings of the post-mortem examination or the post-mortem screening and the reason for any condemnation or rejection;

**(b)** in the case of a food animal that is found dead at the time of its arrival at the establishment or that dies in the establishment other than by slaughter in accordance with these Regulations,

**(i)** the date and time that the food animal was found dead or was humanely killed,

**(ii)** its identification number or any other information that identifies it, and

**(iii)** the details of its disposal; and

**(c)** with respect to the food animals referred to in paragraph (b), the total number per day.

**Retention period of documents**

**(2)** The documents referred to in subsection (1) must be kept for one year after the day on which the food animal arrives at the establishment.

## SUBDIVISION L

## Import and Export

**Import**

**167** The holder of a licence to import may import an edible meat product only if

**(a)** the foreign state in which the meat product is manufactured, prepared, stored, packaged or labelled, as the case may be, has, at the time the activity is conducted, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7;

**(b)** the foreign state from which the meat product is imported has, at the time of the import, an inspection system for meat products that is recognized under Part 7;

**(c)** the establishment where the food animal from which the meat product is derived was slaughtered, and any establishment where the meat product was manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled, have, at the time that the activity is conducted and at the time of the import, a system for manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling, as the case may be, that is recognized under Part 7; and

d'examen *post mortem* ou un programme de gestion *post mortem* des défauts, les observations relatives à l'examen *post mortem* ou au triage *post mortem* et la raison de toute condamnation ou de tout rejet;

**b)** à l'égard de l'animal pour alimentation humaine trouvé mort au moment de son arrivée à l'établissement ou qui meurt dans l'établissement autrement qu'en ayant été abattu conformément au présent règlement, à la fois :

**(i)** la date et l'heure où il a été trouvé mort ou la date et l'heure où il a été tué sans cruauté,

**(ii)** son numéro d'identification ou tout autre renseignement l'identifiant,

**(iii)** des renseignements quant à la façon dont on en a disposé;

**c)** le nombre total quotidien d'animaux pour alimentation humaine visés à l'alinéa b).

**Période de conservation des documents**

**(2)** Les documents visés aux paragraphe (1) doivent être conservés pendant un an à compter du jour où l'animal pour alimentation humaine arrive à l'établissement.

## SOUS-SECTION L

## Importation et exportation

**Importation**

**167** Le titulaire d'une licence d'importation peut importer un produit de viande comestible seulement si, à la fois :

**a)** l'État étranger où il est fabriqué, conditionné, entreposé, emballé ou étiqueté, selon le cas, dispose, au moment où l'activité en cause est exercée, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7;

**b)** l'État étranger d'où il est importé dispose, au moment de l'importation, d'un système d'inspection des produits de viande qui est reconnu sous le régime de la partie 7;

**c)** l'établissement où a été abattu l'animal pour alimentation humaine dont il provient et tout établissement où il a été fabriqué, transformé, traité, conservé, manipulé, examiné, classifié, codé, entreposé, emballé ou étiqueté disposent, au moment où l'activité en cause est exercée et au moment de l'importation, d'un système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage, selon le cas, reconnu sous le régime de la partie 7;

**(d)** the licence holder provides an inspector with an official document issued by the foreign state, in a form approved by the President, that states that the meat product meets the requirements that are set out in the Act and these Regulations.

**Export**

**168 (1)** A licence holder may export an edible meat product only if

**(a)** the licence holder provides an inspector with a document that substantiates that the requirements of the foreign state to which it is intended to be exported are met in respect of that meat product; and

**(b)** a certificate or other document is issued under section 48 of the Act in respect of that meat product.

**Exception — removal notice**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of a meat product that is subject to a notice ordering its removal from Canada under subsection 32(1) of the Act.

**PART 7**

# Recognition of Foreign Systems

**Exception — *shellfish***

**169** This Part does not apply in respect of the adductor muscles of scallops and the meat of geoducks.

**Application for recognition of inspection system**

**170 (1)** A foreign state may make an application to the Minister in writing for the recognition of its inspection system for meat products or live or raw shellfish.

**Contents of application**

**(2)** The application must include the following information:

**(a)** in the case of an inspection system for meat products,

**(i)** an indication of the species of birds or mammals and a description of the meat products to which the system applies, and

**(ii)** the approximate number of establishments where the manufacturing, preparing, storing, packaging or labelling of meat products that are intended to be exported to Canada would be conducted and an indication of the activities that would be conducted in those establishments;

**d)** le titulaire de licence fournit à l'inspecteur un document officiel délivré par l'État étranger, en la forme approuvée par le président, selon lequel le produit de viande satisfait aux exigences de la Loi et du présent règlement.

**Exportation**

**168 (1)** Le titulaire de licence peut exporter un produit de viande comestible si, à la fois :

**a)** il fournit à l'inspecteur un document prouvant que les exigences de l'État étranger où le produit est destiné à être exporté ont été respectées à l'égard de celui-ci;

**b)** un certificat ou un autre document est délivré en vertu de l'article 48 de la Loi à l'égard de ce produit.

**Exception — avis de retrait**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du produit de viande visé par un avis ordonnant son retrait du Canada au titre du paragraphe 32(1) de la Loi.

**PARTIE 7**

# Reconnaissance des systèmes étrangers

**Exception — *mollusque***

**169** La présente partie ne s'applique pas à l'égard du muscle adducteur du pétoncle et de la chair de panope.

**Demande de reconnaissance d'un système d'inspection**

**170 (1)** Un État étranger peut présenter au ministre une demande écrite de reconnaissance de son système d'inspection des produits de viande ou des mollusques vivants ou crus.

**Contenu de la demande**

**(2)** La demande contient les renseignements suivants :

**a)** s'agissant d'un système d'inspection des produits de viande :

**(i)** les espèces d'oiseaux ou de mammifères et une description des produits de viande qui y sont assujettis,

**(ii)** le nombre approximatif d'établissements où la fabrication, le conditionnement, l'entreposage, l'emballage ou l'étiquetage des produits de viande destinés à être exportés au Canada seraient exercés, ainsi que les activités qui seraient exercées dans ces établissements;

**(b)** in the case of an inspection system for live or raw shellfish, an indication of the species and the growing and harvesting areas to which the system applies;

**(c)** the volume of meat products or live or raw shellfish to which the system applies that is anticipated to be exported to Canada per year; and

**(d)** the items set out in paragraph (3)(a) or (b), as the case may be; and

**(e)** the name, title and signature of the authorized representative of the foreign state who makes the application.

**Recognition by Minister**

**(3)** The Minister must recognize the inspection system in respect of which the application is made if the system provides at least the same level of protection as that provided by the provisions of the Act and these Regulations, taking into account the following:

**(a)** in the case of an inspection system for meat products,

**(i)** any applicable legislative framework, controls and procedures,

**(ii)** the organizational structure of the authority that is responsible for the system,

**(iii)** the implementation of the system,

**(iv)** the resources that support the objectives of the system,

**(v)** the humane treatment of the food animals that are intended to be slaughtered,

**(vi)** the chemical residue monitoring and microbiological monitoring of the meat products,

**(vii)** the certification process for the export of the meat products, and

**(viii)** any other relevant information; and

**(b)** in the case of an inspection system for live or raw shellfish,

**(i)** any applicable legislative framework, controls and procedures,

**(ii)** the organizational structure of the authority that is responsible for the system,

**(iii)** the implementation of the system,

**(iv)** the resources that support the objectives of the system,

**b)** s'agissant d'un système d'inspection des mollusques vivants ou crus, les espèces et des zones de culture et de récolte qui y sont assujetties;

**c)** le volume annuel de produits de viande ou de mollusques vivants ou crus qui y sont assujettis et dont l'exportation au Canada est prévue;

**d)** les éléments visés aux alinéas (3)a) ou b), selon le cas;

**e)** le nom, le titre et la signature du représentant autorisé de l'État étranger qui présente la demande.

**Reconnaissance par le ministre**

**(3)** Le ministre reconnaît le système d'inspection à l'égard duquel la demande est présentée si ce dernier procure un niveau de protection au moins équivalent à celui prévu par les dispositions de la Loi et du présent règlement, compte tenu des éléments suivants :

**a)** s'agissant d'un système d'inspection des produits de viande :

**(i)** le cadre législatif applicable ainsi que les procédures et les mécanismes de contrôle applicables,

**(ii)** la structure organisationnelle de l'autorité qui en est responsable,

**(iii)** sa mise en œuvre,

**(iv)** les ressources en place à l'appui des objectifs du système,

**(v)** le traitement sans cruauté des animaux pour alimentation humaine destinés à être abattus,

**(vi)** la surveillance des résidus chimiques et la surveillance microbiologique exercées à l'égard de ces produits,

**(vii)** le processus de certification relatif à l'exportation de ces produits,

**(viii)** tout autre renseignement pertinent;

**b)** s'agissant d'un système d'inspection des mollusques vivants ou crus :

**(i)** le cadre législatif applicable ainsi que les procédures et les mécanismes de contrôle applicables,

**(ii)** la structure organisationnelle de l'autorité qui en est responsable,

**(iii)** sa mise en œuvre,

**(iv)** les ressources mises en place à l'appui des objectifs du système,

**(v)** the chemical and microbiological monitoring of the shellfish, including monitoring for biotoxins,

**(vi)** the monitoring of the waters in the growing and harvesting areas to assess their suitability for their intended purpose, and

**(vii)** any other relevant information.

**Application for recognition of system**

**171 (1)** If a foreign state's inspection system for meat products is recognized, the foreign state may make an application to the Minister in writing for the recognition of the system of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling that is used in an establishment and that is subject to that inspection system.

**Contents of application**

**(2)** The application must include the following information:

**(a)** the name of the person who conducts any relevant activities and the establishment's address;

**(b)** the establishment's registration number, or another identification number for the establishment, that is provided by the foreign state;

**(c)** a statement that identifies the system in respect of which the application is made;

**(d)** a declaration by the authorized representative of the foreign state who makes the application that states that the system in respect of which the application is made is subject to the foreign state's recognized inspection system and meets the requirements of that inspection system that apply to the conduct of those activities in respect of meat products that are intended to be exported to Canada; and

**(e)** the name, title and signature of the authorized representative of the foreign state who makes the application.

**Recognition by Minister**

**(3)** The Minister must recognize a system of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling in respect of which an application is made if

**(a)** the foreign state's inspection system for the relevant meat products is recognized under subsection 170(3); and

**(b)** the system of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding,

**(v)** la surveillance chimique et microbiologique exercée à l'égard de ces mollusques, y compris la surveillance des biotoxines,

**(vi)** la surveillance des eaux dans les zones de culture et de récolte afin d'évaluer si elles conviennent à l'usage auquel elles sont destinées,

**(vii)** tout autre renseignement pertinent.

**Demande de reconnaissance des systèmes**

**171 (1)** Lorsque le système d'inspection des produits de viandes de l'État étranger est reconnu, l'État étranger peut présenter au ministre une demande écrite de reconnaissance des systèmes de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage qui sont utilisés dans un établissement et qui sont assujettis à ce système d'inspection.

**Contenu de la demande**

**(2)** La demande de reconnaissance contient les renseignements suivants :

**a)** le nom de la personne qui exerce les activités en cause et l'adresse de l'établissement;

**b)** le numéro d'agrément de l'établissement, ou tout autre numéro d'identification de l'établissement, fourni par l'État étranger;

**c)** un énoncé précisant les systèmes visés par la demande;

**d)** une déclaration du représentant autorisé de l'État étranger qui présente la demande portant que les systèmes visés par la demande sont assujettis au système d'inspection reconnu de l'État étranger et satisfont aux exigences de ce système d'inspection applicables à ces activités relativement aux produits de viande destinés à être exportés au Canada;

**e)** le nom, le titre et la signature du représentant autorisé de l'État étranger qui présente la demande.

**Reconnaissance par le ministre**

**(3)** Le ministre reconnaît le système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage visé par la demande si, à la fois :

**a)** le système d'inspection des produits de viande de l'État étranger en cause est reconnu en vertu du paragraphe 170(3);

slaughtering, storing, packaging or labelling is subject to the inspection system referred to in paragraph (a) and meets the requirements of that inspection system that apply to those activities in respect of meat products that are intended to be exported to Canada.

**Suspension of recognition — inspection system**

**172 (1)** The Minister must suspend the recognition of a foreign state's inspection system that is referred to in section 170 if

**(a)** the foreign state fails to notify the Minister in writing, as soon as feasible, of any changes that it has made to the system or to the legislation governing the system; or

**(b)** the system no longer provides at least the same level of protection as that provided by the provisions of the Act and these Regulations.

**Suspension of recognition — system used in establishment**

**(2)** The Minister must suspend the recognition of a system of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling that is referred to in section 171 if

**(a)** the system no longer meets the foreign state's requirements that apply to those activities;

**(b)** a shipment of meat products that have been manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled using the system is determined to contravene a provision of the Act, these Regulations, the *Food and Drugs Act* or the *Food and Drug Regulations*, and

**(i)** during the six-month period immediately prior to that shipment, there have been two other shipments of meat products that have been manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled using the system in respect of which such a determination of non-compliance has been made, or

**(ii)** among the four most recent shipments, prior to that shipment, of meat products that have been manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled using the system, two shipments have been determined to be non-compliant;

**(c)** the system is no longer subject to the foreign state's inspection system; or

**b)** le système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage est assujetti au système d'inspection visé à l'alinéa a) et satisfait aux exigences de ce système d'inspection applicables à ces activités relativement aux produits de viande destinés à être exportés au Canada.

**Suspension de la reconnaissance — système d'inspection**

**172 (1)** Le ministre suspend la reconnaissance du système d'inspection de l'État étranger visé à l'article 170 dans les cas suivants :

**a)** l'État étranger a modifié le système d'inspection ou le régime législatif régissant ce système sans en aviser le ministre par écrit dès que possible;

**b)** le système d'inspection ne procure plus un niveau de protection au moins équivalent à celui prévu par les dispositions de la Loi et du présent règlement.

**Suspension de la reconnaissance — système en place dans un établissement**

**(2)** Le ministre suspend la reconnaissance du système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage visé à l'article 171 dans les cas suivants :

**a)** le système ne satisfait plus aux exigences de l'État étranger applicables à ces activités;

**b)** un envoi de produits de viande ayant été fabriqués, transformés, traités, conservés, manipulés, examinés, classifiés, codés, entreposés, emballés ou étiquetés au moyen de ce système est déterminé non conforme à une disposition de la Loi, du présent règlement, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou du *Règlement sur les aliments et drogues* et, selon le cas :

**(i)** au cours de la période de six mois précédant immédiatement l'envoi, deux autres envois de produits de viande ayant été fabriqués, transformés, traités, conservés, manipulés, examinés, classifiés, codés, entreposés, emballés ou étiquetés au moyen de ce même système ont été déterminés non conformes,

**(ii)** parmi les quatre derniers envois, précédent l'envoi, de produits de viande importés ayant été fabriqués, transformés, traités, conservés, manipulés, examinés, classifiés, codés, entreposés, emballés ou étiquetés au moyen de ce même système, deux envois ont été déterminés non conformes;

**(d)** the recognition of the foreign state's inspection system to which the system is subject has been suspended.

**c)** le système n'est plus assujetti au système d'inspection de l'État étranger;

**d)** la reconnaissance du système d'inspection de l'État étranger auquel le système est assujetti est suspendue.

**Notice**

**(3)** The Minister must notify the foreign state in writing of the suspension under subsection (1) or (2), the grounds for the suspension and the date on which it takes effect.

**Avis**

**(3)** Le ministre avise par écrit l'État étranger de la suspension visée aux paragraphes (1) ou (2), des motifs de suspension et de la date de sa prise d'effet.

**Effective date**

**(4)** The suspension takes effect on the day on which the notice is issued.

**Date de prise d'effet**

**(4)** La suspension prend effet à la date de délivrance de l'avis de suspension.

**Reinstatement of recognition**

**(5)** The Minister must notify the foreign state in writing that the recognition is no longer suspended if

**(a)** in the case of a suspension under subsection (1) or under paragraph (2)(a), (c) or (d), the circumstances that gave rise to a suspension have been remedied; or

**(b)** in the case of a suspension under paragraph (2)(b), the establishment has taken corrective action.

**Rétablissement de la reconnaissance**

**(5)** Le ministre avise par écrit l'État étranger du fait que la reconnaissance ne fait plus l'objet d'une suspension dans les cas suivants :

**a)** s'agissant d'une suspension visée au paragraphe (1) ou aux alinéas (2)a), c) ou d), lorsque les circonstances à l'origine de la suspension ont été corrigées;

**b)** s'agissant d'une suspension visée à l'alinéa (2)b), lorsque l'établissement a pris des mesures correctives.

**Cancellation of recognition — inspection system**

**173 (1)** The Minister must cancel the recognition of a foreign state's inspection system referred to in section 170 if

**(a)** no meat products or live or raw shellfish to which the system applies have been exported to Canada from the foreign state in the previous five years;

**(b)** the circumstances that gave rise to a suspension have not been remedied within 12 months after the day on which the recognition was suspended; or

**(c)** the foreign state requests the cancellation in writing.

**Révocation de la reconnaissance — système d'inspection**

**173 (1)** Le ministre révoque la reconnaissance du système d'inspection de l'État étranger visé à l'article 170 dans les cas suivants :

**a)** aucun produit de viande ou mollusque vivant ou cru assujetti au système n'a été exporté au Canada de cet État étranger au cours des cinq dernières années;

**b)** les circonstances ayant donné lieu à une suspension n'ont pas été corrigées dans les douze mois suivant la date de la suspension;

**c)** l'État étranger en fait la demande par écrit.

**Cancellation of recognition — system used in establishment**

**(2)** The Minister must cancel the recognition of a system of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging or labelling referred to in section 171 if

**(a)** the recognition of the inspection system to which it is subject has been cancelled;

**(b)** no meat products that were manufactured, processed, treated, preserved, handled, tested, graded, coded, stored, packaged or labelled using the system

**Révocation de la reconnaissance — système en place dans un établissement**

**(2)** Le ministre révoque la reconnaissance du système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage visé à l'article 171 dans les cas suivants :

**a)** la reconnaissance du système d'inspection auquel le système est assujetti est révoquée;

**b)** aucun produit de viande ayant été fabriqué, transformé, traité, conservé, manipulé, examiné, classifié, codé, entreposé, emballé ou étiqueté au moyen de ce

have been exported to Canada from the foreign state in the previous five years;

**(c)** circumstances that gave rise to a suspension have not been remedied within 12 months after the day on which the recognition was suspended; or

**(d)** the foreign state in which the establishment is located requests the cancellation in writing.

**Notice**

**(3)** The Minister must notify the foreign state in writing of the cancellation under subsection (1) or (2), the grounds for the cancellation and the date on which it takes effect.

**Effective date**

**(4)** The cancellation takes effect on the day on which the notice is issued.

## PART 8

# Ministerial Exemptions

**Application for exemption — test marketing or shortage in supply**

**174 (1)** Any person may apply, in a form approved by the President, for an exemption from the application of a provision of the Act or these Regulations for the purpose of test marketing a food or of alleviating a shortage in Canada in the available supply of a food that is manufactured, processed or produced in Canada.

**Exemption**

**(2)** The Minister may, in writing, grant the exemption if

**(a)** the information submitted in the application for the exemption is complete, truthful and not misleading;

**(b)** the food in respect of which the application for the exemption is made meets the requirements that are set out in paragraphs 8(1)(a) to (d);

**(c)** the Minister is of the opinion that no risk of injury to human health will result;

**(d)** in the case of an application for an exemption for the purpose of test marketing a food, the Minister is of the opinion that the exemption will not

**(i)** confuse or mislead the public, or

**(ii)** disrupt the normal trading patterns of the industry or the normal food pricing patterns; and

**(e)** in the case of an application for an exemption for the purpose of alleviating a shortage in Canada in the available supply of a food that is manufactured,

système n'a été exporté au Canada au cours des cinq dernières années;

**c)** les circonstances ayant donné lieu à une suspension n'ont pas été corrigées dans les douze mois suivant la date de la suspension;

**d)** l'État étranger où est situé l'établissement en fait la demande par écrit.

**Avis**

**(3)** Le ministre avise par écrit l'État étranger de la révocation visée aux paragraphes (1) ou (2), des motifs de révocation et de la date de sa prise d'effet.

**Date de prise d'effet**

**(4)** La révocation prend effet à la date de délivrance de l'avis de révocation.

## PARTIE 8

# Exemptions ministérielles

**Demande d'exemption — essai de mise en marché et pénurie d'approvisionnement**

**174 (1)** Toute personne peut présenter, en la forme approuvée par le président, une demande d'exemption de l'application d'une disposition de la Loi ou du présent règlement pour effectuer un essai de mise en marché d'un aliment ou atténuer une pénurie d'approvisionnement au Canada d'un aliment qui est fabriqué, transformé ou produit au Canada.

**Exemption**

**(2)** Le ministre peut, par écrit, accorder l'exemption si, à la fois :

**a)** les renseignements fournis dans la demande sont complets, véridiques et non trompeurs;

**b)** l'aliment à l'égard duquel la demande est présentée satisfait aux exigences des alinéas 8(1)a) à d);

**c)** le ministre est d'avis qu'aucun risque de préjudice à la santé humaine n'en résultera;

**d)** dans le cas d'une demande présentée pour effectuer l'essai de mise en marché d'un aliment, le ministre est d'avis que l'exemption :

**(i)** d'une part, ne créera pas de la confusion chez le public et ne l'induira pas en erreur,

**(ii)** d'autre part, ne perturbera pas la structure commerciale habituelle du secteur ni l'évolution normale de la fixation des prix des aliments;

processed or produced in Canada, the exemption is necessary to alleviate that shortage.

**Application for exemption — inspection legend**

**175 (1)** The holder of a licence to slaughter food animals and to process meat products may apply, in a form approved by the President, for an exemption from the application of section 151 in respect of a carcass or carcass side.

**Exemption**

**(2)** The Minister may, in writing, grant the exemption if

**(a)** the information submitted in the application for the exemption is complete, truthful and not misleading;

**(b)** the licence holder has established procedures

**(i)** for processing the carcass or carcass side within the establishment where the food animal was slaughtered, and

**(ii)** for identifying the carcass or carcass side to allow it to be linked with any edible meat products derived from it and for the keeping of documents to allow for this linkage;

**(c)** the Minister is of the opinion that no risk of injury to human health will result; and

**(d)** the Minister is of the opinion that no risk of harm to interprovincial trade or export will result.

**Conditions**

**(3)** The exemption granted under subsection (2) is subject to the following conditions:

**(a)** the carcass or carcass side must be processed within the establishment where the food animal was slaughtered; and

**(b)** the carcass or carcass side must be identified to allow it to be linked with any edible meat products derived from it and documents must be kept to allow for this linkage.

**Additional conditions**

**176** The Minister may, at any time, make any exemption referred to in subsection 174(2) or 175(2) subject to conditions.

**e)** dans le cas d'une demande présentée pour atténuer une pénurie au Canada d'un aliment qui y est fabriqué, transformé ou produit, l'exemption est nécessaire pour atténuer cette pénurie.

**Demande d'exemption — estampille d'inspection**

**175 (1)** Le titulaire d'une licence d'abattage d'animaux pour alimentation humaine et de transformation de produits de viande peut présenter, en la forme approuvée par le président, une demande d'exemption de l'application de l'article 151 à l'égard d'une carcasse ou d'une demi-carcasse.

**Exemption**

**(2)** Le ministre peut, par écrit, accorder l'exemption si, à la fois :

**a)** les renseignements fournis dans la demande sont complets, véridiques et non trompeurs;

**b)** le titulaire de licence a établi des procédures relatives à la fois :

**(i)** à la transformation de la carcasse ou de la demi-carcasse dans le même établissement où l'animal pour alimentation humaine a été abattu,

**(ii)** à l'identification de la carcasse ou de la demi-carcasse permettant l'association des produits de viande comestibles avec la carcasse ou la demi-carcasse dont ils proviennent et à la conservation de documents permettant cette association;

**c)** le ministre est d'avis qu'aucun risque de préjudice à la santé humaine n'en résultera;

**d)** le ministre est d'avis qu'aucun risque de préjudice au commerce interprovincial ou à l'exportation n'en résultera.

**Conditions**

**(3)** L'exemption visée au paragraphe (2) est assortie des conditions suivantes :

**a)** la carcasse ou la demi-carcasse doit être transformée dans le même établissement où l'animal pour alimentation humaine a été abattu;

**b)** la carcasse ou la demi-carcasse doit être identifiée pour permettre l'association des produits de viande comestibles avec la carcasse ou la demi-carcasse dont ils proviennent et les documents permettant cette association doivent être conservés.

**Conditions additionnelles**

**176** Le ministre peut, à tout moment, assortir les exemptions visées aux paragraphes 174(2) et 175(2) de conditions.

**Period of validity**

**177** An exemption referred to in subsection 174(2) or 175(2) is valid until the expiry date that is specified in the exemption or, if no date is specified, until the end of the period that is two years after the day on which the exemption is granted.

**Cancellation**

**178** The Minister may cancel an exemption if

**(a)** the Minister is of the opinion that to not cancel the exemption may result in a risk of injury to human health;

**(b)** in the case of an exemption referred to in subsection 175(2), the Minister is of the opinion that to not cancel the exemption may result in a risk of harm to interprovincial trade or export; or

**(c)** the person who has been granted the exemption does not comply with any condition to which the exemption is subject or any provision of the Act or these Regulations other than a provision in respect of which the exemption is granted.

**Période de validité**

**177** Les exemptions visées aux paragraphes 174(2) et 175(2) sont valides jusqu'à la date d'échéance qui y figure ou, à défaut, jusqu'à la fin de la période de deux ans après la date à laquelle elles sont accordées.

**Révocation**

**178** Le ministre peut révoquer une exemption dans les cas suivants :

**a)** il est d'avis que ne pas la révoquer pourrait entraîner un risque de préjudice à la santé humaine;

**b)** dans le cas d'une exemption accordée en vertu du paragraphe 175(2), il est d'avis que ne pas la révoquer pourrait entraîner un risque de préjudice au commerce interprovincial ou à l'exportation;

**c)** la personne à qui l'exemption est accordée ne respecte pas une condition dont l'exemption est assortie ou ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou du présent règlement qui n'est pas visée par l'exemption.

## PART 9

# Inspection Legends

**Definition of *inspection mark* in Act**

**179** The inspection legends that are set out in Figures 1 and 2 of Schedule 2 are prescribed for the purposes of the definition *inspection mark* in section 2 of the Act.

**Edible meat products — Figure 1 of Schedule 2**

**180 (1)** A licence holder or an inspector is authorized to apply the inspection legend that is set out in Figure 1 of Schedule 2 to, and use it in connection with, an edible meat product, whether prepackaged or not, if the following conditions are met:

**(a)** the meat product was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled by the licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(b)** in the case where any meat product that it contains was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled in Canada, that activity was conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(c)** in the case where the meat product is a livestock carcass or poultry carcass that was graded in Canada, or is derived from such a carcass, that activity was

## PARTIE 9

# Estampilles d'inspection

**Définition de *sceau d'inspection* dans la Loi**

**179** Pour l'application de la définition de *sceau d'inspection* à l'article 2 de la Loi, les estampilles d'inspection correspondant aux figures 1 et 2 de l'annexe 2 sont des estampilles.

**Produits de viande comestibles — figure 1 de l'annexe 2**

**180 (1)** Le titulaire de licence ou l'inspecteur est autorisé à apposer l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2 sur un produit de viande comestible, que celui-ci soit préemballé ou non, et à utiliser cette estampille relativement à un tel produit, si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** le produit de viande a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté par le titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**b)** si tout produit de viande qu'il contient a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**c)** si le produit de viande est une carcasse de bétail ou une carcasse de volaille qui a été classifiée au Canada ou s'il provient d'une telle carcasse, la carcasse a été

conducted by a grader in accordance with these Regulations;

**(d)** in the case where any meat product that it contains was imported, it was imported by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(e)** in the case where the meat product, or any meat product that it contains, is derived from food animals that were slaughtered in Canada, the food animals were slaughtered by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(f)** the meat product complies with the standards that are set out in Volume 7 of the Standards of Identity Document and meets the requirements that are set out in paragraphs 8(1)(a) to (d) and in Division 7 of Part 6; and

**(g)** the inspection legend is applied or used in an establishment that is identified in the licence holder's licence, unless the meat product is intended to be exported and the inspection legend is applied to the conveyance or used in connection with the conveyance in which the meat product is exported.

**Edible meat products — Figure 2 of Schedule 2**

**(2)** A licence holder or an inspector is authorized to apply the inspection legend that is set out in Figure 2 of Schedule 2 to, and use it in connection with, an edible prepackaged meat product if the conditions set out in subsection (1) are met and the container of the meat product

**(a)** is a hermetically sealed package that is labelled in a legible and permanent manner so as to make it possible to identify the establishment that is identified in the licence holder's licence;

**(b)** is a casing or bag that is closed by a clip, if the number identifying the licence holder's establishment is legibly engraved on the clip and is visible when the clip is closed; or

**(c)** bears the number identifying the licence holder's establishment on the label except if it is shown on any part of the label that is applied or attached to the bottom of the container.

**Exception — export under section 16**

**(3)** In the case of the export of a meat product under subsection 16(1), the requirements of subsections (1) and (2) must be met except any requirement that is set out in paragraph (1)(f) in the case where it is the unmet requirement referred to in subsection 16(1).

classifiée par un classificateur, conformément au présent règlement;

**d)** si tout produit de viande qu'il contient a été importé, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**e)** si le produit de viande ou tout produit de viande qu'il contient provient d'animaux pour alimentation humaine qui ont été abattus au Canada, ces animaux ont été abattus par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**f)** le produit de viande satisfait à toute norme prévue dans le volume 7 du Document sur les normes d'identité ainsi qu'aux exigences des alinéas 8(1)a) à d) et de la section 7 de la partie 6;

**g)** l'estampille d'inspection est apposée ou utilisée dans l'établissement visé par la licence du titulaire, sauf si le produit de viande est destiné à l'exportation et que l'estampille d'inspection est apposée sur le véhicule dans lequel le produit de viande est exporté ou utilisée relativement à ce véhicule.

**Produits de viande comestibles — figure 2 de l'annexe 2**

**(2)** Le titulaire de licence ou l'inspecteur est autorisé à apposer l'estampille d'inspection correspondant à la figure 2 de l'annexe 2 sur un produit de viande comestible préemballé et à utiliser cette estampille relativement à ce produit, si les conditions prévues au paragraphe (1) sont réunies et que le contenant du produit satisfait à l'une des exigences suivantes :

**a)** il s'agit d'un emballage hermétiquement scellé qui est étiqueté de manière lisible et permanente de façon à permettre l'identification de l'établissement visé par la licence du titulaire;

**b)** il s'agit d'un boyau ou d'un sac fermé par une attache, si le numéro identifiant l'établissement visé par la licence du titulaire est gravé de manière lisible et visible lorsque l'attache est fermée;

**c)** le contenant porte le numéro identifiant l'établissement visé par la licence du titulaire sur toute partie de l'étiquette autre que celle qui est, le cas échéant, apposée sur le dessous du contenant ou qui y est attachée.

**Exception — exportation aux termes de l'article 16**

**(3)** S'agissant d'un produit de viande exporté aux termes du paragraphe 16(1), les conditions prévues aux paragraphes (1) et (2) doivent être respectées, sauf une exigence visée à l'alinéa (1)f) dans le cas où celle-ci est l'exigence non respectée visée au paragraphe 16(1).

**Exception — dressed beef carcass side**

**(4)** Despite paragraph (1)(f), a licence holder is authorized to apply, after the post-mortem inspection or examination and before refrigeration, in the manner set out in paragraph 151(a) or (b), the inspection legend set out in Figure 1 of Schedule 2 to a dressed beef carcass side containing dorsal root ganglia if the carcass side has been clearly marked to identify it as containing dorsal root ganglia. The dorsal root ganglia must be removed from the carcass side before any meat product derived from it is identified as edible.

**Exception — demi-carcasse de bœuf habillée**

**(4)** Malgré l'alinéa (1)f), le titulaire de licence est autorisé à apposer l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2, après l'inspection ou l'examen *post mortem* et avant la réfrigération, de l'une des façons prévues aux alinéas 151a) ou b), sur une demi-carcasse de bœuf habillée dont les ganglions de la racine dorsale n'ont pas été retirés, si la demi-carcasse est clairement marquée de façon à indiquer qu'elle comprend les ganglions de la racine dorsale. Les ganglions de la racine dorsale doivent être retirés de la carcasse avant que tout produit de viande provenant de cette demi-carcasse soit désigné comme étant comestible.

**Processed egg products**

**181** A licence holder or an inspector is authorized to apply the inspection legend that is set out in Figure 1 of Schedule 2 to, and use it in connection with, a prepackaged processed egg product if the following conditions are met:

**(a)** the processed egg product was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled by the licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(b)** if the processed egg product or any processed egg product that it contains was manufactured, processed, treated, preserved, packaged or labelled in Canada, that activity was conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(c)** if the eggs from which the processed egg product is derived were processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled in Canada, that activity was conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**(d)** the processed egg product complies with the standards that are set out in Volume 2 of the Standards of Identity Document and meets the requirements that are set out in paragraphs 8(1)(a) to (d) and in Division 4 of Part 6; and

**(e)** the inspection legend is applied or used in an establishment that is identified in the licence holder's licence.

**Produits d'œufs transformés**

**181** Le titulaire de licence ou l'inspecteur est autorisé à apposer l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2 sur un produit d'œufs transformés préemballé et à utiliser cette estampille relativement à un tel produit si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** le produit d'œufs transformés a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté par le titulaire conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**b)** si le produit d'œufs transformés ou tout produit d'œufs transformés qu'il contient a été fabriqué, transformé, traité, conservé, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**c)** si les œufs dont provient le produit d'œufs transformés ont été transformés, traités, conservés, classifiés, emballés ou étiquetés au Canada, ils l'ont été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**d)** le produit d'œufs transformés satisfait à toute norme prévue dans le volume 2 du Document sur les normes d'identité ainsi qu'aux exigences des alinéas 8 (1)a) à d) et de la section 4 de la partie 6;

**e)** l'estampille d'inspection est apposée ou utilisée dans un établissement visé par la licence du titulaire.

**Fish**

**182** A licence holder or an inspector is authorized to apply the inspection legend that is set out in Figure 1 or 2 of Schedule 2 to, and use it in connection with, prepackaged fish if the following conditions are met:

**(a)** the fish was manufactured, processed, treated or preserved by the licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations;

**Poisson**

**182** Le titulaire de licence ou l'inspecteur est autorisé à apposer l'estampille d'inspection correspondant aux figures 1 ou 2 de l'annexe 2 sur du poisson préemballé et à utiliser cette estampille relativement à un tel poisson si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** le poisson a été fabriqué, transformé, traité ou conservé par le titulaire conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**(b)** if the fish or any fish that it contains was manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled in Canada, that activity was conducted by a licence holder in accordance with the provisions of the Act and these Regulations; and

**(c)** the fish complies with the standards that are set out set out in Volume 3 of the Standards of Identity Document and meets the requirements that are set out in paragraphs 8(1)(a) to (d) and in Division 5 of Part 6.

**b)** si le poisson ou tout poisson qu'il contient a été fabriqué, transformé, traité, conservé, classifié, emballé ou étiqueté au Canada, il l'a été par un titulaire de licence conformément aux dispositions de la Loi et du présent règlement;

**c)** le poisson satisfait à toute norme prévue dans le volume 3 du Document sur les normes d'identité ainsi qu'aux exigences des alinéas 8(1)a) à d) et de la section 5 de la partie 6.

**Number identifying establishment**

**183** A licence holder or an inspector who applies or uses the inspection legend that is set out in Figure 1 of Schedule 2 must replace the numbers "00" with the number identifying the licence holder's establishment.

**Numéro identifiant l'établissement**

**183** Le titulaire de licence ou l'inspecteur qui appose ou utilise l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2 remplace les chiffres « 00 » par le numéro identifiant l'établissement visé par la licence du titulaire.

**Authorized use**

**184 (1)** The following persons are authorized to use the inspection legends that are set out in Figures 1 and 2 of Schedule 2:

**(a)** printers of labels, other than printers of official export labels, and manufacturers of packages, if the labels and packages that bear the inspection legend are provided to any person who is authorized under any of sections 180 to 182 to apply and use the inspection legend;

**(b)** printers of official export labels, if the labels that bear the inspection legend are provided to an inspector;

**(c)** publishers of documents on the subject of the inspection of meat products, processed egg products or fish;

**(d)** publishers of documents that advertise meat products, processed egg products or fish; and

**(e)** manufacturers of stamps, if the stamps that bear the inspection legend are provided to any person who is authorized under any of sections 180 to 182 to apply and use the inspection legend.

**Utilisation autorisée**

**184 (1)** Les personnes ci-après sont autorisées à utiliser les estampilles d'inspection correspondant aux figures 1 et 2 de l'annexe 2 :

**a)** les imprimeurs d'étiquettes, autres que les imprimeurs d'étiquettes officielles d'exportation, et les fabricants d'emballages, si les étiquettes et les emballages portant l'estampille d'inspection sont fournis à toute personne autorisée à les apposer ou à les utiliser en vertu de l'un des articles 180 à 182;

**b)** les imprimeurs d'étiquettes officielles d'exportation, si les étiquettes portant l'estampille d'inspection sont fournies à l'inspecteur;

**c)** les éditeurs de documents sur l'inspection des produits de viande, des produits d'œufs transformés ou du poisson;

**d)** les éditeurs de documents publicitaires sur les produits de viande, les produits d'œufs transformés ou le poisson;

**e)** les fabricants de cachets, si les cachets portant ces estampilles sont fournis à toute personne autorisée à les apposer ou à les utiliser en vertu de l'un des articles 180 à 182.

**Advertising and sale**

**(2)** Any person who is authorized under subsection (1) to use an inspection legend is also authorized to advertise the labels, packages, documents and stamps, as the case may be, which bear the inspection legend and to sell them.

**Publicité et vente**

**(2)** Les personnes autorisées à utiliser les estampilles aux termes du paragraphe (1) sont autorisées à faire la publicité des étiquettes, des emballages, des documents ou des cachets, selon le cas, portant l'estampille d'inspection et à les vendre.

**Advertising and sale of certain foods**

**185** Any person is authorized to advertise and sell a meat product, prepackaged processed egg product or prepackaged fish to which an inspection legend has been applied or in connection with which an inspection legend is used,

**Publicité et vente de certains aliments**

**185** Toute personne est autorisée à faire la publicité des produits de viande, des produits d'œufs transformés préemballés ou du poisson préemballé portant l'estampille d'inspection ou relativement auxquels l'estampille

if the inspection legend was applied or is used in accordance with these Regulations. This includes using an inspection legend set out in Figures 1 and 2 of Schedule 2 for advertising the meat product, prepackaged processed egg product or prepackaged fish.

## PART 10

# Packaging

### DIVISION 1

## General

**Requirements for packages**

**186** A prepackaged food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported must meet the following requirements:

**(a)** its package

**(i)** must be suitable for its intended use and appropriate for the food,

**(ii)** must be capable of protecting the food against moisture, loss, damage, contamination and deterioration during normal handling, storing and conveying,

**(iii)** must be clean and in a sanitary condition,

**(iv)** must be of sound construction,

**(v)** must be free from odours that might affect the food,

**(vi)** must not impart any undesirable substance to the food,

**(vii)** must not have a design or mark, or be of a colour, that enhances the appearance of the food with respect to its quality or composition, and

**(viii)** must be new, in the case of

**(A)** a liner that is used in connection with a processed egg product,

**(B)** a package of a processed egg product, if the package is made of corrugated fibreboard,

**(C)** an egg carton of eggs that are graded in accordance with these Regulations, and

**(D)** a tray of eggs that are graded Canada A or Canada B that is made of molded pulp;

d'inspection est utilisée, à utiliser les estampilles d'inspection correspondant aux figures 1 et 2 de l'annexe 2 pour faire cette publicité et à vendre ces produits si l'estampille d'inspection a été apposée ou est utilisée conformément au présent règlement.

## PARTIE 10

# Emballage

### SECTION 1

## Dispositions générales

**Exigences pour l'emballage**

**186** Tout aliment préemballé qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté, doit satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** son emballage doit, à la fois :

**(i)** convenir à l'usage auquel il est destiné et être approprié à l'aliment,

**(ii)** pouvoir protéger l'aliment contre l'humidité, les pertes, les dommages, la contamination ou la détérioration au cours des activités normales de manipulation, d'entreposage et de transport,

**(iii)** être propre et dans des conditions hygiéniques,

**(iv)** être bien construit,

**(v)** être exempt d'odeurs qui pourraient avoir un effet sur l'aliment,

**(vi)** ne transmettre aucune substance indésirable à l'aliment,

**(vii)** ne comporter aucun motif ou aucune marque rehaussant l'apparence de l'aliment quant à sa qualité ou sa composition et ne pas être d'une couleur entraînant un tel effet,

**(viii)** être neuf, s'il s'agit :

**(A)** d'une doublure utilisée à l'égard d'un produit d'œufs transformés,

**(B)** d'un emballage d'un produit d'œufs transformés fait de carton ondulé,

**(C)** d'une boîte à œufs contenant des œufs classifiés conformément au présent règlement,

**(D)** d'un plateau d'œufs classifiés Canada A ou Canada B fait de cellulose moulée;

**(b)** in the case of a processed egg product, its package must, if it has previously been used and is not constructed of corrosion-resistant material, be lined with a sanitary plastic or equivalent liner;

**(c)** in the case of eggs that are graded in accordance with these Regulations, its package must, if it is a plastic tray that has previously been used, be sanitized and dry before reuse; and

**(d)** in the case of eggs that are graded Canada A or Canada B, its package must not have previously been used to package ungraded eggs or eggs that are graded Canada Nest Run.

**b)** dans le cas d'un produit d'œufs transformés, son emballage doit, s'il s'agit d'un emballage réutilisé qui n'est pas fait d'un matériau résistant à la corrosion, être recouvert d'une pellicule sanitaire faite de plastique ou d'un matériau équivalent;

**c)** dans le cas d'œufs classifiés conformément au présent règlement, son emballage doit, s'il s'agit d'un plateau de plastique ayant déjà servi, être assaini et sec avant d'être réutilisé;

**d)** dans le cas d'œufs classifiés Canada A ou Canada B, son emballage ne doit jamais avoir servi à emballer des œufs non classifiés ou des œufs classifiés Canada Œufs tout-venant.

## DIVISION 2

## Standard Container Sizes

### Application

**187** The requirements of this Division apply in respect of any food that is sent or conveyed from one province to another, imported, or, except if it is set out in column 1 of Table 1 of Schedule 3 or in column 1 of items 5 to 10 of Table 2 of that Schedule, exported.

### Table 1 of Schedule 3 — weight or volume requirements

**188 (1)** The container of a consumer prepackaged food that is set out in column 1 of Table 1 of Schedule 3 must be of a size that corresponds to a net quantity by weight or by volume that is set out in column 2 or 3.

### Exception

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of a consumer prepackaged food that is

**(a)** manufactured, prepared, produced, packaged or labelled for use by commercial or industrial enterprises or institutions without being sold by them as consumer prepackaged foods;

**(b)** manufactured, prepared, produced, packaged or labelled only for sale to or by a duty free shop; or

**(c)** distributed to one or more persons for no consideration.

### Table 2 of Schedule 3 — weight requirements

**189 (1)** Subject to subsections (3) and (4) and section 192, the container of a consumer prepackaged food that is set out in column 1 of Table 2 of Schedule 3 must be

## SECTION 2

## Tailles de contenants normalisées

### Champ d'application

**187** Les exigences de la présente section s'appliquent à l'égard des aliments qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, qui sont importés et, à l'exception de ceux visés à la colonne 1 du tableau 1 de l'annexe 3 et aux articles 5 à 10 de la colonne 1 du tableau 2 de la même annexe, qui sont exportés.

### Tableau 1 de l'annexe 3 — exigences en matière de poids ou de volume

**188 (1)** Le contenant d'un aliment de consommation préemballé visé à la colonne 1 du tableau 1 de l'annexe 3 doit être d'une taille qui correspond à une quantité nette en poids ou en volume prévue aux colonnes 2 ou 3 de ce tableau.

### Exception

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de l'aliment de consommation préemballé qui, selon le cas :

**a)** est fabriqué, conditionné, produit, emballé ou étiqueté pour l'usage d'entreprises ou d'institutions commerciales ou industrielles et n'est pas vendu par celles-ci comme aliment de consommation préemballé;

**b)** est fabriqué, conditionné, produit, emballé ou étiqueté uniquement pour la vente à une boutique hors taxes ou pour la vente dans une telle boutique;

**c)** est distribué à une ou à plusieurs personnes sans contrepartie.

### Tableau 2 de l'annexe 3 — exigences en matière de poids

**189 (1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de l'article 192, le contenant d'un aliment de consommation préemballé visé à la colonne 1 du tableau 2 de l'annexe 3 doit

of a size that corresponds to a net quantity by weight that is set out in column 2.

**Table 3 of Schedule 3 — weight requirements**

**(2)** Subject to section 192, the container of a prepackaged food that is set out in column 1 of Table 3 of Schedule 3 must be of a size that corresponds to a net quantity by weight that is set out in column 2.

**Exception**

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of a consumer prepackaged food that is set out in column 1 of items 2 to 4 of Table 2 of Schedule 3 if

**(a)** in the case of a catch-weight food, a label that bears the net weight for retail sale is applied or attached to the food;

**(b)** its container is a hermetically sealed package; or

**(c)** it has a net quantity that is greater than 1 kg.

**Exception — volume capacity**

**(4)** The container of a consumer prepackaged food that is set out in column 1 of items 5 to 10 of Table 2 of Schedule 3 may have any volume capacity that is set out in Table 7 of that Schedule, in the case of metric containers, or Table 8 of that Schedule, in the case of imperial containers.

**Table 4 of Schedule 3 — volume and dimension requirements**

**190** Subject to section 192, the container of a prepackaged food that is set out in column 1 of Table 4 of Schedule 3 must be of a size that corresponds to a net quantity by volume that is set out in column 2 or 3 and must have the dimensions that are set out in column 4 or 5 for that net quantity.

**Table 5 of Schedule 3 — volume and dimension requirements**

**191 (1)** Subject to section 192, the container of a prepackaged food for which a grade is prescribed by these Regulations and that is set out in column 1 of Table 5 of Schedule 3 must, if the container is a hermetically sealed package, be of a size that corresponds to a net quantity by volume that is set out in column 2 or 3 and, if it is a metal container, it must also have the dimensions that are set out in column 4 or 5 for that net quantity.

**Table 6 of Schedule 3 — volume and dimension requirements**

**(2)** Subject to section 192, the container of a prepackaged food for which no grade is prescribed by these Regulations

être d'une taille qui correspond à une quantité nette en poids prévue à la colonne 2 de ce tableau.

**Tableau 3 de l'annexe 3 — exigences en matière de poids**

**(2)** Sous réserve de l'article 192, le contenant d'un aliment préemballé visé à la colonne 1 du tableau 3 de l'annexe 3 doit être d'une taille qui correspond à une quantité nette en poids prévue à la colonne 2 de ce tableau.

**Exception**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'aliment de consommation préemballé visé aux articles 2 à 4 de la colonne 1 du tableau 2 de l'annexe 3 dans les cas suivants :

**a)** s'agissant d'un aliment à poids variable, une étiquette sur laquelle figure le poids net pour la vente au détail y est apposée ou attachée;

**b)** son contenant est un emballage hermétiquement scellé;

**c)** sa quantité nette est de plus de 1 kg.

**Exception — capacité volumétrique**

**(4)** Le contenant d'un aliment de consommation préemballé visé aux articles 5 à 10 de la colonne 1 du tableau 2 de l'annexe 3 peut être d'une capacité volumétrique prévue, dans le cas d'un contenant métrique, au tableau 7 de cette annexe ou, dans le cas d'un contenant impérial, au tableau 8 de cette annexe.

**Tableau 4 de l'annexe 3 — exigences en matière de volume et dimensions**

**190** Sous réserve de l'article 192, le contenant d'un aliment préemballé visé à la colonne 1 du tableau 4 de l'annexe 3 doit être d'une taille qui correspond à une quantité nette en volume prévue aux colonnes 2 ou 3 de ce tableau et ce contenant doit être des dimensions prévues aux colonnes 4 ou 5 en regard de cette quantité nette.

**Tableau 5 de l'annexe 3 — exigences en matière de volume et dimensions**

**191 (1)** Sous réserve de l'article 192, le contenant d'un aliment préemballé pour lequel une catégorie est établie en vertu du présent règlement et qui est visé à la colonne 1 du tableau 5 de l'annexe 3 doit, dans le cas d'un emballage hermétiquement scellé, être d'une taille qui correspond à une quantité nette en volume prévue aux colonnes 2 ou 3 de ce tableau. Si ce contenant est métallique, il doit également respecter les dimensions prévues aux colonnes 4 ou 5 en regard de cette quantité nette.

**Tableau 6 de l'annexe 3 — exigences en matière de volume et dimensions**

**(2)** Sous réserve de l'article 192, le contenant d'un aliment préemballé pour lequel aucune catégorie n'est établie en

and that is set out in column 1 of Table 6 of Schedule 3 must, if the container is a hermetically sealed package, be of a size that corresponds to a net quantity by volume that is set out in column 2 or 3 and, if it is a metal container, it must also have the dimensions that are set out in column 4 or 5 for that net quantity.

**Exception**

**192** The container of a prepackaged food that is set out in column 1 of items 2 to 11 of Table 3 of Schedule 3 or in column 1 of Table 4, 5 or 6 of that Schedule may be of a size that is greater than the sizes that are required by sections 189 to 191 if

**(a)** the container holds a net quantity of food that is

**(i)** not more than 20 kg, in the case of a food that is packaged by weight, or

**(ii)** not more than 20 L, in the case of a food that is packaged by volume; and

**(b)** the declared net quantity of food that is shown on the label is a whole number multiple of

**(i)** 500 g, in the case of a food that is packaged by weight, or

**(ii)** 500 mL, in the case of a food that is packaged by volume.

**Certain prepackaged fresh fruits or vegetables**

**193 (1)** The container of prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables that are set out in column 1 of items 5 to 10 of Table 2 of Schedule 3, for which a grade is prescribed by these Regulations must have a capacity that is not greater than

**(a)** 200 kg net weight, in the case of apples, pears, peaches and apricots; and

**(b)** 50 kg net weight, in the case of any other fresh fruits or vegetables.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of fresh fruits or vegetables that are exported.

vertu du présent règlement et qui est visé à la colonne 1 du tableau 6 de l'annexe 3 doit, dans le cas d'un emballage hermétiquement scellé, être d'une taille qui correspond à une quantité nette en volume prévue aux colonnes 2 ou 3. Si ce contenant est métallique, il doit également respecter les dimensions prévues aux colonnes 4 ou 5 en regard de cette quantité nette.

**Exception**

**192** Le contenant d'un aliment préemballé visé aux articles 2 à 11 de la colonne 1 du tableau 3 de l'annexe 3 ou à la colonne 1 des tableaux 4, 5 ou 6 de cette annexe peut être d'une taille supérieure à celles prévues par les articles 189 à 191 si, à la fois :

**a)** le contenant renferme une quantité nette d'aliment :

**(i)** d'au plus 20 kg, dans le cas d'un aliment emballé au poids,

**(ii)** d'au plus 20 L, dans le cas d'un aliment emballé au volume;

**b)** la quantité nette déclarée de l'aliment figurant sur l'étiquette est un multiple de :

**(i)** 500 g en nombre entier, dans le cas d'un aliment emballé au poids,

**(ii)** 500 ml en nombre entier, dans le cas d'un aliment emballé au volume.

**Certains fruits ou légumes frais préemballés**

**193 (1)** Le contenant de fruits ou légumes frais préemballés, autres que les fruits ou légumes frais de consommation préemballés visés aux articles 5 à 10 de la colonne 1 du tableau 2 de l'annexe 3 pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement, doit avoir une capacité qui ne dépasse pas :

**a)** un poids net de 200 kg, dans le cas de pommes, de poires, de pêches ou d'abricots;

**b)** un poids net de 50 kg, dans le cas de tout autre fruit ou légume frais.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des fruits ou légumes frais qui sont exportés.

## DIVISION 3

# Standards of Fill for Processed Fruit or Vegetable Products

### Application

**194** The requirements of this Division apply in respect of any foods that are sent or conveyed from one province to another, imported or exported.

### Frozen processed fruit or vegetable products

**195** At least 90% of the volume capacity of the package of a frozen processed fruit or vegetable product must be filled with the product.

### Non-frozen processed fruit or vegetable products

**196** The package of a processed fruit or vegetable product that is not frozen

**(a)** must be filled with as much of the product as its preparation allows; and

**(b)** must not contain more syrup, brine, water or other liquid packaging medium than is necessary for the processing of the product.

### Hermetically sealed packages

**197** Despite section 196, a processed fruit or vegetable product that is in a hermetically sealed package must meet the requirements for minimum drained weight and average drained weight that are set out in the document entitled *Minimum Drained Weights and Average Drained Weights for Processed Fruit or Vegetable Products in a Hermetically Sealed Package*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

## SECTION 3

# Normes de remplissage pour les produits de fruits ou de légumes transformés

### Champ d'application

**194** Les exigences de la présente section s'appliquent à l'égard des aliments qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, qui sont importés ou exportés.

### Produits de fruits ou de légumes transformés congelés

**195** La capacité volumétrique de l'emballage de tout produit de fruits ou de légumes transformés congelé doit être rempli de ce produit à au moins 90%.

### Produits de fruits ou de légumes transformés non congelés

**196** L'emballage de tout produit de fruits ou de légumes transformés non congelé doit :

**a)** être rempli de la plus grande quantité possible du produit compte tenu du conditionnement de celui-ci;

**b)** ne contenir que la quantité de sirop, de saumure, d'eau ou de tout autre agent d'emballage liquide nécessaire à la transformation du produit.

### Emballages hermétiquement scellés

**197** Malgré l'article 196, le produit de fruits ou de légumes transformés qui est dans un emballage hermétiquement scellé doit satisfaire aux exigences en matière de poids égoutté minimal et de poids égoutté moyen prévues dans le document intitulé *Poids égouttés minimaux et poids égouttés moyens pour les produits de fruits ou de légumes transformés dans un emballage hermétiquement scellé*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

## PART 11

# Labelling

## DIVISION 1

## General

### SUBDIVISION A

### Interpretation

**Definitions**

**198** The following definitions apply in this Part.

***Canadian unit*** means a unit of measurement that is set out in Schedule II to the *Weights and Measures Act*. (*unité canadienne*)

***metric unit*** means a unit of measurement that is set out in Schedule I to the *Weights and Measures Act*. (*unité métrique*)

### SUBDIVISION B

### Subsection 6(1) of Act

**False, misleading or deceptive labelling**

**199 (1)** For the purposes of subsection 6(1) of the Act, labelling a food in a manner that is false, misleading or deceptive or is likely to create an erroneous impression includes labelling a food with

**(a)** any representation in which expressions, words, figures, depictions or symbols are used, arranged or shown in a manner that may reasonably be considered to qualify the declared net quantity of a consumer prepackaged food or that is likely to deceive with respect to the net quantity of a consumer prepackaged food; or

**(b)** any expression, word, figure, depiction or symbol that may reasonably be considered to imply that a consumer prepackaged food contains any matter that it does not in fact contain or that it does not contain any matter that it does in fact contain.

**False, misleading or deceptive selling, importing and advertising**

**(2)** For the purposes of subsection 6(1) of the Act, selling, importing or advertising a food in a manner that is false, misleading or deceptive or is likely to create an erroneous impression includes selling, importing or advertising a

## PARTIE 11

# Étiquetage

## SECTION 1

## Dispositions générales

### SOUS-SECTION A

### Définitions

**Définitions**

**198** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

***unité canadienne*** Unité de mesure figurant à l'annexe II de la *Loi sur les poids et mesures*. (*Canadian unit*)

***unité métrique*** Unité de mesure figurant à l'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*. (*metric unit*)

### SOUS-SECTION B

### Paragraphe 6(1) de la Loi

**Étiquetage faux, trompeur ou mensonger**

**199 (1)** Pour l'application du paragraphe 6(1) de la Loi, l'étiquetage d'un aliment d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère ou susceptible de créer une fausse impression s'entend notamment de l'étiquetage au moyen d'une étiquette sur laquelle figure :

**a)** des indications comportant des expressions, mots, chiffres, descriptions ou symboles employés, disposés ou présentés de telle façon qu'il est raisonnable de croire qu'ils qualifient la quantité nette déclarée d'un aliment de consommation préemballé ou qu'ils risquent d'induire en erreur quant à la quantité nette d'un aliment de consommation préemballé;

**b)** des expressions, mots, chiffres, descriptions ou symboles pouvant raisonnablement être considérés comme laissant croire qu'un aliment de consommation préemballé contient une matière qu'il ne contient pas, ou inversement, qu'il ne contient pas une matière qu'il contient.

**Vente, importation et publicité fausses, trompeuses ou mensongères**

**(2)** Pour l'application du paragraphe 6(1) de la Loi, la vente, l'importation ou la publicité d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère ou susceptible de créer une fausse impression s'entend notamment de la vente, de

consumer prepackaged food that is labelled in the manner set out in paragraph (1)(a) or (b).

**Declaration of net quantity — labelling**

**(3)** For the purposes of subsection 6(1) of the Act, labelling a consumer prepackaged food with a declaration of net quantity does not constitute labelling a food in a manner that is false, misleading or deceptive if

**(a)** the declaration meets any requirements under the Act; and

**(b)** the actual net quantity of the food is, subject to the tolerance provided under subsection (5), not less than its declared net quantity.

**Declaration of net quantity — selling, importing or advertising**

**(4)** For the purposes of subsection 6(1) of the Act, selling, importing or advertising a consumer prepackaged food that is labelled with a declaration of net quantity does not constitute selling, importing or advertising a food in a manner that is false, misleading or deceptive if the conditions set out in paragraphs (3)(a) and (b) are met.

**Tolerance — paragraph (3)(b)**

**(5)** For the purposes of paragraph (3)(b), the tolerance for a declared net quantity that is set out in column 1 of the applicable table in Schedule 4 is the tolerance that is set out in column 2 or 3 for that net quantity.

**Inspection — net quantity**

**200 (1)** An inspection of a lot of food, each unit of which purports to contain the same net quantity, by an inspector for the purpose of determining whether the lot meets the conditions of paragraphs 199(3)(a) and (b) must be conducted by collecting and examining a sample from the lot.

**Number of units collected — Schedule 5**

**(2)** Subject to subsection (3), if a lot contains the number of units set out in column 1 of Part 1 of Schedule 5, the inspector must collect from the lot at least the number of units set out in column 2 and the units collected constitute the sample referred to in subsection (1).

**Destruction of units**

**(3)** If, for the purpose of determining the net quantity, other than for establishing the weight of the container, it is necessary to destroy a certain number of units in the lot, an inspector must not collect a number of units intended to be destroyed that is more than 10% of the total number of units in the lot or less than one unit, and the units collected constitute the sample referred to in subsection (1).

l'importation ou de la publicité d'un aliment de consommation préemballé dont l'étiquette porte les éléments visés aux alinéas (1)a) ou b).

**Déclaration de quantité nette — étiquetage**

**(3)** Pour l'application du paragraphe 6(1) de la Loi, l'étiquetage au moyen d'une étiquette sur laquelle figure une déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé ne constitue pas l'étiquetage d'un aliment d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère si, à la fois :

**a)** la déclaration satisfait à toutes exigences prévues sous le régime de la Loi;

**b)** la quantité nette réelle est au moins égale à la quantité nette déclarée, sous réserve des tolérances prévues au paragraphe (5).

**Déclaration de quantité nette — vente, importation et publicité**

**(4)** Pour l'application du paragraphe 6(1) de la Loi, la vente, l'importation ou la publicité d'un aliment de consommation préemballé sur lequel figure une déclaration de quantité nette ne constitue pas la vente, l'importation ou la publicité d'un aliment d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère si les conditions prévues aux alinéas (3)a) et b) sont réunies.

**Tolérances — alinéa (3)b)**

**(5)** Pour l'application de l'alinéa (3)b), les tolérances relatives aux quantités nettes déclarées visées à la colonne 1 du tableau applicable de l'annexe 4, sont celles prévues aux colonnes 2 ou 3 en regard de ces quantités nettes.

**Inspection — quantité nette**

**200 (1)** L'inspection d'un lot d'aliments, dont chaque unité est censée contenir la même quantité nette, effectuée par un inspecteur afin d'établir si le lot satisfait aux conditions des alinéas 199(3)a) et b) se fait en prélevant et en examinant un échantillon du lot.

**Nombre d'unités prélevées — annexe 5**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un lot renferme le nombre d'unités visé à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 5, l'inspecteur y prélève un nombre d'unités au moins égal à celui prévu à la colonne 2. Les unités prélevées constituent l'échantillon visé au paragraphe (1).

**Destruction d'unités**

**(3)** Lorsqu'il est nécessaire de détruire un certain nombre d'unités du lot afin de déterminer la quantité nette, sauf pour déterminer le poids du contenant, l'inspecteur ne peut prélever un nombre d'unités destinées à être détruites de plus de 10 % du nombre total d'unités du lot et inférieur à une unité. Les unités prélevées constituent l'échantillon visé au paragraphe (1).

**Determination of inspector**

**(4)** The lot from which a sample was collected and examined by an inspector does not meet the conditions of paragraphs 199(3)(a) and (b) if the inspector determines that

**(a)** the weighted average quantity of the units in the sample, as determined by the formula set out in Part 2 of Schedule 5, is less than the declared net quantity;

**(b)** the number of units in the sample that contain less than the declared net quantity by more than the prescribed tolerance set out in Schedule 4 for that quantity is equal to or greater than the number set out in column 2 of Part 4 of Schedule 5 for the sample size set out in column 1 of that Part; or

**(c)** two or more units in the sample contain less than the declared net quantity by more than twice the prescribed tolerance set out in Schedule 4 for that quantity.

**Liquid consumer prepackaged food**

**(5)** In the case of an inspection of a consumer prepackaged food that consists of a liquid, the net quantity of the food must be determined on the basis of the assumption that the liquid is at a temperature of 20°C.

**Frozen liquid consumer prepackaged food**

**(6)** In the case of an inspection of a consumer prepackaged food that consists of a frozen liquid food and that is normally sold and consumed in a frozen state, the net quantity of the food must be determined when the food is in a frozen state.

## SUBDIVISION C

## Standards Prescribed for Food

**Common names**

**201** A food, whether prepackaged or not, that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported, and whose label bears a common name printed in boldface type, but not in italics, in the Standards of Identity Document must meet any standard that applies in respect of that common name.

**Icewine**

**202** It is prohibited for a person to sell a consumer prepackaged food whose label bears the word or expression "icewine" or "ice wine" or "ice-wine" or "vin de glace" or any similar word or expression, or any abbreviation of, symbol for or phonetic rendering of any of those words or expressions, unless the food meets the standard set out in Volume 8 of the Standards of Identity Document.

**Détermination de l'inspecteur**

**(4)** Le lot ne satisfait pas aux conditions des alinéas 199(3)a) et b) si l'inspecteur établit, selon le cas :

**a)** que la quantité moyenne pondérée des unités de l'échantillon, calculée d'après la formule énoncée à la partie 2 de l'annexe 5, est inférieure à la quantité nette déclarée;

**b)** que le nombre d'unités de l'échantillon dont le contenu est inférieur à la quantité nette déclarée au-delà de la tolérance applicable prévue à l'annexe 4 est égal ou supérieur au nombre prévu à la colonne 2 de la partie 4 de l'annexe 5, selon l'échantillon visé à la colonne 1 de cette partie;

**c)** que le contenu de deux unités ou plus de l'échantillon est inférieur à la quantité nette déclarée au-delà de deux fois la tolérance applicable prévue à l'annexe 4.

**Aliments de consommation préemballés liquides**

**(5)** Pour calculer la quantité nette lors de l'inspection d'un aliment de consommation préemballé qui est un liquide, on tient pour acquis que le liquide est à une température de 20 °C.

**Aliments de consommation préemballés liquides et congelés**

**(6)** Lors de l'inspection d'un aliment de consommation préemballé qui est un liquide congelé normalement vendu et consommé congelé, la quantité nette doit être calculée lorsque l'aliment est congelé.

## SOUS-SECTION C

## Normes prévues à l'égard des aliments

**Noms usuels**

**201** L'aliment — préemballé ou non — qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, qui est importé ou exporté et dont l'étiquette porte un nom usuel imprimé en caractères gras mais non italiques dans le Document sur les normes d'identité doit satisfaire à toute norme qui s'applique au nom usuel.

**Vin de glace**

**202** Il est interdit à toute personne de vendre un aliment de consommation préemballé dont l'étiquette porte la mention « vin de glace » ou « icewine », « ice wine » ou « ice-wine » ou toute autre mention semblable, ou des abréviations, symboles ou expressions phonétiques de l'une de ces mentions, sauf s'il satisfait à la norme prévue dans le volume 8 du Document sur les normes d'identité.

## SUBDIVISION D

## Information

**Compliance with requirements of this Part**

**203 (1)** An item of information that is shown on the label of a prepackaged food must meet any requirement of this Part that applies to that item of information, even if these Regulations do not require the food to be labelled with that item of information.

**Application**

**(2)** Subsection (1) applies in respect of

**(a)** in the case of an item of information referred to in Division 2, any prepackaged food that is sold in Canada and any prepackaged food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported; and

**(b)** in the case of an item of information referred to in these Regulations, other than in Division 2, any food that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported.

**Application — paragraphs 218(1)(a) and (b)**

**(3)** In the case of an item of information referred to in paragraphs 218(1)(a) and (b), subsection (1) also applies in respect of any dairy products, eggs, processed egg products, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple products or meat products that are prepackaged and exported.

**Use of word "classifié"**

**204** If a provision of these Regulations requires the word "classifié" to be shown on a label, the word "classé" may be used in its place.

## SUBDIVISION E

## Official Languages

**Prepackaged food**

**205 (1)** Any information that is required by these Regulations to be shown on the label of a prepackaged food, other than a consumer prepackaged food, and that is not information referred to in subsection (3) must be shown on the label in at least one official language.

**Exception — words or expressions in quotation marks**

**(2)** For the purposes of subsection 48(2), paragraph 254(b), subsections 256(1) and 257(1), paragraph 286(c) and subsection 333(2), both an English word or expression that

## SOUS-SECTION D

## Renseignements

**Respect des exigences de la présente partie**

**203 (1)** Les renseignements figurant sur l'étiquette d'un aliment préemballé doivent satisfaire aux exigences de la présente partie applicables à ces renseignements, même si le présent règlement n'exige pas que les renseignements figurent sur l'étiquette.

**Champ d'application**

**(2)** Le paragraphe (1) s'applique à l'égard des aliments suivants :

**a)** s'agissant d'un renseignement prévu à la section 2, aux aliments préemballés qui sont vendus au Canada et aux aliments préemballés qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés;

**b)** s'agissant d'un renseignement prévu par le présent règlement, autre qu'à la section 2, aux aliments qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, qui sont importés ou exportés.

**Champ d'application — alinéas 218(1)a) et b)**

**(3)** S'agissant d'un renseignement prévu aux alinéas 218(1)a) et b), le paragraphe (1) s'applique également à l'égard des produits laitiers, des œufs, des produits d'œufs transformés, du poisson, des fruits ou légumes frais, des produits de fruits ou de légumes transformés, du miel, des produits de l'érable et des produits de viande qui sont préemballés et exportés.

**Emploi de la mention « classifié »**

**204** Lorsqu'une disposition du présent règlement prévoit que la mention « classifié » doit figurer sur une étiquette, la mention « classé » peut être employée en lieu et place de celle-ci.

## SOUS-SECTION E

## Langues officielles

**Aliments préemballés**

**205 (1)** Les renseignements que doit porter, en application du présent règlement, l'étiquette d'un aliment préemballé, autre qu'un aliment de consommation préemballé, et qui ne sont pas visés au paragraphe (3) doivent figurer dans au moins une langue officielle.

**Exception — mentions entre guillemets**

**(2)** Pour l'application du paragraphe 48(2), de l'alinéa 254b), des paragraphes 256(1) et 257(1), de l'alinéa 286c) et du paragraphe 333(2), les mentions entre

appears in quotation marks and a French word or expression that appears in quotation marks must be shown on the label of a prepackaged food except in the case where the label of that food is authorized to show information in only one official language under subsections B.01.012(2) to (10) of the *Food and Drug Regulations*.

**Exception — both official languages**

**(3)** The label of a prepackaged food must bear, in both official languages,

**(a)** the size designation of eggs that are graded Canada A referred to in section 316; and

**(b)** the colour class of maple syrup that is graded Canada Grade A or graded Grade A referred to in section 325.

**Consumer prepackaged food**

**206 (1)** The information that is required by these Regulations to be shown on the label of a consumer prepackaged food must be shown in both official languages, except in the case where the label of that food is authorized to show information in only one official language under subsections B.01.012(2) to (10) of the *Food and Drug Regulations*.

**Words or expressions in quotation marks**

**(2)** A provision of these Regulations — other than paragraphs 110(a) and 111(a) — that requires a consumer prepackaged food to be labelled with words or expressions that appear in quotation marks must be read to require both an English word or expression and a French word or expression to be shown on the label of the food, except in the case where the label of that food is authorized to show information in only one official language under subsections B.01.012(2) to (10) of the *Food and Drug Regulations*.

**Exception — only one official language**

**(3)** Despite subsection (1), the grade name may be shown on the label of consumer prepackaged fish in only one official language.

**Modifications**

**207** For the purposes of subsections 205(2) and 206(1) and (2),

**(a)** the expression "principal display panel" in subsections B.01.012(8) and (10) of the *Food and Drug Regulations* has the same meaning as in section 1 of these Regulations;

**(b)** a reference to "these Regulations" in subsections B.01.012(2), (3), (7) and (8) of the *Food and Drug Regulations* must be read as a reference to "Part 11 of the *Safe Food for Canadians Regulations*"; and

guillemets en français et en anglais doivent figurer sur l'étiquette d'un aliment préemballé, sauf si les renseignements que doit porter l'étiquette peuvent figurer dans une seule langue officielle en vertu des paragraphes B.01.012(2) à (10) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Exception — deux langues officielles**

**(3)** Les renseignements ci-après doivent figurer dans les deux langues officielles sur l'étiquette d'un aliment préemballé :

**a)** dans le cas d'œufs qui sont classifiés Canada A, la désignation de calibre prévue à l'article 316;

**b)** dans le cas du sirop d'érable qui est classifié Canada catégorie A ou catégorie A, la classe de couleur prévue à l'article 325.

**Aliments de consommation préemballés**

**206 (1)** Les renseignements que doit porter, en application du présent règlement, l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé doivent figurer dans les deux langues officielles, sauf si ces renseignements peuvent figurer dans une seule langue officielle en vertu des paragraphes B.01.012(2) à (10) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Mentions entre guillemets**

**(2)** Toute disposition du présent règlement, autre que les alinéas 110a) et 111a), qui exige qu'une mention entre guillemets figure sur l'étiquette d'un aliment s'entend d'une exigence qu'une mention en français et une mention en anglais figurent sur l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé, sauf si les renseignements que doit porter l'étiquette peuvent figurer dans une seule langue officielle en vertu des paragraphes B.01.012(2) à (10) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Exception — une seule langue officielle**

**(3)** Malgré le paragraphe (1), le nom de catégorie du poisson de consommation préemballé peut figurer dans une seule langue officielle.

**Adaptation**

**207** Pour l'application des paragraphes 205(2) et 206(1) et (2) :

**a)** « espace principal », aux paragraphes B.01.012(8) et (10) du *Règlement sur les aliments et drogues* s'entend au sens de l'article 1 du présent règlement;

**b)** les mentions « du présent règlement » et « ce règlement », aux paragraphes B.01.012(2), (3), (7) ou (8) du *Règlement sur les aliments et drogues*, valent mention de « la partie 11 du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* », avec les adaptations nécessaires;

**(c)** a reference to "manufactured, processed, produced or packaged", "manufactured, processed or packaged" or "manufactured, processed, produced or packaged for resale" in the definitions *local food* and *specialty food* in subsection B.01.012(1) of the *Food and Drug Regulations* and in subsection B.01.012(9) of those Regulations must be read as a reference to "manufactured, processed, treated, preserved, produced or packaged".

**c)** les mentions « fabriqué, transformé, produit ou emballé » ou « fabriqué, transformé, produit ou emballé pour la revente », dans les définitions de *aliment spécial* et *produit alimentaire local* au paragraphe B.01.012(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* ainsi qu'au paragraphe B.01.012(9) de ce règlement, respectivement, valent mention de « fabriqué, transformé, traité, conservé, produit ou emballé ».

## SUBDIVISION F

## Legibility and Type Size

### Legibility

**208** Any information that a label is required by these Regulations to bear must be clearly and prominently shown and readily discernible and legible to the purchaser under the customary conditions of purchase and use.

### Upper or lower case

**209** If a word or expression that appears in quotation marks in these Regulations is required to be shown on a label, it may, unless otherwise provided, be shown in upper or lower case, or both, so long as it meets the legibility and character height requirements of these Regulations.

### Type size

**210 (1)** This section applies unless another provision of this Part specifies a character height for a particular item of information.

### Consumer prepackaged food

**(2)** The information that a label of a consumer prepackaged food is required by this Part to bear must be shown in characters that are at least 1.6 mm in height.

### Exception

**(3)** That information, other than the declaration of net quantity, may be shown in characters that are at least 0.8 mm in height if

**(a)** the information that a label is required by Division 2 to bear is shown on the principal display panel; and

**(b)** the area of the principal display surface is 10 $cm^2$ or less.

## SOUS-SECTION F

## Lisibilité et taille des caractères

### Lisibilité

**208** Les renseignements que doit porter une étiquette en application du présent règlement doivent être clairement présentés et bien en vue et être facilement visibles et lisibles pour l'acheteur dans les conditions habituelles d'achat et d'utilisation.

### Majuscules ou minuscules

**209** Lorsqu'une mention, apparaissant entre guillemets, doit figurer sur une étiquette en application du présent règlement, elle peut, sauf disposition contraire, figurer en lettres majuscules ou minuscules, ou les deux, à condition qu'elle satisfasse aux exigences du présent règlement en matière de lisibilité et de hauteur des caractères.

### Taille des caractères

**210 (1)** Le présent article s'applique sauf si une disposition de la présente partie prévoit une hauteur particulière pour les caractères de certains renseignements.

### Aliments de consommation préemballés

**(2)** Les renseignements que l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé doit porter en application de la présente partie doivent figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,6 mm.

### Exception

**(3)** Ces renseignements peuvent, à l'exception de la déclaration de quantité nette, figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 0,8 mm si, à la fois :

**a)** tous les renseignements que doit porter l'étiquette en application de la section 2 figurent sur l'espace principal;

**b)** la principale surface exposée est d'au plus 10 $cm^2$.

**Measurement of type size**

**211** The height of the characters in words shown on a label must be determined by measuring

**(a)** the height of an upper case letter, if the words are shown in upper case only; and

**(b)** the height of the lower case letter "o", if the words are shown in lower case or in both upper and lower case.

**Détermination de la taille des caractères**

**211** La hauteur des caractères des mots figurant sur une étiquette doit être déterminée en fonction des hauteurs suivantes :

**a)** celle des lettres majuscules, dans le cas des mots qui figurent en lettres majuscules seulement;

**b)** celle de la lettre minuscule « o », dans le cas des mots qui figurent en lettres minuscules ou en lettres majuscules et minuscules.

## DIVISION 2

# Requirements Applicable to Prepackaged Food

### SUBDIVISION A

## Application of this Division

**Sale, interprovincial trade or import**

**212 (1)** The requirements of this Division apply in respect of any prepackaged food that is sold in Canada, sent or conveyed from one province to another or imported.

**Export**

**(2)** Section 217, paragraphs 218(1)(a) and (b) and section 225 also apply in respect of any dairy products, eggs, processed egg products, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple products or meat products that are prepackaged and exported.

**Exception — sections 214 and 217**

**213** Sections 214 and 217 do not apply in respect of any prepackaged foods that are

**(a)** confections that are sold individually, commonly known as one-bite confections;

**(b)** fresh fruits or vegetables that are packaged in a wrapper, or a confining band, that is less than 13 mm in width; or

**(c)** fresh fruits or vegetables that are packaged in a protective wrapper, or a protective bag, that is transparent and on which no information is shown other than a price, bar code, number code, environmental statement or product treatment symbol.

## SECTION 2

# Exigences applicables aux aliments préemballés

### SOUS-SECTION A

## Champ d'application de la section

**Vente, commerce interprovincial et importation**

**212 (1)** Les exigences de la présente section s'appliquent à l'égard des aliments préemballés qui sont vendus au Canada, qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés.

**Exportation**

**(2)** L'article 217, les alinéas 218(1)a) et b) et l'article 225 s'appliquent également à l'égard des produits laitiers, des œufs, des produits d'œufs transformés, du poisson, des fruits ou légumes frais, des produits de fruits ou de légumes transformés, du miel, des produits de l'érable et des produits de viande qui sont préemballés et exportés.

**Exceptions — articles 214 et 217**

**213** Les articles 214 et 217 ne s'appliquent pas à l'égard des aliments préemballés qui sont :

**a)** des confiseries vendues individuellement, communément appelées bonbons d'une bouchée;

**b)** des fruits ou légumes frais emballés dans une enveloppe — ou une bande — de moins de 13 mm de largeur;

**c)** des fruits ou légumes frais emballés dans une enveloppe protectrice ou un sac protecteur transparent sur lequel ne figure aucun renseignement autre que le prix, le code à barres, le code numérique, les déclarations relatives à l'environnement et les symboles indiquant le traitement du produit.

## SUBDIVISION B

## Sale and Advertisement

**Sale — prepackaged food**

**214** It is prohibited for a person to sell a prepackaged food unless a label that meets the requirements of Divisions 1 and 2 is applied or attached to the prepackaged food in the manner set out in these Regulations.

**Advertising — consumer prepackaged food**

**215** It is prohibited for a person to advertise a consumer prepackaged food unless a label is applied or attached to the food in the manner set out in Divisions 1 and 2.

**Representations relating to net quantity**

**216** It is prohibited for a person, in advertising a consumer prepackaged food, to make any representation with respect to the net quantity of the food except in the manner set out in Divisions 1 and 2.

## SUBDIVISION C

## Label Required

**Prepackaged food**

**217** A prepackaged food must have a label that meets the requirements of these Regulations applied or attached to it in the manner set out in these Regulations.

## SUBDIVISION D

## Information

### Prepackaged Foods

**Prepackaged foods — label**

**218 (1)** Unless otherwise provided by this Part, a label that is applied or attached to a prepackaged food must bear

**(a)** the common name of the food, shown on the principal display panel;

**(b)** the name and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured, prepared, produced, stored, packaged or labelled, on any part of the label other than any part that is applied or attached to the bottom of the container of the food; and

**(c)** any other information that is required to be shown on the label of the prepackaged food in accordance with the requirements of the *Food and Drug Regulations* for any *prepackaged product* as defined in subsection B.01.001(1) of those Regulations.

## SOUS-SECTION B

## Vente et publicité

**Vente — aliments préemballés**

**214** Il est interdit à toute personne de vendre un aliment préemballé, sauf si une étiquette satisfaisant aux exigences des sections 1 et 2 y est apposée ou attachée de la façon prévue par le présent règlement.

**Publicité — aliments de consommation préemballés**

**215** Il est interdit à toute personne de faire la publicité d'un aliment de consommation préemballé, sauf si une étiquette est apposée sur l'aliment ou y est attachée de la façon prévue par les sections 1 et 2.

**Présentation de la quantité nette**

**216** Il est interdit à toute personne, dans la publicité d'un aliment de consommation préemballé, de présenter la quantité nette d'une façon autre que celle prévue par les sections 1 et 2.

## SOUS-SECTION C

## Étiquette exigée

**Aliments préemballés**

**217** Une étiquette satisfaisant aux exigences du présent règlement doit être apposée sur l'aliment préemballé ou y être attachée de la façon prévue par le présent règlement.

## SOUS-SECTION D

## Renseignements

### Aliments préemballés

**Aliments préemballés — étiquette**

**218 (1)** Sauf disposition contraire de la présente partie, l'étiquette qui est apposée sur un aliment préemballé ou qui y est attachée doit porter les renseignements suivants :

**a)** sur l'espace principal, le nom usuel de l'aliment;

**b)** sur toute autre partie de l'étiquette autre que celle qui est, le cas échéant, apposée sur le dessous du contenant de l'aliment ou qui y est attachée, le nom et le principal lieu d'affaires de la personne par qui ou pour qui l'aliment a été fabriqué, conditionné, produit, entreposé, emballé ou étiqueté;

**c)** tout autre renseignement devant figurer sur l'étiquette de l'aliment préemballé conformément aux exigences du *Règlement sur les aliments et drogues*

relatives à un *produit préemballé* au sens du paragraphe B.01.001(1) de ce règlement.

**Exception -- name and principal place of business**

**(2)** The information referred to in paragraph (1)(b) may be shown on any part of the label that is applied or attached to the bottom of the container if that information is also shown on a part of the label that is not applied or attached to the bottom of the container.

**Exception — nom et principal lieu d'affaires**

**(2)** Les renseignements visés à l'alinéa (1)b) peuvent figurer sur la partie de l'étiquette qui, le cas échéant, est apposée sur le dessous du contenant ou qui y est attachée s'ils figurent également sur la partie qui n'est pas apposée à cet endroit ou qui n'y est pas attachée.

**Exception — common name**

**219 (1)** The following foods are not required to be labelled with the common name:

**(a)** prepackaged fresh fruits or vegetables that are packaged in such a manner that the fresh fruits or vegetables are visible and identifiable in the container; and

**(b)** consumer prepackaged fresh apples that are packaged in such a manner that the name of their variety is shown on any part of the label, except if that name is shown on any part that is applied to the bottom of the container.

**Exception — nom usuel**

**219 (1)** Le nom usuel n'a pas à figurer sur l'étiquette des aliments suivants :

**a)** les fruits ou légumes frais préemballés qui sont emballés de façon à ce que les fruits ou légumes frais soient visibles et identifiables dans le contenant;

**b)** les pommes fraîches de consommation préemballées qui sont emballées de telle façon que le nom de leur variété figure sur toute partie de l'étiquette, à l'exception de la partie apposée sur le dessous du contenant, le cas échéant.

**Definition of *apple***

**(2)** In paragraph (1)(b), ***apple*** means a fresh apple for which a grade is prescribed by these Regulations.

**Définition de *pomme***

**(2)** À l'alinéa (1)b), ***pomme*** s'entend de toute pomme fraîche pour laquelle une catégorie est établie en vertu du présent règlement.

**Exception — name and principal place of business**

**220** Consumer prepackaged fresh fruits or vegetables that are packaged at retail in such a manner that the fresh fruits or vegetables are visible and identifiable in the container are not required to be labelled with the name and principal place of business referred to in paragraph 218(1)(b).

**Exception — nom et principal lieu d'affaires**

**220** Lorsque les fruits ou légumes frais de consommation préemballés sont emballés au détail de façon à ce que les fruits ou légumes frais soient visibles et identifiables dans le contenant, le nom et le principal lieu d'affaires visés à l'alinéa 218(1)b) n'ont pas à figurer sur leur étiquette.

## Consumer Prepackaged Foods

## Aliments de consommation préemballés

**Consumer prepackaged food — declaration of net quantity**

**221** A label that is applied or attached to a consumer prepackaged food must bear on the principal display panel a declaration of net quantity of the food.

**Aliments de consommation préemballés — déclaration de quantité nette**

**221** L'étiquette qui est apposée sur un aliment de consommation préemballé, ou qui y est attachée, doit porter, sur son espace principal, la déclaration de quantité nette de l'aliment.

**Place of manufacture — label or container**

**222** If the label that is applied or attached to a consumer prepackaged food bears any reference, direct or indirect, to the place of manufacture of the label or container, the reference to that place must be accompanied by an additional statement that indicates that the reference relates only to the place of manufacture of the label or container.

**Lieu de fabrication de l'étiquette ou du contenant**

**222** Lorsque l'étiquette qui est apposée sur un aliment de consommation préemballé ou qui y est attachée porte une référence directe ou indirecte au lieu de fabrication de l'étiquette ou du contenant, la référence à ce lieu doit être accompagnée d'une déclaration supplémentaire indiquant qu'elle ne se rapporte qu'au lieu de fabrication de l'étiquette ou du contenant.

**Name of importer**

**223 (1)** If a consumer prepackaged food was wholly manufactured, processed or produced in a foreign state and the name and principal place of business of the person in Canada for whom it was manufactured, processed or produced or the person by whom it was stored, packaged or labelled in Canada is shown on its label, that information must be preceded by the expressions "Imported by" and "importé par" or "Imported for" and "importé pour", as the case may be, unless the geographic origin of the consumer prepackaged food is shown on the label in accordance with subsection (3).

**Food packaged in Canada**

**(2)** If a food that was wholly manufactured, processed, produced in a foreign state is packaged in Canada, other than at retail, and the name and principal place of business of the person in Canada for whom the food was manufactured, processed, produced or packaged is shown on the label that is applied or attached to the resulting consumer prepackaged food, that information must be preceded by the expressions "Imported by" and "importé par" or "Imported for" and "importé pour", as the case may be, unless the geographic origin of the food is shown on the label in accordance with subsection (3).

**Geographic origin**

**(3)** The geographic origin of a food must, subject to the requirements of any other federal or provincial law, be shown

**(a)** in close proximity to the name and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured, processed or produced; and

**(b)** in characters of at least the same height as those in which the information referred to in paragraph (a) is shown.

**Flavouring ingredient**

**224 (1)** If a flavouring ingredient is added to a consumer prepackaged food, the label that is applied or attached to the consumer prepackaged food must bear a statement that indicates that the flavouring ingredient is imitation, artificial or simulated if

**(a)** the ingredient is not derived from a natural substance such as meat, fish, poultry, fruits, vegetables, edible yeast, herbs, spices, bark, buds, roots, leaves or other plant material; and

**(b)** the label bears a pictorial representation that suggests the natural food flavour that corresponds to the added flavouring ingredient.

**Nom de l'importateur**

**223 (1)** Lorsque l'aliment de consommation préemballé a été entièrement fabriqué, transformé ou produit dans un État étranger et que le nom et le principal lieu d'affaires de la personne au Canada pour qui il l'a été ou de celle par qui il a été entreposé, emballé ou étiqueté au Canada figurent sur son étiquette, ces renseignements doivent être précédés des mentions « importé par » et « Imported by » ou « importé pour » et « Imported for », selon le cas, sauf si l'origine géographique de l'aliment de consommation préemballé figure sur l'étiquette conformément au paragraphe (3).

**Aliments emballés au Canada**

**(2)** Lorsque l'aliment qui a été entièrement fabriqué, transformé ou produit dans un État étranger est emballé au Canada ailleurs que dans le commerce au détail et que le nom et le principal lieu d'affaires de la personne au Canada pour qui il a été fabriqué, transformé, produit ou emballé figurent sur l'étiquette qui est apposée sur l'aliment de consommation préemballé qui en résulte ou qui y est attachée, ces renseignements sont précédés des mentions « importé par » et « Imported by » ou « importé pour » et « Imported for », selon le cas, sauf si l'origine géographique de l'aliment figure sur l'étiquette conformément au paragraphe (3).

**Origine géographique**

**(3)** Sous réserve des exigences de toute autre législation fédérale ou provinciale, l'origine géographique d'un aliment doit figurer :

**a)** à proximité du nom et du principal lieu d'affaires de la personne par qui ou pour qui l'aliment a été fabriqué, transformé ou produit;

**b)** en caractères dont la hauteur est au moins égale à celle des caractères des renseignements visés à l'alinéa a).

**Ingrédients aromatisants**

**224 (1)** Lorsqu'un ingrédient aromatisant est ajouté à un aliment de consommation préemballé, l'étiquette qui est apposée sur cet aliment ou qui y est attachée doit porter une déclaration indiquant que l'ingrédient est artificiel, simulé ou une imitation si, à la fois :

**a)** l'ingrédient ne provient pas de substances naturelles telles que la viande, le poisson, la volaille, les fruits, les légumes, la levure comestible, les fines herbes, les épices, l'écorce, les bourgeons, les racines, les feuilles ou autres matières végétales;

**b)** l'étiquette porte une image suggérant la saveur alimentaire naturelle correspondant à l'ingrédient.

**Statement**

**(2)** The statement must be shown

**(a)** on or in close proximity to the pictorial representation, if the representation is shown on the principal display panel;

**(b)** on the principal display panel, in close proximity to the common name, if the pictorial representation is shown on a part of the label other than the principal display panel; or

**(c)** on or in close proximity to the portion of the pictorial representation shown on the principal display panel, if the representation is shown on the principal display panel and on another part of the label.

**Déclaration**

**(2)** La déclaration doit figurer, selon le cas :

**a)** sur l'image ou à proximité d'elle, si l'image figure sur l'espace principal;

**b)** sur l'espace principal, à proximité du nom usuel, si l'image figure sur une autre partie de l'étiquette que l'espace principal;

**c)** sur la partie de l'image figurant sur l'espace principal, ou à proximité d'elle, si l'image figure sur l'espace principal et sur une autre partie de l'étiquette.

## SUBDIVISION E

## Requirement to Apply or Attach Label

**Prepackaged food**

**225** The label of a prepackaged food must be applied or attached in such a manner that the label is still applied or attached at the time it is sold.

**Consumer prepackaged food — container**

**226** Subject to section 228, the label of a consumer prepackaged food that is offered for sale must be applied or attached to the container in accordance with section 227.

**Principal display surface**

**227 (1)** All or part of the label of a consumer prepackaged food must be applied to the principal display surface.

**Ornamental container**

**(2)** Despite subsection (1), in the case of a consumer prepackaged food whose container is an ornamental container, the label may be applied to the bottom of the container or attached to the container.

**Display card**

**228** In the case of a consumer prepackaged food whose container is mounted on a display card, the label may be applied to the surface of the display card that is displayed or visible under customary conditions of sale or use.

## SOUS-SECTION E

## Exigence d'apposer ou d'attacher une étiquette

**Aliments préemballés**

**225** L'étiquette d'un aliment préemballé doit être apposée ou attachée de telle façon qu'elle le soit encore au moment où il est vendu.

**Aliments de consommation préemballés — contenant**

**226** Sous réserve de l'article 228, l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé qui est mis en vente doit être apposée sur son contenant ou y être attachée, conformément à l'article 227.

**Principale surface exposée**

**227 (1)** L'étiquette d'un aliment de consommation préemballé doit être apposée en tout ou en partie sur la principale surface exposée.

**Contenant décoratif**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), dans le cas d'un aliment de consommation préemballé dont le contenant est un contenant décoratif, l'étiquette peut être attachée au contenant ou apposée sur le dessous de celui-ci.

**Carte réclame**

**228** Dans le cas d'un aliment de consommation préemballé dont le contenant est monté sur une carte réclame, l'étiquette peut être apposée sur la surface de la carte qui est exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation.

## SUBDIVISION F

## Type Size — Specific Information

**Consumer prepackaged food**

**229 (1)** In the case of the label of a consumer prepackaged food, the following must be shown in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1:

**(a)** the numerical quantity in the declaration of net quantity; and

**(b)** the statement referred to in section 224 that indicates that a flavouring ingredient is imitation, artificial or simulated.

**Container mounted on display card — specific case**

**(2)** For the purposes of subsection (1), in the case of a container that is mounted on a display card, the reference to "Area of Principal Display Surface" in Schedule 6 must be read as "Total Area of the Surface of the Display Card that is Displayed or Visible under Customary Conditions of Sale or Use", if the information is shown on a label that is applied to all or part of that surface.

**Consumer prepackaged wine — specific case**

**(3)** Despite paragraph (1)(a), in the case of consumer prepackaged wine, the numerical quantity in the declaration of net quantity may, if the net quantity is 750 mL, the container is no taller than 360 mm and the area of the principal display surface is greater than 258 $cm^2$, be shown in characters of a height less than the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6, but must be shown in characters that are at least 3.3 mm in height.

## SUBDIVISION G

## Manner of Showing Declaration of Net Quantity

### Legibility

**Consumer prepackaged food**

**230** The declaration of net quantity that is shown on the label of a consumer prepackaged food must

**(a)** be in distinct contrast to any other information or pictorial representation on the label; and

**(b)** show the numerical quantity in boldface type.

## SOUS-SECTION F

## Taille des caractères — renseignements particuliers

**Aliments de consommation préemballés**

**229 (1)** Dans le cas de l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé, les renseignements ci-après doivent figurer en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1 :

**a)** les données numériques de la déclaration de quantité nette;

**b)** la déclaration visée à l'article 224 indiquant qu'un ingrédient aromatisant est artificiel, simulé ou une imitation.

**Contenant monté sur une carte réclame — cas particulier**

**(2)** Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un contenant monté sur une carte réclame, la mention « Superficie de la principale surface exposée » à l'annexe 6 vaut mention de « Superficie totale de la surface de la carte réclame qui est exposée ou visible dans les conditions habituelles de vente ou d'utilisation », si les renseignements figurent sur l'étiquette apposée sur tout ou partie de cette surface.

**Vin de consommation préemballé — cas particulier**

**(3)** Malgré l'alinéa (1)a), dans le cas du vin de consommation préemballé dont la quantité nette est de 750 ml, dont le contenant mesure au plus 360 mm de hauteur et dont la superficie de la principale surface exposée est de plus de 258 $cm^2$, la hauteur des caractères des données numériques de la déclaration de quantité nette peut être inférieure à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6, mais elle doit être d'au moins 3,3 mm.

## SOUS-SECTION G

## Façon de faire figurer la déclaration de quantité nette

### Lisibilité

**Aliments de consommation préemballés**

**230** La déclaration de quantité nette figurant sur l'étiquette d'un aliment de consommation préemballé doit satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** elle est nettement distincte des autres renseignements ou images figurant sur l'étiquette;

**b)** ses données numériques figurent en caractères gras.

## Declaration by Volume, Weight or Numerical Count

### General requirements

**231** The declaration of net quantity of a consumer prepackaged food must be shown

**(a)** in the case of a consumer prepackaged food that is listed in the document entitled *Units of Measurement for the Net Quantity Declaration of Certain Foods*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time, by volume, weight or numerical count in accordance with that document; or

**(b)** in the case of a consumer prepackaged food that is not listed in the document referred to in paragraph (a),

**(i)** if the food is liquid, gas or viscous, by food volume, or, if the food is solid, by weight, or

**(ii)** if the established trade practice in respect of the food is to show its net quantity in a manner that is different than what is required by subparagraph (i), in accordance with that established trade practice.

## Metric Units

### Permitted units of measurement

**232** The declaration of net quantity of a consumer prepackaged food must be shown in metric units, unless otherwise provided by these Regulations.

### Millilitres, litres, grams and kilograms

**233 (1)** The metric units that must be shown in a declaration of net quantity of a consumer prepackaged food must be in

**(a)** millilitres, if the net volume of the food is less than 1 000 mL;

**(b)** litres, if the net volume of the food is 1 000 mL or more;

**(c)** grams, if the net weight of the food is less than 1 000 g; and

**(d)** kilograms, if the net weight of the food is 1 000 g or more.

### Half-litre or half-kilogram

**(2)** Despite paragraphs (1)(a) and (c), 500 mL may be shown as 0.5 L and 500 g may be shown as 0.5 kg.

### Decimal fraction

**(3)** In the case referred to in paragraph (1)(c), the net weight may be shown as a decimal fraction of a kilogram if the food is packaged from bulk at retail or is a catch-weight food that is sold by a retailer.

## Déclaration en volume, en poids ou en nombre d'unités

### Exigences générales

**231** La déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé doit figurer :

**a)** s'agissant d'un aliment de consommation préemballé mentionné dans le document intitulé *Les unités de mesure pour la déclaration de quantité nette de certains aliments*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives, en volume, en poids ou en nombre d'unités, conformément à ce document;

**b)** s'agissant d'un aliment de consommation préemballé qui n'est pas mentionné dans le document visé à l'alinéa a) :

**(i)** soit en volume, dans le cas d'un aliment liquide, gazeux ou visqueux, ou en poids, dans le cas d'un aliment solide,

**(ii)** soit selon l'usage commercial établi, si un tel usage est d'indiquer cette quantité d'une autre façon que celle prévue par le sous-alinéa (i).

## Unités métriques

### Unités de mesure permises

**232** Sauf disposition contraire du présent règlement, la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé doit figurer en unités métriques.

### Millilitres, litres, grammes et kilogrammes

**233 (1)** Les unités métriques devant figurer dans la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé sont :

**a)** le millilitre, si son volume net est de moins de 1 000 ml;

**b)** le litre, si son volume net est d'au moins 1 000 ml;

**c)** le gramme, si son poids net est de moins de 1 000 g;

**d)** le kilogramme, si sont poids net est d'au moins 1 000 g.

### Demi-litre ou demi-kilogramme

**(2)** Malgré les alinéas (1)a) et c), 500 ml peuvent être indiqués comme étant 0,5 L et 500 g comme étant 0,5 kg.

### Fraction décimale

**(3)** Dans le cas visé à l'alinéa (1)c), le poids net peut être indiqué en fraction décimale de kilogramme si l'aliment est emballé au détail à partir d'un produit en vrac ou s'il est un aliment à poids variable vendu par un détaillant.

**Number of digits**

**234 (1)** If the declaration of net quantity of a consumer prepackaged food is shown in metric units, it must be shown in the decimal system to three figures.

**Net quantity below 100 g or mL**

**(2)** Despite subsection (1), if the net quantity is below 100 g or 100 mL, it may be shown to two figures.

**Zero as final decimal**

**(3)** Despite subsections (1) and (2), any final zero appearing to the right of the decimal point is not required to be shown.

**Quantity less than one**

**235** If the declaration of net quantity of a consumer prepackaged food is shown in metric units and the quantity is less than one metric unit, the quantity must be shown

**(a)** in words; or

**(b)** in the decimal system, with a zero preceding the decimal point.

Metric Units and Canadian Units

**Grouping**

**236** If the declaration of net quantity of a consumer prepackaged food is shown in metric units and Canadian units, those units must be grouped together, except that any symbol or pictogram that is shown in accordance with the *Canada Consumer Product Safety Act* or any regulations made under that Act may be shown between those units.

**Canadian units of volume**

**237 (1)** If the declaration of net quantity of a consumer prepackaged food whose volume is less than one gallon includes Canadian units, those units must be in fluid ounces, except that 20 fluid ounces may be shown as one pint, 40 fluid ounces as one quart, 60 fluid ounces as three pints, 80 fluid ounces as two quarts or as one-half gallon and 120 fluid ounces as three quarts.

**Oysters**

**(2)** Despite subsection (1), in the case of oysters that are sold in the shell, other than those in a hermetically sealed package, the declaration of net quantity must, if shown by volume, be shown in bushels or pecks.

**Nombre de chiffres**

**234 (1)** Lorsque la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé doit figurer en unités métriques, la quantité est indiquée selon le système décimal en donnant trois chiffres.

**Quantité nette de moins de 100 g ou ml**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), lorsque cette quantité est de moins de 100 g ou ml, elle peut être indiquée en ne donnant que deux chiffres.

**Zéro comme dernier chiffre**

**(3)** Malgré les paragraphes (1) et (2), il n'est pas nécessaire d'indiquer le dernier chiffre à la droite de la virgule s'il s'agit d'un zéro.

**Quantité inférieure à un**

**235** Lorsque la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé figure en unités métriques et que la quantité est inférieure à un, celle-ci est indiquée :

**a)** soit en lettres;

**b)** soit selon le système décimal, le zéro précédant la virgule.

Unités métriques et unités canadiennes

**Groupement**

**236** Lorsque la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé figure en unités métriques et en unités canadiennes, ces unités doivent être groupées. Toutefois, tout symbole ou pictogramme figurant conformément à la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* ou à ses règlements peut figurer entre ces unités.

**Unités canadiennes de volume**

**237 (1)** Lorsque la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé dont le volume est de moins d'un gallon comprend des unités canadiennes, celles-ci doivent être des onces liquides. Toutefois, 20 onces liquides peuvent être indiquées comme étant 1 chopine; 40 onces liquides, 1 pinte; 60 onces liquides, 3 chopines; 80 onces liquides, 2 pintes ou 1/2 gallon et 120 onces liquides, 3 pintes.

**Huîtres**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), dans le cas des huîtres autres que celles qui sont dans un emballage hermétiquement scellé qui sont vendues en écailles, la déclaration de quantité nette, si elle figure en volume, doit être indiquée en boisseaux ou en quarts de boisseaux.

**Net quantity in advertisement**

**238** If the declaration of net quantity of a consumer prepackaged food or of a serving of the food is shown in metric units and Canadian units, the net quantity of the food or serving in an advertisement may be shown in either a metric unit or a Canadian unit.

Individually Packaged Food Sold as One Unit and Servings

**Individually packaged food sold as one unit**

**239** If a consumer prepackaged food is sold as one unit but consists of two or more individually packaged foods that are labelled with the information required for a consumer prepackaged food, the declaration of net quantity of the consumer prepackaged food being sold as one unit must show

**(a)** the number of individually packaged foods in each class of food, as well as the common name of the food in each class; and

**(b)** the total net quantity of the individually packaged foods in each class, or the net quantity of each identical individually packaged food in each class.

**Prohibition — representation respecting number of servings**

**240** It is prohibited for a person to apply or attach to any consumer prepackaged food a label that bears any representation with respect to the number of servings contained in the consumer prepackaged food unless the label bears a declaration of net quantity of each serving in accordance with section 241.

**Servings**

**241 (1)** The declaration of net quantity of a serving of a consumer prepackaged food must be shown

**(a)** in close proximity to the representation with respect to the number of servings contained in the consumer prepackaged food; and

**(b)** in characters of the same height as those in which that representation is shown.

**Units**

**(2)** The declaration of net quantity of a serving must be shown

**(a)** in accordance with the requirements of sections 231 and 233 to 237 respecting the declaration of net quantity of the food; and

**(b)** in metric units, unless otherwise provided by these Regulations.

**Quantité nette dans une publicité**

**238** Lorsque la déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé ou d'une portion de celui-ci figure en unités métriques et en unités canadiennes, cette quantité peut être indiquée dans l'une ou l'autre unité dans une publicité.

Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité et portions

**Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité**

**239** Lorsque l'aliment de consommation préemballé est vendu comme une seule unité, mais qu'il consiste en deux ou plusieurs aliments emballés individuellement qui portent une étiquette sur laquelle figure les renseignements exigés pour un aliment de consommation préemballé, sa déclaration de quantité nette doit indiquer :

**a)** le nombre d'aliments emballés individuellement de chaque catégorie d'aliments, ainsi que le nom usuel des aliments de chaque catégorie;

**b)** la quantité nette totale des aliments emballés individuellement de chaque catégorie ou la quantité nette de chacun de ces aliments, de chaque catégorie, qui sont identiques.

**Interdiction — déclaration à l'égard du nombre de portions**

**240** Il est interdit à toute personne d'apposer sur un aliment de consommation préemballé ou d'y attacher une étiquette sur laquelle figure une déclaration à l'égard de son nombre de portions, sauf si celle-ci porte la déclaration de quantité nette de chaque portion conformément à l'article 241.

**Portions**

**241 (1)** La déclaration de quantité nette des portions d'un aliment de consommation préemballé doit figurer :

**a)** à proximité de la déclaration relative au nombre de portions de cet aliment;

**b)** en caractères dont la hauteur est la même que celle des caractères de la déclaration relative au nombre de portions.

**Unités**

**(2)** Elle figure :

**a)** conformément aux exigences des articles 231 et 233 à 237 relatives à la déclaration de quantité nette de l'aliment;

**b)** en unités métriques, sauf disposition contraire du présent règlement.

**Representation — cups or tablespoons**

**(3)** If the representation with respect to the number of servings is made in terms of cups or tablespoons,

**(a)** one cup is equivalent to 250 mL and one tablespoon is equivalent to 15 mL; and

**(b)** the declaration of net quantity is not required to meet the requirements of paragraph (2)(b).

**Déclaration en tasses ou en cuillerées à soupe**

**(3)** Les règles ci-après s'appliquent lorsque la déclaration relative au nombre de portions est indiquée en tasses ou en cuillerées à soupe :

**a)** une tasse équivaut à 250 ml et une cuillerée à soupe, à 15 ml;

**b)** la déclaration de quantité nette n'a pas à satisfaire à l'exigence de l'alinéa (2)b).

## DIVISION 3

# Specific Requirements for Certain Foods

## SUBDIVISION A

## Application of Division

**Interprovincial trade, import and export**

**242** The requirements of this Division apply in respect of any food that is sent or conveyed from one province to another, imported or exported.

## SUBDIVISION B

## Declaration of Net Quantity

**Exception — consumer prepackaged food**

**243** The requirements relating to the declaration of net quantity that are set out in this Division do not apply in respect of a consumer prepackaged food.

**Declaration of net quantity**

**244** Any declaration of net quantity that is required by this Division must be shown by volume, weight or numerical count in accordance with the document entitled *Units of Measurement for the Net Quantity Declaration of Certain Foods*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time.

## SUBDIVISION C

## Location of Information

**Food or container**

**245 (1)** A label that bears the information required by this Division in respect of a food must be applied or attached

**(a)** in the case of a prepackaged food, to its container; or

## SECTION 3

# Exigences particulières concernant certains aliments

## SOUS-SECTION A

## Champ d'application de la section

**Commerce interprovincial, importation et exportation**

**242** Les exigences de la présente section s'appliquent à l'égard des aliments qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés ou exportés.

## SOUS-SECTION B

## Déclaration de quantité nette

**Exception — aliments de consommation préemballés**

**243** Les exigences relatives à la déclaration de quantité nette prévues à la présente section ne s'appliquent pas à l'égard des aliments de consommation préemballés.

**Déclaration de quantité nette**

**244** La déclaration de quantité nette qui est exigée par la présente section doit figurer en volume, en poids ou en nombre d'unités, conformément au document intitulé *Les unités de mesure pour la déclaration de quantité nette de certains aliments*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives.

## SOUS-SECTION C

## Emplacement des renseignements

**Aliment ou contenant**

**245 (1)** Une étiquette sur laquelle figure les renseignements qui sont exigés par la présente section à l'égard d'un aliment doit, selon le cas :

**a)** être apposée sur le contenant ou y être attachée, s'il s'agit d'un aliment préemballé;

**(b)** in the case of food that is not prepackaged, to the food.

**Any part of label**

**(2)** The information may be shown on any part of the label, unless otherwise provided by this Division in respect of the food.

**Bottom of food or container**

**(3)** Despite subsection (2), if the information is shown on any part of the label that is applied or attached to the bottom of the prepackaged food or container, that information must also be shown

**(a)** on any part of the label where it is required to be shown under another provision of this Division in respect of the food; or

**(b)** if paragraph (a) does not apply, on any part of the label that is not applied or attached to the bottom of the food or container.

**b)** être apposée sur l'aliment ou y être attachée, s'il s'agit d'un aliment qui n'est pas préemballé.

**Toute partie de l'étiquette**

**(2)** Les renseignements peuvent figurer sur toute partie de l'étiquette, sauf disposition contraire de la présente section à l'égard de l'aliment.

**Dessous de l'aliment ou du contenant**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), les renseignements ne peuvent figurer sur la partie de l'étiquette qui, le cas échéant, est apposée sur le dessous de l'aliment préemballé ou de son contenant ou y est attachée, sauf s'ils figurent également :

**a)** sur la partie de l'étiquette, le cas échéant, où les renseignements doivent figurer en application d'une autre disposition de la présente section à l'égard de cet aliment;

**b)** à défaut, sur toute partie de l'étiquette qui n'est pas apposée sur le dessous de l'aliment ou de son contenant ou qui n'y est pas attachée.

## SUBDIVISION D

## Dairy Products

**Prepackaged dairy products**

**246** The principal display panel of a prepackaged dairy product must bear

**(a)** in the case of butter, calorie-reduced butter, light butter or lite butter, dairy spread and whey butter, the following words or expressions:

**(i)** "Cultured" or "de culture", preceding the common name in English or following the common name in French, if the dairy product has been prepared from cream to which a bacterial culture has been added,

**(ii)** "Whipped" or "fouetté", preceding the common name in English or following the common name in French, if the dairy product has had air or inert gas uniformly incorporated into it as a result of whipping,

**(iii)** "Unsalted" or "non salé", in close proximity to the common name, if the dairy product is unsalted and has not been cultured, and

**(iv)** "Salted" or "salé", in close proximity to the common name, if the dairy product is salted and has been cultured;

**(b)** in the case of a combination of skim milk powder and whey powder, the percentage of each powder;

## SOUS-SECTION D

## Produits laitiers

**Produits laitiers préemballés**

**246** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'espace principal des produits laitiers préemballés :

**a)** dans le cas du beurre, du beurre réduit en calories, de la tartinade laitière, du beurre léger et du beurre de lactosérum ou beurre de petit-lait :

**(i)** s'ils ont été conditionnés à partir de crème additionnée d'une culture bactérienne, la mention « de culture » ou « Cultured » figurant après le nom usuel en français, mais le précédant en anglais,

**(ii)** si de l'air ou un gaz inerte y a été incorporé uniformément par fouettage, la mention « fouetté » ou « Whipped » figurant après le nom usuel en français, mais le précédant en anglais,

**(iii)** s'ils ne sont ni salés ni de culture, la mention « non salé » ou « Unsalted » figurant à proximité du nom usuel,

**(iv)** s'ils sont à la fois salés et de culture, la mention « salé » ou « Salted » figurant à proximité du nom usuel;

**b)** dans le cas du mélange de lait écrémé en poudre et de lactosérum en poudre ou petit-lait en poudre, leurs pourcentages respectifs;

**(c)** in the case of partly skimmed milk powder, dairy spread and calorie-reduced butter, the percentage of milk fat; and

**(d)** in all cases, a declaration of net quantity that is

**(i)** in metric units or Canadian units, or both, in which case the units must be grouped together, if a standard is set out in Volume 1 of the Standards of Identity Document for the dairy product, or

**(ii)** in metric units, if no standard is set out in Volume 1 of the Standards of Identity Document for the dairy product.

**Prepackaged dairy products — not consumer prepackaged**

**247** The principal display panel of a prepackaged dairy product, other than a consumer prepackaged dairy product, must bear

**(a)** in the case of cheese in its original shape, made from pasteurized milk, the word "Pasteurized" or "pasteurisé", unless the list of ingredients indicates that the cheese is made from pasteurized milk;

**(b)** in the case of buttermilk powder, the percentage of milk fat;

**(c)** in the case of skim milk powder that has a whey protein nitrogen content of not less than 6.0 mg/g, the expression "Low Heat" or "Low Temperature" or "basse température" or the abbreviation "Low Temp." or "basse temp."; and

**(d)** in the case of skim milk powder that has a whey protein nitrogen content of not more than 1.5 mg/g, the expression "High Heat" or "High Temperature" or "haute température" or the abbreviation "High Temp." or "haute temp.".

**Consumer prepackaged dairy products**

**248** The principal display panel of a consumer prepackaged dairy product must bear

**(a)** in the case of cheese, except cottage cheese and creamed cottage cheese, and in the case of cheese curd, the percentage of moisture;

**(b)** in the case of cheese, cheese curd and evaporated partly skimmed milk or concentrated partly skimmed milk, the percentage of milk fat;

**(c)** in the case of a dairy product that consists of or was manufactured or prepared wholly or partly from milk that is obtained from an animal other than a cow, the source of the milk, unless the source is indicated in the common name; and

**c)** dans le cas du lait partiellement écrémé en poudre, de la tartinade laitière et du beurre réduit en calories, le pourcentage de matière grasse du lait;

**d)** dans tous les cas, la déclaration de quantité nette :

**(i)** en unités métriques, en unités canadiennes ou les deux, auquel cas elles doivent être groupées, si une norme est prévue dans le volume 1 du Document sur les normes d'identité à l'égard du produit laitier,

**(ii)** en unités métriques, si aucune norme n'est prévue dans le volume 1 du Document sur les normes d'identité à l'égard du produit laitier.

**Produits laitiers préemballés autres que ceux de consommation préemballés**

**247** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'espace principal des produits laitiers préemballés autres que les produits laitiers de consommation préemballés :

**a)** dans le cas du fromage dans sa forme originale fait de lait pasteurisé, la mention « pasteurisé » ou « Pasteurized », sauf s'il est indiqué dans la liste des ingrédients qu'il est fait de lait pasteurisé;

**b)** dans le cas du babeurre en poudre, le pourcentage de matière grasse du lait;

**c)** dans le cas du lait écrémé en poudre ayant une teneur en azote protéique de lactosérum ou petit-lait d'au moins 6,0 mg/g, la mention « basse température » ou « Low Heat » ou « Low Temperature » ou la forme abrégée « basse temp. » ou « Low Temp. »;

**d)** dans le cas du lait écrémé en poudre ayant une teneur en azote protéique de lactosérum ou petit-lait d'au plus 1,5 mg/g, la mention « haute température » ou « High Heat » ou « High Temperature » ou la forme abrégée « haute temp. » ou « High Temp. ».

**Produits laitiers de consommation préemballés**

**248** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'espace principal des produits laitiers de consommation préemballés :

**a)** dans le cas du fromage, sauf le fromage cottage et le fromage cottage en crème, et du caillé de fromagerie, le pourcentage d'humidité;

**b)** dans le cas du fromage, du caillé de fromagerie et du lait évaporé partiellement écrémé ou lait concentré partiellement écrémé, le pourcentage de matière grasse du lait;

**c)** dans le cas d'un produit laitier soit constitué de lait obtenu d'un animal autre que la vache, soit fabriqué ou conditionné, en tout ou en partie, avec ce lait, la source de ce dernier, sauf si elle est indiquée dans le nom usuel;

**(d)** in the case of a dairy product that is sold as one unit but consists of two or more individual packages of butter patties, butter reddies or other related dairy products, the number of individual packages, as well as the net quantity of each individual package, if the total net quantity of the individual packages is more than 20 g.

**Consumer prepackaged cheese**

**249 (1)** The principal display panel of a consumer prepackaged cheese must bear

**(a)** the relative firmness of the cheese;

**(b)** except in the case of a soft white cheese, the principal ripening characteristic of the cheese;

**(c)** in the case of hard cheese that is intended for grating and has a moisture content of 34% or less, the expressions "Hard Grating Cheese" and "fromage dur à râper"; and

**(d)** in the case of a mixture of grated or shredded cheeses, the varieties of the cheeses, in descending order of their proportion in the cheese.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** cheddar cheese;

**(b)** cream cheese with or without added ingredients;

**(c)** cream cheese spread with or without added ingredients;

**(d)** whey cheese;

**(e)** processed cheese with or without added ingredients;

**(f)** processed cheese food with or without added ingredients;

**(g)** processed cheese spread with or without added ingredients;

**(h)** cold-pack cheese with or without added ingredients;

**(i)** cold-pack cheese food with or without added ingredients;

**(j)** cottage cheese;

**(k)** creamed cottage cheese; and

**(l)** any cheese that is listed in Part I or II of the table to section B.08.033 of the *Food and Drug Regulations*.

**d)** dans le cas d'un produit laitier vendu comme une seule unité, mais consistant en deux ou plusieurs emballages individuels de plaquettes de beurre sur papier ou sur carton ou d'autres produits laitiers connexes, le nombre d'emballages individuels et la quantité nette de chacun, si la quantité nette totale des emballages individuels est de plus de 20 g.

**Fromages de consommation préemballés**

**249 (1)** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'espace principal du fromage de consommation préemballé :

**a)** la fermeté relative du fromage;

**b)** sa principale caractéristique d'affinage, sauf dans le cas du fromage à pâte fraîche;

**c)** dans le cas du fromage à pâte dure destiné au râpage et contenant au plus 34 % d'humidité, la mention « fromage dur à râper » et « Hard Grating Cheese »;

**d)** dans le cas d'un mélange de fromages râpés fins ou en filaments, les variétés par ordre décroissant de leur proportion respective.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fromages suivants :

**a)** le fromage cheddar;

**b)** le fromage à la crème avec ou sans ingrédients ajoutés;

**c)** le fromage à la crème à tartiner avec ou sans ingrédients ajoutés;

**d)** le fromage de lactosérum ou fromage de petit-lait ;

**e)** le fromage fondu avec ou sans ingrédients ajoutés;

**f)** la préparation de fromage fondu avec ou sans ingrédients ajoutés;

**g)** le fromage fondu à tartiner avec ou sans ingrédients ajoutés;

**h)** le fromage conditionné à froid avec ou sans ingrédients ajoutés;

**i)** la préparation de fromage conditionné à froid avec ou sans ingrédients ajoutés;

**j)** le fromage cottage;

**k)** le fromage cottage en crème;

**l)** tout fromage mentionné dans la partie I ou II du tableau de l'article B.08.033 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Relative firmness**

**(3)** The relative firmness of the cheese must be identified by the following expressions:

**(a)** "Soft White Cheese" and "fromage à pâte fraiche" or "fromage frais", if it has a moisture on fat-free basis content of 80% or more;

**(b)** "Soft Cheese" and "fromage à pâte molle", if it has a moisture on fat-free basis content of more than 67% but less than 80%;

**(c)** "Semi-soft Cheese" and "fromage à pâte demi-ferme", if it has a moisture on fat-free basis content of more than 62% but not more than 67%;

**(d)** "Firm Cheese" and "fromage à pâte ferme", if it has a moisture on fat-free basis content of 50% or more but not more than 62%; and

**(e)** "Hard Cheese" and "fromage à pâte dure", if it has a moisture on fat-free basis content of less than 50%.

**Principal ripening characteristic**

**(4)** The principal ripening characteristic of the cheese must be identified by the following words or expressions:

**(a)** "Ripened" and "affiné", if the ripening process develops within the whole body of the cheese;

**(b)** "Surface Ripened" and "affiné en surface", if the ripening process starts from the surface and moves into the body of the cheese;

**(c)** "Blue Veined" and "à pâte persillée", if veins of mould occur within the body of the cheese; and

**(d)** "Unripened" and "non affiné" or "Fresh" and "frais", if the cheese has not undergone any ripening.

**Imported dairy products**

**250 (1)** The label of the following dairy products must bear the expression "Product of" or "produit de", followed by the name of the foreign state of origin:

**(a)** an imported prepackaged dairy product; and

**(b)** a consumer prepackaged cheese that is packaged in Canada from imported bulk cheese for which a standard is set out in Volume 1 of the Standards of Identity Document.

**Principal display panel**

**(2)** In the case of the cheese referred to in paragraph (1)(b), the information must be shown on the principal display panel.

**Fermeté relative**

**(3)** La fermeté relative du fromage doit être indiquée par les mentions suivantes :

**a)** « fromage à pâte fraiche » ou « fromage frais » et « Soft White Cheese », si la teneur en humidité du fromage rapportée à l'extrait sec dégraissé est de 80 % ou plus;

**b)** « fromage à pâte molle » et « Soft Cheese », si elle est de plus de 67 % mais de moins de 80 %;

**c)** « fromage à pâte demi-ferme » et « Semi-soft Cheese », si elle est de plus de 62 % mais d'au plus 67 %;

**d)** « fromage à pâte ferme » et « Firm Cheese », si elle est d'au moins 50 % mais d'au plus 62 %;

**e)** « fromage à pâte dure » et « Hard Cheese », si elle est de moins de 50 %.

**Principale caractéristique d'affinage**

**(4)** La principale caractéristique d'affinage du fromage doit être indiquée par les mentions suivantes :

**a)** « affiné » et « Ripened », si l'affinage se produit à l'intérieur du fromage;

**b)** « affiné en surface » et « Surface Ripened », si l'affinage se produit de la surface vers l'intérieur du fromage;

**c)** « à pâte persillée » et « Blue Veined », si des veines de moisissures se développent à l'intérieur du fromage;

**d)** « non affiné » et « Unripened » ou « frais » et « Fresh », si le fromage n'est soumis à aucun affinage.

**Produits laitiers importés**

**250 (1)** L'étiquette des produits laitiers ci-après doit porter la mention « produit de » ou « Product of », suivie du nom de l'État étranger d'origine :

**a)** le produit laitier préemballé importé;

**b)** le fromage de consommation préemballé qui est emballé au Canada à partir de fromage importé en vrac à l'égard duquel une norme est prévue dans le volume 1 du Document sur les normes d'identité.

**Espace principal**

**(2)** Dans le cas du fromage visé à l'alinéa (1)b), ces renseignements doivent figurer sur l'espace principal.

**Exception**

**251** Sections 246, 248 and 250 do not apply in respect of an individual portion of a consumer prepackaged dairy product that is sold

**(a)** by means of an automatic vending machine or mobile canteen; or

**(b)** by a restaurant or other commercial enterprise if it is served with meals or snacks.

**Exported prepackaged dairy products**

**252** The label of a prepackaged dairy product that is exported must bear the expression "Product of Canada" or "produit du Canada".

**Type size**

**253** The information that is required by sections 250 and 252 must be shown in boldface type in characters that are at least 16 mm in height, in the case of a prepackaged dairy product other than a consumer prepackaged dairy product.

## SUBDIVISION E

## Eggs

**Graded eggs**

**254** The label of prepackaged eggs that are graded in accordance with these Regulations must bear

**(a)** a declaration of net quantity; and

**(b)** in the case of eggs that are pasteurized in the shell, the words "Pasteurized" and "pasteurisé", as well as the expressions "Graded Canada A Before Pasteurization" and "classifié Canada A avant pasteurisation" or the expressions "Graded Grade A Before Pasteurization" and "classifié catégorie A avant pasteurisation", as the case may be.

**Size of label of graded egg**

**255** The label applied to an egg that is graded Canada A, Canada B, Grade A or Grade B must not cover an area of the egg that is larger than 2.5 $cm^2$.

**Imported eggs**

**256 (1)** The label of imported prepackaged eggs must bear the expressions "Product of" and "produit de", followed by the name of the foreign state of origin.

**Location and type size**

**(2)** That information must be shown in characters that are

**(a)** in the case of a tray with an overwrap or an egg carton, on the top or side of the tray or egg carton, at least 1.5 mm in height; and

**Exception**

**251** Les articles 246, 248 et 250 ne s'appliquent pas aux portions individuelles d'un produit laitier de consommation préemballé qui sont vendues, selon le cas :

**a)** soit au moyen de distributeurs automatiques ou de cantines mobiles;

**b)** soit par un restaurant ou une autre entreprise commerciale lorsqu'elles sont servies avec des repas ou des casse-croûte.

**Produits laitiers préemballés exportés**

**252** L'étiquette des produits laitiers préemballés exportés doit porter la mention « produit du Canada » ou « Product of Canada ».

**Taille des caractères**

**253** Les renseignements exigés par les articles 250 et 252 doivent figurer, dans le cas des produits laitiers préemballés autres que les produits laitiers de consommation préemballés, en caractères gras dont la hauteur est d'au moins 16 mm.

## SOUS-SECTION E

## Œufs

**Œufs classifiés**

**254** L'étiquette des œufs préemballés qui sont classifiés conformément au présent règlement doit porter les renseignements suivants :

**a)** la déclaration de quantité nette;

**b)** dans le cas des œufs pasteurisés en coquille, les mentions « pasteurisé » et « Pasteurized », ainsi que « classifié Canada A avant pasteurisation » et « Graded Canada A Before Pasteurization » ou « classifié catégorie A avant pasteurisation » et « Graded Grade A Before Pasteurization », selon le cas.

**Taille de l'étiquette des œufs classifiés**

**255** L'étiquette apposée sur un œuf classifié Canada A, Canada B, catégorie A ou catégorie B ne peut couvrir plus de 2,5 $cm^2$ de la surface de l'œuf.

**Œufs importés**

**256 (1)** L'étiquette des œufs préemballés importés doit porter les mentions « produit de » et « Product of », suivies du nom de l'État étranger d'origine.

**Emplacement et taille des caractères**

**(2)** Ces renseignements doivent figurer :

**a)** dans le cas d'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs, sur le dessus ou le côté du plateau ou de la boîte à œufs et en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,5 mm;

**(b)** in the case of a container other than a tray with an overwrap or an egg carton, at least 6 mm in height.

**b)** dans le cas d'un contenant autre qu'un plateau suremballé ou qu'une boîte à œufs, en caractères dont la hauteur est d'au moins 6 mm.

**Eggs to be exported**

**257 (1)** The label of prepackaged eggs that are graded in accordance with these Regulations and that are exported must bear the expressions "Product of Canada" and "produit du Canada".

**Œufs destinés à être exportés**

**257 (1)** L'étiquette des œufs préemballés qui sont classifiés conformément au présent règlement et qui sont destinés à être exportés doit porter les mentions « produit du Canada » et « Product of Canada ».

**Location and type size**

**(2)** That information must be shown in characters that are

**(a)** in the case of a tray with an overwrap or an egg carton, on the top or side of the tray or egg carton, at least 1.5 mm in height; and

**(b)** in the case of a container other than a tray with an overwrap or an egg carton, immediately below the common name, at least 13 mm in height.

**Emplacement et taille des caractères**

**(2)** Ces mentions doivent figurer :

**a)** dans le cas d'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs, sur le dessus ou le côté du plateau ou de la boîte à œufs et en caractères dont la hauteur est d'au moins 1.5 mm;

**b)** dans le cas d'un contenant autre qu'un plateau suremballé ou qu'une boîte à œufs, immédiatement sous le nom usuel et en caractères dont la hauteur est d'au moins 13 mm.

## SUBDIVISION F

## Processed Egg Products

**Prepackaged processed egg products**

**258** The label of a prepackaged processed egg product must bear

**(a)** the inspection legend set out in Figure 1 of Schedule 2, if the prepackaged processed egg product is sent or conveyed from one province to another or exported;

**(b)** the official inspection mark of the foreign state of origin, if the prepackaged processed egg product is imported;

**(c)** the expression "Product of Turkey Eggs" or "produit d'œufs de dinde" or the expression "Product of Turkey Eggs and Chicken Eggs" or "produit d'œufs de dinde et de poule", as the case may be, if the processed egg product was manufactured or prepared from eggs of a domestic turkey or from eggs of a domestic turkey and eggs of a domestic chicken; and

**(d)** the expression "Pan-dried" or "séché sur plaque" or the expression "Spray-dried" or "séché par pulvérisation", as the case may be, if the processed egg product is dried egg white or dried albumen.

**Imported prepackaged processed egg products**

**259** The label of an imported prepackaged processed egg product must also bear the expression "Product of" or "produit de", followed by the name of the foreign state of origin.

## SOUS-SECTION F

## Produits d'œufs transformés

**Produits d'œufs transformés préemballés**

**258** L'étiquette des produits d'œufs transformés préemballés doit porter les renseignements suivants :

**a)** s'ils sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou exportés, l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2;

**b)** s'ils sont importés, le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine;

**c)** s'il s'agit de produits d'œufs transformés qui ont été fabriqués ou conditionnés à partir d'œufs de dinde domestique ou d'œufs de dinde et de poule domestiques, la mention « produit d'œufs de dinde » ou « Product of Turkey Eggs » ou « produit d'œufs de dinde et de poule » ou « Product of Turkey Eggs and Chicken Eggs », selon le cas;

**d)** s'il s'agit de poudre de blancs d'œufs ou poudre d'albumen, la mention « séché sur plaque » ou « Pan-dried » ou « séché par pulvérisation » ou « Spray-dried », selon le cas.

**Produits d'œufs transformés préemballés importés**

**259** L'étiquette de tout produit d'œufs transformés préemballé qui est importé doit également porter la mention « produit de » ou « Product of », suivie du nom de l'État étranger d'origine.

**Prepackaged dried egg blends**

**260** The label of the following prepackaged processed egg products must bear the expression "Product of Canada and" or "produit du Canada et", followed by the name of the foreign state of origin:

**(a)** dried whole egg that is a blend of imported and Canadian dried whole egg;

**(b)** dried yolk that is a blend of imported and Canadian dried yolk; and

**(c)** dried egg white or dried albumen that is a blend of imported and Canadian dried egg white or dried albumen.

## SUBDIVISION G

## Fish

**Definitions**

**261** The following definitions apply in this Subdivision.

***brine*** means sea water, with or without the addition of salt, or a solution of salt and fresh water. (*saumure*)

***fillet*** means a slice of fish flesh of irregular size and shape, whether cut into sections or not, that

**(a)** has been removed from the carcass of a fish by cuts that are parallel to the backbone; and

**(b)** has had the internal organs, head, fins and all discoloured flesh and bones, other than intramuscular or lateral bones, removed. (*filet*)

***minced***, in respect of fish, means that particles of skeletal muscle have been separated from a clean, sound fish that has had its head and all its internal organs, bones, skin and discoloured flesh removed. (*haché*)

***salted fish*** means fish of the *Gadidae* family that has been preserved by salt and that has a salt content of 12% or more by wet weight and a moisture content of not more than 65%. (*poisson salé*)

***whitefish*** means fish of the species *Coregonus clupeaformis*, *Coregonus nasus* or *Prosopium cylindraceum*. (*poisson blanc*)

**Prepackaged fish**

**262 (1)** The label of prepackaged fish must bear

**(a)** in the case of salmon that is in a hermetically sealed package, the word "Skinless" or the expression "sans peau" or the word "Boneless" or the expression "sans

**Mélanges de poudre d'œufs préemballés**

**260** L'étiquette des produits d'œufs transformés préemballés ci-après doit porter la mention « produit du Canada et » ou « Product of Canada and », suivie du nom de l'État étranger d'origine :

**a)** la poudre d'œufs qui est une combinaison de poudre d'œufs importée et canadienne;

**b)** la poudre de jaunes d'œufs qui est une combinaison de poudre de jaunes d'œufs importée et canadienne;

**c)** la poudre de blancs d'œufs ou la poudre d'albumen qui est une combinaison de poudre de blancs d'œufs ou de poudre d'albumen importée et canadienne.

## SOUS-SECTION G

## Poisson

**Définitions**

**261** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

***filet*** Bande de chair du poisson de taille et de forme irrégulières, qu'elle soit coupée en morceaux ou non et qui a été, à la fois :

**a)** levée de la carcasse parallèlement à la colonne vertébrale;

**b)** débarrassée des viscères, de la tête, des nageoires, de toute chair décolorée et des arêtes autres qu'intramusculaires ou latérales. (*fillet*)

***haché*** Se dit de tout poisson propre et sain, débarrassé de la tête, des viscères, des arêtes, de la peau et de toute chair décolorée et dont des fragments de muscle squelettique ont été prélevés. (*minced*)

***poisson blanc*** Poisson de l'espèce *Coregonus clupeaformis*, *Coregonus nasus* ou *Prosopium cylindraceum*. (*whitefish*)

***poisson salé*** Poisson de la famille des *Gadidés* qui a été salé pour sa conservation et dont la teneur en sel en phase aqueuse est d'au moins 12 % et la teneur en eau est d'au plus 65 %. (*salted fish*)

***saumure*** Eau de mer additionnée ou non de sel, ou solution de sel et d'eau douce. (*brine*)

**Poisson préemballé**

**262 (1)** L'étiquette du poisson préemballé doit porter les renseignements suivants :

**a)** dans le cas du saumon qui est dans un emballage hermétiquement scellé, les mentions « sans peau » ou

os" or "sans arête", if the skin and the vertebrae have been removed from the salmon and the salmon consists of sections of flesh that are cut transversely from the fish and are nearly equal in length to the height of the hermetically sealed package;

**(b)** in the case of minced salmon or trimmings from the tail and nape sections of a salmon or other small pieces of salmon, the word "Minced" or the expression "haché" or the expression "Salmon Tips" or "bouts de saumon", as the case may be, if the salmon or trimmings are in a hermetically sealed package;

**(c)** in the case of unfrozen lobster meat that has been packaged without the addition of brine, the expression "Dry Pack" or "emballage à sec";

**(d)** in the case of frozen lobster meat, the expression "Frozen Lobster Meat" or "chair de homard congelée";

**(e)** in the case of fish sticks, fish fingers and other uniform rectangular portions of breaded fish flesh that were manufactured or prepared from minced fish, a descriptive term declaring that the food is manufactured or prepared from minced fish;

**(f)** in the case of bivalve molluscs in the shell that are not in a hermetically sealed package, the date of processing and an expression, code or identifier that indicates the area from which the bivalve molluscs were harvested;

**(g)** in the case of tuna that is in a hermetically sealed package, one of the following expressions to describe the colour of the fish flesh:

**(i)** "White Meat Tuna" or "chair de thon blanc" or "White Tuna" or "thon blanc", if the tuna is of the species *Thunnus alalunga* and has a diffuse luminous reflectance of not less than 33.7% of that of magnesium oxide,

**(ii)** "Light Meat Tuna" or "chair pâle de thon" or "Light Tuna" or "thon pâle", if the tuna has a diffuse luminous reflectance of not less than 22.6% of that of magnesium oxide, and

**(iii)** "Dark Meat Tuna" or "chair foncée de thon" or "Dark Tuna" or "thon foncé", if the tuna does not meet the requirements of subparagraph (ii);

**(h)** in the case of salted fish, one of the following words or expressions to describe the processing of the fish:

**(i)** "Split Fish" or "poisson fendu", if the fish is split and at least two thirds of the anterior of the backbone has been removed,

« Skinless » ou « sans os » ou « sans arête » ou « Boneless », si la peau et les vertèbres en ont été enlevées et qu'il s'agit de tronçons de chair coupés transversalement dont la longueur est presque égale à la hauteur de l'emballage;

**b)** dans le cas du saumon haché ou des parures provenant de la queue et du collet ou d'autres petits morceaux de saumon, s'ils sont dans un emballage hermétiquement scellé, les mentions « haché » ou « Minced » ou « bouts de saumon » ou « Salmon Tips », selon le cas;

**c)** dans le cas de la chair de homard non congelée qui a été emballée sans ajout de saumure, la mention « emballage à sec » ou « Dry Pack »;

**d)** dans le cas de la chair de homard congelée, la mention « chair de homard congelée » ou « Frozen Lobster Meat »;

**e)** dans le cas des bâtonnets de poisson et d'autres portions rectangulaires uniformes de chair de poisson panée qui ont été fabriqués ou conditionnés à partir de poisson haché, un terme descriptif précisant que l'aliment est fabriqué ou conditionné à partir de poisson haché;

**f)** dans le cas des mollusques bivalves en écailles qui ne sont pas dans un emballage hermétiquement scellé, la date de leur transformation et une expression, un code ou un identificateur indiquant l'endroit de leur récolte;

**g)** dans le cas du thon qui est dans un emballage hermétiquement scellé, l'une des mentions ci-après pour décrire la couleur de la chair :

**(i)** « chair de thon blanc » ou « White Meat Tuna » ou « thon blanc » ou « White Tuna », s'il s'agit du thon de l'espèce *Thunnus alalunga* qui a une réflectance diffuse d'au moins 33,7 % de celle de l'oxyde de magnésium,

**(ii)** « chair pâle de thon » ou « Light Meat Tuna » ou « thon pâle » ou « Light Tuna », s'il s'agit du thon qui a une réflectance diffuse d'au moins 22,6 % de celle de l'oxyde de magnésium,

**(iii)** « chair foncée de thon » ou « Dark Meat Tuna » ou « thon foncé » ou « Dark Tuna », si le thon ne satisfait pas aux exigences du sous-alinéa (ii);

**h)** dans le cas du poisson salé, l'une des mentions ci-après pour décrire sa transformation :

**(i)** « poisson fendu » ou « Split Fish », s'il est fendu et qu'au moins les deux tiers de l'extrémité antérieure de sa colonne vertébrale ont été enlevés,

**(ii)** "Split Fish with Entire Backbone" or "poisson fendu avec colonne vertébrale entière", if the fish is split and no portion of the backbone has been removed,

**(iii)** "Fillet" or "filet", in the case of a *fillet* as defined in section 261, and

**(iv)** any other expression that is distinctive from those set out in subparagraphs (i) to (iii) and that describes the processing of the fish;

**(i)** in the case of salted fish, one of the following expressions to describe the salt or moisture content of the fish:

**(i)** "Slack Salted Fish" or "poisson faiblement salé", if, after salting is complete, the fish has a salt content of not more than 25% by dry weight,

**(ii)** "Light Salted Fish" or "poisson légèrement salé", if, after salting is complete, the fish has a salt content of more than 25% but not more than 33% by dry weight,

**(iii)** "Dried Heavy Salted Fish" or "poisson fortement salé séché", if, after salting is complete, the fish has a salt content of more than 33% by dry weight and has a moisture content of not more than 54%, and

**(iv)** "Green Heavy Salted Fish" or "poisson fortement salé en vert", if, after salting is complete, the fish has a salt content of more than 33% by dry weight and has a moisture content of more than 54% but not more than 65%;

**(j)** in the case of fish that is in a hermetically sealed package, an indication, as part of the common name, as to whether the fish was manufactured or prepared

**(i)** by mincing, flaking or another special process,

**(ii)** from selected parts of fish, or

**(iii)** for dietetic use; and

**(k)** in all cases, a declaration of net quantity.

**Mackerel**

**(2)** In the case of mackerel or mackerel fillets that are packaged without the addition of water, brine or a vinegar solution and that are in a hermetically sealed package, the label must bear the drained weight in addition to the declaration of net quantity, if the drained weight is less than 80% of that quantity.

**(ii)** « poisson fendu avec colonne vertébrale entière » ou « Split Fish with Entire Backbone », s'il est fendu et qu'aucune portion de sa colonne vertébrale n'a été enlevée,

**(iii)** « filet » ou « Fillet », s'il s'agit d'un *filet* au sens de l'article 261,

**(iv)** toute autre mention se distinguant de celles visées aux sous-alinéas (i) à (iii) décrivant sa transformation;

**i)** dans le cas du poisson salé, l'une des mentions ci-après pour décrire sa teneur en sel ou en eau :

**(i)** « poisson faiblement salé » ou « Slack Salted Fish », si, après salage, il a une teneur en sel d'au plus 25 % en poids sec,

**(ii)** « poisson légèrement salé » ou « Light Salted Fish », si, après salage, il a une teneur en sel de plus de 25 % mais d'au plus 33 % en poids sec,

**(iii)** « poisson fortement salé séché » ou « Dried Heavy Salted Fish », si, après salage, il a une teneur en sel de plus de 33 % en poids sec et une teneur en eau d'au plus 54 %,

**(iv)** « poisson fortement salé en vert » ou « Green Heavy Salted Fish », si, après salage, il a une teneur en sel de plus de 33 % en poids sec et une teneur en eau de plus de 54 %, mais d'au plus 65 %;

**j)** dans le cas du poisson qui est dans un emballage hermétiquement scellé, une mention dans le nom usuel indiquant que le poisson a été fabriqué ou conditionné, selon le cas :

**(i)** par hachage, émiettement ou autre procédé spécial,

**(ii)** à partir de morceaux choisis de poisson,

**(iii)** à des fins diététiques;

**k)** dans tous les cas, la déclaration de quantité nette.

**Maquereau**

**(2)** Dans le cas du maquereau ou des filets de maquereau emballés sans addition d'eau, de saumure ou de solution vinaigrée et qui sont dans un emballage hermétiquement scellé, l'étiquette doit, en plus de la déclaration de quantité nette, indiquer le poids égoutté si celui-ci est de moins de 80 % de cette quantité.

**Descriptive terms — minced fish**

**(3)** The descriptive term referred to in paragraph (1)(e) must be shown in close proximity to the common name and in characters that are at least the height that is the greater of

**(a)** one-half the height of the characters in which the common name is shown, and

**(b)** 1.6 mm.

**Prepackaged fish placed in a second container**

**263** If prepackaged fish that is labelled in accordance with this Part is placed inside of a second container and the resulting product is prepackaged fish, other than consumer prepackaged fish, the second container is not required to be labelled with the declaration of net quantity referred to in paragraph 262(1)(k).

**Prepackaged fish — common name**

**264** If prepackaged fish is of a species that is set out in the document entitled *Common Names for Prepackaged Fish*, prepared by the Agency and published on its website, as amended from time to time, the common name that is required to be shown on the label is any common name that is set out for that species in that document.

**Fish in hermetically sealed package**

**265** In the case of fish that is in a hermetically sealed package and commercially sterile, the declaration of net quantity referred to in paragraph 262(1)(k) must be shown on the principal display panel.

**Imported prepackaged fish**

**266** The label of imported prepackaged fish must bear the name of the foreign state of origin.

**Prepackaged whitefish**

**267** The label of prepackaged whitefish, other than imported prepackaged whitefish, must bear the name of the lake and province of origin.

## SUBDIVISION H

## Fresh Fruits or Vegetables

**Prepackaged fresh fruits or vegetables**

**268 (1)** The label of prepackaged fresh fruits or vegetables must bear

**(a)** in the case of apples, the name of the variety; and

**(b)** in all cases, a declaration of net quantity.

**Terme descriptif — poisson haché**

**(3)** Le terme descriptif visé à l'alinéa (1)e) doit figurer à proximité du nom usuel et en caractères dont la hauteur est au moins égale à la plus grande des hauteurs suivantes :

**a)** la moitié de celle des caractères du nom usuel;

**b)** 1,6 mm.

**Poisson préemballé placé dans un second contenant**

**263** Lorsque le poisson préemballé qui est étiqueté conformément à la présente partie est placé dans un second contenant et que le produit qui en résulte est du poisson préemballé autre que du poisson de consommation préemballé, la déclaration de quantité nette visée à l'alinéa 262(1)k) n'a pas à figurer sur l'étiquette du second contenant.

**Poisson préemballé — nom usuel**

**264** Lorsque le poisson préemballé est d'une espèce prévue dans le document intitulé *Noms usuels pour le poisson préemballé*, préparé par l'Agence et publié sur son site Web, avec ses modifications successives, le nom usuel devant figurer sur l'étiquette est l'un des noms usuels prévus en regard de cette espèce dans ce document.

**Poisson dans un emballage hermétiquement scellé**

**265** Dans le cas du poisson qui est dans un emballage hermétiquement scellé et qui est dans un état de stérilité commerciale, la déclaration de quantité nette visée à l'alinéa 262(1)k) doit figurer sur l'espace principal.

**Poisson préemballé importé**

**266** L'étiquette du poisson préemballé importé doit porter le nom de l'État étranger d'origine.

**Poisson blanc préemballé**

**267** L'étiquette du poisson blanc préemballé, sauf celui qui est importé, doit porter le nom du lac et de la province d'origine.

## SOUS-SECTION H

## Fruits ou légumes frais

**Fruits ou légumes frais préemballés**

**268 (1)** L'étiquette des fruits ou légumes frais préemballés doit porter les renseignements suivants :

**a)** dans le cas des pommes, le nom de la variété;

**b)** dans tous les cas, la déclaration de quantité nette.

**Prepackaged apples placed in second container**

**(2)** If prepackaged fresh apples that are labelled in accordance with this Part are placed inside of a second container and the resulting product is prepackaged fresh apples, other than consumer prepackaged fresh apples, the second container is not required to be labelled with the name of the variety.

**Definition of *apple***

**(3)** In paragraph (1)(a) and subsection (2), ***apple*** means a fresh apple for which a grade is prescribed by these Regulations.

**Declaration of net quantity**

**(4)** Unless the declaration of net quantity is shown by numerical count, it must be shown in metric units or Canadian units, or both, in which case the units must be grouped together.

**Imported prepackaged fresh fruits or vegetables**

**269 (1)** The expression "Product of" or "Produce of" or "produit de", "Grown in" or "cultivé dans" or "Country of Origin" or "pays d'origine", followed by the name of the foreign state in which the fresh fruits or vegetables were grown, or other words that clearly indicate that foreign state, must be shown on the principal display panel of imported prepackaged fresh fruits or vegetables in close proximity to the declaration of net quantity or the grade name.

**Prepackaged fresh fruits or vegetables placed in second container**

**(2)** If prepackaged fresh fruits or vegetables that are labelled in accordance with this Part are placed inside of a second container and the resulting product is prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, the second container is not required to be labelled with the information referred to in subsection (1) if that information is readily discernible and legible without having to open the second container and that information is not obscured by the container.

**Subsequent repackaging**

**(3)** This section applies whether or not the imported prepackaged fresh fruits or vegetables are subsequently repackaged in Canada.

**Type size**

**270 (1)** The information that is required by section 269 must be shown in boldface type in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1.

**Pommes préemballées placées dans un second contenant**

**(2)** Lorsque des pommes fraîches préemballées qui sont étiquetées conformément à la présente partie sont placées dans un second contenant et que le produit qui en résulte est des pommes fraîches préemballées autres que des pommes fraîches de consommation préemballées, le nom de la variété n'a pas à figurer sur l'étiquette du second contenant.

**Définition de *pomme***

**(3)** À l'alinéa (1)a) et au paragraphe (2), ***pomme*** s'entend de toute pomme fraîche pour laquelle une catégorie est établie en vertu du présent règlement.

**Déclaration de quantité nette**

**(4)** Sauf si elle figure en nombre d'unités, la déclaration de quantité nette doit figurer en unités métriques, en unités canadiennes ou les deux à la fois, auquel cas les unités doivent être groupées.

**Fruits ou légumes frais préemballés importés**

**269 (1)** La mention « produit de » ou « Product of » ou « Produce of », « cultivé dans » ou « Grown in » ou « pays d'origine » ou « Country of Origin », suivie du nom de l'État étranger où les fruits ou légumes frais ont été cultivés, ou de toute autre mention indiquant clairement cet État étranger, doit figurer sur l'espace principal des fruits ou légumes frais préemballés importés, à proximité de la déclaration de quantité nette ou du nom de catégorie.

**Fruits ou légumes frais préemballés placés dans un second contenant**

**(2)** Lorsque les fruits ou légumes frais préemballés qui sont étiquetés conformément à la présente partie sont placés dans un second contenant et que le produit qui en résulte est des fruits ou légumes frais préemballés autres que des fruits ou légumes frais de consommation préemballés, les renseignements visés au paragraphe (1) n'ont pas à figurer sur l'étiquette du second contenant s'ils sont facilement visibles et lisibles sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir ce contenant et s'ils ne sont pas masqués par ce dernier.

**Emballage subséquent**

**(3)** Le présent article s'applique aux fruits ou légumes frais préemballés importés, qu'ils soient ou non réemballés par la suite au Canada.

**Taille des caractères**

**270 (1)** Les renseignements exigés par l'article 269 doivent figurer en caractères gras dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of consumer prepackaged fresh fruits or vegetables that are packaged from bulk at retail or that are catch-weight foods sold by a retailer.

**Reusable plastic container**

**271** Despite subsection 270(1), in the case of prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, whose container is a reusable plastic container, the characters must be at least 1.6 mm in height.

## SUBDIVISION I

## Processed Fruit or Vegetable Products

**Prepackaged processed fruit or vegetable products**

**272 (1)** The label of a prepackaged processed fruit or vegetable product must bear

**(a)** a declaration of net quantity, in metric units, shown on the principal display panel;

**(b)** the expression "Solid Pack" or "conserve compacte", in the case of a package containing fruits or vegetables that have been partially or wholly precooked before processing so as to allow the fruits or vegetables to pack closely with the minimum amount of free liquid and in which there is little or no free liquid;

**(c)** the expression "Heavy Pack" or "conserve épaisse", in the case of a package in which the minimum amount of water required for proper processing of the product is used as the liquid packaging medium and that contains the maximum drained weight of the food that processing will permit;

**(d)** the expression "In Water" or "dans l'eau", if the product is packaged in water;

**(e)** the expression "Contents ... Per Cent Slack Filled" or "... pour cent du contenant non rempli" or "Contents ... Per Cent Short Weight" or "contient ... pour cent de moins que le poids indiqué", if the package is not filled to capacity or contains less than the minimum net and drained weights prescribed by these Regulations;

**(f)** the total percentage of sweetening ingredients added, if any, in the case of frozen fruits packaged in sugar, invert sugar, dextrose or glucose in dry form;

**(g)** the word "Seville" or "Séville" or "Bitter" or "amère" or the expression "Extra Bitter" or "extra amère", in the case of orange marmalade made from Seville or other bitter varieties of oranges;

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des fruits ou légumes frais de consommation préemballés qui sont emballés au détail à partir d'un produit en vrac ou qui sont des aliments à poids variable vendus par un détaillant.

**Contenant en plastique réutilisable**

**271** Malgré le paragraphe 270(1), dans le cas des fruits ou légumes frais préemballés, autres que ceux de consommation préemballés, dont le contenant est en plastique réutilisable, la hauteur des caractères doit être d'au moins 1,6 mm.

## SOUS-SECTION I

## Produits de fruits ou de légumes transformés

**Produits de fruits ou de légumes transformés préemballés**

**272 (1)** L'étiquette de tout produit de fruits ou de légumes transformés préemballé doit porter les renseignements suivants :

**a)** la déclaration de quantité nette, en unités métriques, sur l'espace principal;

**b)** la mention « conserve compacte » ou « Solid Pack », dans le cas de l'emballage qui contient des fruits ou légumes qui ont été partiellement ou totalement précuits avant leur transformation de façon à ce qu'ils soient bien tassés et à laisser le moins de place possible au liquide libre et dans lequel est contenu peu ou pas de liquide libre;

**c)** la mention « conserve épaisse » ou « Heavy Pack », dans le cas de l'emballage dans lequel la quantité minimale d'eau nécessaire à la bonne transformation du produit est utilisée comme agent d'emballage liquide et dans lequel est contenu le poids égoutté maximal que la transformation permet;

**d)** la mention « dans l'eau » ou « In Water », si le produit est emballé dans l'eau;

**e)** la mention « ... pour cent du contenant non rempli » ou « Contents ... Per Cent Slack Filled » ou « contient ... pour cent de moins que le poids indiqué » ou « Contents ... Per Cent Short Weight », si l'emballage n'est pas rempli ou s'il contient moins que les poids net et égoutté minimaux prévus par le présent règlement;

**f)** le pourcentage total d'ingrédients édulcorants ajoutés, le cas échéant, dans le cas des fruits congelés emballés dans du sucre, du sucre inverti, du dextrose ou du glucose à l'état sec;

**(h)** in the case of green or wax beans, whether they are frozen or in a hermetically sealed package, any of the following to describe the style of cut or packaging:

**(i)** the word "Whole" or "entiers", in the case of whole beans that are not arranged in any definite position in a package,

**(ii)** the expression "Asparagus Style" or "genre asperges" or "Whole Vertical Pack" or "entiers, emballage vertical", in the case of whole beans that are packaged parallel to the sides of a package and are substantially equal in length,

**(iii)** the word "Cut" or "coupés", in the case of pods that are cut transversely into pieces that are not more than 51 mm in length and not less than 19 mm in length, except in the case of shorter end pieces that result from cutting, and

**(iv)** the expression "French Cut" or "coupe française" or "French Style" or "à la française", in the case of pods that are sliced lengthwise;

**(i)** the expression "Tips Removed" or "pointes enlevées" or "Without Tips" or "sans pointes" immediately below the common name, in the case of asparagus cuts or cuttings that are graded Canada Choice and packaged without tips;

**(j)** in the case of corn that is in a hermetically sealed package, any of the following:

**(i)** the expression "Cream Style" or "maïs crème" or "Packed in Liquid" or "conservé dans un liquide", as the case may be,

**(ii)** the expression "Brine Pack" or "mis en conserve dans la saumure" or "Packed in Brine" or "conservé dans la saumure" or "in Brine" or "dans la saumure", if the corn is in a package in which a water and salt solution is used as the liquid packaging medium with or without the addition of sugar, and

**(iii)** the expression "Vacuum Pack" or "mis en conserve sous vide" or "Vacuum Packed" or "conservé sous vide", if the corn is in a package in which a minimum amount of liquid packaging medium is used and in which a vacuum is created mechanically;

**(k)** the expression "Vitamin C Added" or "additionné de vitamine C" or the word "Vitaminized" or "vitaminé", in the case of apple juice, mixed vegetable juice, tomato juice cocktail, prune nectar, apricot nectar, grape juice or grape juice from concentrate, to which ascorbic acid has been added in order to increase the Vitamin C content;

**g)** la mention « Séville » ou « Seville », « amère » ou « Bitter » ou « extra amère » ou « Extra Bitter », dans le cas de la marmelade à l'orange faite d'oranges de Séville ou d'autres variétés d'oranges amères;

**h)** dans le cas des haricots verts ou haricots beurre, qu'ils soient congelés ou dans un emballage hermétiquement scellé, l'une des mentions ci-après pour décrire la coupe ou la façon dont le produit est emballé :

**(i)** la mention « entiers » ou « Whole » si les haricots sont entiers et sont emballés sans ordre particulier,

**(ii)** la mention « genre asperges » ou « Asparagus Style » ou « entiers, emballage vertical » ou « Whole Vertical Pack » si les haricots sont entiers et sont emballés parallèlement aux parois de leur emballage et de longueur à peu près égale;

**(iii)** la mention « coupés » ou « Cut » si la gousse des haricots a été coupée transversalement en morceaux mesurant au plus 51 mm, mais au moins de 19 mm de long, sauf dans le cas des morceaux plus courts provenant des extrémités de la gousse coupée,

**(iv)** la mention « coupe française » ou « French Cut » ou « à la française » ou « French Style », si la gousse des haricots a été tranchée longitudinalement;

**i)** la mention « pointes enlevées » ou « Tips Removed » ou « sans pointes » ou « Without Tips » immédiatement sous le nom usuel, dans le cas des morceaux d'asperges classifiés Canada de choix emballés sans pointes;

**j)** dans le cas du maïs qui est dans un emballage hermétiquement scellé, l'une des mentions suivantes :

**(i)** la mention « maïs crème » ou « Cream Style » ou « conservé dans un liquide » ou « Packed in Liquid », selon le cas,

**(ii)** la mention « mis en conserve dans la saumure » ou « Brine Pack », « conservé dans la saumure » ou « Packed in Brine » ou « dans la saumure » ou « in Brine » si le maïs est emballé dans une solution d'eau et de sel, additionnée ou non de sucre, utilisée comme agent d'emballage liquide,

**(iii)** la mention « mis en conserve sous vide » ou « Vacuum Pack » ou « conservé sous vide » ou « Vacuum Packed » si le maïs est emballé dans une quantité minimale d'agent d'emballage liquide et dans un emballage où le vide est créé mécaniquement;

**k)** la mention « additionné de vitamine C » ou « Vitamin C Added » ou « vitaminé » ou « Vitaminized », dans le cas du jus de pomme, du jus de légumes mixtes, du cocktail au jus de tomate, du nectar de pruneau ou d'abricot, du jus de raisin ou du jus de raisin fait de concentré, additionnés d'acide ascorbique pour en augmenter la teneur en vitamine C;

**(l)** the expression "A Water Extract of Dried Prunes" or "extrait aqueux de pruneaux secs" immediately following the common name, in the case of prune nectar;

**(m)** the word "Clingstone" or the expression "à noyau adhérent", in the case of peaches that are in a hermetically sealed package and that have stones or pits that adhere to the flesh, or the word "Freestone" or the expression "à noyau non adhérent", in the case of peaches that are in a hermetically sealed package and whose flesh separates readily from the stones or pits;

**(n)** the expression "Keep Refrigerated" or "garder réfrigéré", in the case of sauerkraut with preservative, or a fruit juice that is in a non-hermetically sealed package;

**(o)** the word "Wild" or the expression "de type sauvage" or the word "Cultivated" or the expression "de type cultivé", as the case may be, as well as the abbreviation "I.Q.F." (Individually Quick Frozen) or the word "surgelés" or the expression "Non-free Flowing" or "non individuellement congelés", in the case of frozen blueberries;

**(p)** the word "Sparkling" or "pétillant", "mousseux" or "gazéifié" or "Carbonated" or "carbonaté", "mousseux" or "gazéifié", in the case of apple juice, apple juice from concentrate, grape juice or grape juice from concentrate, to which carbon dioxide under pressure has been added; and

**(q)** the word "Pitted" or "dénoyautées", in the case of frozen sweet cherries that are whole and stemmed and that have had the pits removed, or the word "Unpitted" or the expression "non dénoyautées", in the case of frozen sweet cherries that are whole and stemmed and that have not had the pits removed.

**l)** la mention « extrait aqueux de pruneaux secs » ou « A Water Extract of Dried Prunes », juste après le nom usuel, dans le cas du nectar de pruneau;

**m)** la mention « à noyau adhérent » ou « Clingstone », dans le cas des pêches dans un emballage hermétiquement scellé et dont le noyau adhère à la chair, ou « à noyau non adhérent » ou « Freestone », dans le cas des pêches dans un emballage hermétiquement scellé et dont la chair se sépare facilement du noyau;

**n)** la mention « garder réfrigéré » ou « Keep Refrigerated », dans le cas de la choucroute avec agent de conservation ou du jus de fruits dont l'emballage n'est pas un emballage hermétiquement scellé;

**o)** la mention « de type sauvage » ou « Wild » ou « de type cultivé » ou « Cultivated », selon le cas, ainsi que la mention « surgelés » ou la forme abrégée « I.Q.F. » (Individually Quick Frozen) ou « non individuellement congelés » ou « Non-free Flowing », dans le cas des bleuets congelés;

**p)** la mention « pétillant » ou « Sparkling », « carbonaté » ou « Carbonated », « mousseux » ou « Sparkling » ou « Carbonated » ou encore « gazéifié » ou « Sparkling » ou « Carbonated », dans le cas du jus de pomme, du jus de pomme fait de concentré, du jus de pomme obtenu d'un jus concentré, du jus de raisin ou du jus de raisin fait de concentré, additionnés d'anhydride carbonique sous pression;

**q)** la mention « dénoyautées » ou « Pitted », dans le cas des cerises douces congelées qui sont entières et équeutées et dont les noyaux ont été enlevés, ou la mention « non dénoyautées » ou « Unpitted », dans le cas des cerises douces congelées qui sont entières et équeutées et dont les noyaux n'ont pas été enlevés.

**Definition of *sweetening ingredient***

**(2)** In paragraph (1)(f), ***sweetening ingredient*** means white sugar, brown sugar, yellow sugar, golden sugar, liquid sugar, invert sugar, honey, cane sugar, maple sugar, maple syrup, molasses, refined sugar syrup, refiner's syrup, golden syrup, corn syrup, glucose, dextrose, fructose or any combination of those substances in dry or liquid form.

**Définition — *ingrédient édulcorant***

**(2)** Pour l'application de l'alinéa (1)f), ***ingrédient édulcorant*** s'entend du sucre blanc, de la cassonade, du sucre brun, du sucre doré, du sucre liquide, du sucre inverti, du miel, du sucre de canne, du sucre d'érable, de la mélasse, du sirop d'érable, du sirop de sucre raffiné, du sirop de raffineur, du sirop doré, du sirop de maïs, du glucose, du dextrose, du fructose ou de toute combinaison de ces produits, à l'état sec ou liquide.

**Identification name**

**273** A food that is set out in column 1 of Schedule 7 that is frozen or in a hermetically sealed package, that is packaged in syrup or fruit juice, or in fruit juice to which sugar has been added, and that has a percentage of soluble solids that is set out in any of paragraphs (a) to (e) of column 2 must be labelled with the identification name that is set out for that percentage in column 3.

**Nom d'identification**

**273** L'aliment visé à la colonne 1 de l'annexe 7 qui est congelé ou dans un emballage hermétiquement scellé, qui est emballé dans du sirop, du jus de fruits ou du jus de fruits additionné de sucre et dont la quantité de solides solubles correspond à l'un des pourcentages prévus aux alinéas a) à e) de la colonne 2 doit porter une étiquette sur laquelle figure le nom d'identification prévu en regard de ce pourcentage à la colonne 3.

**Name of foreign state**

**274 (1)** The label of an imported prepackaged processed fruit or vegetable product must bear the name of the foreign state where the processed fruit or vegetable product was packaged.

**Type size**

**(2)** The name must be shown in characters that are at least 1.6 mm in height.

**Product packaged for Canadian importer**

**(3)** Despite subsection (2), if the product was packaged for a Canadian importer under the importer's private label, the name must be shown in characters that are

**(a)** at least 6.4 mm in height, if the declaration of net quantity is more than 283.5 g; and

**(b)** at least 3.2 mm in height, if the declaration of net quantity is 283.5 g or less.

## SUBDIVISION J

## Honey

**Prepackaged honey**

**275 (1)** The label of prepackaged honey that is graded must bear

**(a)** a declaration of net quantity, in metric units or, in the case of prepackaged honey that is sold as one unit but that consists of two or more individual packages, the number of those packages and the net quantity of each, in metric units; and

**(b)** the word "Creamed" or "en crème" or another word that indicates that the contents are granulated, "Liquid" or "liquide", "Pasteurized" or "pasteurisé" or "Pressed" or "de presse", as the case may be.

**Location**

**(2)** In the case of consumer prepackaged honey, the information referred to in paragraph (1)(b) must be shown on the principal display panel.

**Graded Canadian honey**

**276** The label of prepackaged honey that is produced in Canada and graded in accordance with these Regulations must bear the expression "Product of Canada" or "produit du Canada" or "Canadian Honey" or "miel canadien".

**Imported prepackaged honey**

**277 (1)** The label of imported prepackaged honey must bear the expression "Product of" or "produit de" followed by the name of the foreign state of origin.

**Nom de l'État étranger**

**274 (1)** L'étiquette du produit de fruits ou de légumes transformés préemballé et importé doit porter le nom de l'État étranger où il a été emballé.

**Taille des caractères**

**(2)** Ce nom doit figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,6 mm.

**Produits emballés pour un importateur canadien**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), si le produit a été emballé pour un importateur canadien sous sa propre étiquette, ce nom doit figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins :

**a)** 6,4 mm, si la déclaration de quantité nette est de plus de 283,5 g;

**b)** 3,2 mm, si la déclaration de quantité nette est de 283,5 g ou moins.

## SOUS-SECTION J

## Miel

**Miel préemballé**

**275 (1)** L'étiquette du miel préemballé qui est classifié doit porter les renseignements suivants :

**a)** la déclaration de quantité nette en unités métriques ou, dans le cas du miel préemballé qui est vendu comme une seule unité mais qui consiste en deux ou plusieurs emballages individuels, le nombre et la quantité nette de chacun en unités métriques;

**b)** la mention « en crème » ou « Creamed », ou une autre mention indiquant la consistance granuleuse du contenu, « liquide » ou « Liquid », « pasteurisé » ou « Pasteurized » ou « de presse » ou « Pressed », selon le cas.

**Emplacement**

**(2)** Dans le cas du miel de consommation préemballé, les renseignements visés au paragraphe (1)b) doivent figurer sur l'espace principal.

**Miel canadien classifié**

**276** L'étiquette du miel préemballé qui est produit au Canada et qui est classifié conformément au présent règlement doit porter la mention « produit du Canada » ou « Product of Canada » ou « miel canadien » ou « Canadian Honey ».

**Miel préemballé importé**

**277 (1)** L'étiquette du miel préemballé qui est importé doit porter la mention « produit de » ou « Product of » suivie du nom de l'État étranger d'origine.

**Type size**

**(2)** In the case of imported prepackaged honey, other than consumer prepackaged honey, that information must be shown in characters that are at least 9.5 mm in height.

**Honey packaged from imported honey**

**278** The label of consumer prepackaged honey that was packaged from imported honey and graded in accordance with these Regulations must bear the expressions "Product of" and "produit de" followed by the name of the foreign state of origin.

**Blend of Canadian and imported honey**

**279 (1)** The label of prepackaged honey that is a blend of imported honey and Canadian honey and that is graded in accordance with these Regulations must bear the expression "A Blend of Canadian and (naming the foreign state or states of origin) Honey" or "mélange de miel canadien et de miel (indication de l'État étranger ou des États étrangers d'origine)" or "A Blend of (naming the foreign state or states of origin) Honey and Canadian Honey" or "mélange de miel (indication de l'État étranger ou des États étrangers d'origine) et de miel canadien".

**Sources of honey**

**(2)** The states of origin, Canadian or foreign, must be shown in descending order of the proportion of honey from each state.

## SUBDIVISION K

## Maple Products

**Net quantity**

**280 (1)** The label of a prepackaged maple product must bear a declaration of net quantity in metric units.

**Exception**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of maple syrup unless it is graded in accordance with these Regulations.

**Imported maple products**

**281** The label of the following maple products must bear the name of the foreign state of origin:

**(a)** any imported prepackaged maple syrup whose net quantity is 5 L or less; and

**(b)** any other imported prepackaged maple product whose net quantity is 5 kg or less.

**Taille des caractères**

**(2)** Dans le cas du miel préemballé qui est importé, autre que le miel de consommation préemballé, ces renseignements doivent figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 9,5 mm.

**Miel emballé à partir de miel importé**

**278** L'étiquette du miel de consommation préemballé qui a été emballé à partir de miel importé et qui est classifié conformément au présent règlement doit porter la mention « produit de » et « Product of » suivie du nom de l'État étranger d'origine.

**Mélange de miel canadien et de miel importé**

**279 (1)** L'étiquette du miel préemballé qui est un mélange de miel importé et de miel canadien et qui est classifié conformément au présent règlement doit porter la mention « mélange de miel canadien et de miel (indication de l'État étranger ou des États étrangers d'origine) » ou « A Blend of Canadian and (naming the foreign state or states of origin) Honey » ou « mélange de miel (indication de l'État étranger ou des États étrangers d'origine) et de miel canadien » ou « A Blend of (naming the foreign state or states of origin) Honey and Canadian Honey ».

**Origines du miel**

**(2)** Les États d'origine — canadien ou étrangers — doivent être indiqués par ordre décroissant des proportions des divers miels.

## SOUS-SECTION K

## Produits de l'érable

**Quantité nette**

**280 (1)** L'étiquette du produit de l'érable préemballé doit porter la déclaration de quantité nette en unités métriques.

**Exception**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au sirop d'érable, sauf s'il est classifié conformément au présent règlement.

**Produits de l'érable importés**

**281** L'étiquette des produits de l'érable ci-après doit porter la mention de l'État étranger d'origine :

**a)** le sirop d'érable préemballé qui est importé et dont la quantité nette est de 5 L ou moins;

**b)** tout autre produit de l'érable préemballé qui est importé et dont la quantité nette est de 5 kg ou moins.

## SUBDIVISION L

## Edible Meat Products

**Inspection legend — non-prepackaged edible meat products**

**282 (1)** An edible meat product that is not prepackaged must bear

**(a)** the inspection legend set out in Figure 1 of Schedule 2, if the edible meat product is sent or conveyed from one province to another or exported; and

**(b)** the official inspection mark of the foreign state of origin, if the edible meat product is imported.

**Size of inspection legend**

**(2)** If an inspection legend or official inspection mark of a foreign state is applied directly on an edible meat product, the transverse axis passing through the centre of the legend or mark must be at least 25 mm in length.

**Label — non-prepackaged edible meat products**

**283 (1)** A label must be applied or attached to an edible meat product that is not prepackaged, and must bear

**(a)** the information required by paragraphs 218(1)(a) and (b) and 286(a) and (b) and the expressions mentioned in paragraphs 286(c) and (d), shown on the principal display panel;

**(b)** the ingredients listed either in descending order of their proportion in the product or as a percentage of the product; and

**(c)** the components of the ingredients,

**(i)** listed immediately after the ingredient of which they are components, in such a manner as to indicate that they are components of that ingredient,

**(ii)** listed either in descending order of their proportion in the ingredient or as a percentage of the ingredient, and the order or percentage must be the order or percentage of the components before they are combined to form the ingredient, and

**(iii)** shown in accordance with sections B.01.009 and B.01.010 of the *Food and Drug Regulations*.

**Exception**

**(2)** If one or more components of an ingredient is shown in a list of ingredients, the ingredient is not required to be shown in the list if all of the components of the ingredient are shown in the list by their common names and in

## SOUS-SECTION L

## Produits de viande comestibles

**Estampille d'inspection — produits de viande comestibles non préemballés**

**282 (1)** Le produit de viande comestible qui n'est pas préemballé doit porter les renseignements suivants :

**a)** s'il est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou exporté, l'estampille d'inspection correspondant à la figure 1 de l'annexe 2;

**b)** s'il est importé, le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine.

**Taille de l'estampille**

**(2)** L'axe transversal passant au centre de l'estampille d'inspection, ou du sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine, apposée directement sur le produit de viande comestible doit avoir une longueur minimale de 25 mm.

**Étiquette — produits de viande comestibles non préemballés**

**283 (1)** Une étiquette doit être apposée sur le produit de viande comestible qui n'est pas préemballé, ou y être attachée, et doit porter les renseignements suivants :

**a)** sur l'espace principal, les renseignements exigés en vertu des alinéas 218(1)a) et b) et 286a) et b) et les mentions visées aux alinéas 286c) et d);

**b)** les ingrédients figurant soit par ordre décroissant de leur proportion dans le produit, soit selon le pourcentage du produit qu'ils représentent;

**c)** les constituants des ingrédients figurant à la fois :

**(i)** immédiatement après chaque ingrédient dont ils font partie de manière à montrer qu'ils en sont les constituants,

**(ii)** soit par ordre décroissant de leur proportion respective dans l'ingrédient, soit avec mention du pourcentage de chaque constituant dans l'ingrédient, l'ordre d'importance ou le pourcentage devant être celui des constituants avant qu'ils ne soient combinés pour former l'ingrédient,

**(iii)** conformément aux articles B.01.009 et B.01.010 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

**Exception**

**(2)** Lorsqu'un ou plusieurs constituants d'un ingrédient figurent dans la liste des ingrédients, le nom de cet ingrédient n'a pas à être inclus dans la liste si tous ses constituants y sont désignés par leur nom usuel et y figurent

accordance with paragraph (1)(b) as if they were ingredients.

**Exception — omission or substitution of an ingredient or ingredient component**

**284 (1)** In the case where it is an acceptable manufacturing practice for a licence holder to omit, from an edible meat product, any food that is ordinarily an ingredient of the meat product or a component of the ingredient, or substitute in whole or in part, in a meat product, any food for a food that is ordinarily an ingredient or a component of the ingredient, the list of ingredients on the label of the meat product may, for the 12-month period beginning at the time the label is applied or attached to the edible meat product, show as ingredients of the meat product or components of the ingredients the food that may be omitted or substituted, if

**(a)** all the foods that may be used as ingredients or components throughout the 12-month period are shown in the list of ingredients;

**(b)** it is clearly stated as part of the list of ingredients that the food shown as an ingredient or component may not be present in the meat product or that another food may be substituted; and

**(c)** the food that is omitted or substituted is grouped with foods of the same class of foods that are used as ingredients or components in the product and the foods within each of the groups of foods are listed in descending order of the proportion in which they are likely to be used during the 12-month period.

**Exception — varying proportions**

**(2)** In the case where it is an acceptable manufacturing practice for a licence holder to vary the proportions of ingredients of an edible meat product or components of the ingredients, the list of ingredients on the label of the edible meat product may, for the 12-month period beginning at the time the label is applied or attached to the meat product, show the ingredients or components in the same proportions throughout the 12-month period, if

**(a)** it is clearly stated as part of the list of ingredients that the proportions indicated are subject to change; and

**(b)** the ingredients or components are listed in descending order of the proportion in which they are likely to be used during the 12-month period.

**Definitions**

**285** The following definitions apply in sections 283 and 284.

conformément à l'alinéa (1)b) comme s'ils étaient des ingrédients.

**Exception — ingrédients ou constituants omis ou remplacés**

**284 (1)** Lorsqu'il est reconnu comme une pratique industrielle acceptable pour un titulaire de licence de ne pas inclure dans un produit de viande comestible qui n'est pas préemballé un aliment qui est normalement un ingrédient ou un constituant d'un tel ingrédient ou de remplacer dans un tel produit de viande tout ou partie d'un tel aliment par un autre aliment, la liste des ingrédients figurant sur l'étiquette du produit peut, pour une période de douze mois à compter du moment où l'étiquette est apposée sur le produit, ou y est attachée, indiquer comme ingrédients ou constituants les aliments qui peuvent être omis et ceux qui peuvent être utilisés pour les remplacer si, à la fois :

**a)** tous les aliments qui peuvent être utilisés comme ingrédients ou constituants pendant toute la période de douze mois figurent dans la liste d'ingrédients;

**b)** il est clairement indiqué dans la liste d'ingrédients que l'aliment peut être omis du produit de viande ou qu'un autre aliment peut le remplacer;

**c)** les aliments qui peuvent être omis ou remplacés sont groupés avec la même catégorie d'aliments qui sont utilisés comme ingrédients ou constituants et les aliments compris dans chacun de ces groupes sont énumérés dans l'ordre décroissant des proportions dans lesquelles ils seront probablement utilisés au cours de la période de douze mois.

**Exception — variation des proportions**

**(2)** Lorsqu'il est reconnu comme une pratique industrielle acceptable pour un titulaire de licence de varier les proportions des ingrédients ou constituants dans un produit de viande comestible qui n'est pas préemballé, la liste d'ingrédients figurant sur l'étiquette du produit peut, pour une période de douze mois à compter du moment où l'étiquette est apposée sur le produit, ou y est attachée, indiquer les ingrédients ou constituants dans les mêmes proportions pendant toute la période de douze mois si, à la fois :

**a)** il est clairement indiqué dans la liste d'ingrédients que les proportions peuvent changer;

**b)** les ingrédients ou constituants sont énumérés dans l'ordre décroissant des proportions dans lesquelles ils seront probablement utilisés au cours de la période de douze mois.

**Définitions**

**285** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 283 et 284.

***component*** means an individual unit of food that is combined as an individual unit of food with one or more other individual units of food to form an ingredient. (*constituant*)

***ingredient*** means an individual unit of food that is combined as an individual unit of food with one or more other individual units of food to form an integral unit of food that is an edible meat product. (*ingrédient*)

**Prepackaged edible meat products**

**286** The label of a prepackaged edible meat product must bear on the principal display panel

**(a)** a declaration of net quantity, in metric units, shown in the manner required by sections 233 to 236 and 239 as if it were a consumer prepackaged food;

**(b)** a statement that indicates that the meat product must be kept refrigerated or kept frozen, as the case may be, unless the meat product

**(i)** is in a hermetically sealed package and is commercially sterile,

**(ii)** is dried to attain a water activity of 0.85 or less,

**(iii)** has a pH of 4.6 or less,

**(iv)** is packaged in salt or a saturated salt solution, or

**(v)** is fermented and has a pH of 5.3 or less, and a water activity of 0.90 or less, at the end of the fermentation;

**(c)** in the case of a poultry carcass that is dressed or partially dressed, the expressions "With Giblets" and "avec abats" or "avec abattis", if giblets are packaged with the poultry carcass and it has been graded; and

**(d)** in the case of a carcass of a chicken or young duck that is dressed or partially dressed or a portion of such a carcass, the expression "May Contain Kidneys" or "peut contenir les reins", if the kidneys have not been removed or it may contain kidneys.

**Inspection legend — prepackaged edible meat products**

**287 (1)** The label of a prepackaged edible meat product must also bear

**(a)** the inspection legend set out in Figure 1 or 2 of Schedule 2, if the prepackaged edible meat product is sent or conveyed from one province to another or exported; and

***constituant*** Unité alimentaire alliée, en tant qu'élément alimentaire individuel, à une ou plusieurs autres unités alimentaires pour former un ingrédient. (*component*)

***ingrédient*** Unité alimentaire alliée, en tant qu'élément alimentaire, à une ou plusieurs autres unités alimentaires pour former un produit de viande comestible. (*ingredient*)

**Produits de viande comestibles préemballés**

**286** L'étiquette du produit de viande comestible préemballé doit porter sur l'espace principal les renseignements suivants :

**a)** la déclaration de quantité nette, en unités métriques, figurant conformément aux articles 233 à 236 et 239, comme si le produit de viande était un aliment de consommation préemballé;

**b)** un énoncé indiquant que le produit doit être gardé réfrigéré ou gardé congelé, selon le cas, sauf s'il s'agit d'un produit de viande :

**(i)** qui est dans un emballage hermétiquement scellé et qui est dans un état de stérilité commerciale,

**(ii)** qui est séché jusqu'à ce que l'activité de l'eau atteigne au plus 0,85,

**(iii)** dont le pH est d'au plus 4,6,

**(iv)** qui est emballé dans du sel ou une solution saline saturée,

**(v)** qui est fermenté et dont le pH est d'au plus 5,3 et l'activité de l'eau d'au plus 0,90, ces valeurs devant être établies à la fin de la période de fermentation;

**c)** dans le cas d'une carcasse de volaille habillée ou partiellement habillée, les mentions « avec abats » ou « avec abattis » et « With Giblets » lorsque les abattis sont emballés avec la carcasse et que celle-ci a été classifiée;

**d)** dans le cas d'une carcasse de poulet ou de jeune canard habillée ou partiellement habillée, ou d'une partie de celle-ci, qui peut contenir les reins ou dont les reins n'ont pas été enlevés, la mention « peut contenir les reins » ou « May Contain Kidneys ».

**Estampille d'inspection — produits de viande comestibles préemballés**

**287 (1)** L'étiquette d'un produit de viande comestible préemballé doit également porter les renseignements suivants :

**a)** si le produit est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou exporté, l'estampille d'inspection correspondant aux figures 1 ou 2 de l'annexe 2;

**(b)** the official inspection mark of the foreign state of origin, if the prepackaged edible meat product is imported.

**b)** s'il est importé, le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine.

**Principal display panel**

**(2)** In the case of a prepackaged edible meat product, other than a consumer prepackaged meat product, the principal display panel must bear the inspection legend or the official inspection mark of the foreign state of origin.

**Espace principal**

**(2)** Dans le cas d'un produit de viande comestible préemballé autre qu'un produit de viande de consommation préemballé, l'estampille d'inspection ou le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine doit figurer sur l'espace principal.

**Tamper-resistant seal**

**(3)** Despite subsection (2), in the case of a prepackaged edible meat product, other than a consumer prepackaged meat product, the inspection legend or the official inspection mark of the foreign state of origin may be shown on the tamper-resistant seal, if such a seal is used, unless that seal is applied to the bottom of the container.

**Témoin d'inviolabilité**

**(3)** Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'un produit de viande comestible préemballé, autre qu'un produit de viande de consommation préemballé, muni d'un témoin d'inviolabilité, l'estampille d'inspection ou le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine peut figurer sur le témoin, sauf si celui-ci est apposé sur le dessous du contenant.

**Edible meat products**

**288 (1)** The label of an edible meat product may bear a word or expression that is set out in quotation marks in column 1 of Schedule 8 only if the edible meat product meets the requirements that are set out in column 2.

**Produits de viande comestibles**

**288 (1)** L'étiquette d'un produit de viande comestible ne peut porter la mention prévue à la colonne 1 de l'annexe 8 qui figure entre guillemets que s'il satisfait aux exigences prévues en regard de celui-ci à la colonne 2.

**Location**

**(2)** If such a word or expression is shown on the label, it must be shown in close proximity to the common name.

**Emplacement**

**(2)** Si l'étiquette porte une telle mention, cette dernière doit figurer à proximité du nom usuel.

**Animal species**

**289** The label of an edible meat product may describe the meat product as, or as being derived from, a carcass or part of a carcass or a cut, organ or tissue of a food animal only if the label bears the name of the animal species, as it is commonly known, from which the meat product was derived.

**Espèce animale**

**289** L'étiquette d'un produit de viande comestible ne peut décrire le produit de viande comme étant une carcasse ou une partie de celle-ci, une coupe, un organe ou un tissu de l'animal, ou comme provenant de ceux-ci, que si elle porte le nom sous lequel l'espèce animale de laquelle provient le produit de viande est habituellement connue.

**Ready-to-eat edible meat products**

**290** The label of an edible meat product may bear a word or expression that indicates or suggests that it is a ready-to-eat product only if the requirements of section 47 are met in respect of the edible meat product.

**Produits de viande comestibles prêts à manger**

**290** L'étiquette d'un produit de viande comestible ne peut porter une mention indiquant ou suggérant qu'il est prêt à manger que si les exigences de l'article 47 sont respectées à son égard.

**Uncooked meat products**

**291** The principal display panel of a prepackaged edible meat product that is not a ready-to-eat product but could be mistaken for one must bear

**(a)** the expression "Must Be Cooked" or "doit être cuit" or "Raw Product" or "produit cru" or the word "Uncooked" or "non cuit", or any equivalent word or expression, in close proximity to the common name, to indicate that the meat product requires cooking before consumption; and

**Produits de viande non cuits**

**291** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'espace principal du produit de viande comestible préemballé qui n'est pas prêt à manger, mais qui pourrait passer pour tel :

**a)** à proximité du nom usuel, les mentions « doit être cuit » ou « Must Be Cooked », « produit cru » ou « Raw Product » ou « non cuit » ou « Uncooked » ou une mention équivalente afin d'indiquer qu'il faut cuire le produit avant de le consommer;

**(b)** comprehensive cooking instructions — such as a combination of internal temperature and cooking time — that, if followed, will result in a ready-to-eat meat product.

**b)** les directives de cuisson détaillées, telles que la combinaison de la température interne et du temps de cuisson, qui, si elles sont suivies, rendent le produit prêt à manger.

**Prepackaged poultry carcass**

**292** In the case of a prepackaged poultry carcass, if the carcass is dressed or partially dressed and has been graded, the common name must be shown on

**(a)** the part of the package that lies on or over the anterior centre of the breast of the poultry, if the carcass is individually packaged; or

**(b)** on a tag that is attached to the V of the wishbone of the poultry carcass, if it is not individually packaged.

**Carcasses de volaille préemballées**

**292** Dans le cas d'une carcasse de volaille préemballée, si la carcasse est habillée ou partiellement habillée et a été classifiée, le nom usuel doit figurer aux endroits suivants :

**a)** si elle est emballée individuellement, sur la partie de l'emballage recouvrant le centre de la partie antérieure de la poitrine;

**b)** si elle n'est pas emballée individuellement, sur une étiquette mobile attachée à la dépression en « V » des clavicules.

**Consumer prepackaged poultry carcass**

**293** In the case of a consumer prepackaged poultry carcass, if the carcass is dressed or partially dressed and has been graded in accordance with these Regulations, the label must bear

**(a)** if the poultry carcass has been basted, the words "Basted" and "imprégné", the words "Pre-basted" and "préimprégné", the expressions "Deep Basted" and "imprégné en profondeur" or the words "Self-basting" and "auto-imprégné", as the case may be, as well as the expressions "Graded before Basting" and "classifié avant imprégnation";

**(b)** if it is graded Canada Utility, the expressions "May Have Parts Missing" and "des parties peuvent manquer";

**(c)** if its breast bone has been removed, the expressions "Breast Bone Removed" and "bréchet enlevé";

**(d)** if it has been stuffed, the words "Stuffed" and "farci" and the expressions "Graded before Stuffing" and "classifié avant d'être farci"; and

**(e)** if it has been seasoned, the words "Seasoned" and "assaisonné" and the expressions "Graded before Seasoning" and "classifié avant assaisonnement".

**Carcasses de volaille de consommation préemballées**

**293** Dans le cas d'une carcasse de volaille de consommation préemballée, si la carcasse est habillée ou partiellement habillée et qu'elle a été classifiée conformément au présent règlement, l'étiquette doit porter :

**a)** si la carcasse a été imprégnée, les mentions « imprégné » et « Basted », « préimprégné » et « Pre-basted », « imprégné en profondeur » et « Deep Basted » ou « auto-imprégné » et « Self-basting », selon le cas, ainsi que les mentions « classifié avant imprégnation » et « Graded before Basting »;

**b)** si elle est classifiée Canada Utilité, les mentions « des parties peuvent manquer » et « May Have Parts Missing »;

**c)** si le bréchet en a été enlevé, les mentions « bréchet enlevé » et « Breast Bone Removed »;

**d)** si elle a été farcie, les mentions « farci » et « Stuffed », ainsi que « classifié avant d'être farci » et « Graded before Stuffing »;

**e)** si elle a été assaisonnée, les mentions « assaisonné » et « Seasoned », ainsi que « classifié avant assaisonnement » et « Graded before Seasoning ».

**Poultry carcass — not individually packaged**

**294** In the case of a prepackaged poultry carcass, if the carcass is dressed or partially dressed and has been graded, but it is not individually packaged, a tag must be attached to the V of the wishbone of the poultry carcass that bears

**(a)** the name and principal place of business of the person by or for whom the poultry carcass was packaged; and

**Carcasses de volaille non emballées individuellement**

**294** Dans le cas d'une carcasse de volaille préemballée, si la carcasse est habillée ou partiellement habillée et a été classifiée, mais qu'elle n'est pas emballée individuellement, les renseignements ci-après doivent figurer sur une étiquette mobile attachée à la dépression en « V » des clavicules :

**a)** le nom et le principal lieu d'affaires de la personne par qui ou pour qui la carcasse a été emballée;

**(b)** the expression "May Contain Kidneys" or "peut contenir les reins", if the poultry carcass is that of a chicken or young duck, or a portion of such a carcass, and it may contain kidneys or the kidneys have not been removed.

**Word "ham"**

**295** The label of an edible meat product may bear the word "Ham" or "jambon" only if the product is derived from the hind leg of a dressed swine carcass above the tarsal joint.

**Label of edible meat products — exception**

**296 (1)** An edible meat product whose label does not meet the requirements of these Regulations may be sent or conveyed from an establishment that is identified in a licence if

**(a)** it is a prepackaged meat product, other than a consumer prepackaged meat product, that is sealed with a tamper-resistant seal or it is in a conveyance that is sealed with a tamper-resistant seal;

**(b)** it is sent or conveyed to another establishment where meat products are manufactured, processed, treated, preserved, graded, packaged or labelled by a licence holder; and

**(c)** it is accompanied by

**(i)** a document from the licence holder that states that the meat product is identified as edible under section 125, and

**(ii)** a list of ingredients that meets the requirements of the *Food and Drug Regulations* that apply in respect of a *prepackaged product* as defined in subsection B.01.001(1) of those Regulations.

**Tamper-resistant seal**

**(2)** The tamper-resistant seal on the prepackaged meat product or conveyance must not be broken until after the meat product arrives at the other establishment.

**Imported edible meat products**

**297 (1)** The label of an imported edible meat product must bear the expression "Product of" or "produit de", followed by the name of the foreign state of origin, in close proximity to the common name.

**Type size**

**(2)** The information must, whether or not the edible meat product is a consumer prepackaged meat product, be shown in characters of the height required by subsections 210(2) and (3).

**b)** la mention « peut contenir les reins » ou « May Contain Kidneys », s'il s'agit de la carcasse d'un poulet ou d'un jeune canard, ou d'une partie de celle-ci, qui peut contenir des reins ou dont les reins n'ont pas été enlevés.

**Mention « jambon »**

**295** L'étiquette d'un produit de viande comestible peut porter la mention « jambon » ou « Ham » seulement si le produit de viande provient de la cuisse d'une carcasse de porc habillée au-dessus de l'articulation tarsienne.

**Étiquette de produits de viande comestibles — exception**

**296 (1)** Le produit de viande comestible dont l'étiquette ne satisfait pas aux exigences du présent règlement peut être expédié ou transporté à partir d'un établissement visé par une licence si, à la fois :

**a)** il est un produit préemballé, autre qu'un produit de viande de consommation préemballé, qui est scellé à l'aide d'un témoin d'inviolabilité ou qui se trouve dans un véhicule scellé à l'aide d'un témoin d'inviolabilité;

**b)** il est expédié ou transporté à un autre établissement où des produits de viande sont fabriqués, transformés, traités, conservés, classifiés, emballés ou étiquetés par un titulaire de licence;

**c)** il est accompagné de ce qui suit :

**(i)** un document dans lequel le titulaire de licence atteste que le produit de viande est désigné comme étant comestible en application de l'article 125,

**(ii)** une liste des ingrédients qui satisfait aux exigences du *Règlement sur les aliments et drogues* qui s'appliquent à un *produit préemballé* au sens du paragraphe B.01.001(1) de ce règlement.

**Témoin d'inviolabilité**

**(2)** Le témoin d'inviolabilité du produit de viande préemballé ou du véhicule ne doit pas être brisé avant que le produit de viande ne soit arrivé à l'autre établissement.

**Produits de viande comestibles importés**

**297 (1)** L'étiquette d'un produit de viande comestible importé doit porter la mention « produit de » ou « Product of », suivie du nom de l'État étranger d'origine, à proximité du nom usuel.

**Taille des caractères**

**(2)** Ces renseignements doivent figurer en caractères de la hauteur prévue aux paragraphes 210(2) et (3), qu'il s'agisse d'un produit de viande comestible de consommation préemballé ou non.

**Subsequent packaging or labelling**

**(3)** This section applies whether or not the imported edible meat product is subsequently packaged or labelled in Canada without being manufactured or prepared in Canada.

**Imported consumer prepackaged poultry carcasses**

**298** In the case of an imported consumer prepackaged poultry carcass, if the carcass is dressed or partially dressed and has been graded in accordance with these Regulations, the information required by subsection 297(1) must be shown in the same colour as the grade name.

## DIVISION 4

## Exceptions

**Consumer prepackaged food**

**299** Sections 199, 200, 216, 221 to 224 and 228 to 241 do not apply in respect of a consumer prepackaged food that is

**(a)** manufactured, prepared, produced, packaged or labelled for use by commercial or industrial enterprises or institutions without being sold by them as a consumer prepackaged food;

**(b)** manufactured, prepared, produced, packaged or labelled only for sale to or by a duty free shop; or

**(c)** distributed to one or more persons for no consideration.

**Declaration of net quantity**

**300** The following consumer prepackaged foods are not required to be labelled with the declaration of net quantity referred to in section 221:

**(a)** an individual portion of a food that is prepared by a commissary and sold by automatic vending machine or mobile canteen;

**(b)** a catch-weight food that is sold to a retailer; and

**(c)** an individual portion of a food that is sold by a restaurant or other commercial enterprise if it is served with meals or snacks.

**Raspberries or strawberries**

**301** Sections 216, 221 and 240 do not apply in respect of consumer prepackaged raspberries or consumer

**Emballage ou étiquetage subséquents**

**(3)** Le présent article s'applique, que le produit de viande comestible importé soit ou non emballé ou étiqueté par la suite au Canada sans y avoir été fabriqué ou conditionné.

**Carcasses de volaille de consommation préemballées importées**

**298** Dans le cas d'une carcasse de volaille de consommation préemballée qui est importée, si la carcasse est habillée ou partiellement habillée et a été classifiée conformément au présent règlement, les renseignements visés au paragraphe 297(1) doivent être de la même couleur que le nom de catégorie.

## SECTION 4

## Exceptions

**Aliments de consommation préemballés**

**299** Les articles 199, 200, 216, 221 à 224 et 228 à 241 ne s'appliquent pas à l'égard de l'aliment de consommation préemballé qui, selon le cas :

**a)** est fabriqué, conditionné, produit, emballé ou étiqueté pour l'usage d'entreprises ou d'institutions commerciales ou industrielles et n'est pas vendu par celles-ci comme aliment de consommations préemballé;

**b)** est fabriqué, conditionné, produit, emballé ou étiqueté uniquement pour la vente à une boutique hors taxes ou pour la vente dans une telle boutique;

**c)** est distribué à une ou à plusieurs personnes sans contrepartie.

**Déclaration de quantité nette**

**300** La déclaration de quantité nette visée à l'article 221 n'a pas à figurer sur l'étiquette des aliments de consommation préemballés suivants :

**a)** les portions individuelles d'un aliment conditionnées dans un dépôt de vivres et vendues au moyen de distributeurs automatiques ou de cantines mobiles;

**b)** les aliments à poids variable vendus aux détaillants;

**c)** les portions individuelles d'un aliment vendues par un restaurant ou une autre entreprise commerciale lorsqu'elles sont servies avec des repas ou des casse-croûte.

**Framboises ou fraises**

**301** Les articles 216, 221 et 240 ne s'appliquent pas à l'égard des framboises de consommation préemballées ou

prepackaged strawberries that are packaged in the field in a container that has a capacity of 1.14 L or less.

**Individually measured food**

**302 (1)** A declaration of net quantity of a consumer prepackaged food that is an individually measured food is not required to meet the legibility and character height requirements of subsection 210(2), paragraph 229(1)(a), subsections 229(2) and (3) and paragraph 230(b).

**Food packaged from bulk**

**(2)** The declaration of net quantity of a consumer prepackaged food, other than an individually measured food, that is packaged from bulk at retail and that is clearly shown on the principal display panel in Canadian units, is not required to

**(a)** meet the legibility and character height requirements of subsection 210(2), paragraph 229(1)(a), subsections 229(2) and (3) and paragraph 230(b); or

**(b)** be shown in metric units.

**Definition of *individually measured***

**(3)** In this section, ***individually measured***, in respect of a food, means that the food is measured and packaged in a manner other than in accordance with a predetermined fixed quantity and, as a result, is sold in varying quantities.

**Individually packaged food sold as one unit**

**303** A label of a consumer prepackaged food is not required to meet the requirements of sections 221, 239 and 240 if

**(a)** the consumer prepackaged food is sold as one unit but consists of fewer than seven identical individually packaged foods;

**(b)** each of those individually packaged foods is labelled with the information required by this Part; and

**(c)** that information is readily discernable and legible at the time of sale.

des fraises de consommation préemballées qui sont emballées au champ dans un contenant d'une capacité de 1,14 L ou moins.

**Aliments mesurés individuellement**

**302 (1)** La déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé mesuré individuellement n'a pas à satisfaire aux exigences en matière de lisibilité et de hauteur des caractères du paragraphe 210(2), de l'alinéa 229(1)a), des paragraphes 229(2) et (3) et de l'alinéa 230b).

**Aliments emballés à partir de produits en vrac**

**(2)** La déclaration de quantité nette d'un aliment de consommation préemballé, autre que celui mesuré individuellement, qui est emballé au détail à partir de produits en vrac, si elle figure clairement en unités canadiennes sur l'espace principal, n'a pas à :

**a)** satisfaire aux exigences en matière de lisibilité et de hauteur des caractères du paragraphe 210(2), de l'alinéa 229(1)a), des paragraphes 229(2) et (3) et de l'alinéa 230b);

**b)** figurer en unités métriques.

**Définition de *mesuré individuellement***

**(3)** Au présent article, ***mesuré individuellement*** se dit de l'aliment mesuré et emballé autrement que selon une quantité fixe préétablie et qui, en conséquence, est vendu en quantités variables.

**Aliments emballés individuellement vendus comme une seule unité**

**303** L'étiquette d'un aliment de consommation préemballé n'a pas à satisfaire aux exigences des articles 221, 239 et 240 si, à la fois :

**a)** cet aliment est vendu comme une seule unité, mais qu'il consiste en moins de sept aliments identiques emballés individuellement;

**b)** les renseignements qui sont exigés par la présente partie figurent sur l'étiquette de chacun de ceux-ci;

**c)** ces renseignements sont facilement visibles et lisibles au moment de la vente.

PART 12

# Grades and Grade Names

## DIVISION 1

## Interpretation

### Definitions

**304** The following definitions apply in this Part.

***beef carcass*** has the same meaning as in the Grades Document. (*carcasse de bœuf*)

***bison carcass*** has the same meaning as in the Grades Document. (*carcasse de bison*)

***grader*** means a person designated as a grader under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* for the purposes of the Act. (*classificateur*)

***grade roller*** means a tool that is used to apply a roller brand on each side of a livestock carcass. (*rouleau à estampiller*)

***Grades Document*** means the document entitled *Beef, Bison and Veal Carcass Grade Requirements*, prepared by the Canadian Beef Grading Agency and published on its website, as amended from time to time. (*Document de classification*)

***grade stamp*** means a mark that is applied to a livestock carcass and that shows the grade name and the grader's code. (*cachet de classification*)

***grade stamp applicator*** means a tool that is used to apply a grade stamp or a yield stamp to a livestock carcass. (*applicateur de cachet de classification*)

***grading stand*** means a platform that is used for grading livestock carcasses. (*plate-forme de classification*)

***identification code*** means a distinct code that is applied to a food animal before slaughter and grading to enable the food animal to be traced. (*code d'identification*)

***knife-rib*** means to cut the left side, or the left and right sides, of a beef carcass or bison carcass in the following locations by severing the vertebrae and cutting 15 cm or more beyond the *longissimus* muscles in order to expose those muscles for evaluation by a grader:

**(a)** in the case of a beef carcass, between the 12th and 13th ribs; and

**(b)** in the case of a bison carcass, between the 11th and 12th ribs. (*incision transversale*)

PARTIE 12

# Classification et noms de catégorie

## SECTION 1

## Définitions

### Définitions

**304** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

***applicateur de cachet de classification*** Outil servant à apposer un cachet de classification ou un cachet de rendement sur une carcasse de bétail. (*grade stamp applicator*)

***cachet de classification*** Marque apposée sur une carcasse de bétail et indiquant le nom de catégorie et le code du classificateur. (*grade stamp*)

***cachet de rendement*** S'entend au sens du Recueil ou du Document de classification. (*yield stamp*)

***cachet d'inspection de viande*** Selon le cas :

**a)** l'estampille d'inspection visée à l'article 179, à l'égard d'un produit de viande;

**b)** un sceau dont l'apposition sur une carcasse de bétail ou une carcasse de volaille ou l'utilisation à l'égard de cette carcasse, après l'inspection, est autorisée sous le régime d'une loi provinciale. (*meat inspection stamp*)

***carcasse de bison*** S'entend au sens du Document de classification. (*bison carcass*)

***carcasse de bœuf*** S'entend au sens du Document de classification. (*beef carcass*)

***carcasse de veau*** S'entend au sens du Document de classification. (*veal carcass*)

***carcasse d'ovin*** S'entend au sens du Recueil. (*ovine carcass*)

***catégorie de rendement*** S'entend au sens du Recueil ou du Document de classification. (*yield class*)

***classificateur*** Personne désignée à ce titre pour l'application de la Loi en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. (*grader*)

***code d'identification*** Code distinct apposé sur un animal pour alimentation humaine avant l'abattage et la classification permettant de le retracer. (*identification code*)

***lot*** means a group of food animals or a quantity of livestock carcasses that, for any reason, is considered together for inspection. (*lot*)

***marketing agency*** means a board or commission that is established under an Act of a province that regulates the marketing of bovine or ovine animals. (*office de commercialisation*)

***meat inspection stamp*** means

**(a)** an inspection legend that is prescribed under section 179 in respect of a meat product; or

**(b)** a mark that is authorized under an Act of a province to be applied to or used in connection with a livestock carcass or poultry carcass after inspection. (*cachet d'inspection de viande*)

***musculature*** means the size and shape of the muscles of a livestock carcass. (*musculature*)

***ovine carcass*** has the same meaning as in the Compendium. (*carcasse d'ovin*)

***primal cut*** means

**(a)** in the case of a beef carcass or bison carcass, the round, sirloin, short loin, rib or chuck of the carcass side; and

**(b)** in the case of an ovine carcass or veal carcass, the leg, loin or foresaddle of the carcass side. (*coupe primaire*)

***producer*** means any person who sells livestock for slaughter. (*producteur*)

***provincial establishment*** means an establishment

**(a)** that is registered under an Act of a province that regulates the inspection of livestock carcasses or poultry carcasses; or

**(b)** where livestock carcasses or poultry carcasses are prepared by any person who is authorized to do so under an Act of a province that regulates the inspection of those carcasses. (*établissement provincial*)

***roller brand*** means the mark that is applied to a beef carcass and that shows the grade name and the number that is assigned to the establishment where the livestock carcass is graded. (*marque d'estampillage*)

***sub-primal cut*** means a cut of meat that is greater than 125 $cm^3$ and that is derived from a beef carcass or a primal cut of a beef carcass. (*coupe sous-primaire*)

***trim*** means to remove all or part of the external fat from a livestock carcass. (*parer*)

***coupe primaire*** :

**a)** S'agissant d'une carcasse de bœuf ou d'une carcasse de bison, la ronde, la surlonge, la longe courte, la côte, ou le bloc d'épaule de la demi-carcasse;

**b)** s'agissant d'une carcasse d'ovin ou d'une carcasse de veau, le gigot ou le cuisseau, selon le cas, la longe ou le quartier avant de la demi-carcasse. (*primal cut*)

***coupe sous-primaire*** Coupe de viande dont le volume est de plus de 125 $cm^3$ et qui provient d'une carcasse de bœuf ou d'une coupe primaire d'une carcasse de bœuf. (*sub-primal cut*)

***Document de classification*** Le document intitulé *Exigences relatives à la classification des carcasses de bœuf, de bison et de veau*, préparé par l'Agence canadienne de classement du bœuf et publié sur son site Web, avec ses modifications successives. (*Grades Document*)

***établissement provincial***

**a)** Soit un établissement agréé en vertu d'une loi provinciale régissant l'inspection des carcasses de bétail ou des carcasses de volaille;

**b)** soit un établissement où des carcasses de bétail ou des carcasses de volaille sont conditionnées par une personne autorisée à le faire en vertu d'une telle loi. (*provincial establishment*)

***incision transversale*** Action d'entailler le côté gauche, ou les deux côtés, d'une carcasse de bœuf ou d'une carcasse de bison aux endroits ci-après en sectionnant les vertèbres et en coupant au moins 15 cm au-delà des muscles *longissimus* de façon à exposer ces muscles en vue de l'évaluation par le classificateur :

**a)** entre les douzième et treizième côtes, dans le cas d'une carcasse de bœuf;

**b)** entre les onzième et douzième côtes, dans le cas d'une carcasse de bison. (*knife-rib*)

***lot*** Groupe d'animaux pour alimentation humaine ou quantité de carcasses de bétail qui, pour une raison quelconque, est considéré ensemble lors de l'inspection. (*lot*)

***marque d'estampillage*** Marque apposée sur une carcasse de bœuf et indiquant le nom de catégorie et le numéro assigné à l'établissement où la carcasse est classifiée. (*roller brand*)

***musculature*** Taille et forme des muscles d'une carcasse de bétail. (*musculature*)

***office de commercialisation*** Office établi en vertu d'une loi provinciale régissant la commercialisation des bovins ou des ovins. (*marketing agency*)

***veal carcass*** has the same meaning as in the Grades Document. (*carcasse de veau*)

***weighmaster*** means an employee of an establishment that is identified in a licence or of a provincial establishment who is trained to operate a scale that is approved under section 3 of the *Weights and Measures Act*. (*peseur*)

***yield class*** has the same meaning as in the Compendium or the Grades Document. (*catégorie de rendement*)

***yield stamp*** has the same meaning as in the Compendium or the Grades Document. (*cachet de rendement*)

## DIVISION 2

## Grade Names

**Definition *grade name* in Act**

**305** For the purposes of the definition *grade name* in section 2 of the Act, the grade names that are set out in the Compendium and in the Grades Document are prescribed in respect of foods.

## DIVISION 3

## Grading

**Mandatory grading**

**306 (1)** Any eggs, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple syrup or beef carcass in respect of which grades are prescribed by these Regulations that are sent or conveyed from one province to another or that are imported or exported must

**(a)** be graded;

**(b)** meet the requirements that are set out in the Compendium or the Grades Document in respect of the applicable grade of that food; and

**(c)** be labelled, in accordance with the Compendium or the Grades Document, with the applicable grade name that is set out in the Compendium or the Grades Document.

**Exception — subsection (1)**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of

**(a)** frozen gutted Pacific salmon;

**(b)** fresh fruits or vegetables that are exported;

***parer*** Retirer en tout ou en partie le gras de couverture d'une carcasse de bétail. (*trim*)

***peseur*** Employé d'un établissement visé par une licence ou d'un établissement provincial qui est formé pour utiliser une balance approuvée au titre de l'article 3 de la *Loi sur les poids et mesures*. (*weighmaster*)

***plate-forme de classification*** Plate-forme pour classifier les carcasses de bétail. (*grading stand*)

***producteur*** Personne qui vend du bétail pour l'abattage. (*producer*)

***rouleau à estampiller*** Outil servant à apposer une marque d'estampillage sur chaque côté d'une carcasse de bétail. (*grade roller*)

## SECTION 2

## Noms de catégorie

**Définition de *nom de catégorie* dans la Loi**

**305** Pour l'application de la définition de *nom de catégorie* à l'article 2 de la Loi, les noms de catégorie des aliments sont ceux prévus dans le Recueil et dans le Document de classification.

## SECTION 3

## Classification

**Classification obligatoire**

**306 (1)** Les œufs, le poisson, les fruits ou légumes frais, les produits de fruits ou de légumes transformés, le miel, le sirop d'érable ou les carcasses de bœuf pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement et qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés ou exportés, doivent, à la fois :

**a)** être classifiés;

**b)** satisfaire aux exigences relatives à leur catégorie prévues dans le Recueil ou le Document de classification;

**c)** porter, conformément au Recueil ou au Document de classification, une étiquette sur laquelle figure le nom de catégorie applicable prévu dans le Recueil ou le Document de classification.

**Exception — paragraphe (1)**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux aliments suivants :

**a)** le saumon du Pacifique vidé et congelé;

**(c)** fresh blueberries, fresh cantaloupes, fresh crabapples, fresh cranberries, fresh field rhubarb and fresh strawberries;

**(d)** if they are in a hermetically sealed package, mixed vegetables (macédoine), stewed tomatoes, tomato puree, tomato pulp, tomato paste, tomato ketchup and tomato chili sauce;

**(e)** a beef carcass, or a carcass side, hind quarter, front quarter, primal cut or sub-primal cut of a beef carcass that has been imported, in the following cases:

**(i)** if it is prepackaged, its container is labelled with the expression "Ungraded Beef" or "bœuf non classifié", and

**(ii)** if it is not prepackaged, it is accompanied by documents for presentation to an inspector or grader that show that it has not been graded; and

**(f)** a beef carcass, or a carcass side, hind quarter, front quarter, primal cut or sub-primal cut of a beef carcass, that is sent or conveyed from one province to another or exported, in the following cases:

**(i)** if it is prepackaged, its container is labelled with the expression "Ungraded Beef" or "bœuf non classifié", and

**(ii)** if it is not prepackaged, it is accompanied by documents for presentation to an inspector or grader that show that it has not been graded.

**b)** les fruits ou légumes frais exportés;

**c)** les bleuets frais, les cantaloups frais, les pommettes fraîches, les canneberges fraîches (atocas), la rhubarbe de grande culture fraîche et les fraises fraîches;

**d)** la macédoine de légumes, les tomates à l'étuvée, la purée de tomates, la pulpe de tomates, la pâte de tomates, le ketchup de tomates et la sauce chili aux tomates qui sont dans des emballages hermétiquement scellés;

**e)** la carcasse de bœuf ou la demi-carcasse, le quartier arrière, le quartier avant, la coupe primaire ou la coupe sous-primaire de carcasse de bœuf qui est importé, dans les cas suivants :

**(i)** s'il est préemballé, son contenant porte une étiquette sur laquelle figurent les mentions « bœuf non classifié » ou « Ungraded Beef »,

**(ii)** s'il n'est pas préemballé, il est accompagné des documents à présenter à l'inspecteur ou au classificateur indiquant qu'il n'est pas classifié;

**f)** la carcasse de bœuf ou la demi-carcasse, le quartier arrière, le quartier avant, la coupe primaire ou la coupe sous-primaire de carcasse de bœuf qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est exporté, dans les cas suivants :

**(i)** s'il est préemballé, son contenant porte une étiquette sur laquelle figurent les mentions « bœuf non classifié » ou « Ungraded Beef »,

**(ii)** s'il n'est pas préemballé, il est accompagné de documents à présenter à l'inspecteur ou au classificateur indiquant qu'il n'est pas classifié.

**Exception — paragraphs (1)(b) and (c)**

**(3)** Paragraphs (1)(b) and (c) do not apply in respect of

**(a)** any processed fruit or vegetable product that does not meet the requirements of the Regulations with respect to grade and that is sent or conveyed from one province to another, if it is labelled with the words "Substandard" or "sous-régulier";

**(b)** honey that does not meet the requirements of the Regulations with respect to grade and that is sent or conveyed from one province to another, if it is labelled with the words "Substandard" or "sous-régulier"; and

**(c)** honey that does not meet the requirements of the Regulations with respect to grade and that is exported, if the information on the label or the container with respect to the quality of the honey is not false, misleading or deceptive or is not likely to create an erroneous impression.

**Exception — alinéas (1)b) et c)**

**(3)** Les alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas aux aliments suivants :

**a)** les produits de fruits ou de légumes transformés qui ne satisfont pas aux exigences de classification du présent règlement et qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, s'ils portent une étiquette sur laquelle figurent les mentions « sous régulier » ou « Substandard »;

**b)** le miel qui ne satisfait pas aux exigences de classification du présent règlement et qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, s'il porte une étiquette sur laquelle figurent les mentions « sous-régulier » ou « Substandard »;

**c)** le miel qui ne satisfait pas aux exigences de classification du présent règlement et qui est exporté, si les renseignements qui figurent sur l'étiquette ou sur le contenant relativement à la qualité du miel ne

**Exception — paragraph (1)(c)**

**(4)** Paragraph 1(c) does not apply in respect of

**(a)** a food that is imported, if the Compendium indicates that it must be labelled with a grade designation that is established by the foreign state of origin and the imported food is labelled with that grade designation rather than with a grade name, and the grade name must be shown in accordance with sections 205, 206 and 312 as if it were a grade name;

**(b)** prepackaged fresh fruits or vegetables that are imported, sold in their original container and labelled with a grade designation that is established by the foreign state of origin, if they meet the requirements of the foreign state in respect of that grade designation and those requirements are substantially equivalent to any requirements that apply under these Regulations;

**(c)** imported prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, if they are graded and meet the requirements of the Compendium in respect of that grade;

**(d)** a beef carcass, or a carcass side, hind quarter, front quarter, primal cut or sub-primal cut of a beef carcass, that is not prepackaged and that is imported if

**(i)** it is graded and labelled in accordance with the requirements, in respect of grades of beef carcasses, that are established by the foreign state of origin, or

**(ii)** it is accompanied by documents for presentation to an inspector or grader that show the grade designation that is established by the foreign state of origin; and

**(e)** a beef carcass, or a carcass side, hind quarter, front quarter, primal cut or sub-primal cut of a beef carcass, that is not prepackaged and does not bear a grade name, and that is sent or conveyed from one province to another, if it is accompanied by documents, for presentation to an inspector or grader, that show its grade name.

**Optional grading**

**307** The following foods for which grades are prescribed by these Regulations, if they are graded and sent or conveyed from one province to another, or imported or exported, must meet the requirements that are set out in the Compendium or the Grades Document in respect of the applicable grade of that food and must be labelled, in

constituent pas une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère ou susceptible de créer une fausse impression.

**Exception — alinéa (1)c)**

**(4)** L'alinéa (1)c) ne s'applique pas aux aliments suivants :

**a)** l'aliment importé, si le Recueil prévoit qu'il doit porter une étiquette sur laquelle figure la désignation de catégorie établie par l'État étranger d'origine et si cette désignation plutôt que le nom de catégorie figure sur l'étiquette, et ce, conformément aux articles 205, 206 et 312, comme si elle était un nom de catégorie;

**b)** les fruits ou légumes frais préemballés qui sont importés et vendus dans leur contenant d'origine portant une étiquette sur laquelle figure la désignation de catégorie établie par l'État étranger d'origine, s'ils satisfont aux exigences de désignation de cet État étranger et que ces exigences sont essentiellement équivalentes à celles prévues, le cas échéant, par le présent règlement;

**c)** les fruits ou légumes frais préemballés importés, autres que ceux de consommation préemballés, s'ils sont classifiés et satisfont aux exigences relatives à leur catégorie prévues dans le Recueil;

**d)** la carcasse de bœuf ou la demi-carcasse, le quartier arrière, le quartier avant, la coupe primaire ou la coupe sous-primaire de carcasse de bœuf qui n'est pas préemballé et qui est importé, dans les cas suivants :

**(i)** il est classifié et étiqueté conformément aux exigences de classification des carcasses de bœuf établies par l'État étranger d'origine,

**(ii)** il est accompagné de documents à présenter à l'inspecteur ou au classificateur indiquant sa désignation de catégorie établie par l'État étranger d'origine;

**e)** la carcasse de bœuf ou la demi-carcasse, le quartier arrière, le quartier avant, la coupe primaire ou la coupe sous-primaire de carcasse de bœuf qui n'est pas préemballé, qui ne porte pas de nom de catégorie et qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, s'il est accompagné de documents à présenter à l'inspecteur ou au classificateur indiquant son nom de catégorie.

**Classification optionnelle**

**307** Les aliments ci-après pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement, s'ils sont classifiés et sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou sont importés ou exportés, doivent satisfaire aux exigences relatives à leur catégorie prévues dans le Recueil ou le Document de classification et doivent porter,

accordance with the Compendium or Grades Document, with the applicable grade name that is set out in the Compendium or Grades Document:

**(a)** a food referred to in paragraphs 306(2)(a), (c) and (d);

**(b)** a dairy product, except for a dairy product that is exported;

**(c)** a bison carcass, ovine carcass or veal carcass; and

**(d)** a poultry carcass that is dressed or partially dressed.

**Authorized application or use**

**308 (1)** Subject to subsection (2), a licence holder is authorized to apply a grade name to, and use a grade name in connection with, a food that is identified in their licence if

**(a)** the food meets the requirements of paragraphs 8(1)(a) to (d);

**(b)** the food meets the requirements that are set out in the Compendium or the Grades Document in respect of the applicable grade of that food;

**(c)** the food complies with any standards that are set out in the Standards of Identity Document;

**(d)** in the case of a dairy product, an egg, fish, a processed fruit or vegetable product, honey or maple syrup, the food has been graded by a licence holder;

**(e)** in the case of a livestock carcass or poultry carcass that is dressed or partially dressed, the food has been graded by a grader; and

**(f)** the food is packaged and labelled in accordance with these Regulations.

**Livestock carcass or poultry carcass**

**(2)** In the case of a livestock carcass or a poultry carcass that is dressed or partially dressed, only the persons who are referred to in the Compendium or the Grades Document are authorized, under the circumstances set out in the Compendium or the Grades Document, to apply a grade name to, or use a grade name in connection with, a food in accordance with this Part.

conformément au Recueil ou au Document de classification, une étiquette sur laquelle figure le nom de catégorie applicable prévu dans le Recueil ou le Document de classification :

**a)** les aliments visés aux alinéas 306(2)a), c) et d);

**b)** les produits laitiers, autres que ceux qui sont exportés;

**c)** la carcasse de bison, la carcasse d'ovin ou la carcasse de veau;

**d)** la carcasse de volaille habillée ou partiellement habillée.

**Apposition ou utilisation autorisées**

**308 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire de licence est autorisé à apposer un nom de catégorie sur un aliment visé par sa licence et à utiliser ce nom de catégorie relativement à cet aliment si les conditions ci-après sont réunies :

**a)** l'aliment satisfait aux exigences des alinéas 8(1)a) à d);

**b)** il satisfait aux exigences relatives à sa catégorie prévues dans le Recueil ou le Document de classification;

**c)** il satisfait à toute norme prévue dans le Document sur les normes d'identité;

**d)** s'agissant de produits laitiers, d'œufs, de poisson, de produits de fruits ou de légumes transformés, de miel ou de sirop d'érable, il a été classifié par un titulaire de licence;

**e)** s'agissant d'une carcasse de bétail ou d'une carcasse de volaille habillée ou partiellement habillée, elle a été classifiée par un classificateur;

**f)** il est emballé et étiqueté conformément au présent règlement.

**Carcasses de bétail ou carcasses de volaille**

**(2)** S'agissant d'une carcasse de bétail ou d'une carcasse de volaille habillée ou partiellement habillée, seules les personnes visées dans le Recueil ou le Document de classification sont autorisées à apposer un nom de catégorie et à utiliser ce nom de catégorie relativement à cet aliment, conformément à la présente partie, dans les circonstances prévues dans le Recueil ou le Document de classification.

**Imported foods — no prescribed grade name**

**309** A food that is imported and in respect of which no grade name is prescribed by these Regulations may be labelled with the grade designation that is established by the foreign state of origin if

**(a)** the food meets the requirements for the grade designation that are established by that foreign state;

**(b)** the food is labelled in accordance with these Regulations; and

**(c)** the name of that foreign state of origin is clearly indicated on the label.

**Authorized reproduction**

**310** The following persons are authorized to reproduce a grade name:

**(a)** printers of labels or manufacturers of packages, if the labels or packages that bear the grade name are provided to a person who is authorized to apply or use the grade name under section 308;

**(b)** publishers of documents on the subject of a food that is graded;

**(c)** publishers of documents that advertise a food that is graded; and

**(d)** manufacturers of grade stamp applicators or grade rollers, if the grade stamps applicators or grade rollers are provided to a grader.

**Advertising or sale**

**311** Any person is authorized to use a grade name in the advertising or sale of a food if the food is labelled with the grade name in accordance with these Regulations.

## DIVISION 4

# Packaging and Labelling

## SUBDIVISION A

## General

**Labelling of grade name — consumer prepackaged food**

**312** In the case of a consumer prepackaged food, the grade name must be shown

**(a)** on the principal display panel or in the manner set out in the Compendium; and

**Aliments importés — aucun nom de catégorie prévu**

**309** L'aliment importé à l'égard duquel aucun nom de catégorie n'est prévu par le présent règlement peut porter une étiquette sur laquelle figure la désignation de catégorie établie par l'État étranger d'origine si, à la fois :

**a)** il satisfait aux exigences de désignation établies par cet État étranger;

**b)** il est étiqueté conformément au présent règlement;

**c)** le nom de cet État figure clairement sur l'étiquette.

**Reproduction autorisée**

**310** Les personnes ci-après sont autorisées à reproduire les noms de catégorie :

**a)** les imprimeurs d'étiquettes et les fabricants d'emballages, si les étiquettes et les emballages portant le nom de catégorie sont fournis à des personnes autorisées à les apposer ou à les utiliser en vertu de l'article 308;

**b)** les éditeurs de documents sur les aliments classifiés;

**c)** les éditeurs de documents qui font la publicité des aliments classifiés;

**d)** les fabricants d'applicateurs de cachet de classification et de rouleaux à estampiller, si les applicateurs de cachet de classification ou les rouleaux à estampiller sont fournis aux classificateurs.

**Publicité et vente**

**311** Toute personne est autorisée à utiliser un nom de catégorie pour la publicité et la vente d'un aliment si celui-ci porte une étiquette sur laquelle figure ce nom de catégorie, conformément au présent règlement.

## SECTION 4

# Emballage et étiquetage

## SOUS-SECTION A

## Général

**Étiquetage du nom de catégorie — aliment de consommation préemballé**

**312** Dans le cas d'un aliment de consommation préemballé, le nom de catégorie doit, à la fois :

**a)** figurer sur l'espace principal ou de la façon prévue dans le Recueil;

**(b)** in characters of the height that is required by another provision in this Division or, if there is no such provision, in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1.

**Illustration of grade name**

**313** A grade name that is applied to a beef carcass, bison carcass, ovine carcass, veal carcass, poultry carcass that is dressed or partially dressed, dairy product or egg must be shown as illustrated in the Compendium or the Grades Document.

## SUBDIVISION B

## Eggs

**Grade name — prepackaged eggs**

**314 (1)** The grade name on prepackaged eggs must be shown

**(a)** in the case of a tray with an overwrap or an egg carton, on the top of the tray or egg carton; and

**(b)** in the case of a container, other than a tray with an overwrap or an egg carton, in a central location on the container, except the top or the bottom.

**Exception — paragraph (1)(a)**

**(2)** The grade name is not required to be shown on trays with an overwrap or on egg cartons that are packaged inside of a second container if the grade name is shown on the second container and the second container is sent or conveyed to an establishment where eggs are graded, packaged and labelled by a licence holder.

**Exception — paragraph (1)(b)**

**(3)** If consumer prepackaged eggs in a container other than a tray with an overwrap or an egg carton are packaged inside of a second container, the grade name is not required to be shown on the second container if the grade name is readily discernable and legible without opening the second container and the grade name is not obscured by the second container.

**Type size**

**315** The grade name on prepackaged eggs must be shown in characters that are at least the following height:

**(a)** in the case of a tray with an overwrap or an egg carton of eggs graded Canada A or Canada B, 1.5 mm for the word "Canada" and 3 mm for "A" or "B";

**b)** figurer en caractères d'une hauteur prévue par une disposition de la présente section ou, à défaut, en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1.

**Illustration du nom de catégorie**

**313** Le nom de catégorie apposé sur une carcasse de bœuf, une carcasse de bison, une carcasse d'ovin, une carcasse de veau, une carcasse de volaille habillée ou partiellement habillée, un produit laitier ou un œuf doit apparaître de la façon illustrée dans le Recueil ou le Document de classification.

## SOUS-SECTION B

## Œufs

**Nom de catégorie — œufs préemballés**

**314 (1)** Le nom de catégorie d'œufs préemballés doit figurer :

**a)** dans le cas d'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs, sur le dessus du plateau ou de la boîte à œufs;

**b)** dans le cas d'un contenant autre qu'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs, à un endroit central sur le contenant, à l'exclusion du dessus et du dessous.

**Exception — alinéa (1)a)**

**(2)** Lorsque les œufs préemballés dans un plateau suremballé ou dans une boîte à œufs sont placés dans un second contenant, que le nom de catégorie figure sur ce dernier et que les œufs sont expédiés ou transportés à un établissement où des œufs sont classifiés, emballés et étiquetés par un titulaire de licence, le nom de catégorie n'a pas à figurer sur le plateau suremballé ou la boîte à œufs.

**Exception — alinéa (1)b)**

**(3)** Lorsque les œufs de consommation préemballés dans un contenant autre qu'un plateau suremballé ou une boîte à œufs sont placés dans un second contenant, le nom de catégorie n'a pas à figurer sur ce dernier s'il est facilement visible et lisible sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir le second contenant et s'il n'est pas masqué par ce dernier.

**Taille des caractères**

**315** Le nom de catégorie d'œufs préemballés doit figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins, selon le cas :

**a)** s'agissant d'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs contenant des œufs classifiés catégorie Canada A ou Canada B, 1,5 mm pour la mention « Canada » et 3 mm pour la mention « A » ou « B »;

**(b)** in the case of a tray with an overwrap or an egg carton of eggs graded Canada C or Canada Nest Run, 1.5 mm;

**(c)** in the case of a container, other than a tray with an overwrap or an egg carton, that contains eggs graded Canada A or Canada B, 6 mm for the word "Canada" and 13 mm for "A" or "B"; and

**(d)** in the case of a container, other than a tray with an overwrap or an egg carton, that contains eggs graded Canada C or Canada Nest Run, 13 mm.

**b)** s'agissant d'un plateau suremballé ou d'une boîte à œufs contenant des œufs classifiés catégorie Canada C ou Canada Œufs tout-venant, 1.5 mm;

**c)** s'agissant d'un contenant — autre qu'un plateau suremballé ou une boîte à œufs — d'œufs classifiés catégorie Canada A ou Canada B, 6 mm pour la mention « Canada » et 13 mm pour la mention « A » ou « B »;

**d)** s'agissant d'un contenant — autre qu'un plateau suremballé ou une boîte d'œufs — d'œufs classifiés catégorie Canada C ou Canada Œufs tout-venant, 13 mm.

**Eggs — Canada A**

**316** Eggs that are graded Canada A must be labelled with any applicable size designation that is set out in the Compendium. The size designation must be shown on the container in close proximity to the grade name.

**Œufs Canada A**

**316** Les œufs qui sont classifiés Canada A doivent porter une étiquette sur laquelle figure la désignation de calibre applicable prévue dans le Recueil. Celle-ci doit figurer sur le contenant à proximité du nom de catégorie.

## SUBDIVISION C

## Fish

**Prepackaged fish**

**317** Prepackaged fish that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported must be labelled with any applicable class and size designation that is set out in the Compendium. The class name or size designation must be shown in close proximity to the grade name and in characters that are at least 3.2 mm in height.

**Second container**

**318** If consumer prepackaged fish that is labelled in accordance with these Regulations is placed inside of a second container and the resulting product is consumer prepackaged fish, the second container is not required to be labelled with the grade name.

**Type size**

**319** The grade name of prepackaged fish must be shown in characters that are at least 3.2 mm in height if the declaration of net quantity is 900 g or less.

## SOUS-SECTION C

## Poisson

**Poisson préemballé**

**317** Le poisson préemballé qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté doit porter une étiquette sur laquelle figurent à proximité du nom de catégorie et en caractères dont la hauteur est d'au moins 3.2 mm, la classe et la désignation de calibre applicables prévues dans le Recueil, le cas échéant.

**Second contenant**

**318** Lorsque le poisson de consommation préemballé qui est étiqueté conformément au présent règlement est placé dans un second contenant et que le produit qui en résulte est du poisson de consommation préemballé, le nom de catégorie n'a pas à figurer sur l'étiquette du second contenant.

**Taille des caractères**

**319** Le nom de catégorie du poisson préemballé doit figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 3.2 mm si la déclaration de quantité nette est de 900 g ou moins.

## SUBDIVISION D

## Fresh Fruits or Vegetables

**Grade name — prepackaged fresh fruits or vegetables**

**320 (1)** The grade name of prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, must be shown

**(a)** on any surface of the container, except the bottom; and

## SOUS-SECTION D

## Fruits ou légumes frais

**Nom de catégorie — fruits ou légumes frais préemballés**

**320 (1)** Le nom de catégorie de fruits ou légumes frais préemballés, autres que ceux de consommation préemballés, doit, à la fois :

**a)** figurer sur le contenant, à l'exclusion du dessous;

**(b)** in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1.

**Exception — type size**

**(2)** Despite subsection (1), the grade name of prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, may, if the container is a reusable plastic container, be in characters that are at least 1.6 mm in height.

**Exception — second container**

**(3)** If prepackaged fresh fruits or vegetables that are labelled in accordance with these Regulations are placed inside of a second container and the resulting product is prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, the second container is not required to be labelled with the grade name if the grade name is readily discernible and legible without having to open the second container and the grade name is not obscured by the second container.

**Size designation**

**321** Fresh fruits or vegetables that are sent or conveyed from one province to another or imported must be labelled with the applicable size designation that is set out in the Compendium, if any. The size designation must

**(a)** be shown in close proximity to the grade name;

**(b)** in the case of prepackaged fresh fruits or vegetables, other than consumer prepackaged fresh fruits or vegetables,

**(i)** if their container is a reusable plastic container, be shown in characters that are at least 1.6 mm in height, or

**(ii)** if their container is not a reusable plastic container, be shown in characters of at least the minimum character height that is set out in paragraph 320(1)(b) for the grade name; and

**(c)** in the case of consumer prepackaged fresh fruits or vegetables, be shown in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1.

**b)** figurer en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1.

**Exception — taille de caractères**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), dans le cas de fruits ou légumes frais préemballés, autres que ceux de consommation préemballés, dont le contenant est en plastique réutilisable, le nom de catégorie peut figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,6 mm.

**Exception — second contenant**

**(3)** Lorsque les fruits ou légumes frais préemballés qui sont étiquetés conformément au présent règlement sont placés dans un second contenant et que le produit qui en résulte est des fruits ou légumes frais préemballés, autres que des fruits ou légumes frais de consommation préemballés, le nom de catégorie n'a pas à figurer sur l'étiquette du second contenant s'il est facilement visible et lisible sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir ce contenant et s'il n'est pas masqué par ce dernier.

**Désignation de calibre**

**321** Les fruits ou légumes frais qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés doivent porter une étiquette sur laquelle figure la désignation de calibre applicable prévue dans le Recueil, le cas échéant. La désignation de calibre doit, à la fois :

**a)** figurer à proximité du nom de catégorie;

**b)** dans le cas de fruits ou légumes frais préemballés, autres que les fruits ou légumes frais de consommation préemballés, figurer :

**(i)** si leur contenant est en plastique réutilisable, en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,6 mm,

**(ii)** si leur contenant n'est pas en plastique réutilisable, en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale prévue à l'alinéa 320(1)b) pour le nom de catégorie;

**c)** dans le cas de fruits ou légumes frais de consommation préemballés, figurer en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1.

## SUBDIVISION E

## Processed Fruit or Vegetable Products

### Size designation

**322 (1)** A processed fruit or vegetable product that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported must be labelled with any applicable size designation that is set out in the Compendium. The size designation must be shown in close proximity to the grade name in characters that are at least 1.6 mm in height.

### Exception

**(2)** Despite subsection (1), green or wax beans, peas, lima beans, asparagus tips or spears, whole white potatoes, whole carrots or cut carrots-whole style that are in a hermetically sealed package and have not been size graded or that are not all of the same size may be labelled, as the case may be, with the expression

**(a)** "Ungraded as to Size" or "non calibré"; or

**(b)** "Assorted Sizes" or "grosseurs assorties" or "Mixed Sizes" or "grosseurs mixtes".

## SUBDIVISION F

## Honey

### Grade name — prepackaged honey

**323** The grade name of prepackaged honey, other than consumer prepackaged honey, must be shown

**(a)** on at least one side or one end of the container; and

**(b)** in characters that are at least 9.5 mm in height.

### Colour class

**324** Honey that is sent or conveyed from one province to another or that is imported or exported must be labelled with any applicable colour class that is set out in the Compendium. The colour class must be shown on the container, in close proximity to the grade name,

**(a)** in the case of consumer prepackaged honey, in characters that are of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1; or

## SOUS-SECTION E

## Produits de fruits ou de légumes transformés

### Désignation de calibre

**322 (1)** Les produits de fruits ou de légumes transformés qui sont expédiés ou transportés, d'une province à une autre, ou qui sont importés ou exportés doivent porter une étiquette sur laquelle figure la désignation de calibre applicable prévue dans le Recueil, le cas échéant. Celle-ci doit figurer à proximité du nom de catégorie, en caractères dont la hauteur est d'au moins 1,6 mm.

### Exception

**(2)** Malgré le paragraphe (1), les haricots verts, haricots beurre, pois, haricots de Lima, pointes ou turions d'asperge, pommes de terre blanches entières et carottes entières ou coupées en forme de carottes entières qui sont dans des emballages hermétiquement scellés et dont le calibre n'a pas été déterminé ou n'est pas le même peuvent porter une étiquette sur laquelle figurent, selon le cas, les mentions :

**a)** « non calibré » ou « Ungraded as to Size »;

**b)** « grosseurs assorties » ou « Assorted Sizes » ou « grosseurs mixtes » ou « Mixed Sizes ».

## SOUS-SECTION F

## Miel

### Nom de catégorie — miel préemballé

**323** Le nom de catégorie du miel préemballé, autre que celui de consommation préemballé, doit, à la fois :

**a)** figurer sur au moins un côté ou une extrémité du contenant;

**b)** figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins 9,5 mm.

### Classe de couleur

**324** Le miel qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est importé ou exporté doit porter une étiquette sur laquelle figure la classe de couleur applicable prévue dans le Recueil. Celle-ci doit figurer sur le contenant à proximité du nom de catégorie et :

**a)** dans le cas du miel de consommation préemballé, en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1;

**(b)** in the case of prepackaged honey other consumer prepackaged honey, in the manner set out in paragraphs 323(a) and (b).

**b)** dans le cas du miel préemballé, autre que celui de consommation préemballé, de la façon prévue aux alinéas 323a) et b).

## SUBDIVISION G

## Maple Syrup

### Colour class

**325** Maple syrup that is graded Canada Grade A and is sent or conveyed from one province to another or exported, or that is graded Grade A and is imported, must be labelled with the applicable colour class that is set out in the Compendium. The colour class must be shown on the container in characters of at least the minimum character height that is set out in column 2 of Schedule 6 for the area of a principal display surface that is set out in column 1.

## SOUS-SECTION G

## Sirop d'érable

### Classe de couleur

**325** Le sirop d'érable qui est classifié Canada catégorie A et qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou qui est exporté, ou qui est classifié catégorie A et qui est importé, doit porter une étiquette sur laquelle figure la classe de couleur applicable prévue dans le Recueil. Celle-ci doit figurer sur le contenant en caractères dont la hauteur est au moins égale à la hauteur minimale des caractères prévue à la colonne 2 de l'annexe 6 en regard de la superficie de la principale surface exposée prévue à la colonne 1.

## SUBDIVISION H

## Livestock Carcasses

### Prepackaged cut of beef

**326** A grade name that is applied to a prepackaged primal cut or sub-primal cut of a beef carcass must correspond to the grade of the beef carcass from which it is cut.

### Beef — Canada AAA

**327** A cut from a beef carcass that is graded Canada AAA and that is exported in a container may be labelled with the expression "Canada Choice" or "Choix Canada" instead of the grade name.

### Livestock carcass — removal of marking

**328 (1)** A grade stamp, roller brand or yield stamp must not be removed from a livestock carcass or a primal cut of a livestock carcass unless the removal is at the direction of and under the supervision of a grader or the livestock carcass or primal cut is being trimmed for further processing.

### Removal of marked fat

**(2)** If fat that is marked with a grade stamp, roller brand or yield stamp is removed from a livestock carcass or a primal cut, the fat must be disposed of under a grader's supervision unless the fat is

**(a)** reapplied to the same livestock carcass or primal cut from which it was removed; or

## SOUS-SECTION H

## Carcasses de bétail

### Coupe de bœuf préemballée

**326** Le nom de catégorie apposé sur une coupe primaire ou une coupe sous-primaire de carcasse de bœuf préemballée doit correspondre au nom de catégorie de la carcasse de bœuf dont cette coupe provient.

### Bœuf Canada AAA

**327** La coupe provenant d'une carcasse de bœuf classifiée Canada AAA qui est exportée dans un contenant peut porter une étiquette sur laquelle figurent les mentions « Choix Canada » ou « Canada Choice » plutôt que le nom de catégorie.

### Carcasses de bétail — retrait d'une marque ou d'un cachet

**328 (1)** Le cachet de classification, la marque d'estampillage ou le cachet de rendement ne peuvent être retirés d'une carcasse de bétail ou de la coupe primaire d'une telle carcasse que sur ordre et sous la supervision d'un classificateur, sauf si la carcasse ou sa coupe primaire est parée en vue d'une transformation ultérieure.

### Retrait du gras portant une marque

**(2)** Si du gras marqué d'un cachet de classification, d'une marque d'estampillage ou d'un cachet de rendement est retiré d'une carcasse de bétail ou d'une coupe primaire d'une telle carcasse, il doit en être disposé sous la supervision d'un classificateur, sauf dans les cas suivants :

**a)** le gras est remis sur la carcasse de bétail ou sur la coupe primaire dont il a été retiré;

**(b)** applied, under a grader's supervision, to another livestock carcass or primal cut that bears the same grade stamp, roller brand or yield stamp.

**Beef carcass — rib**

**(3)** If the carcass referred to in paragraph (2)(b) is a beef carcass that is graded Canada A, Canada AA, Canada AAA or Canada Prime, the fat must be applied to the rib of the carcass.

**Livestock carcass — additional marks**

**329** A livestock carcass or primal cut of a livestock carcass that is marked with a grade stamp, roller brand or yield stamp may bear another mark only if

**(a)** the mark is shown no more than once on the livestock carcass or once on each primal cut;

**(b)** the mark is shown alone or in combination with a date;

**(c)** the size in height and width of the mark or, if a date is shown, of the mark and date in combination does not exceed 76 mm; and

**(d)** the mark and any date do not touch the grade stamp, the roller brand or the yield stamp.

## SUBDIVISION I

## Poultry Carcasses

**Grade name — poultry carcass**

**330 (1)** The grade name of a poultry carcass must be shown

**(a)** in the case of a poultry carcass that is individually packaged, on the part of the package that lies on or over the anterior centre of the breast of the poultry; and

**(b)** in the case of a poultry carcass that is not individually packaged, on a tag that is attached to the V of the wishbone of the carcass.

**Type size**

**(2)** The grade name of a poultry carcass must be shown in characters that are

**(a)** in the case of poultry carcass that is not individually packaged or is in a container labelled "not for further processing" or « aucune transformation ultérieure » and individually wrapped, at least 1.5 mm in height;

**(b)** in the case of a consumer prepackaged poultry carcass graded Canada A or Canada C that has a net weight of 1 kg or less, at least 3 mm in height;

**b)** il est mis, sous la supervision d'un classificateur, sur une autre carcasse de bétail ou coupe primaire portant le même cachet ou la même marque.

**Carcasses de bœuf — côtes**

**(3)** Si, dans le cas d'une carcasse visée l'alinéa (2)b), le gras est mis sur une carcasse de bœuf qui est classifiée Canada A, Canada AA, Canada AAA ou Canada Primé, il doit être mis sur les côtes de la carcasse.

**Carcasses de bétail — marques additionnelles**

**329** La carcasse de bétail ou la coupe primaire d'une telle carcasse marquée d'un cachet de classification, d'une marque d'estampillage ou d'un cachet de rendement peut porter, en plus, une autre marque dans la mesure où :

**a)** celle-ci n'apparaît qu'une seule fois sur la carcasse ou sur chaque coupe primaire;

**b)** elle y apparaît seule ou est jumelée à une date;

**c)** la dimension en hauteur et en largeur de la marque ou si elle est jumelée à une date, de la marque et de la date, ne dépasse pas 76 mm;

**d)** ni elle ni la date ne touchent le cachet ou la marque.

## SOUS-SECTION I

## Carcasses de volaille

**Nom de catégorie — carcasses de volaille**

**330 (1)** Le nom de catégorie d'une carcasse de volaille doit figurer :

**a)** dans le cas d'une carcasse emballée individuellement, sur la partie de l'emballage recouvrant le centre de la partie antérieure de la poitrine de la volaille;

**b)** dans le cas d'une carcasse qui n'est pas emballée individuellement, sur une étiquette mobile attachée à la dépression en « V » des clavicules de la carcasse.

**Taille des caractères**

**(2)** Le nom de catégorie d'une carcasse de volaille doit figurer en caractères dont la hauteur est d'au moins :

**a)** s'agissant d'une carcasse de volaille qui n'est pas emballée individuellement ou qui est emballée individuellement dans un contenant étiqueté « aucune transformation ultérieure » ou « not for further processing », 1.5 mm;

**b)** s'agissant d'une carcasse de volaille de consommation préemballée classifiée Canada A ou Canada C dont le poids net est d'au plus 1 kg, 3 mm;

**(c)** in the case of a consumer prepackaged poultry carcass graded Canada A or Canada C that has a net weight of more than 1 kg but not more than 5 kg, at least 6 mm in height;

**(d)** in the case of a consumer prepackaged poultry carcass graded Canada A or Canada C that has a net weight of more than 5 kg, at least 9 mm in height;

**(e)** in the case of a consumer prepackaged poultry carcass graded Canada Utility that has a net weight of 5 kg or less, at least 3 mm in height;

**(f)** in the case of a consumer prepackaged poultry carcass graded Canada Utility that has a net weight of more than 5 kg, at least 5 mm in height; and

**(g)** in the case of a prepackaged poultry carcass, other than a consumer prepackaged poultry carcass, at least 6 mm in height.

**Packaging in same container**

**331** Only graded poultry carcasses that are dressed or partially dressed and that have the same common name may be packaged in the same container.

## DIVISION 5

# Conditions for Grading of Certain Foods

### SUBDIVISION A

## Grading of Eggs

**Conditions for grading**

**332 (1)** A licence holder may grade an egg only if the egg

**(a)** is edible;

**(b)** does not emit an abnormal odour;

**(c)** is not mouldy;

**(d)** has not been in an incubator;

**(e)** does not have any internal defect; and

**(f)** is of a usual colour.

**Exception**

**(2)** Despite paragraph (1)(e), a licence holder may grade and apply the grade name Canada C to an egg that has a particle of the oviduct or a blood spot neither of which exceeds 3 mm in diameter.

**c)** s'agissant d'une carcasse de volaille de consommation préemballée classifiée Canada A ou Canada C dont le poids net est de plus de 1 kg mais d'au plus 5 kg, 6 mm;

**d)** s'agissant d'une carcasse de volaille de consommation préemballée classifiée Canada A ou Canada C dont le poids net est de plus de 5 kg, 9 mm;

**e)** s'agissant d'une carcasse de consommation préemballée classifiée Canada Utilité dont le poids net est d'au plus 5 kg, 3 mm;

**f)** s'agissant d'une carcasse de volaille de consommation préemballée classifiée Canada Utilité dont le poids net est de plus de 5 kg, 5 mm;

**g)** s'agissant d'une carcasse de volaille préemballée, autre qu'une carcasse de consommation préemballée, 6 mm.

**Emballage dans le même contenant**

**331** Seules les carcasses de volaille habillées ou partiellement habillées qui sont classifiées et qui portent le même nom usuel peuvent être emballées dans le même contenant.

## SECTION 5

# Conditions de classification de certains aliments

### SOUS-SECTION A

## Classification des œufs

**Conditions de classification**

**332 (1)** Le titulaire de licence peut classifier des œufs seulement s'ils satisfont aux exigences suivantes :

**a)** ils sont comestibles;

**b)** ils ne dégagent pas d'odeur anormale;

**c)** ils ne sont pas moisis;

**d)** ils n'ont pas été dans un incubateur;

**e)** ils ne présentent pas de défaut interne;

**f)** ils sont d'une couleur habituelle.

**Exception**

**(2)** Malgré l'alinéa (1)e), le titulaire de licence peut classifier des œufs qui présentent une particule de l'oviducte ou un caillot sanguin qui ne dépassent pas 3 mm de diamètre et apposer le nom de catégorie Canada C sur ces œufs.

**Ungraded eggs**

**333 (1)** Ungraded eggs that are received at an establishment where eggs are graded by a licence holder must be graded and labelled with the applicable grade name that is set out in the Compendium or, if they do not meet the requirements in respect of any grade that are set out in these Regulations, they must be rejected.

**Rejected eggs**

**(2)** Eggs that are rejected must be destroyed or be placed in a container that is labelled with the words "Rejects" and "rejetés".

## SUBDIVISION B

## Grading of Livestock Carcasses

**Request for grading**

**334** A grader may grade a livestock carcass in an establishment that is identified in a licence or in a provincial establishment if one of the following persons has requested in writing that the carcass be graded:

**(a)** any person who is in authority in the establishment;

**(b)** any producer; or

**(c)** the person who is in possession of the livestock carcass.

**Conditions for grading**

**335** A grader may grade a livestock carcass if

**(a)** the carcass bears a meat inspection stamp or, in the case of an imported beef carcass, the official inspection mark of the foreign state of origin;

**(b)** the grading takes place

**(i)** in the case of a bison carcass or ovine carcass, in the establishment that is identified in a licence, or the provincial establishment, where the animal was slaughtered,

**(ii)** in the case of a veal carcass, in the establishment that is identified in a licence, or the provincial establishment, where the animal was slaughtered or where the carcass was divided into primal cuts or sub-primal cuts, or

**(iii)** in the case of a beef carcass, in the establishment that is identified in a licence, or the provincial establishment, where the animal was slaughtered or in the establishment that is identified in a licence where the carcass was divided into primal cuts or sub-primal cuts;

**Œufs non classifiés**

**333 (1)** Les œufs non classifiés qui sont reçus à un établissement où des œufs sont classifiés par un titulaire de licence doivent être classifiés et porter une étiquette sur laquelle figure le nom de catégorie applicable prévu dans le Recueil ou être rejetés s'ils ne satisfont pas aux exigences de classification prévues par le présent règlement.

**Œufs rejetés**

**(2)** Les œufs rejetés doivent être détruits ou mis dans un contenant qui porte une étiquette sur laquelle figurent les mentions « rejetés » et « Rejects ».

## SOUS-SECTION B

## Classification des carcasses de bétail

**Demande de classification**

**334** Le classificateur peut classifier une carcasse de bétail dans un établissement visé par une licence ou dans un établissement provincial si l'une ou l'autre des personnes ci-après présente une demande écrite de classification :

**a)** un responsable de l'établissement;

**b)** un producteur;

**c)** la personne en possession de la carcasse.

**Conditions de classification**

**335** Le classificateur peut classifier une carcasse de bétail si, à la fois :

**a)** la carcasse porte le cachet d'inspection de viande ou, dans le cas d'une carcasse de bœuf importée, le sceau d'inspection officiel de l'État étranger d'origine;

**b)** la classification est effectuée :

**(i)** dans le cas d'une carcasse de bison ou d'une carcasse d'ovin, dans l'établissement visé par une licence, ou l'établissement provincial, où l'animal a été abattu,

**(ii)** dans le cas d'une carcasse de veau, dans l'établissement visé par une licence, ou l'établissement provincial, où l'animal a été abattu ou encore où la carcasse a été divisée en coupes primaires ou en coupes sous-primaires,

**(iii)** dans le cas d'une carcasse de bœuf, dans l'établissement visé par une licence, ou l'établissement provincial, où l'animal a été abattu ou dans l'établissement visé par une licence où la carcasse a été

**(c)** the carcass has been weighed by a weighmaster using a scale that is approved under section 3 of the *Weights and Measures Act*;

**(d)** the carcass is presented for grading

**(i)** at a grading stand where the lighting intensity, measured at the level of the grading stand, is at least 1 000 lx, or

**(ii)** in a cooler where the lighting intensity, measured at the loin level of the carcass, is at least 200 lx;

**(e)** at least 10 minutes before grading,

**(i)** in the case of a beef carcass or bison carcass, an employee of the establishment performs, to the satisfaction of the grader, a knife-rib on the carcass, or

**(ii)** in the case of a veal carcass, an employee of the establishment performs, to the satisfaction of the grader, a cut on the lean of the brisket to enable the grader to determine the colour reading of the veal carcass;

**(f)** the establishment has adequate equipment and facilities for weighing and grading livestock carcasses; and

**(g)** the grading equipment is functioning properly and is accurate.

**Adequate facilities**

**336 (1)** If more than 400 livestock carcasses are graded per hour in an establishment that is identified in a licence or in a provincial establishment, more than one grading stand is required for the purposes of paragraph 335(f).

**Grading stand — requirements**

**(2)** For the purposes of paragraph 335(f), a grading stand must be easily adjustable for height and must

**(a)** if the rate of grading is 150 carcasses per hour or less, be at least 3 m long and 2 m wide;

**(b)** if the rate of grading is more than 150 carcasses per hour but not more than 300 carcasses per hour, be at least 4 m long and 2 m wide; and

**(c)** if the rate of grading is more than 300 carcasses per hour, be at least 5 m long and 2 m wide.

divisée en coupes primaires ou en coupes sous-primaires;

**c)** elle a été pesée par un peseur à l'aide d'une balance approuvée au titre de l'article 3 de la *Loi sur les poids et mesures*;

**d)** elle a été présentée pour être classifiée :

**(i)** soit sur une plate-forme de classification où l'intensité lumineuse mesurée au niveau de la plate-forme est d'au moins 1 000 lx,

**(ii)** soit dans une chambre froide où l'intensité lumineuse mesurée au niveau de la longe de la carcasse est d'au moins 200 lx;

**e)** au moins dix minutes avant sa classification :

**(i)** dans le cas d'une carcasse de bœuf ou d'une carcasse de bison, une incision transversale, que le classificateur juge satisfaisante, a été pratiquée par un employé de l'établissement,

**(ii)** dans le cas d'une carcasse de veau, une incision dans le maigre de la pointe de poitrine, que le classificateur juge satisfaisante, a été pratiquée par un employé de l'établissement afin de permettre à celui-ci de déterminer sa valeur colorimétrique;

**f)** l'établissement dispose des installations et du matériel adéquats pour le pesage et la classification des carcasses de bétail;

**g)** le matériel de classification est précis et en bon état de fonctionnement.

**Installations adéquates**

**336 (1)** Dans un établissement visé par une licence ou dans un établissement provincial où le taux de classification dépasse quatre cents carcasses de bétail par heure, plus d'une plate-forme de classification est requise pour l'application de l'alinéa 335f).

**Exigences relatives à la plate-forme**

**(2)** Pour l'application de l'alinéa 335f), la plate-forme de classification doit être facilement réglable en hauteur et avoir les dimensions suivantes :

**a)** au moins 3 m de long et 2 m de large, si le taux de classification est d'au plus cent cinquante carcasses par heure;

**b)** au moins 4 m de long et 2 m de large, si le taux de classification est de plus de cent cinquante mais d'au plus trois cents carcasses par heure;

**c)** au moins 5 m de long et 2 m de large, si le taux de classification est de plus de trois cents carcasses par heure.

**Weighing before trimming**

**337** A livestock carcass that is graded must be weighed before it is trimmed, unless an inspector or grader directs that it be trimmed before it is weighed.

## SUBDIVISION C

## Grading of Poultry Carcasses

**Conditions for grading — dressed carcass**

**338 (1)** A grader may grade a poultry carcass that has been dressed if

**(a)** the carcass is from poultry slaughtered in an establishment that is identified in a licence or in a provincial establishment;

**(b)** the carcass has been inspected under the Act or under an Act of a province that regulates the inspection of poultry carcasses;

**(c)** in the case of a chilled poultry carcass, the flesh or skin is not dried out;

**(d)** the carcass is not discoloured from insufficient bleeding;

**(e)** the carcass has no more than one heart, liver, gizzard and neck packed with it or inserted into it;

**(f)** in the case of a poultry carcass that weighs more than 900 g, the breast bone is intact; and

**(g)** the carcass has not been basted or stuffed.

**Conditions for grading — partially dressed carcass**

**(2)** A grader may grade a poultry carcass that has been partially dressed if

**(a)** the carcass meets the requirements that are set out in paragraphs (1)(a) to (g);

**(b)** the carcass has been eviscerated;

**(c)** the epidermis has been removed from the feet and shanks;

**(d)** the claws have been removed;

**(e)** the head, if present, is wrapped; and

**(f)** the beak, if present, is clean.

**Pesée préalable**

**337** Sauf sur ordre de l'inspecteur ou du classificateur, la carcasse de bétail qui sera classifiée ne peut être parée avant d'être pesée.

## SOUS-SECTION C

## Classification des carcasses de volaille

**Conditions de classification — carcasses habillées**

**338 (1)** Le classificateur peut classifier une carcasse de volaille habillée si, à la fois :

**a)** la carcasse est celle d'une volaille abattue dans un établissement visé par une licence ou dans un établissement provincial;

**b)** elle a été inspectée sous le régime de la Loi ou d'une loi provinciale régissant l'inspection des carcasses de volaille;

**c)** s'agissant d'une carcasse refroidie, ni sa chair ni sa peau ne sont desséchées;

**d)** elle n'est pas décolorée à cause d'une saignée insuffisante;

**e)** au plus un cœur, un foie, un gésier et un cou se trouvent dans l'emballage ou à l'intérieur de la carcasse;

**f)** s'agissant d'une carcasse de volaille de plus de 900 g, son bréchet est intact;

**g)** elle n'a été ni imprégnée ni farcie.

**Conditions de classification — carcasses partiellement habillées**

**(2)** Le classificateur peut classifier une carcasse de volaille partiellement habillée si, à la fois :

**a)** la carcasse satisfait aux exigences des alinéas (1)a) à g);

**b)** elle a été éviscérée;

**c)** l'épiderme des pattes et des jarrets a été enlevée;

**d)** les griffes ont été enlevées;

**e)** la tête, si elle est présente, est enveloppée;

**f)** le bec, s'il est présent, est propre.

**Grading in an establishment**

**(3)** A poultry carcass must not be graded in any place other than in an establishment that is identified in a licence or in a provincial establishment.

**Classification dans un établissement**

**(3)** La carcasse de volaille peut être classifiée seulement dans un établissement visé par une licence ou dans un établissement provincial.

## DIVISION 6

## Grading Certificates

**Conditions for issuance**

**339 (1)** A grader — or a licence holder, the operator of a provincial establishment or a marketing agency under the direction of a grader — may issue a grading certificate in respect of a livestock carcass or a lot of livestock carcasses if

**(a)** at the time of delivery of the food animal or lot of food animals to an establishment that is identified in a licence or to a provincial establishment for slaughter, the producer has

**(i)** requested the certificate in writing,

**(ii)** identified each animal that is intended to be slaughtered with an identification code, and

**(iii)** completed and filed with any person who is in authority in the establishment a list that associates each identification code with the producer; and

**(b)** after slaughter, the identification code of each slaughtered animal is retained on or transferred to the livestock carcass by any person who is in authority in the establishment.

**Contents of certificate**

**(2)** The grading certificate must be signed by the grader and include the following information:

**(a)** the name and address of the producer;

**(b)** the name of any person who is acting on behalf of the producer;

**(c)** the name and address of the establishment where the livestock carcasses were graded;

**(d)** the certificate number;

**(e)** the date of slaughter;

**(f)** for each livestock carcass,

**(i)** its identification code,

**(ii)** its warm weight as determined by a weighmaster, and

**(iii)** its grade;

## SECTION 6

## Certificat de classification

**Conditions de délivrance**

**339 (1)** Le classificateur, ou le titulaire de licence, l'exploitant d'un établissement provincial ou l'office de commercialisation agissant sous la direction du classificateur, peut délivrer un certificat de classification à l'égard d'une carcasse de bétail ou d'un lot de carcasses de bétail si, à la fois :

**a)** au moment de la livraison de l'animal ou du lot d'animaux pour alimentation humaine à un établissement visé par une licence ou à un établissement provincial à des fins d'abattage, le producteur :

**(i)** a demandé, par écrit, le certificat de classification,

**(ii)** a identifié chaque animal destiné à l'abattage en lui attribuant un code d'identification,

**(iii)** a rempli et remis à un responsable de l'établissement un relevé dans lequel le code d'identification attribué à l'animal est associé au producteur;

**b)** un responsable de l'établissement a, après l'abattage, conservé ou transféré sur chaque carcasse de bétail le code d'identification.

**Contenu du certificat**

**(2)** Le certificat de classification est signé par le classificateur et contient les renseignements suivants :

**a)** les nom et adresse du producteur;

**b)** le nom de toute personne agissant pour le compte du producteur;

**c)** les nom et adresse de l'établissement où les carcasses de bétail ont été classifiées;

**d)** le numéro du certificat;

**e)** la date de l'abattage;

**f)** pour chaque carcasse de bétail :

**(i)** son code d'identification,

**(ii)** son poids à chaud déterminé par le peseur,

**(iii)** sa catégorie;

**(g)** in the case of a lot of livestock carcasses,

**(i)** the number of livestock carcasses per grade or per yield class, and

**(ii)** the number of livestock carcasses that have been condemned;

**(h)** in the case of a grading certificate that is issued in respect of a beef carcass that is graded Canada A, Canada AA, Canada AAA or Canada Prime, the yield of the beef carcass;

**(i)** in the case of a grading certificate that is issued in respect of a beef carcass or bison carcass, an indication, for each carcass, of its age, meat colour, firmness, and, if any,

**(i)** its musculature,

**(ii)** its marbling, specifically, the amount, size and distribution of intramuscular fat deposits in the *longissimus* muscles,

**(iii)** its fat colour or texture,

**(iv)** its fat measurement, and

**(v)** its pronounced masculinity;

**(j)** in the case of a grading certificate that is issued in respect of a lamb carcass, as defined in the Compendium, for each carcass,

**(i)** the fat measurement,

**(ii)** the score for musculature of each primal cut and the average score for musculature,

**(iii)** in the case of a carcass that is graded Canada AAA, the yield, and

**(iv)** an indication of any musculature demerits, meat colour demerits or fat colour demerits that were assigned to the carcass; and

**(k)** in the case of a grading certificate that is issued in respect of a mutton carcass, as defined in the Compendium, the fat measurement of the carcass.

**Recording of information**

**(3)** The information referred to in subsection (2) may be recorded on the grading certificate by the licence holder, the operator or the marketing agency referred to in subsection (1).

**g)** s'agissant d'un lot de carcasses de bétail, le nombre de carcasses du lot qui sont :

**(i)** classifiées, par catégorie ou par catégorie de rendement,

**(ii)** condamnées;

**h)** s'agissant d'un certificat de classification délivré à l'égard d'une carcasse de bœuf qui est classifiée Canada A, Canada AA, Canada AAA ou Canada Primé, le rendement de la carcasse de bœuf;

**i)** s'agissant d'un certificat de classification délivré à l'égard d'une carcasse de bœuf ou d'une carcasse de bison, l'âge de la carcasse, la couleur de sa viande, sa fermeté et, le cas échéant, une indication :

**(i)** de sa musculature,

**(ii)** de son persillage, en particulier, la quantité, le volume et la distribution de la graisse intramusculaire dans les muscles *longissimus*,

**(iii)** de sa couleur ou de la texture son gras,

**(iv)** de l'épaisseur de son gras mesurée,

**(v)** de ses caractéristiques masculines prononcées;

**j)** s'agissant d'un certificat de classification délivré à l'égard d'une carcasse d'agneau, au sens du Recueil :

**(i)** l'épaisseur de gras mesurée de la carcasse,

**(ii)** la cote musculaire de chacune de ses coupes primaires et sa cote musculaire moyenne,

**(iii)** son rendement, s'il s'agit d'une carcasse d'agneau qui est classifiée Canada AAA,

**(iv)** une indication des dépréciations attribuées à sa musculature, à la couleur de sa viande et à la couleur de son gras , le cas échéant;

**k)** s'agissant d'un certificat de classification délivré à l'égard d'une carcasse de mouton, au sens du Recueil, l'épaisseur de gras mesurée de la carcasse.

**Consignation des renseignements**

**(3)** Les renseignements visés au paragraphe (2) peuvent être consignés sur le certificat de classification par le titulaire de licence, l'exploitant ou l'office de commercialisation visés au paragraphe (1).

## PART 13

# Organic Products

### DIVISION 1

## Interpretation

**Definitions**

**340** The following definitions apply in this Part.

***aquaculture product*** has the same meaning as in CAN/CGSB-32.312. (*produit aquacole*)

***CAN/CGSB-32.310*** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-32.310, entitled *Organic production systems — General principles and management standards*, as amended from time to time. (*norme CAN/CGSB-32.310*)

***CAN/CGSB-32.311*** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-32.311, entitled *Organic production systems — Permitted substances lists*, as amended from time to time. (*norme CAN/CGSB-32.311*)

***CAN/CGSB-32.312*** means the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-32.312, entitled *Organic production systems — Aquaculture — General principles, management standards and permitted substances lists*, as amended from time to time. (*norme CAN/CGSB-32.312*)

***certification body*** means any person who is accredited as a certification body under section 361 or 363 and who is responsible for the organic certification of food commodities and for the certification of packaging or labelling of organic products. (*organisme de certification*)

***conformity verification body*** means any person who, having complied with the requirements that are set out in ISO/IEC 17011, has entered into an agreement with the Agency under subsection 14(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* to assess, recommend for accreditation and monitor certification bodies. (*organisme de vérification de la conformité*)

***ISO/IEC 17011*** means the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17011, entitled *Conformity assessment — General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies*, as amended from time to time. (*norme ISO/IEC 17011*)

***ISO/IEC 17065*** means the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17065, entitled *Conformity assessment — Requirements for bodies certifying products, processes and services*, as amended from time to time. (*norme ISO/IEC 17065*)

## PARTIE 13

# Produits biologiques

### SECTION 1

## Définitions et interprétation

**Définitions**

**340** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

***norme CAN/CGSB-32.310*** La norme CAN/CGSB-32.310 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Systèmes de production biologique — Principes généraux et normes de gestion*, avec ses modifications successives. (*CAN/CGSB-32.310*)

***norme CAN/CGSB-32.311*** La norme CAN/CGSB-32.311 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Systèmes de production biologique — Listes des substances permises*, avec ses modifications successives. (*CAN/CGSB-32.311*)

***norme CAN/CGSB-32.312*** La norme CAN/CGSB-32.312 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Systèmes de production biologique Aquaculture — Principes généraux, normes de gestion et listes de substances permises*, avec ses modifications successives. (*CAN/CGSB-32.312*)

***norme ISO/IEC 17011*** La norme ISO/IEC 17011 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité*, avec ses modifications successives. (*ISO/IEC 17011*)

***norme ISO/IEC 17065*** La norme ISO/IEC 17065 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Évaluation de la conformité — Exigences pour les organismes certifiant les produits, les procédés et les services*, avec ses modifications successives. (*ISO/IEC 17065*)

***organisme de certification*** Personne agréée à titre d'organisme de certification en vertu des articles 361 ou 363 et chargée de la certification biologique des produits alimentaires et de la certification de l'emballage ou de l'étiquetage exercé à l'égard des produits biologiques. (*certification body*)

***organisme de vérification de la conformité*** Personne qui, après s'être conformée aux exigences de la norme ISO/IEC 17011, a conclu un accord avec l'Agence en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour évaluer et recommander à des fins d'agrément les organismes de certification et surveiller leurs activités. (*conformity verification body*)

**Definition *food commodity* in Act**

**341 (1)** For the purposes of paragraph (e) of the definition *food commodity* in section 2 of the Act, the following are prescribed food commodities:

**(a)** *feed* as defined in section 2 of the *Feeds Act*; and

**(b)** *seed* as defined in section 2 of the *Seeds Act*.

**Feed**

**(2)** For the purposes of paragraph (1)(a), a reference to "livestock" in the definition *feed* in section 2 of the *Feeds Act* must be read to include livestock that is an aquaculture product.

**Exemption**

**(3)** A food commodity that is not included in paragraph (a) or (b) of the definition *food commodity* in section 2 of the Act is exempted from the application of any provision of the Act and of these Regulations that is not necessary to give effect to this Part. For greater certainty, the exemption does not include section 6 of the Act.

## DIVISION 2

## Packaging and Labelling

**Packaging and labelling**

**342** The packaging and labelling of an organic product that is to be sent or conveyed from one province to another may only be conducted by a person who holds a certificate that is granted under section 345 or 348.

## DIVISION 3

## Percentage of Organic Products

**Determination of percentage of organic products**

**343** The percentage of the contents of a multi-ingredient food commodity that are organic products must be determined in accordance with CAN/CGSB-32.310.

***produit aquacole*** S'entend au sens de la norme CAN/CGSB-32.312. (*aquaculture product*)

**Définition de *produit alimentaire* dans la Loi**

**341 (1)** Pour l'application de l'alinéa e) de la définition de *produit alimentaire* à l'article 2 de la Loi, sont désignés comme des produits alimentaires :

**a)** les *aliments* au sens de l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*;

**b)** les *semences* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les semences*.

**Aliments**

**(2)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), « animaux de ferme » à la définition de *aliments* à l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail* vise également les animaux d'élevage qui sont des produits aquacoles.

**Exemption**

**(3)** Les produits alimentaires qui ne sont pas visés aux alinéas a) ou b) de la définition de *produit alimentaire* à l'article 2 de la Loi sont exemptés de l'application des dispositions de la Loi et du présent règlement qui ne sont pas nécessaires pour l'application de la présente partie. Il est entendu que l'article 6 de la Loi n'est pas visé par l'exemption.

## SECTION 2

## Emballage et étiquetage

**Emballage et étiquetage**

**342** L'emballage et l'étiquetage d'un produit biologique destiné à être expédié ou transporté, d'une province à une autre, ne peuvent être exercés que par une personne qui détient un certificat accordé au titre des articles 345 ou 348.

## SECTION 3

## Pourcentage de produits biologiques

**Calcul du pourcentage de produits biologiques**

**343** Le pourcentage de produits biologiques contenus dans un produit alimentaire multi-ingrédients doit être déterminé conformément à la norme CAN/CGSB-32.310.

## DIVISION 4

# Certification

### SUBDIVISION A

## Organic Certification of Food Commodities

**Application for organic certification**

**344 (1)** Any person who wishes to obtain the organic certification of a food commodity must apply in writing to a certification body.

**Contents of application**

**(2)** The application must include

**(a)** the name of the food commodity;

**(b)** a statement that sets out the substances and materials that are used to conduct any activities with respect to the food commodity and that describes the manner in which those substances and materials are used;

**(c)** a document that sets out in detail the methods that are used by the applicant, or by a person acting on behalf of the applicant, to conduct any activities with respect to the food commodity and the control mechanisms that are in place to ensure that those methods meet the requirements that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310;

**(d)** in the case where a person packages and labels the food commodity on behalf of the applicant, the name of the person and a copy of the certificate referred to in subsection 348(2) that they hold; and

**(e)** in the case of a multi-ingredient food commodity, a statement that sets out its composition and the percentage of its contents that are organic products.

**Time of application**

**(3)** In the case of an application for the organic certification of a food commodity, the application must be filed within 12 months before the day on which the food commodity is expected to be sold or, in the case of an application for the organic certification of any of the following food commodities, at least 15 months before that day:

**(a)** maple products;

**(b)** field crops or crops that are grown in greenhouses with an in-ground permanent soil system;

## SECTION 4

# Certification

### SOUS-SECTION A

## Certification biologique des produits alimentaires

**Demande de certification biologique**

**344 (1)** La personne qui entend obtenir la certification biologique d'un produit alimentaire est tenue d'en faire la demande par écrit auprès d'un organisme de certification.

**Contenu de la demande**

**(2)** La demande doit contenir les éléments suivants :

**a)** le nom du produit alimentaire;

**b)** un énoncé précisant les substances et les matériaux utilisés dans l'exercice des activités à l'égard du produit alimentaire et décrivant la façon dont ils sont utilisés;

**c)** un document détaillant les méthodes utilisées par le demandeur, ou par une personne agissant pour son compte, pour exercer les activités et les mécanismes de contrôle mis en place pour veiller à ce que ces méthodes satisfassent aux exigences énoncées dans les normes suivantes :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310;

**d)** dans le cas où une personne emballe et étiquette le produit alimentaire pour le compte du demandeur, le nom de cette personne et une copie du certificat visé au paragraphe 348(2) qu'elle détient;

**e)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, un énoncé précisant sa composition et le pourcentage de produits biologiques qu'il contient.

**Moment de présentation de la demande**

**(3)** La demande de certification biologique d'un produit alimentaire doit être présentée dans les douze mois précédant la date de vente prévue ou, dans le cas d'une demande de certification biologique des produits alimentaires ci-après, au moins quinze mois avant cette date :

**a)** les produits de l'érable;

**b)** les végétaux cultivés en champ ou cultivés en serre dans un système permanent de culture en plein sol;

**(c)** wild crops within the meaning of CAN/CGSB-32.312; and

**(d)** aquaculture products with a production cycle of more than 12 months.

**Certification**

**345 (1)** A certification body must conduct an on-site verification and certify a food commodity as organic if it determines that

**(a)** the substances and materials that are used to conduct activities in respect of the food commodity are set out and used in the manner described

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.311;

**(b)** the methods that are used by the applicant, or by a person acting on behalf of the applicant, to conduct activities in respect of the food commodity and the control mechanisms that are in place meet the requirements and comply with the general principles respecting organic production that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310;

**(c)** in the case where a person packages and labels the food commodity on behalf of the applicant, the person holds a certificate referred to in subsection 348(2);

**(d)** in the case of a multi-ingredient food commodity, at least 70% of its contents are organic products and its composition meets the requirements that are set out in CAN/CGSB-32.310; and

**(e)** the information submitted in the application is complete, truthful and not misleading.

**Certificate**

**(2)** The certification body must provide the applicant with a certificate that confirms the organic certification of the food commodity and that indicates the name of the food commodity, whether CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.312 is applicable, and, in the case of a multi-ingredient food commodity, whether at least 70% of its

**c)** les récoltes sauvages au sens de la norme CAN/CGSB-32.312;

**d)** les produits aquacoles ayant un cycle de production de plus de douze mois.

**Certification**

**345 (1)** L'organisme de certification effectue une vérification sur les lieux et certifie que le produit alimentaire est biologique après avoir constaté que les exigences ci-après sont respectées :

**a)** les substances et matériaux utilisés dans l'exercice des activités à l'égard du produit alimentaire sont mentionnés dans les normes ci-après et sont utilisés de la façon qui y est prévue :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310 ou la norme CAN/CGSB-32.311;

**b)** les méthodes utilisées par le demandeur, ou par une personne agissant pour son compte , pour exercer les activités à l'égard du produit alimentaire et les mécanismes de contrôle mis en place satisfont aux exigences énoncées dans les normes ci-après et sont conformes aux principes généraux de production biologique qui y sont prévus :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310;

**c)** dans le cas où une personne emballe et étiquette le produit alimentaire pour le compte du demandeur, cette personne détient un certificat visé au paragraphe 348(2);

**d)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, il contient au moins 70 % de produits biologiques et sa composition satisfait aux exigences énoncées dans la norme CAN/CGSB-32.310;

**e)** les renseignements fournis dans la demande sont complets, véridiques et non trompeurs.

**Certificat**

**(2)** L'organisme de certification est tenu de fournir au demandeur un certificat attestant la certification biologique du produit alimentaire et indiquant le nom du produit alimentaire, laquelle de la norme CAN/CGSB-32.310 ou de la norme CAN/CGSB-32.312 est applicable et, dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, s'il

contents are organic products or whether at least 95% of its contents are organic products.

**Requirement to provide information**

**346 (1)** The holder of the certificate referred to in subsection 345(2) must provide to the certification body the information that is set out in subsection 344(2) once every 12-month period beginning on the day on which the certificate is issued and no later than the day that is six months before the end of that period.

**On-site verification**

**(2)** After receiving the information from the certificate holder under subsection (1), the certification body must, no later than the end of the 12-month period referred to in that subsection, conduct an on-site verification to determine whether the requirements that are set out in subsection 345(1) are met.

## SUBDIVISION B

## Certification of Packaging and Labelling

**Application for certification**

**347 (1)** Any person who wishes to package or label an organic product, other than a product in respect of which they hold a certificate granted under section 345, must apply in writing to a certification body for certification of the activity.

**Contents of application**

**(2)** The application must include

**(a)** an indication of the type of organic product;

**(b)** a statement that sets out the substances and materials that the applicant will use to package or label the organic product and that describes the manner in which those substances and materials will be used; and

**(c)** a document that sets out in detail the methods that the applicant will use to package or label the organic product and the control mechanisms that the applicant will put in place to ensure that those methods meet the requirements that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310.

**Certification**

**348 (1)** A certification body must conduct an on-site verification and certify the activity in respect of the

contient au moins 70 % de produits biologiques ou s'il contient au moins 95 % de produits biologiques.

**Fourniture de renseignements**

**346 (1)** Le titulaire d'un certificat visé au paragraphe 345(2) est tenu de fournir à l'organisme de certification les renseignements visés au paragraphe 344(2) au moins une fois tous les douze mois à compter de la date de délivrance du certificat et au plus tard six mois avant l'expiration de la période de douze mois.

**Vérification sur les lieux**

**(2)** L'organisme de certification effectue une vérification sur les lieux afin de constater si les exigences du paragraphe 345(1) sont respectées après la réception des renseignements visés au paragraphe (1) et au plus tard avant l'expiration de la période de douze mois visée à ce paragraphe.

## SOUS-SECTION B

## Certification de l'emballage et de l'étiquetage

**Demande de certification**

**347 (1)** Toute personne qui entend emballer ou étiqueter un produit biologique, autre qu'un produit pour lequel elle détient un certificat accordé au titre de l'article 345, est tenue de présenter une demande écrite de certification pour ces activités à un organisme de certification.

**Contenu de la demande**

**(2)** La demande doit contenir les éléments suivants :

**a)** une mention du type de produit biologique;

**b)** un énoncé précisant les substances et les matériaux qui seront utilisés par le demandeur pour l'emballage ou l'étiquetage du produit biologique et décrivant la façon dont ils seront utilisés;

**c)** un document détaillant les méthodes qui seront utilisées par le demandeur pour l'emballage ou l'étiquetage du produit biologique et les mécanismes de contrôle qu'il mettra en place pour veiller à ce que ces méthodes satisfassent aux exigences énoncées dans les normes suivantes :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310.

**Certification**

**348 (1)** L'organisme de certification effectue une vérification sur les lieux et certifie l'emballage ou l'étiquetage

packaging or labelling of an organic product if it determines that

**(a)** the substances and materials that are used by the applicant for packaging or labelling are set out and used in the manner described

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.311;

**(b)** the methods that are used by the applicant for packaging or labelling and the control mechanisms that are in place meet the requirements and comply with the general principles respecting organic production that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310.

**Certificate**

**(2)** The certification body must provide the applicant with a certificate that confirms the certification of the packaging or labelling of the organic product and that indicates the type of organic product to which it applies and the period of validity referred to in subsection (3).

**Period of validity**

**(3)** The certification of the packaging or labelling of an organic product is valid for 12 months beginning on the day on which it is granted under subsection (1).

## SUBDIVISION C

## Suspension and Cancellation

**Suspension**

**349 (1)** Subject to subsection (2), the certification body must suspend a certification that is granted under section 345 or 348 if

**(a)** the holder of the certificate does not comply with any provision of the Act or this Part;

**(b)** the substances or materials that are used are other than those that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

d'un produit biologique après avoir constaté que les exigences ci-après sont respectées :

**a)** les substances et les matériaux utilisés par le demandeur pour l'emballage ou l'étiquetage sont mentionnés dans les normes ci-après et sont utilisés de la façon qui y est prévue :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310 ou la norme CAN/CGSB-32.311;

**b)** les méthodes utilisées par le demandeur pour l'emballage ou l'étiquetage et les mécanismes de contrôle mis en place satisfont aux exigences énoncées dans les normes ci-après et sont conformes aux principes généraux de production biologique qui y sont prévus :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310.

**Certificat**

**(2)** L'organisme de certification est tenu de fournir au demandeur un certificat attestant la certification de l'emballage ou de l'étiquetage d'un produit biologique et indiquant le type de produit biologique visé ainsi que la période de validité visée au paragraphe (3).

**Période de validité**

**(3)** La certification de l'emballage ou de l'étiquetage d'un produit biologique est valide pendant douze mois à compter de la date à laquelle elle est accordée au titre du paragraphe (1).

## SOUS-SECTION C

## Suspension et révocation

**Suspension**

**349 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), l'organisme de certification est tenu de suspendre la certification accordée au titre des articles 345 ou 348 dans les cas suivants :

**a)** le titulaire du certificat ne se conforme pas à une disposition de la Loi ou de la présente partie;

**b)** les substances ou matériaux utilisés sont autres que ceux mentionnés dans les normes suivantes :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.311;

**(c)** the food commodity comes into contact with a substance or material other than one that is set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.311;

**(d)** the substances or materials that are used are set out but are not used in the manner described,

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310 or CAN/CGSB-32.311;

**(e)** the methods that are used do not meet the requirements or do not comply with the general principles respecting organic production that are set out

**(i)** in the case of an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.312, and

**(ii)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, in CAN/CGSB-32.310; or

**(f)** in the case of a multi-ingredient food commodity, less than 70% of its contents are organic products.

**Conditions**

**(2)** The certification body must not suspend a certification unless the holder of the certificate

**(a)** was provided with a written report that sets out the grounds for the suspension and the period within which corrective action must be taken in order to avoid the suspension; and

**(b)** failed to take corrective action within that period or, if the certification body granted an extension at the written request of the holder, within any later period specified by the certification body.

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310 ou la norme CAN/CGSB-32.311;

**c)** une substance ou un matériau autres que ceux mentionnés dans l'une des normes ci-après entre en contact avec le produit alimentaire :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310 ou la norme CAN/CGSB-32.311;

**d)** les substances ou matériaux utilisés sont mentionnés dans l'une des normes ci-après, mais sont utilisés d'une façon autre que celle qui y est prévue :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310 ou la norme CAN/CGSB-32.311;

**e)** les méthodes utilisées ne satisfont pas aux exigences énoncées dans les normes ci-après ou ne sont pas conformes aux principes généraux de production biologique qui y sont prévus :

**(i)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312,

**(ii)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310;

**f)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, il contient moins de 70 % de produits biologiques.

**Conditions**

**(2)** L'organisme de certification ne peut suspendre la certification que si, à la fois :

**a)** un rapport écrit précisant les motifs de suspension et le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension a été fourni au titulaire du certificat;

**b)** le titulaire a omis de prendre des mesures correctives dans le délai imparti ou, si l'organisme de certification a accordé une prolongation, à la demande écrite du titulaire, dans le délai précisé par l'organisme de certification.

**Extension of period**

**(3)** The certification body may grant an extension of the period in which corrective action must be taken only once.

**Written notice**

**(4)** The certification body must notify the holder of the certificate in writing of the suspension and the date on which it takes effect.

**Duration of suspension**

**(5)** The suspension of a certification must be lifted if the certification body determines that corrective action has been taken.

**Cancellation**

**350 (1)** The certification body must cancel a certification if

**(a)** the holder of the certificate fails to take corrective action within 30 days after the day on which the certification was suspended;

**(b)** the holder of the certificate was not in compliance with section 15 of the Act in respect of the application made under section 344 or 347 or at any time during the period of validity of the certification; or

**(c)** while the certification is suspended,

**(i)** in the case of a certification that was granted under section 345, the holder of the certificate

**(A)** sends or conveys from one province to another a food commodity that is labelled with an expression that is referred to in subsection 353(1) or (2),

**(B)** sends or conveys from one province to another a food commodity that has on it the product legend that is set out in Schedule 9 or a food commodity in connection with which that product legend is used,

**(C)** applies or attaches to a food commodity a label that bears an expression that is referred to in subsection 353(1) or (2) or uses such an expression in the advertisement of a food commodity,

**(D)** applies the product legend that is set out in Schedule 9 to, or uses it in connection with, a food commodity, or

**(E)** conducts any activity with respect to a food commodity that is identified in the certificate, and

**(ii)** in the case of a certification that was granted under section 348, the holder of the certificate packages or labels an organic product.

**Prolongation du délai**

**(3)** L'organisme de certification ne peut prolonger le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises qu'une seule fois.

**Avis écrit**

**(4)** L'organisme de certification est tenu d'aviser par écrit le titulaire de la suspension et de la date de sa prise d'effet.

**Durée de la suspension**

**(5)** La suspension de la certification est levée lorsque l'organisme de certification établit que des mesures correctives ont été prises.

**Révocation**

**350 (1)** L'organisme de certification est tenu de révoquer la certification dans les cas suivants :

**a)** le titulaire du certificat omet de prendre des mesures correctives dans les trente jours suivant la date de suspension de la certification;

**b)** le titulaire ne s'est pas conformé à l'article 15 de la Loi dans le cadre de la demande visée aux articles 344 ou 347 ou à tout moment pendant la période de validité de la certification;

**c)** pendant la suspension de la certification :

**(i)** s'agissant d'une certification accordée au titre de l'article 345, le titulaire, selon le cas :

**(A)** expédie ou transporte, d'une province à une autre, un produit alimentaire qui porte une étiquette sur laquelle figure toute mention visée aux paragraphes 353(1) ou (2),

**(B)** expédie ou transporte, d'une province à une autre, un produit alimentaire qui porte l'estampille figurant à l'annexe 9 ou un produit alimentaire relativement auquel l'estampille est utilisée,

**(C)** appose sur un produit alimentaire ou y attache une étiquette sur laquelle figure toute mention visée aux paragraphes 353(1) ou (2) ou utilise une telle mention dans la publicité d'un produit alimentaire,

**(D)** appose l'estampille figurant à l'annexe 9 sur un produit alimentaire ou l'utilise relativement à un tel produit,

**(E)** exerce une activité à l'égard d'un produit alimentaire visé par le certificat,

**(ii)** s'agissant d'une certification accordée au titre de l'article 348, le titulaire étiquette ou emballe un produit biologique.

**Conditions**

**(2)** The certification body must not cancel a certification unless the holder of the certificate was notified in writing of the grounds for the cancellation and was provided with an opportunity to be heard in respect of the cancellation.

**Written notice**

**(3)** The certification body must notify the holder of the certificate in writing of the cancellation and the date on which it takes effect.

## SUBDIVISION D

## General

**Documents**

**351** The holder of a certificate must prepare, keep and maintain the documents that are set out in the following standards, in accordance with those standards:

**(a)** in the case of an aquaculture product, CAN/CGSB-32.312; and

**(b)** in the case of a food commodity other than an aquaculture product, CAN/CGSB-32.310.

**Changes affecting certification**

**352** The holder of a certificate must immediately notify the certification body in writing of any change that could affect the certification and of any complaint that they receive in relation to the organic integrity of the organic product referred to in the certification.

## DIVISION 5

## Labelling and Advertising

**Expressions**

**353 (1)** The expressions "organic" or "biologique" or "organique", "organically grown" or "cultivé biologiquement", "organically raised" or "élevé biologiquement" and "organically produced" or "produit biologiquement" and any similar expressions, including abbreviations of, symbols for and phonetic renderings of those expressions, may be shown on the label or used in the advertisement of a food commodity that is sent or conveyed from one province to another if

**(a)** the food commodity is an organic product; and

**(b)** in the case of a multi-ingredient food commodity, at least 95% of its contents are organic products.

**Conditions**

**(2)** L'organisme de certification ne peut révoquer la certification à moins que le titulaire du certificat n'ait été avisé par écrit des motifs de révocation et que celui-ci n'ait eu la possibilité de se faire entendre à l'égard de la révocation.

**Avis écrit**

**(3)** L'organisme de certification est tenu d'aviser par écrit le titulaire du certificat de la révocation et de la date de sa prise d'effet.

## SOUS-SECTION D

## Dispositions générales

**Tenue de documents**

**351** Le titulaire du certificat est tenu d'établir, de conserver et de tenir à jour les documents visés dans les normes ci-après, conformément à ces normes :

**a)** dans le cas d'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.312;

**b)** dans le cas d'un produit alimentaire autre qu'un produit aquacole, la norme CAN/CGSB-32.310.

**Changements touchant la certification**

**352** Le titulaire du certificat est tenu d'aviser immédiatement par écrit l'organisme de certification de tout changement qui pourrait avoir un effet sur la certification, de même que de toute plainte reçue à l'égard de l'intégrité biologique du produit biologique visé par la certification.

## SECTION 5

## Étiquetage et publicité

**Mentions**

**353 (1)** Les mentions « biologique », « organique » ou « organic », « cultivé biologiquement » ou « organically grown », « élevé biologiquement » ou « organically raised » et « produit biologiquement » ou « organically produced » et toute autre mention semblable, y compris des abréviations, des symboles ou des expressions phonétiques de ces mentions, peuvent figurer sur l'étiquette ou être utilisées dans la publicité d'un produit alimentaire qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, si, à la fois :

**a)** le produit alimentaire est un produit biologique;

**b)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, il contient au moins 95 % de produits biologiques.

**Expression "Organic ingredients"**

**(2)** Despite subsection (1), if a multi-ingredient food commodity is an organic product but less than 95% of its contents are organic products, it may be labelled with or advertised using the expression "organic ingredients" or "d'ingrédients biologiques" if that expression is

**(a)** immediately preceded by the percentage of its contents that are organic products, rounded down to the nearest whole number; and

**(b)** in characters of the same height and prominence as the words, numbers, signs or symbols that indicate that percentage.

**Multi-ingredient food commodities**

**(3)** Despite subsection (1), the list of ingredients that is shown on the label of a multi-ingredient food commodity that is not an organic product may indicate which of the ingredients are organic products.

**Additional information**

**354** If an expression that is referred to in subsection 353(1) or (2) is shown on the label of a food commodity, the label must also bear

**(a)** in the case of a food commodity that is sent or conveyed from one province to another, the name of the certification body that certified the food commodity as organic;

**(b)** in the case of a food commodity that is imported, the name of the certification body or the name of the entity accredited by a foreign state referred to in subparagraph 357(1)(a)(ii) or (iii) that certified the food commodity as organic;

**(c)** in the case of a multi-ingredient food commodity that is sent or conveyed from one province to another or that is imported, the organic contents that are identified as organic in its list of ingredients; and

**(d)** in the case of a food commodity that is imported and on whose label the product legend that is set out in Schedule 9 is applied, the expression "Product of" or "produit de" immediately preceding the name of the foreign state of origin or the word "Imported" or "importé" in close proximity to that product legend.

**Official languages**

**355 (1)** Subject to subsection (2), the expressions that are referred to in subsections 353(1) and (2) and paragraph 354(d) and the information that is referred to in paragraph 354(c) must be shown on the label of a food commodity in both official languages.

**Mention « d'ingrédients biologiques »**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), la mention « d'ingrédients biologiques » ou « organic ingredients » peut figurer sur l'étiquette ou être utilisée dans la publicité d'un produit biologique qui est un produit alimentaire multi-ingrédients, mais qui contient moins de 95 % de produits biologiques si, à la fois :

**a)** la mention est immédiatement précédée du pourcentage de produits biologiques contenus dans le produit, arrondi à l'unité inférieure;

**b)** elle figure en caractères de la même hauteur et aussi bien en vue que tous les mots, chiffres, signes ou symboles qui indiquent le pourcentage.

**Produits alimentaires multi-ingrédients**

**(3)** Malgré le paragraphe (1), la liste d'ingrédients figurant sur l'étiquette d'un produit alimentaire multi-ingrédients qui n'est pas un produit biologique peut indiquer quels ingrédients sont des produits biologiques.

**Renseignements additionnels**

**354** Lorsque toute mention visée aux paragraphes 353(1) ou (2) figure sur l'étiquette d'un produit alimentaire, les renseignements ci-après doivent également figurer sur l'étiquette :

**a)** dans le cas d'un produit alimentaire expédié ou transporté, d'une province à une autre, le nom de l'organisme de certification qui a certifié que le produit alimentaire est biologique;

**b)** dans le cas d'un produit alimentaire importé, le nom de l'organisme de certification ou le nom de l'entité agréée par l'État étranger visé aux sous-alinéas 357(1)a)(ii) ou (iii) qui a certifié que le produit alimentaire est biologique;

**c)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients expédié ou transporté, d'une province à une autre, ou importé, son contenu en produits biologiques, identifié comme tel dans la liste des ingrédients;

**d)** dans le cas d'un produit alimentaire importé sur l'étiquette duquel est apposée l'estampille figurant à l'annexe 9, la mention « produit de » ou « Product of », précédant immédiatement le nom de l'État étranger d'origine, ou « importé » ou « Imported », à proximité de l'estampille.

**Langues officielles**

**355 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les mentions visées aux paragraphes 353(1) et (2) et à l'alinéa 354d) et les renseignements visés à l'alinéa 354c) doivent figurer sur l'étiquette du produit alimentaire dans les deux langues officielles.

**Exception**

**(2)** Those expressions and that information may be shown on the label of a food commodity in only one official language if the food commodity is any of the following:

**(a)** a *feed* as defined in section 2 of the *Feeds Act*;

**(b)** a *seed* as defined in section 2 of the *Seeds Act*; or

**(c)** a food, if subsection B.01.012(3), (7) or (11) of the *Food and Drug Regulations* allows the required information to be shown in only one official language.

**Feed**

**(3)** For the purposes of paragraph (2)(a), a reference to "livestock" in the definition *feed* in section 2 of the *Feeds Act* must be read to include livestock that is an aquaculture product.

## DIVISION 6

## Interprovincial Trade and Import

**Interprovincial trade**

**356 (1)** A food commodity that is sent or conveyed from one province to another and that is labelled with or advertised using an expression that is referred to in subsection 353(1) or (2) must

**(a)** be an organic product;

**(b)** meet the requirements for the use of that expression that are set out in subsection 353(1) or (2), as the case may be; and

**(c)** meet the requirements of sections 354 and 355.

**Multi-ingredient food commodities**

**(2)** In the case of a multi-ingredient food commodity that is not an organic product and that is sent or conveyed from one province to another, the list of ingredients that is shown on the label of the food commodity may indicate which of the ingredients are organic products.

**Import**

**357 (1)** A food commodity that is imported and that is labelled with or advertised using an expression that is referred to in subsection 353(1) or (2) must

**(a)** meet one of the following requirements:

**(i)** be certified as organic under subsection 345(1),

**Exception**

**(2)** Ces mentions et ces renseignements peuvent figurer sur l'étiquette de produits alimentaires dans une seule langue officielle dans les cas suivants :

**a)** il s'agit d'*aliments* au sens de l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*;

**b)** il s'agit de *semences* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les semences*;

**c)** il s'agit d'aliments et les paragraphes B.01.012(3), (7) ou (11) du *Règlement sur les aliments et drogues* permettent que les renseignements devant y figurer soient indiqués dans une seule langue officielle.

**Aliments**

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (2)a), « animaux de ferme » à la définition de *aliments* à l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail* vise également les animaux d'élevage qui sont des produits aquacoles.

## SECTION 6

## Commerce interprovincial et importation

**Commerce interprovincial**

**356 (1)** Tout produit alimentaire qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, et qui porte une étiquette sur laquelle figure toute mention visée aux paragraphes 353(1) ou (2) ou dont la publicité utilise une telle mention doit, à la fois :

**a)** être un produit biologique;

**b)** satisfaire aux exigences des paragraphes 353(1) ou (2), selon le cas, pour l'utilisation de cette mention;

**c)** satisfaire aux exigences des articles 354 et 355.

**Produits alimentaires multi-ingrédients**

**(2)** La liste d'ingrédients figurant sur l'étiquette de tout produit alimentaire multi-ingrédients qui n'est pas un produit biologique et qui est expédié ou transporté, d'une province à une autre, peut indiquer quels ingrédients sont des produits biologiques.

**Importation**

**357 (1)** Le produit alimentaire qui est importé et sur lequel figure toute mention visée aux paragraphes 353(1) ou (2) ou dont la publicité utilise une telle mention doit, à la fois :

**a)** satisfaire à l'une des exigences suivantes :

**(i)** être certifié biologique au titre du paragraphe 345(1),

**(ii)** be imported from a foreign state with which the Agency has entered into an agreement or arrangement regarding the import and export of organic products and be certified as organic, in accordance with the agreement or the arrangement, by an entity that is accredited by that foreign state, or

**(iii)** be imported from a foreign state with which the Agency has not entered into such an agreement or arrangement, but be certified as organic by an entity that is accredited by a foreign state that is referred to in subparagraph (ii) with the certification being in accordance with the agreement or arrangement referred to in that subparagraph;

**(b)** meet the requirements for the use of that expression under subsection 353(1) or (2), as the case may be; and

**(c)** meet the requirements of sections 354 and 355.

**Multi-ingredient food commodities**

**(2)** In the case of a multi-ingredient food commodity that is not an organic product and that is imported, the list of ingredients that is shown on the label of the food commodity may indicate which of the ingredients are organic products.

**Demonstration**

**(3)** The person who imports the organic product must be able to demonstrate that the product meets one of the requirements of paragraph (1)(a) by providing, at the request of the Minister or an inspector, a certificate that confirms the organic certification of the product.

**Retention period of certificate**

**(4)** The certificate referred to in subsection (3) must be kept for five years after the day on which the organic product is imported.

## DIVISION 7

## Product Legend

**Definition *inspection mark* in Act**

**358** For the purposes of the definition *inspection mark* in section 2 of the Act, the product legend that is set out in Schedule 9 is prescribed.

**Application or use of product legend**

**359 (1)** A person is authorized to apply the product legend that is set out in Schedule 9 to and use it in connection with a food commodity if

**(a)** the food commodity is an organic product; and

**(ii)** être importé d'un État étranger avec lequel l'Agence a conclu un accord ou une entente concernant l'importation et l'exportation de produits biologiques et être certifié biologique conformément à l'accord ou à l'entente par une entité agréée par cet État étranger,

**(iii)** être importé d'un État étranger avec lequel l'Agence n'a pas conclu un tel accord ou une telle entente, mais être certifié biologique par une entité agréée par l'État étranger visé au sous-alinéa (ii), la certification ayant été faite conformément à l'accord ou à l'entente visés à ce sous-alinéa;

**b)** satisfaire aux exigences des paragraphes 353(1) ou (2) pour l'utilisation de cette mention;

**c)** satisfaire aux exigences des articles 354 et 355.

**Produits alimentaires multi-ingrédients**

**(2)** La liste d'ingrédients figurant sur l'étiquette de tout produit alimentaire multi-ingrédients qui n'est pas un produit biologique et qui est importé peut indiquer quels ingrédients sont des produits biologiques.

**Éléments de preuve**

**(3)** La personne qui importe le produit biologique doit être en mesure d'établir que celui-ci satisfait à l'une des exigences de l'alinéa (1)a) en fournissant, à la demande du ministre ou de l'inspecteur, le certificat attestant la certification biologique du produit.

**Période de conservation du certificat**

**(4)** Le certificat visé au paragraphe (3) doit être conservé pendant cinq ans après la date d'importation du produit biologique.

## SECTION 7

## Estampille

**Définition de *sceau d'inspection* dans la Loi**

**358** Pour l'application de la définition de *sceau d'inspection* à l'article 2 de la Loi, l'estampille figurant à l'annexe 9 est une estampille.

**Apposition ou utilisation de l'estampille**

**359 (1)** Toute personne est autorisée à apposer l'estampille figurant à l'annexe 9 sur un produit alimentaire et à l'utiliser relativement à un tel produit si, à la fois :

**a)** le produit alimentaire est un produit biologique;

**(b)** in the case of a multi-ingredient food commodity, at least 95% of its contents are organic products.

**Advertisement and sale**

**(2)** A person is authorized to advertise and sell a food commodity that has on it the product legend that is set out in Schedule 9, or a food commodity in connection with which that product legend is used, if

**(a)** the food commodity is an organic product; and

**(b)** in the case of a multi-ingredient food commodity, at least 95% of its contents are organic products.

**Application or use — other than food commodity**

**(3)** A person is authorized, for advertisement or information purposes, to apply the product legend that is set out in Schedule 9 to, and use it in connection with, any item to which the Act applies other than a food commodity.

## DIVISION 8

## Conformity Verification Bodies and Certification Bodies

**Application for accreditation**

**360** Any person who wishes to be accredited as a certification body must apply for the accreditation, in writing, to a conformity verification body and must undergo an assessment, in accordance with ISO/IEC 17011, to verify

**(a)** their compliance with ISO/IEC 17065;

**(b)** their knowledge with respect to organic certification and that of their employees and of any persons acting on their behalf; and

**(c)** the validity of their certification methodology and the validity of the results of that methodology.

**Accreditation**

**361 (1)** On the recommendation of a conformity verification body, accompanied by supporting documents, the Minister must accredit the applicant, provide them with an accreditation number and notify them in writing of the period of validity referred to in subsection (2).

**b)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, il contient au moins 95 % de produits biologiques.

**Publicité et vente**

**(2)** Toute personne est autorisée à faire la publicité d'un produit alimentaire portant l'estampille figurant à l'annexe 9 ou d'un produit alimentaire relativement auquel l'estampille est utilisée et à vendre un tel produit si à la fois :

**a)** le produit alimentaire est un produit biologique;

**b)** dans le cas d'un produit alimentaire multi-ingrédients, il contient au moins 95 % de produits biologiques.

**Apposition ou utilisation — chose autre qu'un produit alimentaire**

**(3)** Toute personne est autorisée à apposer l'estampille figurant à l'annexe 9 sur une chose visée par la Loi autre qu'un produit alimentaire et à l'utiliser relativement à une telle chose à des fins de publicité ou d'information.

## SECTION 8

## Organismes de vérification de la conformité et organismes de certification

**Demande d'agrément**

**360** La personne qui entend être agréée à titre d'organisme de certification est tenue d'en faire la demande par écrit auprès d'un organisme de vérification de la conformité et de se soumettre à une évaluation conforme à la norme ISO/IEC 17011 visant à vérifier :

**a)** qu'elle respecte de la norme ISO/IEC 17065;

**b)** ses connaissances en matière de certification biologique, celles de son personnel et celles de toute personne agissant pour son compte;

**c)** la validité de sa méthode de certification et la validité des résultats obtenus par l'application de cette méthode.

**Agrément**

**361 (1)** Sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité accompagnée de documents à l'appui, le ministre agrée le demandeur, lui fournit un numéro d'agrément et l'avise par écrit de la période de validité visée au paragraphe (2).

**Period of validity**

**(2)** The accreditation of a certification body is valid for five years beginning on the day on which the Minister accredits the applicant.

**Refusal**

**362** If the conformity verification body refuses to recommend the applicant's accreditation, it must send them a written notice by registered mail that states the reasons for the decision and notifies the applicant of their right to make a request, within 30 days after the day on which they receive the notice, to the Minister for a review of the decision. The conformity verification body must also send a copy of the notice to the Minister.

**Review**

**363** The Minister must, at the written request of the applicant, review the decision referred to in section 362 and, if the Minister decides to confirm it, must provide a copy of his or her decision with reasons to the applicant. If the Minister does not confirm the decision, the Minister must accredit the applicant, provide them with an accreditation number and notify them in writing of the period of validity referred to in subsection 361(2).

**Suspension**

**364 (1)** Subject to subsection (2), on the recommendation of a conformity verification body, the Minister must suspend the accreditation of a certification body if it does not comply with any provision of the Act, this Part or ISO/IEC 17065.

**Conditions**

**(2)** The Minister must not suspend an accreditation unless the certification body

**(a)** was provided with a written report that sets out the grounds for the suspension and the period within which corrective action must be taken in order to avoid the suspension; and

**(b)** failed to take corrective action within that period or, if the conformity verification body granted an extension at the written request of the certification body, within any later period specified by the conformity verification body.

**Extension of period**

**(3)** The conformity verification body may grant an extension of the period in which corrective action must be taken only once.

**Written notice**

**(4)** The Minister must notify the certification body in writing of the suspension and the date on which it takes effect.

**Période de validité**

**(2)** L'agrément de l'organisme de certification est valide pendant cinq ans à compter de la date à laquelle le ministre agrée le demandeur.

**Refus**

**362** S'il refuse de recommander l'agrément du demandeur, l'organisme de vérification de la conformité est tenu d'envoyer à celui-ci, par courrier recommandé, un avis motivé de sa décision dans lequel il l'avise de son droit de demander au ministre, dans les trente jours suivant la réception de l'avis, la révision de la décision. Il est également tenu d'envoyer une copie de cet avis au ministre.

**Révision**

**363** Le ministre procède, sur demande écrite du demandeur, à la révision de la décision visée à l'article 362 et, s'il confirme la décision de l'organisme de vérification de la conformité, lui fournit une copie de sa décision motivée. Dans le cas contraire, il agrée le demandeur, lui remet un numéro d'agrément et l'avise par écrit de la période de validité visée au paragraphe 361(2).

**Suspension**

**364 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité, le ministre suspend l'agrément de l'organisme de certification qui ne se conforme pas à l'une des dispositions de la Loi ou de la présente partie ou à la norme ISO/IEC 17065.

**Conditions**

**(2)** Le ministre ne peut suspendre l'agrément que si, à la fois :

**a)** un rapport écrit précisant les motifs de suspension et le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises afin d'éviter la suspension a été fourni à l'organisme de certification;

**b)** l'organisme de certification a omis de prendre des mesures correctives dans le délai imparti ou, si l'organisme de vérification de la conformité a accordé une prolongation, à la demande écrite de l'organisme de certification, dans le délai précisé par l'organisme de vérification de la conformité.

**Prolongation du délai**

**(3)** L'organisme de vérification de la conformité ne peut prolonger le délai dans lequel des mesures correctives doivent être prises qu'une seule fois.

**Avis écrit**

**(4)** Le ministre avise par écrit l'organisme de certification de la suspension et de la date de sa prise d'effet.

**Provision of lists**

**(5)** The certification body must provide the Minister, within 15 days after the day on which the suspension takes effect, with a list of the holders of the certificates that it has granted and a list of pending applications for certification.

**Duration of suspension**

**(6)** The suspension of an accreditation must be lifted if the Minister determines, on the recommendation of the conformity verification body, that corrective action has been taken.

**Cancellation**

**365 (1)** On the recommendation of a conformity verification body, the Minister must cancel an accreditation if the certification body

**(a)** fails to take corrective action within 30 days after the day on which the accreditation was suspended;

**(b)** was not in compliance with section 15 of the Act in respect of the application made under section 360 or at any time during the period of validity of the accreditation; or

**(c)** continues, while their accreditation is suspended, to accept applications for certification, to make determinations under subsection 345(1) or 348(1), to suspend certifications under subsection 349(1) or to cancel certifications under subsection 350(1).

**Conditions**

**(2)** The Minister must not cancel a certification unless the certification body was notified in writing of the grounds for the cancellation and was provided with an opportunity to be heard in respect of the cancellation.

**Written notice**

**(3)** The Minister must notify the certification body in writing of the cancellation and the date on which it takes effect.

## PART 14

# Seizure and Detention

**Detention tag**

**366** An inspector who seizes and detains a thing under section 25 of the Act must apply or attach a detention tag to it which bears the following:

**(a)** the expression "UNDER DETENTION" and the word "RETENU", in capital letters;

**(b)** the detention tag number;

**Liste des titulaires de certificats accordées**

**(5)** L'organisme de certification fournit au ministre, dans les quinze jours suivant le jour de la prise d'effet de la suspension, la liste des titulaires des certificats qu'il a accordées de même que la liste des demandes de certificat en cours.

**Durée de la suspension**

**(6)** La suspension de l'agrément est levée lorsque le ministre établit, sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité, que des mesures correctives ont été prises.

**Révocation**

**365 (1)** Sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité, le ministre révoque l'agrément dans les cas suivants :

**a)** l'organisme de certification omet de prendre des mesures correctives dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément;

**b)** il ne s'est pas conformé à l'article 15 de la Loi dans le cadre de la demande visée à l'article 360 ou à tout moment pendant la période de validité de l'agrément;

**c)** il continue, pendant la suspension de son agrément, d'accepter des demandes de certification, de prendre des décisions concernant des demandes de certification au titre des paragraphes 345(1) ou 348(1), de suspendre des certifications au titre du paragraphe 349(1) ou de les révoquer au titre du paragraphe 350(1).

**Conditions**

**(2)** Le ministre ne peut révoquer l'agrément à moins que l'organisme de certification n'ait été avisé par écrit des motifs de révocation et que celui-ci n'ait eu la possibilité de se faire entendre à l'égard de la révocation.

**Avis écrit**

**(3)** Le ministre avise par écrit l'organisme de certification de la révocation et de la date de sa prise d'effet.

## PARTIE 14

# Saisie et retenue

**Étiquette de rétention**

**366** L'inspecteur qui saisit et retient une chose en vertu de l'article 25 de la Loi est tenu d'apposer sur cette chose ou d'y attacher une étiquette de rétention sur laquelle figurent les renseignements suivants :

**a)** les mentions « RETENU » et « UNDER DETENTION » en lettres majuscules;

(c) a description of the thing;

(d) the reason for the seizure and detention;

(e) the date of the seizure and detention; and

(f) the inspector's name and signature.

**Prohibition — removal of detention tag**

**367** It is prohibited for a person to remove a detention tag from a thing that has been seized and detained unless authorized to do so by an inspector.

**Notice of detention**

**368 (1)** As soon as feasible after a thing has been seized and detained, an inspector must provide a notice of detention to its owner or to the person having possession, care or control of it at the time of its seizure.

**Content of notice of detention**

**(2)** The notice of detention must indicate that the thing was seized and detained under section 25 of the Act and set out

(a) the detention tag number;

(b) a description of the thing;

(c) the reason for the seizure and detention;

(d) the date of the seizure and detention;

(e) the place of the seizure and detention;

(f) the inspector's name and signature; and

(g) a telephone number to call for further information about the seizure and detention.

**Storage conditions**

**369** Anything that is seized must be stored by the person to whom the notice of detention is provided, under storage conditions that are appropriate for its preservation and at the person's expense.

**Notice of release**

**370** If a thing is released under section 30 of the Act, an inspector must provide a notice of release to the person to whom the notice of detention was provided.

b) le numéro de l'étiquette de rétention;

c) une description de la chose;

d) le motif de la saisie et de la rétention;

e) la date de la saisie et de la rétention;

f) son nom et sa signature.

**Interdiction — retrait de l'étiquette de rétention**

**367** Il est interdit à toute personne de retirer l'étiquette de rétention d'une chose qui fait l'objet d'une saisie et d'une rétention à moins qu'elle soit autorisée à le faire par l'inspecteur.

**Avis de rétention**

**368 (1)** Dès que possible après la saisie et la rétention d'une chose, l'inspecteur est tenu de fournir un avis de rétention au propriétaire de la chose ou à la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie.

**Contenu de l'avis de rétention**

**(2)** L'avis de rétention doit indiquer que la chose a été saisie et retenue en vertu de l'article 25 de la Loi et contenir les renseignements suivants :

a) le numéro de l'étiquette de rétention;

b) une description de la chose;

c) le motif de la saisie et de la rétention;

d) la date de la saisie et de la rétention;

e) le lieu de la saisie et de la rétention;

f) le nom de l'inspecteur et sa signature;

g) le numéro de téléphone à composer pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de la saisie et de la rétention.

**Conditions d'entreposage**

**369** Toute chose saisie doit être entreposée par la personne à qui l'avis de rétention est fourni dans des conditions d'entreposage appropriées à sa conservation, et ce, aux frais de cette personne.

**Avis de mainlevée**

**370** S'il est donné mainlevée de la saisie en application de l'article 30 de la Loi, l'inspecteur est tenu de fournir un avis de mainlevée à la personne à qui l'avis de rétention a été fourni.

## PART 15

# Transitional Provisions

**18-month delay**

**371 (1)** Subsections 5(2) and 7(2), section 11, paragraphs 15(1)(a) and (b), subsections 18(3) and 19(2) and Parts 4 and 5 do not apply, for the 18-month period that begins on the day on which these Regulations come into force, in respect of foods other than dairy products, eggs, processed egg products, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple products and meat products.

**Additional delay — four employees or less**

**(2)** Section 11 and Part 4 do not apply to any person who did not have more than four employees at any one time during the last 12 months of the period referred to in subsection (1) in respect of foods other than dairy products, eggs, processed egg products, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple products and meat products for 12 months after the last day of the period referred to in that subsection.

**Additional delay — $100,000 or less**

**(3)** Sections 11 and 45 to 85 do not apply to any person whose gross sales derived from food were $100,000 or less for the last 12 months of the period referred to in subsection (1) in respect of foods other than dairy products, eggs, processed egg products, fish, fresh fruits or vegetables, processed fruit or vegetable products, honey, maple products and meat products for 12 months after the last day of the period referred to in that subsection.

**Fresh fruits or vegetables — 12-month delay**

**372** For the 12-month period that begins on the day on which these Regulations come into force, section 11 and Part 4 do not apply in respect of fresh fruits or vegetables and Part 5 does not apply in respect of fresh fruits or vegetables to any person who grows or harvests fresh fruits or vegetables unless the person is the holder of a licence to conduct an activity in respect of those fresh fruits or vegetables.

**Aquaculture products — 24-month delay**

**373 (1)** Part 13 does not apply in respect of aquaculture products — other than seaweed in respect of which a certification has been issued under section 13 of the *Organic Products Regulations, 2009* — for the 24-month period that begins on the day on which these Regulations come into force.

## PARTIE 15

# Dispositions transitoires

**Délai de dix-huit mois**

**371 (1)** Les paragraphes 5(2) et 7(2), l'article 11, les alinéas 15(1)a) et b), les paragraphes 18(3) et 19(2) et les parties 4 et 5 ne s'appliquent pas, pendant une période de dix-huit mois commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, à l'égard des aliments autres que les produits laitiers, les œufs, les produits d'œufs transformés, le poisson, les fruits ou légumes frais, les produits de fruits ou de légumes transformés, le miel, les produits de l'érable et les produits de viande.

**Délai additionnel — quatre employés ou moins**

**(2)** L'article 11 et la partie 4 ne s'appliquent pas aux personnes qui avaient au plus quatre employés à tout moment pendant les douze derniers mois de la période visée au paragraphe (1) à l'égard des aliments autres que les produits laitiers, les œufs, les produits d'œufs transformés, le poisson, les fruits ou légumes frais, les produits de fruits ou de légumes transformés, le miel, les produits de l'érable et les produits de viande, pendant douze mois suivant le dernier jour de la période visée à ce paragraphe.

**Délai additionnel — 100 000 $ ou moins**

**(3)** Les articles 11 et 45 à 85 ne s'appliquent pas aux personnes dont les ventes brutes provenant d'aliments étaient de 100 000 $ ou moins pendant les douze derniers mois de la période visée au paragraphe (1) à l'égard des aliments autres que les produits laitiers, les œufs, les produits d'œufs transformés, le poisson, les fruits ou légumes frais, les produits de fruits ou de légumes transformés, le miel, les produits de l'érable et les produits de viande, pendant douze mois suivant le dernier jour de la période visée à ce paragraphe.

**Fruits ou légumes frais — délai de douze mois**

**372** L'article 11 et la partie 4 ne s'appliquent pas à l'égard des fruits ou légumes frais pendant une période de douze mois commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement et la partie 5 ne s'applique pas à l'égard des fruits ou légumes frais pendant la même période, aux personnes qui les cultivent ou les récoltent à moins qu'elles ne soient titulaires d'une licence pour l'exercice d'une activité à l'égard de ces fruits ou légumes frais.

**Produits aquacoles — délai de vingt-quatre mois**

**373 (1)** La partie 13 ne s'applique pas à l'égard des produits aquacoles, autres que les algues à l'égard desquelles une certification a été obtenue aux termes de l'article 13 du *Règlement sur les produits biologiques (2009)*, pendant une période de vingt-quatre mois commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

**Exception**

**(2)** However, during that period, an application referred to in section 344 or 347 may be made in respect of any aquaculture product, including seaweed, and a certification in respect of the aquaculture product may be granted under section 345 or 348. If such a certification is granted, Part 13 applies in respect of any aquaculture product referred to in the certification.

**Food commodities deemed to meet applicable requirements**

**374 (1)** A food commodity that, immediately before the day on which these Regulations come into force, meets the requirements that apply in respect of that food commodity under the *Consumer Packaging and Labelling Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Food and Drugs Act*, the *Meat Inspection Act* and the *Canada Agricultural Products Act* is deemed, as of the day on which these Regulations come into force, to meet the requirements that apply under these Regulations with respect to the manufacturing, preparing, storing, packaging and labelling of that food commodity if those activities are conducted before that day.

**Reference to Act**

**(2)** In paragraph 29(1)(a), subparagraph 30(a)(ii) and paragraph 39(c), a reference to "the Act" must be read to include a reference to any provisions of the *Consumer Packaging and Labelling Act* that apply in respect of a food, the *Fish Inspection Act*, the *Meat Inspection Act*, and the *Canada Agricultural Products Act*, as they read immediately before the coming into force of these Regulations.

**Inspection legends**

**(3)** For the purposes of sections 179 to 183, subsection 184(1), section 185, paragraphs 258(a), 282(1)(a) and 287(1)(a), the following are deemed to be an inspection legend that is set out in Figure 1 or 2 of Schedule 2, for the 36-month period that begins on the day on which these Regulations come into force:

**(a)** in the case of a meat product, an inspection legend set out in Figure 1, 2 or 3 of Schedule III to the *Meat Inspection Regulations, 1990*, as they read immediately before the coming into force of force of these Regulations, or such an inspection legend without the registration number if it meets the conditions under subsection 93(3) of those Regulations, as they read immediately before the coming into force of force of these Regulations;

**(b)** in the case of a prepackaged processed egg product, the inspection legend set out in Schedule II to the *Processed Egg Regulations*, as they read immediately before the coming into force of these Regulations; and

**Exception**

**(2)** Toutefois, pendant cette période, les demandes visées aux articles 344 ou 347 peuvent être présentées à l'égard des produits aquacoles, y compris les algues, et des certifications peuvent être accordées à leur égard au titre des articles 345 ou 348. Dans ce cas, la partie 13 s'applique à l'égard des produits aquacoles visés par la certification.

**Produit alimentaire réputé satisfaire aux exigences applicables**

**374 (1)** Tout produit alimentaire qui, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, satisfait aux exigences applicables prévues à l'égard de ce produit alimentaire sous le régime de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, de la *Loi sur l'inspection du poisson*, de la *Loi sur les aliments et drogues*, de la *Loi sur l'inspection des viandes* ou de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* est réputé, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, satisfaire aux exigences applicables du présent règlement relatives à sa fabrication, son conditionnement, son entreposage, son emballage et son étiquetage, si ces activités sont exercées avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

**Référence à la Loi**

**(2)** La mention « la Loi » à l'alinéa 29(1)a), au sous-alinéa 30a)(ii) et à l'alinéa 39c) vaut mention des dispositions de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* qui s'appliquent aux aliments, de la *Loi sur l'inspection du poisson*, de la *Loi sur l'inspection des viandes* et de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement.

**Estampille d'inspection**

**(3)** Pour l'application des articles 179 à 183, du paragraphe 184(1), de l'article 185 et des alinéas 258a), 282(1)a) et 287(1)a), les estampilles d'inspection ou les mentions ci-après sont réputées être des estampilles d'inspection correspondant aux figures 1 ou 2 de l'annexe 2 pendant une période de trente-six mois commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement :

**a)** s'agissant d'un produit de viande, l'estampille d'inspection correspondant aux figures 1, 2 ou 3 de l'annexe III du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, ou cette estampille sans numéro d'agrément, si les exigences du paragraphe 93(3) de ce règlement, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, sont respectées;

**b)** s'agissant d'un produit d'œufs transformés préemballé, l'estampille d'inspection correspondant à la figure de l'annexe II du *Règlement sur les œufs*

**(c)** in the case of prepackaged fish, a mark or label with a designation that is referred to in section 28 of the *Fish Inspection Regulations*, as they read immediately before the coming into force of these Regulations.

*transformés*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement;

**c)** s'agissant du poisson préemballé, l'estampille d'inspection correspondant à l'une des désignations figurant à l'article 28 du *Règlement sur l'inspection du poisson*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement.

**Certificates, authorizations, exemptions, certifications and accreditations**

**375 (1)** A certificate, authorization, exemption, certification or accreditation that is set out in column 1 of the table to this section and that is valid immediately before the day on which these Regulations come into force is deemed to have been issued or obtained under the provision of the Act or these Regulations that is set out in column 2.

**Certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments**

**375 (1)** Les certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments visés à la colonne 1 du tableau du présent article qui sont en cours de validité avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement sont réputés avoir été délivrés, obtenus ou accordés aux termes de la disposition de la Loi ou du présent règlement mentionnée à la colonne 2.

**Period of validity**

**(2)** Subject to subsection (3), unless it is suspended or cancelled under these Regulations, the certificate, authorization, exemption, certification or accreditation remains valid until the end of the period for which it was issued or obtained.

**Période de validité**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), les certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments demeurent valides jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle ils ont été délivrés, obtenus ou accordés, à moins d'être suspendus ou révoqués aux termes du présent règlement.

**Period of validity — seaweed**

**(3)** An organic certification of seaweed granted under section 13 of the *Organic Products Regulations, 2009* ceases to be valid on the expiry of the 24-month period that begins on the day on which these Regulations come into force.

**Période de validité — algues**

**(3)** Les certifications biologiques d'algues obtenues aux termes de l'article 13 du *Règlement sur les produits biologiques (2009)* ne sont plus valides après une période de vingt-quatre mois commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

**Suspensions**

**(4)** A certificate, authorization, exemption, certification or accreditation that was suspended before the day on which these Regulations come into force and that continues to be suspended on that day is deemed to be suspended under these Regulations.

**Suspensions**

**(4)** Ceux de ces certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments qui étaient suspendus avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement et qui le sont toujours à cette date sont réputés être suspendus aux termes du présent règlement.

**Applications for certificates, authorizations, exemptions, certifications or accreditations**

**(5)** An application for a certificate, authorization, exemption, certification or accreditation that is set out in column 1 of the table to this section that was made before the day on which these Regulations come into force and in respect of which no decision has been made is deemed to be an application made under these Regulations for the certificate, authorization, exemption, certification or accreditation referred to in the provision of the Act or these Regulations that is set out in column 2.

**Demandes de certificats, d'autorisations, d'exemptions, de certifications et d'agréments**

**(5)** Les demandes de certificats, d'autorisations, d'exemptions, de certifications et d'agréments visés à la colonne 1 du tableau du présent article qui sont présentées avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement et pour lesquelles aucune décision n'a été prise sont réputées être des demandes présentées sous le régime du présent règlement pour des certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments prévus par les dispositions visées à la colonne 2.

**TABLE**

| Item | Column 1<br>Certificates, Authorizations, Exemptions, Certifications and Accreditations | Column 2<br>Provisions of the Act or these Regulations |
|---|---|---|
| 1 | Certificate issued under section 24 of the *Egg Regulations* in respect of eggs for export | Section 48 of the Act |
| 2 | Authorization obtained under subsection 29.1(5) of the *Meat Inspection Regulations, 1990* | Subsection 160(3) of these Regulations |
| 3 | Exemption obtained under section 2.2 of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 4 | Authorization obtained under subsection 2.3(2) of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 5 | Authorization obtained under subsection 29(4) of the *Honey Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 6 | Authorization issued under subsection 9.1(5) of the *Processed Products Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 7 | Exemption obtained under section 59.2 of the *Processed Products Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 8 | Exemption obtained under section 63 of the *Processed Products Regulations* | Subsection 174(2) of these Regulations |
| 9 | Certification issued under section 13 of the *Organic Products Regulations, 2009* | Section 345 of these Regulations |
| 10 | Certification issued under section 15 of the *Organic Products Regulations, 2009* | Section 348 of these Regulations |
| 11 | Accreditation issued under section 6 or 8 of the *Organic Products Regulations, 2009* | Section 361 or 363 of these Regulations |

**TABLEAU**

| Article | Colonne 1<br>Certificats, autorisations, exemptions, certifications et agréments | Colonne 2<br>Dispositions de la Loi ou du présent règlement |
|---|---|---|
| 1 | Certificat délivré aux termes de l'article 24 du *Règlement sur les œufs* à l'égard des œufs destinés à l'exportation | Article 48 de la Loi |
| 2 | Autorisation obtenue aux termes du paragraphe 29.1(5) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* | Paragraphe 160(3) du présent règlement |
| 3 | Exemption obtenue aux termes de l'article 2.2 du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 4 | Autorisation obtenue aux termes du paragraphe 2.3(2) du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 5 | Autorisation obtenue aux termes du paragraphe 29(4) du *Règlement sur le miel* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 6 | Autorisation accordée aux termes du paragraphe 9.1(5) du *Règlement sur les produits transformés* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 7 | Exemption obtenue aux termes de l'article 59.2 du *Règlement sur les produits transformés* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 8 | Exemption obtenue aux termes de l'article 63 du *Règlement sur les produits transformés* | Paragraphe 174(2) du présent règlement |
| 9 | Certification obtenue aux termes de l'article 13 du *Règlement sur les produits biologiques (2009)* | Article 345 du présent règlement |
| 10 | Certification obtenue aux termes de l'article 15 du *Règlement sur les produits biologiques (2009)* | Article 348 du présent règlement |
| 11 | Agrément obtenu aux termes des articles 6 ou 8 du *Règlement sur les produits biologiques (2009)* | Articles 361 ou 363 du présent règlement |

**Subsection 36(3) of *Consumer Packaging and Labelling Regulations***

**376 (1)** Every exemption referred to in subsection 36(3) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* in respect of a test market product that is valid immediately before the day on which these Regulations come into force is deemed to be an exemption granted under subsection 174(2) of these Regulations.

**Paragraphe 36(3) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation***

**376 (1)** Les exemptions visées au paragraphe 36(3) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* à l'égard d'un produit d'essai qui sont en cours de validité avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement sont réputées être des exemptions accordées aux termes du paragraphe 174(2) du présent règlement.

**Period of validity**

**(2)** Unless cancelled under these Regulations, the exemption remains valid until the product ceases to be a test market product under subsection 6(6) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*, as they read immediately before the day on which these Regulations come into force.

**Request for exemption**

**(3)** A notice of intention that is filed under subsection 36(3) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* before the day on which these Regulations come into force and in respect of which no decision has been made before that day is deemed to be a request for an exemption under subsection 174(1) of these Regulations.

**Foreign systems deemed to be recognized**

**377 (1)** The following systems are deemed to be recognized under Part 7:

**(a)** any inspection system of a foreign state for meat products that was, immediately before the day on which these Regulations come into force, approved for the purposes of the *Meat Inspection Act*;

**(b)** any inspection system of a foreign state for live or raw shellfish if that foreign state was, immediately before the day on which these Regulations come into force, authorized in respect of the import of those shellfish into Canada for the purposes of the *Fish Inspection Act*; and

**(c)** any systems of manufacturing, processing, treating, preserving, handling, testing, grading, coding, slaughtering, storing, packaging and labelling that are used in an establishment in a foreign state in relation to meat products if, immediately before the day on which these Regulations come into force, both the establishment and the inspection system of the foreign state for those meat products were approved for the purposes of the *Meat Inspection Act*.

**Suspension and cancellation**

**(2)** For greater certainty, the recognition of any system referred to in subsection (1) may be suspended or cancelled in accordance with Part 7.

**Période de validité**

**(2)** À moins d'être révoquée au termes du présent règlement, l'exemption demeure valide jusqu'à ce que l'aliment cesse d'être un produit d'essai en vertu du paragraphe 6(6) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

**Demandes d'exemption**

**(3)** L'avis d'intention déposé aux termes du paragraphe 36(3) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement et pour lequel aucune décision n'a été prise est réputé être une demande d'exemption prévue au paragraphe 174(1) du présent règlement.

**Systèmes étrangers réputés reconnus**

**377 (1)** Les systèmes ci-après sont réputés reconnus sous le régime de la partie 7 :

**a)** tout système d'inspection des produits de viande d'un État étranger si, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, ce système était approuvé comme service d'inspection pour l'application de la *Loi sur l'inspection des viandes*;

**b)** tout système d'inspection des mollusques vivants ou crus d'un État étranger si, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, cet État étranger était autorisé, en ce qui a trait à l'importation de ces mollusques au Canada pour l'application de la *Loi sur l'inspection du poisson*;

**c)** tout système de fabrication, de transformation, de traitement, de conservation, de manipulation, d'examen, de classification, de codage, d'abattage, d'entreposage, d'emballage ou d'étiquetage ayant trait aux produits de viande qui est utilisé dans un établissement dans un État étranger si, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, cet établissement et le service d'inspection de l'État étranger ayant trait à ces produits de viande étaient approuvés pour l'application de la *Loi sur l'inspection des viandes*.

**Suspension et révocation**

**(2)** Il est entendu que la reconnaissance des systèmes visés au paragraphe (1) peut être suspendue ou révoquée en conformité avec la partie 7.

**PART 16**

# Consequential Amendments, Repeals and Coming into Force

## Consequential Amendments

### Canadian Dairy Commission Act

EEC Aged Cheddar Cheese Export Regulations

**378 The definition *aged cheddar cheese* in section 2 of the *EEC Aged Cheddar Cheese Export Regulations*[1] is replaced by the following:**

***aged cheddar cheese*** means Canadian-produced cheddar cheese that is graded Canada 1 under the *Safe Food for Canadians Regulations* and aged for a period of not less than nine months; (*fromage cheddar fort*)

### Consumer Packaging and Labelling Act

Consumer Packaging and Labelling Regulations

**379 The definition *wine* in subsection 2(1) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*[2] is repealed.**

**380 Section 4 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

## Exemptions from Sections 4, 5, 6 and 10 of the Act

**4** Prepackaged products that are subject to regulations respecting packaging, labelling and marking under the *Feeds Act*, *Fertilizers Act*, *Seeds Act* or *Pest Control Products Act* are exempt from sections 4, 5, 6 and 10 of the Act.

**381 (1) Paragraph 5(1)(a) of the Regulations is repealed.**

[1] SOR/91-84
[2] C.R.C., c. 417

**PARTIE 16**

# Modifications corrélatives, abrogations et entrée en vigueur

## Modifications corrélatives

### Loi sur la Commission canadienne du lait

Règlement sur l'exportation du fromage cheddar fort vers la CEE

**378 La définition de *fromage cheddar fort*, à l'article 2 du *Règlement sur l'exportation du fromage cheddar fort vers la CEE*[1], est remplacée par ce qui suit :**

***fromage cheddar fort*** Le fromage cheddar produit au Canada qui est classé dans la catégorie Canada 1 selon le *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* et qui a été affiné pendant au moins neuf mois. (*aged cheddar cheese*)

### Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation

Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation

**379 La définition de *vin*, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*[2], est abrogée.**

**380 L'article 4 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

## Exemption de l'application des articles 4, 5, 6 et 10 de la Loi

**4** Les produits préemballés qui sont visés par des règlements concernant l'emballage, l'étiquetage et le marquage et établis en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, de la *Loi sur les engrais chimiques*, de la *Loi relative aux semences* ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires* sont exemptés de l'application des articles 4, 5, 6 et 10 de la Loi.

**381 (1) L'alinéa 5(1)a) du même règlement est abrogé.**

[1] DORS/91-84
[2] C.R.C., ch. 417

**(2) Paragraph 5(2)(a) of the Regulations is repealed.**

**(3) Paragraph 5(3)(a) of the Regulations is repealed.**

**382 The definition *specialty product* in subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:**

***specialty product*** means a prepackaged product that is an imported product

**(a)** that is not widely used by the population as a whole in Canada; and

**(b)** for which there is no readily available substitute that is manufactured, processed, produced or packaged in Canada and that is generally accepted as being a comparable substitute; (*produit spécial*)

**383 Subsection 14(5) of the Regulations is repealed.**

**384 Section 18 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**385 (1) The definition *individually measured commodity* in subsection 19(1) of the Regulations is repealed.**

**(2) Subsections 19(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:**

**(2)** Prepackaged products that are packaged from bulk on a retail premises, other than wallpaper or floor covering, are exempt from paragraph 4(1)(b) of the Act and from section 14 of these Regulations, if the net quantity of the product is clearly shown on the principal display panel of its label in terms of a Canadian unit.

**386 Section 22 of the Regulations is replaced by the following:**

**22** The declaration of net quantity of a prepackaged product that is packed for dispensing in aerosol form shall show the net quantity of the product by weight.

**387 Subsection 28(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** Despite subsection (1), if a prepackaged product referred to in that subsection consists of less than seven identical products that are packaged separately and those products are labelled to show all of the information required by the Act and these Regulations and that information is clearly visible at the time of sale, no information is required to be shown on the prepackaged product being sold as one unit and the prepackaged product is exempt from sections 4 and 10 of the Act.

**(2) L'alinéa 5(2)a) du même règlement est abrogé.**

**(3) L'alinéa 5(3)a) du même règlement est abrogé.**

**382 La définition de *produit spécial*, au paragraphe 6(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

***produit spécial*** Produit préemballé qui est un produit importé :

**a)** d'une part, dont l'usage n'est pas largement répandu dans l'ensemble de la population au Canada;

**b)** d'autre part, pour lequel il n'existe aucun succédané facilement accessible qui est fabriqué, transformé, produit ou emballé au Canada et qui est généralement reconnu comme un succédané valable. (*specialty product*)

**383 Le paragraphe 14(5) du même règlement est abrogé.**

**384 L'article 18 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**385 (1) La définition de *marchandise mesurée individuellement*, au paragraphe 19(1) du même règlement, est abrogée.**

**(2) Les paragraphes 19(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(2)** Tout produit préemballé, sauf le papier peint et les couvre-planchers, qui est emballé à partir de produits en vrac chez un détaillant est exempté de l'application de l'alinéa 4(1)b) de la Loi et de l'article 14 du présent règlement si la quantité nette qu'il contient est clairement indiquée dans l'espace principal de l'étiquette en unités de mesure canadiennes.

**386 L'article 22 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**22** La déclaration de quantité nette des produits préemballés pour la distribution sous forme d'aérosol doit indiquer la quantité nette du produit en poids.

**387 Le paragraphe 28(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), lorsqu'un produit préemballé visé par ce paragraphe consiste en moins de sept produits identiques emballés séparément et dont l'étiquette porte tous les renseignements requis par la Loi et le présent règlement et que ces renseignements sont clairement visibles au moment de la vente, aucun renseignement n'est requis sur le produit préemballé qui est vendu comme une seule unité et ce produit préemballé est exempté de l'application des articles 4 et 10 de la Loi.

**388 The heading before section 32 and sections 32 to 34 of the Regulations are repealed.**

**389 Subsections 36(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**36 (1)** Subject to subsection (3), a prepackaged product consisting of facial tissue, that is manufactured before January 1, 1997, may only be sold in a container whose size corresponds to a net quantity of product

**(a)** of a numerical count of less than 50;

**(b)** of a numerical count of 50, 60, 100, 120, 150 or 200; or

**(c)** of a numerical count of more than 200, if the container is of a size that corresponds to a net quantity of product that is a multiple of 100 units.

**(2)** Subject to subsection (3), the net quantity of a prepackaged product referred to in subsection (1) shall be shown in terms of numerical count.

**390 Section 40 of the Regulations is replaced by the following:**

**40** If a prepackaged product consisting of liquid is inspected, the net quantity of the prepackaged product shall be determined on the basis of the assumption that the liquid is at a temperature of 20°C (68°F).

## Criminal Code

### Regulations Excluding Certain Indictable Offences from the Definition of "Designated Offence"

**391 (1) Paragraph 1(b) of the *Regulations Excluding Certain Indictable Offences from the Definition of "Designated Offence"*[3] is repealed.**

**(2) Paragraph 1(k) of the Regulations is repealed.**

**(3) Section 1 of the Regulations is amended by striking out "and" at the end of paragraph (m) and by adding the following after that paragraph:**

**(m.1)** *Safe Food for Canadians Act*; and

## Feeds Act

### Feeds Regulations, 1983

**392 Subparagraph 19(1)(d.2)(ii) of the *Feeds Regulations, 1983*[4] is replaced by the following:**

**(ii)** a *food animal*, as defined in section 1 of the *Safe Food for Canadians Regulations*, that was raised or slaughtered to become an edible meat product;

**388 L'intertitre précédant l'article 32 et les articles 32 à 34 du même règlement sont abrogés.**

**389 Les paragraphes 36(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**36 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), un produit préemballé qui est du papier mouchoir fabriqué avant le 1er janvier 1997 ne peut être vendu que dans un contenant d'un format correspondant à une quantité nette du produit :

**a)** soit inférieure à 50 unités;

**b)** soit de 50, 60, 100, 120, 150 ou 200 unités;

**c)** soit supérieure à 200 unités, si la quantité nette du produit est un multiple de 100 unités.

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la quantité nette d'un produit préemballé visé au paragraphe (1) doit être indiquée en nombre d'unités.

**390 L'article 40 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**40** Lorsque se fait l'inspection d'un produit préemballé qui est un liquide, pour calculer la quantité nette du produit préemballé, on prend pour hypothèse que le liquide est à une température de 20 °C (68 °F).

## Code criminel

### Règlement sur l'exclusion de certains actes criminels de la définition de « infraction désignée »

**391 (1) L'alinéa 1b) du *Règlement sur l'exclusion de certains actes criminels de la définition de « infraction désignée »*[3] est abrogé.**

**(2) L'alinéa 1k) du même règlement est abrogé.**

**(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :**

**m.1)** la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;

## Loi relative aux aliments du bétail

### Règlement de 1983 sur les aliments du bétail

**392 Le sous-alinéa 19(1)d.2)(ii) du *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*[4] est remplacé par ce qui suit :**

**(ii)** d'un *animal pour alimentation humaine*, au sens de l'article 1 du *Règlement sur la salubrité des*

[3] SOR/2002-63
[4] SOR/83-593

[3] DORS/2002-63
[4] DORS/83-593

*aliments au Canada*, qui a été élevé ou abattu pour devenir un produit de viande comestible;

## Food and Drugs Act

### Food and Drug Regulations

**393 (1) The definition *principal display panel* in subsection B.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*[5] is replaced by the following:**

***principal display panel*** means, despite the meaning assigned to that term in section A.01.010,

**(a)** in the case of a label that is applied to a *consumer prepackaged* food within the meaning of section 1 of the *Safe Food for Canadians Regulations*, the *principal display panel* as described in paragraphs (a) to (c) of the definition of that term in that section,

**(b)** in the case of a label that is applied to a prepackaged product other than a consumer prepackaged food subject to the *Safe Food for Canadians Regulations*, the part of the label that is applied to all or part of any side or surface of the container that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use and, if the container does not have such a side or surface, the part of the label that is applied to any part of the container except on the bottom, or

**(c)** in the case of a label that is applied to a food that is not a prepackaged product, the part of the label that is applied to all or part of the side or surface of the food that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use; (*espace principal*)

**(2) Paragraph (a) of the definition *common name* in subsection B.01.001(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** the name of the food printed in boldface type, but not in italics, in a provision of these Regulations,

**394 Section B.01.302 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.302** If the label of a multiple-serving prepackaged product indicates that the product contains or, if prepared as directed in or on the package, provides a specified number of servings or portions, that information must be based on the serving of stated size set out in the nutrition facts table for the product.

**395 Subsection B.01.402(8) of the Regulations is repealed.**

[5] C.R.C., c. 870

## Loi sur les aliments et drogues

### Règlement sur les aliments et drogues

**393 (1) La définition de *espace principal*, au paragraphe B.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*[5], est remplacée par ce qui suit :**

***espace principal*** Malgré la définition de ce terme à l'article A.01.010, vise :

**a)** dans le cas d'une étiquette apposée sur un aliment *de consommation préemballé*, au sens de l'article 1 du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada*, l'*espace principal* visé à l'un des alinéas a) à c) de la définition de ce terme à cet article;

**b)** dans le cas d'une étiquette apposée sur un produit préemballé autre qu'un aliment de consommation préemballé visé par le *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada*, la portion de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la face ou de la surface de l'emballage qui est exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, et dans les cas où l'emballage ne possède pas une telle face ou surface, la portion de l'étiquette apposée sur toute partie de l'emballage, à l'exclusion du dessous de l'emballage, le cas échéant;

**c)** dans le cas d'une étiquette apposée sur un aliment qui n'est pas un produit préemballé, la portion de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la face ou de la surface de l'aliment qui est exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation. (*principal display panel*)

**(2) L'alinéa a) de la définition de *nom usuel*, au paragraphe B.01.001(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

**a)** le nom de l'aliment imprimé en caractères gras mais non italiques dans une disposition du présent règlement,

**394 L'article B.01.302 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.302** Si l'étiquette d'un produit préemballé à portions multiples indique le nombre de portions que contient le produit, ou celui qui sera obtenu si l'aliment est préparé selon les instructions fournies dans ou sur l'emballage, ce renseignement doit être déclaré sur le fondement de la portion indiquée figurant dans le tableau de la valeur nutritive du produit.

**395 Le paragraphe B.01.402(8) du même règlement est abrogé.**

[5] C.R.C., ch. 870

**396 Paragraphs B.01.502(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** a representation provided for by paragraph 272(1)(f) or section 273 of the *Safe Food for Canadians Regulations*;

**(c)** a representation provided for by column 1 of Table 2 to Volume 7 of the document entitled *Canadian Standards of Identity*, prepared by the Canadian Food Inspection Agency and published on its website, as amended from time to time;

**397 The portion of subsection B.01.513(2) of the Regulations before the table is replaced by the following:**

**(2)** Subsection (1) does not apply to the statement or claim "light" or "léger" when it is used with respect to rum.

**398 (1) Paragraphs B.14.018(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

**(a)** in the case of a carcass other than an imported carcass, the grade that was assigned to the carcass under the *Safe Food for Canadians Act* or a provincial law;

**(b)** in the case of an imported beef carcass, the grade that was assigned to the carcass under the *Safe Food for Canadians Act* or a provincial law or the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the laws of the country from which the carcass was imported;

**(2) Paragraph B.14.018(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** in the case of a beef carcass, the yield class, if any, that was assigned to the carcass under the *Safe Food for Canadians Act*.

**399 Paragraph B.27.002(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** the low-acid food is kept under refrigeration and the statement "Keep Refrigerated" and "Garder réfrigéré" is carried on the principal display panel of the label of its container, as well as on the label of its shipping container; or

**400 The Regulations are amended by replacing "section 14 of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*" with "paragraph 229(1)(a) and subsections 229(2) and (3) of the *Safe Food for Canadians Regulations*" in the following provisions:**

**(a) paragraphs B.01.014(a) and (b);**

**(b) paragraph B.01.015(1)(a);**

**396 Les alinéas B.01.502(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** à la déclaration prévue à l'alinéa 272(1)f) ou à l'article 273 du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada*;

**c)** aux déclarations prévues à la colonne 1 du tableau 2 du volume 7 du document intitulé *Normes d'identité canadiennes*, préparé par l'Agence canadienne d'inspection des aliments et publié sur son site Web, avec ses modifications successives;

**397 Le passage du paragraphe B.01.513(2) du même règlement précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la mention ou à l'allégation « léger » ou « light » faite à l'égard du rhum.

**398 (1) Les alinéas B.14.018(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**a)** s'il s'agit d'une carcasse autre qu'une carcasse importée, la catégorie qui a été attribuée à la carcasse en application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* ou d'une loi provinciale;

**b)** s'il s'agit d'une carcasse de bœuf importée, la catégorie qui a été attribuée à la carcasse en application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* ou d'une loi provinciale ou la catégorie qui a été attribuée à la carcasse par l'autorité responsable constituée en vertu des lois du pays d'origine;

**(2) L'alinéa B.14.018(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**d)** s'il s'agit d'une carcasse de bœuf, la catégorie de rendement qui a été attribuée à la carcasse, le cas échéant, en application de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

**399 L'alinéa B.27.002(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** ces aliments sont gardés réfrigérés et l'espace principal de l'étiquette du récipient et l'étiquette du contenant d'expédition portent la mention « Garder réfrigéré » et « Keep Refrigerated »;

**400 Dans les passages ci-après du même règlement, « l'article 14 du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* » est remplacé par « l'alinéa 229(1)a) et les paragraphes 229(2) et (3) du *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* », avec les adaptations nécessaires :**

**a) les alinéas B.01.014a) et b);**

**b) l'alinéa B.01.015(1)a);**

**(c) paragraph B.01.016(a);**

**(d) paragraph B.01.017(1)(a);**

**(e) paragraph B.01.019(a);**

**(f) paragraph B.01.020(1)(a);**

**(g) paragraphs B.01.022(a) and (b);**

**(h) paragraph B.01.023(a);**

**(i) subparagraph B.01.035(5)(a)(i); and**

**(j) subparagraph B.01.467(2.1)(c)(iii).**

## Seeds Act

### Seeds Regulations

**401 (1) The definitions *Act* and *officially recognized laboratory* in subsection 2(2) of the *Seeds Regulations*[6] are replaced by the following:**

***Act*** means the *Seeds Act*; (*Loi*)

***officially recognized laboratory*** means a seed testing laboratory that is designated by the Minister as an accredited laboratory under section 2.1 of the Act; (*laboratoire reconnu officiellement*)

**(2) Subsections 2(3) and (4) of the Regulations are repealed.**

**402 Paragraph 13.2(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** the grader or sampler does not comply with a provision of the Act or these Regulations.

## Health of Animals Act

### Health of Animals Regulations

**403 (1) The definition *registered processed egg station* in section 2 of the *Health of Animals Regulations*[7] is repealed.**

**(2) Paragraph (c) of the definition *country of origin* in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**(c)** with respect to an animal product or animal by-product — other than non-fertilized ova, semen and meat — that has undergone processing that would prevent the introduction of any reportable disease, any

**c) l'alinéa B.01.016a);**

**d) l'alinéa B.01.017(1)a);**

**e) l'alinéa B.01.019a);**

**f) l'alinéa B.01.020(1)a);**

**g) les alinéas B.01.022a) et b);**

**h) l'alinéa B.01.023a);**

**i) le sous-alinéa B.01.035(5)a)(i);**

**j) le sous-alinéa B.01.467(2.1)c)(iii).**

## Loi sur les semences

### Règlement sur les semences

**401 (1) Les définitions de *laboratoire reconnu officiellement* et *Loi*, au paragraphe 2(2) du *Règlement sur les semences*[6], sont remplacées par ce qui suit :**

***laboratoire reconnu officiellement*** Laboratoire d'analyse des semences auquel le ministre a attribué la qualité de laboratoire agréé en vertu de l'article 2.1 de la Loi. (*officially recognized laboratory*)

***Loi*** La *Loi sur les semences*. (*Act*)

**(2) Les paragraphes 2(3) et (4) du même règlement sont abrogés.**

**402 L'alinéa 13.2(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** le classificateur ou l'échantillonneur ne se conforme pas aux dispositions de la Loi ou du présent règlement.

## Loi sur la santé des animaux

### Règlement sur la santé des animaux

**403 (1) La définition de *poste enregistré d'œufs transformés*, à l'article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*[7], est abrogée.**

**(2) L'alinéa c) de la définition de *pays d'origine* à l'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**c)** dans le cas d'un produit animal ou d'un sous-produit animal — autre que les ovules non fertilisés, le sperme et la viande —, le pays où il a subi un traitement de nature à prévenir l'introduction de toute maladie

[6] C.R.C., c. 1400
[7] C.R.C., c. 296

[6] C.R.C., ch. 1400
[7] C.R.C., ch. 296

disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the product or by-product was derived is susceptible and that can be transmitted by the product or by-product, the country in which the product or by-product underwent that processing; (*pays d'origine*)

**(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

***meat*** means the edible part of a carcass that is the muscle associated with the skeleton, tongue, diaphragm, heart, gizzard or mammalian oesophagus, with or without accompanying and overlying fat, together with those parts of the bones, skin, sinews, nerves, blood vessels and other tissues that normally accompany the muscle and are not ordinarily removed in dressing a carcass, but does not include the muscle associated with the lips, snout, scalp or ears; (*viande*)

**404 Paragraph 5(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** removed to and destroyed at an establishment where food animals are slaughtered by the holder of a licence that is issued under paragraph 20(1)(b) of the *Safe Food for Canadians Act*; or

**405 Subsection 34(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** Paragraph (2)(a) does not apply to eggs imported into Canada if they are transported under seal of an inspector direct from the place of entry to a processed egg product establishment approved by the Minister.

**(4)** In subsection (3), ***processed egg product establishment*** means an establishment where eggs or processed egg products are processed, treated or preserved by the holder of a licence that is issued under paragraph 20(1)(b) of the *Safe Food for Canadians Act*.

**406 Subsection 175.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

**(2)** Subsection (1) does not apply in respect of an ovine that is transported directly for slaughter either to an establishment where food animals are slaughtered by the holder of a licence that is issued under paragraph 20(1)(b) of the *Safe Food for Canadians Act* or to an establishment that is registered under an Act of a province that provides for the inspection of ovine carcasses.

déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui. (*country of origin*)

**(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***viande*** Partie comestible d'une carcasse, à savoir le muscle lié au squelette, la langue, le diaphragme, le cœur, le gésier ou l'œsophage mammalien, avec ou sans le gras qui les accompagne et qui les recouvre, ainsi que les parties des os, de la peau, des tendons, des nerfs, des vaisseaux sanguins et des autres tissus qui accompagnent normalement le muscle et qui ne sont pas normalement enlevés au cours de l'habillage de la carcasse. Sont exclus de la présente définition les muscles liés aux lèvres, au museau, aux oreilles et à la peau de la tête. (*meat*)

**404 L'alinéa 5(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** soit transporté pour abattage à l'établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus par le titulaire d'une licence délivrée au titre de l'alinéa 20(1)b) de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et y être abattu;

**405 Le paragraphe 34(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** L'alinéa (2)a) ne s'applique pas à des œufs importés et transportés, sous le sceau d'un inspecteur, directement du point d'entrée à un établissement de produits d'œufs transformés approuvé par le ministre.

**(4)** Pour l'application du paragraphe (3), ***établissement de produits d'œufs transformés*** s'entend de l'établissement où des œufs ou des produits d'œufs transformés sont transformés, traités ou conservés par le titulaire d'une licence délivrée au titre de l'alinéa 20(1)b) de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*.

**406 Le paragraphe 175.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'ovin qui est transporté directement pour abattage à l'établissement où des animaux pour alimentation humaine sont abattus par le titulaire d'une licence délivrée au titre de l'alinéa 20(1)b) de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* ou à l'établissement agréé en vertu d'une loi provinciale régissant l'inspection des carcasses d'ovin.

## Controlled Drugs and Substances Act

### Industrial Hemp Regulations

**407 The *Industrial Hemp Regulations*[8] are amended by replacing "under section 14 of the *Canada Agricultural Products Act*" with "under section 2.1 of the *Seeds Act*" in the following provisions:**

**(a) paragraph 8(1)(k);**

**(b) paragraph 13(2)(e); and**

**(c) paragraph 31(b).**

## Customs Tariff

### Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

**408 The note below the heading of Schedule III to the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*[9] is replaced by the following:**

**Note:** *In accordance with Schedule I to these Regulations, only some goods are required to be marked so as to indicate the country of origin. For the packaging and labelling of food products, the requirements of the Safe Food for Canadians Act continue to apply.*

# Repeals

## Fish Inspection Act

**409 The *Fish Inspection Regulations*[10] are repealed.**

## Meat Inspection Act

**410 The *Meat Inspection Regulations, 1990*[11] are repealed.**

## Loi réglementant certaines drogues et autres substances

### Règlement sur le chanvre industriel

**407 Dans les passages ci-après du *Règlement sur le chanvre industriel*[8], « en vertu de l'article 14 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* » est remplacé par « en vertu de l'article 2.1 de la *Loi sur les semences* » :**

**a) l'alinéa 8(1)k);**

**b) l'alinéa 13(2)e);**

**c) l'alinéa 31b).**

## Tarif des douanes

### Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

**408 La note qui suit le titre de l'annexe III du *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*[9] est remplacée par ce qui suit :**

**Note :** *Conformément à l'annexe I du présent règlement, seules certaines marchandises doivent être marquées de façon à indiquer leur pays d'origine. En ce qui a trait à l'emballage et à l'étiquetage de produits alimentaires, la Loi sur la salubrité des aliments au Canada continue de s'appliquer.*

# Abrogations

## Loi sur l'inspection du poisson

**409 Le *Règlement sur l'inspection du poisson*[10] est abrogé.**

## Loi sur l'inspection des viandes

**410 Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*[11] est abrogé.**

---

[8] SOR/98-156
[9] SOR/94-23
[10] C.R.C., c. 802
[11] SOR/90-288

---

[8] DORS/98-156
[9] DORS/94-23
[10] C.R.C., ch. 802
[11] DORS/90-288

## Canada Agricultural Products Act

**411 The following Regulations are repealed:**

**(a) the *Egg Regulations*[12];**

**(b) the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*[13];**

**(c) the *Honey Regulations*[14];**

**(d) the *Maple Products Regulations*[15];**

**(e) the *Processed Egg Regulations*[16];**

**(f) the *Processed Products Regulations*[17];**

**(g) the *Dairy Products Regulations*[18];**

**(h) the *Licensing and Arbitration Regulations*[19];**

**(i) the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*[20];**

**(j) the *Organic Products Regulations, 2009*[21]; and**

**(k) the *Icewine Regulations*[22].**

## Coming into Force

S.C. 2012, c. 24

**412 These Regulations come into force on the day on which section 1 of the *Safe Food for Canadians Act* comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

[12] C.R.C., c. 284
[13] C.R.C., c. 285
[14] C.R.C., c. 287
[15] C.R.C., c. 289
[16] C.R.C., c. 290
[17] C.R.C., c. 291; SOR/82-701, s. 2
[18] SOR/79-840
[19] SOR/84-432
[20] SOR/92-541; SOR/95-216, s. 2
[21] SOR/2009-176
[22] SOR/2014-10

## Loi sur les produits agricoles au Canada

**411 Les règlements ci-après sont abrogés :**

**a) le *Règlement sur les œufs*[12];**

**b) le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*[13];**

**c) le *Règlement sur le miel*[14];**

**d) le *Règlement sur les produits de l'érable*[15];**

**e) le *Règlement sur les œufs transformés*[16];**

**f) le *Règlement sur les produits transformés*[17];**

**g) le *Règlement sur les produits laitiers*[18];**

**h) le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*[19];**

**i) le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*[20];**

**j) le *Règlement sur les produits biologiques (2009)*[21];**

**k) le *Règlement sur le vin de glace*[22].**

## Entrée en vigueur

L.C. 2012, ch. 24

**412 Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

[12] C.R.C., ch. 284
[13] C.R.C., ch. 285
[14] C.R.C., ch. 287
[15] C.R.C., ch. 289
[16] C.R.C., ch. 290
[17] C.R.C., ch. 291; DORS/82-701, art. 2
[18] DORS/79-840
[19] DORS/84-432
[20] DORS/92-541; DORS/95-216, art. 2
[21] DORS/2009-176
[22] DORS/2014-10

**SCHEDULE 1**

(paragraph 11(2)(c) and subparagraph 15(1)(a)(ii))

# Exclusions — Foods Used as Grain, Oil, Pulse, Sugar or Beverage

1 amaranth
2 barley
3 buckwheat
4 camelina
5 canola
6 chickpeas
7 cocoa beans
8 coffee beans
9 dry beans
10 dry faba beans
11 dry peas
12 flaxseed
13 hemp
14 hops
15 lentils
16 maize (corn)
17 millet
18 mustard seeds
19 oats
20 quinoa
21 rapeseed
22 rice
23 rye
24 safflower seeds
25 sorghum
26 soybeans
27 sugar beets
28 sugar cane
29 sunflower seeds
30 tea leaves
31 triticale
32 wheat
33 wild rice

**ANNEXE 1**

(alinéa 11(2)c) et sous-alinéa 15(1)a)(ii))

# Exclusions — aliments utilisés comme grain, huile, légumineuse, sucre ou boisson

1 amaranthe
2 orge
3 sarrasin
4 caméline
5 canola
6 pois chiches
7 fèves de cacao
8 grains de café
9 haricots secs
10 féveroles sèches
11 pois secs
12 graines de lin
13 chanvre
14 houblon
15 lentilles
16 maïs
17 millet
18 graines de moutarde
19 avoine
20 quinoa
21 colza
22 riz
23 seigle
24 graines de carthame
25 sorgho commun
26 soja
27 betterave à sucre
28 canne à sucre
29 graines de tournesol
30 feuilles de thé
31 triticale
32 blé
33 riz sauvage

**SCHEDULE 2**

(Sections 179, subsections 180(1), (2) and (4), sections 181 to 183, subsection 184(1), section 185, paragraphs 258(a), 282(1)(a) and 287(1)(a) and subsection 374(3))

## Inspection Legends

### Figure 1

### Figure 2

**ANNEXE 2**

(article 179, paragraphes 180(1), (2) et (4), articles 181 à 183, paragraphe 184(1), article 185, alinéas 258a), 282(1)a) et 287(1)a) et paragraphe 374(3))

## Estampilles d'inspection

### Figure 1




### Figure 2




**SCHEDULE 3**

(Sections 1 and 187, subsection 188(1), sections 189 to 192 and subsection 193(1))

**TABLE 1**

## Consumer Prepackaged Food (Net Quantity by Weight or Volume)

| Item | Column 1<br>Consumer Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight | Column 3<br>Net Quantity by Volume |
|---|---|---|---|
| 1 | Peanut butter | 250 g | — |
| | | 375 g | — |
| | | 500 g | — |
| | | 750 g | — |
| | | 1 kg | — |

**ANNEXE 3**

(articles 1 et 187, paragraphe 188(1), articles 189 à 192 et paragraphe 193(1))

**TABLEAU 1**

## Aliments de consommation préemballés (quantité nette en poids ou en volume)

| Article | Colonne 1<br>Aliment de consommation préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids | Colonne 3<br>Quantité nette en volume |
|---|---|---|---|
| 1 | Beurre d'arachides | 250 g | — |
| | | 375 g | — |
| | | 500 g | — |
| | | 750 g | — |
| | | 1 kg | — |

| Item | Column 1<br>Consumer Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight | Column 3<br>Net Quantity by Volume |
|---|---|---|---|
| | | 1.5 kg | — |
| | | 2 kg | — |
| 2 | Wine | — | 50 mL |
| | | — | 100 mL |
| | | — | 200 mL |
| | | — | 250 mL |
| | | — | 375 mL |
| | | — | 500 mL |
| | | — | 750 mL |
| | | — | 1 L |
| | | — | 1.5 L |
| | | — | 2 L |
| | | — | 3 L |
| | | — | 4 L |
| 3 | Glucose syrup and refined sugar syrup | — | 125 mL |
| | | — | 250 mL |
| | | — | 375 mL |
| | | — | 500 mL |
| | | — | 750 mL |
| | | — | 1 L |
| | | — | 1.5 L |
| | | — | 2 L |
| | | — | More than 2 L, in increments of 1 L |

**TABLE 2**

## Consumer Prepackaged Food (Net Quantity by Weight)

| Item | Column 1<br>Consumer Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight |
|---|---|---|
| 1 | Honey that is graded in accordance with these Regulations | 150 g or less |
| | | 250 g |
| | | 375 g |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |

| Article | Colonne 1<br>Aliment de consommation préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids | Colonne 3<br>Quantité nette en volume |
|---|---|---|---|
| | | 1,5 kg | — |
| | | 2 kg | — |
| 2 | Vin | — | 50 ml |
| | | — | 100 ml |
| | | — | 200 ml |
| | | — | 250 ml |
| | | — | 375 ml |
| | | — | 500 ml |
| | | — | 750 ml |
| | | — | 1 L |
| | | — | 1,5 L |
| | | — | 2 L |
| | | — | 3 L |
| | | — | 4 L |
| 3 | Sirop de glucose ou sirop de sucre raffiné | — | 125 ml |
| | | — | 250 ml |
| | | — | 375 ml |
| | | — | 500 ml |
| | | — | 750 ml |
| | | — | 1 L |
| | | — | 1,5 L |
| | | — | 2 L |
| | | — | Plus de 2 L, en tranches de 1 L |

**TABLEAU 2**

## Aliments de consommation préemballés (quantité nette en poids)

| Article | Colonne 1<br>Aliment de consommation préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids |
|---|---|---|
| 1 | Miel classifié conformément au présent règlement | 150 g ou moins |
| | | 250 g |
| | | 375 g |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |

| Item | Column 1<br>Consumer Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight |
|---|---|---|
| | | 1.5 kg |
| | | 2 kg |
| | | 3 kg |
| | | 5 kg |
| 2 | Sliced bacon | 100 g or less, in increments of 1 g |
| | | 250 g |
| | | 375 g |
| | | 500 g |
| | | 1 kg |
| 3 | Sliced ready-to-eat meat products and potted meat products | 100 g or less, in increments of 1 g |
| | | 125 g |
| | | 150 g |
| | | 175 g |
| | | 200 g |
| | | 250 g |
| | | 300 g |
| | | 375 g |
| | | 400 g |
| | | 500 g |
| | | 600 g |
| | | 700 g |
| | | 900 g |
| | | 1 kg |
| 4 | Sausages and sausage meat | 100 g or less, in increments of 1 g |
| | | 125 g |
| | | 175 g |
| | | 225 g |
| | | 250 g |
| | | 300 g |
| | | 375 g |
| | | 450 g |
| | | 500 g |
| | | 600 g |
| | | 675 g |
| | | 750 g |
| | | 900 g |
| | | 1 kg |

| Article | Colonne 1<br>Aliment de consommation préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids |
|---|---|---|
| | | 1,5 kg |
| | | 2 kg |
| | | 3 kg |
| | | 5 kg |
| 2 | Bacon tranché | 100 g ou moins par tranches de 1 g |
| | | 250 g |
| | | 375 g |
| | | 500 g |
| | | 1 kg |
| 3 | Produits de viande tranchés prêts à manger et terrines de produits de viande | 100 g ou moins par tranches de 1 g |
| | | 125 g |
| | | 150 g |
| | | 175 g |
| | | 200 g |
| | | 250 g |
| | | 300 g |
| | | 375 g |
| | | 400 g |
| | | 500 g |
| | | 600 g |
| | | 700 g |
| | | 900 g |
| | | 1 kg |
| 4 | Saucisses, saucissons et chair à saucisse | 100 g ou moins par tranches de 1 g |
| | | 125 g |
| | | 175 g |
| | | 225 g |
| | | 250 g |
| | | 300 g |
| | | 375 g |
| | | 450 g |
| | | 500 g |
| | | 600 g |
| | | 675 g |
| | | 750 g |
| | | 900 g |
| | | 1 kg |

| Item | Column 1<br>Consumer Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight |
|---|---|---|
| 5 | Fresh carrots for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 2.27 kg[2] |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 11.3 kg[4] |
| | | 22.7 kg[5] |
| 6 | Fresh potatoes for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 2.27 kg[2] |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 9.07 kg[6] |
| | | 22.7 kg[5] |
| | | 34 kg[7] |
| | | 45.4 kg[8] |
| 7 | Fresh beets for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 2.27 kg[2] |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 11.3 kg[4] |
| | | 22.7 kg[5] |
| 8 | Fresh onions for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 2.27 kg[2] |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 11.3 kg[4] |
| | | 22.7 kg[5] |
| 9 | Fresh parsnips for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 9.07 kg[6] |
| | | 11.3 kg[4] |
| | | 22.7 kg[5] |
| 10 | Fresh rutabagas for which a grade is prescribed by these Regulations | 1.36 kg[1] or less |
| | | 2.27 kg[2] |
| | | 4.54 kg[3] |
| | | 11.3 kg[4] |
| | | 22.7 kg[5] |

[1] 3 lb
[2] 5 lb
[3] 10 lb
[4] 25 lb
[5] 50 lb
[6] 20 lb
[7] 75 lb
[8] 100 lb

| Article | Colonne 1<br>Aliment de consommation préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids |
|---|---|---|
| 5 | Carottes fraîches pour lesquelles une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 2,27 kg[2] |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 11,3 kg[4] |
| | | 22,7 kg[5] |
| 6 | Pommes de terre fraîches pour lesquelles une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 2,27 kg[2] |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 9,07 kg[6] |
| | | 22,7 kg[5] |
| | | 34 kg[7] |
| | | 45,4 kg[8] |
| 7 | Betteraves fraîches pour lesquelles une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 2,27 kg[2] |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 11,3 kg[4] |
| | | 22,7 kg[5] |
| 8 | Oignons frais pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 2,27 kg[2] |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 11,3 kg[4] |
| | | 22,7 kg[5] |
| 9 | Panais frais pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 9,07 kg[6] |
| | | 11,3 kg[4] |
| | | 22,7 kg[5] |
| 10 | Rutabagas frais pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 1,36 kg[1] ou moins |
| | | 2,27 kg[2] |
| | | 4,54 kg[3] |
| | | 11,3 kg[4] |
| | | 22,7 kg[5] |

[1] 3 lb
[2] 5 lb
[3] 10 lb
[4] 25 lb
[5] 50 lb
[6] 20 lb
[7] 75 lb
[8] 100 lb

**TABLE 3**

## Prepackaged Food (Net Quantity by Weight)

| Item | Column 1<br>Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight |
|---|---|---|
| 1 | Honey that is graded in accordance with these Regulations, other than consumer prepackaged honey that is graded in accordance with these Regulations | 7 kg |
| | | 15 kg |
| | | 30 kg |
| | | More than 30 kg, in increments of 1 kg |
| 2 | Frozen fruits for which a grade is prescribed by these Regulations, with added sugar, syrup, fruit juice or fruit juice from concentrate | 225 g |
| | | 425 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 3 | Frozen fruits for which a grade is prescribed by these Regulations, dry pack or pie pack, unsweetened, no sugar added | 300 g |
| | | 600 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 4 | Frozen peas, frozen whole kernel corn and frozen lima beans, for which a grade is prescribed by these Regulations | 350 g or less |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 5 | Frozen spinach for which a grade is prescribed by these Regulations | 300 g or less |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |

**TABLEAU 3**

## Aliments préemballés (quantité nette en poids)

| Article | Colonne 1<br>Aliment préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids |
|---|---|---|
| 1 | Miel classifié conformément au présent règlement, autre que le miel de consommation préemballé classifié conformément au présent règlement | 7 kg |
| | | 15 kg |
| | | 30 kg |
| | | Plus de 30 kg, par tranches de 1 kg |
| 2 | Fruits congelés pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement, avec ajout de sucre, de sirop, de jus de fruits ou de jus de fruits fait de concentré de jus de fruits obtenu d'un jus concentré ou de jus de concentré de fruits | 225 g |
| | | 425 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 3 | Fruits congelés pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement, conserves à sec ou garnitures à tartes, non sucrés, non additionnés de sucre | 300 g |
| | | 600 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 4 | Pois congelés, maïs à grains entiers congelés et haricots de Lima congelés pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 350 g ou moins |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 5 | Épinards congelés pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 300 g ou moins |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |

| | Column 1 | Column 2 |
|---|---|---|
| Item | Prepackaged Food | Net Quantity by Weight |
| 6 | Frozen mixed vegetables or macédoine, frozen peas and carrots and frozen whole, diced or sliced carrots, for which a grade is prescribed by these Regulations | 300 g or less |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 7 | Frozen special blends or combination mixed vegetables, if the blends or mixed vegetables contain one or more vegetables that are graded in accordance with these Regulations | 300 g or less |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 8 | Other frozen vegetables — including asparagus, broccoli, Brussels sprouts, cauliflower and green and wax beans — for which a grade is prescribed by these Regulations | 300 g or less |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 9 | Frozen cooked squash and frozen diced uncooked squash for which a grade is prescribed by these Regulations | 400 g or less |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |
| | | 2 kg |
| 10 | Frozen french-fried potatoes for which a grade is prescribed by these Regulations | 225 g or less, in increments of 25 g |
| | | 250 g |
| | | 500 g |
| | | 1 kg |
| | | 1.25 kg |
| | | 1.5 kg |
| | | 1.75 kg |

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---|---|---|
| Article | Aliment préemballé | Quantité nette en poids |
| 6 | Légumes mélangés ou macédoine de légumes congelés, pois et carottes congelés, carottes entières, en dés ou tranchées congelés pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 300 g ou moins |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 7 | Mélanges spéciaux de légumes congelés (s'ils contiennent un ou plusieurs légumes classifiés conformément au présent règlement) | 300 g ou moins |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 8 | Autres légumes congelés, y compris les asperges, brocolis, choux de Bruxelles, choux-fleurs, haricots verts et haricots beurre, pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 300 g ou moins |
| | | 500 g |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 9 | Courges cuites congelées ou courges non cuites congelées coupées en cubes pour lesquelles une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 400 g ou moins |
| | | 750 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |
| | | 2 kg |
| 10 | Pommes de terre frites congelées pour lesquelles une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 225 g ou moins par tranches de 25 g |
| | | 250 g |
| | | 500 g |
| | | 1 kg |
| | | 1,25 kg |
| | | 1,5 kg |
| | | 1,75 kg |

| Item | Column 1<br>Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Weight |
|---|---|---|
| | | 2 kg |
| | | More than 2 kg but not more than 20 kg |
| 11 | Glace fruits, glace pineapple, cut oranges, lemon and citron peel, cut mixed peel and cut mixed fruit | 100 g |
| | | 225 g |
| | | 450 g |

| Article | Colonne 1<br>Aliment préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en poids |
|---|---|---|
| | | 2 kg |
| | | Plus de 2 kg mais au plus 20 kg |
| 11 | Fruits glacés, ananas glacés, oranges coupées, zestes de citron et de cédrat, pelures mélangées coupées et fruits mélangés coupés | 100 g |
| | | 225 g |
| | | 450 g |

**TABLE 4**

## Prepackaged Food (Net Quantity by Volume and Container Dimensions)

| Item | Column 1<br>Prepackaged Food | Column 2<br>Net Quantity by Volume<br>Millilitres/Litres | Column 3<br>Net Quantity by Volume<br>Fluid Ounces | Column 4<br>Container Dimensions[1]<br>Millimetres | Column 5<br>Container Dimensions[1]<br>Inches[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Frozen concentrated apple juice or frozen apple juice concentrate for which a grade is prescribed by these Regulations | 177 mL | 6.25 | 54 × 98 | 202 × 314 |
| | | 355 mL | 12.5 | 68 × 123 | 211 × 414 |
| | | 909 mL | 32 | 103 × 142 | 401 × 510 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |

[1] The dimensions correspond to the diameter and height of the container.
[2] Dimensions are expressed in the manner that is used in the industry, e.g. "211" means 2 11/16 inches.

**TABLEAU 4**

## Aliments préemballés (quantité nette en volume et dimensions des contenants)

| Article | Colonne 1<br>Aliment préemballé | Colonne 2<br>Quantité nette en volume<br>Millilitres ou litres | Colonne 3<br>Quantité nette en volume<br>Onces liquides | Colonne 4<br>Dimensions des contenants[1]<br>Millimètres | Colonne 5<br>Dimensions des contenants[1]<br>Pouces[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Jus de pomme concentré congelé, concentré de jus de pomme congelé ou jus concentré de pomme congelé pour lequel une catégorie est établie en vertu du présent règlement | 177 ml | 6,25 | 54 × 98 | 202 × 314 |
| | | 355 ml | 12,5 | 68 × 123 | 211 × 414 |
| | | 909 ml | 32 | 103 × 142 | 401 × 510 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |

[1] Les dimensions données correspondent au diamètre et à la hauteur du contenant.
[2] Les dimensions sont exprimées de la même façon que le fait l'industrie, par exemple « 211 » désigne 2 11/16 pouces.

**TABLE 5**

# Food for Which a Grade Is Prescribed by These Regulations if the Container Is a Hermetically Sealed Package (Net Quantity by Volume and Metal Container Dimensions)

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| 1 | Fruits packaged with or without water, fruit juice and fruit juice from concentrate, syrup or any combination, heavy pack or solid pack | 142 mL | 5 | 68 x 56 | 211 x 203.5 |
| | | 284 mL | 10 | 68 x 101 | 211 x 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 x 112 or 87 x 90 | 300 x 407 or 307 x 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 x 115 | 307 x 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 x 119 | 401 x 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 x 177 | 404 x 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 x 177 | 603 x 700 |
| 2 | Vegetables other than vegetables for which specific provision is made in this Table | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 87 × 90 | 300 × 407 or 307 × 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 3 | Fruit and vegetable juices but not including concentrated apple juice or apple juice concentrate, carbonated juices or juices that are packaged with nitrogen | 200 mL or less | 7 or less | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | 8.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 284 mL | 10 | 62 × 118 or 68 × 101 | 207.5 × 410.5 or 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 500 mL | 17.6 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 750 mL | 26.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1 L | 35.2 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 1.5 L | 52.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.82 L | 64 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | 70.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| 4 | Asparagus | 341 mL | 12 | 68 x 115 | 211 x 409 |
| | | 540 mL | 19 | 87 x 115 | 307 x 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 x 119 | 401 x 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 x 177 | 404 x 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 x 177 | 603 x 700 |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| 5 | Corn, vacuum pack | 199 mL | 7 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 341 mL | 12 | 87 × 85 | 307 × 306 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 2.13 L | 75 | 157 × 152 | 603 × 600 |
| 6 | Mushrooms in brine | 128 mL | 4.5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 7 | Tomato paste | 156 mL | 5.5 | 54 × 88 | 202 × 308 |
| | | 369 mL | 13 | 76 × 101 | 300 × 400 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| | | 3.58 L | 126 | 157 × 222 | 603 × 812 |
| 8 | Tomato pulp, tomato puree and concentrated tomato juice or tomato juice concentrate | 341 mL | 12 | 68 × 115 | 211 × 409 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| | | 3.58 L | 126 | 157 × 222 | 603 × 812 |
| 9 | Maraschino, creme de menthe and cocktail cherries | 125 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 375 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 4 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| 10 | Sweet potatoes, cut | 227 mL | 8 | 68 x 82 | 211 x 304 |
| | | 540 mL | 19 | 87 x 115 | 307 x 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 x 119 | 401 x 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 x 177 | 404 x 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 x 177 | 603 x 700 |
| 11 | Sweet potatoes, whole | 597 mL | 21 | 107 x 87 | 404 x 307 |
| 12 | Tomato catsup, catsup, tomato ketchup or ketchup | 375 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 575 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 750 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1 L | — | Any dimensions | Any dimensions |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| | | 1.25 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.5 L | — | Any dimensions | Any dimensions |

[1] The dimensions correspond to the diameter and height of the metal container.
[2] Dimensions are expressed in the manner that is used in the industry, e.g. "211" means 2 11/16 inches.

**TABLEAU 5**

# Aliments pour lesquels une catégorie est établie en vertu du présent règlement si le contenant est un emballage hermétiquement scellé (quantité nette en volume et dimensions des contenants métalliques)

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| 1 | Fruits emballés avec ou sans eau, jus de fruits, jus de fruits fait de concentré, jus de fruits obtenu d'un jus concentré ou jus de concentré de fruits, sirop ou toute combinaison de ces éléments, conserves épaisses ou conserves compactes | 142 ml | 5 | 68 × 56 | 211 × 203,5 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 87 × 90 | 300 × 407 ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 2 | Légumes, autres que ceux visés par un autre article du présent tableau | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 87 × 90 | 300 × 407 ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 3 | Jus de fruits et de légumes, à l'exclusion du jus de pomme concentré, du concentré de jus de pommes ou du jus concentré de pomme, des jus gazéifiés et des jus emballés avec de l'azote | 200 ml ou moins | 7 ou moins | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | 8,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 284 ml | 10 | 62 × 118 ou 68 × 101 | 207,5 × 410,5 ou 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 500 ml | 17,6 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 750 ml | 26,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1 L | 35,2 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| | | 1,5 L | 52,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,82 L | 64 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | 70,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 4 | Asperges | 341 ml | 12 | 68 × 115 | 211 × 409 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 5 | Maïs conservé sous vide | 199 ml | 7 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 341 ml | 12 | 87 × 85 | 307 × 306 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 2,13 L | 75 | 157 × 152 | 603 × 600 |
| 6 | Champignons dans la saumure | 128 ml | 4,5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 7 | Pâte de tomates | 156 ml | 5,5 | 54 × 88 | 202 × 308 |
| | | 369 ml | 13 | 76 × 101 | 300 × 400 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| | | 3,58 L | 126 | 157 × 222 | 603 × 812 |
| 8 | Pulpe de tomates, purée de tomates, jus de tomate concentré, concentré de jus de tomate, jus concentré de tomate | 341 ml | 12 | 68 × 115 | 211 × 409 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| | | 3,58 L | 126 | 157 × 222 | 603 × 812 |
| 9 | Cerises au marasquin, à la crème de menthe et à cocktail | 125 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 375 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 4 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| 10 | Patates douces coupées | 227 ml | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 11 | Patates douces entières | 597 ml | 21 | 107 × 87 | 404 × 307 |
| 12 | Catsup de tomates, catsup, ketchup de tomates ou ketchup | 375 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 575 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 750 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,25 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,5 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |

[1] Les dimensions données correspondent au diamètre et à la hauteur du contenant métallique.
[2] Les dimensions sont exprimées de la même façon que le fait l'industrie, par exemple « 211 » désigne 2 11/16 pouces.

**TABLE 6**

## Food for Which No Grade Is Prescribed by These Regulations if the Container Is a Hermetically Sealed Package (Net Quantity by Volume and Metal Container Dimensions)

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| 1 | Beans with pork or beans and pork, beans or vegetarian beans | 128 mL | 4.5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 227 mL | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 103 × 69 | 300 × 407 or 401 × 212 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 or 103 × 85 | 307 × 409 or 401 × 306 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 2 | Infant and junior foods that are processed fruit or vegetable products | 128 mL | 4.5 | 54 × 72 | 202 × 213.5 |
| | | 213 mL | 7.5 | 68 × 76 | 211 × 300 |
| 3 | Vegetable soups, condensed | 284 mL | 10 | 68 × 98 or 68 × 101 | 211 × 314 or 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 4 | Vegetable soups, ready-to-serve | 227 mL | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 98 or 68 × 101 | 211 × 314 or 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 5 | Spaghetti in tomato sauce | 128 mL | 4.5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 227 mL | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 6 | Pineapple, sliced, crushed, tidbits or chunks | 142 mL | 5 | 68 × 56 | 211 × 203.5 |
| | | 227 mL | 8 | 87 × 52 | 307 × 201.25 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 87 × 90 | 300 × 407 or 307 × 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 7 | Grapefruits, oranges and grapefruit and orange sections | 142 mL | 5 | 68 × 56 | 211 × 203.5 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 87 × 90 | 300 × 407 or 307 × 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 8 | Fruit juices, including citrus and pineapple juices, but not including lemon, lime, grape, cherry, black currant or raspberry juices, the juices of other berries, carbonated juices or juices that are packaged with nitrogen | 200 mL or less | 7 or less | Any dimensions | Any dimensions |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| | | 250 mL | 8.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 284 mL | 10 | 62 × 118 or 68 × 101 | 207.5 × 410.5 or 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 500 mL | 17.6 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 750 mL | 26.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1 L | 35.2 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 1.5 L | 52.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.82 L | 64 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | 70.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| 9 | Bean sprouts and vegetables for chop suey | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 10 | Mushrooms, including creamed and stems and pieces in brine | 128 mL | 4.5 | 68 × 50 or 54 × 72 | 211 × 200 or 202 × 213.5 |
| | | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 11 | Pie fruits, pie fillers and pie fillings | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 87 × 90 | 300 × 407 or 307 × 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| 12 | Jams, jellies, marmalades and preserves (conserves), but not including cranberry jelly, jellied cranberries or cranberry sauce | 250 mL or less | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 375 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 500 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 750 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.5 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 3 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 4 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| 13 | Mandarin oranges | 142 mL | 5 | 68 × 56 | 211 × 203.5 |
| | | 284 mL | 10 | 75 × 82 | 215 × 304 |
| | | 2.42 L | 85 | 157 × 155 | 603 × 602 |
| 14 | Grape juice, concentrated grape juice or grape juice concentrate and grape juice from concentrate, but not including carbonated juices or juices that are packaged with nitrogen | 200 mL or less | 7 or less | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | 8.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 284 mL | 10 | 62 × 118 | 207.5 × 410.5 |
| | | 341 mL | 12 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 500 mL | 17.6 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 682 mL | 24 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 750 mL | 26.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1 L | 35.2 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.14 L | 40 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 1.5 L | 52.8 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.82 L | 64 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | 70.4 | Any dimensions | Any dimensions |
| 15 | Pickles, relishes and chutneys | 125 mL or less | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 375 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 500 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 750 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.25 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.5 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2.84 L | 100 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 4 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| 16 | Green olives, but not including ripe olives, black olives or California ripe olives | 125 mL or less | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 225 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 375 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Net Quantity by Volume | | Metal Container Dimensions[1] | |
| Item | Prepackaged Food | Millilitres/Litres | Fluid Ounces | Millimetres | Inches[2] |
| | | 398 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 500 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 625 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 750 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.25 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.5 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| 17 | Sauerkraut with preservative | 284 mL | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 mL | 14 | 76 × 112 or 87 × 90 | 300 × 407 or 307 × 309 |
| | | 540 mL | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 mL | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 909 mL | 32 | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 1.36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2.84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 18 | Horseradish sauce, prepared horseradish and creamed horseradish | 125 mL or less | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 250 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 500 mL | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 2 L | — | Any dimensions | Any dimensions |
| | | 4 L | — | Any dimensions | Any dimensions |

[1] The dimensions correspond to the diameter and height of the metal container.
[2] Dimensions are expressed in the manner that is used in the industry, e.g. "211" means 2 11/16 inches.

**TABLEAU 6**

## Aliments pour lesquels aucune catégorie n'est établie en vertu du présent règlement, si le contenant est un emballage hermétiquement scellé (quantité nette en volume et dimensions des contenants métalliques)

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| 1 | Haricots avec lard, haricots au lard, fèves avec lard ou fèves au lard, haricots, haricots végétariens, fèves ou fèves végétariennes | 128 ml | 4,5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 227 ml | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 103 × 69 | 300 × 407 ou 401 × 212 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 ou 103 × 85 | 307 × 409 ou 401 × 306 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 2 | Aliments pour bébés et aliments pour jeunes enfants (junior) qui sont des produits de fruits ou de légumes transformés | 128 ml | 4,5 | 54 × 72 | 202 × 213,5 |
| | | 213 ml | 7,5 | 68 × 76 | 211 × 300 |
| 3 | Soupes aux légumes condensées | 284 ml | 10 | 68 × 98 ou 68 × 101 | 211 × 314 ou 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 4 | Soupes aux légumes prêtes à servir | 227 ml | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 98 ou 68 × 101 | 211 × 314 ou 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 5 | Spaghettis à la sauce tomate | 128 ml | 4,5 | 68 × 50 | 211 × 200 |
| | | 227 ml | 8 | 68 × 82 | 211 × 304 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 6 | Ananas tranchés, broyés ou en petits ou en gros morceaux | 142 ml | 5 | 68 × 56 | 211 × 203,5 |
| | | 227 ml | 8 | 87 × 52 | 307 × 201,25 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 87 × 90 | 300 × 407 ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 7 | Pamplemousses, oranges, quartiers de pamplemousse et d'orange | 142 ml | 5 | 68 × 56 | 211 × 203,5 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 87 × 90 | 300 × 407 ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 8 | Jus de fruits, y compris ceux d'agrumes et d'ananas, à l'exclusion de ceux de citron, de limette, de raisin, de cerise, de cassis, de framboise et d'autres petits fruits, des jus gazéifiés et des jus emballés avec de l'azote | 200 ml ou moins | 7 ou moins | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | 8,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 284 ml | 10 | 62 × 118<br>ou 68 × 101 | 207,5 × 410,5<br>ou 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 500 ml | 17,6 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 750 ml | 26,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1 L | 35,2 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 1,5 L | 52,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,82 L | 64 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | 70,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 9 | Germes de haricots, légumes à chop suey | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 10 | Champignons, y compris les champignons à la crème, les pieds et les morceaux de champignons dans la saumure | 128 ml | 4,5 | 68 × 50<br>ou 54 × 72 | 211 × 200<br>ou 202 × 213,5 |
| | | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 | 300 × 407 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 11 | Fruits à tarte et garniture pour tarte | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112<br>ou 87 × 90 | 300 × 407<br>ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 12 | Confitures, gelées, marmelades, conserves, à l'exclusion de la gelée de canneberges, des canneberges en gelée et de la sauce aux canneberges | 250 ml ou moins | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| | | 375 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 500 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 750 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,5 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 3 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 4 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 13 | Mandarines | 142 ml | 5 | 68 × 56 | 211 × 203,5 |
| | | 284 ml | 10 | 75 × 82 | 215 × 304 |
| | | 2,42 L | 85 | 157 × 155 | 603 × 602 |
| 14 | Jus de raisin, jus de raisin concentré, concentré de jus de raisin et jus de raisin fait de concentré, à l'exclusion des jus gazéifiés et des jus emballés avec de l'azote | 200 ml ou moins | 7 ou moins | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | 8,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 284 ml | 10 | 62 × 118 | 207,5 × 410,5 |
| | | 341 ml | 12 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 500 ml | 17,6 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 682 ml | 24 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 750 ml | 26,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1 L | 35,2 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,14 L | 40 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 1,5 L | 52,8 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,82 L | 64 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | 70,4 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 15 | Marinades, achards ou relishs et chutneys | 125 ml ou moins | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 375 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 500 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 750 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,25 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,5 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2,84 L | 100 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 4 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 16 | Olives vertes, à l'exclusion des olives mûres, olives noires et olives mûres de Californie | 125 ml ou moins | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 225 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 375 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Quantité nette en volume | | Dimensions des contenants métalliques[1] | |
| Article | Aliment préemballé | Millilitres ou litres | Onces liquides | Millimètres | Pouces[2] |
| | | 398 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 500 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 625 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 750 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,25 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,5 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| 17 | Choucroute avec agent de conservation | 284 ml | 10 | 68 × 101 | 211 × 400 |
| | | 398 ml | 14 | 76 × 112 ou 87 × 90 | 300 × 407 ou 307 × 309 |
| | | 540 ml | 19 | 87 × 115 | 307 × 409 |
| | | 796 ml | 28 | 103 × 119 | 401 × 411 |
| | | 909 ml | 32 | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 1,36 L | 48 | 107 × 177 | 404 × 700 |
| | | 2,84 L | 100 | 157 × 177 | 603 × 700 |
| 18 | Raifort préparé et raifort en crème | 125 ml ou moins | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 250 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 500 ml | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 2 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |
| | | 4 L | — | Toutes dimensions | Toutes dimensions |

[1] Les dimensions données correspondent au diamètre et à la hauteur du contenant métallique.
[2] Les dimensions sont exprimées de la même façon que le fait l'industrie, par exemple « 211 » désigne 2 11/16 pouces.

**TABLE 7**

## Fresh Vegetables — Volume Capacity of Metric Containers

| Item | Volume Capacity of Metric Containers |
|---|---|
| 1 | 500 mL |
| 2 | 1 L |
| 3 | 2 L |
| 4 | 4 L |
| 5 | 6 L |
| 6 | 13 L |
| 7 | 18 L |
| 8 | 36 L |

**TABLEAU 7**

## Légumes frais — capacité volumétrique des contenants métriques

| Article | Capacité volumétrique des contenants métriques |
|---|---|
| 1 | 500 ml |
| 2 | 1 L |
| 3 | 2 L |
| 4 | 4 L |
| 5 | 6 L |
| 6 | 13 L |
| 7 | 18 L |
| 8 | 36 L |

**TABLE 8**

## Fresh Vegetables — Volume Capacity of Imperial Containers

| Item | Volume Capacity of Imperial Containers |
|---|---|
| 1 | 1 pint (551 mL) |
| 2 | 1 quart (1.1 L) |
| 3 | 2 quarts (2.27 L) |
| 4 | 4 quarts (4.55 L) |
| 5 | 6 quarts (6.82 L) |
| 6 | 11 quarts (12.5 L) |
| 7 | 16 quarts (18.2 L) |
| 8 | 32 quarts (36.4 L) |

**TABLEAU 8**

## Légumes frais — capacité volumétrique des contenants impériaux

| Article | Capacité volumétrique des contenants impériaux |
|---|---|
| 1 | 1 chopine (551 ml) |
| 2 | 1 pinte (1,1 L) |
| 3 | 2 pintes (2,27 L) |
| 4 | 4 pintes (4,55 L) |
| 5 | 6 pintes (6,82 L) |
| 6 | 11 pintes (12,5 L) |
| 7 | 16 pintes (18,2 L) |
| 8 | 32 pintes (36,4 L) |

**SCHEDULE 4**

(Subsection 199(5) and paragraphs 200(4)(b) and (c))

**TABLE 1**

## Tolerances for Net Quantities Declared in Metric Units of Mass for Consumer Prepackaged Catch-Weight Food

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|---|---|---|---|
| Item | Declared Net Quantity | Tolerance (%) | Tolerance (g) |
| 1 | ≤ 60 g | 10 | — |
| 2 | > 60 g but ≤ 600 g | — | 6 |
| 3 | > 600 g but ≤ 1 kg | 1 | — |
| 4 | > 1 kg but ≤ 1.5 kg | — | 10 |
| 5 | > 1.5 kg but ≤ 3 kg | 0.66 | — |
| 6 | > 3 kg but ≤ 4 kg | — | 20 |
| 7 | > 4 kg but ≤ 10 kg | 0.5 | — |
| 8 | > 10 kg but ≤ 15 kg | — | 50 |
| 9 | > 15 kg but ≤ 250 kg | 0.33 | — |
| 10 | > 250 kg but ≤ 500 kg | — | 750 |
| 11 | > 500 kg | 0.15 | — |

**ANNEXE 4**

(paragraphe 199(5) et alinéas 200(4)b) et c))

**TABLEAU 1**

## Tolérances relatives aux quantités nettes déclarées en unités métriques de masse — aliments de consommation préemballés à poids variable

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|---|
| Article | Quantité nette déclarée | Tolérance (%) | Tolérance (g) |
| 1 | ≤ 60 g | 10 | — |
| 2 | > 60 g mais ≤ 600 g | — | 6 |
| 3 | > 600 g mais ≤ 1 kg | 1 | — |
| 4 | > 1 kg mais ≤ 1,5 kg | — | 10 |
| 5 | > 1,5 kg mais ≤ 3 kg | 0,66 | — |
| 6 | > 3 kg mais ≤ 4 kg | — | 20 |
| 7 | > 4 kg mais ≤ 10 kg | 0,5 | — |
| 8 | > 10 kg mais ≤ 15 kg | — | 50 |
| 9 | > 15 kg mais ≤ 250 kg | 0,33 | — |
| 10 | > 250 kg mais ≤ 500 kg | — | 750 |
| 11 | > 500 kg | 0,15 | — |

**TABLE 2**

## Tolerances for Net Quantities Declared in Canadian Units of Mass or Weight for Consumer Prepackaged Catch-Weight Food

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|---|---|---|---|
| Item | Declared Net Quantity | Tolerance (%) | Tolerance (ounces) |
| 1 | ≤ 2 ounces | 10 | — |
| 2 | > 2 ounces but ≤ 20 ounces | — | 0.2 |
| 3 | > 1.25 lb but ≤ 2.2 lb | 1 | — |
| 4 | > 2.2 lb but ≤ 3.3 lb | — | 0.35 |
| 5 | > 3.3 lb but ≤ 6.6 lb | 0.66 | — |
| 6 | > 6.6 lb but ≤ 8.8 lb | — | 0.71 |
| 7 | > 8.8 lb but ≤ 22 lb | 0.5 | — |
| 8 | > 22 lb but ≤ 33 lb | — | 1.76 |
| 9 | > 33 lb but ≤ 550 lb | 0.33 | — |
| 10 | > 550 lb but ≤ 1 100 lb | — | 26.4 |
| 11 | > 1 100 lb | 0.15 | — |

**TABLEAU 2**

## Tolérances relatives aux quantités nettes déclarées en unités canadiennes de masse ou de poids — aliments de consommation préemballés à poids variable

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|---|
| Article | Quantité nette déclarée | Tolérance (%) | Tolérance (onces) |
| 1 | ≤ 2 onces | 10 | — |
| 2 | > 2 onces mais ≤ 20 onces | — | 0,2 |
| 3 | > 1,25 lb mais ≤ 2,2 lb | 1 | — |
| 4 | > 2,2 lb mais ≤ 3,3 lb | — | 0,35 |
| 5 | > 3,3 lb mais ≤ 6,6 lb | 0,66 | — |
| 6 | > 6,6 lb mais ≤ 8,8 lb | — | 0,71 |
| 7 | > 8,8 lb mais ≤ 22 lb | 0,5 | — |
| 8 | > 22 lb mais ≤ 33 lb | — | 1,76 |
| 9 | > 33 lb mais ≤ 550 lb | 0,33 | — |
| 10 | > 550 lb mais ≤ 1 100 lb | — | 26,4 |
| 11 | > 1 100 lb | 0,15 | — |

**TABLE 3**

## Tolerances for Net Quantities Declared in Metric Units of Mass or Volume for Consumer Prepackaged Food Other Than Catch-Weight Food

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|---|---|---|---|
| Item | Declared Net Quantity | Tolerance (%) | Tolerance (g or mL) |
| 1 | ≤ 50 g or mL | 9 | — |
| 2 | > 50 g or mL but ≤ 100 g or mL | — | 4.5 |
| 3 | > 100 g or mL but ≤ 200 g or mL | 4.5 | — |

**TABLEAU 3**

## Tolérances relatives aux quantités nettes déclarées en unités métriques de masse ou de volume — aliments de consommation préemballés autres que les aliments à poids variable

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|---|
| Article | Quantité nette déclarée | Tolérance (%) | Tolérance (g ou ml) |
| 1 | ≤ 50 g ou ml | 9 | — |
| 2 | > 50 g ou ml mais ≤ 100 g ou ml | — | 4,5 |
| 3 | > 100 g ou ml mais ≤ 200 g ou ml | 4,5 | — |

| Item | Column 1<br>Declared Net Quantity | Column 2<br>Tolerance (%) | Column 3<br>Tolerance (g or mL) |
|---|---|---|---|
| 4 | > 200 g or mL but ≤ 300 g or mL | — | 9 |
| 5 | > 300 g or mL but ≤ 500 g or mL | 3 | — |
| 6 | > 500 g or mL but ≤ 1 kg or L | — | 15 |
| 7 | > 1 kg or L but ≤ 10 kg or L | 1.5 | — |
| 8 | > 10 kg or L but ≤ 15 kg or L | — | 150 |
| 9 | > 15 kg or L | 1 | — |

**TABLE 4**

## Tolerances for Net Quantities Declared in Canadian Units of Mass or Weight for Consumer Prepackaged Food Other Than Catch-Weight Food

| Item | Column 1<br>Declared Net Quantity | Column 2<br>Tolerance (%) | Column 3<br>Tolerance (ounces) |
|---|---|---|---|
| 1 | ≤ 1.75 ounces | 9 | — |
| 2 | > 1.75 ounces but ≤ 3.5 ounces | — | 0.16 |
| 3 | > 3.5 ounces but ≤ 7 ounces | 4.5 | — |
| 4 | > 7 ounces but ≤ 10.6 ounces | — | 0.32 |
| 5 | > 10.6 ounces but ≤ 17.6 ounces | 3 | — |
| 6 | > 1.1 lb but ≤ 2.2 lb | — | 0.53 |
| 7 | > 2.2 lb but ≤ 22 lb | 1.5 | — |
| 8 | > 22 lb but ≤ 33 lb | — | 5.28 |
| 9 | > 33 lb | 1 | — |

| Article | Colonne 1<br>Quantité nette déclarée | Colonne 2<br>Tolérance (%) | Colonne 3<br>Tolérance (g ou ml) |
|---|---|---|---|
| 4 | > 200 g ou ml mais ≤ 300 g ou ml | — | 9 |
| 5 | > 300 g ou ml mais ≤ 500 g ou ml | 3 | — |
| 6 | > 500 g ou ml mais ≤ 1 kg ou L | — | 15 |
| 7 | > 1 kg ou L mais ≤ 10 kg ou L | 1,5 | — |
| 8 | > 10 kg ou L mais ≤ 15 kg ou L | — | 150 |
| 9 | > 15 kg ou L | 1 | — |

**TABLEAU 4**

## Tolérances relatives aux quantités nettes déclarées en unités canadiennes de masse ou de poids — aliments de consommation préemballés autres que les aliments à poids variable

| Article | Colonne 1<br>Quantité nette déclarée | Colonne 2<br>Tolérance (%) | Colonne 3<br>Tolérance (onces) |
|---|---|---|---|
| 1 | ≤ 1,75 once | 9 | — |
| 2 | > 1,75 once mais ≤ 3,5 onces | — | 0,16 |
| 3 | > 3,5 onces mais ≤ 7 onces | 4,5 | — |
| 4 | > 7 onces mais ≤ 10,6 onces | — | 0,32 |
| 5 | > 10,6 onces mais ≤ 17,6 onces | 3 | — |
| 6 | > 1,1 lb mais ≤ 2,2 lb | — | 0,53 |
| 7 | > 2,2 lb mais ≤ 22 lb | 1,5 | — |
| 8 | > 22 lb mais ≤ 33 lb | — | 5,28 |
| 9 | > 33 lb | 1 | — |

**TABLE 5**

## Tolerances for Net Quantities Declared in Canadian Units of Volume for Consumer Prepackaged Food Other Than Catch-Weight Food

| Item | Column 1<br>Declared Net Quantity | Column 2<br>Tolerance (%) | Column 3<br>Tolerance (fluid ounces) |
|---|---|---|---|
| 1 | ≤ 1.75 fluid ounces | 9 | — |
| 2 | > 1.75 fluid ounces but ≤ 3.5 fluid ounces | — | 0.16 |
| 3 | > 3.5 fluid ounces but ≤ 7 fluid ounces | 4.5 | — |
| 4 | > 7 fluid ounces but ≤ 10.6 fluid ounces | — | 0.32 |
| 5 | > 10.6 fluid ounces but ≤ 17.6 fluid ounces | 3 | — |
| 6 | > 17.6 fluid ounces but ≤ 35.2 fluid ounces | — | 0.53 |
| 7 | > 35.2 fluid ounces but ≤ 2.2 gallons | 1.5 | — |
| 8 | > 2.2 gallons but ≤ 3.3 gallons | — | 5.28 |
| 9 | > 3.3 gallons | 1 | — |

**TABLE 6**

## Tolerances for Net Quantities of Consumer Prepackaged Food Declared by Numerical Count

| Item | Column 1<br>Declared Net Quantity (Numerical Count) | Column 2<br>Tolerance |
|---|---|---|
| 1 | < 50 | 0 |
| 2 | ≥ 50 but ≤ 100 | 1 |
| 3 | > 100, with an individual weight of ≤ 14 g or ≤ 0.5 ounce | 0.75% of the declared net quantity, rounded up to the next whole number |

**TABLEAU 5**

## Tolérances relatives aux quantités nettes déclarées en unités canadiennes de volume — aliments de consommation préemballés autres que les aliments à poids variable

| Article | Colonne 1<br>Quantité nette déclarée | Colonne 2<br>Tolérance (%) | Colonne 3<br>Tolérance (onces liquides) |
|---|---|---|---|
| 1 | ≤ 1,75 once liquide | 9 | — |
| 2 | > 1,75 once liquide mais ≤ 3,5 onces liquides | — | 0,16 |
| 3 | > 3,5 onces liquides mais ≤ 7 onces liquides | 4,5 | — |
| 4 | > 7 onces liquides mais ≤ 10,6 onces liquides | — | 0,32 |
| 5 | > 10,6 onces liquides mais ≤ 17,6 onces liquides | 3 | — |
| 6 | > 17,6 onces liquides mais ≤ 35,2 onces liquides | — | 0,53 |
| 7 | > 35,2 onces liquides mais ≤ 2,2 gallons | 1,5 | — |
| 8 | > 2,2 gallons mais ≤ 3,3 gallons | — | 5,28 |
| 9 | > 3,3 gallons | 1 | — |

**TABLEAU 6**

## Tolérances relatives aux quantités nettes d'aliments de consommation préemballés déclarées en nombre d'unités

| Article | Colonne 1<br>Quantité nette déclarée en nombre d'unités | Colonne 2<br>Tolérance |
|---|---|---|
| 1 | < 50 | 0 |
| 2 | ≥ 50 mais ≤ 100 | 1 |
| 3 | > 100, ayant un poids individuel de ≤ 14 g ou ≤ 0,5 once | 0,75 % de la quantité nette déclarée, arrondie au nombre entier supérieur |

| Item | Column 1<br>Declared Net Quantity (Numerical Count) | Column 2<br>Tolerance |
|---|---|---|
| 4 | > 100, with an individual weight of > 14 g or > 0.5 ounce | 0.5% of the declared net quantity, rounded up to the next whole number |

| Article | Colonne 1<br>Quantité nette déclarée en nombre d'unités | Colonne 2<br>Tolérance |
|---|---|---|
| 4 | > 100, ayant un poids individuel de > 14 g ou > 0,5 once | 0,5 % de la quantité nette déclarée, arrondie au nombre entier supérieur |

**SCHEDULE 5**

(Subsection 200(2) and paragraphs 200(4)(a) and (b))

**ANNEXE 5**

(paragraphe 200(2) et alinéas 200(4)a) et b))

**PART 1**

## Samples

| Item | Column 1<br>Number of Units in the Lot | Column 2<br>Minimum Number of Units in the Sample |
|---|---|---|
| 1 | ≥ 2 but ≤ 10 | All the units in the lot |
| 2 | ≥ 11 but ≤ 128 | 25% of the units in the lot, rounded up to the next whole number, but not less than 10 |
| 3 | ≥ 129 but ≤ 4 000 | 32 |
| 4 | ≥ 4 001 but ≤ 8 000 | 64 |
| 5 | ≥ 8001 but ≤ 12 000 | 96 |
| 6 | > 12 000 | 125 |

**PARTIE 1**

## Échantillons

| Article | Colonne 1<br>Nombre d'unités dans le lot | Colonne 2<br>Nombre minimal d'unités dans l'échantillon |
|---|---|---|
| 1 | ≥ 2 mais ≤ 10 | Toutes les unités du lot |
| 2 | ≥ 11 mais ≤ 128 | 25 % des unités du lot, arrondi au nombre entier supérieur suivant, mais pas moins de 10 |
| 3 | ≥ 129 mais ≤ 4 000 | 32 |
| 4 | ≥ 4 001 mais ≤ 8 000 | 64 |
| 5 | ≥ 8 001 mais ≤ 12 000 | 96 |
| 6 | > 12 000 | 125 |

**PART 2**

## Formula for Determining the Weighted Average Quantity of the Units in a Sample

For the purposes of paragraph 200(4)(a) of these Regulations, the formula for adjusting the sample mean to determine the weighted average quantity of the units in the sample is as follows:

$$\overline{X}_a = \overline{x} + s(t \div \sqrt{n})^*$$

where

$\overline{X}_a$ is the weighted average quantity of the units in the sample;

**PARTIE 2**

## Formule pour calculer la quantité moyenne pondérée des unités d'un échantillon

Pour l'application de l'alinéa 200(4)a) du présent règlement, la formule à utiliser pour ajuster la moyenne de l'échantillon en vue de déterminer la quantité moyenne pondérée des unités de l'échantillon est la suivante :

$$\overline{X}_a = \overline{x} + s(t \div \sqrt{n})^*$$

où :

$\overline{X}_a$ représente la quantité moyenne pondérée des unités de l'échantillon;

* The value of $(t \div \sqrt{n})$ may, instead of being calculated in accordance with this Part, be determined using the applicable value set out in Column 3 of the table to Part 3.

* La valeur de $(t \div \sqrt{n})$ peut, au lieu d'être calculée selon la présente partie, être déterminée d'après la valeur indiquée à la colonne 3 du tableau de la partie 3.

$\bar{x}$ is the sample mean calculated as follows:

$$\bar{x} = \Sigma x \div n$$

where

$\Sigma x$ is the sum of the net quantities of all units in the sample;

**s** is the standard deviation of the sample, calculated as follows:

$$s = \sqrt{(\Sigma(x - \bar{x})^2 \div (n - 1))}$$

where

$\Sigma(x - \bar{x})^2$ is the sum of the squared differences between the sample mean and the net quantity of each unit in the sample;

**t** is the value determined in accordance with Part 3 for the selected sample size; and

**n** is the number of units in the sample.

$\bar{x}$ la moyenne de l'échantillon, calculée comme suit :

$$\bar{x} = \Sigma x \div n$$

où :

$\Sigma x$ représente la somme de la quantité nette de toutes les unités de l'échantillon;

**s** l'écart type de l'échantillon, calculé comme suit :

$$s = \sqrt{(\Sigma (x - \bar{x})^2 \div (n - 1))}$$

où :

$\Sigma(x - \bar{x})^2$ représente la somme des écarts, au carré, entre la moyenne de l'échantillon et la quantité nette de chaque unité de l'échantillon;

**t** la valeur déterminée selon la partie 3 pour l'échantillon prélevé;

**n** le nombre d'unités dans l'échantillon.

## PART 3

# Table for Values of t and $(t \div \sqrt{n})$

| Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|---|---|---|
| Sample Size | $t^1$ | $(t \div \sqrt{n})^1$ |
| 2 | 63.657 | 45.01 |
| 3 | 9.925 | 5.73 |
| 4 | 5.841 | 2.92 |
| 5 | 4.604 | 2.06 |
| 6 | 4.032 | 1.65 |
| 7 | 3.707 | 1.40 |
| 8 | 3.499 | 1.24 |
| 9 | 3.355 | 1.12 |
| 10 | 3.250 | 1.03 |
| 11 | 3.169 | 0.955 |
| 12 | 3.106 | 0.897 |
| 13 | 3.055 | 0.847 |
| 14 | 3.012 | 0.805 |
| 15 | 2.977 | 0.769 |
| 16 | 2.947 | 0.737 |
| 17 | 2.921 | 0.708 |
| 18 | 2.898 | 0.683 |
| 19 | 2.878 | 0.660 |
| 20 | 2.861 | 0.640 |

## PARTIE 3

# Tableau des valeurs de t et de $(t \div \sqrt{n})$

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|
| Échantillon (nombre d'unités) | $t^1$ | $(t \div \sqrt{n})^1$ |
| 2 | 63,657 | 45,01 |
| 3 | 9,925 | 5,73 |
| 4 | 5,841 | 2,92 |
| 5 | 4,604 | 2,06 |
| 6 | 4,032 | 1,65 |
| 7 | 3,707 | 1,40 |
| 8 | 3,499 | 1,24 |
| 9 | 3,355 | 1,12 |
| 10 | 3,250 | 1,03 |
| 11 | 3,169 | 0,955 |
| 12 | 3,106 | 0,897 |
| 13 | 3,055 | 0,847 |
| 14 | 3,012 | 0,805 |
| 15 | 2,977 | 0,769 |
| 16 | 2,947 | 0,737 |
| 17 | 2,921 | 0,708 |
| 18 | 2,898 | 0,683 |
| 19 | 2,878 | 0,660 |
| 20 | 2,861 | 0,640 |

| Column 1 | Column 2 | Column 3 |
|---|---|---|
| Sample Size | t[1] | $(t \div \sqrt{n})^1$ |
| 21 | 2.845 | 0.621 |
| 22 | 2.831 | 0.604 |
| 23 | 2.819 | 0.588 |
| 24 | 2.807 | 0.573 |
| 25 | 2.797 | 0.559 |
| 26 | 2.787 | 0.547 |
| 27 | 2.779 | 0.535 |
| 28 | 2.771 | 0.524 |
| 29 | 2.763 | 0.513 |
| 30 | 2.756 | 0.503 |
| 31 | 2.750 | 0.494 |
| 32 | 2.746 | 0.485 |
| 64 | 2.657 | 0.332 |
| 96 | 2.634 | 0.269 |
| 125 | 2.615 | 0.234 |
| > 32 but < 125, except 64 or 96 | Value of t to be determined by linear interpolation[2] | Value of $(t \div \sqrt{n})$ to be determined in accordance with Part 2 |

[1] If all units in a lot are selected to constitute a sample, zero must be used as the value of t and $(t \div \sqrt{n})$.

[2] The value of t will be determined by linear interpolation as follows:

$$t = a - ((a - b) \times (c - e) \div (c - d))$$

where

**a** is the value of t for the closest sample size below the selected sample size;

**b** is the value of t for the closest sample size above the selected sample size;

**c** is the result of 120 divided by the closest sample size below the selected sample size;

**d** is the result of 120 divided by the closest sample size above the selected sample size; and

**e** is the result of 120 divided by the selected sample size.

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|
| Échantillon (nombre d'unités) | t[1] | $(t \div \sqrt{n})^1$ |
| 21 | 2,845 | 0,621 |
| 22 | 2,831 | 0,604 |
| 23 | 2,819 | 0,588 |
| 24 | 2,807 | 0,573 |
| 25 | 2,797 | 0,559 |
| 26 | 2,787 | 0,547 |
| 27 | 2,779 | 0,535 |
| 28 | 2,771 | 0,524 |
| 29 | 2,763 | 0,513 |
| 30 | 2,756 | 0,503 |
| 31 | 2,750 | 0,494 |
| 32 | 2,746 | 0,485 |
| 64 | 2,657 | 0,332 |
| 96 | 2,634 | 0,269 |
| 125 | 2,615 | 0,234 |
| > 32 mais < 125, autre que 64 et 96 | Valeur de t établie par *Interpolation linéaire des valeurs*[2] | Valeur de $(t \div \sqrt{n})$ calculée selon la partie 2 |

[1] Lorsque toutes les unités d'un lot sont prélevées pour constituer l'échantillon, zéro doit être utilisé comme valeur de t et de $(t \div \sqrt{n})$.

[2] La valeur de t est établie par interpolation linéaire comme suit :

$$t = a - ((a - b) \times (c - e) \div (c - d))$$

où :

**a** représente la valeur de t pour l'échantillon inférieur le plus proche;

**b** la valeur de t pour l'échantillon supérieur le plus proche;

**c** le quotient de 120 par l'échantillon inférieur le plus proche;

**d** la quotient de 120 par l'échantillon supérieur le plus proche;

**e** le quotient de 120 par l'échantillon prélevé.

## PART 4

# Minimum Number of Units for the Purposes of Paragraph 200(4)(b)

| | Column 1 | Column 2 |
|---|---|---|
| Item | Sample Size | Minimum Number of Units[1] |
| 1 | ≥ 2 but ≤ 8 | 1 |
| 2 | ≥ 9 but ≤ 20 | 2 |

## PARTIE 4

# Nombre minimal d'unités d'un échantillon pour l'application de l'alinéa 200(4)b)

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---|---|---|
| Article | Échantillon (nombre d'unités) | Nombre minimal d'unités[1] |
| 1 | ≥ 2 mais ≤ 8 | 1 |
| 2 | ≥ 9 mais ≤ 20 | 2 |

| Item | Column 1<br>Sample Size | Column 2<br>Minimum Number of Units[1] |
|---|---|---|
| 3 | ≥ 21 but ≤ 32 | 3 |
| 4 | ≥ 33 but ≤ 50 | 4 |
| 5 | ≥ 51 but ≤ 65 | 5 |
| 6 | ≥ 66 but ≤ 80 | 6 |
| 7 | ≥ 81 but ≤ 102 | 7 |
| 8 | ≥ 103 but ≤ 125 | 8 |

[1] Minimum number of units in the sample that results in the lot not meeting the requirements of the Act and these Regulations respecting the declaration of net quantity.

| Article | Colonne 1<br>Échantillon (nombre d'unités) | Colonne 2<br>Nombre minimal d'unités[1] |
|---|---|---|
| 3 | ≥ 21 mais ≤ 32 | 3 |
| 4 | ≥ 33 mais ≤ 50 | 4 |
| 5 | ≥ 51 mais ≤ 65 | 5 |
| 6 | ≥ 66 mais ≤ 80 | 6 |
| 7 | ≥ 81 mais ≤ 102 | 7 |
| 8 | ≥ 103 mais ≤ 125 | 8 |

[1] Ce nombre d'unités rend le lot non conforme aux exigences de la Loi et du présent règlement relatives à la déclaration de quantité nette.

**SCHEDULE 6**

(Sections 229, and subsection 270(1), paragraphs 312(b), 320(1)(b), 321(c) and 324(a) and section 325)

## Minimum Type Size — Principal Display Surface

| Item | Column 1<br>Area of Principal Display Surface ($cm^2$) | Column 2<br>Minimum Character Height (mm) |
|---|---|---|
| 1 | ≤ 32 | 1.6 |
| 2 | > 32 but ≤ 258 | 3.2 |
| 3 | > 258 but ≤ 645 | 6.4 |
| 4 | > 645 but ≤ 2 580 | 9.5 |
| 5 | > 2 580 | 12.7 |

**ANNEXE 6**

(article 229, paragraphe 270(1), alinéas 312b), 320(1)b), 321c) et 324a) et article 325)

## Taille minimale des caractères — principale surface exposée

| Article | Colonne 1<br>Superficie de la principale surface exposée ($cm^2$) | Colonne 2<br>Hauteur minimale des caractères (mm) |
|---|---|---|
| 1 | ≤ 32 | 1,6 |
| 2 | > 32 mais ≤ 258 | 3,2 |
| 3 | > 258 mais ≤ 645 | 6,4 |
| 4 | > 645 mais ≤ 2 580 | 9,5 |
| 5 | > 2 580 | 12,7 |

**SCHEDULE 7**

(Section 273)

**ANNEXE 7**

(article 273)

## Identification Names for Food Packaged in Syrup or Fruit Juice

| Item | Column 1<br>Food | Column 2<br>Percentage of Soluble Solids | Column 3<br>Identification Names |
|---|---|---|---|
| 1 | (1) Apricots<br>(2) Blackberries<br>(3) Boysenberries<br>(4) Cherries (sour, pitted)<br>(5) Crabapples<br>(6) Currants<br>(7) Gooseberries<br>(8) Lawtonberries<br>(9) Loganberries | (a) ≥ 25% but ≤ 35% | (a) Extra Heavy Syrup or Extra Heavy Fruit Juice Syrup |
| | | (b) ≥ 19% but < 25% | (b) Heavy Syrup or Heavy Fruit Juice Syrup |
| | | (c) ≥ 15% but < 19% | (c) Light Syrup or Light Fruit Juice Syrup |
| | | (d) ≥ 11% but < 15% | (d) Slightly Sweetened Water or Slightly Sweetened Fruit Juice |
| | | (e) ≥ 5% | (e) Packaged in (naming the Fruit) Juice or Packaged in Mixed Fruit Juice |

| Item | Column 1<br>Food | Column 2<br>Percentage of Soluble Solids | Column 3<br>Identification Names |
|---|---|---|---|
| | (10) Raspberries (red and purple) | | |
| | (11) Rhubarb | | |
| | (12) Strawberries | | |
| | (13) Thimbleberries | | |
| | (14) Apples | | |
| | (15) Blueberries | | |
| | (16) Cherries (sweet) | | |
| | (17) Plums and prune plums | | |
| | (18) Grapefruits | | |
| 2 | (1) Cantaloupes and melons | (a) ≥ 23% but ≤ 35% | (a) Extra Heavy Syrup or Extra Heavy Fruit Juice Syrup |
| | (2) Fruit cocktail | | |
| | (3) Fruit salad and tropical fruit salad | (b) ≥ 18% but < 23% | (b) Heavy Syrup or Heavy Fruit Juice Syrup |
| | (4) Fruits for salad | (c) ≥ 14% but < 18% | (c) Light Syrup or Light Fruit Juice Syrup |
| | (5) Peaches | (d) ≥ 10% but < 14% | (d) Slightly Sweetened Water or Slightly Sweetened Fruit Juice |
| | (6) Pears | (e) ≥ 5% | (e) Packaged in (naming the Fruit) Juice or Packaged in Mixed Fruit Juice |
| | (7) Pineapples | | |
| | (8) Mandarin oranges | | |
| | (9) Sweet potatoes | | |
| 3 | (1) Maraschino cherries | (a) ≥ 40% | (a) Extra Heavy Syrup or Extra Heavy Fruit Juice Syrup |

# Noms d'identification pour les aliments emballés dans du sirop ou du jus de fruits

| Article | Colonne 1<br>Aliment | Colonne 2<br>Pourcentage de solides solubles | Colonne 3<br>Noms d'identification |
|---|---|---|---|
| 1 | (1) Abricots | a) ≥ 25% mais ≤ 35% | a) Sirop très épais ou sirop de jus de fruits très épais |
| | (2) Mûres | | |
| | (3) Mûres de Boysen | b) ≥ 19% mais < 25% | b) Sirop épais ou sirop de jus de fruits épais |
| | (4) Cerises sures dénoyautées | | |
| | (5) Pommettes | c) ≥ 15% mais < 19% | c) Sirop léger ou sirop de jus de fruits léger |
| | (6) Gadelles | d) ≥ 11% mais < 15% | d) Eau légèrement sucrée ou jus de fruits légèrement sucré |
| | (7) Groseilles à maquereau | e) ≥ 5% | e) Emballé dans du jus de (nom du fruit) ou emballé dans du jus de fruits mélangés |
| | (8) Mûres de Lawton | | |
| | (9) Mûres de Logan | | |
| | (10) Framboises rouges et pourpres | | |
| | (11) Rhubarbe | | |
| | (12) Fraises | | |
| | (13) Mûres de Thimble | | |
| | (14) Pommes | | |
| | (15) Bleuets | | |
| | (16) Cerises douces | | |
| | (17) Prunes et prunes à pruneaux | | |
| | (18) Pamplemousses | | |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 |
|---|---|---|---|
| Article | Aliment | Pourcentage de solides solubles | Noms d'identification |
| 2 | (1) Cantaloups et melons<br>(2) Cocktail aux fruits<br>(3) Salade de fruits et salade de fruits tropicaux<br>(4) Fruits à salade<br>(5) Pêches<br>(6) Poires<br>(7) Ananas<br>(8) Mandarines<br>(9) Patates douces | a) ≥ 23% mais ≤ 35%<br>b) ≥ 18% mais < 23%<br>c) ≥ 14% mais < 18%<br>d) ≥ 10% mais < 14%<br>e) ≥ 5% | a) Sirop très épais ou sirop de jus de fruits très épais<br>b) Sirop épais ou sirop de jus de fruits épais<br>c) Sirop léger ou sirop de jus de fruits léger<br>d) Eau légèrement sucrée ou jus de fruits légèrement sucré<br>e) Emballé dans du jus de (nom du fruit) ou emballé dans du jus de fruits mélangés |
| 3 | (1) Cerises au marasquin | a) ≥ 40 % | a) Sirop très épais ou sirop de jus de fruits très épais |

**SCHEDULE 8**

(Subsection 288(1))

# Word or Expression on Label of Edible Meat Product

| | Column 1 | Column 2 |
|---|---|---|
| Item | Word or Expression | Requirements |
| 1 | "Baked" or "cuit au four"<br>"Oven Roasted" or "rôti au four" | Subjected to dry heat without direct contact with a flame for a time sufficient to produce the characteristics of a baked or roasted meat product, such as a brown crust on the surface, rendering of surface fat or caramelization of sugar. The meat product must be ready-to-eat. |
| 2 | "Barbecued" or "rôti B.B.Q." | Cooked with seasoning. The meat product must be ready-to-eat. |
| 3 | "Basted" or "arrosé" or "imprégné"<br>"Deep Basted" or "arrosé en profondeur" or "imprégné en profondeur"<br>"Pre-basted" or "préarrosé" or "préimprégné"<br>"Self-basting" or "auto-arrosé" or "auto-imprégné" | Injected with meat broth that contains at least 15% solid matter, no more than 3% of which is composed of the following ingredients or any combination of them:<br>(a) edible fats or oils of vegetable origin; and<br>(b) butter. |
| 4 | "Breaded" or "pané" | Coated with a combination of batter and bread or cracker crumbs. |

**ANNEXE 8**

(paragraphe 288(1))

# Mention sur l'étiquette des produits de viande comestibles

| | Colonne 1 | Colonne 2 |
|---|---|---|
| Article | Mention | Exigences |
| 1 | « cuit au four » ou « Baked »<br>« rôti au four » ou « Oven Roasted » | Soumis à l'action de la chaleur sèche, sans contact direct avec une flamme, pendant une période suffisante pour produire les caractéristiques d'un produit de viande cuit au four ou rôti, par exemple, une croûte brune, la fonte du gras de surface et la caramélisation du sucre. Le produit de viande doit être prêt à manger. |
| 2 | « rôti B.B.Q. » ou « Barbecued » | Cuit avec assaisonnement. Le produit de viande doit être prêt à manger. |
| 3 | « arrosé » ou « imprégné » ou « Basted »<br>« arrosé en profondeur » ou « imprégné en profondeur » ou « Deep Basted »<br>« préarrosé » ou « préimprégné » ou « Pre-basted »<br>« auto-arrosé » ou « auto-imprégné » ou « Self-basting » | Injecté de bouillon, qui provient d'un produit de viande comestible, contenant au moins 15 % de matières solides, lesquelles comprennent au plus 3 % des ingrédients ci-après ou d'une combinaison de ceux-ci :<br>a) du gras ou de l'huile, s'ils sont comestibles et d'origine végétale;<br>b) du beurre. |
| 4 | « pané » ou « Breaded » | Couvert d'une combinaison de pâte à frire et de miettes de pain ou de craquelins. |

| Item | Column 1<br>Word or Expression | Column 2<br>Requirements |
|---|---|---|
| 5 | "Cooked" or "cuit"<br>"Fully Cooked" or "cuit à fond" | Subjected to heat for a time sufficient to produce the characteristics of a cooked meat product in respect of friability, colour, texture and flavour. The meat product must be ready-to-eat. |
| 6 | "Corned" or "traité" | Cured by adding salt, together with at least 100 ppm of sodium nitrite, potassium nitrite, sodium nitrate or potassium nitrate, or any combination of them, to the meat product. |
| 7 | "Dried" or "séché"<br>"Dry" or "sec"<br>"Semi-dry" or "semi-sec" | Dehydrated. The meat product must be ready-to-eat. |
| 8 | "Freeze-dried" or "séché à froid" | Dehydrated by freeze-drying. |
| 9 | "Jellied" or "en gelée" | Has a *gelling agent*, as defined in subsection B.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*, added in an amount exceeding 0.25% of the meat product. |
| 10 | "Rolled" or "roulé" | Boned, rolled and tied. |
| 11 | "Semi-boneless" or "semi-désossé" | At least 45% deboned. |
| 12 | "Shankless" or "sans jarret" | In the case of a foreleg, has the forelimb removed at the elbow joint; in the case of a hind leg, has the hind limb removed at the knee joint. |
| 13 | "Smoked" or "fumé" | Smoked in accordance with the *Food and Drug Regulations*. |
| 14 | "Stuffed" or "farci"<br>"Stuffed with" or "farci de" | Stuffed with an edible meat product that has been cooked or dehydrated or stuffed with an edible meat product to which has been added any substance other than any edible meat product, or stuffed with one or more of the following ingredients: bread, grains, fruits, nuts, vegetables or similar ingredients. The edible meat product may contain seasoning and animal or vegetable fat. |

| Article | Colonne 1<br>Mention | Colonne 2<br>Exigences |
|---|---|---|
| 5 | « cuit » ou « Cooked »<br>« cuit à fond » ou « Fully Cooked » | Soumis à l'action de la chaleur pendant une période suffisante pour produire les caractéristiques d'un produit de viande cuit relativement à la friabilité, à la couleur, à la texture et à la saveur. Le produit de viande doit être prêt à manger. |
| 6 | « traité » ou « Corned » | Saumuré par l'ajout de sel et au moins 100 p.p.m. de nitrite ou de nitrate de sodium, de nitrite ou de nitrate de potassium ou de tout mélange de ces ingrédients. |
| 7 | « séché » ou « Dried »<br>« sec » ou « Dry »<br>« semi-sec » ou « Semi-dry » | Déshydraté. Le produit de viande doit être prêt à manger. |
| 8 | « séché à froid » ou « Freeze-dried » | Déshydraté par séchage à froid. |
| 9 | « en gelée » ou « Jellied » | Additionné d'un *agent gélatinisant*, au sens du paragraphe B.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, dans une proportion de plus de 0,25 % du produit de viande. |
| 10 | « roulé » ou « Rolled » | Désossé, roulé et ficelé. |
| 11 | « semi-désossé » ou « Semi-boneless » | Désossé dans une proportion d'au moins 45 %. |
| 12 | « sans jarret » ou « Shankless » | Dans le cas d'un membre antérieur, enlèvement de la patte avant au niveau de l'articulation du coude; dans le cas d'un membre postérieur, enlèvement de la patte arrière au niveau de l'articulation du genou. |
| 13 | « fumé » ou « Smoked » | Fumé conformément au *Règlement sur les aliments et drogues*. |
| 14 | « farci » ou « Stuffed »<br>« farci de » ou « Stuffed with » | Farci soit d'un produit de viande comestible cuit ou déshydraté, soit d'un tel produit de viande auquel a été ajoutée une substance autre qu'un produit de viande comestible , soit d'un ou de plusieurs des ingrédients suivants : pain, céréales, fruits, noix, légumes ou autres ingrédients semblables. Peut contenir des assaisonnements et des graisses animales ou végétales. |

| Item | Column 1<br>Word or Expression | Column 2<br>Requirements |
|---|---|---|
| 15 | "With Giblets" or "avec abats" or "avec abattis" | Contains a liver, heart or gizzard or any combination of them from a food animal of the same species. |
| 16 | "With Natural Juices" or "avec jus de cuisson" | Packaged in a package that contains the juices that result from the cooking of the edible meat product. |

| Article | Colonne 1<br>Mention | Colonne 2<br>Exigences |
|---|---|---|
| 15 | « avec abats » ou « avec abattis » ou « With Giblets » | Comprend le foie, le cœur ou le gésier, ou toute combinaison de ceux-ci, d'un animal pour alimentation humaine qui est de la même espèce. |
| 16 | « avec jus de cuisson » ou « With Natural Juices » | L'emballage contient les jus de cuisson du produit de viande comestible. |

## SCHEDULE 9

(Clauses 350(1)(c)(i)(B) and (D), paragraph 354(d) and sections 358 and 359)

# Product Legend

The product legend is to appear in black with a white background (as illustrated), in black with a transparent background or in colour. If it appears in colour, the background is white or transparent, the outer and inner borders as well as the hills are green (Pantone no. 368), the maple leaf is red (Pantone no. 186) and the lettering is black. / L'estampille comporte un motif noir sur fond blanc (de la façon indiquée), un motif noir sur fond transparent ou est réalisée en couleurs. L'estampille en couleurs comporte un fond blanc ou transparent, des bordures intérieure et extérieure ainsi que des collines vertes (Pantone n° 368), une feuille d'érable rouge (Pantone n° 186) et des lettres noires.

## ANNEXE 9

(divisions 350(1)c)(i)(B) et (D), alinéa 354d) et articles 358 et 359)

# Estampille

The product legend is to appear in black with a white background (as illustrated), in black with a transparent background or in colour. If it appears in colour, the background is white or transparent, the outer and inner borders as well as the hills are green (Pantone no. 368), the maple leaf is red (Pantone no. 186) and the lettering is black. / L'estampille comporte un motif noir sur fond blanc (de la façon indiquée), un motif noir sur fond transparent ou est réalisée en couleurs. L'estampille en couleurs comporte un fond blanc ou transparent, des bordures intérieure et extérieure ainsi que des collines vertes (Pantone n° 368), une feuille d'érable rouge (Pantone n° 186) et des lettres noires .

# REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

## Executive summary

**Issues:** Recent decades have seen significant changes in the global food environment. Advances in science and technology, the emergence of highly integrated food supply chains and changing consumer preferences require Canada's federal food regulatory system to keep pace in order to protect the health of Canadians.

The increasingly global marketplace for food commodities has created more opportunities for the introduction and spread of contaminants that may put Canadian food safety at risk. Food-borne illness continues to impose significant health and economic costs on Canadians and recent food safety incidents in Canada have demonstrated where the current federal food regulatory framework must be strengthened. This framework must also keep pace with prevention-focused international food safety standards so that Canadian food exporters have access to foreign markets and remain competitive internationally. Currently, foods prepared[1] in Canada or imported into Canada are not all subject to the same regulatory requirements, and some food safety requirements do not reflect advances in technology, science and food safety best practices.

**Description:** The *Safe Food for Canadians Regulations* (the Regulations or SFCR) will strengthen Canada's reputation as a leader in food safety by establishing consistent, prevention-focused requirements for food that is imported or prepared for export or interprovincial trade, and will also include some requirements applicable to food that is traded intraprovincially. The Regulations will consolidate 13 food commodity-based regulations plus the food-related provisions of the *Consumer Packaging and Labelling*

[1] The use of "prepare," "preparation," or "prepared" in the context of regulated activities throughout this document means "manufacture, prepare as defined in the *Safe Food for Canadians Act* and as prescribed in the Regulations, and store, package and label" except when referring to licensed activities. Reference to "prepare" in the context of licensing in this document means "manufacture, process, treat, preserve, grade, slaughter, package and label."

# RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

## Résumé

**Enjeux :** Au cours des dernières décennies, il y a eu d'importants changements dans l'environnement alimentaire mondial. Les progrès scientifiques et technologiques, l'émergence de chaînes d'approvisionnement alimentaire hautement intégrées et l'évolution des préférences des consommateurs obligent le système réglementaire canadien portant sur les aliments à maintenir le rythme afin de protéger la santé des Canadiens.

La mondialisation croissante du marché des produits alimentaires a multiplié les possibilités d'introduction et de propagation de contaminants qui peuvent mettre en danger la salubrité des aliments au Canada. Les maladies d'origine alimentaire continuent d'entraîner des coûts importants en matière d'économie et de santé pour les Canadiens et de récents incidents liés à la salubrité des aliments au Canada ont permis de cerner les éléments du cadre réglementaire fédéral portant sur les aliments qui doivent être renforcés. Le cadre fédéral doit également suivre l'évolution des normes internationales de salubrité des aliments axées sur la prévention pour permettre aux exportateurs canadiens d'aliments d'accéder aux marchés étrangers et de demeurer compétitifs sur la scène mondiale. À l'heure actuelle, les aliments conditionnés[1] au Canada ou importés au Canada ne sont pas tous assujettis aux mêmes exigences réglementaires, et certaines exigences de salubrité des aliments ne tiennent pas compte des progrès sur le plan de la technologie, des sciences et des pratiques exemplaires en matière de salubrité des aliments.

**Description :** Le *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* (le Règlement ou RSAC) permettra de renforcer la réputation du Canada comme chef de file en matière de salubrité des aliments grâce à l'établissement d'exigences uniformes et axées sur la prévention pour les aliments importés ou conditionnés à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial et comprendra aussi certaines exigences visant les aliments destinés au commerce intraprovincial. Conformément à la *Loi sur la salubrité des aliments au*

[1] Les termes « conditionner/conditionnement/conditionné » dans le présent document, lorsqu'il s'agit d'activités réglementées, signifient « fabriquer, conditionner tel que défini dans la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et prévu par le Règlement, et entreposer, emballer et étiqueter », sauf lorsqu'il s'agit d'activités autorisées par une licence. Le renvoi à « conditionner » dans le contexte de la délivrance de licences dans le présent document signifie « fabriquer, transformer, traiter, conserver, classifier, abattre, emballer et étiqueter ».

*Regulations* (CPLR) into a single regulation under the *Safe Food for Canadians Act* (SFCA) that is considered to be outcome-based, which means that the regulation is both safe and responsive — they maintain high standards for health and safety while providing flexibility for industry to innovate and compete globally. Some requirements for certain food sectors will be phased in to reflect business size and different levels of industry readiness. Plain-language tools and guidance will be provided to support small businesses that are involved in importing food, or preparing food for export for interprovincial trade, in meeting the requirements.

**Cost-benefit statement:** The estimated benefits of the Regulations will have an annualized value of approximately $133.1 million. These benefits will be associated with requirements for traceability of food and licensing people as well as the consolidation of food regulations. In comparison, the estimated costs of the requirements will have an annualized value of approximately $127.6 million. These costs will be associated with the use of preventive controls (i.e. food safety requirements) and preventive control plans, the traceability of food, the licensing of people and the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) regulatory implementation. The estimated net annualized benefit (i.e. benefits less costs) of these impacts will be approximately $5.4 million.

There will also be significant qualitative benefits, including a reduction in food safety risk for consumers, a more level playing field for Canadian businesses, increased international and domestic regulatory alignment, and sustained market access for Canadian exports. It will also expand the CFIA's food safety regulatory coverage, bring a more consistent and more effective approach to inspection and oversight for food safety by the CFIA, and enhance Canada's reputation as a global food safety leader.

**"One-for-One" Rule and small business lens:** The "One-for-One" Rule will apply. The estimated total administrative cost increase will have an annualized value of approximately $9 million. The small business

*Canada* (LSAC), le projet du RSAC rassemblera 13 règlements axés sur les produits alimentaires et les dispositions relatives aux aliments du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (REEPC) en un seul règlement. Considéré comme étant axé sur les résultats, le RSAC sera sécuritaire et adaptable, et permettra de maintenir des normes élevées à l'égard de la santé et de la sécurité, tout en laissant à l'industrie la souplesse nécessaire pour innover et faire concurrence sur la scène mondiale. Quelques exigences visant certains secteurs alimentaires seront mises en œuvre progressivement selon la taille des entreprises et l'état de préparation de l'industrie. Des outils et des directives en langage clair et simple seront fournis pour soutenir les petites entreprises qui importent des aliments ou qui conditionnent des aliments à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial à satisfaire aux exigences.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les avantages estimés du Règlement auront une valeur annualisée d'environ 133,1 millions de dollars. Ces avantages seront associés aux exigences liées à la traçabilité des aliments, à la délivrance de licences aux personnes et à la consolidation des règlements sur les aliments. En comparaison, les coûts estimés des exigences réglementaires auront une valeur annualisée d'environ 127,6 millions de dollars. Ces coûts seront associés à la mise en place de contrôles préventifs (c'est-à-dire les exigences en matière de salubrité des aliments) et de plans de contrôle préventif, à la traçabilité des aliments, à la délivrance de licences aux personnes et à la mise en œuvre de la réglementation par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). L'avantage net annualisé (c'est-à-dire les avantages moins les coûts) de ces facteurs sera d'environ 5,4 millions de dollars.

Il y aura également d'autres avantages qualitatifs importants, notamment la réduction des risques pour les consommateurs liés à la salubrité des aliments, la création de règles du jeu plus équitables pour les entreprises canadiennes, l'harmonisation accrue de la réglementation à l'échelle nationale et internationale et le maintien de l'accès aux marchés pour les exportations canadiennes. Le projet de règlement permettra également d'élargir la couverture réglementaire de l'ACIA en ce qui a trait à la salubrité des aliments, d'adopter une approche plus uniforme et efficace pour l'inspection et la surveillance de la salubrité des aliments par l'ACIA et d'améliorer la réputation du Canada en tant que chef de file mondial de la salubrité alimentaire.

**Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises :** La règle du « un pour un » s'applique. L'augmentation totale des coûts administratifs aura une valeur annualisée d'environ 9 millions de dollars. La

lens will apply and the CFIA will provide a flexible option for small businesses that are involved in importing food, or preparing food for export or for interprovincial trade. As a result, the estimated total cost savings for these small businesses from the flexible option will have an annualized value of approximately $67 million.

**Domestic and international coordination and cooperation:** The Regulations will be well aligned with similar modernization efforts among Canada's key trading partners. In addition, the Regulations will provide a foundation for consistent federal oversight of food that better reflects internationally recognized food safety practices.

lentille des petites entreprises s'appliquera et l'ACIA fournira une option souple pour les petites entreprises qui importent des aliments ou qui conditionnent des aliments à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial. Par conséquent, les économies totales de coûts pour les petites entreprises grâce à l'option souple auront une valeur annualisée d'environ 67 millions de dollars.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Le Règlement s'harmonisera bien avec les efforts de modernisation similaires chez certains partenaires commerciaux clés du Canada. En outre, le Règlement servira de fondement pour une surveillance fédérale uniforme des aliments qui reflète mieux les pratiques de salubrité des aliments reconnues à l'échelle internationale.

## Background

### *Food safety risks have evolved*

Canada has one of the best food safety systems in the world but this system must continue to strengthen the oversight of foods that are increasingly at risk of contamination. These high-risk foods include fresh fruits and vegetables and prepared foods that do not fall under the current commodity-based regulations (i.e. foods from what is known as the non-federally registered sector [NFRS]).

As consumers demand more convenient, ready-to-eat products (e.g. bagged salads), the risk of exposure to hazards also increases since these products are intended to be consumed without further cooking. Consumers also increasingly expect foods to be available year-round, which increases demand for imported foods (especially fresh fruits and vegetables) that are often sourced from countries with underdeveloped food safety systems (e.g. from some countries in South America).

The volume of fresh fruits and vegetables and NFRS foods being imported into Canada has approximately doubled, from $11.7 billion in 2006 to $22.8 billion in 2015. With respect to fresh fruits and vegetables, a 43% increase in imports of these products from South America has been observed from 2012–2016.

Over the same period, an increase in food safety issues has been observed from some domestic and foreign sources. From 2011 to 2016, there were 84 recalls related to fresh fruits and vegetables as well as 1 573 recalls related to food from the NFRS. Together, these represented more than 70% of all recalls over this period.

## Contexte

### *Les risques liés à la salubrité alimentaire ont évolué*

Le Canada possède l'un des meilleurs systèmes de salubrité des aliments au monde; cependant, ce système doit continuer à renforcer la surveillance des aliments dont le risque de contamination accroît. Les aliments à risque élevé comprennent les fruits et légumes frais et les aliments conditionnés qui ne sont pas actuellement visés par les règlements propres à certaines denrées (c'est-à-dire les aliments provenant du secteur connu comme le secteur non agréé au fédéral).

Comme les consommateurs recherchent de plus en plus des produits alimentaires pratiques et prêts à manger (par exemple les salades en sac), le risque d'exposition aux dangers augmente puisque ces produits sont destinés à être consommés sans cuisson supplémentaire. Les consommateurs s'attendent aussi de plus en plus à pouvoir se procurer certains aliments à longueur d'année, d'où la demande accrue d'aliments importés (en particulier les fruits et légumes frais) qui proviennent souvent de pays dotés de systèmes sous-développés de salubrité des aliments (par exemple certains pays d'Amérique du Sud).

Les importations au Canada de fruits et légumes frais et d'aliments du secteur non agréé au fédéral sont passées de 11,7 milliards de dollars en 2006 à 22,8 milliards de dollars en 2015, soit environ le double. De 2012 à 2016, les importations de fruits et légumes frais en provenance de l'Amérique du Sud ont augmenté de 43 %.

Au cours de la même période, une augmentation des problèmes de salubrité des aliments a été observée, que ce soit de source nationale ou internationale. De 2011 à 2016, il y a eu 84 rappels liés aux fruits et légumes frais ainsi que 1 573 rappels liés aux aliments du secteur non agréé au fédéral. Ensemble, ceux-ci ont représenté plus de 70 % de tous les rappels effectués au cours de cette période.

The new risks associated with fresh fruits and vegetables are of particular concern, as this sector is currently not subject to licencing, preventive controls and traceability requirements in Canada. As a result, identification of a food safety hazard is often only possible after illnesses have been reported, rather than through early detection and intervention prior to the entry of food into the retail market. A 2013 study in the *Journal of Food Protection* demonstrated that from 2001 to 2009, 27 fresh fruit and vegetable-related outbreaks occurred in Canada and resulted in over 1 500 cases of illness.

Les nouveaux risques associés aux fruits et légumes frais sont particulièrement préoccupants puisque, au Canada, ce secteur n'est actuellement pas assujetti aux exigences en matière de licence, contrôle préventif et traçabilité. Par conséquent, la détection d'un risque pour la salubrité alimentaire n'est souvent possible qu'après le signalement de cas de maladies, plutôt que par la détection précoce et l'intervention avant l'entrée de ces aliments sur le marché de détail. Selon une étude publiée en 2013 dans le *Journal of Food Protection*, de 2001 à 2009, 27 éclosions liées aux fruits et légumes frais sont survenues au Canada, causant plus de 1 500 cas de maladie.

The import-related aspect of these new risks was illustrated by an incident that resulted in a Canada-wide *Salmonella* outbreak in 2014. This outbreak was linked to numerous products derived from imported chia seeds and prepared in Canada. It required the recall of 24 products from 9 different manufacturers, with many of these products being from the NFRS. This comprehensive recall was made more complex because of the absence of licensing, preventive control, and traceability requirements for those who imported and prepared these products. The absence of such requirements made it difficult for the CFIA to identify affected food businesses and ensure that the products were removed from the marketplace.

Ces nouveaux risques comportent un aspect lié aux importations comme en témoigne un incident ayant entraîné une éclosion de *Salmonella* à l'échelle du Canada en 2014. L'éclosion était associée à de nombreux produits issus de graines de chia importées et conditionnés au Canada et elle a nécessité le rappel de 24 produits de 9 fabricants différents, dont bon nombre de produits du secteur non agréé au fédéral. Ce vaste rappel a été particulièrement complexe étant donné que ceux ayant importé et conditionné ces produits n'étaient pas visés par des exigences réglementaires en matière de licences, de contrôle préventif et de traçabilité. Vu l'absence de telles exigences, il était difficile pour l'ACIA d'identifier les entreprises alimentaires touchées et de veiller à ce que les produits soient retirés du marché.

In addition, high-profile food safety incidents have been associated with food from federally registered establishments and have highlighted other areas where the food safety system could be strengthened. For example, a listeriosis outbreak over the summer and fall of 2008 spanned 5 provinces and resulted in 57 human illnesses and 23 deaths. The costs (including medical costs, non-medical costs, productivity losses and federal government costs) associated with this outbreak were estimated to be approximately $242 million. The outbreak was eventually linked to ready-to-eat meat products and a subsequent independent report on the outbreak contained several recommendations. These included suggestions for simplifying and modernizing regulations in accordance with preventive food safety practices and for requiring regulated parties to make the CFIA aware of food safety issues in a timely manner.

En outre, des incidents très médiatisés liés à la salubrité des aliments de produits provenant d'établissements agréés au fédéral ont mis en évidence d'autres secteurs où il y aurait lieu de renforcer le système de salubrité des aliments. Par exemple, une éclosion de listériose au cours de l'été et de l'automne 2008 s'est étendue sur 5 provinces et a provoqué 57 cas de maladie humaine et 23 décès. Les coûts (notamment les frais médicaux et non médicaux, les pertes de productivité et les coûts pour le gouvernement fédéral) associés à cette éclosion ont été estimés à 242 millions de dollars. L'éclosion a finalement été associée à des produits de viande prêts à manger et un rapport indépendant subséquent sur l'éclosion comportait plusieurs recommandations. Le rapport comportait des recommandations de simplifier et de moderniser la réglementation conformément aux pratiques préventives de salubrité des aliments, ainsi que d'obliger les parties réglementées à informer l'ACIA des problèmes de salubrité des aliments en temps opportun.

A 2012 *E. coli* outbreak associated with meat products resulted in the largest beef recall in Canadian history, involving the recall and disposal of 12 million pounds of meat products. There were 18 confirmed illnesses and significant economic effects (costs estimated at between $16 million and $27 million) associated with this outbreak. The recommendations that were generated following this incident highlighted, among other things, the need to strengthen requirements for regulated parties to provide adequate documentation in the event of a significant food safety incident.

Une éclosion d'*E. coli* en 2012 associée à des produits de viande a provoqué le plus important rappel de bœuf de l'histoire du Canada, entraînant le rappel et la disposition de 12 millions de livres de produits de viande. Il y a eu 18 cas confirmés de maladie et d'importants effets économiques (dont les coûts sont évalués entre 16 millions et 27 millions de dollars) associés à cette éclosion. Les recommandations formulées à la suite de l'incident soulignaient, entre autres, la nécessité de renforcer les

These events have highlighted the scale and interconnected nature of current production systems, and have also shown that contamination can occur at any stage along the preparation and distribution chains including imported products. These events also underscore the value of preventive approaches (e.g. licensing, preventive controls, and traceability) and the central role that industry has in producing safe food by preventing incidents before they occur rather than dealing with contaminated food once it is on the market.

In light of these challenges, supporting public health and instilling confidence in Canada's food system remain key priorities for the CFIA's Food Safety Program. This program aims to mitigate risks to public health associated with diseases and other health hazards related to the food supply system and to manage food safety emergencies and incidents. The program achieves its objectives by promoting food safety awareness and verifying compliance by industry with science-based regulations. The program also delivers initiatives to ensure that consumers receive food safety and nutrition information, and to mitigate unfair market practices that affect consumers and industry. Collaboration with other governments and stakeholders further enhances the Agency's ability to track, detect and mitigate risks associated with food and the food supply system, including food-borne illness.

*Legislative and regulatory context*

Five pieces of legislation govern the CFIA's Food Safety Program: the *Canada Agricultural Products Act* (CAPA), the *Consumer Packaging and Labelling Act* (CPLA), the *Food and Drugs Act* (FDA), the *Fish Inspection Act* (FIA), and the *Meat Inspection Act* (MIA).

The regulatory framework underpinning this program is composed of 13 different regulations (plus 2 additional regulations: the *Food and Drug Regulations* [FDR] and the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* [CPLR]). These include regulations made under the CAPA, the FIA, and the MIA, which cover nine food commodities (i.e. dairy, fish and seafood, fresh fruits and vegetables, honey, maple products, meat, processed eggs, processed [fruit and vegetable] products, and shell eggs).

exigences afin que les parties réglementées soient tenues de fournir la documentation adéquate dans le cas d'un important incident lié à la salubrité des aliments.

Ces événements ont mis en évidence l'ampleur et l'interdépendance des systèmes actuels de production et ont montré que la contamination peut se produire à n'importe quelle étape le long des chaînes de conditionnement et de distribution, y compris les produits importés. Ces événements soulignent également l'importance des approches de prévention (par exemple la délivrance de licences, le contrôle préventif et la traçabilité) et le rôle central que joue l'industrie dans la production d'aliments salubres en prévenant les incidents avant qu'ils ne surviennent, plutôt que d'intervenir une fois que des aliments contaminés se trouvent sur le marché.

À la lumière de ces défis, la protection de la santé publique et le renforcement de la confiance dans le système alimentaire canadien demeurent des priorités clés pour le programme de salubrité des aliments de l'ACIA. Ce programme a pour but d'atténuer les risques pour la santé publique associés aux maladies et aux autres dangers pour la santé liés au système d'approvisionnement alimentaire, ainsi que de gérer les urgences et les incidents liés à la salubrité des aliments. Le programme atteint ses objectifs grâce à la promotion de la salubrité des aliments et à la vérification de la conformité de l'industrie avec la réglementation fondée sur des bases scientifiques. Le programme comporte également des initiatives visant à faire en sorte que les consommateurs reçoivent des renseignements sur la salubrité des aliments et la nutrition, et à réduire les pratiques commerciales déloyales qui ont des répercussions pour les consommateurs et l'industrie. La collaboration avec d'autres gouvernements et intervenants améliore la capacité de l'ACIA à suivre, à détecter et à atténuer les risques associés aux aliments et à l'approvisionnement alimentaire, y compris les maladies d'origine alimentaire.

*Contexte législatif et réglementaire*

Le programme de salubrité des aliments de l'ACIA est régi par cinq lois : la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC), la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (LEEPC), la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD), la *Loi sur l'inspection du poisson* (LIP) et la *Loi sur l'inspection des viandes* (LIV).

Le cadre réglementaire de l'ACIA régissant ce programme est formé de 13 règlements différents (en plus du *Règlement sur les aliments et drogues* [RAD] et du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* [REEPC]). Cela comprend les règlements pris en vertu de la LPAC, de la LIP et de la LIV, qui traitent de neuf produits alimentaires (c'est-à-dire les produits laitiers, le poisson et les fruits de mer, les fruits et légumes frais, le miel, les produits de l'érable, la viande, les œufs transformés, les produits [fruits et légumes] transformés et les œufs en coquille).

For each of these food commodities, the CFIA operates food safety, consumer protection, and inspection programs. With respect to certain foods, there are additional requirements found in the *Licensing and Arbitration Regulations* (LAR), the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*, the *Icewine Regulations*, and the *Organic Products Regulations, 2009*.

When it comes fully into force, the SFCA, which received royal assent on November 22, 2012, will repeal and consolidate the CAPA, the FIA, the MIA and the food-related provisions of the CPLA. Once the SFCA is fully in force, all food in Canada within the mandate of the CFIA will be regulated by two federal legislative regimes — the SFCA and the FDA.

*International context*

Internationally, the CFIA leads the Government of Canada's implementation of the World Trade Organization's Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures, and plays a significant role in the three official international standard-setting bodies to promote science-based international standards. In the case of food, Codex Alimentarius (Codex) standards provide the foundation for robust domestic regulatory systems and contribute to a predictable trade environment, reducing business risks and facilitating market access.

These international approaches to food safety are changing quickly. Codex maintains food standards, guidelines and codes of practice that promote the use of systems-based, preventive approaches to food safety that include Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP)[2] principles, Good Manufacturing Practices (GMPs), and Good Agricultural Practices (GAPs). These approaches address safety and quality along the entire food production and distribution continuum by identifying and controlling hazards in order to prevent food safety and quality problems. These systems-based approaches also recognize that those who prepare or import food have the primary responsibility for the safety of that food and must implement preventive programs to identify and control hazards.

Other countries have made significant progress toward adopting the approaches described by Codex as they modernize their own food safety systems. For example, the

[2] HACCP systems are a type of food safety preventive control that utilize a systematic review of a food production process in order to find, correct, and prevent physical, chemical, and biological hazards. HACCP systems are recommended by the international standard-setting body for food safety, the Codex Alimentarius (Codex).

Pour chacun de ces produits alimentaires, l'ACIA administre des programmes de protection des consommateurs, de salubrité des aliments et d'inspection. D'autres exigences relatives à certains aliments figurent dans le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* (RDPA), le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*, le *Règlement sur le vin de glace* et le *Règlement sur les produits biologiques (2009)*.

Lorsqu'elle entrera pleinement en vigueur, la LSAC, qui a reçu la sanction royale le 22 novembre 2012, abrogera et consolidera la LPAC, la LIP, la LIV et les dispositions relatives aux aliments de la LEEPC. À ce moment-là, tous les aliments au Canada relevant du mandat de l'ACIA seront réglementés par deux régimes législatifs fédéraux, soit la LSAC et la LAD.

*Contexte international*

À l'échelle internationale, l'ACIA dirige la mise en œuvre par le gouvernement du Canada de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce, et joue un rôle important au sein des trois organismes de normalisation internationaux officiels afin de promouvoir les normes scientifiques internationales. Dans le cas des aliments, les normes du Codex Alimentarius (Codex) sont à la base des systèmes de réglementation rigoureux et contribuent à un cadre commercial prévisible, ce qui réduit les risques liés aux activités et facilite l'accès aux marchés.

Les approches internationales en matière de salubrité des aliments évoluent rapidement. Le Codex tient à jour des normes, des lignes directrices et des codes de pratique qui favorisent l'utilisation d'approches préventives axées sur les systèmes pour assurer la salubrité des aliments, y compris les principes du système d'analyse des dangers et de maîtrise des points de contrôle critiques (HACCP)[2], les bonnes pratiques de fabrication (BPF) et les bonnes pratiques agricoles (BPA). Ces approches assurent la salubrité et la qualité tout au long de la chaîne de production et de distribution d'aliments en identifiant et en contrôlant les dangers afin de prévenir les problèmes de salubrité et de qualité des aliments. Ces approches axées sur les systèmes reconnaissent aussi que les personnes qui conditionnent ou qui importent des aliments ont la responsabilité première de la salubrité de ces aliments et doivent mettre en œuvre des programmes de prévention afin d'identifier et de contrôler les dangers.

D'autres pays ont fait d'importants progrès en vue d'adopter les approches décrites par le Codex alors qu'ils modernisent leurs systèmes de salubrité des aliments. Par

[2] Les systèmes HACCP sont un type de contrôle préventif en matière de salubrité des aliments qui utilise un examen systématique des procédés de production des aliments afin de détecter, de corriger et de prévenir les dangers physiques, chimiques et biologiques. Les systèmes HACCP sont recommandés par l'organisme international de normalisation dans le domaine de la salubrité des aliments, le Codex Alimentarius (Codex).

United States (U.S.) has enacted the *Food Safety Modernization Act* (FSMA) and associated regulations that grant new and expanded authorities to the U.S. Food and Drug Administration to enhance the safety of the U.S. food supply. Canada and the United States are working together to harmonize regulatory approaches between the two countries where possible, including approaches on food safety. Under the Regulatory Cooperation Council (RCC), the CFIA has been working with its counterparts in the U.S. Department of Agriculture and the U.S. Food and Drug Administration on a number of food safety initiatives (e.g. an arrangement recognizing that the U.S. and Canadian food safety control systems provide a similar level of public health protection), some of which will be furthered by the Regulations.

## Issues

Food-borne illness remains a significant public health concern in Canada that causes approximately four million illnesses annually (one in eight Canadians), which results in approximately 238 deaths and 11 600 hospitalizations. A conservative estimate of the annual economic cost to Canadians, the national economy and the health care system is $2.8 billion.[3] Recent food safety incidents have demonstrated that changes in consumer preferences and production and distribution systems have produced new food safety challenges. Today, when problems occur, they can affect more products more quickly, and cross into different sectors, into different countries and affect businesses regardless of their size.

[3] This estimate includes costs for physician visits, hospitalizations, productivity loss, morbidity, and premature deaths. The estimate is considered to be conservative as data gaps did not permit the inclusion of other costs associated with food-borne illness for drug treatment of non-hospitalized cases, allergic reactions and treatments, emergency room visits, outpatient clinic visits, pre- and post-hospitalization physician visits, multiple physician visits for non-hospitalized cases, recovery from illness, caregivers, injuries as a result of physical contaminants, illnesses due to chronic exposure to food contaminants (e.g. pesticide residue), and most further conditions that follow and are consequences of the original food-borne illness (i.e. sequela), as well as food safety expenditures by the food industry and all levels of government. According to the CFIA and the Public Health Agency of Canada, the estimated annual economic cost of food-borne illness is $2.23 billion; in addition, a joint economic analysis conducted by the Treasury Board of Canada Secretariat and the CFIA estimated that the annual cost of morbidity associated with food-borne illness is $0.55 billion. These analyses have been documented in a cost-benefit analysis report, which is available by request.

exemple, les États-Unis ont adopté la *Food Safety Modernization Act* (FSMA) et les règlements connexes, qui accordent de nouveaux pouvoirs étendus à la *Food and Drug Administration* des États-Unis afin d'améliorer la salubrité de l'approvisionnement alimentaire des États-Unis. Le Canada et les États-Unis travaillent ensemble pour harmoniser les approches de réglementation entre les deux pays dans la mesure du possible, y compris en ce qui concerne la salubrité des aliments. Sous l'égide du Conseil de coopération en matière de réglementation (CCR), l'ACIA travaille avec ses homologues du département de l'agriculture des États-Unis et de la *Food and Drug Administration* des États-Unis dans le cadre d'initiatives liées à la salubrité des aliments (par exemple une entente reconnaissant que les systèmes de contrôle de la salubrité des aliments du Canada et des États-Unis offrent un niveau semblable de protection de la santé publique), dont certaines seront mises en place grâce au Règlement.

## Enjeux

Les maladies d'origine alimentaire demeurent une préoccupation importante pour la santé publique au Canada; il y a environ quatre millions de cas de maladie par année (un Canadien sur huit), dont environ 238 décès et 11 600 hospitalisations. Une estimation prudente du coût économique annuel pour les Canadiens, pour l'économie nationale et pour le système de soins de santé est de 2,8 milliards de dollars[3]. De récents incidents liés à la salubrité des aliments ont démontré que l'évolution des préférences des consommateurs et des systèmes de production et de distribution a provoqué de nouveaux problèmes de salubrité des aliments. Aujourd'hui, lorsque des problèmes surviennent, ils peuvent toucher plus rapidement un plus grand nombre de produits, s'étendre sur différents secteurs et différents pays et avoir une incidence sur les entreprises, quelle que soit leur taille.

[3] Cette estimation comprend les coûts liés aux visites chez le médecin, aux hospitalisations, à la perte de productivité, à la morbidité et aux décès prématurés. L'estimation est considérée comme prudente, puisque les lacunes dans les données n'ont pas permis d'inclure d'autres frais associés aux maladies d'origine alimentaire, notamment pour les médicaments administrés aux cas non hospitalisés, les réactions allergiques et les traitements, les visites à l'urgence, les services de consultations externes, les visites chez le médecin avant et après l'hospitalisation, les multiples visites chez le médecin pour les cas non hospitalisés, le rétablissement à la suite d'une maladie, les dispensateurs de soins, les blessures liées aux contaminants physiques, les maladies dues à l'exposition chronique aux contaminants alimentaires (par exemple des résidus de pesticides) et la plupart des autres conditions découlant des maladies d'origine alimentaire (c'est-à-dire les séquelles), ainsi que les dépenses liées à la salubrité des aliments engagées par l'industrie alimentaire et tous les ordres de gouvernement. Le coût économique annuel estimé des maladies d'origine alimentaire, comme il a été convenu avec l'ACIA et l'Agence de la santé publique du Canada, s'élève à 2,23 milliards de dollars; de plus, selon une analyse économique conjointe effectuée par le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et l'ACIA, le coût annuel estimé de la morbidité associée aux maladies d'origine alimentaire est de 0,55 milliard de dollars. Ces analyses ont été documentées dans un rapport d'analyse coûts-avantages qui est disponible sur demande.

Canada's current federal food regulatory framework has varying requirements and approaches for nine specific food commodities, and has not been regularly updated or streamlined since the CFIA's creation in 1997. The current framework has no federal requirements for registration or licensing, preventive controls or traceability for food prepared in or imported into Canada other than for some of these nine specific food commodities. As a result, foods prepared in Canada or imported into Canada are not all subject to the same regulatory requirements, and some food safety requirements do not reflect advances in technology, science and food safety best practices.

À l'heure actuelle, le cadre fédéral de réglementation des aliments comporte diverses exigences et approches pour neuf produits alimentaires spécifiques, et n'a pas été mis à jour régulièrement ni simplifié depuis la création de l'ACIA en 1997. Le cadre actuel n'a aucune exigence fédérale globale pour l'agrément et les licences, les contrôles préventifs ou la traçabilité pour les produits alimentaires conditionnés ou importés au Canada, à l'exception de certains de ces neuf produits alimentaires spécifiques. Par conséquent, les produits alimentaires conditionnés ou importés au Canada ne sont pas tous assujettis aux mêmes exigences réglementaires, et certaines exigences de salubrité alimentaire ne reflètent pas les avancées dans le domaine technologique et scientifique, ainsi que dans les meilleures pratiques en salubrité alimentaire.

For example, all food is subject to the FDA, which contains a broad prohibition against the sale of unsafe food; however, this Act does not require licences or registrations for food businesses. It also does not require all food businesses to put in place preventive controls or preventive control plans that are based on HACCP principles. This means that the large majority of foods prepared in Canada or imported are not subject to preventive approaches. Examples of foods in this category include spices, snack foods, baked goods, fats and oils, and infant formula. In practice, this means that preparation and import of some of these foods, which can be as risky as the preparation of foods of federally registered establishments (e.g. meat), are not subject to the same requirements.

Par exemple, bien que tous les aliments soient assujettis à la LAD, qui comprend une interdiction large sur la vente d'aliments insalubres, cette loi n'exige pas que les entreprises alimentaires obtiennent une licence ou un agrément. Elle n'exige pas non plus que les entreprises alimentaires mettent en place des mesures ou des plans de contrôle préventif qui sont fondés sur les principes du HACCP. Cela signifie que la grande majorité des produits alimentaires conditionnés au Canada ou importés n'est assujettie à aucune approche préventive. Des exemples de produits de cette catégorie sont les épices, les collations, les produits de boulangerie, les graisses et les huiles et les préparations pour nourrissons. Dans la pratique, cela signifie que le conditionnement et l'importation de certains de ces aliments, qui peuvent comporter autant de risques que le conditionnement d'aliments d'établissements agréés au fédéral (par exemple la viande), ne sont pas assujettis aux mêmes exigences.

These differing approaches among food sectors pose a significant challenge to the CFIA's goal of managing risks consistently. Differing approaches also mean that businesses involved with multiple food commodities need to meet varying requirements in different regulations, which places an additional burden on these stakeholders.

Les différentes approches d'un secteur alimentaire à l'autre font en sorte qu'il est très difficile pour l'ACIA de réaliser son objectif, soit gérer les risques de façon uniforme. L'utilisation d'approches différentes signifie également que les entreprises alimentaires qui exercent leurs activités dans plus d'un secteur des produits alimentaires doivent respecter diverses exigences incluses dans différents règlements, ce qui impose un fardeau supplémentaire à ces intervenants.

Further hindering the creation of a level playing field for all Canadian food businesses is the requirement that food businesses preparing food that incorporates more than one food commodity (e.g. a pepperoni pizza) have to comply with multiple sets of applicable requirements (e.g. requirements for grading, labelling, container sizes and weights) in regulations made under the CAPA, the FIA, the MIA and the CPLA. Also, with respect to many exported food, the CFIA does not have the legislative authority to issue certificates that may be required by foreign countries. This may impede market access for some Canadian businesses.

Une autre entrave à la création de règles du jeu équitables pour toutes les entreprises alimentaires canadiennes est le fait que les entreprises alimentaires qui conditionnent des aliments composés de plus d'un produit alimentaire (par exemple une pizza au pepperoni) doivent respecter plusieurs ensembles d'exigences applicables (par exemple la classification, l'étiquetage, le poids et le format des contenants) en vertu des règlements sous la LPAC, la LIP, la LIV et la LEEPC. De plus, en ce qui concerne de nombreux aliments exportés, l'ACIA n'a pas le pouvoir de délivrer les certificats qui peuvent être requis par les pays étrangers. Cela peut nuire à l'accès aux marchés pour les entreprises canadiennes.

Canada must also keep pace with international food standards and systems, and changes to the food safety systems of Canada's trading partners so that Canadian food exporters can continue to enjoy access to foreign markets. Taken together, these factors are hindering the creation of a level playing field for all Canadian food business establishments, and have highlighted areas where the current food regulatory framework could be modernized.

Le Canada doit également rester à la hauteur des normes et des systèmes alimentaires internationaux, et suivre les modifications apportées aux systèmes de salubrité des aliments de ses partenaires commerciaux, de sorte que les exportateurs d'aliments canadiens puissent continuer à profiter de l'accès aux marchés étrangers. Ensemble, ces facteurs entravent la création de règles du jeu équitables pour tous les établissements d'entreprises alimentaires canadiennes et mettent en évidence les éléments du cadre actuel de réglementation des aliments qui pourraient être modernisés.

## Objectives

The key objectives of the Regulations are to

- apply internationally recognized standards for food safety to food that is imported into or prepared in Canada for interprovincial trade or for export. This will better prevent food safety incidents and assist in rapidly removing unsafe food from the market when incidents occur;
- support market access for Canadian exporters by keeping pace with food safety modernization efforts in other countries, such as the United States, who are moving to outcome-based approaches, and strengthening Canada's reputation for having a world-class food safety system; and
- consolidate 13 food commodity-based regulations plus the food-related provisions of the CPLR to a single set of more outcome-based requirements (i.e. requiring an expected result instead of listing steps to achieve the expected result), where appropriate. This will improve consistency, enable industry innovation and flexibility, and level the playing field across foods and between importers and domestic preparers of food for export or interprovincial trade.

## Objectifs

Les principaux objectifs du Règlement sont les suivants :

- Appliquer les normes de salubrité des aliments reconnues à l'échelle internationale pour ce qui est des aliments importés ou conditionnés au Canada qui sont destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation. Cela permettra de mieux prévenir les incidents liés à la salubrité des aliments et d'aider à retirer rapidement du marché les aliments insalubres lorsqu'un incident survient;
- Faciliter l'accès aux marchés pour les exportateurs canadiens en suivant le rythme des efforts de modernisation en matière de salubrité alimentaire déployés dans d'autres pays, comme les États-Unis, qui adoptent de plus en plus des approches axées sur les résultats, et en renforçant la réputation du Canada concernant son système de la salubrité des aliments de calibre international;
- Consolider 13 règlements propres à des denrées spécifiques ainsi que les dispositions relatives aux aliments figurant dans le REEPC afin de créer un ensemble unique d'exigences davantage axées sur les résultats (c'est-à-dire décrire le résultat attendu, plutôt que de préciser les étapes qu'il faut franchir pour obtenir le résultat), le cas échéant. Cela augmentera l'uniformité, favorisera l'innovation et la souplesse de l'industrie et créera des règles du jeu équitables pour tous les aliments et pour les importateurs et les conditionneurs canadiens d'aliments destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial.

## Description

The Regulations will come into force when Section 1 of the SFCA comes into force on the date fixed in the SFCA Order in Council. The Regulations contain 16 parts and will include requirements respecting the following: Trade; Licences; Preventive Controls; Traceability; Commodity-specific Requirements; Recognition of Foreign Systems; Ministerial Exemptions; Inspection Legends; Packaging; Labelling; Grades and Grade Names; Organic Products; and Seizure and Detention. Some of these requirements will be phased in to reflect different levels of industry readiness and the concerns of small businesses that are

## Description

Le Règlement entrera en vigueur lorsque l'article 1 de la LSAC entrera en vigueur à la date fixée dans le décret de la LSAC. Le Règlement comporte 16 parties et contiendra des exigences concernant ce qui suit : le commerce; les licences; les contrôles préventifs; la traçabilité; les exigences propres à certaines denrées; la reconnaissance des systèmes étrangers; les exemptions ministérielles; les estampilles d'inspection; l'emballage; l'étiquetage; la classification et les noms de catégorie; les produits biologiques; la saisie et la retenue. Certaines de ces exigences seront mises en œuvre progressivement pour tenir compte

involved in importing food, or preparing food for export or for interprovincial trade. When it comes fully into force, the SFCA will repeal and consolidate 13 existing regulations plus the food-related provisions of the CPLR. In addition, the Regulations will make consequential amendments to nine regulations under the purviews of the Minister of Agriculture and Agri-Food, Minister of Finance, Minister of Health and Minister of Justice.

The SFCA also provides for authority to incorporate by reference in the Regulations documents that are internally or externally generated as of a particular date or that may change over time. The flexibility to change an internally generated incorporated document will allow the CFIA to make its regulatory framework more responsive to concerns of industry and consumers by responding more promptly to modern science and innovations linked to a regulatory requirement, and which might otherwise require regulatory change. Before making changes to internally generated incorporated documents that may change from time to time, the CFIA will consult with stakeholders in a similar way as consultations for regulatory changes and in accordance with the CFIA's Incorporation by Reference (IBR) Policy.[4] The Regulations incorporate by reference 17 documents, including 11 internally generated documents and 6 externally generated documents as follows:

Internally Generated:

Ante-mortem Examination and Presentation Procedures for Food Animals

Biological, Chemical and Physical Standards for Food

Canadian Grade Compendium

Canadian Standards of Identity

Fundamentals of the Post-mortem Examination Program

Grade Standard Requirements for Fresh Fruits or Vegetables Imported from the United States

Guidelines for Canadian Drinking Water Quality – Summary Table

Maximum Quantity Limits for Personal Use Exemption

de l'état de préparation de l'industrie, ainsi que des préoccupations des petites entreprises qui importent des aliments ou qui conditionnent des aliments à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial. Lorsqu'elle entrera pleinement en vigueur, la LSAC abrogera et regroupera 13 règlements actuels ainsi que les dispositions relatives aux aliments du REEPC. De plus, le Règlement apportera modifications corrélatives aux neuf règlements relevant du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Finances, du ministre de la Santé et du ministre de la Justice.

La LSAC prévoit aussi le pouvoir d'incorporer par renvoi dans le Règlement des documents qui sont produits à l'interne ou à l'externe soit dans leur version à une date donnée, soit avec leurs modifications successives. Cette capacité de modifier les documents incorporés produits à l'interne permettra à l'ACIA de rendre son cadre réglementaire plus sensible aux préoccupations de l'industrie et des consommateurs en réagissant plus rapidement à la science moderne et aux innovations liées à une exigence réglementaire, ce qui, dans le cas contraire, nécessiterait une modification réglementaire. Avant d'apporter des changements à des documents produits à l'interne et incorporés par renvoi, et qui évolueront dans le temps, l'ACIA consultera les intervenants de façon semblable aux consultations tenues pour les changements réglementaires et comme l'exige la Politique sur l'incorporation par renvoi de l'ACIA[4]. Le Règlement incorpore par renvoi 17 documents, soit 11 documents internes et 6 documents externes que voici :

Documents internes :

Éléments fondamentaux du programme d'examen post mortem

Exigences de normes de catégories pour les fruits ou légumes frais importés des États-Unis

Exigences du plan de contrôle préventif pour les dangers biologiques dans les produits de viande

Les quantités maximales pour l'exemption pour usage personnel

Les unités de mesure pour la déclaration de quantité nette de certains aliments

Normes biologiques, chimiques et physiques pour les aliments

Normes d'identité canadiennes

[4] The CFIA's Incorporation by Reference Policy is available at the following address: http://www.inspection.gc.ca/about-the-cfia/acts-and-regulations/incorporation-by-reference/policy/eng/1450356693608/1450356805085.

[4] La Politique sur l'incorporation par renvoi de l'ACIA est accessible à l'adresse suivante : http://www.inspection.gc.ca/au-sujet-de-l-acia/lois-et-reglements/incorporation-par-renvoi/politique/fra/1450356693608/1450356805085.

Minimum Drained Weights and Average Drained Weights for Processed Fruit or Vegetable Products in a Hermetically Sealed Package

Preventive Control Plan Requirements for Biological Hazards in Meat Products

Units of Measurement for the Net Quantity Declaration of Certain Foods

Externally Generated:

Beef, Bison, and Veal Carcass Grade Requirements

CAN/CGSB 32.310 standard of the Canadian General Standards Board – Organic Production Systems – General Principles and Management Standards

CAN/CGSB 32.311 standard of the Canadian General Standards Board – Organic Production Systems – Permitted Substances Lists

CAN/CGSB 32.312 standard of the Canadian General Standards Board – Organic Aquaculture Standards

ISO/IEC 17011 standard of the International Organization for Standardization – Conformity assessment – General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies

ISO/IEC 17065 standard of the International Organization for Standardization – Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services

Poids égouttés minimaux et poids égouttés moyens pour les produits de fruits ou légumes transformés dans un emballage hermétiquement scellé

Procédures d'examen ante mortem et de présentation des animaux pour consommation humaine

Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada – Tableau sommaire

Recueil des normes canadiennes de classification

Documents externes :

Exigences relatives à la classification des carcasses de bœuf, de bison et de veau

Norme CAN/CGSB 32.310 de l'Office des normes générales du Canada – Systèmes de production biologique – Principes généraux et normes de gestion

Norme CAN/CGSB 32.311 de l'Office des normes générales du Canada – Systèmes de production biologique – Listes des substances permises

Norme CAN/CGSB 32.312 de l'Office des normes générales du Canada – Normes d'aquaculture biologique

Norme ISO/IEC 17011 de l'Organisation internationale de normalisation – Évaluation de la conformité – Exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité

Norme ISO/IEC 17065 de l'Organisation internationale de normalisation – Évaluation de la conformité – Exigences pour les organismes certifiant les produits, les procédés et les services

## Key food safety elements

The Regulations will establish three key food safety elements:

(1) Licences: Under the Regulations, licences will be required for food importers, for persons (e.g. food businesses) preparing food for export or for interprovincial trade, with some exceptions (as described in the section "Exceptions and Exemptions"), and for persons slaughtering food animals from which meat products for export or interprovincial trade may be derived. Licence applications will require certain information from the applicant regarding their identity (e.g. business name) and business activities, which will inform risk-based oversight. The licence will be valid for a period of two years for a fee. A licence could be suspended or cancelled. Regulated parties will be able to apply for one or multiple licences. The fee will be set when the CFIA publishes a revised *Fees Notice*. Before the CFIA

## Éléments fondamentaux de salubrité alimentaire

Le Règlement établira trois éléments clés de salubrité alimentaire :

(1) Licences : Selon le Règlement, une licence sera obligatoire pour les importateurs d'aliments, pour les personnes (par exemple les entreprises alimentaires) qui conditionnent des aliments à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial, sauf exception (comme il est décrit dans la section « Exceptions et exemptions »), et pour les personnes qui abattent des animaux pour alimentation humaine desquels peuvent provenir des produits de viande destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial. La demande de licence exigera que le demandeur fournisse des renseignements concernant son identité (par exemple le nom de l'entreprise) et ses activités commerciales, ce qui permettra d'orienter la surveillance axée sur les risques. La licence sera valide pendant une période de deux ans

introduces this fee, it will be subject to consultation with stakeholders.

(2) Traceability: The Regulations will reflect the international standard for traceability established by Codex and apply to persons importing, exporting and interprovincially trading food, as well as to other persons holding a licence issued under the SFCA, and to growers and harvesters of fresh fruits or vegetables that are to be exported or traded interprovincially. Documents will be required to be prepared and kept in order to trace food forward to the immediate customer (e.g. a retailer or another food business) and backwards to the immediate supplier (i.e. one step forward, one step back along the supply chain). However, retailers will not be required to trace forward their sales to consumers.

The Regulations will require that traceability documents be provided, upon the Minister's request, within 24 hours, or some shorter period, if the information is considered necessary to identify or respond to a risk of injury to human health, or some longer period if the information is not considered necessary for a recall that is or may be ordered. The information will need to be provided in French or in English and, where electronic, in a format that could be imported and manipulated by standard commercial software. The information will need to be accessible in Canada.

(3) Preventive controls and preventive control plan (PCP): The Regulations will require food subject to the Regulations and activities (e.g. importing, preparing food for export or interprovincial trade) to meet food safety requirements and for those activities to be conducted in a manner that is consistent with internationally recognized agricultural and manufacturing practices (i.e. GAPs, GMPs and HACCP). The Regulations will address the following key preventive control elements:

- sanitation, pest control, and non-food agents;
- conveyances and equipment;
- conditions respecting establishments;
- unloading, loading and storing;
- competency (e.g. for staff);

moyennant des frais. Une licence pourra être suspendue ou révoquée. Les parties réglementées pourront demander une ou plusieurs licences. Les frais seront fixés par le ministre en vertu de la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments et seront publiés dans une version révisée de l'*Avis sur les prix*. Une consultation auprès des intervenants sera menée.

(2) Traçabilité : Le Règlement tiendra compte des normes internationales en matière de traçabilité établies par le Codex et s'appliquera aux personnes qui importent, exportent et font le commerce interprovincial d'aliments, et à d'autres titulaires d'une licence délivrée en vertu de la LSAC, ainsi qu'aux personnes qui cultivent et qui récoltent des fruits et légumes frais destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial. Il sera obligatoire de créer et de conserver des documents afin de suivre les aliments en amont du fournisseur immédiat (par exemple un détaillant ou une autre entreprise alimentaire) et en aval jusqu'au client immédiat (c'est-à-dire une étape en avant et une étape en arrière le long de la chaîne d'approvisionnement). Cependant les détaillants ne seront pas tenus de suivre leurs ventes en amont aux consommateurs.

Le Règlement exigera que les documents de traçabilité soient fournis, à la demande du ministre, dans un délai de 24 heures, ou un délai plus court si les renseignements sont jugés nécessaires pour établir l'existence d'un risque de préjudice à la santé humaine ou pour parer à un tel risque, ou un délai plus long si les renseignements ne sont pas jugés nécessaires pour un rappel ordonné ou pouvant être ordonné. Il faudra présenter les renseignements en français ou en anglais et, le cas échéant, dans un format électronique pouvant être importé et manipulé par un logiciel commercial courant. Il faudra également que les renseignements soient accessibles au Canada.

(3) Contrôles préventifs et plan de contrôle préventif (PCP) : Le Règlement exigera que les aliments visés et les activités (par exemple l'importation, le conditionnement d'aliments destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial) répondent aux exigences en matière de salubrité des aliments et que ces activités soient menées conformément aux pratiques agricoles et de fabrication reconnues à l'échelle internationale (c'est-à-dire les BPA, les BPF et le HACCP). Le Règlement englobera les éléments de contrôle préventif suivants :

- l'assainissement, la lutte antiparasitaire et les agents non alimentaires;
- les véhicules et le matériel;
- les conditions relatives aux établissements;
- le déchargement, le chargement et l'entreposage;

- hygiene; and
- investigation and notification, complaints and recall.

In addition to these key food safety elements, certain commodity-specific requirements will remain in place where appropriate.

With some exceptions, regulated parties will be required to produce and maintain a written PCP demonstrating how the preventive controls and other requirements (e.g. for packaging and labelling) are met. Where appropriate, regulated parties will have the flexibility to apply the preventive controls and other measures on an outcome-based approach that demonstrates that their activities and food products comply with the Regulations.

The steps related to the preparation of a PCP will be based on HACCP principles and will include, where applicable,

1. a description of the biological, chemical, and physical hazards that could contaminate the food, the measures used to prevent or eliminate or reduce to an acceptable level those hazards, and evidence that the measures are effective;
2. a description of critical control points (steps at which a control can be applied and that is essential to prevent or eliminate the hazard), their related control measures, and evidence that they are effective;
3. a description of the critical limits (i.e. the limit at which a hazard is acceptable without compromising food safety) for each critical control point;
4. the procedures for monitoring the critical control points in relation to their critical limits;
5. a description of the corrective action procedures for each critical control point;
6. a description of the procedures used to verify that the implementation of the PCP meets the requirements of the SFCA and the Regulations;
7. in relation to humane treatment requirements:

   a) a description of the measures that will be taken during the handling of food animals to prevent or eliminate a risk of avoidable suffering, injury or death to the animals and during the slaughtering of food animals to prevent or eliminate a risk of avoidable suffering or injury to the animals, and the evidence that shows that each of those measures are effective;

   b) a description of the performance criteria for evaluating the effectiveness of each of those measures;

   c) the procedures for monitoring each of those measures;

- les compétences (par exemple du personnel);
- l'hygiène;
- les enquêtes, les avis, les plaintes et le rappel.

En plus de ces éléments fondamentaux de salubrité alimentaire, certaines exigences propres à certaines denrées demeureront en place, lorsque nécessaire.

À quelques exceptions près, les parties réglementées seront tenues d'établir et de tenir à jour un PCP écrit démontrant comment les exigences relatives au contrôle préventif et les autres exigences (par exemple concernant l'emballage et l'étiquetage) sont respectées. S'il y a lieu, les parties réglementées auront la possibilité d'appliquer les contrôles préventifs, et d'autres mesures, selon une approche axée sur les résultats qui démontre que leurs activités et produits alimentaires sont conformes au Règlement.

Les étapes relatives à l'établissement d'un PCP seront basées sur les principes du HACCP et comprendront, le cas échéant :

1. une description des dangers biologiques, chimiques et physiques qui pourraient contaminer les aliments, les mesures utilisées pour prévenir et éliminer ou réduire à un niveau acceptable ces dangers, et des preuves que les mesures sont efficaces;
2. une description des points de contrôle critiques (c'est-à-dire les étapes où une mesure de contrôle peut être appliquée et est essentielle pour prévenir ou éliminer un danger), les mesures de contrôle utilisées et des éléments démontrant l'efficacité de ces mesures;
3. une description des limites critiques (par exemple la limite à laquelle un danger est acceptable sans compromettre la salubrité des aliments) pour chaque point de contrôle critique;
4. les processus de surveillance des points de contrôle critiques par rapport à leurs limites critiques;
5. une description des méthodes relatives aux mesures correctives pour chaque point de contrôle critique;
6. une description des méthodes utilisées pour vérifier que l'application du PCP respecte les exigences de la LSAC et du Règlement;
7. en ce qui concerne les exigences en matière de traitement sans cruauté :

   a) une description des mesures qui seront prises durant la manipulation des animaux destinés à l'alimentation pour prévenir ou éliminer toute situation évitable risquant de faire souffrir les animaux, de leur causer des blessures ou d'entraîner leur mort, ainsi que des mesures prises durant l'abattage des animaux destinés à l'alimentation pour prévenir ou éliminer tout risque évitable de souffrance ou de blessure, et des preuves que ces mesures sont efficaces;

d) the corrective action procedures for each of those measures;

e) the procedures for verifying that the implementation of the preventive control plan results in compliance with the provisions of the Act and these Regulations; and

f) the procedures for auditing, on a regular basis, the outcome of the implementation of the preventive control plan;

8. documents that demonstrate that the information has been recorded and that the PCP has been implemented with respect to the foregoing;

9. supporting documents that show evidence of the information recorded with respect to the foregoing.

Subject to certain exceptions (described in the subsequent section entitled "Exceptions and exemptions"), a written PCP will be required for

- every person who imports food or prepares food to be sent or conveyed from one province to another;
- every person who grows or harvests fresh fruits or vegetables to be exported or to be sent or conveyed from one province to another;
- every person preparing fish products or meat products to be exported; and
- every person exporting food who requires or requests an export certificate from the CFIA.

## Exceptions and exemptions

Based on an analysis of the food safety risk, exceptions and exemptions are set out in the Regulations.

There is an exception from the written PCP requirements (licensing, preventive controls, and traceability requirements will still apply) for some regulated parties that generate $100,000 or less in annual gross food sales (i.e. very small and micro-sized businesses). This exception will not apply to regulated parties that slaughter food animals from which meat products for export or inter-provincial trade are derived, or that prepare meat products, dairy products, fish, eggs, processed egg products, or processed fruits and vegetables, or if an export certificate is requested.

b) une description des critères de rendement aux fins de l'évaluation de l'efficacité de chacune de ces mesures;

c) les procédures de surveillance de chacune de ces mesures;

d) les procédures en place pour corriger chacune de ces mesures;

e) les procédures en place pour la vérifier que la mise en œuvre du plan de contrôle préventif garantit le respect des dispositions de la Loi et du présent Règlement;

f) les procédures en place pour la vérification, à intervalles réguliers, du résultat de la mise en œuvre du plan de contrôle préventif;

8. des documents qui démontrent que les renseignements ont été consignés et que le PCP a été mis en œuvre à l'égard de ce qui précède;

9. tout document attestant par écrit les renseignements concernant ce qui précède.

Sous réserve de certaines exceptions (décrites dans la section suivante intitulée « Exceptions et exemptions »), un PCP écrit sera requis pour :

- toute personne qui importe des aliments ou qui conditionne des aliments à être expédiés ou transportés d'une province à une autre;
- toute personne qui cultive ou récolte des fruits ou des légumes frais à être exportés ou expédiés ou transportés d'une province à une autre;
- toute personne qui conditionne du poisson ou des produits de viande à être exportés;
- toute personne qui exporte des aliments et qui exige ou demande un certificat d'exportation de l'ACIA.

## Exceptions et exemptions

À la lumière d'une analyse des risques liés à la salubrité des aliments, des exceptions et des exemptions ont été intégrées au Règlement.

Il y a une exception aux exigences relatives au PCP écrit (les exigences concernant les licences, les contrôles préventifs et la traçabilité s'appliqueront tout de même) pour certaines parties réglementées dont les ventes brutes provenant des aliments sont de 100 000 $ ou moins par année (par exemple les très petites entreprises et les microentreprises). Cette exception ne s'appliquera pas aux parties réglementées qui abattent des animaux pour alimentation humaine dont peuvent provenir des produits de viande destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial, ou qui conditionnent des produits de viande, des produits laitiers, du poisson, des œufs, des produits d'œufs transformés ou des fruits et légumes transformés, ou si un certificat d'exportation est demandé.

A licence would not be required for packaging and labelling of fresh fruits or vegetables in the field by the person who grows or harvests them if they are to be sent or conveyed from one province to another to be subsequently manufactured, processed, treated, preserved or graded by a licence holder.

There are also exceptions from licensing, preventive controls, and written PCP requirements, unless an export certificate is requested, for

- certain alcoholic beverages;
- food additives; and
- some unprocessed foods that will be further prepared (e.g. grains, oilseeds, pulses and other foods such as green coffee beans and hops). These foods must be labelled with the words "For Further Preparation Only," and may not be prepackaged food for consumers. These foods are listed in Schedule 1 of the Regulations.

The Regulations will also include certain exemptions and exceptions similar to those that exist in current federal regulations, such as food for personal use, food carried on any conveyance that is intended for the crew or passengers, or food for analysis, evaluation, research, or a food exhibition provided that the food is part of a shipment that weighs 100 kg or less or, in the case of eggs, is part of a shipment of five or fewer cases. Food that passes only in transit through Canada will also be excepted, provided the shipment travels in bond.

Importation of non-compliant food (other than meat products) or interprovincial trade of non-compliant food to be subsequently brought into compliance (e.g. through relabelling the food) will be permitted provided that the food is imported by a licence holder, is clearly labelled with "For Further Preparation Only" and is brought into compliance within three months from the day on which it was imported or traded interprovincially, unless a longer time period is granted by the Minister.

## Export

Under the SFCA, the Minister may issue export certificates. The Regulations will provide the process by which a regulated party may request an export certificate where one is requested to, for example, fulfill a foreign government requirement, or as in the case of exported meat products to meet the requirements of the SFCR. Under the Regulations, there is an exception to meeting certain requirements of the Regulations with respect to the food being exported where there is a different foreign state

Une licence ne sera pas exigée pour l'emballage et l'étiquetage, au champ, de fruits ou légumes frais par la personne qui les cultive ou les récolte, s'ils sont destinés à être expédiés ou transportés, d'une province à une autre, pour être par la suite fabriqués, transformés, traités, conservés ou classifiés par un titulaire de licence.

Il y a aussi des exceptions aux exigences relatives à l'obtention d'une licence, aux contrôles préventifs et au PCP écrit pour les aliments suivants, sauf lorsqu'un certificat d'exportation est demandé :

- certaines boissons alcoolisées;
- les additifs alimentaires;
- certains aliments non transformés qui seront conditionnés ultérieurement (par exemple les céréales, les oléagineux et les légumineuses et d'autres aliments tels que les grains de café vert et le houblon). Ces aliments doivent porter la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » et ne doivent pas être des aliments de consommation préemballés. Ces aliments sont énumérés à l'annexe 1 du Règlement.

Le Règlement comprendra également certaines exemptions et exceptions semblables à celles qui figurent dans les règlements fédéraux actuels, par exemple les aliments pour usage personnel, les aliments transportés à bord d'un véhicule qui sont destinés à l'équipage ou aux passagers, ainsi que les aliments devant servir à des fins d'analyse, d'évaluation ou de recherche ou dans une exposition alimentaire, pourvu que les aliments fassent partie d'un envoi de 100 kg ou moins, ou dans le cas des œufs, d'un envoi de cinq caisses ou moins. Les aliments qui ne font que transiter au Canada seront exemptés, pourvu que l'envoi soit en douane.

L'importation d'aliments non conformes (autres que les produits de viande) ou le commerce interprovincial d'aliments non conformes qui seront ultérieurement rendus conformes (par exemple au moyen du réétiquetage) sera permis à condition que les aliments soient importés par un titulaire de licence, que l'étiquette porte clairement la mention « pour conditionnement ultérieur seulement » et que les aliments soient rendus conformes dans les trois mois suivant la date à laquelle ils ont été importés ou expédiés d'une province à une autre, à moins qu'une période plus longue soit accordée par le ministre.

## Exportation

Conformément à la LSAC, le ministre peut délivrer des certificats d'exportation. Le Règlement comprendra un processus permettant aux parties réglementées de demander un certificat d'exportation lorsqu'un tel certificat est demandé, par exemple, pour répondre aux exigences d'un gouvernement étranger ou, dans le cas de produits de viande exportés, pour répondre aux exigences du RSAC. Aux termes du Règlement, certaines exigences du Règlement ne s'appliquent pas lorsqu'il existe une exigence

requirement on the same matter, and the foreign state requirement is substantiated by documentation to have been met. An exception also applies for certain requirements of the Regulations in respect of the food being exported where there is no foreign state requirement provided the foreign customer specifications are met.

différente à propos du même sujet dans l'État étranger où l'aliment est exporté et que la personne qui exporte établit un document prouvant que l'exigence de l'État étranger a été respectée. Une exception à certaines exigences du Règlement s'applique également lorsqu'il n'existe pas d'exigence à propos du même sujet dans l'État où l'aliment est destiné à être exporté, à condition que les spécifications du consommateur étranger soient respectées.

### Membership requirements for buyers and sellers of fresh fruits and vegetables

The *Licensing and Arbitration Regulations* will be repealed, and the Regulations will require that buyers and sellers of fresh fruits and vegetables be members of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC) to obtain an exception from the prohibition to trade fresh fruits or vegetables. The DRC is a non-profit, membership-based organization serving the produce sector that offers dispute resolution services (e.g. mediation and arbitration) to its members. It should be noted that over 80% of fresh fruit and vegetable buyers and sellers are already members of the DRC. In addition, based on discussions with the fresh fruit and vegetable industry, and their comments during pre-publication, regulations pertaining to the inspection of fresh fruits and vegetables by the CFIA for the resolution of buyer/seller disputes relating to a shipment being damaged or defective will be maintained to allow for CFIA's Destination Inspection Service to continue.

### Exigences en matière d'adhésion pour les acheteurs et les vendeurs de fruits et légumes frais

Le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* sera abrogé, et le Règlement exigera que les acheteurs et les vendeurs de fruits et légumes frais qui font du commerce interprovincial ou de l'exportation soient membres de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes (DRC) pour être exempts de l'interdiction de commercialiser des fruits et légumes frais. La DRC est un organisme à but non lucratif qui offre des services de règlement des différends (par exemple la médiation et l'arbitrage) à ses membres du secteur des fruits et légumes frais. Il est à noter que plus de 80 % des acheteurs et des vendeurs de fruits et légumes frais qui font du commerce interprovincial ou de l'exportation sont déjà membres de la DRC. En outre, à la suite de discussions avec l'industrie des fruits et légumes frais et compte tenu des commentaires soulevés durant la publication préalable, la réglementation concernant l'inspection des fruits et légumes frais par l'ACIA dans le cadre du processus de règlement des différends entre un acheteur et un vendeur à la suite d'un envoi endommagé ou présentant des défauts sera maintenue afin que le Service d'inspection à destination à l'ACIA puisse poursuivre ses activités.

### Meat Products

Changes to requirements for meat products will increase alignment with requirements for other foods to the extent possible, while still considering food safety risks specific to meat products. For example, current mandatory inspection requirements for imported meat products will be removed, and replaced with targeted inspection requirements based on risk. Also, mandatory licensing of operators of meat storage establishments will be removed except for persons who handle and store imported meat products for inspection.

The Regulations will also include exceptions to some existing meat product–specific requirements for meat products that contain a mixture of ready-to-eat meat and other non-meat ingredients (e.g. frozen pepperoni pizza). The Regulations will treat these meat products more similarly to all other prepared foods.

### Produits de viande

Les changements apportés aux exigences actuelles relatives aux produits de viande permettront d'assurer une meilleure harmonisation avec les exigences visant les autres aliments, dans la mesure du possible, tout en continuant de tenir compte des risques particuliers que les produits de viande posent pour la salubrité des aliments. Par exemple, les exigences actuelles relatives aux inspections obligatoires pour les produits de viande importés seront remplacées par des exigences d'inspection ciblée fondée sur le risque. Aussi, l'obtention obligatoire d'une licence par les exploitants d'établissements d'entreposage de la viande sera éliminée, sauf pour les personnes qui manipulent et entreposent des produits de viande importés à des fins d'inspection.

Le Règlement comprendra également des exceptions à certaines exigences actuelles visant spécifiquement les produits de viande, soit pour les produits de viande qui contiennent un mélange de viande prête à manger et d'autres ingrédients (par exemple les pizzas au pepperoni congelées). Le Règlement traitera ces produits de viande davantage comme les autres aliments conditionnés.

### Recognition of foreign systems

The Regulations will prescribe the conditions to be met for the Minister to recognize a foreign system of inspection for meat products and shellfish, and to recognize systems for preparing meat and shellfish in establishments. The Regulations will also provide for circumstances in which ministerial recognition are to be suspended or cancelled including suspending recognition of a foreign meat product establishment where there are a specified number of occurrences of non-compliance for imported meat products from the establishment. When the SFCA fully comes into force (i.e. after the making of the Regulations), systems that are recognized under the MIA or FIA will continue to be recognized under the Regulations.

### Ministerial exemptions

The authority for the Minister to exempt food from requirements for the purpose of test-marketing a food that is new or of alleviating shortages will be expanded to all foods. There is also the possibility for an exemption for applying an inspection legend before refrigeration under certain conditions in respect of a carcass or carcass side. Ministerial exemptions may be granted only when they would not result in a risk of injury to human health and, with regards to test-market exemptions, when they would not confuse or mislead the public or disrupt the normal trading patterns of industry or the normal patterns of food pricing.

### Inspection legends

Only two figures will be prescribed as inspection legends. A licence holder will be authorized to use an inspection legend under certain conditions and the inspection legend will only apply to meat, fish, and processed egg products.

### Container sizes and standard weights

Requirements for standard weight and container sizes under the CAPA, the MIA, the FIA and the CPLA will be included in the Regulations.

### Labelling and standards of identity

The Regulations will make some changes to requirements relating to labelling and standards of identity provisions. Changes will group similar provisions together and reduce duplication and differences where possible.

### Reconnaissance des systèmes étrangers

Le Règlement établira les conditions à respecter pour que le ministre reconnaisse un système étranger d'inspection des produits de viande et des mollusques, et pour qu'il reconnaisse les systèmes de conditionnement utilisés dans les établissements de viandes et de mollusques. Le Règlement décrira également les circonstances dans lesquelles la reconnaissance du ministre serait suspendue ou révoquée, y compris la suspension de la reconnaissance d'un établissement étranger de fabrication de produits de viande où l'on a constaté un certain nombre de cas de non-conformité touchant des produits de viande importés à partir de cet établissement. Lorsque la LSAC entrera pleinement en vigueur (c'est-à-dire après l'élaboration du Règlement) les systèmes reconnus en vertu de la LIV ou de la LIP continueront d'être reconnus en vertu du Règlement.

### Exemptions ministérielles

Le pouvoir du ministre d'exempter des aliments des exigences dans le cas d'essai de mise en marché d'un nouveau produit alimentaire et pour atténuer les pénuries sera élargi à tous les aliments. Une exemption pourrait aussi être accordée à l'égard de l'obligation d'appliquer une estampille d'inspection sur la carcasse ou la demi-carcasse avant la réfrigération sous certaines conditions. Les exemptions seront accordées seulement si elles n'entraînent aucun risque pour la santé humaine. En ce qui concerne les autorisations d'essai de mise en marché, elles ne doivent pas créer de confusion chez le public ni l'induire en erreur. Elles ne doivent pas non plus perturber la structure commerciale habituelle du secteur ni l'évolution normale de la fixation des prix des aliments.

### Estampilles d'inspection

Seulement deux figures seront prescrites comme estampilles d'inspection. Le titulaire d'une licence sera autorisé à utiliser une estampille d'inspection à certaines conditions, laquelle ne s'appliquera qu'à la viande, au poisson et aux produits d'œuf transformés.

### Taille de contenants normalisés et poids normalisés

Les exigences relatives aux poids et aux tailles de contenants normalisés présentement prévues dans la LPAC, la LIP, la LIV et la LEEPC seront reprises dans le Règlement.

### Étiquetage et normes d'identité

Le Règlement modifiera certaines exigences relatives à l'étiquetage et les dispositions sur les normes d'identité. Les modifications regrouperont les dispositions semblables et réduiront, dans la mesure du possible, les chevauchements et les différences.

Labelling provisions will be included in the body of the Regulations whereas standards of identity will be incorporated by reference in the Regulations and maintained by the CFIA (in accordance with CFIA's *Incorporation by Reference Policy*).

Existing requirements of the CPLA and its regulations apply to prepackaged food sold in Canada, including food sold within a province, and have been included in the Regulations.

Grade requirements

Grade requirements in existing regulations will be consolidated into two documents (noted below) that will be incorporated by reference in the Regulations:

1. The *Beef, Bison, and Veal Carcass Grade Requirements* will be maintained by the Canadian Beef Grading Agency (CBGA) according to conditions outlined in a Memorandum of Understanding between the CBGA and the CFIA.
2. The *Canadian Grade Compendium* will consolidate all other Canadian grade requirements in a single document organized by commodity and maintained by the CFIA.

Organic products

Under the *Organic Products Regulations, 2009*, only producers of organic products and anyone labelling and packaging organic products were required to be certified. This requirement will be maintained in the SFCR. In addition, the SFCR will give certification bodies the authority to verify compliance of methods and control mechanisms in place as required under the Canadian Organic Standards, as part of the product certification, to allow organic integrity to be maintained along the entire supply chain. In addition, the Regulations will include the organic certification of aquaculture products.

**Regulatory and non-regulatory options considered**

**1. Status quo**

The SFCA will not come fully into force and the strengthened authorities provided by the Act will not be put in place. Moreover, the opportunity to streamline and consolidate the existing varying requirements will be lost. Maintaining the status quo will not address new risks facing the Canadian food safety system posed by the continued globalization of the food supply, new products and processing methods, lessons learned from recent food safety incidents, and changing consumer preferences. In addition, the Canadian system will not incorporate new

Les dispositions d'étiquetage seront incluses dans le corps du Règlement, tandis que les normes d'identité seront incorporées par renvoi dans le Règlement et tenues à jour par l'ACIA (conformément à la *Politique sur l'incorporation par renvoi* de l'ACIA).

Les exigences actuelles de la LEEPC et de son règlement s'appliquent aux aliments préemballés vendus au Canada, y compris les aliments vendus à l'intérieur d'une même province, et ont été intégrées au Règlement.

Exigences relatives à la classification

Les exigences relatives à la classification dans la réglementation actuelle seront regroupées dans deux documents (mentionnés ci-dessous), qui seront incorporés par renvoi dans le Règlement :

1. Le document intitulé *Exigences relatives à la classification des carcasses de bœuf, de bison et de veau* sera tenu à jour par l'Agence canadienne de classement du bœuf (ACCB) conformément aux conditions énoncées dans un protocole d'entente entre l'ACCB et l'ACIA.
2. Le document intitulé *Recueil des normes canadiennes de classification* regroupera toutes les autres exigences canadiennes de classification en un seul document organisé par produit et tenu à jour par l'ACIA.

Produits biologiques

En vertu du *Règlement sur les produits biologiques (2009)*, seuls les producteurs de produits biologiques et les personnes chargées de l'étiquetage et de l'emballage des produits biologiques doivent être certifiés. Cette exigence sera maintenue dans le RSAC. En outre, le RSAC donnera aux organismes de certification le pouvoir de vérifier la conformité des méthodes et mécanismes de contrôle en place comme l'exigent les Normes canadiennes sur l'agriculture biologique, dans le cadre de la certification d'un produit, pour que l'intégrité biologique soit maintenue tout le long de la chaîne d'approvisionnement. De plus, le Règlement comprendra la certification biologique des produits de l'aquaculture.

**Options réglementaires et non réglementaires considérées**

**1. Statu quo**

La LSAC n'entrera pas pleinement en vigueur, et les pouvoirs renforcés prévus par la Loi ne seront pas mis en place. De plus, l'occasion de simplifier et de regrouper les diverses exigences actuelles sera perdue. Le maintien du statu quo ne permettra pas de traiter des nouveaux risques auxquels fait face le système canadien de salubrité des aliments en raison de la mondialisation de l'approvisionnement alimentaire, des nouveaux produits et des nouvelles méthodes de transformation, des leçons apprises des récents incidents liés à la salubrité des aliments et de

food safety approaches that are internationally accepted and being adopted by Canada's trading partners which could result in market access issues for Canadian producers.

### 2. Regulatory option

The regulatory option was chosen, as it is the most effective way to respond to the challenges and opportunities posed to the food safety system as the food industry, global trade in food, food safety risks and food safety risk mitigation approaches all evolve. While this will place additional costs on certain sectors of Canadian industry, the regulatory option is the best means for protecting Canadians from food safety risks while creating a more level playing field for Canadian food businesses.

### Benefits and costs

The cost-benefit analysis assessed the potential incremental impacts of the regulatory proposal's coming into force. The potential impacts (i.e. costs and benefits) represent the incremental differences between the baseline and regulatory scenarios.

The baseline scenario is the situation under the current regulatory framework and what it will look like in the future if the Regulations do not come into force.

The regulatory scenario is the future situation if the Regulations do come into force.

Detailed descriptions of the baseline and regulatory scenario are documented in a cost-benefit analysis report, which is available by request.

#### Affected stakeholders

Based on the differences between the baseline and regulatory scenarios, the following stakeholders will be affected by the Regulations' coming into force:

- Food industry businesses
  - Preparers of food for interprovincial trade
  - Preparers of food for export
  - Food importers
  - Food exporters
  - Interprovincial traders of food
  - Fresh fruit and vegetable primary producers

l'évolution des préférences des consommateurs. En outre, le système canadien ne tiendra pas compte des nouvelles approches en matière de salubrité des aliments acceptées à l'échelle internationale et en voie d'être adoptées par les partenaires commerciaux du Canada, ce qui pourrait entraîner des problèmes d'accès aux marchés pour les producteurs canadiens.

### 2. Option réglementaire

L'option réglementaire a été choisie, car il s'agit du moyen le plus efficace de relever les défis et de saisir les occasions que présente le système de salubrité des aliments, tout en suivant l'évolution de l'industrie alimentaire, du commerce mondial d'aliments, des risques liés à la salubrité des aliments et des approches d'atténuation des risques. Même si cela imposera des coûts supplémentaires à certains secteurs de l'industrie canadienne, l'option réglementaire constitue la meilleure façon de protéger les Canadiens contre les risques liés à la salubrité des aliments et de créer des règles du jeu plus équitables pour les entreprises alimentaires canadiennes.

### Avantages et coûts

L'analyse coûts-avantages a permis d'évaluer les répercussions supplémentaires possibles des modifications réglementaires après leur entrée en vigueur. Les répercussions possibles (c'est-à-dire les coûts et les avantages) représentent les différences entre les scénarios de référence et de réglementation.

Le scénario de référence correspond à la situation selon le cadre réglementaire actuel et ce à quoi elle ressemblera à l'avenir si le Règlement n'entre pas en vigueur.

Le scénario de réglementation décrit la situation à l'avenir si le Règlement entrait en vigueur.

Des descriptions détaillées du scénario de référence et du scénario de réglementation sont documentées dans un rapport d'analyse coûts-avantages, qui est disponible sur demande.

#### Intervenants touchés

Compte tenu des différences entre les scénarios de référence et de réglementation, les intervenants suivants seront touchés par l'entrée en vigueur du Règlement :

- les entreprises de l'industrie alimentaire
  - les conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial
  - les conditionneurs d'aliments destinés à l'exportation
  - les importateurs d'aliments
  - les exportateurs d'aliments
  - les commerçants interprovinciaux d'aliments

- Organic industry, including certification bodies and conformity verification bodies
- Canadians (i.e. consumers)
- Government
  - CFIA
  - Health Canada
  - Canada Border Services Agency (CBSA)
  - Public Health Agency of Canada
  - Provincial/territorial governments

Descriptions of the affected stakeholders have been documented in a cost-benefit analysis report, which is available by request.

Identified benefits and costs

This section provides a list and descriptions of some potential benefits and costs that the significant elements of the Regulations may impose on affected stakeholders. These potential impacts represent incremental benefits and costs (i.e. those above and beyond the baseline).

The listing is divided into categories based on benefits/costs that were monetized or benefits that were described qualitatively by the analysis. It should be noted that all significant costs were monetized by the analysis, so no qualitative costs are documented in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS).

The descriptions of all of the potential benefits and costs have been documented in a cost-benefit analysis report, which is available by request.

*Monetized benefits*

*Review time of CFIA food safety regulations*

In the baseline, there are 13 separate sets of CFIA food regulations that need to be reviewed by the food industry, plus the food-related provisions of the CPLR that may need to be reviewed by the food industry (in addition to the FDR). In comparison, in the regulatory scenario, there will only be a single set of CFIA food regulations to be reviewed. As a result, businesses will only need to review one set of regulations instead of potentially multiple sets (e.g. a meat industry business will no longer need to consult the *Meat Inspection Regulations*, the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* [if applicable], and the CPLR).

- les producteurs primaires de fruits et légumes frais
- l'industrie de la production biologique, y compris les organismes de certification et les organismes de vérification de la conformité
- les Canadiens (c'est-à-dire les consommateurs)
- le gouvernement
  - l'ACIA
  - Santé Canada
  - l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC)
  - l'Agence de la santé publique du Canada
  - les gouvernements provinciaux et territoriaux

Les descriptions des intervenants touchés ont été consignées dans un rapport d'analyse coûts-avantages, qui est disponible sur demande.

Avantages et coûts établis

La présente section fournit une liste et la description de certains avantages que les composantes importantes du Règlement pourraient offrir aux intervenants touchés, et de certains coûts qui pourraient leur être imposés. Ces répercussions possibles constituent des avantages et des coûts supplémentaires (au-delà du scénario de référence).

La liste est divisée en catégories selon les avantages et les coûts qui ont été monnayés ou les avantages qui ont été décrits de façon qualitative dans l'analyse. Il faut souligner que tous les coûts importants ont été monnayés dans l'analyse, et qu'aucun coût qualitatif n'est donc documenté dans le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation (RÉIR).

Les descriptions de tous les avantages et coûts possibles ont été documentées dans un rapport d'analyse coûts-avantages, disponible sur demande.

*Avantages monétaires*

*Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA*

Le scénario de référence englobe 13 règlements sur les aliments appliqués par l'ACIA que l'industrie alimentaire doit examiner ainsi que les dispositions relatives aux aliments du REEPC qu'elle pourrait devoir examiner également (en plus du RAD). Par contre, dans le scénario de réglementation, l'industrie n'aura à examiner qu'un seul ensemble de dispositions réglementaires sur les aliments de l'ACIA. Par conséquent, les entreprises n'auront à examiner qu'un seul ensemble de dispositions réglementaires au lieu de plusieurs règlements (par exemple, une entreprise de l'industrie des viandes ne sera plus obligée de consulter le *Règlement de 1990 sur l'inspection des*

Additionally, the regulatory text will be current, and it is expected that the regulatory review time will be reduced, as some of the current CFIA regulations were drafted decades ago and use regulatory text that is outdated and that differs from regulation to regulation. An example of this is in the *Fish Inspection Regulations* where, unlike in the *Meat Inspection Regulations*, the definition of exports also includes interprovincial trade.

*No establishment registration applications*

All food businesses will require a licence, but establishments that are currently required to be registered under the CAPA, FIA, and MIA regulations will no longer need to be registered in the regulatory scenario. Therefore, establishment managers will no longer have to take the time to register. Registration requirements vary across the current regulations, but generally, establishments are required to renew their registrations annually.

Note that the analysis included currently licensed fish or cheese importers in this benefit.

*Streamlined/integrated export certification process*

Currently, export certification processes differ across the various food commodities. One commonality is that export certification applications are submitted to the CFIA via fax or email. With the current system, applicants receive application status updates by contacting the CFIA and receive their export documents from the CFIA.

The licensing requirements will be supported by a new automated electronic system that will streamline the export certification process. Licence holder information (e.g. licence number, name of licence holder, address[es] of establishment[s]) will be integrated into an online export certification application form. This will provide consistency and efficiencies for both exporters and the CFIA. Additionally, this integration will allow applicants to receive status updates online and print issued certificates online.

*viandes*, le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*, le cas échéant, et le REEPC).

En outre, le libellé du Règlement sera à jour, et on s'attend à ce que l'examen réglementaire prenne moins de temps, car certains règlements actuellement appliqués par l'ACIA ont été rédigés il y a des dizaines d'années, et les dispositions réglementaires sont désuètes et varient d'un règlement à l'autre. Par exemple, la définition des exportations dans le *Règlement sur l'inspection du poisson* englobe également le commerce interprovincial, contrairement à la définition dans le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*.

*Aucune demande d'agrément des établissements*

Les entreprises alimentaires seront tenues d'obtenir une licence, mais les établissements qui doivent actuellement être agréés en vertu des règlements d'application de la LPAC, de la LIP et de la LIV ne seront plus tenus d'être agréés dans le scénario de réglementation. Par conséquent, les gestionnaires d'établissement n'auront plus à consacrer du temps à l'agrément. Les exigences relatives à l'agrément varient actuellement d'un règlement à l'autre, mais les établissements sont généralement tenus de renouveler leur agrément chaque année.

Il faut noter que l'analyse relative au présent avantage tenait notamment compte des importateurs de poisson ou de fromage actuellement assujettis à une licence.

*Processus simplifié et intégré de certification des exportations*

À l'heure actuelle, les processus de certification des exportations varient d'un produit alimentaire à l'autre. Leur point commun : les demandes de certification des exportations sont soumises à l'ACIA par télécopieur ou par courriel. Dans le système actuel, les demandeurs reçoivent des mises à jour sur l'état de leur demande en communiquant avec l'ACIA, laquelle leur transmet leurs documents d'exportation.

Les exigences en matière de délivrance de licences seront appuyées par un nouveau système électronique automatisé qui simplifiera le processus de certification des exportations. Les renseignements relatifs aux titulaires de licences (par exemple le numéro de licence, le nom du titulaire de licence, les adresses des établissements) seront regroupés dans un formulaire en ligne de demande de certification des exportations. Cette façon de faire permettra une uniformisation et sera efficace pour les exportateurs et l'ACIA. En outre, ce regroupement des informations permettra aux demandeurs de recevoir en ligne des mises à jour sur l'état de leur demande et d'imprimer en ligne les certificats délivrés.

*More efficient and effective food safety recalls and investigations*

As a result of the traceability requirements, recalls and investigations will be conducted in a more efficient and effective manner, which will minimize economic losses for affected businesses. Traceability information will be more readily available and precise. These factors will reduce the duration of recalls/investigations and food waste through improved targeting of affected products, in comparison with the baseline scenario.

*CFIA produce licence no longer required*

Under the Regulations, fresh fruit and vegetable dealers will not be required to have a CFIA produce licence. Therefore, these dealers will no longer have to take the time to apply for a licence. However, this benefit will be diminished by the fact that these affected stakeholders will have to apply for DRC membership.

*Efficacité accrue des rappels et des enquêtes en matière de salubrité des aliments*

Grâce aux exigences en matière de traçabilité, les enquêtes et les rappels pourront être effectués avec plus d'efficience et d'efficacité, ce qui minimisera les pertes économiques des entreprises touchées. Les renseignements en matière de traçabilité seront plus facilement accessibles et précis. Ces facteurs réduiront la durée des rappels et des enquêtes et les pertes d'aliments en permettant de mieux cibler les produits visés comparativement au scénario de référence.

*Retrait de l'obligation d'obtenir un permis de l'ACIA pour les fruits et légumes frais*

En vertu du Règlement, les marchands de fruits et légumes frais ne seront pas tenus d'avoir un permis de l'ACIA pour leurs produits. Par conséquent, ils n'auront plus à consacrer du temps pour demander un permis. Toutefois, cet avantage sera atténué par le fait que ces intervenants touchés seront tenus de présenter une demande d'adhésion à la DRC.

*Qualitative benefits*

*Reduced food safety risk*

There are approximately four million cases of food-borne illness annually in Canada. This means that one in eight Canadians is affected by food-borne illness every year. Annually, these illnesses result in 11 600 hospitalizations and 238 deaths. A conservative estimate of the annual economic cost this imposes on Canadians, the national economy and the health care system is $2.8 billion.

The Regulations will have stronger food safety requirements than the current requirements under the CAPA, the FIA and the MIA to mitigate the risk of food-borne illness by actively promoting the prevention of food safety incidents. Some examples of requirements that will help achieve this are requirements for preventive controls and written PCPs in food sectors where none were previously required (e.g. currently the non-federally registered and fresh fruit and vegetable sectors).

While the magnitude of the positive impact that these stronger rules will have on the food safety risk for Canadians is uncertain since there was a lack of sufficient information to conduct a proper risk assessment/analysis, it is reasonable to assume that these measures will reduce the risk to some degree, for the following reasons:

- preventive controls and PCP requirements will use a HACCP-based approach to food safety that is systematic and preventive (i.e. catch potential food safety issues before they happen);

*Avantages qualitatifs*

*Réduction des risques liés à la salubrité des aliments*

Il y a près de quatre millions de cas de maladie d'origine alimentaire par année au Canada, ce qui signifie qu'un Canadien sur huit est touché chaque année. Chaque année, ces maladies entraînent 11 600 hospitalisations et 238 décès. On estime prudemment que les coûts annuels pour les Canadiens, l'économie nationale et le système de soins de santé sont de 2,8 milliards de dollars.

Le Règlement comprendra des exigences plus rigoureuses en matière de salubrité des aliments que les exigences actuelles de la LPAC, de la LIP et de la LIV, ce qui permettra d'atténuer les risques de maladie d'origine alimentaire en favorisant activement la prévention des incidents liés à la salubrité des aliments. Parmi les exemples d'exigences qui aideront à atteindre cet objectif, mentionnons l'exigence de mettre en place des contrôles préventifs et des plans de contrôle préventif écrits dans les secteurs alimentaires où aucun plan n'était nécessaire auparavant (par exemple, à l'heure actuelle, le secteur non agréé au fédéral et l'industrie des fruits et légumes frais).

On ne connaît pas l'ampleur de l'incidence positive que ces règles plus rigoureuses auront sur les risques liés à la salubrité des aliments pour les Canadiens, puisqu'il n'y avait pas suffisamment de renseignements pour réaliser une évaluation ou une analyse convenable des risques. Cependant, il serait raisonnable de tenir pour acquis que ces mesures atténueront les risques jusqu'à un certain point, car :

- les contrôles préventifs et les exigences relatives aux PCP reposeront sur une approche systématique et préventive de HACCP à l'égard de la salubrité des aliments

- traceability requirements will enable a more rapid response to food safety issues, resulting in less unsafe food reaching consumers;
- licensing requirements will provide the CFIA with a means of communicating with all regulated parties (subject to certain exceptions), which will facilitate an improved emergency response when food safety issues occur.

This reduction in risk will mean that the number of foodborne illnesses across Canada will be reduced when comparing the baseline scenario to the regulatory scenario.

This will in turn reduce the costs to

- Canadians
  - reduced number of premature deaths, cases of illness, chronic conditions (i.e. sequelae)
  - reduced drug treatment costs, caregiver costs, recovery costs
- the national economy
  - reduced productivity loss from worker absenteeism and workers coming in sick and not performing optimally
  - reduced number of food safety recalls that businesses need to address
- the health care system
  - reduced number of physician visits, hospitalizations, emergency room visits, clinic visits
  - reduced drug treatment costs.

*Increased international and domestic regulatory alignment*

Major trading partners, such as the United States, require PCPs and traceability in their regulatory approaches. Therefore, businesses that develop PCPs (and/or follow the corresponding food safety HACCP-based requirements) and have traceability requirements due to regulatory implementation will benefit from increased alignment with international food safety requirements. Without the proposed PCP, food safety and traceability requirements, Canada will be out of step with its major trading partners that are moving to a preventive control

(c'est-à-dire régler les problèmes possibles de salubrité des aliments avant qu'ils ne se concrétisent);

- les exigences en matière de traçabilité permettront d'intervenir plus rapidement en cas de problèmes liés à la salubrité des aliments et d'ainsi réduire la quantité d'aliments non salubres auxquels les consommateurs ont accès;
- les exigences relatives à la délivrance de licences permettront à l'ACIA de communiquer avec toutes les parties réglementées (sous réserve de certaines exceptions), ce qui facilitera le renforcement de la capacité d'intervention en cas d'urgence lorsque des problèmes de salubrité des aliments surviennent.

Cette atténuation des risques se traduira par une diminution du nombre de cas de maladie d'origine alimentaire à l'échelle du Canada dans la comparaison du scénario de référence au scénario de réglementation.

On réduira ainsi les coûts pour :

- les Canadiens
  - réduction du nombre de décès prématurés, de cas de maladie et de conditions chroniques (séquelles)
  - réduction des coûts liés aux traitements pharmacologiques, aux services d'un dispensateur de soins et à la guérison
- l'économie nationale
  - réduction de la perte de productivité attribuable aux travailleurs qui s'absentent ou qui viennent travailler tout en étant malades et n'offrent donc pas un rendement optimal
  - réduction du nombre de rappels liés à la salubrité des aliments auxquels les entreprises doivent donner suite
- le système de soins de santé
  - réduction du nombre de rendez-vous chez le médecin, d'hospitalisations et de visites à l'urgence et en clinique
  - réduction des coûts liés aux traitements pharmacologiques

*Harmonisation accrue de la réglementation à l'échelle internationale et nationale*

Les principaux partenaires commerciaux, notamment les États-Unis, exigent des plans de contrôle préventifs et de traçabilité dans le cadre de leurs approches réglementaires. Par conséquent, les entreprises qui élaborent des PCP (et/ou qui suivent les exigences correspondantes liées au système HACCP relativement à la salubrité des aliments) et qui respectent les exigences en matière de traçabilité en raison de la mise en œuvre du Règlement profiteront d'une harmonisation accrue avec les exigences internationales en matière de salubrité des aliments. S'il

regulatory approach to food safety, putting market access at risk.

n'adopte pas les exigences proposées concernant les PCP, la salubrité des aliments et la traçabilité, le Canada sera déphasé par rapport à ses principaux partenaires commerciaux qui adoptent progressivement une approche réglementaire axée sur le contrôle préventif à l'égard de la salubrité des aliments, ce qui pourrait compromettre l'accès aux marchés.

Also, international regulatory alignment will increase as a result of the move from differing prescriptive-based regulatory approaches for each regulated food commodity in the baseline to a single outcome-based (where appropriate) regulatory approach for regulated food commodities.

De surcroît, l'harmonisation de la réglementation à l'échelle internationale augmentera en raison du passage des approches réglementaires prescriptives différentes pour chaque produit alimentaire réglementé dans le scénario de référence à une seule approche réglementaire axée sur les résultats (s'il y a lieu) pour les produits alimentaires réglementés.

The increased international regulatory alignment has the potential to increase international trade opportunities for the food industry as it will maintain existing market access opportunities for Canadian businesses and support their expansion.

L'harmonisation accrue de la réglementation à l'échelle internationale a le potentiel d'accroître les débouchés commerciaux s'offrant à l'industrie alimentaire à l'échelle internationale, car elle permettra de conserver les possibilités d'accès aux marchés dont profitent actuellement les entreprises canadiennes et favorisera leur expansion.

In addition, the outcome-based approach of the Regulations will support provincial/territorial regulatory alignment with federal requirements. With federal regulatory modernization, the opportunity exists to pursue national approaches to food safety, regulatory consistency and greater collaboration between all levels of government. Furthermore, the Regulations will introduce the authority for recognition of inspection and certification systems, which sets the stage for a more fundamental discussion with the provinces and territories on regulatory equivalence.

De plus, l'approche axée sur les résultats que prévoit le Règlement favorisera l'harmonisation de la réglementation provinciale et territoriale avec les exigences fédérales. La modernisation de la réglementation fédérale donne l'occasion de privilégier des approches nationales en ce qui concerne la salubrité alimentaire, d'uniformiser la réglementation et d'accroître la collaboration entre tous les ordres de gouvernement. Par ailleurs, le Règlement présentera l'autorité pour la reconnaissance des systèmes d'inspection et de certification, ce qui jettera les bases d'une discussion plus fondamentale avec les provinces et territoires sur l'équivalence réglementaire.

*Outcome-based regulatory approach (where appropriate)*

*Approche réglementaire axée sur les résultats (s'il y a lieu)*

The current regulations under the CAPA, the FIA and the MIA primarily take a prescriptive approach to food safety, which has the potential to limit the way a food business can operate. In comparison, the Regulations will reduce, where appropriate, the current prescriptive food commodity-specific requirements, by moving to a system of requirements that articulates the expected outcomes as they relate to food safety and humane treatment of food animals.

Les règlements d'application actuels de la LPAC, de la LIP et de la LIV prévoient principalement une approche prescriptive à l'égard de la salubrité des aliments, ce qui pourrait limiter la façon dont une entreprise alimentaire peut mener ses activités. À titre de comparaison, le Règlement réduira, lorsque possible, les exigences prescriptives actuelles propres à certaines denrées alimentaires en passant à un système d'exigences qui énonce les résultats attendus par rapport à la salubrité des aliments et au traitement sans cruauté des animaux.

This outcome-based approach will provide businesses with the opportunity for innovation without having to wait for regulatory changes to allow for it, which could lead to reduced compliance costs (e.g. processing costs) over time as businesses find more efficient/effective methods of compliance.

Grâce à cette approche axée sur les résultats, les entreprises pourront faire preuve d'innovation sans avoir à attendre que des modifications réglementaires le permettent, ce qui pourrait entraîner une réduction des coûts liés à la conformité (par exemple les coûts liés à la transformation) avec le temps, à mesure que les entreprises trouvent des méthodes plus efficientes et efficaces d'assurer la conformité.

The Regulations will be supported by guidance that provides assistance in meeting the expected outcomes.

*More level playing field for food industry*

Currently, some food importers and preparers of food for interprovincial trade or for export have to comply with commodity-specific regulatory requirements while others do not. Also, some of these regulatory requirements, such as establishment registration and food safety plans, vary between different commodities.

With the Regulations, the CFIA will move to a single-food regulatory approach. In general, this will mean that there would be a levelling of the competitive playing field for all regulated parties across commodities. Imported food will be held to the same standards and requirements as domestic food.

*Enhanced food safety reputation for Canada*

The Regulations will implement stronger food safety rules than are currently in place. The strengthened rules will generally apply, with some exceptions, to importers, and preparers of food for export and interprovincial trade and cover all food commodities.

This will enhance Canada's international reputation as a global food safety leader, which has the potential to lead to increased international trade opportunities for Canadian food businesses by helping to maintain their access to existing markets and support the development of new market access opportunities.

*Reduced production costs for processed egg businesses*

The processed egg standards of identity will require less egg solid in processing than is currently required. This will reduce production costs for a business that prepares processed egg products.

Additionally, this change will assist in improving the industry's international trade competitiveness.

*Improved CFIA knowledge of food industry*

Currently, the CFIA is knowledgeable about food establishments that are registered under the CAPA, FIA and

Le Règlement sera appuyé par des outils d'orientation qui faciliteront la réalisation des résultats escomptés.

*Règles du jeu plus équitables pour l'industrie alimentaire*

À l'heure actuelle, certains importateurs d'aliments et conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation doivent respecter des exigences réglementaires propres à certaines denrées, tandis que d'autres n'y sont pas tenus. De plus, certaines de ces exigences réglementaires, dont l'agrément d'un établissement et les plans relatifs à la salubrité des aliments, varient d'un produit à l'autre.

Avec le Règlement, l'ACIA aura une approche réglementaire unique relativement aux aliments. En général, cela se traduira par une uniformisation des règles du jeu sur le plan de la concurrence pour toutes les parties réglementées à l'échelle de tous les produits. Les aliments importés devront être conformes aux mêmes normes et exigences que les aliments produits au Canada.

*Meilleure réputation du Canada pour la salubrité des aliments*

Avec le Règlement, des règles en matière de salubrité des aliments plus rigoureuses que celles qui sont en place seront mises en œuvre. Les règles renforcées, qui viseront tous les produits alimentaires, s'appliqueront généralement, à quelques exceptions près, aux importateurs et aux conditionneurs d'aliments destinés à l'exportation et au commerce interprovincial.

La réputation internationale du Canada en tant que chef de file mondial de la salubrité des aliments sera ainsi renforcée, ce qui pourrait mener à une augmentation des débouchés commerciaux à l'échelle internationale pour les entreprises alimentaires canadiennes en les aidant à maintenir l'accès aux marchés et en favorisant la création de nouvelles opportunités d'accès aux marchés.

*Réduction des coûts de production pour les entreprises de transformation des œufs*

Les normes d'identité relatives aux œufs transformés demanderont moins de solide d'œufs au cours de la transformation que ce qui est actuellement exigé. On réduira ainsi les coûts de production pour les entreprises qui conditionnent des produits d'œufs transformés.

Qui plus est, ce changement aidera à améliorer la capacité concurrentielle de l'industrie sur la scène internationale.

*Meilleure connaissance de l'industrie alimentaire par l'ACIA*

À l'heure actuelle, l'ACIA connait les établissements alimentaires qui sont agréés en vertu des règlements

MIA regulations, but has limited to no knowledge of food establishments not covered by these Regulations.

As a result of the licensing requirements, the CFIA will have improved knowledge of the entire food industry (subject to certain exceptions). More specifically, the Agency will know who is importing food, preparing food for interprovincial trade or export, or exporters who require export certification. This will provide the CFIA with a means of communicating with all regulated parties (subject to certain exceptions), which will facilitate an improved emergency response when food safety issues occur. Additionally, the CFIA will be able to more strategically and efficiently focus its food safety efforts based on risk as a result of this improved knowledge.

Moreover, the CFIA will have improved knowledge of the food industry, as the PCP requirements will allow for a consistent single-food inspection approach. This will facilitate a more comprehensive assessment of Canadian food safety, as inspection findings from different food commodity sectors will be more comparable.

d'application de la LPAC, de la LIP et de la LIV, mais ses connaissances sont limitées, voire inexistantes, en ce qui concerne les établissements alimentaires qui ne sont pas visés par cette réglementation.

Grâce aux exigences en matière de délivrance de licences, l'ACIA connaîtra mieux l'ensemble de l'industrie alimentaire (sous réserve de certaines exceptions). Plus particulièrement, elle saura quelles parties importent des aliments ou conditionnent des aliments destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation ou quels exportateurs ont besoin de certificats d'exportation. L'ACIA disposera ainsi d'un moyen de communiquer avec toutes les parties réglementées (sous réserve de certaines exceptions), ce qui facilitera le renforcement de la capacité d'intervention en cas d'urgence lorsque des problèmes de salubrité des aliments surviennent. En outre, grâce à ces connaissances accrues, l'ACIA sera en mesure de concentrer ses efforts en matière de salubrité des aliments de façon plus stratégique et efficace en fonction des risques.

Qui plus est, l'ACIA connaîtra mieux l'industrie alimentaire, car les exigences relatives aux PCP permettront l'adoption d'une approche unique et uniforme à l'égard de l'inspection des aliments. Cela facilitera la réalisation d'une évaluation plus exhaustive de la salubrité des aliments au Canada, car les constatations d'inspection des différents secteurs de produits alimentaires seront plus facilement comparables.

## Monetized costs

### Licence applications

In the regulatory scenario, food importers or preparers of food for interprovincial trade or for export will be required to obtain a licence from the CFIA. Additionally, exporters that need export certification will need a licence. In order to obtain this, a business will have to take the time to apply to the Agency. Licences will be required to be renewed every two years. It should be noted that the licensing fee was not included in this cost, as fee charges are considered to be transfer payments and should not be regarded as economic costs, as per Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) cost-benefit analysis guidance.[a]

## Coûts monétaires

### Demandes de licence

Dans le scénario de réglementation, les importateurs d'aliments ou conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation seront tenus d'obtenir une licence auprès de l'ACIA. De plus, les exportateurs ayant besoin d'une certification devront obtenir une licence. Pour ce faire, une entreprise sera obligée de prendre le temps de présenter une demande à l'Agence. Il faudra renouveler les licences tous les deux ans. Soulignons que les frais de délivrance de licences n'ont pas été pris en compte dans ces coûts, car ils sont considérés comme des paiements de transfert et non comme des coûts, conformément aux lignes directrices en matière d'analyse coûts-avantages du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (SCT)[a].

[a] Although the licence fee was not included in the analysis, it will still represent an expense to affected businesses. Assuming that the licence fee is $250 for new and renewing applicants, the annualized value of this expense will be approximately $2.1M (in Canadian dollars, constant year 2012 prices, 2018 present value, 7% discount rate).

[a] Les frais de licence n'ont pas été pris en compte dans l'analyse, mais cela représentera tout de même une dépense pour les entreprises touchées. Si l'on tient pour acquis que les frais de licence sont de 250 $ pour les personnes qui demandent la délivrance d'une licence ou le renouvellement de celle-ci, la valeur annualisée de cette dépense sera d'environ 2,1 millions de dollars (en prix constants de 2012 en dollars canadiens, valeur actualisée de 2018, taux d'actualisation de 7 %).

*Development and documentation of PCPs*

All food importers or preparers of food for interprovincial trade, and preparers of meat and fish products for export, subject to certain exceptions, will be required to develop and document a PCP in the regulatory scenario, unless they already have one in place. The analysis assumed that this will be done at the establishment level. Costs associated with this will include the time needed to complete the plan and potentially hiring external expertise for assistance. It is also expected that the costs associated with PCP development and documentation will increase with the volume and the complexity of the activities being carried out by a food business.

When an export certificate is requested, the exporter and the preparer of the food for export will be required to have a PCP.

*Implementation of preventive controls and PCPs (i.e. food safety requirements)*

For businesses that do not already have a PCP, once one has been developed and documented, it will have to be implemented. Costs that will be associated with this will include implementing new preventive controls, training and education for employees, equipment changes, verification that preventive controls are working and record keeping. As mentioned above, the magnitude of this cost will increase with the volume and complexity of a food business.

Some stakeholders who choose to be exempted from having a written PCP will still be required to have preventive controls (i.e. food safety requirements) in place. These stakeholders will be required to attest to the CFIA as part of the licence application, that they are eligible for an exception from the written PCP requirements and will meet all the requirements of the Regulations, including having preventive controls in place.

The costs for the implementation of preventive controls and PCPs include the annual costs to perform and document food recall simulation.

*Maintenance of PCPs*

Where a PCP is required, it will need to be maintained in order to comply with regulatory requirements, and adapt to new or changing practices in the context of the licence holder's activities. It is assumed by the analysis that this will occur on an annual basis.

*Élaboration et documentation des PCP*

Tous les importateurs d'aliments ou les conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial, ainsi que les conditionneurs de produits de poisson et de viande destinés à l'exportation, sous réserve de certaines exceptions, seront tenus d'élaborer et de documenter un PCP au titre du scénario de réglementation, sauf s'ils en ont déjà un en place. Dans l'analyse, il a été supposé que cela sera effectué au niveau de l'établissement. Les coûts connexes comprendront le temps requis pour élaborer le plan et peut-être embaucher des spécialistes externes à des fins de soutien. Il est également prévu que les coûts associés à l'élaboration et à la documentation des PCP augmenteront en fonction du volume et de la complexité des activités réalisées par une entreprise alimentaire.

Lorsqu'une certification d'exportation est demandée, un PCP sera requis pour l'exportateur et le conditionneur de produits alimentaires destinés à l'exportation.

*Mise en œuvre des contrôles préventifs et des PCP (c'est-à-dire les exigences relatives à la salubrité alimentaire)*

Si ce n'est déjà fait, l'entreprise devra mettre en œuvre son PCP une fois qu'il aura été élaboré et documenté. Parmi les coûts connexes, mentionnons les coûts liés à la mise en œuvre de nouveaux contrôles préventifs, à la formation et au perfectionnement des employés, à la modification de l'équipement, aux vérifications visant à veiller à ce que les contrôles préventifs fonctionnent et à la tenue de dossiers. Comme il a été mentionné ci-dessus, les coûts augmenteront en fonction du volume et de la complexité des activités réalisées par une entreprise alimentaire.

Certains intervenants qui décident d'être exemptés de l'obligation de mettre en place un PCP écrit seront tout de même tenus de mettre en place des contrôles préventifs (c'est-à-dire des exigences en matière de salubrité alimentaire). Ces intervenants devront attester à l'ACIA, dans le cadre de la demande de licence, qu'ils peuvent être exemptés de cette obligation et qu'ils respecteront toutes les exigences du Règlement, y compris la mise en œuvre de contrôles préventifs.

Les coûts liés à la mise en œuvre des contrôles préventifs et des PCP comprennent les coûts annuels liés à la réalisation d'un exercice de simulation d'un rappel d'aliment et à la production des documents connexes.

*Tenue à jour des PCP*

Lorsqu'un PCP est requis, il faudra le tenir à jour afin de respecter les exigences réglementaires et de l'adapter aux pratiques nouvelles ou modifiées dans le contexte des activités du titulaire de la licence. On tient pour acquis dans l'analyse que la tenue à jour se fera annuellement.

*Development of traceability systems*

In the regulatory scenario, persons importing, exporting and inter-provincially trading food, as well as other persons holding a licence issued under the SFCA, will be required to maintain traceability records. Therefore, traceability systems will need to be developed by these businesses. This will include the costs associated with developing traceability procedures and policies, and tools to be used with the system. The magnitude of this cost will be dependent on the current traceability practices of stakeholders and the scale and size of industry operations being considered.

*Implementation of traceability systems*

To comply with the regulatory requirements on traceability, businesses will have to develop traceability systems, which would generally be implemented in establishments. Implementation means that regulated parties would have to prepare and keep records on the food commodities supplied to them and the food supplied by them, as well as the locations to which they move foods, and incorporated or source food commodities, before supplying a food to another person.

*CFIA regulatory implementation*

For the CFIA, regulatory implementation will transform and modernize the Agency's approach to food safety. However, the CFIA will not require any additional food safety program or inspection funding or resources from current levels, as the Regulations will allow the CFIA to operate more efficiently and redistribute its food safety resources more strategically. That said, there will be some additional CFIA resources required for compliance promotion and industry engagement when the Regulations come into force.

Methodology

This section briefly describes the methodology, data sources and key assumptions used to estimate the monetized (and quantified) benefits and costs. The entire methodology has been documented in a cost-benefit analysis report, which is available by request.

*Développement de systèmes de traçabilité*

Dans le scénario de réglementation, les personnes qui importent ou exportent des aliments ou les commercialisent à l'échelle interprovinciale ainsi que d'autres personnes détenant une licence délivrée en vertu de la LSAC seront tenues de mettre à jour des registres de traçabilité. Par conséquent, ces entreprises seront tenues de développer des systèmes de traçabilité. Cela comprendra les coûts associés à l'élaboration de procédures et de politiques en matière de traçabilité, ainsi que des outils à utiliser avec le système. L'ampleur de ces coûts dépendra des pratiques actuelles de traçabilité des intervenants, ainsi que de l'ampleur des activités de l'industrie prises en compte.

*Mise en œuvre de systèmes de traçabilité*

Pour se conformer aux exigences réglementaires sur la traçabilité, les entreprises devront mettre au point des systèmes de traçabilité. Ces systèmes seront en général mis en œuvre dans les établissements. Les parties réglementées auront donc à préparer et à tenir à jour des registres sur les produits alimentaires qui leur sont fournis et qu'elles fournissent, ainsi que sur les emplacements vers lesquels elles transportent des aliments, où elles incorporent des aliments et à partir desquels elles s'approvisionnent en produits alimentaires avant de fournir un aliment à une autre personne.

*Mise en œuvre de la réglementation par l'ACIA*

La mise en œuvre de la réglementation transformera et modernisera l'approche de l'Agence en matière de salubrité des aliments. Cependant, l'ACIA n'aura pas besoin d'autres programmes de salubrité des aliments, de financement supplémentaire pour l'inspection ou de ressources au-dessus des niveaux actuels, car le Règlement lui permettra de réaliser ses activités plus efficacement et de redistribuer plus stratégiquement ses ressources en matière de salubrité des aliments. Cela dit, l'ACIA aura à prévoir des ressources supplémentaires pour la promotion de la conformité et la mobilisation de l'industrie lors de l'entrée en vigueur du Règlement.

Méthode

La présente section décrit brièvement la méthode, les sources de données et les principales hypothèses ayant servi à estimer les avantages et les coûts monétaires monnayés ou monnayables (et quantifiés). La méthode intégrale a été documentée dans un rapport d'analyse coûts-avantages, qui est disponible sur demande.

*Number of affected food businesses and establishments (i.e. businesses that at a minimum will have to review the Regulations)*

The following data sources were used to estimate the number of affected businesses:

- CFIA registered establishment and licence holder lists;
- Statistics Canada's Business Register data taken from the TBS Regulatory Cost Calculator; and
- CBSA importer databases.

The estimated number of affected businesses is presented in the table below.

*Nombre d'entreprises et d'établissements alimentaires touchés (c'est-à-dire les entreprises qui devront à tout le moins passer en revue la Réglementation)*

Les sources de données suivantes ont servi à estimer le nombre d'entreprises touchées :

- listes des titulaires de licences octroyées par l'ACIA et des établissements agréés par l'ACIA;
- données du Registre des entreprises de Statistique Canada provenant du calculateur des coûts réglementaires du SCT;
- bases de données sur les importateurs de l'ASFC.

Le nombre estimé d'entreprises touchées est présenté dans le tableau ci-dessous.

*Estimated number of affected businesses by the year the business will have to review the Regulations*

| Year 1 | Year 2 | Year 3 | Year 4 | Year 5 | Year 6 | Year 7 | Year 8 | Year 9 | Year 10 | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21,025 | 7,467 | 36,791 | 2,339 | 2,368 | 2,398 | 2,429 | 2,458 | 2,489 | 2,520 | 82,285 |

*Note: the table presents the results from June 2018 to May 2028.*

*Nombre estimé d'entreprises touchées pour l'année où l'entreprise aura à examiner le Règlement*

| Année 1 | Année 2 | Année 3 | Année 4 | Année 5 | Année 6 | Année 7 | Année 8 | Année 9 | Année 10 | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 025 | 7 467 | 36 791 | 2 339 | 2 368 | 2 398 | 2 429 | 2 458 | 2 489 | 2 520 | 82 285 |

*Remarque : le tableau porte sur une période de 10 ans (de juin 2018 à mai 2028).*

The analysis estimated that on average there are approximately 1.25 establishments per business.

The estimated number of affected businesses takes into account the delayed coming into force of six months as well as the phased implementation approach of the Regulations (see table entitled "Overview of Phased Implementation Timelines")

L'analyse estime qu'il y a en moyenne 1,25 établissement par entreprise.

Pour estimer le nombre d'entreprises touchées, on a pris en compte le délai de six mois pour l'entrée en vigueur du Règlement ainsi que le fait que le Règlement sera mis en œuvre progressivement (veuillez vous reporter au tableau intitulé « Aperçu du calendrier de mise en œuvre progressive »).

*Current industry practices*

The analysis had to account for current industry practices in order to estimate the impacts of moving from the baseline to the regulatory scenario. For example, if a business or establishment is already implementing preventive controls and a PCP, then no costs or benefits will be realized by the business or establishment when the preventive control and PCP requirements will come into force.

Accounting for current industry practices was based on data and information from the following:

- CFIA data on regulated parties that currently implement a HACCP-based food safety plan;
- CanadaGAP® data;

*Pratiques actuelles de l'industrie*

L'analyse a dû tenir compte des pratiques actuelles de l'industrie afin d'estimer les répercussions du passage du scénario de référence au scénario de réglementation. Par exemple, si une entreprise ou un établissement met déjà en œuvre des contrôles préventifs et un PCP, alors l'entreprise ou l'établissement ne subira aucun coût et ne réalisera aucun avantage lorsque les exigences proposées liées aux contrôles préventifs ou au PCP entreront en vigueur.

La prise en compte des pratiques actuelles de l'industrie est basée sur les données et les renseignements suivants :

- les données de l'ACIA sur les parties réglementées qui ont actuellement en place un plan de salubrité des aliments fondé sur le système HACCP;

- Conference Board of Canada reports; and
- U.S. Food and Drug Administration (U.S. FDA) cost-benefit analysis.

Note that the analysis only used U.S. data in cases where no Canadian data was available.

*Annual growth and turnover in the number of businesses and establishments*

CFIA data for registered establishments and licensed importers from 2013 to 2016 was used to estimate the annual growth and turnover in the number of affected businesses and establishments.

*Number of small and micro businesses*

Data from the Business Register was used to estimate the number of small businesses impacted by the Regulations (i.e. businesses with less than 100 employees). For the estimate of the number of very small and micro businesses (i.e. eligible for exception from the written PCP requirement), where revenue data was not available, it was assumed that these businesses have fewer than five employees.

*Model parameters and assumptions*

The basic assumptions and parameters that were used in this cost-benefit analysis include the following:

- The analysis covered a 10-year time period from June 2018 to May 2028;
- Discount rate = 7%;
- All monetary values are represented using constant year 2012 prices;
- Wage rate data was from Statistic Canada's Labour Force Survey (2012) and was obtained via the TBS Regulator Cost Calculator; and
- Wage rates were increased by 25% to account for overhead costs, consistent with the methodology used by TBS.

*Monetized benefits and costs*

These were the general methodological models used to monetize the most significant impacts.

- les données de CanadaGAP®;
- les rapports du *Conference Board* du Canada;
- l'analyse coûts-avantages de la *Food and Drug Administration* (FDA) des États-Unis.

Il convient de noter que les données américaines ont seulement été utilisées pour l'analyse lorsqu'aucune donnée canadienne n'était disponible.

*Croissance et taux de roulement par année dans le nombre d'entreprises et d'établissements*

Les données de 2013 à 2016 de l'ACIA portant sur les établissements agréés et les importateurs détenant une licence ont servi à estimer la croissance et le taux de roulement par année du nombre d'entreprises et d'établissements touchés.

*Nombre de petites entreprises et microentreprises*

Les données du Registre des entreprises ont servi à estimer le nombre de petites entreprises touchées par le Règlement (c'est-à-dire les entreprises de moins de 100 employés). Pour estimer le nombre de très petites entreprises et de microentreprises (c'est-à-dire pouvant être exemptées de l'obligation de mettre en place un PCP écrit), lorsqu'aucune donnée sur les revenus n'était disponible, il a été supposé que ces entreprises comptaient moins de cinq employés.

*Paramètres et hypothèses du modèle*

Voici les hypothèses et les paramètres de base qui ont été utilisés dans cette analyse coûts-avantages :

- L'analyse porte sur une période de 10 ans, soit de juin 2018 à mai 2028;
- Le taux d'actualisation est de 7 %;
- Toutes les valeurs monétaires sont représentées à l'aide de prix constants de 2012;
- Les données sur les taux salariaux proviennent de l'Enquête sur la population active de Statistique Canada (2012) et ont été obtenues à l'aide du calculateur des coûts réglementaires du SCT;
- les taux salariaux ont été augmentés de 25 % pour tenir compte des coûts généraux, conformément à la méthode employée par le SCT.

*Avantages et coûts monétaires monnayés ou monnayables*

Il s'agit des modèles méthodologiques généraux utilisés pour monnayer les plus grandes répercussions.

*Benefits — More efficient and effective food safety recalls and investigations*

- The costs of recalls and investigations for affected businesses will be reduced because of the traceability requirements.

The following model was used to monetize this impact: CANRC × RSCOPE × NRC × (1 − TCOMP) = impact

- CANRC — the cost of a Canadian food recall was estimated using a food industry article[6] found in a literature review, which was adjusted to the Canadian context.
- The cost of a recall presented costs for a mid-sized processor ranging from $246K to $33.4M in U.S. dollars. These costs were converted to the Canadian context (e.g. size, distribution, productivity of Canadian businesses), which resulted in a range of $139K to $18.8M in Canadian dollars.
- The CFIA classifies recalls into one of three categories based on risk to public health of the unsafe food. It was assumed that a business involved in a
  - low-risk recall will incur the low end of the cost range (i.e. $139K);
  - high-risk recall will incur the high end of the cost range (i.e. $18.8M); and
  - medium-risk recall will incur the mid-point of the cost range (i.e. $9.5M).
- RSCOPE — percent reduction of the cost of a food recall due to traceability was estimated using a report produced for Agriculture and Agri-Food Canada in 2013.
  - The report stated that traceability can reduce the scope of a recall by 50% and in some cases by 95%.
  - These percentages needed to be lowered to account for the differences in the traceability information that will be required by the Regulations and those presented in the report.
  - The analysis assumed that implementing the traceability requirements will reduce the cost of a recall by 25%. That said, there are currently traceability requirements for preparers in the meat and fish sectors. So it was assumed that the cost will be reduced by 12.5% in these sectors.
- NRC — the number of primary recalls (i.e. number of recall incidents, which may have resulted in one recall or multiple recalls) is based on information from the CFIA recall database.
  - The estimated number of primary recalls for the base year (2014) was based on a 4-year average (2010–2013):
  - Class I (high risk) — 77

[6] Food Engineering Magazine. *Recall Prevention Planning*. October 2012.

*Avantages — Efficacité accrue des rappels et des enquêtes sur la salubrité des aliments*

- Les coûts des rappels et des enquêtes pour les entreprises touchées seront réduits grâce aux exigences proposées en matière de traçabilité.

Le modèle suivant a été utilisé pour monnayer cette répercussion : CANRC × RSCOPE × NRC × (1 − TCOMP) = répercussion.

- CANRC — Le coût d'un rappel d'aliment canadien a été estimé à l'aide d'un article[6] de l'industrie alimentaire trouvé lors de la consultation de publications, et a été ajusté au contexte canadien.
- Le coût qu'un rappel entraîne pour un transformateur de taille moyenne des coûts varient entre 246 k$ et 33,4 M$ en dollars américains. Ces coûts ont été transposés dans le contexte canadien (par exemple taille, distribution et productivité des entreprises canadiennes), ce qui a mené à une fourchette de 139 k$ à 18,8 M$ en dollars canadiens.
- L'ACIA classe les rappels dans l'une des trois catégories établies selon le risque pour la santé publique que pose l'aliment insalubre. On suppose qu'une entreprise touchée par un :
  - rappel à faible risque assumera la limite inférieure de la fourchette des coûts (c'est-à-dire 139 k$);
  - rappel à risque élevé assumera la limite supérieure de la fourchette des coûts (c'est-à-dire 18,8 M$);
  - rappel à risque moyen assumera la limite moyenne de la fourchette des coûts (c'est-à-dire 9,5 M$).
- RSCOPE — La réduction en pourcentage du coût d'un rappel d'aliment grâce à la traçabilité a été estimée à l'aide d'un rapport produit pour Agriculture et agroalimentaire Canada (AAC) en 2013.
  - Le rapport indique que la traçabilité peut réduire la portée d'un rappel de 50 % et, dans certains cas, de 95 %.
  - Ces pourcentages ont dû être diminués pour tenir compte des différences entre les renseignements sur la traçabilité qui seront exigés par le Règlement et ceux présentés dans le rapport.
  - L'analyse suppose que la mise en œuvre des exigences en matière de traçabilité réduira le coût d'un rappel de 25 %. Cela dit, il y a actuellement des exigences en matière de traçabilité qui s'appliquent aux conditionneurs des secteurs des viandes et du poisson. On suppose donc que le coût sera réduit de 12,5 % dans ces secteurs.
- NRC — Le nombre de rappels primaires (c'est-à-dire le nombre d'incidents ayant généré un rappel ou

[6] Food Engineering Magazine. « *Recall Prevention Planning* » (octobre 2012)

- Class II (medium risk) — 85
- Class III (low risk) — 102

- TCOMP — the percentage of businesses that currently have traceability systems in place was based on a Conference Board of Canada report.
  - The report stated that 66% of preparers of food for export or inter-provincial trade and 56% of food importers, exporters and inter-provincial traders have a traceability system in place.
  - The analysis assumed that 66% of affected businesses have a traceability system in place and this was used as a proxy for the percentage of recalls where a traceability system will be in place (i.e. no benefit from the requirements).

*Costs — Development and documentation of PCPs*

- These costs represent the time needed to complete the initial plan. The estimated average annualized costs for an impacted business to develop and document a PCP are $214.
- The standard cost model (SCM) was used to monetize this impact (TIME × FREQUENCY × WAGE × POPULATION = impact).
  - TIME — estimates based on data/information from a U.S. FDA cost-benefit analysis on the *Preventive Controls* rule.
  - FREQUENCY — this will be a one-time cost for establishments.
  - WAGE — assumed a manager will perform this task.
  - POPULATION — based on estimates of affected stakeholders.

*Costs — Implementation of preventive controls and PCPs*

- These costs will include capital costs, training costs, activity costs and record-keeping costs. Depending on the degree to which a company currently has identified its hazards and has implemented preventive controls and a preventive control plan (or any HACCP-based plan), additional compliance costs might stem from costs for purchases (e.g. equipment, installation, containers, etc.) and the time to perform tasks (e.g.

plusieurs rappels distincts) est fondé sur l'information provenant de la base de données des rappels de l'ACIA.

- Le nombre estimé de rappels primaires pour l'année de référence (2014) est fondé sur une moyenne de 4 ans (2010-2013) :
  - Classe I (risque élevé) — 77
  - Classe II (risque moyen) — 85
  - Classe III (faible risque) — 102
- TCOMP — Le pourcentage des entreprises qui ont actuellement un système de traçabilité en place est fondé sur un rapport du Conference Board du Canada.
  - Le rapport indique que 66 % des conditionneurs d'aliments destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial et que 56 % des importateurs et exportateurs d'aliments et commerçants d'aliments interprovinciaux ont un système de traçabilité en place.
  - L'analyse suppose que 66 % des entreprises touchées ont un système de traçabilité en place, ce qui a servi de mesure indicative pour le pourcentage des rappels où un système de traçabilité sera en place (c'est-à-dire aucun avantage découlant des exigences).

*Coûts — Élaboration et documentation des PCP*

- Ces coûts représentent le temps requis pour achever le plan initial. Les coûts annualisés moyens estimés qu'engagera une entreprise touchée pour élaborer et documenter un PCP s'élèvent à 214 $.
- Le modèle des coûts standard (MCS) a été utilisé pour monnayer cette répercussion (TEMPS × FRÉQUENCE × SALAIRE × POPULATION = répercussion.
  - TEMPS — Estimation fondée sur les données et les renseignements provenant d'une analyse coûts-avantages de la FDA des États-Unis portant sur la règle *des Contrôles préventifs*.
  - FRÉQUENCE — Il s'agira d'un coût ponctuel pour les établissements.
  - SALAIRE — On suppose qu'un gestionnaire effectuera cette tâche.
  - POPULATION — On se fonde sur l'estimation des intervenants touchés.

*Coûts — Mise en œuvre des contrôles préventifs et des PCP*

- Ces coûts pourraient comprendre des immobilisations, de la formation, des activités et la tenue des dossiers. Selon le niveau auquel une entreprise a déjà déterminé les dangers liés à ses activités ou instauré des contrôles préventifs et un plan de contrôle préventif (ou tout plan basé sur le modèle HACCP), les coûts liés à la conformité pourraient également comprendre des achats (équipement, installation, contenants, etc.) et des

training, calibration, monitoring, corrective changes to controls, record-keeping, etc.). A business that currently follows a food safety plan (e.g. HACCP, CanadaGap® or a GFSI benchmarked certification) would have lower costs than a business that has no food safety plan in place.

- The estimated average annualized costs for an impacted domestic or importing business to implement preventive controls and a PCP are $5,852. This cost is an estimated average. There would be some businesses that would have lower costs based on their current food safety practices and the complexity of operations.
- For example, a cookie maker with 2 employees that already has food safety process controls for sanitation and allergens but needs to implement recall procedures, and offer food safety training could have estimated annualized costs of approximately $800. A small business importing pre-packaged chocolates with fewer than five employees that already has recall procedures in place but must implement activities such as process controls for sanitation and allergens, and record-keeping, could have estimated annualized costs of approximately $3,200.
- To reduce the burden and cost on all businesses needing to develop and implement preventive controls and PCPs, the CFIA has developed templates and plain language guides to assist businesses in complying with the requirement.
- The SCM plus additional capital costs were used to monetize this impact.
  - TIME — estimates based on data/information from the U.S. FDA cost-benefit analysis on the *Preventive Controls* rule.
  - FREQUENCY — these will be ongoing costs for establishments.
  - WAGE — there will be multiple tasks associated with these costs. Depending on the task, it was assumed a manager, supervisor or worker will perform the task.
  - POPULATION — based on estimates of affected stakeholders.
  - Additional costs — one-time costs (e.g. possible equipment purchases), which were estimated based on data/information from the *Preventive Controls* rule cost-benefit analysis.
- For those businesses that will not be required to have a written PCP, there will still be costs associated with preventive control requirements. The estimated average annualized costs for an impacted business (i.e. eligible for the exception) to implement preventive controls are $4,622. These costs include the costs associated with attestation, which are estimated to be $12 per business.

heures de travail (formation, calibration, surveillance, corrections aux contrôles, tenue de dossiers, etc.). Une entreprise qui respecte actuellement un plan de salubrité des aliments (par exemple HACCP, CanadaGap® ou une certification étalonnée selon les normes de l'IMSA) aurait des coûts moins élevés qu'une entreprise qui n'a adopté aucun plan de salubrité des aliments.

- Le coût annualisé moyen engagé par une entreprise canadienne ou un importateur touché en vue d'instaurer des contrôles préventifs et un PCP est estimé à 5 852 $. Ce coût est une moyenne estimée. Certaines entreprises engageront des coûts moins élevés en raison de leurs pratiques actuelles en matière de salubrité des aliments et de la faible complexité de leurs opérations.
- Par exemple, un fabricant de biscuits qui compte 2 employés et qui a déjà en place des contrôles des procédés pour assurer la salubrité des aliments, l'hygiène et l'absence d'allergènes, mais qui doit mettre en place des procédures de rappel et offrir de la formation sur la salubrité des aliments, pourrait engager des coûts annualisés estimés d'environ 800 $. Une petite entreprise de moins de cinq employés qui importe des chocolats préemballés et qui a déjà des procédures de rappel, mais qui doit mettre en place un contrôle des procédés pour assurer l'hygiène et l'absence d'allergènes ainsi qu'un système de tenue des dossiers, engagerait des coûts annualisés estimés d'environ 3 200 $.
- Pour réduire le fardeau et le coût pour toutes les entreprises qui doivent élaborer et mettre en place des contrôles préventifs et des PCP, l'ACIA a conçu des modèles et des documents d'orientation rédigés en langage clair afin d'aider les entreprises à se conformer à cette exigence.
- Le MCS ainsi que les coûts additionnels en immobilisations ont été utilisés pour monnayer cette répercussion.
  - TEMPS — Estimation fondée sur les données et les renseignements provenant d'une analyse coûts-avantages de la FDA des États-Unis portant sur la règle des *Contrôles préventifs*.
  - FRÉQUENCE — Il s'agira de coûts permanents pour les établissements.
  - SALAIRE — Il y aura plusieurs tâches associées à ces coûts. Selon la nature de la tâche, on suppose qu'un gestionnaire, un superviseur ou un employé effectuera la tâche.
  - POPULATION — On se fonde sur l'estimation des intervenants touchés.
  - Coûts additionnels — Coûts ponctuels (par exemple achat d'équipement possible) dont l'estimation est fondée sur les données et les renseignements

- All preventive control implementation costs will be carried by these businesses.
- The costs for these businesses are included in the "Preventive Controls for businesses exempt from PCPs" costs category in the *Estimated Annualized Values of the Significant Impacts* table in the "Estimated Results" section of the RIAS.

*Costs — Maintenance of PCPs*

- These costs represent the time required to maintain a PCP. The estimated average annualized costs for an impacted business to maintain a PCP are $361.

The SCM was used to monetize this impact.

- TIME — estimates based on data/information from the U.S. FDA cost-benefit analysis on the *Preventive Controls* rule.
- FREQUENCY — these will be ongoing costs for establishments starting in the second year when the PCP will be in place.
- WAGE — assumed a manager will perform this task.
- POPULATION — based on estimates of affected stakeholders.

Estimated results

The results for all estimated costs are presented as negative values (e.g. −$1); while results for all estimated benefits are presented as positive values (e.g. $1).

The estimated annualized values of the significant impacts detailed in the Methodological section are presented in the table below.

provenant d'une analyse coûts-avantages de la règle sur les *Contrôles préventifs*.

- Pour les entreprises qui ne seront pas tenues d'avoir un PCP écrit, il y aura tout de même des coûts liés aux exigences en matière de contrôles préventifs. Les coûts annualisés moyens estimés qu'engagera une entreprise touchée (ayant droit à l'exemption) pour mettre en œuvre des contrôles préventifs s'élèvent à 4 622 $. Ces coûts englobent les coûts liés à l'attestation qui devraient s'élever à 12 $ par entreprise.
  - Tous les coûts de mise en œuvre des contrôles préventifs seront engagés par les entreprises.
  - Les coûts pour ces entreprises sont inclus dans la catégorie de coûts « Contrôles préventifs pour les entreprises exemptes de PCP » du tableau *Valeurs annualisées estimatives des répercussions considérables* de la section « Résultats estimés du RÉIR ».

*Coûts — Tenue à jour des PCP*

- Ces coûts représentent le temps requis pour tenir un PCP à jour. Les coûts annualisés moyens estimés qu'engagera une entreprise touchée pour tenir à jour un PCP s'élèvent à 361 $.

Le MCS a été utilisé pour monétiser cette répercussion.

- TEMPS — Estimation fondée sur les données et les renseignements provenant d'une analyse coûts-avantages de la FDA des États-Unis portant sur la règle des *Contrôles préventifs*.
- FRÉQUENCE — Il s'agira de coûts permanents pour les établissements à compter de la deuxième année suivant la mise en place du PCP.
- SALAIRE — On suppose qu'un gestionnaire effectuera cette tâche.
- POPULATION — On se fonde sur l'estimation des intervenants touchés.

Résultats estimés

Les résultats de tous les coûts estimés sont exprimés en valeurs négatives (par exemple -1 $); alors que les résultats de tous les avantages estimés sont exprimés en valeurs positives (par exemple 1 $).

Les valeurs annualisées estimatives des répercussions considérables détaillées à la section Méthode sont présentées dans le tableau ci-après.

*Estimated annualized values of the significant impacts (in Canadian dollars [CAD], constant year 2012 prices, 2018* present value [PV] base year, 7% discount rate)*

| Impact Category — Description | Annualized Values |
|---|---|
| **Benefits** | |
| Review time of CFIA food safety regulations: Avoided time to review the CAPA, FIA and MIA regulations plus the food-related provisions of the CPLR | $660,627 |
| *LICENSING* | |
| No establishment registration applications | $141,840 |
| Streamlined / integrated export certification process | $1,131,418 |
| *LICENSING TOTAL* | ***$1,273,258*** |
| *TRACEABILITY* | |
| More efficient and effective food safety recalls and investigations | $132,278,041 |
| *TRACEABILITY TOTAL* | ***$132,278,041*** |
| CFIA fresh fruits and vegetables produce licence no longer required | **$3,505** |
| **Costs** | |
| Review time of CFIA food safety regulations: The SFCR | **-$1,139,190** |
| *LICENSING* | |
| Licence application | -$149,018 |
| *LICENSING TOTAL* | ***-$149,018*** |
| *TRACEABILITY* | |
| Development of traceability system | -$15,371 |
| Implementation of traceability system | -$3,531,127 |
| *TRACEABILITY TOTAL* | ***-$3,546,498*** |
| *PREVENTIVE CONTROLS and PCPs*** | |
| Development and documentation of PCP | -$2,318,963 |
| Implementation of preventive controls and PCP | -$63,294,336 |
| Preventive controls for businesses exempt from PCPs | -$51,951,671 |
| Maintenance of PCP | -$3,905,121 |
| *PREVENTIVE CONTROLS and PCPs TOTAL*** | ***-$121,470,102*** |
| CFIA regulatory implementation | **-$2,468,809** |

** The analysis covered a 10-year time period (June 2018–May 2028).*
*** Note that the benefits associated with preventive controls and PCPs, such as a reduced food safety risk, are included as qualitative benefits in the analysis.*

*Valeurs annualisées estimatives des répercussions considérables (en prix constants de 2012 en dollars canadiens, année de référence de la valeur actualisée [VA] de 2018*, taux d'actualisation de 7 %)*

| Catégorie de répercussion — Description | Valeurs annualisées |
|---|---|
| **Avantages** | |
| Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA : Temps évité pour examiner la LPAC, la LIP et la LIV et les règlements connexes, ainsi que les dispositions relatives aux aliments du REEPC. . | 660 627 $ |
| *DÉLIVRANCE DE LICENCES* | |
| Aucune demande d'agrément des établissements | 141 840 $ |
| Processus simplifié et intégré de certification des exportations | 1 131 418 $ |
| *TOTAL DE LA DÉLIVRANCE DE LICENCES* | ***1 273 258 $*** |
| *TRAÇABILITÉ* | |
| Efficacité accrue des rappels et des enquêtes en matière de salubrité des aliments | 132 278 041 $ |
| *TOTAL DE LA TRAÇABILITÉ* | ***132 278 041 $*** |
| Retrait de l'obligation d'obtenir un permis de l'ACIA pour les fruits et légumes frais | **3 505 $** |
| **Coûts** | |
| Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA du RSAC | **-1 139 190 $** |
| *DÉLIVRANCE DE LICENCES* | |
| Demande de licence | -149 018 $ |
| *TOTAL DE LA DÉLIVRANCE DE LICENCES* | ***-149 018 $*** |
| *TRAÇABILITÉ* | |
| Mise au point des systèmes de traçabilité | -15 371 $ |
| Mise en œuvre des systèmes de traçabilité | -3 531 127 $ |
| *TOTAL DE LA TRAÇABILITÉ* | ***-3 546 498 $*** |
| *CONTRÔLES PRÉVENTIFS et PCP*** | |
| Élaboration et documentation des PCP | -2 318 963$ |
| Mise en œuvre des contrôles préventifs et des PCP | -63 294 336 $ |
| Contrôles préventifs pour les entreprises exemptes de PCP | -51 951 671 $ |
| Tenue à jour des PCP | -3 905 121 $ |
| *TOTAL DES CONTRÔLES PRÉVENTIFS et PCP*** | ***-121 470 102 $*** |
| Mise en œuvre de la réglementation par l'ACIA | **-2 468 809 $** |

** L'analyse porte sur une période de 10 ans (de juin 2018 à mai 2028).*

*** Il est à noter que les avantages associés aux contrôles préventifs et aux PCP, tels qu'un risque sur la salubrité alimentaire réduit, sont inclus dans l'analyse en tant qu'avantages qualitatifs.*

The table below provides a summary of all of the potential benefits and costs associated with the regulatory proposal.

Le tableau ci-après présente un résumé de tous les avantages potentiels et des coûts liés au projet de règlement.

*Cost-benefit statement (in millions of CAD, constant year 2012 prices, 2018* PV base year, 7% discount rate)*

| Costs, Benefits and Distribution | Year 1 | Year 2 | Year 5 | Year 9 | Year 10 | Total (PV) | Annualized Value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A.1 Quantified impacts ($) — BENEFITS** | | | | | | | |
| Food Industry — Small Businesses | $28.1 | $58.3 | $160.5 | $162.3 | $162.7 | $914.7 | $130.2 |
| Food Industry — Medium/Large Businesses*** | $0.6 | $1.3 | $3.5 | $3.5 | $3.5 | $19.9 | $2.8 |
| CFIA | $0.0 | $0.0 | $0.0 | $0.0 | $0.0 | $0.0 | $0.0 |
| **Total Benefits**** | ***$28.8*** | ***$59.6*** | ***$164*** | ***$165.8*** | ***$166.3*** | ***$934.7*** | ***$133.1*** |
| **A.2 Quantified impacts ($) — COSTS** | | | | | | | |
| Food Industry — Small Businesses | -$30.6 | -$78.4 | -$147.8 | $158.1 | $160.9 | -$873.6 | $124.4 |
| Food Industry — Medium/Large Businesses*** | -$0.2 | -$0.6 | -$0.9 | -$0.9 | -$0.9 | -$5.6 | -$0.8 |
| CFIA | -$3.3 | -$4.2 | -$3 | -$0.0 | -$0.0 | -$17.3 | -$2.5 |
| **Total Costs**** | ***-$34.2*** | ***-$83.2*** | ***-$151.7*** | ***-$159.0*** | ***-$161.8*** | ***-$896.5*** | ***-$127.6*** |
| **NET BENEFITS** | | | | | | **$38.2** | **$5.4** |
| **B. Quantified impacts (in non-$) — Positive impacts** | | | | | | | |
| Small Businesses — Number of new preventive control plans (PCPs) developed annually | 3,125 | 1,598 | 388 | 422 | 431 | 10,773 | 1,077 |
| Medium/Large Businesses — Number of new PCPs developed annually*** | 14 | 13 | 1 | 1 | 1 | 43 | 4 |
| **TOTAL — Number of PCPs developed annually** | **3,139** | **1,610** | **389** | **423** | **432** | **10,816** | **1,082** |

*NOTES*

** The analysis covered a 10 year time period (June 2018–May 2028).*

*** Numbers may not add up due to rounding.*

**** Medium/large businesses will not be as impacted by the Regulations as small businesses since most medium/large businesses are already in compliance with the requirements.*

**C. Qualitative impacts**

**Consumers**

*Positive impacts*

- Reduced food safety risk for Canadians, which will reduce occurrences of food-borne illness and thereby reduce costs to Canadians, the national economy and the health care system
- Increased confidence in the safety of domestic and imported food
- Increased knowledge of the food industry
- Increased compliance of imported food labels with Canadian food labelling requirements (e.g. bilingual labels)
- Increased confidence in organic aquaculture products and potentially increase consumer access to these products

| **Food Industry** |
|---|
| *Positive impacts*<br>• Level playing field regardless of the food commodity or whether it is domestic or imported food<br>• Enhanced reputation for Canada as a global food safety leader, which could lead to increased international trade opportunities as well as help maintain existing and support opportunities for new market access<br>• Increased international regulatory alignment with major Canadian trading partners (e.g. United States), which will help maintain existing market access and support opportunities for new market access<br>• Increased federal regulatory alignment with provincial/territorial food safety regulations in some cases, which has the potential to lead to domestic trade opportunities<br>• Increased opportunity for innovation (i.e. find more efficient and effective compliance methods) without having to wait for regulatory changes to permit it<br>• Regulatory ability to respond more rapidly to changes in industry and international grade standards<br>• Reduced communications with the federal government due to inconsistencies, misalignments, and interpretations of requirements from multiple sets of regulations<br>• Increased knowledge and self-awareness of their processes and production<br>• Food products that are a mixture of ready-to-eat meat and other non-meat ingredients will not be subject to all federal meat-specific requirements<br>• Reduce production costs for **preparers of processed egg** products<br>• Ministerial exemption application process will be streamlined, transparent and use a common approach system<br>• Market access could potentially improve for food sectors that could not previously be licensed or have access to formal CFIA export certificates<br>• Improved financial protection for **fresh fruit and vegetable dealers**<br>*Negative impacts*<br>• **Currently the non-federally registered sector** will have to label non-compliant food products when they are imported or conveyed to another province and will be brought into compliance through further processing<br>• **Customs brokers** that do not use the Integrated Import Declaration system of the Government of Canada's Single Window Initiative will have to adjust the Automated Import Reference System (AIRS) codes used to provide information to the CFIA |
| **Federal Government** |
| *Positive impacts*<br>• The **CFIA** will take a consistent approach to food safety inspection and oversight, which will allow the Agency to be more effective and efficient<br>• Expanded food safety regulatory coverage to include all food commodities whether domestic or imported, which will improve the Agency's knowledge of the entire food industry and its practices<br>• The **CFIA** will be better able to trace and sanction fraudulent and deceptive practices, which can have food safety consequences, and other issues of regulatory non-compliance<br>• The **Canadian Border Services Agency (CBSA)** could benefit from a more streamlined approach at the border for food importers as a result of consistent import requirements<br>• **Health Canada** and **Public Health Agency of Canada (PHAC)** will receive more accurate and timely information when specific food issue cases arise<br>• Reduced communications and discussions for **Health Canada** with industry and the CFIA due to inconsistencies, misalignments, and interpretations of regulatory requirements<br>*Negative impacts*<br>• The **CBSA** will have to assist importers at the border that do not use electronic clearance and do not have a licence |
| **Provincial and Territorial Governments** |
| *Positive impacts*<br>• Increase regulatory alignment with provincial/territorial food safety regulations in some cases<br>*Negative impacts*<br>• Need to update provincial/territorial regulatory references to CFIA food safety regulations |

*Énoncé des coûts et des avantages (en prix constants de 2012 en millions de dollars canadiens, année de référence de la VA de 2018*, taux d'actualisation de 7 %)*

| Coûts, avantages et distribution | Année 1 | Année 2 | Année 5 | Année 9 | Année 10 | Total (VA) | Valeur annualisée |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A.1 Répercussions quantifiées ($) — AVANTAGES** | | | | | | | |
| Industrie alimentaire — Petites entreprises | 28,1 M$ | 58,3 M$ | 160,5 M$ | 162,3 M$ | 162,7 M$ | 914,7 M$ | 130,2 M$ |
| Industrie alimentaire — Moyennes et grandes entreprises*** | 0,6 M$ | 1,3 M$ | 3,5 M$ | 3,5 M$ | 3,5 M$ | 19,9 M$ | 2,8 M$ |
| ACIA | 0 M$ | 0 M$ | 0 M$ | 0 M$ | 0 M$ | 0 M$ | 0 M$ |
| **Total des avantages**** | ***28,8 M$*** | ***59,6 M$*** | ***164 M$*** | ***165,8 M$*** | ***166,3 M$*** | ***934,7 M$*** | ***133,1 M$*** |
| **A.2 Répercussions quantifiées ($) — COÛTS** | | | | | | | |
| Industrie alimentaire — Petites entreprises | -30,6 M$ | -78,4 M$ | -147,8 M$ | -158,1 M$ | -160,9 M$ | -873,6 M$ | -124,4 M$ |
| Industrie alimentaire — Moyennes et grandes entreprises*** | -0,2 M$ | -0,6 M$ | -0,9 M$ | -0,9 M$ | -0,9 M$ | -5,6 M$ | -0,8 M$ |
| ACIA | -3,3 M$ | -4,2 M$ | -3 M$ | -0,0 M$ | -0,0 M$ | -17,3 M$ | -2,5 M$ |
| **Total des coûts**** | ***-34,2 M$*** | ***-83,2 M$*** | ***-151,7 M$*** | ***-159,0 M$*** | ***-161,8 M$*** | ***-896,5 M$*** | ***-127,6 M$*** |
| **AVANTAGES NETS** | | | | | | **-38,2 M$** | **-5,4 M$** |
| **B. Répercussions quantifiées (non en $) — Répercussions positives** | | | | | | | |
| Petites entreprises — Nombre de nouveaux PCP élaborés annuellement | 3 125 | 1 598 | 388 | 422 | 431 | 10 773 | 1 077 |
| Moyennes et grandes entreprises — Nombre de nouveaux PCP élaborés annuellement*** | 14 | 13 | 1 | 1 | 1 | 43 | 4 |
| **TOTAL — Nombre de PCP élaborés annuellement** | **3 139** | **1 610** | **389** | **423** | **432** | **10 816** | **1 082** |

*REMARQUES*

** L'analyse porte sur une période de 10 ans (de juin 2018 à mai 2028).*

*** Les chiffres étant arrondis, leur somme ne correspond pas nécessairement au total indiqué.*

**** Les moyennes et grandes entreprises ne seront pas aussi touchées que les petites entreprises par le Règlement puisque la plupart des moyennes et grandes entreprises sont déjà conformes aux exigences.*

**C. Répercussions qualitatives**

**Consommateurs**

*Répercussions positives*

- Diminution du risque pour les Canadiens à l'égard de la salubrité des aliments, ce qui réduira les occurrences de maladies d'origine alimentaire et réduira ainsi les coûts pour les Canadiens, l'économie nationale et le système de soins de santé.
- Confiance accrue envers la salubrité des aliments canadiens et importés.
- Meilleure connaissance de l'industrie alimentaire.
- Conformité accrue des étiquettes des aliments importés avec les exigences canadiennes en matière d'étiquetage des aliments (par exemple étiquettes bilingues).
- Confiance accrue envers les produits de l'aquaculture biologiques et accès potentiellement plus grand des consommateurs à ces produits.

**Industrie alimentaire**

*Répercussions positives*

- Règles du jeu équitables quel que soit le produit alimentaire ou qu'il soit canadien ou importé.
- Meilleure réputation pour le Canada en tant que chef de file mondial de la salubrité des aliments, ce qui pourrait mener à un plus grand nombre de débouchés commerciaux internationaux et aider à maintenir et soutenir les débouchés commerciaux actuels pour l'accès à de nouveaux marchés.
- Meilleure harmonisation de la réglementation internationale avec les principaux partenaires commerciaux du Canada (par exemple les États-Unis), ce qui aidera à maintenir l'accès aux marchés actuels et à soutenir les débouchés commerciaux sur de nouveaux marchés.
- Meilleure harmonisation de la réglementation fédérale avec la réglementation provinciale et territoriale sur la salubrité des aliments dans certains cas, ce qui pourrait mener à des débouchés commerciaux nationaux.
- Meilleure possibilité d'innovation (c'est-à-dire trouver des méthodes de conformité plus efficaces et efficientes) sans avoir à attendre que des changements réglementaires le permettent.
- Capacité réglementaire de répondre plus rapidement aux changements liés aux normes de classement internationales et à l'industrie.
- Diminution des communications avec le gouvernement fédéral en raison d'incohérences, d'incompatibilités et d'interprétations des exigences découlant des multiples ensembles de règlements.
- Connaissance et sensibilisation accrues quant aux procédés et à la production.
- Les produits alimentaires qui sont un mélange d'ingrédients carnés et non carnés prêts à manger ne seront pas assujettis à toutes les exigences fédérales propres à la viande.
- Réduction des coûts de production pour les **conditionneurs de produits d'œufs transformés**.
- Le processus de demande d'exemption ministérielle sera simplifié, transparent et axé sur un système commun.
- L'accès aux marchés pourrait s'améliorer pour les secteurs de l'alimentation qui ne pouvaient pas obtenir une licence auparavant ni avoir accès à des certificats d'exportation officiels de l'ACIA.
- Meilleure protection financière pour les **marchands de fruits et légumes frais**.

*Répercussions négatives*

- Le **secteur non agréé au fédéral** sera tenu d'étiqueter les produits alimentaires non conformes lorsqu'ils sont importés ou transportés vers une autre province et seront mis en conformité à l'aide d'une transformation ultérieure.
- Les **courtiers en douane** qui n'utilisent pas le système de déclaration intégrée des importations de l'Initiative de guichet unique du gouvernement du Canada seront tenus d'ajuster les codes du Système automatisé de référence à l'importation (SARI) utilisés pour fournir de l'information à l'ACIA.

**Gouvernement fédéral**

*Répercussions positives*

- L'**ACIA** adoptera une approche uniforme pour l'inspection et la surveillance de la salubrité des aliments, ce qui lui permettra d'être plus efficace et efficiente.
- Une plus grande couverture réglementaire de la salubrité des aliments pour inclure tous les produits alimentaires, qu'ils soient canadiens ou importés, ce qui aidera l'ACIA à mieux connaître l'ensemble de l'industrie alimentaire et ses pratiques.
- L'**ACIA** sera plus apte à retracer et à sanctionner les pratiques frauduleuses et mensongères qui peuvent avoir des conséquences sur la salubrité des aliments, et d'autres problèmes de non-conformité réglementaire.
- L'**Agence des services frontaliers du Canada (ASFC)** pourrait tirer profit d'une approche plus simplifiée à la frontière à l'égard des importateurs d'aliments à la suite de l'application d'exigences uniformes en matière d'importation.
- **Santé Canada** et l'**Agence de la santé publique du Canada (ASPC)** recevront des renseignements plus exacts et en temps plus opportun si des problèmes précis relatifs aux aliments surviennent.
- Diminution des communications et des discussions pour **Santé Canada** avec l'industrie et l'ACIA en raison d'incohérences, d'incompatibilités et d'interprétations des exigences réglementaires.

*Répercussions négatives*

- L'**ASFC** sera tenue d'aider les importateurs à la frontière qui n'utilisent pas le système de dédouanement électronique et qui n'ont pas de licence.

**Gouvernements provinciaux et territoriaux**

*Répercussions positives*

- Accroître l'harmonisation avec la réglementation provinciale et territoriale sur la salubrité des aliments dans certains cas.

*Répercussions négatives*

- Mettre à jour les références réglementaires provinciales et territoriales à la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA.

## Sensitivity analysis

A sensitivity analysis is the portion of a cost-benefit analysis that attempts to deal with the uncertainty that is inherent in predicting the future. Sensitivity analysis involves changing key parameters and assumptions and assessing how this affects the costs and benefits of the regulatory proposal.

Given the scope of this cost-benefit analysis, there were many uncertain parameters and assumptions that could be varied for the sensitivity analysis. However, the analysis chose to focus on two key parameters and assumptions that affect basically all of the estimated impacts:

- discount rate (3%, 7% and 10%); and
- annual industry growth rates (estimated growth used in the analysis +/- 3 percentage points).

In the case of the food industry growth rate, a higher rate will increase the estimated number of affected businesses, while a lower rate will decrease the number. As for the discount rate, a higher discount rate will place relatively less emphasis on estimated future impacts, while a lower rate will place relatively more emphasis on future impacts.

Note that the medium discount rate and medium food industry growth rates were used to estimate the base results of the cost-benefit analysis (i.e. the results presented in the Cost-Benefit Statement)

## Analyse de sensibilité

Une analyse de sensibilité est la partie d'une analyse coûts-avantages où l'on tente de gérer l'incertitude inhérente à la prévision de l'avenir. Elle implique la modification de paramètres et d'hypothèses clés ainsi que l'évaluation de l'incidence de celle-ci sur les coûts et les avantages du projet de règlement.

Compte tenu de la portée de cette analyse coûts-avantages, bon nombre d'hypothèses et de paramètres incertains pouvaient être modifiés aux fins de l'analyse de sensibilité. Cependant, dans le cadre de l'analyse, il a été choisi de mettre l'accent sur deux paramètres ou hypothèses clés ayant pratiquement une incidence sur toutes les répercussions estimées :

- taux d'actualisation (3 %, 7 % et 10 %);
- taux de croissance annuels de l'industrie (croissance estimée utilisée dans le cadre de l'analyse +/- 3 points de pourcentage).

Pour ce qui est du taux de croissance de l'industrie alimentaire, un taux plus élevé entraînera l'augmentation du nombre estimé d'entreprises touchées, tandis qu'un taux moins élevé entraînera sa diminution. En ce qui concerne le taux d'actualisation, un taux plus élevé mettra relativement moins d'accent sur les répercussions futures estimées, tandis qu'un taux moins élevé mettra relativement plus d'accent sur les répercussions futures.

Soulignons que le taux d'actualisation moyen et les taux de croissance moyens de l'industrie alimentaire ont été utilisés pour estimer les résultats de référence de l'analyse coûts-avantages (résultats présentés dans l'Énoncé des coûts et des avantages).

*Sensitivity analysis — Cost-benefit summary table (CAD, constant year 2012 prices, 2018 PV base year)*

| Discount Rate | Food Industry Growth Rate | Annualized Benefits | Annualized Costs | Net |
|---|---|---|---|---|
| Low (3%) | Medium (annual growth rates) | $137,241,936 | -$129,299,400 | $5,639,357 |
| Medium (7%) | Medium (annual growth rates) | $133,076,241 | -$125,280,509 | $5,326,923 |
| High (10%) | Medium (annual growth rates) | $129,924,983 | -$122,263,698 | $5,077,262 |
| Low (3%) | Low (annual growth rates -3 percentage points) | $101,587,815 | -$92,435,516 | $9,152,299 |
| Medium (7%) | Low (annual growth rates -3 percentage points) | $99,231,723 | -$90,241,304 | $8,990,418 |
| High (10%) | Low (annual growth rates -3 percentage points) | $97,396,236 | -$88,550,733 | $8,845,504 |
| Low (3%) | High (annual growth rates +3 percentage points) | $184,813,072 | -$179,810,779 | $5,002,292 |
| Medium (7%) | High (annual growth rates +3 percentage points) | $177,926,658 | -$173,053,774 | $4,872,884 |
| High (10%) | High (annual growth rates +3 percentage points) | $172,815,847 | -$168,062,304 | $4,753,543 |

*Analyse de sensibilité — Tableau sommaire des coûts et avantages (en prix constants de 2012 en dollars canadiens, année de référence de la valeur actualisée [VA] de 2018)*

| Taux d'actualisation | Taux de croissance de l'industrie alimentaire | Avantages annualisés | Coûts annualisés | Net |
|---|---|---|---|---|
| Faible (3 %) | Moyen (taux de croissance annuels) | 137 241 936 $ | - 129 299 400 $ | 5 639 357 $ |
| Moyen (7 %) | Moyen (taux de croissance annuels) | 133 076 241 $ | - 125 280 509 $ | 5 326 923 $ |
| Élevé (10 %) | Moyen (taux de croissance annuels) | 129 924 983 $ | - 122 263 698 $ | 5 077 262 $ |
| Faible (3 %) | Faible (taux de croissance annuels - 3 points de pourcentage) | 101 587 815 $ | - 92 435 516 $ | 9 152 299 $ |
| Moyen (7 %) | Faible (taux de croissance annuels - 3 points de pourcentage) | 99 231 723 $ | - 90 241 304 $ | 8 990 418 $ |
| Élevé (10 %) | Faible (taux de croissance annuels - 3 points de pourcentage) | 97 396 236 $ | - 88 550 733 $ | 8 845 504 $ |
| Faible (3 %) | Élevé (taux de croissance annuels + 3 points de pourcentage) | 184 813 072 $ | - 179 810 779 $ | 5 002 292 $ |
| Moyen (7 %) | Élevé (taux de croissance annuels + 3 points de pourcentage) | 177 926 658 $ | - 173 053 774 $ | 4 872 884 $ |
| Élevé (10 %) | Élevé (taux de croissance annuels + 3 points de pourcentage) | 172 815 847 $ | - 168 062 304 $ | 4 753 543 $ |

The results of the sensitivity analysis suggest that the potential impact of the Regulations will be dependent on industry growth as the net impacts are lower in a low-growth scenario and higher in the medium- and high-growth scenarios.

Additionally, the sensitivity analysis examined the impact on the estimated results based on varying an assumption used for the benefit of more efficient and effective food safety recalls and investigations because of traceability (see table below). The assumption is that affected recalls will be evenly distributed among the risk classifications (i.e. low, medium, high). This assumption was made as food can become unsafe at any point along the food chain and the CFIA does not have information to indicate that the impacts on recalls will vary based on the different risk classifications.

For the sensitivity analysis, the assumption was varied where only low-risk recalls or high-risk recalls will be affected (see table below).

Les résultats de l'analyse de sensibilité laissent entendre que les répercussions possibles du Règlement dépendront de la croissance de l'industrie, étant donné que les répercussions nettes sont positives dans un scénario de faible croissance et négatives dans des scénarios de croissance moyenne et élevée.

Qui plus est, dans le cadre de l'analyse de sensibilité, on a examiné les répercussions sur les résultats estimés, en variant une hypothèse utilisée, au profit de plus d'efficience et d'efficacité des rappels et des enquêtes en matière de salubrité des aliments en raison de la traçabilité (se référer au tableau ci-dessous). L'hypothèse veut que les rappels visés soient distribués uniformément parmi les classifications des risques (faible, moyen et élevé). Cette hypothèse découlait du fait que les aliments peuvent devenir insalubres un peu partout dans la chaîne alimentaire, et l'ACIA ne dispose pas de renseignements indiquant que les répercussions sur les rappels varieront selon les différentes classifications des risques.

Dans le cadre de l'analyse de sensibilité, on a varié l'hypothèse lorsque seuls les rappels à risque faible ou élevé sont visés (se référer au tableau ci-dessous).

*Sensitivity analysis — More efficient and effective food safety recalls and investigations (in millions of CAD, constant year 2012 prices, 2018 PV base year, 7% discount rate)*

| | Distribution of Impact on Recalls by Risk Classification | | |
|---|---|---|---|
| | Even Distribution | Only Impacts Low-Risk Recalls | Only Impacts High-Risk (and Some Medium-Risk) Recalls |
| Net Annualized Value | $5.4 | $124.7 | **$116.9** |

This analysis shows how the estimated results are dependent on the assumed distribution. However, it should be noted that it is highly unlikely that all of the affected recalls will be either entirely high- or low-risk. This contributed to the rationale used by the analysis in choosing an even distribution.

Distributional analysis

In addition to the distributional impacts on small business presented in the Cost-Benefit Statement table, the analysis also examined the distribution of costs across the currently registered, fresh fruits and vegetables, and non-federally registered sectors. The annualized costs of the Regulations are estimated to be distributed across these sectors as follows: federally registered sector — 22%, fresh fruits and vegetables sector — 32%, and non-federally registered sector — 46%.

The CFIA has raised the threshold for the exception from the written PCP requirement from the original proposed $30,000 to $100,000. This change will result in an estimated annualized cost savings of approximately $9.8 million for small businesses.

The provincial/territorial distribution of establishments for food manufacturing and fresh fruit and vegetable producers is as follows: Alberta — 7%, British Columbia — 21%, Manitoba — 3%, New Brunswick — 4%, Newfoundland and Labrador — 2%, Nova Scotia — 4%, Ontario — 31%, Prince Edward Island — 3%, Quebec — 22%, Saskatchewan — 3%, and Northwest Territories, Nunavut and Yukon — 0.1%.

Conclusions

By focusing on the significant impacts of the regulatory proposal, the cost-benefit analysis estimated the annualized value of the costs and benefits will be approximately -$127.6 million and $133.1 million, respectively. In

*Analyse de sensibilité — Efficience et efficacité accrues des rappels et enquêtes en matière de salubrité des aliments (en prix constants de 2012 en millions de dollars canadiens, année de référence de la VA de 2018, taux d'actualisation de 7 %)*

| | Répartition des répercussions sur les rappels par classification des risques | | |
|---|---|---|---|
| | Répartition uniforme | Répercussions uniquement sur les rappels à faible risque | Répercussions uniquement sur les rappels à risque élevé (et certains rappels à risque moyen) |
| Valeur annualisée nette | 5,4 $ | - 124,7 $ | **116,9 $** |

Cette analyse démontre de quelle façon les résultats estimés dépendent des différentes hypothèses de répartition. Toutefois, il faut souligner qu'il est très peu probable que l'ensemble des risques liés aux rappels visés soient élevés ou faibles. Voilà pourquoi on a choisi une répartition uniforme dans le cadre de l'analyse.

Analyse de répartition

En plus des répercussions de la répartition sur les petites entreprises présentées dans le tableau de l'énoncé des coûts et des avantages, l'analyse visait également à examiner la répartition des coûts au sein des secteurs des établissements actuellement agréés au fédéral et des établissements non agréés au fédéral ainsi que de l'industrie des fruits et légumes frais. On estime que les coûts annualisés du Règlement se répartissent comme suit au sein des secteurs : 22 % dans le secteur des établissements agréés au fédéral, 32 % dans l'industrie des fruits et légumes frais et 46 % dans le secteur des établissements non agréés au fédéral.

L'ACIA a haussé le seuil d'exemption à l'obligation de mettre en place un PCP écrit par rapport au montant original proposé, passant de 30 000 $ à 100 000 $. Ce changement entraînera des économies annuelles d'environ 9,8 millions de dollars pour les petites entreprises.

Voici la répartition provinciale et territoriale des établissements de fabricants d'aliments et de producteurs de fruits et légumes frais : 7 % en Alberta, 21 % en Colombie-Britannique, 3 % au Manitoba, 4 % au Nouveau-Brunswick, 2 % à Terre-Neuve-et-Labrador, 4 % en Nouvelle-Écosse, 31 % en Ontario, 3 % à l'Île-du-Prince-Édouard, 22 % au Québec, 3 % en Saskatchewan et 0,1 % dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nunavut et au Yukon.

Conclusions

En mettant l'accent sur les répercussions importantes du Règlement, l'analyse coûts-avantages a permis d'estimer que la valeur annualisée des coûts et des avantages sera respectivement d'environ -127,6 millions de dollars et

addition to the significant impacts that the analysis monetized, there will be numerous qualitative impacts including, but not limited to

- a reduction in food safety risk for consumers by putting in place requirements that will support the prevention of food safety incidents before they occur;
- increased international and domestic regulatory alignment that will support the maintenance and expansion of market access for Canadian exports;
- an outcome-based regulatory approach (where appropriate) that results in a more level playing field for food industry businesses that provides them with opportunities for growth and innovation;
- a consistent and more effective food safety approach to inspection and oversight by the CFIA;
- the CFIA's food safety regulatory coverage expanded to include all food commodities; and
- an enhanced reputation for Canada as a global food safety leader.

The estimated monetized net benefit (i.e. benefits less costs) of the Regulations will have an annualized value of approximately $5.4 million. However, this is a conservative estimate, as the principal benefit of a reduced food safety risk for Canadians was not included as a monetized benefit since there was a lack of sufficient information needed to quantify it. Nevertheless, it will be reasonable to assume that the stronger food safety rules will reduce this risk for Canadians to some degree supporting the prevention of food safety incidents before they occur and supporting more efficient and effective responses when food safety incidents do occur. This change in risk will reduce occurrences of food-borne illness, thereby reducing costs to Canadians, the national economy and the health care system. For example, if the Regulations reduced the occurrences of food-borne illness by

- 1%, the estimated annualized net benefit will increase to approximately $ 33.3 million;
- 5%, the estimated annualized net benefit will increase to approximately $ 144.6 million; and
- 10%, the estimated annualized net benefit will increase to approximately $ 283.8 million.

133,1 millions de dollars. En plus des répercussions importantes que l'analyse a permis de monnayer, il y aura de nombreuses répercussions qualitatives, notamment, mais sans s'y limiter :

- une réduction des risques liés à la salubrité des aliments pour les consommateurs en instaurant des exigences qui favoriseront la prévention des incidents de salubrité des aliments avant qu'ils se produisent;
- une harmonisation accrue de la réglementation à l'échelle internationale et nationale à l'appui du maintien et de l'expansion de l'accès aux marchés pour les exportations canadiennes;
- l'adoption d'une approche réglementaire axée sur les résultats (le cas échéant) menant à des règles du jeu plus équitables pour les entreprises de l'industrie alimentaire et leur offrant des possibilités de croissance et d'innovation;
- l'adoption, par l'ACIA, d'une approche plus uniforme et efficace en matière de salubrité des aliments pour les inspections et la surveillance;
- l'accroissement de la couverture réglementaire de l'ACIA en matière de salubrité des aliments afin d'inclure tous les produits alimentaires;
- une meilleure réputation pour le Canada à titre de chef de file mondial au chapitre de la salubrité des aliments.

Les avantages nets monnayés estimés (c'est-à-dire les avantages moins les coûts) du Règlement auront une valeur annualisée d'environ 5,4 millions de dollars. Cependant, il s'agit d'une estimation prudente, car le principal avantage qu'est la réduction des risques liés à la salubrité des aliments pour les Canadiens n'a pas été pris en compte à titre d'avantage monnayé, étant donné que les renseignements requis pour le quantifier étaient insuffisants. Néanmoins, il sera raisonnable de tenir pour acquis que les règles plus rigoureuses en matière de salubrité des aliments permettront de réduire ces risques pour les Canadiens jusqu'à un certain point, favorisant ainsi la prévention des incidents de salubrité des aliments avant qu'ils se produisent et la réalisation d'interventions plus efficientes et efficaces lorsqu'ils se produisent. Ce changement des risques permettra de réduire les occurrences de maladie d'origine alimentaire, et ainsi de réduire les coûts pour les Canadiens, l'économie nationale et le système de soins de santé. Par exemple, si le Règlement permettait de réduire les occurrences de maladie d'origine alimentaire de :

- 1 %, les avantages nets annualisés estimés augmenteront pour atteindre jusqu'à environ 33,3 millions de dollars;
- 5 %, les avantages nets annualisés estimés augmenteront pour atteindre jusqu'à environ 144,6 millions de dollars;
- 10 %, les avantages nets annualisés estimés augmenteront pour atteindre jusqu'à environ 283,8 millions de dollars.

In addition to an expected reduction in the occurrences of food-borne illness, the stronger food safety rules will increase the confidence Canadians have in the safety of domestic and imported food. Also, consumers will start to see an increase in the compliance of imported food labels with Canadian requirements (e.g. bilingual labels). Finally, regulatory organic requirements will be extended to aquaculture, which will increase consumer confidence in organic aquaculture products and potentially increase consumer access to these products through expanded equivalency arrangements for imports.

En plus d'une réduction prévue des occurrences de maladie d'origine alimentaire, les règles plus rigoureuses en matière de salubrité des aliments permettront d'accroître la confiance des Canadiens à l'égard de la salubrité des aliments canadiens et importés. Les consommateurs commenceront également à voir un accroissement de la conformité des étiquettes des aliments importés aux exigences canadiennes (par exemple étiquettes bilingues). Enfin, la portée des exigences réglementaires concernant les produits biologiques sera élargie afin qu'elle englobe les produits d'aquaculture. Cela augmentera la confiance des consommateurs à l'égard des produits d'aquaculture biologiques et pourrait leur permettre d'avoir davantage accès à ces produits grâce à des accords d'équivalence élargis pour les importations.

The significant changes resulting from regulatory implementation will result in significant benefits for affected businesses. The estimated annualized value of these benefits is $133.1 million. The main driver of the benefits is that the traceability requirements will enable food recalls and investigations to be conducted in a more efficient and effective manner, which will minimize economic loss for affected businesses.

Les changements importants qui découlent de la mise en œuvre du Règlement entraîneront des avantages importants pour les entreprises touchées. La valeur annualisée estimée de ces avantages est de 133,1 millions de dollars. Les exigences en matière de traçabilité, principal élément moteur des avantages, permettront d'accroître l'efficience et l'efficacité des rappels et des enquêtes visant les aliments, minimisant ainsi les pertes économiques des entreprises touchées.

While the benefits for affected businesses will be significant with regulatory implementation, businesses will also carry significant costs from the above-mentioned changes. The estimated annualized value of these costs will be approximately -$125.2 million, which represents less than 2% of the $9 billion in net revenues realized in the Canadian food manufacturing subsector.[7] As with any new additional business cost, there is the potential for the business to attempt to "pass along" the cost to buyers (e.g. consumers). For the food industry that will be impacted by the Regulations, it is a competitive industry where a significant portion of businesses are already compliant with the requirements. Furthermore, because Canada is a small open economy in the global market, imported products coming from the United States (where businesses are already meeting the equivalent requirements such as the preventive controls) further intensify competition in the Canadian market. As a result, it is probable that impacted businesses in Canada will rather absorb the additional costs to at least maintain their current market share. These factors will mitigate the potential impact that the business costs will have on consumer prices while increasing the likelihood that a business will have to absorb the majority of the costs.

Les avantages de la mise en œuvre du Règlement pour les entreprises touchées seront importants, mais ces dernières auront à assumer des coûts importants en raison des changements susmentionnés. La valeur annualisée estimée de ces coûts sera d'environ -125,2 millions de dollars, soit moins de 2 % des revenus nets de 9 milliards de dollars réalisés au sein du sous-secteur canadien de la fabrication des aliments[7]. Lorsque les entreprises font face à de tout nouveaux coûts de fonctionnement additionnels, elles peuvent essayer de « remettre » le coût aux acheteurs (c'est-à-dire aux consommateurs). Le secteur alimentaire qui sera touché par le Règlement est un secteur concurrentiel où une grande partie des entreprises respectent déjà les exigences. En outre, comme le Canada constitue une petite économie ouverte sur le marché mondial, les produits importés en provenance des États-Unis (où les entreprises satisfont déjà aux exigences équivalentes, comme les contrôles préventifs) intensifient la concurrence sur le marché canadien. Par conséquent, il est probable que les entreprises touchées au Canada choisissent plutôt d'absorber les coûts supplémentaires pour au moins conserver leur part de marché actuelle. Ces facteurs atténueront les répercussions que les coûts imposés aux entreprises pourront avoir sur les prix à la consommation, et augmenteront la probabilité qu'une entreprise doive absorber la majorité des coûts.

The main drivers of the costs are the requirements for affected businesses to have a PCP and follow preventive control requirements. The main benefit for businesses

Les principaux éléments moteurs des coûts sont les exigences selon lesquelles les entreprises touchées auront à mettre en place un PCP et à suivre les exigences de

[7] Canadian industry statistics: https://www.ic.gc.ca/app/scr/sbms/sbb/cis/performance.html?code=311&lang=eng.

[7] Statistiques relatives à l'industrie canadienne : https://www.ic.gc.ca/app/scr/sbms/sbb/cis/performance.html?code=311&lang=fra.

that develop PCPs and follow preventive control requirements will be a reduction in the food safety risk of their product, which will contribute to potential purchasers of their food having increased confidence in its safety. Additionally, these businesses will directly benefit from having increased knowledge of their processes and production and increased alignment with international food safety requirements. This will help to maintain existing market access for Canadian businesses and support the development of new market access opportunities. Also, without the broadened application of preventive control and PCP requirements, Canada will be out of step with our major trading partners who are moving to a preventive control regulatory approach to food safety, which will put market access at risk.

contrôles préventifs. Le principal avantage pour les entreprises qui mettent au point des PCP et suivent les exigences de contrôles préventifs sera l'atténuation des risques liés à la salubrité de leurs produits, ce qui contribuera à accroître la confiance de leurs acheteurs potentiels à l'égard de la salubrité de leurs aliments. De plus, ces entreprises profiteront directement d'une meilleure connaissance à l'égard des procédés et de la production et d'une harmonisation accrue avec les exigences internationales en matière de salubrité des aliments. Cela contribuera à maintenir l'accès aux marchés pour les entreprises canadiennes, en plus de favoriser la création de nouveaux débouchés d'accès aux marchés. De plus, sans les exigences relatives à l'application élargie des contrôles préventifs et aux PCP, le Canada sera déphasé par rapport à ses principaux partenaires commerciaux, qui adoptent une approche réglementaire de contrôle préventif à l'égard de la salubrité des aliments, ce qui compromettra l'accès aux marchés.

Medium/large businesses will be less affected by the Regulations since most are already in compliance with the requirements. Small businesses will be affected to a greater degree by the Regulations if they are involved in importing food, or preparing food for export or for interprovincial trade.

Les moyennes et grandes entreprises seront moins touchées par le Règlement, car la majorité d'entre elles respectent déjà les exigences. Les petites entreprises seront davantage touchées par le Règlement si elles importent des aliments ou si elles conditionnent des aliments aux fins d'exportation ou d'échanges interprovinciaux.

For the CFIA, regulatory implementation will transform and modernize the Agency's approach to food safety. However, the CFIA will not require any additional food safety funding or resources from current levels as the Regulations will allow the CFIA to operate more efficiently and redistribute its food safety resources more strategically. Therefore, regulatory implementation will essentially be cost neutral for the CFIA with the exception of compliance promotion and industry engagement, which were estimated to be an annualized cost of approximately −$2.5 million. Note that as a result of CFIA compliance promotion and industry engagement the costs of dealing with importers at the border for CBSA will be negligible.

La mise en œuvre de la réglementation transformera et modernisera l'approche de l'Agence en matière de salubrité des aliments. Cependant, l'ACIA n'aura pas besoin de financement ou de ressources supplémentaires aux niveaux actuels pour l'assurance de la salubrité des aliments, car le Règlement lui permettra de réaliser ses activités plus efficacement et de redistribuer plus stratégiquement ses ressources en matière de salubrité des aliments. Par conséquent, la mise en œuvre du Règlement n'entraînera essentiellement aucun coût pour l'ACIA, à l'exception des coûts liés à la promotion de la conformité et à la mobilisation de l'industrie dont la valeur annualisée est estimée à environ -2,5 millions de dollars. Il est à noter que, à la suite de la promotion de la conformité et de la mobilisation de l'industrie, les coûts engagés par l'ASFC dans ses rapports avec les importateurs aux frontières seront négligeables.

The entire cost-benefit analysis report is available by request.

Le rapport complet de l'analyse coûts-avantages est disponible sur demande.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule applies and the regulatory proposal will be considered an IN under the Rule, since there will be an overall increase in administrative burden. The additional burden will be primarily associated with the licensing application requirements and the record-keeping associated with the PCP and traceability requirements. However, businesses will benefit from some reduced burden (i.e. administrative relief), which will be primarily a result of the CFIA no longer requiring the registration of

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » s'applique et le Règlement sera considéré comme un AJOUT selon la règle, car il y aura une augmentation globale du fardeau administratif. Le fardeau supplémentaire découlera principalement des exigences relatives aux demandes de licence et à la tenue de registres associée au PCP et aux exigences de traçabilité. Toutefois, les entreprises profiteront d'un certain fardeau réduit (c'est-à-dire l'allègement administratif), principalement parce que l'ACIA n'exigera plus l'agrément de

certain establishments and the integration of the licensing system with the export certification process in the CFIA's new automated electronic system.

Since 2010, the CFIA has consulted extensively with businesses and industry associations on potential food safety regulations. In general, businesses have been supportive of the preventive control, PCP, and traceability requirements, which are the requirements that will impose the most administrative burden. However, concerns have been expressed related to the knowledge and capacity of some small businesses in meeting the regulatory requirements given the amount of potential burden.

Based on these concerns and the fact that businesses will carry significant additional administrative costs, the CFIA has designed flexibility into the Regulations (e.g. staggered coming-into-force dates for preventive control, PCP, and traceability requirements) and a comprehensive suite of compliance promotion products for small businesses, to reduce the burden they face, while maintaining food safety standards. There will also be an approximately six month delayed coming into force for the SFCR to facilitate businesses' readiness and compliance.

The following table presents all of the requirements included in the analysis that will impose administrative burden on or provide administrative relief to businesses:

certains établissements et en raison de l'intégration du système de délivrance de licences avec le processus de certification des exportations dans le nouveau système électronique automatique de l'ACIA.

Depuis 2010, l'ACIA a mené de vastes consultations auprès des entreprises et des associations de l'industrie sur un projet de règlement sur la salubrité des aliments. En général, les entreprises appuient les exigences relatives aux contrôles préventifs, au PCP et à la traçabilité, lesquelles alourdiront le plus le fardeau administratif. Cependant, des préoccupations ont été soulevées concernant les connaissances et la capacité dont disposeront certaines petites entreprises pour respecter les exigences réglementaires compte tenu du fardeau que cela pourrait représenter.

Compte tenu de ces préoccupations et du fait que les frais administratifs que devront assumer les entreprises augmenteront considérablement, l'ACIA a prévu un Règlement souple (par exemple entrée en vigueur progressive des exigences concernant les contrôles préventifs, le PCP et la traçabilité) ainsi qu'un ensemble complet d'outils de promotion de la conformité à l'intention des petites entreprises dans le but de réduire le fardeau qui leur est imposé, tout en maintenant des normes en matière de salubrité alimentaire. Un délai d'environ six mois précédera l'entrée en vigueur du RSAC pour aider les entreprises à se préparer à la nouvelle réglementation et à s'y conformer.

Le tableau suivant présente toutes les exigences comprises dans l'analyse, dont certaines imposeront un fardeau administratif aux entreprises et d'autres offriront un allègement administratif :

| Impact Category | Task Description | Why is it an "Administrative Burden"? | Administrative Burden Imposed or Relief Provided |
|---|---|---|---|
| Overarching | Review time of CFIA food safety regulations | Familiarization with information obligations | Burden imposed |
| Licensing | Licence applications | Authorizations | Burden imposed |
| | No establishment registration applications | Authorizations | Relief provided |
| | Streamlined/integrated export certification process | Authorizations, filling out forms, compiling data | Relief provided |
| Preventive controls and PCPs | Implementation of preventive controls and PCPs | Collecting and retaining data | Burden imposed |
| | Preventive controls for businesses exempt from PCPs (i.e. costs for attestation and recall simulation documentation) | Authorizations | Burden imposed |
| Traceability | Implementation of traceability systems | Collecting and retaining data | Burden imposed |
| Requirements for fresh fruit and vegetable dealers | CFIA produce licence no longer required (includes DRC membership requirement) | Authorizations | Relief provided |

| Catégorie de répercussion | Description de la tâche | Pourquoi s'agit-il d'un « fardeau administratif »? | Fardeau administratif imposé ou allègement fourni |
|---|---|---|---|
| Considération générale | Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA | Familiarisation sur les obligations en matière d'information | Fardeau imposé |
| Délivrance de licences | Demandes de licence | Autorisations | Fardeau imposé |
| | Aucune demande d'agrément des établissements | Autorisations | Allègement |
| | Processus simplifié et intégré de certification des exportations | Autorisations, formulaires à remplir, données à compiler | Allègement |
| Contrôles préventifs et PCP | Mise en œuvre des contrôles préventifs et des PCP | Collecte et conservation de données | Fardeau imposé |
| | Contrôles préventifs pour les entreprises exemptées de l'obligation de mettre en place un PCP (c'est-à-dire coûts pour l'attestation et la documentation relative à la simulation d'un rappel) | Autorisations | Fardeau imposé |
| Traçabilité | Mise en œuvre de systèmes de traçabilité | Collecte et conservation de données | Fardeau imposé |
| Exigences visant les marchands de fruits et légumes frais | Un permis délivré par l'ACIA n'est plus requis pour les fruits et légumes frais (y compris les exigences d'adhésion à la DRC) | Autorisations | Allègement |

The estimated costs of the administrative burden were based on information gathered from a literature review, cost-benefit analyses from other jurisdictions (e.g. the U.S. Food and Drug Administration), reasonable assumptions and consultation with stakeholders and CFIA subject matter experts.

The following assumptions were used to estimate the administrative burden impacts:

*Administrative relief — No establishment registration applications*

- Almost all of the estimated benefits associated with no longer requiring establishment registration will provide administrative relief (i.e. the time no longer required to obtain or maintain registration)

SCM variables used to monetize this relief:

- TIME — estimated based on number of data fields required in the application forms (varies based on food commodity and the application type [new, amendment, or renewal]). It was assumed that it will take an individual an average of 15 seconds to fill out a data field. Also, it was assumed that it will take a small business an average of 5 minutes and a medium/large business an average of 15 minutes to obtain and make a copy of any document required for submission (number of documents varies based on food commodity). Finally, the analysis accounted for the fact that application packages can be submitted by mail, fax and email. Also,

L'estimation des coûts du fardeau administratif a été fondée sur l'information recueillie au moyen d'un examen de la littérature, les analyses coûts-avantages d'autres administrations (par exemple la *Food and Drug Administration* des États-Unis), des hypothèses raisonnables et des consultations auprès d'intervenants et d'experts en la matière de l'ACIA.

Les hypothèses suivantes ont servi à estimer les répercussions sur le fardeau administratif :

*Allègement administratif — Aucune demande d'agrément des établissements*

- Presque tous les avantages estimés découlant de la suppression de l'exigence d'agrément des établissements allégeront le fardeau administratif (c'est-à-dire le temps qui n'est plus nécessaire de consacrer à l'obtention ou au maintien de l'agrément).

Variables du MCS utilisées pour monnayer cet allègement :

- TEMPS — Temps évalué en fonction du nombre de champs de données requis dans les formulaires de demande (il varie en fonction du produit et du type de demande — nouvelle demande, modification ou renouvellement). On a présumé qu'il faudra en moyenne 15 secondes pour remplir un champ de données. De plus, on a présumé qu'il faudra à une petite entreprise une moyenne de 5 minutes et, à une moyenne ou grande entreprise, une moyenne de 15 minutes pour obtenir tout document devant être soumis et en faire une copie (le nombre de documents varie selon le produit alimentaire). Enfin, l'analyse a tenu compte du fait que les

if required, there can be on-site reviews of food safety plans and construction design layouts

- FREQUENCY — after the initial registration, registration renewal requirements vary by food commodity, but the vast majority require annual renewal (with amendments as required)
- WAGE — it was assumed a manager will perform this task plus a 25% markup for overhead costs
- POPULATION — based on annual estimates of affected establishments used in the cost-benefit analysis

dossiers de demande peuvent être transmis par courrier, par télécopieur et par courriel. De plus, s'il y a lieu, il peut y avoir des examens sur place des plans de salubrité des aliments et des plans de conception de construction.

- FRÉQUENCE — Après l'agrément initial, les exigences de renouvellement de l'agrément varient selon le produit alimentaire, mais un renouvellement annuel (avec des modifications s'il y a lieu) est exigé pour la grande majorité.
- SALAIRE — On a présumé qu'un gestionnaire exécutera cette tâche, plus une majoration de 25 % pour les frais généraux.
- POPULATION — D'après les estimations annuelles des établissements touchés utilisées dans l'analyse coûts-avantages.

*Administrative relief — Streamlined/integrated export certification process*

- All estimated benefits associated with a streamlined/integrated export certification process were considered to provide administrative relief (i.e. reduced time to submit information to the CFIA)

*Allègement administratif — Processus simplifié et intégré de certification des exportations*

- Tous les avantages estimés découlant d'un processus simplifié et intégré de certification des exportations ont été considérés comme un allègement administratif (c'est-à-dire moins de temps nécessaire pour soumettre l'information à l'ACIA).

SCM variables used to monetize this relief:

- TIME — it was estimated that an exporter will save 10 minutes of their time per application
- FREQUENCY — this is an ongoing task based on applications for export certification
- WAGE — it was assumed a manager will perform this task plus a 25% markup for overhead costs
- POPULATION — The CFIA estimated that there are 165 000 export certificates issued annually. Since the CFIA does not track the number of applications (i.e. successful and unsuccessful), it was assumed that this represents 95% of the total number of annual applications. The annual growth in the number of applications was based on the estimated growth of the food industry used in the cost-benefit analysis

Variables du MCS utilisées pour monnayer cet allègement :

- TEMPS — Il a été estimé qu'un exportateur passera 10 minutes de moins par demande.
- FRÉQUENCE — Il s'agit d'une tâche continue selon les demandes de certification des exportations.
- SALAIRE — On a présumé qu'un gestionnaire exécutera cette tâche, plus une majoration de 25 % pour les frais généraux.
- POPULATION — L'ACIA a estimé que 165 000 certificats d'exportation sont délivrés par année. Comme l'ACIA ne suit pas le nombre de demandes (accueillies ou rejetées), il a été présumé que cela représente 95 % du nombre total de demandes par année. La croissance annuelle du nombre de demandes a été fondée sur l'estimation de la croissance de l'industrie alimentaire utilisée dans l'analyse coûts-avantages.

*Administrative relief — CFIA fresh fruits and vegetables produce licence no longer required*

- Only the estimated benefits associated with the differences in the time to apply, amend or renew a CFIA produce licence versus DRC membership for fresh fruit and vegetable dealers were considered to provide administrative relief (i.e. reduced application time)

*Allègement administratif — Retrait de l'obligation d'obtenir un permis de l'ACIA pour les fruits et légumes frais*

- Seuls les avantages estimés associés aux différences de temps nécessaire pour présenter une nouvelle demande, une demande de modification ou de renouvellement de licence de l'ACIA pour les marchands de fruits et légumes frais par rapport à une demande d'adhésion à la DRC ont été considérés comme un allègement administratif (c'est-à-dire une réduction du temps nécessaire pour présenter une demande).

The SCM plus other costs were used to monetize this impact:

- TIME — estimated based on number of data fields required in the application forms (varies between CFIA and DRC). It was assumed that it will take an individual an average of 15 seconds to fill out a data field. Also, it was assumed that it will take a small business an average of 5 minutes and a medium/large business an average of 15 minutes to obtain and make a copy of any document required for submission (number of documents varies based on food commodity). Finally, the analysis accounted for the fact that application packages can be submitted by mail, fax and email
- FREQUENCY — after the initial application, CFIA fresh fruits and vegetables licences require annual renewal whereas DRC membership does not need to be renewed
- WAGE — it was assumed a manager will perform this task plus a 25% markup for overhead costs
- POPULATION — based on estimates of affected stakeholders used in the cost-benefit analysis

*Administrative burden — Review time of CFIA food safety regulations*

- Existing and new businesses will have to take the time to review the Regulations. However, new businesses will not have to take the time to review the current (applicable) CFIA regulations that will be repealed

The SCM was used to monetize this impact:

- TIME — estimated based on consultation with CFIA subject matter experts
- FREQUENCY — this will be a one-time cost for businesses
- WAGE — assumed a manager will perform this task
- POPULATION — based on estimates of affected stakeholders

For the TIME variable, the following table provides CFIA estimates of the time required by a food preparing business (based on employee size) to review a regulation.

Le MCS et autres coûts utilisés pour monnayer cette répercussion :

- TEMPS — Estimation fondée sur le nombre de champs de données dans les formulaires de demande (varie entre l'ACIA et la DRC). On a présumé qu'il faudra en moyenne 15 secondes pour remplir un champ de données. Il a aussi été présumé qu'il faudra à une petite entreprise une moyenne de 5 minutes et, à une moyenne ou grande entreprise, une moyenne de 15 minutes pour obtenir tout document devant être soumis et en faire une copie (le nombre de documents varie selon le produit alimentaire). Enfin, l'analyse a tenu compte du fait que les dossiers de demande peuvent être transmis par courrier, par télécopieur et par courriel.
- FRÉQUENCE — Après la demande initiale, les permis délivrés par l'ACIA pour les fruits et légumes frais (FLF) doivent être renouvelés chaque année, tandis que l'adhésion à la DRC n'a pas besoin d'être renouvelée.
- SALAIRE — On a présumé qu'un gestionnaire exécutera cette tâche, plus une majoration de 25 % pour les frais généraux.
- POPULATION — D'après les estimations des intervenants touchés utilisées dans l'analyse coûts-avantages.

*Fardeau administratif — Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA*

- Les entreprises actuelles et nouvelles seront tenues d'examiner le Règlement. Cependant, les nouvelles entreprises n'auront pas à prendre le temps d'examiner la réglementation actuelle (applicable) de l'ACIA qui sera abrogée.

Le MCS a été utilisé pour monnayer cette répercussion :

- TEMPS — Estimation fondée sur la consultation d'experts en la matière de l'ACIA.
- FRÉQUENCE — Il s'agira d'un coût ponctuel pour les entreprises.
- SALAIRE — On suppose qu'un gestionnaire effectuera cette tâche.
- POPULATION — On se fonde sur l'estimation des intervenants touchés.

Pour la variable TEMPS, le tableau suivant fournit les estimations de l'ACIA quant au temps requis pour qu'une entreprise de conditionnement des aliments (selon le nombre d'employés) examine un règlement.

*Review times for a food preparing business to review a regulation*

| Business Size | Review Time for a Regulation (Hours) for a Food Preparing Business | | |
|---|---|---|---|
| Number of Employees | Minimum | Maximum | Average |
| 1 to 4 | 3 | 40 | 21.50 |
| 5 to 99 | 3 | 40 | 21.50 |
| 100 to 500 | 3 | 40 | 21.50 |
| More than 500 | 3 | 40 | 21.50 |

*Temps requis pour qu'une entreprise de conditionnement des aliments examine la réglementation*

| Taille de l'entreprise | Temps requis pour qu'une entreprise de conditionnement des aliments examine un règlement (heures) | | |
|---|---|---|---|
| Nombre d'employés | Minimum | Maximum | Moyenne |
| 1 à 4 | 3 | 40 | 21,50 |
| 5 à 99 | 3 | 40 | 21,50 |
| 100 à 500 | 3 | 40 | 21,50 |
| Plus de 500 | 3 | 40 | 21,50 |

The underlying assumption that explains why the times are the same for every business regardless of size was that reviewing (i.e. reading and understanding) a regulation does not include time to develop compliance strategies (e.g. preventive controls) and therefore will not vary due to operational complexities.

These estimated average regulatory review times represent the starting point used to estimate the times required for all food businesses based on the type of operations. In order to make the estimations, the following assumptions were made:

1. The time required to review a regulation will vary based on the operations of the business
   - Businesses that do not prepare food will take less time to review since their operations are apt to be less complicated and not all of the regulatory provisions will be applicable
   - Compared with the review time for businesses that prepare food, the time will be reduced by
     - 75% for importers and exporters
       - the assumption being that these businesses do not prepare food at all — i.e. simple operations
     - 95% for interprovincial traders
       - the assumption being that these businesses only have to comply with minimal requirements

L'hypothèse sous-jacente qui explique la raison pour laquelle le temps est le même pour chaque entreprise, quelle qu'en soit la taille, est que l'examen (c'est-à-dire la lecture et la compréhension) d'un règlement n'inclut pas le temps d'élaboration de stratégies de conformité (par exemple de contrôles préventifs). C'est pourquoi le temps ne variera pas en raison de complexités opérationnelles.

Ces estimations moyennes du temps requis pour examiner la réglementation constituent le point de départ ayant servi à estimer le temps requis pour toutes les entreprises alimentaires en fonction du type d'activités. Afin de faire les estimations, les hypothèses suivantes ont été établies :

1. Le temps requis pour examiner un règlement variera selon les activités de l'entreprise.
   - Les entreprises qui ne conditionnent pas d'aliments prendront moins de temps à examiner le Règlement, puisque leurs activités sont susceptibles d'être moins complexes et que ce ne sont pas toutes les dispositions réglementaires qui s'appliqueront.
   - Comparativement au temps d'examen requis pour les entreprises qui conditionnent des aliments, le temps sera réduit de :
     - 75 % pour les importateurs et les exportateurs
       - l'hypothèse étant que ces entreprises ne conditionnent aucun aliment (c'est-à-dire activités simples);
     - 95 % pour les commerçants interprovinciaux
       - l'hypothèse étant que ces entreprises sont seulement tenues de respecter les exigences minimales;

- 0% for fresh fruit and vegetable (FFV) primary producers
  - the assumption being that these businesses have complicated operations

2. For the Regulations, the CFIA will have interpretive guidance, model systems and plain language examples to help reduce review times
   - Additionally, the CFIA will target these documents to specific stakeholder categories (e.g. importer), which will allow stakeholders to only review what will be relevant for them
     - These documents will reduce review times by 50%

3. For the Regulations, the CFIA has conducted extensive industry consultations on the Regulations, which will help further reduce review times

Based on this, it was assumed that

- all large businesses (more than 500 employees) have been reviewing CFIA regulatory consultation material and are already aware of the majority of the provisions
  - as a result their review time will be reduced by 50%
- some medium-sized businesses (100 to 500 employees) have been reviewing CFIA regulatory consultation material and are already aware of the majority of the provisions
  - as a result their review time will be reduced by 25%
- a few small businesses (less than 100 employees) have been reviewing CFIA regulatory consultation material and are already aware of the majority of the provisions
  - as a result their review time will be reduced by 12.5%

Based on these assumptions, the following table contains the estimated average review times for a single regulation in the baseline and regulatory scenarios for all stakeholder categories.

- 0 % pour les producteurs primaires de fruits et légumes frais (FLF)
  - l'hypothèse étant que ces entreprises ont des activités compliquées.

2. En ce qui concerne le Règlement, l'ACIA aura des directives d'interprétation, des systèmes modèles et des exemples en langage simple pour réduire le temps d'examen.
   - De plus, l'ACIA destinera ces documents à l'intention de catégories d'intervenants particulières (par exemple importateurs), ce qui permettra aux intervenants d'examiner seulement ce qui les concerne.
     - Ces documents réduiront le temps d'examen de 50 %.

3. En ce qui concerne le Règlement, l'ACIA a mené de vastes consultations auprès de l'industrie à ce sujet, ce qui aidera à réduire davantage le temps d'examen.

En s'appuyant sur cela, on peut supposer que :

- toutes les grandes entreprises (plus de 500 employés) ont commencé à examiner les documents de consultation réglementaire de l'ACIA et ont déjà pris connaissance de la majorité des dispositions.
  - Le temps d'examen sera conséquemment réduit de 50 %.
- certaines moyennes entreprises (de 100 à 500 employés) ont commencé à examiner les documents de consultation réglementaire de l'ACIA et ont déjà pris connaissance de la majorité des dispositions.
  - Le temps d'examen sera conséquemment réduit de 25 %.
- quelques petites entreprises (moins de 100 employés) ont commencé à examiner les documents de consultation réglementaire de l'ACIA et ont déjà pris connaissance de la majorité des dispositions.
  - Le temps d'examen sera conséquemment réduit de 12,5 %.

Selon ces hypothèses, le tableau suivant présente le temps d'examen moyen estimé d'un seul règlement dans les scénarios de référence et de réglementation pour toutes les catégories d'intervenants.

| Review Time for a Regulation (Hours) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Business Size** | **BASELINE Regulations** | | | | | **The SFCR** | | | | |
| Number of Employees | Preparers for interprovincial trade or export | Importers | Interprovincial traders | Exporters | FFV primary producers | Preparers for interprovincial trade or export | Importers | Interprovincial traders | Exporters | FFV primary producers |
| 1 to 4 | 21.50 | 5.38 | 1.08 | 5.38 | 21.50 | 9.41 | 2.35 | 0.47 | 2.35 | 9.41 |
| 5 to 99 | 21.50 | 5.38 | 1.08 | 5.38 | 21.50 | 9.41 | 2.35 | 0.47 | 2.35 | 9.41 |
| 100 to 500 | 21.50 | 5.38 | 1.08 | 5.38 | 21.50 | 8.06 | 2.02 | 0.40 | 2.02 | 8.06 |
| More than 500 | 21.50 | 5.38 | 1.08 | 5.38 | 21.50 | 5.38 | 1.34 | 0.27 | 1.34 | 5.38 |

| Temps requis pour examiner un règlement (heures) | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Taille de l'entreprise** | **Réglementation de référence** | | | | | **RSAC** | | | | |
| Nombre d'employés | Conditionneurs pour le commerce interprovincial ou l'exportation | Importateurs | Commerçants interprovinciaux | Exportateurs | Producteurs primaires de FLF | Conditionneurs pour le commerce interprovincial ou l'exportation | Importateurs | Commerçants interprovinciaux | Exportateurs | Producteurs primaires de FLF |
| De 1 à 4 | 21,50 | 5,38 | 1,08 | 5,38 | 21,50 | 9,41 | 2,35 | 0,47 | 2,35 | 9,41 |
| De 5 à 99 | 21,50 | 5,38 | 1,08 | 5,38 | 21,50 | 9,41 | 2,35 | 0,47 | 2,35 | 9,41 |
| De 100 à 500 | 21,50 | 5,38 | 1,08 | 5,38 | 21,50 | 8,06 | 2,02 | 0,40 | 2,02 | 8,06 |
| Plus de 500 | 21,50 | 5,38 | 1,08 | 5,38 | 21,50 | 5,38 | 1,34 | 0,27 | 1,34 | 5,38 |

It was assumed that the percentage of time required to review the Regulations that will be related to administrative burden requirements will be

- 90% for food retailers
- 90% for interprovincial traders
- 10% for all other impacted stakeholders

For the current regulations, the percentages were assumed to be

- 0% for food retailers
- 0% for interprovincial traders
- 5% for all other impacted stakeholders

Note that for the fish and meat sectors, it was assumed that 10% of the time required to review the current regulations will be related to administrative burden requirements as these regulations have similar requirements as the Regulations (e.g. licensing/registration and record keeping for food safety and traceability). In cases of multi-food businesses that deal with meat and fish, it was assumed that 7.5% of the time will be related to administrative burden.

*Administrative burden — Licence applications*

- All of the estimated costs associated with licence applications will impose an administrative burden (e.g. the time required to apply for or maintain a licence)

  The SCM variables used to monetize this burden:

  - TIME — it was assumed that all applications will be submitted electronically via the CFIA website. The time estimated was based on the number of data fields required in the application form (varies based on food commodity and the application type — new, amendment or renewal). It was assumed that it will take an individual an average of 15 seconds to fill out a data field. Also, it was assumed that the form will be "dynamic," in the sense that some questions (i.e. data fields) will only be presented to the applicant if applicable. For example, questions regarding the types of fish products that an establishment deals with will only be asked to establishments that stated that they deal with fish. Finally, it was assumed that it will take an individual an average of 5 minutes to find the form the first time and 2.5 minutes on subsequent occasions (the underlying assumption being that the CFIA will provide a direct link to the form on its home web page)
  - FREQUENCY — after applying for the initial licence, licences will be required to be renewed every two years (with amendments as required)

On a supposé que le pourcentage du temps requis pour examiner le Règlement qui sera lié aux exigences imposant un fardeau administratif sera de :

- 90 % pour les détaillants en alimentation
- 90 % pour les commerçants interprovinciaux
- 10 % pour tous les autres intervenants touchés

Pour la réglementation actuelle, on a supposé que les pourcentages étaient les suivants :

- 0 % pour les détaillants en alimentation
- 0 % pour les commerçants interprovinciaux
- 5 % pour tous les autres intervenants touchés

Il est à noter qu'en ce qui concerne les secteurs du poisson et de la viande, on a supposé que 10 % du temps requis pour examiner la réglementation actuelle sera lié aux exigences imposant un fardeau administratif puisque ces dispositions réglementaires ont des exigences semblables à celles du règlement (par exemple licences, enregistrement et tenue de registres pour la salubrité des aliments et la traçabilité). En ce qui concerne les entreprises d'aliments multiples qui traitent de la viande ou du poisson, on a supposé que 7,5 % du temps sera lié au fardeau administratif.

*Fardeau administratif — Demandes de licence*

- Tous les coûts estimés associés aux demandes de licence imposeront un fardeau administratif (par exemple le temps nécessaire pour obtenir ou conserver une licence).

  Variables du MCS utilisées pour monnayer ce fardeau :

  - TEMPS — On a présumé que toutes les demandes seront soumises par voie électronique sur le site Web de l'ACIA. L'estimation de temps a été basée sur le nombre de champs de données à remplir dans le formulaire de demande (il varie selon le produit alimentaire et le type de demande — nouvelle demande, modification ou renouvellement). On a présumé qu'il faudra en moyenne 15 secondes pour remplir un champ de données. De plus, il a été présumé que le formulaire sera « dynamique », en ce sens que certaines questions (ou champs) ne seront présentées qu'aux demandeurs concernés. Par exemple, les questions sur les types de produits de poisson qu'un établissement traite ne seront posées qu'aux établissements ayant déclaré qu'ils traitent le poisson. Enfin, on a présumé qu'il faudra en moyenne 5 minutes pour trouver le formulaire la première fois et 2,5 minutes les fois suivantes (l'hypothèse étant que l'ACIA fournira un lien direct vers le formulaire sur sa page d'accueil).
  - FRÉQUENCE — Après la première demande de licence, il faudra demander le renouvellement de la

- WAGE — it was assumed that a manager will perform this task plus a 25% mark-up for overhead costs
- POPULATION — based on estimates of affected businesses used in the cost-benefit analysis

*Administrative burden — Implementation of PCPs and preventive control requirements*

Only the estimated costs associated with PCP and recall simulation record keeping will impose an administrative burden.

The SCM variables used to monetize this burden:

- TIME — see the table below for the assumptions used for this variable

licence tous les deux ans (avec modifications s'il y a lieu).

- SALAIRE — On a présumé qu'un gestionnaire exécutera cette tâche, plus une majoration de 25 % pour les frais généraux.
- POPULATION — D'après les estimations des entreprises touchées utilisées dans l'analyse coûts-avantages.

*Fardeau administratif — Mise en œuvre des PCP et des exigences relatives aux contrôles préventifs*

Seuls les coûts estimés associés à la tenue de registres pour les PCP et la simulation d'un rappel imposeront un fardeau administratif.

Variables du MCS utilisées pour monnayer ce fardeau :

- TEMPS — Le tableau suivant présente les hypothèses employées pour cette variable.

*PCP implementation — Data on administrative burden time by business size (i.e. number of employees)*

| Description | Less than 20 employees | 20 to 99 employees | 100 to 499 employees | Greater than 499 employees |
|---|---|---|---|---|
| **Process Controls** | | | | |
| Number of processes per facility | 2 | 2 | 6 | 10 |
| Average hours to generate calibration records per process (manager level) | 0.335 | 0.335 | 0.335 | 0.335 |
| Number of calibration records per process per year | 24 | 24 | 24 | 24 |
| Average hours to document monitoring of process controls per record (working level) | 0.05 | 0.05 | 0.05 | 0.05 |
| Monitoring records per process per year | 365 | 365 | 365 | 365 |
| Average hours to generate verification instrumentation calibration records per process (manager level) | 0.335 | 0.335 | 0.335 | 0.335 |
| Number of calibration records per process per year | 24 | 24 | 24 | 24 |
| **Allergen Controls — label application review** | | | | |
| Frequency of review per hour per line | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Hours of operation per day | 8 | 16 | 24 | 24 |
| Days of operation per year | 357 | 357 | 357 | 357 |
| Hours per application record keeping (working level) | 0.013 | 0.013 | 0.013 | 0.013 |
| Number of production lines per facility | 3 | 7 | 13 | 18 |
| **Sanitation Controls — monitoring and verification** | | | | |
| Total hours per year for monitoring record keeping (supervisor level) | 11.125 | 22.375 | 133.875 | 133.875 |
| **Recall Simulation — document mock recall** | | | | |
| Total hours per year for documentation of the mock recall (manager level) | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.5 |

*Mise en œuvre des PCP — Données sur le fardeau administratif par taille d'entreprise (nombre d'employés)*

| Description | Moins de 20 employés | De 20 à 99 employés | De 100 à 499 employés | Plus de 499 employés |
|---|---|---|---|---|
| **Contrôles liés aux procédés** | | | | |
| Nombre de procédés par installation | 2 | 2 | 6 | 10 |
| Nombre moyen d'heures pour produire des registres d'étalonnage par procédé (niveau de gestionnaire) | 0,335 | 0,335 | 0,335 | 0,335 |
| Nombre de registres d'étalonnage par procédé par année | 24 | 24 | 24 | 24 |
| Nombre moyen d'heures pour documenter le suivi des contrôles des procédés par registre (niveau employé) | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| Registres de suivi par procédé par année | 365 | 365 | 365 | 365 |
| Nombre moyen d'heures pour produire des registres d'étalonnage de l'instrumentation de vérification par processus (niveau de gestionnaire) | 0,335 | 0,335 | 0,335 | 0,335 |
| Nombre de registres d'étalonnage par procédé par année | 24 | 24 | 24 | 24 |
| **Contrôles liés aux allergènes — examen des demandes d'étiquettes** | | | | |
| Fréquence d'examen à l'heure par chaîne | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Nombre moyen d'heures d'activité par jour | 8 | 16 | 24 | 24 |
| Nombre moyen de jours d'activité par année | 357 | 357 | 357 | 357 |
| Nombre moyen d'heures de tenue de registres par demande (niveau employé) | 0,013 | 0,013 | 0,013 | 0,013 |
| Nombre de chaînes de production par installation | 3 | 7 | 13 | 18 |
| **Contrôles liés à l'assainissement — suivi et vérification** | | | | |
| Total des heures par année pour la tenue de registres de suivi (niveau superviseur) | 11,125 | 22,375 | 133,875 | 133,875 |
| **Simulation d'un rappel – documentation connexe** | | | | |
| Nombre total d'heures par année pour la tenue de la documentation relative à une simulation de rappel (niveau gestionnaire) | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 |

- FREQUENCY — these will be ongoing annual costs for establishments
- WAGE — depending on the task, it was assumed that a manager, supervisor or worker will perform the task
- POPULATION — based on estimates of affected establishments used in the cost-benefit analysis

- FRÉQUENCE — Il s'agira de coûts annuels continus pour les établissements.
- SALAIRE — Selon la tâche, on a présumé qu'un gestionnaire, un superviseur ou un employé exécutera la tâche.
- POPULATION — D'après les estimations des établissements touchés utilisées dans l'analyse coûts-avantages.

*Administrative burden — Preventive controls for businesses exempt from PCPs (i.e. costs for attestation and recall simulation documentation)*

The SCM variables used to monetize this burden:

- TIME (attestation) — applicants who seek an exception from a written PCP will go through a modified licence application which includes an additional attestation. The assumed tasks for the process include reading the attestation declaration, selecting the attestation option on the application, collecting sales records and performing sales calculation. The time estimated was based on the number of words in the declaration, the number of data fields required in the application form and the number of data fields required on the calculation table for eligibility for PCP exception. It was assumed that it will take an individual an average one minute to read 300 words and an average of 15 seconds to fill out a data field. Moreover, it was assumed that it will take an individual an average of five minutes to find the sales records or tax records to perform the sales calculation.
- TIME (recall simulation documentation) — see table in section for *PCP implementation — Data on administrative burden time by business size (i.e. number of employees)*
- FREQUENCY (attestation) — the attestation will be made as part of the licence application process (i.e. when applying for the initial licence and when renewing every two years)
- FREQUENCY (recall simulation documentation) — these will be ongoing annual costs for establishments
- WAGE — it was assumed that a manager will perform these tasks plus a 25% mark-up for overhead costs
- POPULATION — based on estimates of affected businesses used in the cost-benefit analysis that are eligible for the exception from the written PCP requirements

*Fardeau administratif — Contrôles préventifs que doivent mettre en place les entreprises exemptées de l'obligation de mettre en place un PCP (c'est-à-dire les coûts liés à l'attestation et à la documentation relative à la simulation d'un rappel)*

Variables du MCS utilisées pour monnayer ce fardeau :

- TEMPS (attestation) — Les demandeurs qui souhaitent être exemptés de l'obligation de mettre en place un PCP écrit devront suivre une procédure différente pour la demande de licence, laquelle prévoit une attestation supplémentaire. Il est présumé que cette procédure comprendra les tâches suivantes : lire la déclaration d'attestation; choisir une option d'attestation sur la demande; recueillir des dossiers sur les ventes et calculer les ventes. Le temps a été estimé en fonction du nombre de mots que contient la déclaration, du nombre de champs de données à remplir dans le formulaire de demande ainsi que le nombre de champs de données à remplir dans le tableau de calcul de l'admissibilité à une exception à l'égard du PCP. On a présumé qu'une personne prendra environ une minute pour lire 300 mots et 15 secondes en moyenne pour remplir un champ de données. De plus, il a été présumé qu'une personne prendra environ cinq minutes pour trouver les documents relatifs aux ventes ou les dossiers d'impôt aux fins du calcul des ventes.
- TEMPS (documentation relative à la simulation d'un rappel) — Se reporter au tableau de la section Mise en œuvre des PCP — Données sur le fardeau administratif par taille d'entreprise (nombre d'employés).
- FRÉQUENCE (attestation) — L'attestation se fera dans le cadre de la demande de licence (c'est-à-dire lors de la première demande de licence et au moment du renouvellement, tous les deux ans).
- FRÉQUENCE (documentation relative à la simulation d'un rappel) — Il s'agira de coûts annuels permanents pour les établissements.
- SALAIRE — On a présumé qu'un gestionnaire exécuterait cette tâche, plus une majoration de 25 % pour les frais généraux.
- POPULATION — D'après les estimations des établissements touchés utilisées dans l'analyse coûts-avantages qui peuvent être exemptés de l'obligation de mettre en place un PCP écrit.

*Administrative burden — Implementation of traceability systems*

The SCM variables used to monetize this burden:

- TIME — estimated based on data/information from a U.S. FDA cost-benefit analysis on the *Establishment and Maintenance of Records Under the Public Health Security and Bioterrorism Preparedness and Response Act of 2002* rule. Reductions to the time estimates were made since the U.S. rule requires the recording of significantly more information

*Fardeau administratif — Mise en œuvre de systèmes de traçabilité*

Variables du MCS utilisées pour monnayer ce fardeau :

- TEMPS — Estimation fondée sur les données et l'information provenant d'une analyse coûts-avantages de la FDA des États-Unis sur la règle *Establishment and Maintenance of Records Under the Public Health Security and Bioterrorism Preparedness and Response Act of 2002*. Les estimations de temps ont été réduites, car la règle américaine exige la consignation de beaucoup plus de renseignements.

- In cases where a licence holder will have to trace both forward and back, it was assumed that an individual will require approximately 6.5 hours annually for traceability record keeping. In cases where a licence holder will only have to trace either forward or back, it was assumed that half as much time would be required
- FREQUENCY — this will be an ongoing cost for licence holders
- WAGE — assumed an administrative support worker will perform this task
- POPULATION — based on estimates of affected establishments used in the cost-benefit analysis

In the table below, the results for all estimated new administrative burden (i.e. costs) are presented as negative values (e.g. -$1), while the results for all estimated new administrative relief (i.e. benefits) are presented as positive values (e.g. $1).

- Si un titulaire de licence doit faire un suivi en aval et en amont, on a présumé qu'il faudra consacrer environ 6,5 heures par année à la tenue de registres de traçabilité. Si un titulaire de licence n'a qu'à faire un suivi, soit en aval, soit en amont, on a présumé qu'il lui faudra la moitié du temps.
- FRÉQUENCE — Il s'agira d'un coût continu pour les titulaires de licences.
- SALAIRE — On a présumé qu'un employé de soutien administratif exécutera cette tâche.
- POPULATION — D'après les estimations des titulaires de licence touchés utilisées dans l'analyse coûts-avantages.

Dans le tableau suivant, les résultats pour tous les nouveaux fardeaux administratifs estimés (coûts) sont présentés comme des valeurs négatives (par exemple -1 $), tandis que les résultats pour tous les nouveaux allègements administratifs estimés (avantages) sont présentés comme des valeurs positives (par exemple 1 $).

*Estimated annualized values of administrative impacts for the "One-for-One" Rule (CAD, constant year 2012 prices, 2012 PV base year**, 7% discount rate)*

| Impact Category | Task Description | Annualized Values |
|---|---|---|
| Overarching | Review time of CFIA food safety regulations | -$108,150 |
| Licensing | Licence applications | -$99,297 |
| | No establishment registration applications | $93,052 |
| | Streamlined and integrated export certification process | $753,912 |
| Preventive controls and PCPs | Implementation of preventive controls and PCPs | -$7,284,288 |
| | Preventive controls for businesses exempt from PCPs (i.e. costs for attestation and recall simulation documentation) | -$152,889 |
| Traceability | Implementation of traceability systems | -$2,352,939 |
| Requirements for fresh fruit and vegetable dealers | CFIA produce licence no longer required (includes DRC membership requirement) | $2,322 |
| **Total annualized* administrative impact on all businesses** | | -$9,148,276 |
| **Estimated number of affected businesses** | | 82,285 |
| **Average annualized administrative impact per affected business** | | -$111 |

** Numbers may not add up due to rounding.*
*** The analysis covered a 10-year time period (June 2018–May 2028).*

*Estimation des valeurs annualisées des répercussions administratives pour la règle du « un pour un » (en prix constants de 2012 en $CAN, année de référence de la VA 2012**, taux d'actualisation de 7 %)*

| Catégorie de répercussion | Description de la tâche | Valeurs annualisées |
|---|---|---|
| Considération générale | Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA | -108 150 $ |
| Licences | Demandes de licence | -99 297$ |
| | Aucune demande d'agrément des établissements | 93 052 $ |
| | Processus simplifié et intégré de certification des exportations | 753 912 $ |
| Contrôles préventifs et PCP | Mise en œuvre des contrôles préventifs et PCP | -7 284 288 $ |
| | Contrôles préventifs pour les entreprises exemptées de l'obligation de mettre en place un PCP (c'est-à-dire coûts pour l'attestation et la documentation relative à la simulation d'un rappel) | -152 889 $ |
| Traçabilité | Mise en œuvre de systèmes de traçabilité | -2 352 939 $ |
| Exigences visant les marchands de fruits et légumes frais | Retrait de l'obligation d'obtenir un permis de l'ACIA pour les fruits et légumes frais (y compris l'exigence d'adhésion à la DRC) | 2 322 $ |
| **Total annualisé* des répercussions administratives sur toutes les entreprises** | | -9 148 276 $ |
| **Estimation du nombre d'entreprises touchées** | | 82 285 |
| **Moyenne annualisée des répercussions administratives par entreprise touchée** | | -111$ |

** Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.*
*** L'analyse a couvert une période de 10 ans (de juin 2018 à mai 2028).*

The estimated total annualized increase in administrative burden to all businesses will be -$9,148,276. This will equate to an average annualized administrative cost per affected business of $111.

Also, when the Regulations come into force the following regulations will be removed:

*Consumer Packaging and Labelling Regulations* (food-related provisions only).

*Dairy Products Regulations*

*Egg Regulations*

*Fish Inspection Regulations*

*Fresh Fruit and Vegetable Regulations*

*Honey Regulations*

*Icewine Regulations*

*Licensing and Arbitration Regulations*

*Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*

*Maple Products Regulations*

L'augmentation totale estimative annualisée du fardeau administratif pour toutes les entreprises sera de -9 148 276 $, ce qui signifiera un coût administratif moyen annualisé de 111 $ par entreprise touchée.

Aussi, une fois que le Règlement sera en vigueur, les règlements suivants seront retirés :

*Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (seulement les dispositions relatives aux aliments)

*Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*

*Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*

*Règlement sur le miel*

*Règlement sur le vin de glace*

*Règlement sur les fruits et les légumes frais*

*Règlement sur les œufs*

*Règlement sur les œufs transformés*

*Règlement sur les produits biologiques*

*Meat Inspection Regulations*

*Organic Products Regulations*

*Processed Egg Regulations*

*Processed Products Regulations*

*Rules of the Board of Arbitration (Agriculture and Agri-Food)* (SOR/2000-306)

*Règlement sur les produits de l'érable*

*Règlement sur les produits laitiers*

*Règlement sur les produits transformés*

*Règlement sur l'inspection des viandes*

*Règlement sur l'inspection du poisson*

*Règles du Conseil d'arbitrage (agriculture et agroalimentaire)* (DORS/2000-306)

The entire "One-for-One" Rule analysis is available on request.

L'analyse intégrale de la règle du « un pour un » est disponible sur demande.

**Small business lens**

Since 2010, the CFIA has consulted extensively with small businesses (including a targeted consultation in 2015), associations that represent small businesses and that serve specific ethnic communities, and organizations that represent and assist small businesses on potential food safety regulations. Feedback has been generally supportive of the regulatory framework; however, concerns were expressed related to the knowledge and capacity of some small businesses in meeting the regulatory framework.

Given these concerns and the fact that small businesses who are subject to the Regulations will carry significant additional administrative and compliance costs due to the Regulations, the CFIA worked on the development of the Regulations and the accompanying compliance promotion products to lower some of the costs faced by small businesses while maintaining food safety standards.

The small business lens compares the estimated costs that will be faced by small businesses in an "initial" regulatory option with a "flexible" (i.e. lower cost) regulatory option. This comparison is made in the Regulatory Flexibility Analysis Statement. Estimates of the costs were based on information gathered from a literature review, cost-benefit analyses from other jurisdictions (i.e. U.S. FDA), reasonable assumptions, and consultation with stakeholders and CFIA staff. For the purposes of the small business lens, the Regulations will represent the flexible option.

This flexible option will include (but will not be limited to)

- "model systems" that will provide examples of processes demonstrated to achieve compliance with the regulatory outcome (best practices);
- plain language guidance documents that will further assist with compliance;

**Lentille des petites entreprises**

Depuis 2010, l'ACIA a mené de vastes consultations auprès de petites entreprises (y compris des consultations ciblées en 2015), d'associations qui représentent les petites entreprises et qui servent des communautés ethniques particulières, et d'organisations qui représentent et aident les petites entreprises en ce qui concerne la réglementation potentielle sur la salubrité des aliments. Les commentaires ont été généralement favorables à l'égard du cadre de réglementation proposé. Toutefois, on craint que certaines petites entreprises n'aient pas les connaissances et la capacité pour respecter le cadre réglementaire.

Compte tenu de ces préoccupations et des coûts administratifs et de conformité supplémentaires importants subis par les petites entreprises assujetties au Règlement, l'ACIA a travaillé sur l'élaboration du Règlement et les produits de promotion de la conformité qui l'accompagnent, de façon à réduire certains coûts auxquels font face les petites entreprises, tout en maintenant les normes en matière de salubrité des aliments.

La lentille des petites entreprises compare les coûts estimés auxquels feront face les petites entreprises selon une option réglementaire « initiale » par rapport à une option réglementaire « souple » (c'est-à-dire des coûts moins élevés). Cette comparaison est présentée dans l'Énoncé d'analyse de flexibilité réglementaire. L'estimation des coûts a été fondée sur l'information recueillie au moyen d'un examen de la littérature, sur les analyses coûts-avantages d'autres administrations (par exemple la FDA des États-Unis), des hypothèses raisonnables et des consultations auprès d'intervenants et du personnel de l'ACIA. Aux fins de la lentille des petites entreprises, le Règlement représentera l'option souple.

L'option souple comprendra (mais sans s'y limiter) :

- des « systèmes modèles » qui donneront des exemples de procédés qui permettent l'atteinte de la conformité du résultat réglementaire (pratiques exemplaires);
- des documents d'orientation en langage clair et simple qui faciliteront la conformité;

- PCP templates available for small businesses to assist with compliance;
- six months of delayed coming into force to facilitate businesses' readiness and compliance;
- staggered coming-into-force dates for certain requirements for food sectors where no registration requirement for establishments currently exists (e.g. non-federally register sector), which will provide additional time to understand the requirements and delay the costs for compliance; and
- an exception from the PCP requirements for businesses with annual gross food sales of $100,000 or less for businesses in the non-federally registered, fresh fruits and vegetables, maple or honey sectors. However, businesses subject to this exception will still have to adhere to preventive control requirements.

For the small business lens, the initial option for the design of the Regulations would not have any model systems, plain language guidance, PCP templates or exception from PCP requirements. Additionally, there will be a single coming-into-force date for all regulatory provisions.

In the table below, the results for all estimated costs are presented as negative values (e.g. -$1). Note that the small business lens only analyzes costs (i.e. no benefits are included).

- des modèles de PCP à l'intention des petites entreprises pour favoriser la conformité;
- un délai de six mois pour l'entrée en vigueur du Règlement pour aider les entreprises à se préparer à la réglementation et à s'y conformer;
- des dates d'entrée en vigueur échelonnées pour certaines exigences visant des secteurs alimentaires n'ayant actuellement aucune exigence d'agrément pour des établissements (par exemple le secteur non agréé au fédéral), ce qui leur donnera plus de temps pour comprendre les exigences et reportera les coûts de conformité;
- une exception des exigences relatives aux PCP visant les entreprises dont les ventes brutes annuelles d'aliments sont de 100 000$ ou moins dans les secteurs non agréés au fédéral, des fruits et légumes frais, du miel et des produits de l'érable. Toutefois, les entreprises assujetties à cette exception devront tout de même respecter les exigences en matière de contrôle préventif.

Pour la lentille des petites entreprises, l'option initiale de la conception du Règlement ne comprendra pas de systèmes modèles, de documents d'orientation en langage clair et simple, de modèles de PCP ou d'exception aux exigences relatives aux PCP. De plus, une seule date d'entrée en vigueur visera toutes les dispositions réglementaires.

Dans le tableau suivant, les résultats pour tous les coûts estimés sont présentés comme des valeurs négatives (par exemple -1 $). Il est à noter que la lentille des petites entreprises n'analyse que les coûts (les avantages ne sont pas inclus).

*Regulatory Flexibility Analysis Statement (in millions of CAD, constant year 2012 prices, 2018 PV base year**, 7% discount rate)*

| | Initial Option | Flexible Option |
|---|---|---|
| Short description | No model systems provided to businesses<br>No "plain language" resources provided to businesses<br>No delayed coming into force for all businesses<br>A single coming-into-force date<br>No micro-business exception from PCP requirements<br>No PCP templates available for businesses | Model systems provided to businesses<br>"Plain language" resources provided to businesses<br>Six-month delayed coming into force for all businesses<br>Staggered coming-into-force dates for certain food sectors<br>Micro-business exception from PCP requirements<br>PCP templates available for businesses |
| Number of small businesses impacted**** | 83 179 | 80 923 |

| | Initial Option | | Flexible Option | |
|---|---|---|---|---|
| | **Annualized Value ($)** | **Present value** | **Annualized Value ($)** | **Present value** |
| **Compliance costs** | | | | |
| Review time of CFIA food safety regulations*** | -$838,753 | -$5,891,053 | -$313,959 | -$2,205,114 |
| Development of traceability system | -$16,525 | -$116,063 | -$15,011 | -$105,432 |
| Development and documentation of PCP | -$8,764,144 | -$61,555,678 | -$2,297,537 | -$16,136,939 |
| Implementation of preventive controls and PCP | -$138,652,659 | -$973,838,260 | -$51,810,285 | -$363,893,763 |
| Preventive controls for businesses exempted from PCPs | $0 | $0 | -$51,715,977 | -$363,231,382 |
| Maintenance of PCP | -$9,650,149 | -$67,778,610 | -$3,884,125 | -$27,280,472 |
| **TOTAL compliance costs*** | **-$157,922,231** | **-$1,109,179,663** | **-$110,036,934** | **-$772,853,379** |
| **Administrative costs** | | | | |
| Review time of CFIA food safety regulations | -$282,749 | -$1,985,909 | -$160,256 | -$1,125,574 |
| Licence application | -$164,828 | -$1,157,682 | -$141,901 | -$996,656 |
| Implementation of traceability system | -$4,225,343 | -$29,677,042 | -$3,443,235 | -$24,183,845 |
| Implementation of PCP | -$29,561,552 | -$207,627,973 | -$10,836,467 | -$76,110,809 |
| Preventive controls (i.e. attestation and recall simulation documentation) | NA | NA | **-$229,445** | **-$1,611,523** |
| **TOTAL administrative costs** | **-$34,234,472** | **-$240,448,607** | **-$14,811,660** | **-$104,030,904** |
| **Total costs (all small businesses)** | **-$192,156,703** | **-$1,349,628,270** | **-$124,848,594** | **-$876,884,283** |
| **Total cost per impacted small business** | **-$2,310** | **-$16,226** | **-$1,543** | **-$10,836** |
| **Risk considerations** | Having no model systems, plain language tools or PCP templates combined with no delayed coming into force and a single coming-into-force date for all regulatory requirements will make it more difficult for small businesses to comply. This will put food safety at risk. | | Model systems, plain language tools and PCP templates combined with staggered coming-into-force dates and 6-month delayed coming into force for regulatory requirements will assist small businesses with compliance. This will reduce food safety risk.<br><br>Excepted micro-businesses will still have to comply with food safety requirements. Also, the exception will only apply to very small businesses that will typically have less complex food operations (i.e. less risk of food contamination) than small, medium or large businesses. | |

** Numbers may not add up due to rounding.*
*** The analysis covered a 10-year time period (June 2018–May 2028).*
**** The review of the Regulations, which was classified as a benefit by the cost-benefit analysis, was included in this cost-based small business lens analysis, as small businesses will carry significant short-term costs due to this impact, which caused its annualized value to be negative (i.e. a cost) over the 10-year time period.*
***** It should be noted that the number of small businesses impacted in the initial option was greater than in the flexible option. This was due to the fact that the initial option has a single coming-into-force date in 2018, whereas the flexible option has staggered coming-into-force dates (i.e. not all small businesses in operation in 2018 will continue to be in operation by the dates in 2019, 2020 and 2021).*

*Énoncé d'analyse de flexibilité réglementaire (en prix constants de 2012 en millions $CAN, année de référence de la VA 2018**, taux d'actualisation de 7 %)*

| | **Option initiale** | | **Option souple** | |
|---|---|---|---|---|
| Brève description | Aucun système modèle n'est fourni aux entreprises<br>Aucune ressource « en langage clair et simple » n'est fournie aux entreprises<br>Aucune période de délai pour l'entrée en vigueur du Règlement pour toutes les entreprises<br>Une seule date d'entrée en vigueur<br>Microentreprises non exemptées des exigences relatives aux PCP<br>Aucun modèle de PCP à la disposition des entreprises | | Des systèmes modèles sont fournis aux entreprises<br>Des ressources « en langage clair et simple » sont fournies aux entreprises<br>Période de délai de six mois pour l'entrée en vigueur du Règlement pour toutes les entreprises<br>Dates d'entrée en vigueur échelonnées pour certains secteurs alimentaires<br>Exemption des microentreprises aux exigences relatives aux PCP<br>Modèle de PCP à la disposition des entreprises | |
| Nombre de petites entreprises touchées**** | 83 179 | | 80 923 | |
| | **Valeur annualisée ($)** | **Valeur actualisée** | **Valeur annualisée ($)** | **Valeur actualisée** |
| Coûts de conformité | | | | |
| Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA*** | -838 753 $ | -5 891 053 $ | -313 959 $ | -2 205 114 $ |
| Élaboration d'un système de traçabilité | -16 525 $ | -116 063 $ | -15 011 $ | -105 432 $ |
| Élaboration et documentation des PCP | -8 764 144 $ | -61 555 678 $ | -2 297 537 $ | -16 136 939 $ |
| Mise en œuvre de contrôles préventifs et de PCP | -138 652 659 $ | -973 838 260 $ | -51 810 285 $ | -363 893 763 $ |
| Contrôles préventifs pour les entreprises exemptées de PCP | 0 $ | 0 $ | -51 715 977 $ | -363 231 382 $ |
| Tenue à jour des PCP | -9 650 149 $ | -67 778 610 $ | -3 884 125 $ | -27 280 472 $ |
| **TOTAL des coûts de conformité*** | **-157 922 231 $** | **-1 109 179 663 $** | **-110 036 934 $** | **-772 853 379 $** |
| **Coûts administratifs** | | | | |
| Temps requis pour examiner la réglementation sur la salubrité des aliments de l'ACIA | -282 749 $ | -1 985 909 $ | -160 256 $ | -1 125 574 $ |
| Demande de licence | -164 828 $ | -1 157 682 $ | - 141 901$ | -996 656 $ |
| Mise en œuvre de systèmes de traçabilité | -4 225 343 $ | -29 677 042 $ | -3 443 235 $ | -24 183 845 $ |
| Mise en œuvre de PCP | -29 561 552 $ | -207 627 973 $ | -10 836 467 $ | -76 110 809 $ |
| Contrôles préventifs (c'est-à-dire attestation et documentation reliée à la simulation d'un rappel) | S.O. | S.O. | **-229 445 $** | **-1 611 523 $** |
| **TOTAL des coûts administratifs** | **-34 234 472 $** | **-240 448 607 $** | **-14 811 660 $** | **-104 030 904 $** |
| **Total des coûts (toutes les petites entreprises)** | **-192 156 703 $** | **-1 349 628 270 $** | **-124 848 594 $** | **-876 884 283 $** |
| **Total des coûts par petite entreprise touchée** | **-2 310 $** | **-16 226 $** | **-1 543 $** | **-10 836 $** |

| | Option initiale | Option souple |
|---|---|---|
| **Considérations relatives aux risques** | Les petites entreprises auront plus de difficulté à se conformer, car elles n'auront pas accès à des systèmes modèles, des outils en langage clair et simple ou des modèles de PCP, parce qu'il n'y aura pas de délai pour l'entrée en vigueur du Règlement, et toutes les exigences réglementaires entreront en vigueur à la même date. Cela augmentera le risque pour la salubrité des aliments. | Des systèmes modèles, des outils en langage clair et simple et des modèles de PCP, en plus de dates d'entrée en vigueur échelonnées et d'un délai de six mois pour l'entrée en vigueur des exigences réglementaires, aideront les petites entreprises à se conformer. Cela réduira le risque pour la salubrité des aliments.<br><br>Les microentreprises exemptées devront tout de même respecter les exigences en matière de salubrité des aliments. L'exemption ne s'appliquera qu'aux très petites entreprises qui auront normalement des activités alimentaires moins complexes (moins de risque de contamination alimentaire) que les petites, moyennes ou grandes entreprises. |

** Les chiffres étant arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.*
*** L'analyse a couvert une période de 10 ans (de juin 2018 à mai 2028).*
**** L'examen du Règlement, qui a été considéré comme un avantage selon l'analyse coûts-avantages, a été inclus dans cette analyse de la lentille des petites entreprises axée sur les coûts parce que les petites entreprises engageront d'importants coûts à court terme en raison de cette répercussion, ce qui explique la valeur annualisée négative (coût) sur la période de 10 ans.*
***** Il convient de noter que le nombre de petites entreprises touchées selon l'option initiale était plus grand que selon l'option souple parce que l'option initiale ne prévoit qu'une seule date d'entrée en vigueur en 2018, tandis que l'option souple prévoit des dates d'entrée en vigueur échelonnées (c'est-à-dire les petites entreprises en activité en 2018 ne seront pas toutes en activité en 2019, 2020 et 2021).*

The flexible option is recommended for the design of the Regulations by the CFIA. It was estimated that this option will reduce the average annualized cost per affected business from approximately $2,310 (i.e. initial option) to $1,543 (i.e. flexible option). This will result in an estimated average annualized savings of $ 767 per affected small business. The total savings for all small businesses will have an annualized value of $67 million.

It is estimated that approximately 11 263 businesses that do not already have a PCP will be eligible for the exception from the PCP requirements.

For small businesses in the food manufacturing sector, the average net profit was +$18,600 in 2014. So the estimated costs per impacted small business will represent about 8.3% profits. That said, in this sector 70% of businesses are profitable versus 30% that are non-profitable. The profitable businesses have an average net profit of $64,000, so the impact of the costs on profit will be less (2.4%). The non-profitable businesses have an average net loss of $85,000 so the additional costs will not significantly increase these losses.

The completed Small Business Lens Checklist is included as an appendix to the RIAS. The entire small business lens analysis is available by request.

## Consultation

The CFIA undertook significant engagement with stakeholders as it developed the proposed Regulations. This

L'option souple est recommandée pour la conception du Règlement par l'ACIA. Il a été estimé que cette option permettra de faire passer le coût moyen annualisé par entreprise touchée d'environ 2 310 $ (c'est-à-dire l'option initiale) à 1 543 $ (c'est-à-dire l'option souple). Cela signifiera en moyenne des économies annualisées estimatives de 767 $ par petite entreprise touchée. Les économies totales combinées de toutes les petites entreprises auront une valeur annualisée estimative de 67 millions de dollars.

On estime qu'environ 11 263 entreprises qui n'ont pas déjà un PCP auront droit à l'exception aux exigences relatives aux PCP.

Pour les petites entreprises dans le secteur de la fabrication des aliments, le profit net moyen a été de +18 600 $ en 2014. Les coûts estimés par petite entreprise touchée représenteront donc environ 8,3 % des profits. Cela dit, dans ce secteur, 70 % des entreprises génèrent des profits alors que 30 % ne sont pas rentables. Les entreprises rentables ont un profit net moyen de 64 000 $. La répercussion des coûts sur le profit sera donc moindre (2,4 %). Comme les entreprises non rentables ont des pertes nettes moyennes de 85 000 $, les coûts additionnels n'augmenteront pas ces pertes de façon significative.

La liste de vérification de la lentille des petites entreprises est jointe à titre d'annexe au RÉIR. L'analyse intégrale de la lentille des petites entreprises est disponible sur demande.

## Consultation

L'ACIA a déployé d'importants efforts pour mobiliser les intervenants alors qu'elle élaborait le projet de règlement.

included hosting two major food safety forums in 2013 and 2014 which were attended by industry, academia, consumer groups, and other stakeholders. In addition, the CFIA held a focused consultation with very small and micro businesses in 2015 which occurred through multiple channels including face-to-face sessions, webinars, and an on-line survey. Also, a version of the draft preliminary regulatory text, as it then read, was released publicly for stakeholder review and comment in April 2015.

The SFCR was prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on January 21, 2017. The CFIA received 1717 submissions from a variety of stakeholders including industry, consumers, provincial governments, and five foreign governments. Of these submissions approximately half were generated by an animal welfare-related write-in campaign. Of the remaining submissions, approximately a quarter were related to the requirements for organic products and a quarter related to other topics.

Following prepublication, the CFIA conducted additional consultations which reached more than 1500 industry, government and consumer stakeholders and over 500 CFIA staff. These events included: 7 value chain round tables, 23 unique industry outreach events, 16 international events, 5 external webinars, 8 internal webinars, 13 sector specific technical sessions and 10 public information sessions in 9 provinces.

Key messages and themes expressed by stakeholders

As was observed in previous consultations in 2013, 2014 and 2015, stakeholders expressed general support for the regulatory approach. In particular, stakeholders supported the proposed use of outcomes-based approaches that are based on science and rooted in international standards. Stakeholders expressed the belief that the Regulations strike an appropriate balance given the diversity of food businesses in Canada, and enable innovation and flexibility, while levelling the playing field between importers and domestic farmers.

*Concerns*

A number of concerns were highlighted regarding the proposal:

**1. Animal Welfare Issues**

Some comments submitted by stakeholders indicated that while they appreciated the modifications that the SFCR

Elle a notamment organisé deux importants forums sur la salubrité des aliments en 2013 et 2014 auxquels ont participé l'industrie, le milieu universitaire, des groupes de consommateurs et d'autres intervenants. De plus, l'ACIA a consulté de façon ciblée les très petites entreprises et microentreprises en 2015 par différents moyens, notamment des séances en personne, des webinaires et un sondage en ligne. En avril 2015, une version préliminaire du texte réglementaire, selon le libellé de l'époque, a aussi été rendue publique pour que les intervenants puissent l'examiner et la commenter.

Le RSAC a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 janvier 2017. L'ACIA a reçu 1 717 réponses de différents intervenants, notamment des membres de l'industrie, des consommateurs, des représentants des gouvernements provinciaux et cinq gouvernements étrangers. De ce nombre, environ la moitié a été obtenue dans le cadre d'une campagne de lettres concernant le bien-être des animaux. Quant aux autres réponses, près du quart portait sur les exigences touchant les produits biologiques et l'autre quart portait sur d'autres sujets.

À la suite de la publication préalable, l'ACIA a mené d'autres consultations auprès de plus de 1 500 représentants de l'industrie, des gouvernements et des consommateurs, et plus de 500 employés de l'ACIA. Parmi les événements organisés à cette fin, mentionnons 7 tables rondes sur des chaînes de valeur, 23 activités de communication visant expressément l'industrie, 16 événements internationaux, 5 webinaires externes, 8 webinaires internes, 13 séances techniques propres au secteur et 10 séances d'information publique dans 9 provinces.

Principaux messages et points soulevés par les intervenants

Comme lors des consultations précédentes menées en 2013, 2014 et 2015, les intervenants ont exprimé leur soutien général à l'égard de l'approche réglementaire. Plus particulièrement, les intervenants sont pour l'utilisation proposée d'approches axées sur les résultats, fondées sur des principes scientifiques et ancrées dans les normes internationales. Les intervenants croient que la réglementation offre un juste équilibre compte tenu de la diversité des entreprises alimentaires au Canada et favorise l'innovation et la flexibilité, tout en uniformisant les règles du jeu entre les importateurs et les agriculteurs au pays.

*Préoccupations*

Certaines préoccupations ont été soulevées à l'égard du projet de règlement :

**1. Enjeux sur le bien-être des animaux**

D'après les commentaires de certains intervenants, bien que ceux-ci soient reconnaissants des modifications

made to CFIA's oversight of animal welfare during slaughter and transportation, the submissions requested that the CFIA consider further modifications. These requests included the use of video surveillance, increased training requirements for those handling animals, and restrictions on the use of electric prods.

**CFIA Response:**

Certain humane treatment provisions were modified based on the feedback received during the prepublication period, which included additional requirements regarding necessary competencies for persons involved in the handling of food animals during any activity including slaughter, new restrictions on the use of electric prods, and new rules for the segregation and isolation of injured or diseased animals. These additional requirements are consistent with requirements of proposed amendments to the *Health of Animals Regulations* related to humane transport and will contribute to increased animal welfare and thereby food safety within Canada.

**2. Requirements for Organic Products**

A significant number of stakeholders did not support the mandatory certification requirements for other service providers (such as operators that slaughter, store and/or convey organic products in international and interprovincial trade) in order to enhance the organic integrity along the entire supply chain. It was noted that while this would facilitate exports of these products to some countries, this could negatively affect the competitiveness of domestic businesses.

**CFIA Response:**

The CFIA removed the requirement for mandatory certification of activities across the supply chain and will retain its current approach of requiring mandatory certification for organic products and packaging and labelling activities only. In order to continue to facilitate exports, the CFIA has included a requirement for certification bodies to verify conformity of the activities with the Canadian Organic Standards as part of the organic product certification. The methods that are used and the control mechanisms that are in place for every organic product must meet the requirements and the general principles of the applicable Canadian Organic Standard.

apportées par le RSAC au processus de l'ACIA visant la surveillance du bien-être des animaux lors de l'abattage et du transport, ils demandent à l'ACIA d'examiner d'autres modifications possibles, notamment l'utilisation de la vidéosurveillance, une augmentation des exigences en matière de formation pour les personnes qui manipulent des animaux et des restrictions relatives à l'utilisation d'aiguillons électriques.

**Réponse de l'ACIA :**

Certaines dispositions sur le traitement sans cruauté ont été modifiées en fonction des commentaires reçus pendant la période de publication préalable, y compris des exigences supplémentaires concernant les compétences que doivent avoir les personnes responsables de la manipulation d'animaux destinés à l'alimentation lors d'une activité telle que l'abattage, de nouvelles restrictions relatives à l'utilisation d'aiguillons électriques, et de nouvelles règles sur la ségrégation et l'isolement des animaux blessés ou malades. Ces exigences supplémentaires sont conformes aux exigences prévues dans les modifications proposées au *Règlement sur la santé des animaux* en ce qui a trait au transport sans cruauté et contribueront à améliorer le bien-être des animaux et, par conséquent, la salubrité des aliments au Canada.

**2. Exigences relatives aux produits biologiques**

Un bon nombre d'intervenants ne sont pas d'accord avec les exigences en matière de certification obligatoire relatives à d'autres fournisseurs de services (comme les exploitants qui se chargent d'abattre, d'entreposer ou de transporter des produits biologiques aux fins de commerce international et interprovincial) en vue d'accroître l'intégrité biologique tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Bien que de telles exigences puissent faciliter les exportations de ces produits vers certains pays, elles pourraient nuire à la compétitivité des entreprises au pays.

**Réponse de l'ACIA :**

L'ACIA a retiré l'exigence relative à la certification obligatoire des activités tout au long de la chaîne d'approvisionnement et conservera son approche actuelle qui consiste à exiger uniquement la certification obligatoire des produits biologiques et des activités d'emballage et d'étiquetage. Dans le but de continuer à faciliter les exportations, l'ACIA a inclus une disposition exigeant des organismes de certification qu'ils vérifient la conformité des activités aux Normes canadiennes sur l'agriculture biologique dans le cadre de la certification d'un produit biologique. Les méthodes utilisées et les mécanismes de contrôle en place pour chaque produit biologique doivent respecter les exigences et les principes généraux des Normes canadiennes sur l'agriculture biologique applicables.

**3. Effects on Small Business:**

Some stakeholders noted that the Regulations would be complex and costly to implement. They requested that the phase-in period for the SFCR requirements be extended, or that additional time be granted to small business to understand and comply with the Regulations. In addition, small businesses and farm producers identified the cost of a written preventive control plan as a costly and unnecessary burden that would place small business at a competitive disadvantage. These stakeholders requested that the CFIA raise the $30,000 threshold below which a written preventive control plan is not required. Stakeholders representing larger businesses and industry associations reiterated previous comments asking that any exception threshold be minimized or removed.

**CFIA Response:**

In order to offer stakeholders with additional time to read and understand the SFCR (and associated guidance) and to implement any new requirements, there will be an approximately six month delayed coming into force of the Regulations after their publication in *Canada Gazette*, Part II. During this period, all regulated parties will have the opportunity to review and understand the new requirements and apply guidance material that will be incrementally released leading up to the final publication. Certain requirements will continue to be phased in over the next 2.5 years to reflect business size and different levels of industry readiness by sector.

Additionally, the CFIA has raised the threshold for the exception from the written preventive control plan requirement to $100,000. This threshold strikes a balance between stakeholder comments seeking an increase to the threshold and those asking that eligibility for that exception be kept at a minimal level.

**4. Technical Comments:**

Submissions sought clarification of terms contained within the proposal to better reflect international standards, or to clarify some requirements to better reflect their outcome-based nature. Industry sought these changes to provide additional flexibility in implementing some requirements.

**3. Incidences sur les petites entreprises :**

Quelques intervenants déclarent que la mise en œuvre de la Réglementation sera complexe et dispendieuse. Ils demandent à ce que la période de mise en œuvre progressive des exigences du RSAC soit prolongée, ou que l'on accorde plus de temps aux petites entreprises pour qu'elles comprennent la Réglementation et s'y conforment. De plus, les petites entreprises et les producteurs agricoles jugent que l'élaboration d'un PCP écrit serait dispendieuse et un fardeau inutile, ce qui conférerait un désavantage concurrentiel aux petites entreprises. Ces intervenants demandent à l'ACIA d'augmenter le seuil de 30 000 $ pour l'exemption de la disposition exigeant des parties réglementées qu'elles aient un PCP écrit. Les intervenants qui représentent des entreprises plus importantes et des associations de l'industrie réitèrent quant à eux leurs commentaires précédents, demandant la réduction ou l'élimination du seuil en question.

**Réponse de l'ACIA :**

En vue d'accorder plus de temps aux intervenants pour qu'ils lisent et comprennent le RSAC (et les documents d'orientation connexes) et mettent en œuvre les nouvelles exigences, il y aura un délai d'environ six mois pour l'entrée en vigueur de la Réglementation après sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Au cours de cette période, toutes les parties réglementées auront la chance d'examiner et de comprendre les nouvelles exigences, et d'appliquer les documents d'orientation qui seront publiés progressivement jusqu'à la publication finale. Certaines exigences continueront d'être mises en œuvre progressivement au cours des deux prochaines années et demie pour tenir compte de la taille des entreprises et des différents niveaux de préparation de l'industrie par secteur.

En outre, l'ACIA a augmenté à 100 000 $ le seuil pour l'exemption de l'exigence relative au PCP écrit. Ce seuil établit un équilibre entre les commentaires des intervenants qui souhaitent une augmentation du seuil et ceux qui demandent à ce que l'admissibilité à cette exemption demeure toujours à un niveau minimal.

**4. Commentaires techniques :**

Dans leurs demandes, les intervenants voulaient des précisions sur les termes utilisés dans le projet de Règlement afin de mieux tenir compte des normes internationales ou d'éclaircir certaines exigences de manière à mieux exposer leur nature axée sur les résultats. L'industrie demande ces changements pour offrir une marge de manœuvre additionnelle concernant la mise en œuvre de certaines exigences.

**CFIA Response:**

The CFIA modified several provisions in light of the comments received. For example, the CFIA modified a requirement in the Preventive Controls section to more closely align with the Codex Alimentarius approach to preventing, eliminating or reducing hazards to an acceptable level. The CFIA also modified a number of Preventive Controls provisions related to facilities, conveyances and equipment to make them more clearly outcome-based and to facilitate their implementation by industry. This included modifying the preventive control relating to "Hand Cleaning and Sanitizing Stations" to accommodate scientifically justified methods of hand cleaning that prevent contamination of food that are not available in certain locations (e.g. the use of hand wipes plus hand sanitizer in fields during harvest of fresh fruit and vegetables where running water may not be available).

**5. Scope:**

A small number of comments requested that the CFIA expand the scope of the Regulations to explicitly cover all aspects of the food supply chain such as transportation, or to cover new sectors such as retail food service.

**CFIA Response:**

The CFIA expects that the design of the Preventive Controls and written Preventive Control Plan will address any hazards related to the transportation or receiving of food and ingredients. The regulation of retail food service establishments will be re-evaluated during a future phase of the Regulations.

**6. Continuing to Make Implementation Resources Available**

Additionally, stakeholders commented that the guidance materials and interactive tools on the CFIA's website were very useful in understanding the SFCR. These stakeholders requested that the CFIA continue offering this type of support during SFCR implementation.

**CFIA Response:**

The CFIA will expand its repository of guidance materials and will make them available for industry to review prior to the publication in the *Canada Gazette*, Part II.

**Réponse de l'ACIA :**

L'ACIA a modifié plusieurs dispositions en fonction des commentaires reçus. Par exemple, l'ACIA a modifié une exigence à l'article sur les contrôles préventifs de manière à mieux l'harmoniser avec l'approche du Codex Alimentarius à l'égard de la prévention, de l'élimination ou de la réduction des dangers à un niveau acceptable. L'ACIA a aussi changé quelques dispositions sur les contrôles préventifs liés aux installations, aux véhicules et au matériel pour les axer davantage sur les résultats et faciliter leur mise en œuvre par l'industrie. Le contrôle préventif concernant les « Stations de nettoyage et d'assainissement des mains » a notamment été modifié de manière à tenir compte de méthodes d'assainissement des mains justifiées sur le plan scientifique qui préviennent la contamination des aliments lorsque de telles stations ne sont pas accessibles à certains endroits (par exemple l'utilisation de lingettes nettoyantes pour les mains et d'un désinfectant pour les mains dans les champs pendant la récolte de fruits et légumes frais, lorsqu'il n'y a peut-être pas d'eau courante).

**5. Portée :**

Un petit nombre d'intervenants ont demandé à l'ACIA d'élargir la portée de la Réglementation de manière à couvrir explicitement tous les aspects de la chaîne d'approvisionnement alimentaire, comme le transport, ou à inclure de nouveaux secteurs, comme les services d'alimentation au détail.

**Réponse de l'ACIA :**

L'ACIA s'attend à ce que la conception des contrôles préventifs et du PCP écrit traite des dangers liés au transport ou à la réception d'aliments et d'ingrédients. La régie des établissements de service d'alimentation au détail sera réévaluée lors d'une prochaine phase de la réglementation.

**6. Continuer à offrir des ressources pour la mise en œuvre**

De plus, les intervenants ont déclaré que les documents d'orientation et les outils interactifs qui se trouvent sur le site Web de l'ACIA étaient très utiles pour comprendre le RSAC. Ces intervenants ont demandé à l'ACIA de continuer à offrir ce type de soutien pendant la mise en œuvre du RSAC.

**Réponse de l'ACIA :**

L'ACIA élargira son répertoire de documents d'orientation et les diffusera à l'industrie aux fins d'examen avant la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

**Regulatory cooperation**

The Regulations will allow Canada to keep pace with food regulatory modernization initiatives being pursued by its trading partners, in particular with the United States, which is Canada's largest export market for food. There is good alignment between the approaches in the Regulations and in the FSMA rules. For example, both regulatory frameworks note the importance of broadly applied preventive approaches including the requirement for preventive controls and written preventive control plans, and both frameworks recognize the primary role that industry plays in the preparation and import of safe food. Also, food businesses in both countries will be required to have a licence or registration, have good manufacturing practices, have traceability requirements (which are aligned with Codex), perform hazard analysis, establish preventive controls, and conduct monitoring. Finally, both the United States and Canada will help small businesses in meeting the new food safety requirements of new regulations by providing assistance through plain language guidance documents, interactive decision tools, and phased-in application dates. The concurrent nature of work on FSMA and work on the Regulations has allowed the CFIA to use this as an opportunity to align our approaches with those of the United States or to minimize differences where it was possible and appropriate to do so.

Some differences exist, namely in the scope of the application of the rules. The U.S. rules apply to all food producers — including those whose product remains in the same state or is sold locally. The Regulations will generally only apply to businesses that import food or prepare food for export or interprovincial trade, and will not apply to those food producers that trade solely within a province (with the exception of some provisions) as they are governed by provincial/territorial authorities. The FSMA also does not apply to those products that are regulated by the U.S. Food Safety Inspection Service (FSIS) [FSIS has a mandate only for meat, poultry, and certain egg products], whereas the SFCR will apply to these products that fall under the CFIA's mandate.

In general, the outcomes of the SFCR and FSIS regulatory frameworks for meat and processed eggs are aligned. Although the U.S. regulations are more prescriptive in how these outcomes must be met, both countries require HACCP based systems for meat. Proposed amendments to the U.S. regulations for processed eggs also include HACCP implementation. Canadian exporters will still have access to the U.S. market as the SFCR provides the ability to meet both domestic and the U.S. requirements but will also provide the flexibility to continuing meeting

**Coopération en matière de réglementation**

Ce Règlement permettra au Canada de suivre le rythme des efforts de modernisation de la réglementation des aliments entrepris par ses partenaires commerciaux, en particulier les États-Unis, son plus important marché d'exportation d'aliments. Les approches comprises dans le Règlement et les règles de la FSMA sont bien harmonisées. Par exemple, les deux cadres réglementaires reconnaissent l'importance d'appliquer de façon générale des approches préventives, y compris l'exigence relative aux contrôles préventifs et aux PCP écrits, ainsi que le rôle principal que joue l'industrie dans le conditionnement et l'importation de produits alimentaires salubres. De plus, dans les deux pays, les entreprises alimentaires seront tenues d'obtenir une licence ou un enregistrement, d'adopter de bonnes pratiques de fabrication, de se conformer aux exigences relatives à la traçabilité (qui sont harmonisées avec le Codex), d'effectuer une analyse des dangers, d'établir des contrôles préventifs, et d'assurer une surveillance. Finalement, les États-Unis et le Canada aideront les petites entreprises à satisfaire aux nouvelles exigences en matière de salubrité alimentaire de la nouvelle réglementation en leur offrant des documents d'orientation en langage clair et simple, des outils décisionnels interactifs et des dates d'entrée en vigueur échelonnées. Avec les travaux parallèles liés à la FSMA et au Règlement, l'ACIA en a profité pour harmoniser les approches canadiennes avec celles des États-Unis, ou pour réduire les différences dans la mesure du possible et lorsque approprié.

Il existe des différences, notamment dans la portée de l'application des règles. Les règles américaines s'appliquent à tous les producteurs d'aliments, y compris ceux dont les produits demeurent dans le même État ou sont vendus localement. Le Règlement ne visera principalement que les entreprises qui importent ou conditionnent des aliments à des fins d'exportation ou de commerce interprovincial, et il ne visera pas les producteurs d'aliments destinés uniquement au commerce intraprovincial (à l'exception de certaines dispositions), car ils sont régis par les autorités provinciales ou territoriales. De plus, la FSMA ne s'applique pas aux produits réglementés par le *Food Safety Inspection Service* (FSIS) des États-Unis (le mandat du FSIS ne vise que la viande, la volaille et certains ovoproduits), tandis que le RSAC s'appliquera aux produits qui relèvent du mandat de l'ACIA.

En général, les résultats des cadres de réglementation du RSAC et du FSIS pour la viande et les œufs transformés sont harmonisés. Même si les règlements des États-Unis sont plus prescriptifs sur la manière dont ces résultats doivent être atteints, les deux pays exigent des systèmes fondés sur HACCP pour la viande. Les modifications proposées aux règlements des États-Unis pour les œufs transformés comprennent aussi la mise en œuvre de HACCP. Les exportateurs canadiens auront encore accès au marché américain étant donné que le RSAC fournit la capacité

the U.S. requirements as they modernize their inspection systems as well as meeting the requirements of other major trading partners.

de respecter les exigences nationales du Canada et des États-Unis, mais fournira aussi la souplesse de respecter continuellement les exigences des États-Unis alors qu'ils modernisent leurs systèmes d'inspection et ainsi que de respecter les exigences d'autres partenaires commerciaux.

The SFCR and the FSMA's requirements provide generally similar exemptions. The FSMA provides exemptions for specific business types (e.g. restaurants, food retail establishments, certain farms) and exempts certain products (e.g. alcoholic beverages, certain fresh fruits and vegetables that are rarely consumed raw, and raw agricultural products). These exemptions are generally consistent with those in the SFCR (e.g. alcoholic beverages, food additives, grains, oilseeds).

Le RSAC et la FSMA prévoient des exemptions aux exigences généralement similaires. La FSMA prévoit des exemptions pour certains types d'entreprises (par exemple des restaurants, des détaillants en alimentation, certaines exploitations agricoles) et exempte certains produits (par exemple des boissons alcoolisées, certains fruits et légumes frais qui sont rarement consommés crus, et des produits agricoles bruts). Ces exemptions coïncident généralement avec celles que prévoit le RSAC (par exemple des boissons alcoolisées, des additifs alimentaires, des céréales, des oléagineux).

The FSMA rules offer "modified requirements" to "very small businesses" or facilities that average less than US$500,000 in annual sales and that sell over half of their production to "qualified end-users" (i.e. direct to consumers, restaurants, retail establishments) not more than 275 miles away. In place of a documented PCP, these facilities must attest to the FDA that they have identified hazards and implemented preventive controls, and continue to monitor them and retain appropriate documents.

Les règles de la FSMA comportent des « exigences modifiées » pour les « très petites entreprises » ou les installations faisant des ventes annuelles moyennes de moins de 500 000 $US et qui vendent plus de la moitié de leur production à des « utilisateurs finaux admissibles » (c'est-à-dire directement aux consommateurs, restaurants, établissements de vente au détail) dans un rayon ne dépassant pas 275 miles. Au lieu de se doter d'un PCP documenté, ces installations doivent attester à la FDA qu'elles ont identifié les dangers et mis en œuvre des contrôles préventifs, et qu'elles continuent de les surveiller et de conserver les documents pertinents.

In defining "very small businesses" the Food and Drug Administration (FDA) noted that the results of its study of the U.S. food processing sector revealed that even in the smallest category of businesses in the U.S. processed food sector (i.e. those with fewer than 20 employees), nearly all had substantial annual sales that exceed $1 million.[8] The FDA noted that its goal in establishing this definition was to exempt only a small percentage of U.S. food from coverage of this rule in order to minimize the risk of food-borne illness. In light of this, the FDA concluded that a "very small business" definition of business with sales under $1 million was appropriate because it exempts less than 1% of the dollar value of food produced in the United States.[9] Thus, the modified requirements are only available to the very smallest businesses and account for 0.6% of annual U.S. food sales.[10]

Afin de définir ce qui constitue de « très petites entreprises », la FDA a indiqué que, selon son étude sur le secteur de la transformation des aliments aux États-Unis, presque toutes les entreprises avaient des ventes annuelles considérables dépassant un million de dollars, même dans la plus petite catégorie d'entreprises du secteur des aliments transformés aux États-Unis (c'est-à-dire ayant moins de 20 employés)[8]. L'objectif de la FDA dans l'établissement de cette définition était de n'exempter de la couverture de la règle qu'un faible pourcentage d'aliments aux États-Unis afin de réduire le plus possible le risque de maladies d'origine alimentaire. Ainsi, la FDA a conclu qu'il était approprié de limiter à des recettes de 1 000 000 $ la définition de très petites entreprises, puisque cela signifiera l'exemption de moins de 1 % de la valeur en argent des aliments produits aux États-Unis[9]. Par conséquent, les exigences modifiées ne s'appliqueront qu'aux très petites entreprises, qui comptent pour 0,6 % des ventes annuelles d'aliments aux États-Unis[10].

---

[8] Report to Congress on the Food Processing Sector Study Submitted Pursuant to Section 103(a) of the FDA Food Safety Modernization Act, Section 2, p. 10–20.

[9] Current Good Manufacturing Practice and Hazard Analysis and Risk-Based Preventive Controls for Food for Human Food; Proposed Rule, p. 58555.

[10] Final Regulatory Impact Analysis, FSMA Final Rulemaking for Current Good Manufacturing Practice and Hazard Analysis and Risk-Based Preventive Controls for Human Food, p. 157.

[8] Report to Congress on the Food Processing Sector Study Submitted Pursuant to Section 103(a) of the FDA *Food Safety Modernization Act*, Section 2, p. 10-20.

[9] Current Good Manufacturing Practice and Hazard Analysis and Risk-Based Preventive Controls for Food for Human Food; Proposed Rule, p. 58555.

[10] Final Regulatory Impact Analysis, FSMA Final Rulemaking for Current Good Manufacturing Practice and Hazard Analysis and Risk-Based Preventive Controls for Human Food, p. 157.

The SFCR is well aligned with this goal of offering the exception to less than 1% of the dollar value of food produced and imported in Canada in order to offer Canadians the same level of food safety protection. In offering an exception from a written PCP to those businesses with sales less than $100,000, the CFIA will be excepting less than 1% of the dollar value of food produced and imported in Canada from the SFCR's full suite of food safety requirements. If the CFIA were to adopt the U.S. threshold (i.e. $1 million in annual sales), it would exempt more than 1% of the dollar value of food produced and imported in Canada from the full application of the SFCR. This would exceed both the Canadian and U.S. food safety targets and create a misalignment in food safety outcomes between the SFCR and FSMA.

Le RSAC concorde bien avec cet objectif visant à accorder l'exemption à moins de 1 % de la valeur en dollars des aliments produits et importés au Canada afin d'offrir aux Canadiens le même niveau de protection de la salubrité des aliments. En exemptant les entreprises ayant des ventes de moins de 100 000 $ de l'obligation de se prévaloir d'un PCP écrit, l'ACIA exonérera moins de 1 % de la valeur en dollars des aliments produits et importés au Canada de l'ensemble des exigences du RSAC liées à la salubrité des aliments. Si l'ACIA adoptait le seuil américain (soit des ventes annuelles de 1 M$), elle exonérerait plus de 1 % de la valeur en dollars des aliments produits et importés au Canada de l'application intégrale du RSAC. Cela dépasserait les objectifs canadiens et américains liés à la salubrité des aliments et créerait un décalage sur le plan des résultats en matière de salubrité des aliments entre le RSAC et la FSMA.

The requirements described in the Regulations will also help to sustain a major achievement under the RCC, the Food Safety Systems Recognition Arrangement. This arrangement between the U.S. FDA, Health Canada, and the CFIA was signed in April 2016 and it recognizes that the U.S. and Canadian food safety control systems provide a similar level of public health protection. By recognizing each other's systems, the U.S. FDA and Canada are expressing that they have confidence that they can leverage each other's science-based regulatory systems. For example, the agreement allows the importing country to consider the exporting country's comparable level of oversight.

Les exigences prévues dans le Règlement favoriseront aussi le maintien d'une importante réalisation dans le cadre du CCR, l'Entente de reconnaissance des systèmes de sécurité sanitaire des aliments. Cette entente signée en avril 2016 entre la FDA des États-Unis, Santé Canada et l'ACIA reconnaît que les systèmes de contrôle de la salubrité des aliments du Canada et des États-Unis offrent un niveau semblable de protection de la santé publique. Par la reconnaissance mutuelle des systèmes, la FDA des États-Unis et le Canada déclarent pouvoir miser avec confiance sur leurs systèmes réciproques de réglementation fondés sur des données scientifiques. Par exemple, l'entente permet au pays importateur de tenir compte du niveau de surveillance comparable du pays exportateur.

The Regulations will also better align Canada with international approaches by increasing the consistency of the application of preventive approaches through preventive controls, preventive control plans and traceability requirements in a way that focuses on preventing food safety incidents and recognizes the primary role that industry plays in the preparation and import of safe food. The more outcome-based nature of the Regulations will set the stage for a more fundamental discussion with the provinces and territories to achieve domestic equivalence.

Le Règlement permettra de mieux harmoniser les approches du Canada avec les approches internationales en améliorant l'uniformité de l'application des approches préventives grâce aux exigences en matière de traçabilité, de contrôles préventifs et de PCP d'une manière qui met l'accent sur la prévention des incidents liés à la salubrité des aliments et qui reconnaît le rôle premier que joue l'industrie dans le conditionnement et l'importation d'aliments salubres. La nature plus axée sur les résultats du Règlement ouvrira la voie à des discussions plus fondamentales avec les provinces et les territoires en vue de parvenir à une équivalence au pays.

The changes introduced in the Regulations are important for maintaining this arrangement as they will keep the Canadian and U.S. approaches comparable.

Les modifications comprises dans le Règlement sont essentielles pour maintenir cette entente puisqu'elles permettront de maintenir la similitude des approches canadiennes et américaines.

**Rationale**

**Justification**

Canada has one of the best food safety systems in the world, but this system must continue to adapt and improve as the food safety environment evolves. Approximately 82 000 businesses of all sizes are deeply integrated into supply chains that prepare and import Canada's food. In these integrated chains, smaller businesses often supply

Le Canada possède l'un des meilleurs systèmes de salubrité des aliments au monde, mais il faut continuer d'adapter et d'améliorer ce système à mesure qu'évolue le milieu de la salubrité des aliments. Environ 82 000 entreprises de toute taille sont profondément intégrées dans des chaînes d'approvisionnement qui conditionnent,

foods used as ingredients by larger businesses and problems can occur at any stage of preparation (e.g. prior to import, during preparation, during distribution). In such a system, when problems do occur they can quickly become widespread geographically and affect multiple sectors. At the same time, consumers are demanding more information in order to make informed decisions about the foods they purchase.

Industry integration is observed in many countries and foreign regulators and international standard-setting bodies (i.e. Codex) are increasingly advocating the use of systems-based, preventive approaches that identify potential hazards to foods and appropriate controls in order to prevent food safety problems before they occur. They are also advocating the adoption of other practices, such as record keeping, to help recall food products from the market quickly in the event of a food safety incident.

The Regulations will address changes to risks and changes in business practices by establishing a modern and robust legislative framework for food that is prepared in Canada or imported into Canada. The Regulations will also provide new authorities to prevent food safety incidents, respond quickly when incidents occur, and maintain market access.

The Regulations will also better align Canada with international approaches by increasing the consistency of the application of these principles and approaches in Canada in a way that focuses on preventing food safety incidents and recognizes the primary role that industry plays in the preparation and import of safe food. For example, Codex-based guidance on traceability will be applied to a broader range of food businesses. This will address the risk from situations where recall is hindered because a business is unable to provide information regarding where that food originated and where it was sent.

Codex guidance suggesting the broad application of preventive approaches is reflected in the requirement for preventive controls and PCPs (subject to certain exceptions) in the Regulations. These requirements will apply to certain food businesses importing food, or preparing food for export or for interprovincial trade. The choice to broadly apply these approaches also recognizes the integrated nature of Canadian food supply chains that integrate businesses conducting activities representing different levels of risk. The requirements in the Regulations also reflect

produisent ou importent des aliments au Canada. Dans ces chaînes intégrées, les petites entreprises offrent souvent des aliments qui servent d'ingrédients aux grandes entreprises, et des problèmes peuvent survenir à toutes les étapes de conditionnement (par exemple avant l'importation, pendant le conditionnement, lors de la distribution). Dans un tel système, lorsque des problèmes surviennent, ils peuvent rapidement se répandre géographiquement et toucher de nombreux secteurs. Par ailleurs, les consommateurs veulent plus d'information pour prendre des décisions éclairées sur les aliments qu'ils achètent.

On observe l'intégration de l'industrie dans de nombreux pays; d'ailleurs, des organismes de réglementation étrangers et les organismes de normalisation internationaux (c'est-à-dire le Codex) prônent de plus en plus l'utilisation d'approches préventives systématiques qui repèrent les dangers potentiels pour la salubrité des aliments, et le recours à des contrôles appropriés afin de prévenir les problèmes de salubrité alimentaire. Ils préconisent aussi l'adoption d'autres pratiques, comme la tenue de registres, pour favoriser le rappel rapide de produits alimentaires du marché en cas d'incident lié à la salubrité des aliments.

Le Règlement tiendra compte des changements aux risques et de changements de pratiques commerciales en établissant un cadre législatif moderne et solide visant les aliments qui sont conditionnés au Canada ou importés au Canada. Le Règlement comportera aussi de nouveaux pouvoirs pour prévenir les incidents liés à la salubrité des aliments, intervenir rapidement lorsque surviennent des incidents, et maintenir l'accès aux marchés.

De plus, le règlement permettra de mieux harmoniser l'approche du Canada avec les approches internationales par l'application plus uniforme au Canada de ces principes et approches d'une manière qui met l'accent sur la prévention des incidents liés à la salubrité des aliments et qui reconnaît le rôle principal que joue l'industrie dans le conditionnement et l'importation d'aliments salubres. Par exemple, les lignes directrices sur la traçabilité fondées sur le Codex seront appliquées à un éventail plus large d'entreprises alimentaires, atténuant ainsi le risque qu'un rappel soit retardé parce qu'une entreprise n'est pas en mesure de fournir des renseignements sur la provenance des aliments et l'endroit où ils ont été envoyés.

Les lignes directrices du Codex qui proposent l'application générale d'approches préventives sont traduites dans les exigences relatives aux contrôles préventifs et aux PCP (sous réserve de certaines exceptions) dans le Règlement. Ces exigences s'appliqueront à certaines entreprises alimentaires qui importent des aliments ou qui conditionnent des aliments destinés à l'exportation ou au commerce interprovincial. La décision d'appliquer de façon générale ces approches reconnaît l'intégration des chaînes d'approvisionnement alimentaire où s'intègrent des

the lessons learned from previous food safety incidents. Other means of carrying out compliance verification and enforcement such as increased sampling and testing, are more intrusive and costly and will reduce industry accountability.

entreprises menant des activités représentant divers niveaux de risque. Les exigences établies dans le Règlement tiennent aussi compte de leçons tirées d'incidents liés à la salubrité des aliments. À défaut de ces exigences, l'ACIA devra compter sur des moyens plus intrusifs et onéreux pour réaliser des activités de vérification de la conformité et d'application de la loi (par exemple de l'échantillonnage et des analyses) et la responsabilisation de l'industrie sera réduite.

While the non-federally registered food sector and the fresh fruit and vegetable sector have not been subject to preventive control requirements in the past, many within these sectors have already adopted preventive controls and traceability measures through voluntary programs. That said, there is still a significant number that have not and the Regulations will have the greatest effect on these businesses — which are often small.

Le secteur non agréé au fédéral et le secteur des fruits et légumes frais n'ont pas été assujettis à des exigences en matière de contrôle préventif par le passé, mais bon nombre d'entreprises dans ces secteurs ont déjà adopté des contrôles préventifs et des mesures de traçabilité dans le cadre de programmes volontaires. Cela étant dit, un nombre important d'entreprises ne l'ont pas fait, et le Règlement aura une plus grande incidence sur ces entreprises, souvent de petite taille.

Small business activities are often simple and have few controls to implement. In these cases it is relatively simple for an inspector to verify that the business poses a lower food safety risk and is meeting its preventive control requirements. As a business increases in size (i.e. as revenues increase), its activities often become more complex (i.e. they conduct more sophisticated operations, increase their volume of production, increase their number of employees). This increased complexity makes it difficult to perform effective inspections without written documentation, such as a PCP. Overall, this community of small businesses has indicated in the CFIA's 2017 public opinion research that it has high confidence in its ability to implement the requirements of the SFCR (this was expressed by 83% of respondents).

Les activités des petites entreprises sont souvent simples et ont peu de contrôles à mettre en œuvre. Dans de tels cas, il est assez simple pour l'inspecteur de vérifier si l'entreprise présente un faible risque pour la salubrité des aliments et si elle respecte ses exigences en matière de contrôle préventif. À mesure qu'une entreprise prend de la croissance (c'est-à-dire une hausse des recettes), souvent ses activités se complexifient (c'est-à-dire qu'elle mène des activités plus complexes et accroît son volume de production et son nombre d'employés). Cette complexité accrue rend difficile la réalisation d'inspections efficaces sans documents écrits comme un PCP. Dans l'ensemble, cette communauté de petites entreprises a indiqué lors d'une recherche sur l'opinion publique réalisée par l'ACIA en 2017 qu'elle avait grandement confiance en ses capacités de mettre en œuvre les exigences du RSAC (selon 83 % des répondants).

This difference in complexity and its associated risks have led the CFIA to provide an exception to the PCP requirements for certain very small and micro-businesses with gross annual sales of $100,000 or less that sell inter-provincially, import or export. This provides an exception for a number of businesses (i.e. around 11 240 out of approximately 82 000 total food businesses) that does not substantially weaken the effectiveness of the PCP requirement (i.e. increase food safety risks).

Compte tenu de cette différence de complexité et des risques qui s'y rattachent, l'ACIA a prévu d'exempter des exigences relatives aux PCP, certaines très petites entreprises et microentreprises dont les ventes brutes annuelles sont de 100 000 $ ou moins, qui importent ou exportent ou vendent sur les marchés interprovinciaux. Cette mesure qui exempte un certain nombre d'entreprises (c'est-à-dire environ 11 240 sur un total d'approximativement 82 000 entreprises alimentaires) n'affaiblit pas considérablement l'efficacité de l'exigence relative aux PCP (peu de risques accrus pour la salubrité des aliments).

In addition, to help mitigate the costs of new requirements and to promote the uptake of industry best practices among small businesses, the CFIA will provide guidance materials to enhance compliance including "model systems," plain language guidance documents, PCP templates, and staggered coming-into-force dates for certain requirements in certain sectors that will be included in the Regulations.

De plus, pour réduire les coûts des nouvelles exigences et promouvoir l'adoption de meilleures pratiques de l'industrie au sein des petites entreprises, l'ACIA fournira des documents d'orientation visant à favoriser la conformité, notamment des systèmes modèles, des documents d'orientation en langage clair et simple, des modèles de PCP, et des dates d'entrée en vigueur échelonnées pour certaines exigences dans certains secteurs, qui seront incluses dans le Règlement.

The Regulations will also streamline existing requirements to reduce the potential for inadvertent differences and duplications. For example, modification of commodity-specific requirements for meat products that are a mix of ready-to-eat meat products and other non-meat ingredients (e.g. frozen pepperoni pizza) will reduce duplicate requirements. In this situation the ready-to-eat meat in the mixture will already have been subject to food safety requirements earlier in the chain of preparation and the mixture will not be subject again to requirements for the ready-to-eat meat product when it is incorporated into the final food. Streamlining will also address non-food safety requirements (e.g. standards of identity) in a more consistent manner that is flexible enough to accommodate new industry practices.

Le Règlement simplifiera également les exigences existantes pour réduire le risque de différences involontaires et de chevauchements. Par exemple, la modification des exigences propres à certaines denrées, notamment les produits de viande qui sont un mélange de produits de viande prêts à manger et d'ingrédients autres que de la viande (par exemple pizza surgelée au pepperoni), éliminera des exigences qui se chevauchent. Dans ce cas de figure, les produits de viande prêts à manger dans le mélange auraient déjà fait l'objet d'exigences en matière de salubrité des aliments plutôt dans la chaîne de conditionnement et le mélange ne serait donc pas assujetti encore une fois aux exigences visant les produits de viande prêts à manger lors de leur incorporation au produit alimentaire fini. La simplification présentera aussi les exigences non relatives à la salubrité des aliments (par exemple les normes d'identité) d'une manière plus uniforme qui est assez souple pour tenir compte des nouvelles pratiques de l'industrie.

As other countries modernize their food safety requirements, Canada will need to demonstrate that comparable domestic requirements are in place to maintain market access. This is important given that Canada exported approximately $25.4 billion of food in 2013, a 31% increase from 2009, and exports are significant contributors to the Canadian economy and the Canadian food industry, which is valued at approximately $87.9 billion.

Alors que d'autres pays modernisent leurs exigences en matière de salubrité des aliments, le Canada devra démontrer que des exigences nationales comparables sont en place afin de maintenir l'accès aux marchés. D'ailleurs, les exportations canadiennes d'aliments valaient environ 25,4 milliards de dollars en 2013, soit une hausse de 31 % par rapport à 2009, et les exportations contribuent de façon importante à l'économie canadienne et à l'industrie alimentaire canadienne, qui représente environ 87,9 milliards de dollars.

Overall, the Regulations will have several benefits. For consumers, a broader range of foods sold in Canada will be subject to requirements that focus on preventing food safety risks and enable a faster response in the event of a food safety emergency. Beyond a more effective and efficient inspection system, the Regulations are expected to yield cost savings to governments and Canadians through a reduction in food-borne illnesses and costs to the health care system. In addition, implementing the Regulations will be the most cost-effective approach for Government as inspectors will be designated under one act, rather than four (i.e. the CAPA, FIA, MIA and CPLA) and will be trained to a consistent inspection approach enabling deployment to the sectors of highest risk.

Dans l'ensemble, plusieurs avantages découleront du Règlement. Pour les consommateurs, une plus vaste gamme d'aliments vendus au Canada seront assujettis à des exigences axées sur la prévention des risques pour la salubrité des aliments qui permettent une réponse plus rapide en cas d'urgence liée à la salubrité alimentaire. Outre un système d'inspection plus efficace et efficient, le Règlement devrait entraîner des économies de coûts pour les gouvernements et les Canadiens en réduisant les maladies d'origine alimentaire et les coûts pour le système de soins de santé. De plus, la mise en œuvre du Règlement représentera la méthode la plus rentable pour le gouvernement puisque les inspecteurs seront désignés en vertu d'une seule loi, plutôt que quatre (c'est-à-dire la LPAC, la LIP, la LIV et la LEEPC) et seront formés selon une approche d'inspection uniforme qui permettra de les déployer dans les secteurs qui présentent les risques les plus élevés.

Finally, industry will benefit from increased consumer confidence in their products, enhanced market access opportunities through regulatory alignment with major trading partners and less-costly or fewer investigations and recalls. Overall, it is estimated that industry will derive a net benefit from the new streamlined licensing system and more targeted efficient recalls.

Enfin, l'industrie profitera de la confiance accrue des consommateurs à l'égard de leurs produits alimentaires, de l'amélioration de l'accès aux marchés découlant de l'harmonisation de la réglementation avec celle des principaux partenaires commerciaux, ainsi que d'enquêtes et de rappels moins coûteux ou moins nombreux. Dans l'ensemble, il est estimé que l'industrie tirera un avantage net du nouveau système de délivrance de licences simplifié et des rappels efficaces et plus ciblés.

### Implementation, enforcement and service standards

After the approximately six months delayed coming into force, the CFIA will follow a phased-in implementation approach of the Regulations that reflects the different levels of industry readiness and the concerns of small businesses. Table 1 provides an overview of the phased implementation.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Après le délai d'environ six mois pour l'entrée en vigueur du Règlement, l'ACIA procédera à la mise en œuvre progressive du Règlement selon une approche qui tient compte des différences d'état de préparation dans l'industrie et des préoccupations des petites entreprises. Le tableau 1 présente un aperçu du calendrier de mise en œuvre progressive.

**Table 1. Overview of phased implementation timelines**

| | *Meat, Fish, Eggs, Processed Egg, Dairy, Processed Fruit or Vegetable Products, Honey, Maple products* | *Fresh Fruits or Vegetables* | *All Other Foods*[11] | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | *>$100K and ≥5 Employees* | *>$100K and <5 Employees* | *≤$100K* |
| *Licence*[13] | *Immediately* | | *+ 1.5 years* | *+ 1.5 years* | *+ 1.5 years* |
| *Traceability* | *Immediately (+1 year for growers and harvesters of fresh fruits or vegetables)* | | *+ 1.5* years | *+ 1.5 years* | *+ 1.5 years* |
| *Preventive controls*[13] | *Immediately* | *+ 1 year* | *+ 1.5* years | *+ 2.5* years | *+ 2.5 years* |
| *Written PCP*[14] | *Immediately* | *+ 1 year* | *+ 1.5* years | *+ 2.5* years | *Not required*[12] |

**Tableau 1. Aperçu du calendrier de mise en œuvre progressive**

| | *Viande, poisson, œufs, œufs transformés, produits laitiers, produits de fruits ou de légumes transformés, miel, produits de l'érable* | *Fruits ou légumes frais* | *Tous les autres aliments*[11] | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | *Plus de 100 k$ et 5 employés ou plus* | *Plus de 100 k$ et moins de 5 employés* | *100 k$ ou moins* |
| *Licence*[13] | *Immédiatement* | | *+ 1,5 an* | *+ 1,5 an* | *+ 1,5 an* |
| *Traçabilité* | *Immédiatement (+ 1 an pour les personnes cultivant ou récoltant des fruits ou légumes frais)* | | *+ 1,5 an* | *+ 1,5 an* | *+ 1,5 an* |
| *Contrôles préventifs*[13] | *Immédiatement* | *+ 1 an* | *+ 1,5 an* | *+ 2,5 ans* | *+ 2,5 ans* |
| *PCP écrit*[14] | *Immédiatement* | *+ 1 an* | *+ 1,5 an* | *+ 2,5 ans* | *Pas exigé*[12] |

The CFIA will maintain open and transparent communication with stakeholders to facilitate the transition and implementation period for the Regulations through the CFIA website, and through Ask CFIA (a new service

Au moyen de son site Web et de Demandez à l'ACIA (un nouveau service offrant un guichet unique aux intervenants pour qu'ils puissent poser des questions au sujet des exigences réglementaires), l'ACIA maintiendra des

[11] "All other foods" means any food other than meat, fish, eggs, processed eggs, dairy, processed fruit or vegetable products, honey, maple products, fresh fruits or vegetables.

[12] Honey, maple products, fresh fruits or vegetables included.

[13] Applicable to preparers of food for interprovincial trade or for export and to importers, and applicable to exporters who request an export certificate (with no delayed application).

[14] Applicable to importers of food, preparers of food for interprovincial trade and preparers of meat and fish for export. Applicable to preparers of food for export and to exporters (with no delayed application) if an export certificate is required or requested.

[11] « Tous les autres aliments », c'est-à-dire les aliments autres que la viande, le poisson, les œufs, les œufs transformés, les produits laitiers, les produits de fruits ou de légumes transformés, le miel, les produits de l'érable, les fruits ou légumes frais.

[12] Comprend le miel, les produits de l'érable, les fruits ou légumes frais.

[13] Applicables aux conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation et aux importateurs, ainsi qu'aux exportateurs qui demandent un certificat d'exportation (sans retard d'application).

[14] Applicable aux importateurs d'aliments, aux conditionneurs d'aliments destinés au commerce interprovincial et aux conditionneurs de viande et de poisson destinés à l'exportation. Applicable aux conditionneurs d'aliments destinés à l'exportation et aux exportateurs (sans retard d'application) si un certificat d'exportation est exigé ou demandé.

offering a single point of entry for stakeholders to ask questions regarding regulatory requirements).

When the SFCA comes fully into force, it will repeal the CAPA, the FIA, the MIA and amend the CPLA to no longer apply to food. Two federal legislative regimes within the CFIA mandate will apply to food in Canada — the FDA and the SFCA. Food prepared for sale only within provinces will continue to be subject to the requirements of the FDA that generally apply to all food in Canada and to some requirements of the SFCA.

Implementation of the Regulations will be supported by the following:

- new plain language guidance documents and compliance promotion tools that will facilitate the understanding and meeting the regulatory requirements;
- the outcomes of a review (including consultations) on the CFIA's service standards and service fees;
- continued proactive, multi-channelled communication and engagement with stakeholders to raise awareness, understanding and to prepare them for implementation;
- a new Learning and Training Architecture for food inspectors;
- a new science-based approach to risk rating of foods;
- a modernized and integrated approach to inspection;
- modern IM/IT systems and tools;
- a new performance measurement framework that considers a range of systemic indicators and accountabilities; and
- increased emphasis on a government-industry partnership on food safety.

*Compliance and enforcement*

The CFIA uses a range of tools to verify compliance, including inspections, surveillance, sampling, and testing. When non-compliance is determined, the CFIA may take enforcement action commensurate with the seriousness of the non-compliance. Under the Regulations, the Minister may suspend or cancel a licence. For example, a licence maybe suspended immediately, upon notice, where there is a risk of injury to human health. This enforcement tool may be taken in addition to other compliance and enforcement tools and measures that are available including food product seizure and detention, an order to remove an imported product from Canada, a recall order, and/or penalties such as the issuance of an administrative

communications ouvertes et transparentes avec les intervenants afin de faciliter la période de transition et de mise en œuvre du Règlement.

Lorsque la LSAC entrera pleinement en vigueur, elle abrogera la LPAC, la LIP et la LIV, et modifiera la LEEPC de manière à ce qu'elle ne vise plus les aliments. Deux régimes législatifs fédéraux liés au mandat de l'ACIA s'appliqueront aux aliments au Canada — la LAD et la LSAC. Les aliments conditionnés uniquement pour le commerce intraprovincial continueront d'être assujettis aux exigences de la LAD qui s'appliquent généralement à tous les aliments au Canada ainsi qu'à certaines exigences de la LSAC.

La mise en œuvre du Règlement sera appuyée par ce qui suit :

- de nouveaux documents d'orientation en langage clair et simple et des outils de promotion de la conformité qui faciliteront la compréhension et le respect des exigences réglementaires;
- les résultats d'un examen (y compris des consultations) sur les normes de service et les frais de service de l'ACIA;
- le maintien des communications proactives et à plusieurs voies, et de la mobilisation des intervenants pour accroître la sensibilisation et la compréhension, et préparer les intervenants en vue de la mise en œuvre;
- une nouvelle architecture d'apprentissage et de formation à l'intention des inspecteurs d'aliments;
- une nouvelle approche scientifique pour coter le risque lié aux aliments;
- une approche d'inspection modernisée et intégrée;
- des systèmes et des outils de GI-TI modernes;
- un nouveau cadre de mesure du rendement qui tient compte de multiples indicateurs systémiques et des responsabilités;
- le renforcement du partenariat gouvernement-industrie en matière de salubrité des aliments.

*Conformité et application de la loi*

L'ACIA a recours à divers outils pour vérifier la conformité, notamment les inspections, la surveillance, l'échantillonnage et les analyses. Lors d'un constat de non-conformité, l'ACIA peut prendre des mesures d'application de la loi proportionnelles à la gravité de la non-conformité. Aux termes du Règlement, le ministre peut suspendre ou annuler une licence. Par exemple, la licence peut être suspendue immédiatement, après avis, s'il y a un risque pour la santé humaine. Cet outil d'application de la loi peut s'ajouter aux autres outils et mesures de conformité et d'application disponibles, dont la saisie et la retenue de produits alimentaires, l'ordre de retirer un produit importé du Canada, l'ordre de rappel, et/ou des sanctions

monetary penalty under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

### Performance measurement and evaluation

It is expected that the Regulations will improve the ability of the CFIA and regulated parties to prevent and manage food safety risks, better protect consumers, and maintain and expand market access for Canada. The CFIA is developing a single food program approach to measure how well its activities, processes, and services contribute to these outcomes.

The CFIA is developing performance indicators to measure the performance of the Regulations, once they come into force. These indicators will allow the CFIA to monitor and assess whether the Regulations are achieving the goal of increasing food safety in Canada. To date, the following indicators have been proposed for this purpose:

1. Increase in the number of CFIA-licensed food manufacturers that have a system in place to promote food safety (target: to be determined) [source: CFIA internal data]; and
2. Increase in the number of CFIA-licensed food importers that have a system in place to promote food safety (target: to be determined) [source: CFIA internal data].

### Contact

Lyzette Lamondin
Executive Director
Food Safety and Consumer Protection Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-773-6189
Email: CFIA-Modernisation-ACIA@inspection.gc.ca

comme l'imposition d'une sanction administrative pécuniaire en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

### Mesures de rendement et évaluation

Le Règlement devra améliorer la capacité de l'ACIA et des parties réglementées de prévenir et de gérer les risques pour la salubrité des aliments, de mieux protéger les consommateurs, et de maintenir et d'élargir l'accès aux marchés pour le Canada. L'ACIA est en train d'élaborer une approche relative à un programme unique pour les aliments afin de déterminer dans quelle mesure ses activités, ses processus et ses services contribuent à ces résultats.

L'ACIA élabore des indicateurs de rendement en vue de mesurer le rendement du Règlement après son entrée en vigueur. Ces indicateurs permettront à l'ACIA d'assurer un suivi et d'évaluer si le Règlement permet l'atteinte de l'objectif d'accroître la salubrité des aliments au Canada. À cette fin, les indicateurs suivants ont été proposés jusqu'à présent :

1. Augmentation du nombre de fabricants de produits alimentaires possédant une licence délivrée par l'ACIA et ayant un système en place afin de promouvoir la salubrité des aliments (cible : à déterminer) [source : données internes de l'ACIA];
2. Augmentation du nombre d'importateurs de produits alimentaires possédant une licence délivrée par l'ACIA et ayant un système en place afin de promouvoir la salubrité des aliments (cible : à déterminer) [source : données internes de l'ACIA].

### Personne-ressource

Lyzette Lamondin
Directrice exécutive
Direction de la salubrité des aliments et de la protection des consommateurs
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, tour 1
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-773-6189
Courriel : CFIA-Modernisation-ACIA@inspection.gc.ca

**Small Business Lens Checklist**

1. Name of the sponsoring regulatory organization:

Canadian Food Inspection Agency

2. Title of the regulatory proposal:

*Safe Food for Canadians Regulations*

3. Is the checklist submitted with a RIAS for the *Canada Gazette*, Part I or Part II?

☐ *Canada Gazette*, Part I ☑ *Canada Gazette*, Part II

**A. Small business regulatory design**

| I | **Communication and transparency** | **Yes** | **No** | **N/A** |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Are the proposed Regulations or requirements easily understandable in everyday language? | ☐ | ☑ | ☐ |
| | The majority of the provisions of the Regulations are easily understandable in everyday language. Some sections however, are technical in nature. Plain language tools will be developed in everyday, non-technical language and will be targeted to different affected stakeholder groups to explain the regulatory requirements. For example, importers will have guidance tailored to their specific needs, as will businesses who prepare food for interprovincial trade. | | | |
| 2. | Is there a clear connection between the requirements and the purpose (or intent) of the proposed Regulations? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Will there be an implementation plan that includes communications and compliance promotion activities, that informs small business of a regulatory change and guides them on how to comply with it (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, websites)? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | If new forms, reports or processes are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms, reports or processes? | ☑ | ☐ | ☐ |
| **II** | **Simplification and streamlining** | **Yes** | **No** | **N/A** |
| 1. | Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPaL, Canada Border Services Agency single window) to collect information from small businesses where possible? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international or multinational regulatory bodies been assessed? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Has the impact of the proposed Regulations on international or interprovincial trade been assessed? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | If the data or information, other than personal information, required to comply with the proposed Regulations is already collected by another department or jurisdiction, will this information be obtained from that department or jurisdiction instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? (The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the *Privacy Act*. Any questions with respect to compliance with the *Privacy Act* should be referred to the department's or agency's ATIP office or legal services unit.) | ☐ | ☐ | ☑ |
| | The data or information, other than personal information, required to comply with the proposed Regulations is not already collected by another department or jurisdiction. | | | |
| 5. | Will forms be pre-populated with information or data already available to the department to reduce the time and cost necessary to complete them? (Example: When a business completes an online application for a licence, upon entering an identifier or a name, the system pre-populates the application with the applicant's personal particulars such as contact information, date, etc. when that information is already available to the department.) | ☐ | ☑ | ☐ |
| | The type of information currently collected by the CFIA varies by food program and differs from the information that will be required under the regulatory proposal. However, the information will be pre-populated for renewal or in the case of amendment or application for other licences or permissions granted by the CFIA. | | | |
| 6. | Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate? | ☑ | ☐ | ☐ |

| II | **Simplification and streamlining (*Continued*)** | Yes | No | N/A |
|---|---|---|---|---|
| 7. | Will reporting, if required by the proposed Regulations, be aligned with generally used business processes or international standards if possible? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 8. | If additional forms are required, can they be streamlined with existing forms that must be completed for other government information requirements? | ☐ | ☐ | ☑ |
| | The forms required under the proposed Regulations cannot be streamlined with existing forms required for other government information requirements, as the information required is not currently being collected. | | | |
| **III** | **Implementation, compliance and service standards** | **Yes** | **No** | **N/A** |
| 1. | Has consideration been given to small businesses in remote areas, with special consideration to those that do not have access to high-speed (broadband) Internet? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | If regulatory authorizations (e.g. licences, permits or certifications) are introduced, will service standards addressing timeliness of decision making be developed that are inclusive of complaints about poor service? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders? | ☑ | ☐ | ☐ |

## B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus

| IV | **Regulatory flexibility analysis** | Yes | No | N/A |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Does the RIAS identify at least one flexible option that has lower compliance or administrative costs for small businesses in the small business lens section?<br>Examples of flexible options to minimize costs are as follows:<br>• Longer time periods to comply with the requirements, longer transition periods or temporary exemptions;<br>• Performance-based standards;<br>• Partial or complete exemptions from compliance, especially for firms that have good track records (legal advice should be sought when considering such an option);<br>• Reduced compliance costs;<br>• Reduced fees or other charges or penalties;<br>• Use of market incentives;<br>• A range of options to comply with requirements, including lower-cost options;<br>• Simplified and less frequent reporting obligations and inspections; and<br>• Licences granted on a permanent basis or renewed less frequently. | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security or safety or create environmental risks for Canadians.) | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations? | ☑ | ☐ | ☐ |
| **V** | **Reverse onus** | **Yes** | **No** | **N/A** |
| 1. | If the recommended option is not the lower-cost option for small business in terms of administrative or compliance costs, is a reasonable justification provided in the RIAS? | ☐ | ☐ | ☑ |
| | The recommended option is the lower-cost option. | | | |

**Liste de vérification de la lentille des petites entreprises**

1. Nom de l'organisme de réglementation responsable :

| |
|---|
| Agence canadienne d'inspection des aliments |

2. Titre de la proposition de réglementation :

| |
|---|
| *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* |

3. La liste de vérification est-elle soumise avec le RÉIR de la Partie I ou de la Partie II de la *Gazette du Canada*?

☐ *Gazette du Canada*, Partie I ☑ *Gazette du Canada*, Partie II

**A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises**

| I | **Communication et transparence** | **Oui** | **Non** | **S.O.** |
|---|---|---|---|---|
| 1. | La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple? | ☐ | ☑ | ☐ |
| | La majorité des dispositions de la réglementation sont faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple. Certains articles sont toutefois de nature technique. Des outils en langage simple seront élaborés dans une langue non technique de tous les jours et viseront différents groupes d'intervenants touchés afin de leur expliquer les exigences réglementaires. Par exemple, les importateurs recevront des directives adaptées à leurs besoins particuliers, tout comme les entreprises qui préparent des aliments destinés à la commercialisation entre les provinces. | | | |
| 2. | Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part? (par exemple séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web) | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement? | ☑ | ☐ | ☐ |
| **II** | **Simplification et rationalisation** | **Oui** | **Non** | **S.O.** |
| 1. | Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | Est-ce que les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont été évaluées? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Toute question relative au respect de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du ministère ou de l'organisme concerné.) | ☐ | ☐ | ☑ |
| | Les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — n'ont pas déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration. | | | |

| II | **Simplification et rationalisation (*suite*)** | Oui | Non | S.O. |
|---|---|---|---|---|
| 5. | Les formulaires seront-ils pré-remplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système pré-remplit le formulaire avec les données personnelles telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc. lorsque cette information est déjà disponible au ministère) | ☐ | ☑ | ☐ |
| | Le type de renseignements actuellement recueillis par l'ACIA varie selon le programme alimentaire et diffère des renseignements qui seront requis dans la proposition réglementaire. Toutefois, les renseignements seront automatiquement ajoutés à la soumission pour un renouvellement ou si l'on apporte des modifications ou soumet une demande pour d'autres licences ou permissions accordés par l'ACIA. | | | |
| 6. | Est-ce que les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 7. | Si la réglementation proposée l'exige, est-ce que les rapports seront harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 8. | Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement? | ☐ | ☐ | ☑ |
| | Les formulaires requis par la réglementation proposée ne peuvent être rationalisés en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement, puisque les renseignements requis ne sont actuellement pas recueillis. | | | |
| **III** | **Mise en œuvre, conformité et normes de service** | **Oui** | **Non** | **S.O.** |
| 1. | A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service? | ☑ | ☐ | ☐ |
| 3. | Un point de contact ou un bureau de dépannage a-t-il été clairement identifié pour les petites entreprises et les autres intervenants? | ☑ | ☐ | ☐ |

## B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve

| IV | **Analyse de flexibilité réglementaire** | Oui | Non | S.O. |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Est-ce que le RÉIR comporte, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises?<br>Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts :<br>• Allongement du délai pour se conformer aux exigences, extension des périodes de transition ou attribution d'exemptions temporaires;<br>• Recours à des normes axées sur le rendement;<br>• Octroi d'exemptions partielles ou totales de conformité, surtout pour les entreprises ayant de bons antécédents (remarque : on devrait demander un avis juridique lorsqu'on envisage une telle option);<br>• Réduction des coûts de conformité;<br>• Réduction des frais ou des autres droits ou pénalités;<br>• Utilisation d'incitatifs du marché;<br>• Recours à un éventail d'options pour se conformer aux exigences, notamment des options de réduction des coûts;<br>• Simplification des obligations de présentation de rapports et des inspections ainsi que la réduction de leur nombre;<br>• Des licences permanentes ou renouvelables moins fréquemment. | ☑ | ☐ | ☐ |
| 2. | Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire, auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)? | ☑ | ☐ | ☐ |

| IV | **Analyse de flexibilité réglementaire (*suite*)** | **Oui** | **Non** | **S.O.** |
|---|---|---|---|---|
| 3. | Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.) | ☑ | ☐ | ☐ |
| 4. | Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations? | ☑ | ☐ | ☐ |
| **V** | **Inversion de la charge de la preuve** | **Oui** | **Non** | **S.O.** |
| 1. | Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable? | ☐ | ☐ | ☑ |
| | L'option recommandée est l'option représentant les coûts les plus faibles. | | | |

Registration
SOR/2018-109 May 30, 2018

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

P.C. 2018-603 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsections 5(1) and 11(1.01)[a], section 14[b] and subsection 26(1)[c] of the *Immigration and Refugee Protection Act*[d], makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Temporary Resident — Romania)*.

## Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Temporary Resident — Romania)

# Amendments

**1 Subsection 7(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*[1] is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b), by adding "or" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

**(d)** is a citizen of Romania who is seeking to enter Canada by air and who obtained an electronic travel authorization before December 1, 2017.

**2 Subsection 7.1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**Electronic travel authorization**

**7.1 (1)** A foreign national referred to in paragraph 7(2)(a) who is exempt from the requirement to obtain a temporary resident visa and who is seeking to enter Canada by air to remain on a temporary basis or a foreign national referred to in paragraph 7(2)(d) who is seeking to enter Canada to remain on a temporary basis is, nevertheless, required to obtain an electronic travel authorization before entering Canada, unless they are exempted by subsection (3) from the requirement to obtain one.

[a] S.C. 2015, c. 36, s. 169(1)
[b] S.C. 2015, c. 36, s. 171(1) and (3)
[c] S.C. 2017, c. 11, s. 6
[d] S.C. 2001, c. 27
[1] SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2018-109 Le 30 mai 2018

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

C.P. 2018-603 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu des paragraphes 5(1) et 11(1.01)[a], de l'article 14[b] et du paragraphe 26(1)[c] de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*[d], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents temporaires — Roumanie)*, ci-après.

## Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents temporaires — Roumanie)

# Modifications

**1 Le paragraphe 7(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*[1] est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

**d)** à l'étranger qui est un citoyen de la Roumanie cherchant à entrer au Canada par voie aérienne et qui a obtenu une autorisation de voyage électronique avant le 1er décembre 2017.

**2 Le paragraphe 7.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**Autorisation de voyage électronique**

**7.1 (1)** À moins qu'il ne soit dispensé de l'obligation d'en obtenir une en vertu du paragraphe (3), l'étranger visé à l'alinéa 7(2)a) qui est dispensé de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire et qui cherche à entrer au Canada par voie aérienne pour y séjourner temporairement ou l'étranger visé à l'alinéa 7(2)d) qui cherche à entrer au Canada pour y séjourner temporairement doit cependant obtenir une autorisation de voyage électronique préalablement à son entrée au Canada.

[a] L.C. 2015, ch. 36, par. 169(1)
[b] L.C. 2015, ch. 36, par. 171(1) et (3)
[c] L.C. 2017, ch. 11, art. 6
[d] L.C. 2001, ch. 27
[1] DORS/2002-227

**3 Section 12.05 of the Regulations is renumbered as subsection 12.05(1) and is amended by adding the following:**

**Exception**

**(2)** Paragraph (1)(d) does not apply to an electronic travel authorization that is issued

**(a)** before December 1, 2017, in respect of a passport or other travel document that is issued by Romania; or

**(b)** in respect of a machine-readable passport that contains a contactless integrated circuit chip and that is issued by Romania.

**4 Section 190 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**Visa exemption — holders of certain Romanian passports**

**(2.1)** A foreign national who is a citizen of Romania is exempt from the requirement to obtain a temporary resident visa if they hold a machine-readable passport that contains a contactless integrated circuit chip and that is issued by Romania.

**5 Schedule 1.1 to the Regulations is amended by deleting the following:**

Romania

## Coming into Force

**6 These Regulations come into force at 05:30:00 a.m. Eastern daylight time on June 5, 2018, but if they are registered after that time, they come into force at 05:30:00 a.m. Eastern daylight time on the day after the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

On December 1, 2017, citizens of Romania became exempt from the requirement to apply for and obtain a visa before travelling to Canada. Since that time, Canada has seen a substantial increase in asylum claims and non-*bona fide* travellers from Romania. As a mitigation measure, Canada will restrict Romania's visa exemption to citizens who hold an electronic passport issued by Romania.

**3 L'article 12.05 du même règlement devient le paragraphe 12.05(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

**Exceptions**

**(2)** L'alinéa (1)d) ne s'applique pas à l'autorisation de voyage électronique délivrée, selon le cas :

**a)** avant le 1er décembre 2017 à l'égard d'un passeport ou autre titre de voyage délivré par la Roumanie;

**b)** à l'égard d'un passeport délivré par la Roumanie qui est lisible par machine et qui contient une puce à circuit intégré sans contact.

**4 L'article 190 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**Dispense de visa — détenteurs de certains passeports roumains**

**(2.1)** Est dispensé de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire l'étranger qui est citoyen de la Roumanie et qui est titulaire d'un passeport délivré par la Roumanie, lisible par machine et contenant une puce à circuit intégré sans contact.

**5 L'annexe 1.1 du même règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Roumanie

## Entrée en vigueur

**6 Le présent règlement entre en vigueur à 5 h 30 min 0 s, heure avancée de l'Est, le 5 juin 2018 ou, si l'enregistrement est postérieur, à 5 h 30 min 0 s, heure avancée de l'Est, le jour suivant la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le 1er décembre 2017, les citoyens de la Roumanie se sont vu dispenser de l'obligation de demander et d'obtenir un visa avant de voyager au Canada. Depuis lors, le Canada a constaté une augmentation considérable du nombre de demandes d'asile qu'il reçoit de la part de ressortissants roumains ainsi qu'une hausse du nombre de voyageurs de la Roumanie qui sont de mauvaise foi. À titre de mesure d'atténuation, le Canada limitera la dispense de l'obligation de visa s'appliquant aux Roumains à ceux qui détiennent un passeport électronique délivré par la Roumanie.

## Background

Under the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, all visitors to Canada require a temporary resident visa, with the exception of those from countries and territories whose citizens have been granted an exemption. Canada requires citizens or nationals of visa-exempt countries and territories to obtain an electronic travel authorization (eTA) for air travel to Canada. Travellers apply online for an eTA by providing basic biographical, passport, and personal information. An automated system then compares this information against immigration and enforcement databases to determine if there is any adverse information that may impact whether or not the traveller is able to obtain an eTA for travel to Canada.

In order to gather information and make decisions on visa requirements, Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) conducts ongoing monitoring of country conditions and migration trends to determine if a change in visa policy is warranted. In 2016, the Government of Canada announced its intention to grant a visa exemption for Romania in a phased approach, which began with adding Romania under its eTA expansion program on May 1, 2017. This allowed eligible, lower-risk Romanian citizens (those who had held a Canadian visa in the past 10 years or those who, at the time, held a United States [U.S.] non-immigrant visa) to apply for an eTA instead of a visa when travelling to or transiting through Canada by air. Canada then fully lifted the visa requirement for Romania on December 1, 2017.

Since the visa lift in December 2017, Canada has seen a substantial increase in asylum intake and non-*bona fide* travellers from Romania. Particularly, Romania has ranked among the top-10 source countries for asylum claims to Canada, putting pressure on Canada's immigration system. Further, there have been a number of immigration violations by Romanians since the visa lift (e.g. many entering Canada with intentions to work or stay permanently).

## Objectives

The primary objective of the regulatory amendments is to protect the safety and security of Canadians and the

## Contexte

Au titre du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, tous les visiteurs au Canada doivent obtenir un visa de résident temporaire, sauf ceux qui viennent d'un pays ou d'un territoire dont les citoyens se sont vu dispenser de cette obligation. Le Canada exige que les citoyens ou les ressortissants des pays et des territoires dispensés de l'obligation de visa obtiennent une autorisation de voyage électronique (AVE) pour se rendre au Canada par voie aérienne. Les voyageurs présentent une demande d'AVE en ligne en fournissant des renseignements biographiques et personnels de base ainsi que des renseignements sur leur passeport. Un système automatisé effectue ensuite une comparaison entre les renseignements fournis et ceux contenus dans les bases de données sur l'immigration et l'exécution de la loi pour déterminer s'il y a des renseignements défavorables qui pourraient avoir une incidence sur la délivrance ou non d'un AVE au demandeur aux fins de voyage au Canada.

Afin d'obtenir de l'information et de prendre des décisions au sujet des obligations en matière de visa, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) effectue une surveillance continue des conditions des pays et des tendances en matière de migration pour déterminer si un changement à la politique en matière de visa s'impose. En 2016, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il comptait lever l'obligation de visa pour la Roumanie en adoptant une approche progressive, laquelle a commencé par l'ajout de la Roumanie au programme d'expansion de l'AVE le 1er mai 2017. Il s'agit d'une mesure qui a permis aux citoyens roumains admissibles qui présentaient un risque plus faible (c'est-à-dire ceux qui ont été titulaires d'un visa canadien au cours des 10 dernières années ou ceux qui détenaient, à ce moment-là, un visa de non-immigrant des États-Unis) de présenter une demande d'AVE au lieu d'une demande de visa lorsqu'ils voyagent au Canada, ou y transitent, par voie aérienne. Le Canada a ensuite levé entièrement l'obligation de visa pour la Roumanie le 1er décembre 2017.

Depuis cette levée en décembre 2017, le Canada a constaté une augmentation considérable du nombre de demandes d'asile qu'il reçoit de la part de ressortissants roumains ainsi que du nombre de voyageurs de la Roumanie qui sont de mauvaise foi. En fait, la Roumanie a compté parmi les 10 principaux pays sources de demandeurs d'asile au Canada, mettant ainsi de la pression sur le système d'immigration canadien. De plus, bon nombre d'infractions en matière d'immigration ont été commises par des Roumains depuis la levée de l'obligation de visa (par exemple un grand nombre entre au Canada dans l'intention d'y travailler ou d'y rester de façon permanente).

## Objectifs

Les modifications réglementaires visent principalement à protéger la sécurité des Canadiens et l'intégrité du

integrity of our immigration and refugee system, while continuing to facilitate the movement of *bona fide* Romanian travellers to Canada.

By limiting Canada's visa exemption to Romanian citizens with electronic passports, it is likely that some non-*bona fide* travellers who may not be eligible for, or who would be deterred from applying for, an electronic passport would be prevented from travelling to Canada.

### Description

The regulatory amendments will remove Romania from the schedule of countries and territories whose citizens are exempt from the visa requirement for travel to Canada. Amendments will specify that citizens of Romania are only exempt from the requirement to obtain a visa if they hold an electronic passport issued by Romania.

The Regulations will be amended to invalidate eTAs issued to Romanian citizens who did not hold an electronic passport after the visa was lifted on December 1, 2017. eTAs issued to Romanians before the visa lift, and those issued to Romanians with electronic passports after the visa lift, will remain valid to enter Canada.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule does not apply to these regulatory amendments, as there is no change in administrative costs to business. Both visa and eTA requirements apply to individuals, so there is no administrative impact on business.

### Small business lens

The small business lens does not apply, since no costs will be imposed on small businesses.

### Consultation

Comments and input were sought and received from other government departments and agencies on the proposal to exempt citizens of Romania from the requirement to obtain a visa if they hold an electronic passport. These consultations included Public Safety Canada, the Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, Global Affairs Canada, and the Privy Council Office.

système d'immigration et d'octroi de l'asile du Canada, et ce, tout en continuant à faciliter le mouvement de voyageurs roumains de bonne foi au pays.

En limitant la dispense de l'obligation de visa aux citoyens roumains qui détiennent un passeport électronique, il est probable que certains voyageurs de mauvaise foi qui ne sont peut-être pas admissibles au passeport électronique, ou qui seraient dissuadés d'en demander un, se voient empêcher de voyager au Canada.

### Description

Au titre des modifications réglementaires, la Roumanie sera supprimée de l'annexe des pays et des territoires dont les citoyens sont dispensés de l'obligation d'obtenir un visa pour voyager au Canada. Les modifications préciseront que seuls les citoyens roumains qui détiennent un passeport électronique délivré par la Roumanie sont dispensés de l'obligation d'obtenir un visa.

Le Règlement sera modifié de façon à invalider les AVE délivrées après la levée de l'obligation de visa le 1er décembre 2017 à des citoyens roumains qui ne détenaient pas un passeport électronique. Les AVE délivrées aux Roumains avant la levée de l'obligation de visa demeureront valides pour l'entrée au Canada, tout comme celles qui ont été délivrées après la levée à des Roumains qui détiennent un passeport électronique.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas aux modifications réglementaires en question, car aucun changement n'est apporté aux coûts administratifs pour les entreprises. Comme les exigences relatives aux visas et aux AVE s'appliquent aux particuliers, il n'y a aucune répercussion administrative sur les entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car les modifications n'entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

### Consultation

Les commentaires de la part d'autres ministères et organismes gouvernementaux ont été sollicités et reçus au sujet de la proposition de dispenser les citoyens de la Roumanie de l'obligation d'obtenir un visa s'ils détiennent un passeport électronique. Les consultations ont inclus Sécurité publique Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada, Affaires mondiales Canada et le Bureau du Conseil privé.

**Rationale**

The Romanian temporary passport issuance process is faster, as it is intended for emergency and special circumstances, and does not involve the collection of the same level of information as the issuance process for the electronic version (e.g. biometric information). Therefore, Canada is restricting its visa exemption to Romanian citizens who hold electronic passports. By restricting the visa exemption in this manner, it is likely that some non-*bona fide* travellers who may not be eligible for, or who would be deterred from applying for, an electronic passport would be prevented from travelling to Canada.

Romanian citizens without an electronic passport will be subject to pre-departure screening as part of the visa application process to help identify inadmissible persons and/or persons of concern before they attempt to board flights to Canada. The visa application process allows for a more thorough assessment of an individual and their intent in travelling to Canada. For example, migration officers confirm an applicant's identity based on their passport and other identity documents required by the IRCC office serving that country, as well as access more security databases to vet an individual's identity while they are still outside Canada, thereby reducing the health, safety and security risks to Canada and Canadians.

Canada will invalidate eTAs that were issued to Romanian citizens who did not hold an electronic passport after the visa was lifted on December 1, 2017. eTAs that were issued to low-risk Romanians who were eligible for the eTA expansion program prior to the visa lift remain valid for travel to Canada. This will help to ensure that individuals are screened at the appropriate level for travel to Canada. Romanian travellers whose eTA has been invalidated will need to obtain a visa or obtain an electronic passport.[1]

Any reduction in the number of non-*bona fide* Romanian travellers who come to Canada will also reduce the costs encountered by the Immigration and Refugee Board of Canada, IRCC, and the Canada Border Services Agency in processing asylum claims and immigration violations.

**Justification**

Le processus de délivrance de passeport temporaire roumain est plus rapide et ne recueille pas des renseignements du même niveau que le processus de délivrance lié au passeport électronique (par exemple données biométriques). Étant donné que la grande majorité des passeports roumains non électroniques sont des passeports temporaires, le Canada limite sa dispense relative à l'obligation de visa aux citoyens roumains qui détiennent un passeport électronique. En limitant la dispense ainsi, il est probable que certains voyageurs de mauvaise foi qui ne sont peut-être pas admissibles au passeport électronique, ou qui pourraient être dissuadés d'en demander un, se voient empêcher de voyager au Canada.

Les citoyens roumains qui ne détiennent pas de passeport électronique devront faire l'objet d'un contrôle de sécurité avant leur départ dans le cadre du processus de demande de visa, processus qui aide à identifier les personnes interdites de territoire ou les personnes d'intérêt spécial avant qu'elles tentent de monter à bord d'un avion vers le Canada. Le processus de demande de visa permet d'effectuer une évaluation plus approfondie du demandeur et du motif de son voyage au Canada. Par exemple, l'agent de migration confirme l'identité du demandeur au moyen de son passeport et d'autres pièces d'identité exigées par le bureau d'IRCC qui dessert ce pays, et il consulte des bases de données en matière de sécurité pour vérifier l'identité du demandeur pendant que ce dernier est toujours à l'étranger. Les risques sur le plan de la santé et de la sécurité du Canada et des Canadiens sont ainsi réduits.

Le Canada invalidera les AVE qui ont été délivrées après la levée de l'obligation de visa le 1er décembre 2017 aux citoyens roumains qui ne détenaient pas un passeport électronique. Les AVE qui ont été délivrées à des Roumains présentant un faible risque et étant admissibles au programme d'expansion de l'AVE avant la levée de l'obligation de visa demeurent valides aux fins de voyage au Canada. Ainsi, il sera plus facile de s'assurer que les personnes font l'objet d'un contrôle au niveau approprié aux fins de voyage au Canada. Les voyageurs roumains dont les AVE ont été invalidées devront obtenir un visa ou un passeport électronique[1].

La restriction de la dispense de l'obligation de visa peut aider à réduire le nombre de voyageurs roumains de mauvaise foi qui viennent au Canada, ainsi que les coûts engagés par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, IRCC et l'Agence des services

[1] It should be noted that persons who hold valid U.S. lawful permanent resident status, including Romanian citizens who hold such status, are and will continue to be visa exempt for travel to Canada. Any eTA issued to a person on the basis of their U.S. lawful permanent resident status will continue to be valid.

[1] À noter : les personnes qui détiennent un statut de résident permanent en règle des États-Unis, y compris les Roumains détenteurs de ce statut, sont dispensées et continueront d'être dispensées de l'obligation de visa pour voyager au Canada. Toute AVE délivrée à une personne en fonction de son statut de résident permanent en règle des États-Unis continuera d'être valide.

Restricting the visa exemption to Romanians holding electronic passports could result in some costs and impacts to Canadian tourism, as some legitimate travellers could be deterred from travelling. For example, it is possible that Romanian traveller volumes to Canada could decrease slightly in the initial months following the change to the visa exemption due to the temporary resident visa fee and the related time and administrative costs caused by the visa requirement. However, many legitimate Romanian travellers already possess an electronic passport, and any travellers who are impacted by this visa imposition would have the choice of either applying for a temporary resident visa, or obtaining a Romanian electronic passport. As a result, the impact of this change is expected to be low, and any negative effects on travel are anticipated to decrease over time.

As is the case with all visa policy changes, the Government of Canada will incur costs in communicating and implementing the change (e.g. updating internal manuals, procedures, and web changes; undertaking necessary information technology changes).

The change to the visa exemption is not expected to have any undue impacts on gender and diversity issues requiring mitigation, as decisions to approve or deny a visa are based only on the risk posed to Canada.

### Implementation, enforcement and service standards

The regulatory amendments come into force at 5:30 a.m. Eastern daylight time on June 5, 2018, but if they are registered after that time, they come into force at 5:30 a.m. Eastern daylight time on the day after the day on which they are registered.

Upon coming into force:

- Romanian citizens who do not hold an electronic passport will be required to apply for, and present upon arriving, a temporary resident visa to enter Canada.
- Romanians who hold an electronic passport will continue to be visa-exempt and will be required to apply for an eTA before travelling to Canada.
- eTAs that were issued since 9:00 a.m. (ET) on December 1, 2017, and held by Romanian citizens with electronic passports, and eTAs issued to all Romanians

frontaliers du Canada lors du traitement des demandes d'asile et des infractions en matière d'immigration.

Cependant, le fait de limiter la dispense de l'obligation de visa aux Roumains qui détiennent un passeport électronique pourrait occasionner des coûts et des répercussions pour le tourisme au Canada. Comme c'est souvent le cas lorsque des changements sont apportés aux exigences en matière de visa du Canada, certains voyageurs légitimes pourraient être dissuadés de voyager. Par exemple, il est possible que le volume de voyageurs roumains qui se rendent au Canada diminue quelque peu dans les premiers mois suivant l'entrée en vigueur des modifications à la dispense de l'obligation de visa, et ce, en raison des frais de visa ainsi que du temps et des coûts administratifs connexes liés à l'obligation de visa. Cependant, plusieurs voyageurs roumains légitimes possèdent déjà un passeport électronique, et tout voyageur concerné par l'imposition du visa aurait le choix de présenter une demande de visa ou d'obtenir un passeport électronique roumain. Par conséquent, les répercussions découlant des modifications devraient être faibles, et toute incidence négative sur le voyage devrait diminuer au fil du temps.

À l'instar de tout changement à la politique en matière de visa, le gouvernement du Canada assumera des coûts supplémentaires dans le cadre de la communication et de la mise en œuvre du changement (par exemple mettre à jour les guides internes, les procédures et les pages Web; apporter les changements nécessaires sur le plan de la technologie de l'information).

Les modifications à la dispense de l'obligation de visa ne devraient pas avoir de répercussions induites sur les questions relatives au genre et à la diversité nécessitant des mesures d'atténuation, puisque les décisions visant à approuver ou à refuser une demande de visa sont fondées uniquement sur le risque pour le Canada.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications réglementaires entrent en vigueur le 5 juin 2018 à 5 h 30, heure avancée de l'Est ou, si l'enregistrement est postérieur, à 5 h 30 min 0 s, heure avancée de l'Est, le jour suivant la date de son enregistrement.

Au moment de l'entrée en vigueur :

- Les citoyens roumains qui ne détiennent pas un passeport électronique seront tenus de présenter une demande de VRT et de présenter leur VRT au moment d'arriver au Canada.
- Les Roumains qui détiennent un passeport électronique seront toujours dispensés de l'obligation de visa et devront présenter une demande d'AVE avant de voyager au Canada.
- Les AVE qui ont été délivrées à compter de 9 h (heure de l'Est) le 1er décembre 2017 à des citoyens roumains

before that time, will remain valid for travel to Canada.

- eTAs that were issued since 9:00 a.m. (ET) on December 1, 2017, and held by Romanian citizens without electronic passports will immediately become invalid for travel to Canada.
- Visa processing operations at the Canadian IRCC office, and the Visa Application Centre in Bucharest, will begin to serve residents of Romania.

IRCC will work to raise awareness and inform affected travellers of the new entry requirements for Romanian citizens.

IRCC, in conjunction with federal partners, will continue to monitor migration trends and assess the impacts of the restricted visa exemption. The Government of Canada will also continue to work with Romanian and European Commission officials to ensure that the change to the visa exemption is sustainable.

**Contact**

David Beal
Director
Visa Innovation and Document Policy
Admissibility Branch
Immigration, Refugees and Citizenship Canada
180 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 1L2
Telephone: 613-437-9340
Email: David.Beal@cic.gc.ca

qui détenaient un passeport électronique, et les AVE délivrées à tous les citoyens roumains avant ce moment-là, demeureront valides aux fins de voyage au Canada.

- Les AVE qui ont été délivrées à compter de 9 h (heure de l'Est) le 1er décembre 2017 à des citoyens roumains qui ne détenaient pas de passeport électronique seront immédiatement invalidées aux fins de voyage au Canada.
- Le bureau d'IRCC et le centre de traitement des demandes à Bucarest commenceront à traiter les demandes de visa des résidents de la Roumanie.

IRCC sensibilisera et informera les voyageurs touchés par les nouvelles exigences d'entrée visant les citoyens roumains.

IRCC, en collaboration avec les partenaires fédéraux, continuera de surveiller les tendances en matière de migration et d'évaluer les répercussions de la dispense restreinte de l'obligation de visa. Le gouvernement du Canada continuera aussi de collaborer avec les représentants de la Roumanie et de la Commission européenne pour veiller à ce que les modifications apportées à la dispense de l'obligation de visa soient durables.

**Personne-ressource**

David Beal
Directeur
Innovation en matière de visas et politiques des documents
Direction générale de l'admissibilité
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
180, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 1L2
Téléphone : 613-437-9340
Courriel : David.Beal@cic.gc.ca

Registration
SOR/2018-110 May 30, 2018

FISHERIES ACT

P.C. 2018-604 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 43(1)[a] of the *Fisheries Act*[b], makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act*.

**Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act**

# Newfoundland and Labrador Fishery Regulations

**1 Subsection 2(1) of the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*[1] is amended by adding the following in alphabetical order:**

***food fishing*** means catching fish for personal consumption but not for sale or barter; (*pêche de consommation*)

**2 Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

**3** Only sections 2, 8, 21, 24.1, 29, 36 and 41 apply in respect of fishing and related activities carried out under the authority of a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

**3 The definition *food fishing* in section 64 of the Regulations is repealed.**

**4 The Regulations are amended by adding the following after section 80:**

Enregistrement
DORS/2018-110 Le 30 mai 2018

LOI SUR LES PÊCHES

C.P. 2018-604 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu du paragraphe 43(1)[a] de la *Loi sur les pêches*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches*, ci-après.

**Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches**

# Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador

**1 Le paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*[1] est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

***pêche de consommation*** désigne la capture de poisson à des fins de consommation personnelle et non pour la vente ou le troc; (*food fishing*)

**2 L'article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3** Seuls les articles 2, 8, 21, 24.1, 29, 36 et 41 s'appliquent à la pêche et à toute activité connexe pratiquées au titre d'un permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

**3 La définition de *pêche de consommation*, à l'article 64 du même règlement, est abrogée.**

**4 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :**

[a] S.C. 2012, c. 19, ss. 149(1) to (4)
[b] R.S., c. F-14
[1] SOR/78-443; SOR/2003-338, s. 1

[a] L.C. 2012, ch. 19, par. 149(1) à (4)
[b] L.R., ch. F-14
[1] DORS/78-443; DORS/2003-338, art. 1

**PART III**

# Fishing in the Labrador Inuit Settlement Area

## Interpretation

**81** The following definitions apply in this Part.

***Agreement*** has the same meaning as in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*. (*Accord*)

***Inuit domestic fishing*** means the exercise by a person of the right to harvest any species or stock of fish for food, social and ceremonial purposes in accordance with the Agreement. (*pêche domestique des Inuit*)

***Labrador Inuit Settlement Area*** has the same meaning as in section 1.1.1 of the Agreement. (*région du règlement des Inuit du Labrador*)

## Application

**82 (1)** Despite section 3, only section 2 and this Part apply in respect of Inuit domestic fishing.

**(2)** In the event of a conflict between this Part and the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* or the *Marine Mammal Regulations*, this Part prevails to the extent of the conflict.

## Limitations

**83 (1)** A person who is carrying on Inuit domestic fishing shall not harvest or retain any species or stock of fish from the waters of the Labrador Inuit Settlement Area during the close time beginning on December 29 and ending on December 31.

**(2)** A person who is food fishing or fishing for recreational purposes shall not harvest or retain any species or stock of fish from those waters during the close time beginning on December 29 and ending on December 31.

**(3)** The close times established by subsections (1) and (2) are considered to be fixed separately and individually for each species or stock of fish.

**84 (1)** The Minister shall, having regard to conservation measures applicable to salmon in the Labrador Inuit Settlement Area, issue tags to be attached to salmon harvested in the course of carrying on Inuit domestic fishing in that Area.

**PARTIE III**

# Pêche dans la région du règlement des Inuit du Labrador

## Définitions

**81** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie :

***Accord*** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*. (*Agreement*)

***pêche domestique des Inuit*** L'exercice par une personne, de la manière prévue à l'Accord, du droit de récolter toute espèce ou tout stock de poisson à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales. (*Inuit domestic fishing*)

***région du règlement des Inuit du Labrador*** S'entend au sens de l'article 1.1.1 de l'Accord. (*Labrador Inuit Settlement Area*)

## Application

**82 (1)** Malgré l'article 3, seuls l'article 2 et la présente partie s'appliquent à la pêche domestique des Inuit.

**(2)** Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* et du *Règlement sur les mammifères marins*.

## Restrictions

**83 (1)** Pendant la période de fermeture commençant le 29 et se terminant le 31 décembre, il est interdit à quiconque pratique la pêche domestique des Inuit de récolter ou de garder toute espèce ou stock de poisson provenant des eaux de la région du règlement des Inuit du Labrador.

**(2)** Pendant cette même période, il est également interdit à quiconque pratique la pêche de consommation ou la pêche à des fins récréatives de récolter ou de garder toute espèce ou stock de poisson provenant des eaux de cette région.

**(3)** La période de fermeture est réputée fixée séparément pour chaque espèce ou stock de poisson.

**84 (1)** Le ministre délivre, dans le cadre des mesures de conservation du saumon dans la région du règlement des Inuit du Labrador, des étiquettes à apposer sur le saumon récolté, dans cette région, dans le cadre de la pratique de la pêche domestique des Inuit.

**(2)** Any person who retains a salmon referred to in subsection (1) shall immediately affix a tag by firmly fastening it to the salmon so that the tag cannot be removed without breaking the fastener, breaking or cutting the tag or cutting or tearing any part of the salmon.

**(3)** A person shall not be in possession of a salmon referred to in subsection (1) unless it is tagged in accordance with subsection (2).

## Atlantic Fishery Regulations, 1985

**5 Section 3 of the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*[2] is amended by adding the following after subsection (5):**

**(6)** Despite subsection (5), only sections 51, 53, 54, 59, 61, 61.1, 68, 76, 78 to 80 and 86 and Part X apply in respect of Inuit domestic fishing, being the exercise by a person of the right to harvest any species or stock of fish for food, social and ceremonial purposes in accordance with the Agreement defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

## Fishery (General) Regulations

**6 Section 3 of the *Fishery (General) Regulations*[3] is amended by adding the following after subsection (5):**

**(6)** Sections 18 to 21, 23, 26 and 29 do not apply in respect of Inuit domestic fishing, being the exercise by a person of the right to harvest any species or stock of fish for food, social and ceremonial purposes in accordance with the Agreement defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

**7 Subsection 35(3) of the Regulations is replaced by the following:**

**(3)** Subsection (2) does not apply if the buying, selling, trading or bartering is carried out in accordance with the terms of the Agreement defined in section 2 of the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*, the Agreement defined in section 2 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act* or the Agreement defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

[2] SOR/86-21
[3] SOR/93-53

**(2)** Quiconque garde un tel saumon appose immédiatement sur celui-ci une étiquette attachée fermement, de sorte qu'elle ne puisse être enlevée sans briser l'agrafe de fermeture, sans briser ou couper l'étiquette ou couper ou arracher une partie du saumon.

**(3)** Il est interdit d'avoir en sa possession un saumon visé au paragraphe (1), sauf s'il est étiqueté de la manière prévue au paragraphe (2).

## Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985

**5 L'article 3 du *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*[2] est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

**(6)** Malgré le paragraphe (5), seuls les articles 51, 53, 54, 59, 61, 61.1, 68, 76, 78 à 80 et 86 et la partie X s'appliquent à la pêche domestique des Inuit, soit l'exercice par une personne, de la manière prévue à l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, du droit de récolter toute espèce ou tout stock de poisson à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales.

## Règlement de pêche (dispositions générales)

**6 L'article 3 du *Règlement de pêche (dispositions générales)*[3] est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

**(6)** Les articles 18 à 21, 23, 26 et 29 ne s'appliquent pas à la pêche domestique des Inuit, soit l'exercice par une personne, de la manière prévue à l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, du droit de récolter toute espèce ou tout stock de poisson à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales.

**7 Le paragraphe 35(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'achat, la vente, l'échange ou le troc est effectué conformément à la Convention au sens de l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*, à la Convention au sens de l'article 2 de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* ou à l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

[2] DORS/86-21
[3] DORS/93-53

## Marine Mammal Regulations

**8 The definition *beneficiary* in subsection 2(1) of the *Marine Mammal Regulations*[4] is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a), by adding "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

**(c)** the Agreement approved, given effect and declared valid by the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

**9 Paragraph 13(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** an Indian or Inuk, other than a beneficiary, within the Northwest Territories, Yukon, Quebec or Newfoundland and Labrador; or

**10 Subsection 16(2) of the Regulations is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a), by adding "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

**(c)** to a beneficiary who is transporting any marine mammal or marine mammal parts in accordance with the Agreement referred to in paragraph (c) of the definition *beneficiary*.

**11 Section 34.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**(3)** Subsection (1) does not apply in respect of Inuit domestic fishing, being the exercise by a person of the right to harvest any species or stock of fish for food, social and ceremonial purposes in accordance with the Agreement defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

## Coming into Force

**12 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[4] SOR/93-56

## Règlement sur les mammifères marins

**8 La définition de *bénéficiaire*, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les mammifères marins*[4], est modifiée par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

**c)** soit de l'Accord approuvé, mis en vigueur et déclaré valide par la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

**9 L'alinéa 13(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** un Indien ou un Inuk, autre qu'un bénéficiaire, à l'intérieur des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Québec ou de Terre-Neuve-et-Labrador;

**10 Le paragraphe 16(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

**c)** au transport de mammifères marins ou de parties de ceux-ci par un bénéficiaire conformément à l'Accord visé à l'alinéa c) de la définition de *bénéficiaire*.

**11 L'article 34.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la pêche domestique des Inuit, soit l'exercice par une personne, de la manière prévue à l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, du droit de récolter toute espèce ou tout stock de poisson à des fins alimentaires, sociales et cérémoniales.

## Entrée en vigueur

**12 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[4] DORS/93-56

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

Previously, certain regulations made under the *Fisheries Act* did not recognize the Labrador Inuit Land Claims Agreement (LILCA) or the settlement area (boundaries) of the Labrador Inuit. This limited the ability of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) to implement conservation measures and/or fulfill the Department's obligations as stated under the LILCA, and limited DFO's ability to implement the rights of the Labrador Inuit set out in the agreement, such as providing the Labrador Inuit with a first demand (priority access) against a Total Allowable Catch or Total Allowable Harvest inside the settlement area.

Previous amendments to other regulations made under the *Fisheries Act* have recognized other land claim agreements and beneficiaries, including amendments made to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* and the *Marine Mammal Regulations*, which recognize beneficiaries as listed under the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*, or the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*.

The current amendments to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*, *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, *Marine Mammal Regulations*, and *Fishery (General) Regulations* recognize the Labrador Inuit Land Claims Agreement and add the Labrador Inuit as beneficiaries. This also facilitates DFO's ability to meet its obligations to implement the Labrador Inuit Land Claims Agreement and to exercise its mandate for conservation, public health or public safety.

The above-mentioned regulations did not previously contain sufficient provisions that permit the Department to meet its obligations to regulate harvest control rules for conservation, public health or public safety. While there were no significant abusive fishing practices being observed in the absence of these amendments, regulatory measures are required to establish a management regime that is enforceable in a manner consistent with the Labrador Inuit Land Claims Agreement.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Auparavant, certains règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches* ne reconnaissaient pas la région visée par l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador ou les limites de cette région. Cela empêchait le ministère des Pêches et des Océans (MPO) de mettre en œuvre des mesures de conservation ou de remplir les obligations du Ministère énoncées dans l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador et réduisait la capacité du MPO à s'assurer que les droits des Inuits du Labrador décrits dans l'accord étaient respectés, par exemple en s'assurant que les Inuits du Labrador se voyaient accorder une demande de premier rang (un accès prioritaire) par rapport aux captures ou récoltes totales autorisées à l'intérieur de la région visée par l'Accord sur les revendications territoriales.

Les modifications précédentes de règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches* ont reconnu certains accords sur des revendications territoriales et des bénéficiaires locaux, notamment les modifications apportées au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* et au *Règlement sur les mammifères marins*, dans lesquels les bénéficiaires inscrits au titre de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*, ou de la *Loi sur le Règlement des revendications des autochtones de la baie James et du Nord québécois* sont reconnus.

Les modifications actuellement apportées au *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*, *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, *Règlement sur les mammifères marins*, et au *Règlement de pêche (dispositions générales)* reconnaissent l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador et ajoutent les Inuits du Labrador comme bénéficiaires. Cela facilite également la capacité du MPO à s'acquitter de ses obligations relatives à la mise en œuvre des revendications territoriales des Inuits du Labrador et à l'exercice de son mandat de conservation et de la protection de la santé ou de la sécurité publique.

Les règlements mentionnés ci-dessus ne comprenaient pas précédemment suffisamment de dispositions qui permettent au Ministère de satisfaire aux obligations visant à adopter les règles de contrôle des prises pour la conservation, la santé ou la sécurité publique. Bien qu'aucune pratique de pêche abusive importante n'ait été observée en l'absence de ces modifications, les mesures réglementaires sont requises pour établir un régime de gestion qui est exécutoire conformément à l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador.

## Background

In 2005, the LILCA, between the Inuit of Labrador, Canada and the Province of Newfoundland and Labrador, came into effect. Comprehensive land claims agreements are constitutionally protected modern-day treaties between Indigenous claimant groups, Canada and the relevant province or territory. While each one is unique, these agreements usually speak to land ownership, financial management, wildlife harvesting rights, participation in land, resource, water, wildlife and environmental management as well as measures to promote economic development and protection of Indigenous culture. The LILCA outlines the rights and responsibilities of each party in this agreement, where Canada retains the authority for species conservation, public health and public safety.

The LILCA covers the settlement areas of the coastal areas of central and northern Labrador,[1] which encompass five Inuit communities. There are approximately 5 000 beneficiaries of this agreement, 50% of whom are living within the settlement area, and the rest reside outside of the settlement area.

As with other land claim agreements that include provisions relating to Indigenous self-government, the LILCA provides for the establishment of the Nunatsiavut Government — the Inuit regional government responsible for making Inuit laws within the Labrador Inuit Settlement Area. Pursuant to section 13.9.1 of the LILCA, the Nunatsiavut Government may make laws in relation to, among other things, the management of the Inuit Domestic Fishery[2] and the determination of who may harvest under commercial fishing licences issued to the Nunatsiavut Government, subject to the terms of the Agreement. Currently, no Inuit laws relating to fishing and no Inuit Domestic Fishery have been established.

The LILCA provides for the establishment of Inuit Domestic Harvest Levels, which are an estimate of the quantity of a species or stock of fish or aquatic plant in the Labrador Inuit Settlement Area needed annually by Inuit for their food, social and ceremonial purposes. The LILCA sets out

[1] The following link provides a map of the settlement area: https://www.gov.nl.ca/iias/wp-content/map.pdf.

[2] Inuit Domestic Fishery: The Labrador Inuit Land Claims Agreement states that all beneficiaries have the right to harvest at all times of the year throughout the Labrador Inuit Settlement Area.

## Contexte

L'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador conclu entre les Inuits du Labrador, le Canada et la province de Terre-Neuve-et-Labrador est entré en vigueur en 2005. Les ententes sur les revendications territoriales globales des autochtones sont des traités modernes protégés par la Constitution canadienne conclus entre les groupes autochtones, le Canada et la province ou le territoire concerné. Bien que chacune soit unique, ces ententes visent habituellement la propriété des terres, la gestion financière, les droits de récolte de ressources fauniques, la participation à la gestion des terres, des ressources, de l'eau, de la faune et à la gestion environnementale, de même que les mesures visant à favoriser le développement économique et la protection de la culture autochtone. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador définit les droits et les responsabilités de chaque partie et, dans le présent accord, le Canada conserve l'autorité en matière de conservation des espèces, de santé et de sécurité publique.

L'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador couvre les zones visées par les accords de la région du centre et du nord du Labrador[1], où vivent cinq collectivités inuites. Il y a environ 5 000 bénéficiaires de la présente entente; 50 % d'entre eux vivent dans la région visée par l'Accord sur les revendications territoriales, et les autres se trouvent à l'extérieur de la région.

À l'instar des autres accords sur des revendications territoriales qui contiennent des dispositions relatives à l'autonomie gouvernementale, l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador prévoit l'établissement du gouvernement du Nunatsiavut — le gouvernement régional inuit responsable de l'adoption des lois inuites au sein de la région du règlement des Inuits du Labrador. Conformément à la clause 13.9.1 de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador, le gouvernement du Nunatsiavut peut élaborer des lois concernant, entre autres, la gestion de la pêche domestique des Inuits[2] et la détermination des personnes qui peuvent pêcher en vertu de permis de pêche commerciale délivrés au gouvernement du Nunatsiavut, sous réserve des conditions prévues par l'Accord. À l'heure actuelle, aucune loi inuite relative à la pêche et aucune pêche domestique des Inuits n'a été établie.

L'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador prévoit l'établissement de niveaux de récolte domestique des Inuits, qui constituent une estimation de la quantité annuelle d'une espèce ou d'un stock de poisson ou de plantes aquatiques qui doit être à la disposition des

[1] Le lien suivant fournit une carte de la zone visée par l'entente de règlement : https://www.gov.nl.ca/iias/wp-content/map.pdf (en anglais seulement).

[2] Pêche domestique des Inuits : l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador stipule que tous les bénéficiaires ont le droit de pêcher tout au long de l'année dans l'ensemble de la région du règlement des Inuits du Labrador.

that once an Inuit Domestic Harvest Level is established, the Nunatsiavut Government will provide eligible Inuit with documentation specifying the species or stock of fish or aquatic plant that may be harvested and the quantity that may be harvested by the Inuit. Therefore, in these circumstances, an Inuit does not need any form of permit or licence to exercise the right to harvest fish for food, social and ceremonial purposes.

However, if no Inuit Domestic Harvest Level is established, the LILCA, pursuant to section 13.4.1, sets out that Inuit have the right to harvest at all times of the year and throughout the Labrador Inuit Settlement Area any species or stock of fish or aquatic plant up to the quantity needed for their food, social and ceremonial purposes. This provision is silent with respect to whether or not Labrador Inuit require a communal fishing licence where no Inuit Domestic Harvest Level is established. Currently, DFO issues communal fishing licences[2] to the Nunatsiavut Government under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* (ACFLR), to regulate and manage the Inuit food, social and ceremonial fishery, for those species that require harvest control rules and limits in both Upper Lake Melville and the Labrador Inuit Settlement Area. These licences have conditions attached that specify what the management measures are for a specific fishery, and can include details such as who can fish in what area, what dates/times the fisheries are open, what gear is allowed to be used, and what harvest limits apply.

## Objectives

The amendments have three objectives:

- to recognize the creation of the Labrador Inuit Settlement Area within the *Fisheries Act*'s associated regulatory framework;
- to allow the provisions of the LILCA to be implemented until such time as the Nunatsiavut Government is in a position to introduce its own fishing regulations; and

[2] Communal fishing licences are issued under the ACFLRs and apply to Aboriginal organizations only, as opposed to other standard licences issued under other federal regulations. These licences allow DFO to exercise some control over food, social and ceremonial fisheries, as other standard licences do not apply.

Inuits du Labrador dans la région désignée pour répondre à leurs besoins alimentaires, sociaux et rituels. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador prévoit qu'une fois le niveau de récolte domestique des Inuits du Labrador établi, le gouvernement du Nunatsiavut fournira aux Inuits admissibles la documentation indiquant l'espèce ou le stock de poisson ou de plante aquatique qui peuvent être récoltés et la quantité qui peut être récoltée par les Inuits. Par conséquent, dans ces circonstances, un Inuit n'a besoin d'aucune forme de permis ou de licence pour exercer le droit de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles.

Cependant, si aucun niveau de récolte domestique des Inuits n'est établi, l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador, conformément à la clause 13.4.1, énonce que les Inuits ont le droit de récolter en tout temps de l'année dans toute la région du règlement des Inuits du Labrador toute espèce ou tout stock de poisson ou de plantes aquatiques jusqu'à la quantité nécessaire à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Cette disposition est muette quant à la question de savoir si les Inuits du Labrador ont besoin ou non d'un permis de pêche communautaire lorsqu'aucun niveau de récolte domestique des Inuits n'est établi. À l'heure actuelle, le MPO délivre des permis de pêche communautaires[3] au gouvernement du Nunatsiavut en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* (RPPCA), afin de réglementer et de gérer les pêches pratiquées par les Inuits à des fins alimentaires, sociales et rituelles des espèces qui nécessitent des règles de contrôle des prises et des limites de prises dans la région d'Upper Lake Melville et la région du règlement des Inuits du Labrador. Ces permis sont assortis de conditions qui précisent les mesures de gestion prévues pour une pêche en particulier, et peuvent comprendre des détails comme, par exemple, qui peut pêcher dans quel secteur, les dates et périodes d'ouverture des pêches, les engins qui sont autorisés à être utilisés, ainsi que les limites de prises qui s'appliquent.

## Objectifs

Les modifications ont trois objectifs :

- reconnaître la région du règlement des Inuits du Labrador créée par l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador et son incorporation au régime réglementaire associé à la *Loi sur les pêches*;
- permettre la mise en œuvre des dispositions de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du

[3] Les permis de pêche communautaires sont délivrés en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* (RPPCA) et s'appliquent aux organisations autochtones seulement, à la différence des autres permis courants délivrés en vertu d'autres règlements fédéraux. De tels permis permettent au MPO d'exercer un certain contrôle sur les pêches à des fins alimentaires, sociales et rituelles, en l'absence d'autres permis courants.

- to provide the necessary regulatory tools to allow DFO to manage the fisheries in the Labrador Inuit Settlement Area and fulfill its mandate of conservation, public health or public safety.

Once the Nunatsiavut Government is able to assume management of its Inuit Domestic Fishery, and have its own legislative and regulatory tools in place, the Department will continue to retain responsibility over the conservation of species and public health or public safety within the settlement area.

**Description**

Currently, the fish being harvested by the Labrador Inuit are being managed and regulated under the voluntary acceptance of a licence under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*. As mentioned above, when there is no Inuit Domestic Harvest Level established (no quota set) section 13.4.1 of the Labrador Inuit Land Claims Agreement is silent in respect to whether a licence in needed by the Inuit to exercise the right to fish for food, social and ceremonial purposes. In such circumstances, DFO has been issuing communal fishing licences to the Nunatsiavut Government to regulate and manage the food, social and ceremonial fishery in Upper Lake Melville and the Labrador Inuit Settlement Area.

The regulatory amendments to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations* complement the current process of an annually negotiated food, social and ceremonial communal fishing licence, ensuring the Labrador Inuit have a first demand access to its resource in their settlement area, as well as allow DFO to manage and control the fisheries with respect to conservation, public health or public safety.

The majority of the changes to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*, *Atlantic Fishery Regulations, 1985*, *Fishery (General) Regulations* and *Marine Mammal Regulations* involve administrative amendments. These include amendments to the application and definition sections of the regulations to reflect the LILCA and recognize the Labrador Inuit Settlement Area. Other key amendments to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations* are made to establish the parameters within which to manage the Inuit Domestic Fishery,

Labrador jusqu'à ce que le gouvernement du Nunatsiavut soit en mesure de mettre en place ses propres règlements sur la pêche;

- fournir les outils réglementaires nécessaires pour permettre au MPO de gérer les pêches dans la région du règlement des Inuits du Labrador visée par l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador et de s'acquitter de son mandat de conservation et de protection de la santé ou de la sécurité publique.

Lorsque le gouvernement du Nunatsiavut sera en mesure d'assumer la gestion de sa pêche domestique, et aura mis en place ses propres instruments législatifs et réglementaires, le Ministère continuera de conserver la responsabilité des fonctions de conservation des espèces de protection de la santé publique ou de la sécurité du public dans la région visée par l'entente du Nunavut.

**Description**

À l'heure actuelle, les poissons pêchés par les Inuits du Labrador sont gérés et réglementés au titre de l'acceptation volontaire d'un permis en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*. Comme il a été mentionné précédemment, lorsqu'il n'y a aucun niveau de récolte domestique des Inuits établi (aucun quota établi), la clause 13.4.1 de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador est muette quant à la question de savoir si les Inuits du Labrador ont besoin ou non d'un permis de pêche pour exercer le droit de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Dans de telles circonstances, le MPO délivre les permis de pêche communautaires au gouvernement du Nunatsiavut pour réglementer et gérer la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles dans la région d'Upper Lake Melville et dans la région du règlement des Inuits du Labrador.

Les modifications réglementaires apportées au *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador* complètent le processus actuel d'un permis de pêche communautaire à des fins alimentaires, sociales et rituelles négocié annuellement, afin de s'assurer que les Inuits du Labrador ont une première demande d'accès à leurs ressources dans la zone visée par leur règlement, ainsi que de permettre au MPO de gérer et de contrôler les pêches relativement à la conservation et à la protection de la santé ou de la sécurité publique.

La plupart des modifications apportées au *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*, au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*, au *Règlement de pêche (dispositions générales)* et au *Règlement sur les mammifères marins* comprennent des modifications administratives. Cela inclut des modifications aux articles portant sur la définition et l'application du Règlement, afin qu'ils reflètent l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador et que la région du règlement des Inuits du Labrador soit reconnue. D'autres modifications

including establishing close times and retaining certain sections in various regulations that pertain directly to conservation and protection measures. It should be noted that these amendments are not intended to change how the Inuit conduct their food, social and ceremonial fisheries; the amendments are necessary to enable DFO in meeting its obligations[4] in implementing the Labrador Inuit Land Claims Agreement.

The list of amendments is as follows:

### 1. Amendments to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*

A definition of *Inuit domestic fishing* and the *Agreement* has been added in the "Interpretation" section [subsection 2(1)]. The addition of the definition of *Inuit domestic fishing* helps validate this activity and recognizes that the activity pertains to the Labrador Inuit for harvesting in the settlement area outlined by the LILCA. Further, the amendments add a suite of provisions to the "Application" section to clearly state what parts of the Regulations apply to harvesting under the Inuit Domestic Fishery. This allows the Department to manage the conservation and protection of the Inuit Domestic Fishery with respect to the *Atlantic Fishery Regulations, 1985*.

### 2. Amendments to the *Fishery (General) Regulations*

A definition of *Inuit domestic fishing* and the *Agreement* has been added in the "Interpretation" section. Some provisions to the "Application" section have also been added to clearly state that many sections of the *Fishery (General) Regulations* apply to harvesting under the Inuit Domestic Fishery except for certain provisions. These provisions have been excluded, as they pertain to vessel ownership, recreational and sport fishing licences, and gear tags, items that do not fall under the Inuit Domestic Fishery.

clés *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador* sont apportées afin d'établir les paramètres en fonction desquels la pêche domestique des Inuits sera gérée, y compris l'établissement des périodes de fermeture, et à conserver certains articles dans divers règlements qui se rapportent directement aux mesures de conservation et de protection. Il convient de noter que ces modifications ne visent pas à changer la façon dont les Inuits mènent leurs pêches à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Elles sont nécessaires afin de permettre au MPO de respecter ses engagements[4] concernant la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador.

Voici la liste des modifications :

### 1. Modifications au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*

Une définition de la *pêche domestique des Inuits* et une définition de l'*Accord* ont été ajoutées à la section « Définitions et interprétation » [paragraphe 2(1)]. L'ajout de la définition de la *pêche domestique des Inuits* contribue à valider cette activité et reconnaît que cette activité se rapporte à la pêche des Inuits du Labrador dans la région visée par l'entente de règlement avec les Inuits du Labrador décrite par l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador. Par ailleurs, les modifications ajoutent une combinaison de dispositions à la section « Application » pour indiquer clairement quelles parties du Règlement s'appliquent à la pêche au titre de la pêche domestique des Inuits. Cela permet au Ministère de gérer la conservation et la protection de la pêche domestique des Inuits relativement au *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985*.

### 2. Modifications au *Règlement de pêche (dispositions générales)*

Une définition de la *pêche domestique des Inuits* et une définition de l'*Accord* ont été ajoutées à la section « Définitions et interprétation ». Certaines dispositions ont été ajoutées à la section « Application » afin d'indiquer clairement que plusieurs articles du *Règlement de pêche (dispositions générales)* s'appliquent à la pêche au titre de la pêche domestique des Inuits, à l'exception de certaines dispositions. Ces dispositions ont été exclues, car elles sont relatives à la propriété du navire, aux permis de pêche sportive et de pêche récréative, et aux étiquettes des engins de pêche; des points qui ne relèvent pas de la pêche domestique des Inuits.

---

[4] Some of the obligations that DFO include ensuring the LILCA is recognized, that the settlement area is recognized in regulations, and that Inuit are given a first demand against a Total Allowable Catch or Total Allowable Harvest.

[4] Voici certaines des obligations que le MPO mettra en œuvre : faire en sorte que l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador soit reconnu, faire en sorte que la région du règlement des Inuits du Labrador soit reconnue dans la réglementation, et qu'une demande de premier rang soit accordée aux Inuits par rapport à un total autorisé des captures ou au total de récolte autorisé.

As well, the amendments add an exemption of the Labrador Inuit Land Claims Agreement has been under the "Sale of Fish" section, similar to what has been done for other land claims agreements. This exemption allows the Labrador Inuit to sell non-edible products of fish, which was prohibited under the previous Regulations.

### 3. Amendments to the *Marine Mammal Regulations*

A definition of *Inuit domestic fishing* and the *Agreement* has been added in the "Interpretation" section [subsection 2(1)]. The term "Agreement" has been added under the term "beneficiary" to ensure the Regulations recognize Labrador Inuit under this definition of the "Interpretation" section. As previously mentioned, when there is no Inuit Domestic Harvest Level established (no quota set), section 13.4.1 of the Labrador Inuit Land Claims Agreement is silent in respect to whether a licence is needed by the Inuit to exercise the right to fish for food, social and ceremonial purposes. In these circumstances, DFO has been issuing communal fishing licences to the Nunatsiavut Government to regulate and manage the food, social and ceremonial fishery in Upper Lake Melville and the Labrador Inuit Settlement Area. By being recognized as a beneficiary under the *Marine Mammal Regulations*, a Labrador Inuit who is enrolled under the Agreement may, without a licence, fish within the settlement area for marine mammals (e.g. seals, cetaceans except beluga, walrus) for food, social and ceremonial purposes. It should be noted that subsection 6(2) refers to fishing only and not hunting. Other amendments include adding an exemption under section 16 (Sale and Transportation) for beneficiaries operating under a permit issued by the Nunatsiavut Government and under subsection 34.1(3) [Close times] for beneficiaries operating under the LILCA.

### 4. Amendments to the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations*

A definition of *Inuit domestic fishing* and the *Agreement* has been added to the "Interpretation" section. Furthermore, the "Application" section now clearly state what parts of the Regulations apply to harvesting under the Inuit Domestic Fishery, including those sections that apply to the communal licences and mandatory fishing practices. Except for the provisions outlined in the "Application" section, the rest of the Regulations [Part I – General and Part II – Salmon, Char and Trout Fishing (Coastal Waters of Labrador)] do not apply to beneficiaries harvesting under the LILCA. This is because most of Part I

En outre, les modifications permettent également de veiller à ce que l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador fasse partie des exceptions énumérées à l'article « Vente de poisson », à l'instar des autres accords sur des revendications territoriales. Cette exemption permet aux Inuits du Labrador de vendre des produits non comestibles des poissons, ce qui était interdit en vertu du précédent règlement.

### 3. Modifications au *Règlement sur les mammifères marins*

Une définition de la *Pêche domestique des Inuits* et une définition de l'*Accord* ont été ajoutées à la section « Définitions et interprétation » [paragraphe 2(1)]. Le terme « Accord » a été ajouté sous le terme « bénéficiaire » pour s'assurer que le Règlement reconnaît les Inuits du Labrador selon cette définition de la section « Définitions et interprétation ». Comme il a été mentionné précédemment, lorsqu'il n'y a aucun niveau de récolte domestique des Inuits établi (aucun quota établi), la clause 13.4.1 de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador est muette quant à la question de savoir si les Inuits du Labrador ont besoin ou non d'un permis de pêche pour exercer le droit de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Dans ces circonstances, le MPO délivre les permis de pêche communautaires au gouvernement du Nunatsiavut pour réglementer et gérer la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles dans la région de Upper Lake Melville et dans la région du règlement des Inuits du Labrador. En étant reconnu comme bénéficiaire en vertu du *Règlement sur les mammifères marins*, un Inuit du Labrador peut, sans permis, pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles dans la région du règlement des Inuits du Labrador, des mammifères marins (par exemple les phoques, les cétacés, sauf le béluga et les morses). Il convient de noter que le paragraphe 6(2) renvoie à la pêche uniquement, et non à la chasse. Les autres modifications comprennent l'ajout d'une exemption en vertu de l'article 16 (Vente et transport) pour les bénéficiaires menant leurs activités aux termes d'un permis délivré par le gouvernement du Nunatsiavut et en vertu du paragraphe 34.1(3) [Périodes de fermeture] pour les bénéficiaires menant leurs activités aux termes de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador.

### 4. Modifications au *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador*

Une définition de la *Pêche domestique des Inuits* et une définition de l'*Accord* ont été ajoutées à la section « Définitions et interprétation ». Par ailleurs, la section « Application » indique maintenant clairement les parties du Règlement qui s'appliquent à la pêche au titre de la pêche domestique des Inuits, y compris les articles qui s'appliquent aux permis communautaires et aux pratiques de pêche obligatoires. À l'exception des dispositions énoncées dans la section « Application », le reste du Règlement [Partie I - Généralités et Partie II – Pêche du saumon, de l'omble chevalier et de la truite (eaux côtières du

and Part II of the *Newfoundland and Labrador Fishery Regulations* describe management of aquatic species and related fisheries in other inland and coastal fisheries that do not pertain to Labrador Inuit, as they are operating under the LILCA. A new Part III is being used to manage fishing in the Labrador Inuit Settlement Area and adds definitions for *Inuit Domestic Fishery*, *Labrador Inuit Settlement Area*, and *Agreement*. Part III also outlines how fishing in the Labrador Inuit Settlement Area will be managed under the Inuit Domestic Fishery, including provisions that allow for control over when species can be harvested (close times).

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule[5] does not apply to these regulatory amendments, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

The small business lens[6] does not apply to these regulatory amendments, as there are no costs to small business, or costs are insignificant.

### Consultation

The amendments pertain exclusively to the regulatory requirements stemming from the implementation of the Labrador Inuit Land Claims Agreement. The Labrador Inuit were consulted on all aspects of these regulatory amendments during the Land Claims process and are supportive of the amendments. The Land Claims process involved three parties, namely the Government of Canada, the Labrador Inuit, and the Province of Newfoundland and Labrador.

[5] The "One-for-One" Rule requires regulatory changes that increase administrative burden costs to be offset with equal reductions in administrative burden. In addition, ministers are required to remove at least one regulation when they introduce a new one that imposes administrative burden costs on business. More information can be found at http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/ofo-upu-eng.asp.

[6] The objective of the small business lens is to reduce regulatory costs to small businesses without compromising the health, safety, security and environment of Canadians. More details about the small business lens can be found at http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/sbl-lpe-eng.asp.

Labrador)] ne s'applique pas aux bénéficiaires pêche en vertu de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador. Cela s'explique par le fait que la majorité des dispositions des parties I et II du *Règlement de pêche de Terre-Neuve-et-Labrador* décrivent la gestion des espèces aquatiques et des pêches connexes dans d'autres pêches dans les eaux intérieures et côtières qui ne visent pas les Inuits du Labrador, car ceux-ci mènent leurs activités aux termes de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador. Une nouvelle partie III est utilisée pour gérer la pêche dans la région visée par l'entente de règlement avec les Inuits du Labrador et ajoutera des définitions de la *Pêche domestique des Inuits*, de l'*Entente de règlement avec les Inuits du Labrador*, et de l'*Accord*. La partie III décrit également la façon dont la pêche dans la région visée par l'entente de règlement avec les Inuits du Labrador sera gérée au titre de la pêche domestique des Inuits, y compris les dispositions qui permettent d'exercer un contrôle sur le moment où une espèce serait pêchée (périodes de fermeture).

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un »[5] ne s'applique pas à ces modifications réglementaires, dans la mesure où celles-ci n'entraînent aucun changement des coûts administratifs pour les entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises[6] ne s'applique pas à ces modifications réglementaires, dans la mesure où elles n'entraînent aucun coût pour ce type d'entreprise, ou que les coûts sont négligeables.

### Consultation

Les modifications concernent exclusivement les exigences réglementaires découlant de la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador. Les Inuits du Labrador ont été consultés sur tous les aspects des modifications réglementaires au cours du processus des revendications territoriales et ils appuient les modifications. Le processus des revendications territoriales comprenait trois parties, notamment le gouvernement du Canada, les Inuits du Labrador et la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

[5] La règle du « un pour un » exige que les modifications réglementaires qui accroissent les coûts du fardeau administratif soient compensées par des réductions équivalentes du fardeau administratif. En outre, lorsqu'ils mettent en place un nouveau règlement qui impose des coûts administratifs aux entreprises, les ministres sont tenus de supprimer au moins un règlement. De plus amples renseignements sont disponibles à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/ofo-upu-fra.asp.

[6] La lentille des petites entreprises a pour objectif de réduire les coûts réglementaires des petites entreprises sans compromettre la santé, la sécurité et l'environnement des Canadiens. De plus amples renseignements sur la lentille des petites entreprises sont disponibles à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/hgw-cgf/priorities-priorites/rtrap-parfa/sbl-lpe-fra.asp.

The changes were discussed with the Labrador Inuit on numerous occasions, including in 2010, 2012 and 2013 at DFO and Nunatsiavut Government Technical Working Group[7] meetings; in 2014 at a DFO and Nunatsiavut Government meeting of senior officials and a DFO and Nunatsiavut Government meeting (Nunatsiavut legal counsel participated); in 2015 at a DFO and Nunatsiavut Government Technical Working Group meeting; and in 2016 at a DFO and Nunatsiavut Government meeting where a full presentation of the amendments was discussed. During these various sessions, the changes to the regulations were discussed and informed the development of the proposed Regulations. Overall, the Nunatsiavut Government is in support of the changes and has no concerns or issues with the changes.

These changes do not affect other Indigenous, commercial or recreational fishers. The amendments pertain to the beneficiaries of the Labrador Inuit Land Claims Agreement, who are the Labrador Inuit, and affect the Labrador Inuit Domestic Fishery only.

The proposed amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2017, for a 30-day public comment period. No comments were received during that period.

**Rationale**

Since the regulatory amendments complement the current process for the food, social and ceremonial communal fishing licence by ensuring the Labrador Inuit have first demand access to fisheries resources in their settlement area, there are no economic gains or losses expected for stakeholders. Additionally, food, social and ceremonial communal fishing is considered a non-commercial activity.

The amendments will not affect harvest levels, since they are not intended to change how the Inuit fish for food, social and ceremonial purposes. Furthermore, the amendments will allow DFO to meet its obligations to effectively manage and control the Inuit Domestic Fishery; however, it will not trigger an incremental increase in government costs with respect to fishery enforcement measures, since these activities will be covered by existing government resources.

[7] The DFO and Nunatsiavut Government Technical Working Group meets two to three times annually to discuss implementation and management issues related to the various fisheries within the Labrador region.

Les modifications ont fait l'objet de discussions avec les Inuits du Labrador à plusieurs reprises, notamment en 2010, 2012 et 2013, dans le cadre de réunions du groupe de travail technique du MPO et du gouvernement du Nunatsiavut[7]; en 2014, à la réunion des cadres supérieurs de Pêches et Océans Canada et du gouvernement du Nunatsiavut et lors d'une réunion de Pêches et Océans Canada et du gouvernement du Nunatsiavut (les conseillers juridiques de Nunatsiavut y ont participé); en 2015 à une réunion du groupe de travail technique du MPO et du gouvernement du Nunatsiavut; en 2016 à une réunion du MPO et du gouvernement du Nunatsiavut au cours de laquelle un exposé complet des modifications a fait l'objet de discussions. Au cours de ces diverses séances, les modifications au règlement ont été abordées et ont éclairé l'élaboration du règlement proposé. Dans l'ensemble, le gouvernement du Nunatsiavut appuie les modifications et n'a pas de préoccupations ou de questions relatives aux dites modifications.

Ces modifications n'ont pas d'incidence sur d'autres pêcheurs autochtones, commerciaux ou sportifs. Les modifications visent les bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador, qui sont les Inuits du Labrador, et ont une incidence sur la pêche domestique des Inuits du Labrador seulement.

Les modifications proposées ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 septembre 2017 pour une période de consultation publique de 30 jours. Aucun commentaire n'a été reçu au cours de cette période.

**Justification**

Étant donné que les modifications réglementaires complètent le processus actuel de permis de pêche communautaires à des fins alimentaires, sociales et rituelles en veillant à ce qu'il soit accordé aux Inuits du Labrador une première demande d'accès aux ressources halieutiques dans les zones visées par leur règlement. Les intervenants n'ont donc pas à s'attendre à des gains ou des pertes économiques. De plus, la pêche communautaire pratiquée à des fins alimentaires, sociales et rituelles est considérée comme une activité non commerciale.

Les modifications n'auront pas d'incidence sur les niveaux de prises, car elles ne visent pas à changer la façon dont les Inuits pratiquent ces pêches à des fins alimentaires, sociales et rituelles. En outre, les modifications permettront au MPO de respecter ses obligations de gérer et de contrôler efficacement la pêche domestique des Inuits; cela n'entraînera cependant pas une augmentation cumulative des coûts assumés par le gouvernement relativement aux mesures d'application des règlements de pêche,

[7] Le groupe de travail technique composé de représentants de Pêches et Océans Canada et du Nunatsiavut se rencontre de deux à trois fois par année pour traiter des questions de mise en œuvre et de gestion ayant trait aux différentes pêches dans la région du Labrador.

In addition, there will be no foreseeable administrative burden imposed on stakeholders as a direct result of the proposed amendments, since no new administrative requirements will be introduced.

In summary, the implementation of the amendments does not impose costs on Canadians. Since food, social and ceremonial communal fishing is considered a non-commercial activity, and since no costs will be imposed as a result of the management regime, there are no anticipated economic impacts associated with these regulatory amendments.

### Implementation, enforcement and service standards

The amendments will come into force on the day on which they are registered.

The management regime will be enforced by fishery officers with the Department of Fisheries and Oceans and conservation officers from the Nunatsiavut Government who are designated under the *Fisheries Act*.

As the regulatory amendments will only apply to the Inuit Domestic Fishery, it is not anticipated that any additional enforcement will be required. Regulatory requirements in the Inuit Domestic Fishery will use the same tools to manage the fishery as in previous years, such as close times.

The areas impacted by these Regulations are currently patrolled by the enforcement personnel of DFO and the RCMP, and by Aboriginal fishery guardians. These personnel provide information to fishers and enforce the regulations.

### Contacts

Wayne King
Senior Area Representative
Resource Management
Fisheries and Oceans Canada
Goose Bay, Newfoundland and Labrador
Telephone: 709-896-6157
Email: wayne.king@dfo-mpo.gc.ca

Ramzi Yonis
Legislative and Regulatory Affairs
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario
Telephone: 613-998-9887
Email: ramzi.yonis@dfo-mpo.gc.ca

étant donné que ces activités seront couvertes par les ressources existantes du gouvernement.

De plus, il n'y aura pas de fardeau administratif prévisible imposé aux parties intéressées à la suite des modifications proposées, puisqu'aucune nouvelle exigence administrative ne sera introduite.

En résumé, la mise en œuvre des modifications n'entraîne pas de coûts pour les Canadiennes et les Canadiens. Étant donné que la pêche communautaire pratiquée à des fins alimentaires, sociales et rituelles est considérée comme une activité non commerciale, et qu'aucuns frais ne seront engagés à la suite de l'adoption du régime de gestion, il ne devrait y avoir aucune répercussion socio-économique associée à ces modifications réglementaires.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications réglementaires entreront en vigueur à la date de leur enregistrement.

Le régime de gestion sera mis en application par les agents des pêches du ministère des Pêches et des Océans et les agents de conservation du gouvernement du Nunatsiavut qui sont désignés en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Comme les modifications réglementaires ne s'appliqueront qu'à la pêche domestique des Inuits, on ne prévoit pas qu'il sera nécessaire de prendre des mesures d'exécution supplémentaires. Les exigences réglementaires de la pêche domestique des Inuits utiliseront les mêmes outils pour gérer la pêche, comme au cours des années précédentes, comme les périodes de fermeture.

Les zones touchées par ce règlement sont actuellement surveillées par les employés chargés de l'application de la loi du MPO et de la Gendarmerie royale du Canada, et les gardes-pêche autochtones. Ces membres du personnel fournissent des renseignements aux pêcheurs et veillent à l'application de la réglementation.

### Personnes-ressources

Wayne King
Représentant principal de secteur
Gestion des ressources
Pêches et Océans Canada
Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)
Téléphone : 709-896-6157
Courriel : wayne.king@dfo-mpo.gc.ca

Ramzi Yonis
Affaires législatives et réglementaires
Pêches et Océans Canada
Ottawa (Ontario)
Téléphone : 613-998-9887
Courriel : ramzi.yonis@dfo-mpo.gc.ca

Registration
SOR/2018-111 May 30, 2018

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

P.C. 2018-605 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 12(1)[a] of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*[b], makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

**Regulations Amending the Migratory Birds Regulations**

# Amendments

**1 Subsection 14(5) of the *Migratory Birds Regulations*[1] is replaced by the following:**

**(5)** Subsection (3) does not apply to

**(a)** the holder of a scientific permit issued under section 19 who deposits bait

**(i)** for the sole purpose of attracting migratory birds for capturing and banding them, or

**(ii)** in a confined area specified in their permit for scientific purposes other than the one specified in subparagraph (i); or

**(b)** the holder of an aviculture permit issued under section 20 who places bait in a confined area specified in their permit for the sole purpose of feeding migratory birds lawfully in their possession.

**(5.1)** The permit holder who places bait for the purpose referred to in subparagraph (5)(a)(i) or (ii), must post signs, within a radius of 400 m from the bait, of the type, wording and number specified in the permit, advising that hunting is prohibited.

**2 (1) Subsection 15.1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**15.1 (1)** Subject to subsection (2), no person shall

**(a)** possess, for the purpose of hunting a migratory game bird, except a woodcock, band-tailed pigeon,

[a] S.C. 2009, c. 14, s. 101
[b] S.C. 1994, c. 22
[1] C.R.C., c. 1035

Enregistrement
DORS/2018-111 Le 30 mai 2018

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

C.P. 2018-605 Le 29 mai 2018

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 12(1)[a] de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs**

# Modifications

**1 Le paragraphe 14(5) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*[1] est remplacé par ce qui suit :**

**(5)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas :

**a)** au titulaire d'un permis scientifique visé à l'article 19 qui :

**(i)** soit dépose un appât dans le seul but d'attirer des oiseaux migrateurs pour les capturer et les baguer,

**(ii)** soit dépose un appât dans une enceinte spécifiée sur son permis à des fins scientifiques autres que celle précisée au sous-alinéa (i);

**b)** au titulaire d'un permis d'aviculture visé à l'article 20 qui dépose un appât dans une enceinte spécifiée sur son permis dans le seul but de nourrir les oiseaux migrateurs licitement en sa possession.

**(5.1)** Le titulaire de permis qui dépose un appât conformément aux sous-alinéas (5)a)(i) ou (ii) place, dans un rayon de 400 m de celui-ci, des écriteaux, dont le modèle, le libellé et le nombre sont précisés par le permis, indiquant que la chasse est interdite.

**2 (1) Le paragraphe 15.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit :

**a)** d'avoir en sa possession de la grenaille autre que de la grenaille non toxique en vue de chasser des oiseaux

[a] L.C. 2009, ch. 14, art. 101
[b] L.C. 1994, ch. 22
[1] C.R.C., ch. 1035

mourning dove or Eurasian collared-dove, shot other than non-toxic shot; or

**(b)** hunt a migratory game bird, except a woodcock, band-tailed pigeon, mourning dove or Eurasian collared-dove, by the use of shot other than non-toxic shot.

migrateurs considérés comme gibier, sauf les bécasses, les pigeons du Pacifique (pigeons à queue barrée), les tourterelles tristes et les tourterelles turques;

**b)** de chasser des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, sauf les bécasses, les pigeons du Pacifique (pigeons à queue barrée), les tourterelles tristes et les tourterelles turques, en utilisant de la grenaille autre que de la grenaille non toxique.

**(2) The portion of subsection 15.1(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** The exceptions of woodcock, band-tailed pigeon, mourning dove and Eurasian collared-dove set out in subsection (1) do not apply in

**(2) Le passage du paragraphe 15.1(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** L'exception visant les bécasses, les pigeons du Pacifique (pigeons à queue barrée), les tourterelles tristes et les tourterelles turques ne s'applique pas dans les lieux suivants :

**3 Items 1 and 2 of Table I of Part I of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**3 Les articles 1 et 2 du tableau I de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Waterfowler Heritage Day | Open Season | |
| Item | Area | Ducks, Including Mergansers (Other than Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters), Geese and Snipe | Ducks, Including Mergansers (Other than Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters), Geese and Snipe | Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters |
| 1 | Northwestern Coastal Zone | Second Saturday of September | Third Saturday of September to last Saturday of December | November 1 to February 14 |
| 2 | Southwestern, Southern, Avalon-Burin, Northeastern and Northern Coastal Zones | Second Saturday of September | Third Saturday of September to last Saturday of December | November 25 to March 10 |
| 3 | All Inland Zones | Second Saturday of September | Third Saturday of September to last Saturday of December | No open season |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Journée de la relève | Saison de chasse | |
| Article | Région | Canards, y compris harles (autres que Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), oies et bernaches et bécassines | Canards, y compris harles (autres que Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), oies et bernaches et bécassines | Hareldes kakawis, eiders et macreuses |
| 1 | Zone côtière nord-ouest | Deuxième samedi de septembre | Du troisième samedi de septembre au dernier samedi de décembre | Du 1er novembre au 14 février |
| 2 | Zones côtières du sud-ouest, du sud, d'Avalon-Burin, du nord-est et du nord | Deuxième samedi de septembre | Du troisième samedi de septembre au dernier samedi de décembre | Du 25 novembre au 10 mars |
| 3 | Toutes les zones intérieures | Deuxième samedi de septembre | Du troisième samedi de septembre au dernier samedi de décembre | Pas de saison de chasse |

**4 (1) Paragraph 1(a) after Table I of Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** ***Northwestern Coastal Zone*** means all that portion of the coast of the Island of Newfoundland lying within 100 m of the mean ordinary high-water mark, including portions of adjacent offshore islands not included in the inland zones, and the adjacent marine coastal waters, bounded by a due west line from Cape St. Gregory, and from there northward and eastward along the coast ending in a boundary line drawn due northeast through Cape Bauld;

**(a.1)** ***Northern Coastal Zone*** means all that portion of the coast of the Island of Newfoundland lying within 100 m of the mean ordinary high-water mark, including portions of adjacent offshore islands not included in the inland zones, and the adjacent marine coastal waters, bounded by a line due northeast from Cape Bauld and southward along the east coast, ending in a boundary line drawn due northeast through Cape St. John;

**(2) Paragraphs 1(c) to (e) after Table I of Part I of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**(c)** ***Southwestern Coastal Zone*** means all that portion of the coast of the Island of Newfoundland lying within 100 m of the mean ordinary high-water mark, including portions of adjacent offshore islands not included in the inland zones, and the adjacent marine coastal waters, bounded by a due west line from Cape St. Gregory, and from there southward along the coast ending in a boundary line drawn due west through Cape Ray;

**(d)** ***Northeastern Coastal Zone*** means all that portion of the coast of the Island of Newfoundland lying within 100 m of the mean ordinary high-water mark, including portions of adjacent offshore islands not included in the inland zones, and adjacent marine coastal waters, bounded by a due northeast line drawn through Cape Bonavista, and from there in a generally westerly direction along the coast ending at a boundary line drawn due northeast through Cape St. John;

**(e)** ***Avalon-Burin Coastal Zone*** means all that portion of the coast of the Island of Newfoundland lying within 100 m of the mean ordinary high-water mark, including portions of adjacent offshore islands not included in the inland zones, and the adjacent marine coastal waters, bounded by a straight line drawn due south from Cape Rosey, and from there in a generally easterly and northerly direction along the coast ending at a boundary line drawn due northeast from Cape Bonavista;

**4 (1) L'alinéa 1a) suivant le tableau I de la partie I de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** ***Zone côtière du nord-ouest*** désigne toute la partie de la côte de l'île de Terre-Neuve sise en deçà de 100 m de la laisse moyenne de haute mer, y compris les parties des îles côtières adjacentes non comprises dans les zones intérieures, et les eaux adjacentes, bordée par une ligne plein ouest à partir de Cape St. Gregory, de là, vers le nord-est le long de la côte, se terminant par une ligne frontière plein nord-est traversant le cap Bauld;

**a.1)** ***Zone côtière du nord*** désigne toute la partie de la côte de l'île de Terre-Neuve sise en deçà de 100 m de la laisse moyenne de haute mer, y compris les parties des îles côtières adjacentes non comprises dans les zones intérieures, et les eaux adjacentes, bordée par une ligne plein nord-est à partir de cap Bauld, de là, vers le sud, le long de la côte est, se terminant par une ligne frontière plein nord-est traversant le cap St-John;

**(2) Les alinéas 1c) à e) suivant le tableau I de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**c)** ***Zone côtière du sud-ouest*** désigne toute la partie de la côte de l'île de Terre-Neuve sise en deçà de 100 m de la laisse moyenne de haute mer, y compris les parties des îles côtières adjacentes non comprises dans les zones intérieures, et les eaux adjacentes, bordée par une ligne plein ouest à partir de Cape St. Gregory, de là, vers le sud le long de la côte, se terminant par une ligne frontière plein ouest traversant le cap Ray;

**d)** ***Zone côtière du nord-est*** désigne toute la partie de la côte de l'île de Terre-Neuve sise en deçà de 100 m de la laisse moyenne de haute mer, y compris les parties des îles côtières adjacentes non comprises dans les zones intérieures, et les eaux adjacentes, bordée par une ligne plein nord-est traversant le cap Bonavista, de là, en direction générale ouest le long de la côte, se terminant à la limite plein nord-est traversant le cap St-John;

**e)** ***Zone côtière d'Avalon-Burin*** désigne toute la partie de la côte de l'île de Terre-Neuve sise en deçà de 100 m de la laisse moyenne de haute mer, y compris les parties des îles côtières adjacentes non comprises dans les zones intérieures, et les eaux adjacentes, bordée par une ligne plein sud à partir du cap Rosey, de là, en direction générale nord-est le long de la côte, se terminant à la limite plein nord-est à partir de cap Bonavista;

**5 Note (a) of Table I.1 of Part I of Schedule I to the Regulations is replaced by following:**

[a] Not more than one may be Barrow's Goldeneye and, during the period beginning on November 30 and ending on the last Saturday of December, not more than four may be American Black Ducks.

**6 The portion of item 3 of Table II of Part I of Schedule I to the Regulations in column 4 is replaced by the following:**

| | Column 4 |
|---|---|
| | Open Season |
| Item | Eiders |
| 3 | November 1 to February 14 |

**7 Paragraphs 1(b) and (c) after Table III of Part I of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** ***Zone No. 2*** means all coastal waters in the Southern Labrador Zone as defined in Table II of this Part, and those portions of the Northwestern Coastal Zone, Northern Coastal Zone and Northeastern Coastal Zone of Newfoundland as defined in Table I of this Part, bounded by a due northeast line from Deadman's Point (49°21′N, 53°41′W) and a due west line from Cape St. Gregory (49°24′N, 58°14′W);

**(c)** ***Zone No. 3*** means those portions of the Southwestern Coastal Zone and Avalon-Burin Coastal Zone of Newfoundland as defined in Table I of this Part, bounded by a due west line from Cape St. Gregory (49°24′N, 58°14′W) and a due east line from Western Bay Head (47°53′N, 53°03′W), excluding the portion of the Avalon-Burin Coastal Zone of Newfoundland bounded by a due east line from Cape Race (46°39′N, 53°04′W) and a due east line from Cape Spear (47°31′20″N, 52°37′40″W); and

**8 Note (a) of Table II of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[a] Not more than one may be Barrow's Goldeneye, and during the period beginning on December 1 and ending on December 31, not more than four may be Mallard-American Black Duck hybrids or American Black Ducks or any combination of them.

**5 La note a) du tableau I.1 de la partie I de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[a] Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Pendant la période commençant le 30 novembre et se terminant le dernier samedi de décembre, au plus quatre peuvent être des Canards noirs.

**6 Le passage de l'article 3 du tableau II de la partie I de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 4 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 4 |
|---|---|
| | Saison de chasse |
| Article | Eiders |
| 3 | Du 1er novembre au 14 février |

**7 Les alinéas 1b) et c) suivant le tableau III de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**b)** ***Zone nº 2*** désigne toutes les eaux côtières de la zone sud du Labrador, définie au tableau II de la présente partie, de même que les parties de la zone côtière du nord-ouest, de la zone côtière du nord et de la zone côtière du nord-est de Terre-Neuve, définies au tableau I de la présente partie, qui sont bordées par une ligne plein nord-est à partir de Deadman's Point (49°21′ de latitude nord, 53°41′ de longitude ouest) et par une ligne plein ouest à partir de Cape St. Gregory (49°24′ de latitude nord, 58°14′ de longitude ouest);

**c)** ***Zone nº 3*** désigne les parties de la zone côtière du sud-ouest et de la zone côtière d'Avalon-Burin de Terre-Neuve, définies au tableau I de la présente partie, qui sont bordées par une ligne plein ouest à partir de Cape St. Gregory (49°24′ de latitude nord, 58°14′ de longitude ouest) et par une ligne plein est à partir de Western Bay Head (47°53′ de latitude nord, 53°03′ de longitude ouest), à l'exclusion de la partie de la zone côtière d'Avalon-Burin de Terre-Neuve qui est bordée par une ligne plein est à partir de Cape Race (46°39′ de latitude nord, 53°04′ de longitude ouest) et par une ligne plein est à partir de Cape Spear (47°31′20″ de latitude nord, 52°37′40″ de longitude ouest);

**8 La note a) du tableau II de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[a] Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Pendant la période commençant le 1er décembre et se terminant le 31 décembre, au plus quatre peuvent être des Canards colverts-noirs hybrides ou Canards noirs, ou une combinaison des deux.

**9 The portion of item 1 of Table I of Part III of Schedule I to the Regulations in columns 3 and 4 is replaced by the following:**

| | Column 3 | Column 4 |
|---|---|---|
| | Open Season | |
| Item | Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders, Scoters, Goldeneyes and Buffleheads) | Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders, Scoters, Goldeneyes and Buffleheads |
| 1 | October 1 to January 7 | October 1 to January 7 |

**9 Le passage de l'article 1 du tableau I de la partie III de l'annexe I du même règlement figurant dans les colonnes 3 et 4 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---|---|---|
| | Saison de chasse | |
| Article | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots) | Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots |
| 1 | Du 1er octobre au 7 janvier | Du 1er octobre au 7 janvier |

**10 The portion of items 2 and 3 of Table I of Part III of Schedule I to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

| | Column 3 |
|---|---|
| Item | Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders, Scoters, Goldeneyes and Buffleheads) |
| 2 | October 8 to January 15 |
| 3 | October 8 to January 15 |

**10 Le passage des articles 2 et 3 du tableau I de la partie III de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 3 |
|---|---|
| Article | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders, macreuses et garrots) |
| 2 | Du 8 octobre au 15 janvier |
| 3 | Du 8 octobre au 15 janvier |

**11 Note (a) of Table II of Part III of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(a) Not more than one may be Barrow's Goldeneye. In Zone No. 1, during the period beginning on December 1 and ending on January 7, and in Zone No. 2 and Zone No. 3, during the period beginning on December 8 and ending on January 15, not more than four may be American Black Ducks.

**11 La note a) du tableau II de la partie III de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

a) Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Dans la Zone nº 1, pendant la période commençant le 1er décembre et se terminant le 7 janvier, ainsi que dans la Zone nº 2 et la Zone nº 3, pendant la période commençant le 8 décembre et se terminant le 15 janvier, au plus quatre peuvent être des Canards noirs.

**12 The portion of items 1 and 2 of Table I of Part IV of Schedule I to the Regulations in column 3 is replaced by the following:**

| | Column 3 |
|---|---|
| Item | Ducks (Other than Harlequin Ducks, Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters) and Snipe |
| 1 | October 15 to January 14 |
| 2 | October 1 to December 31 |

**12 Le passage des articles 1 et 2 du tableau I de la partie IV de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 3 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 3 |
|---|---|
| Article | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs, Grands harles, Harles huppés, Hareldes kakawakis, eiders et macreuses) et bécassines |
| 1 | Du 15 octobre au 14 janvier |
| 2 | Du 1er octobre au 31 décembre |

**13 Note (a) of Table II of Part IV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(a) Not more than one may be Barrow's Goldeneye. In Zone No. 1, during the period beginning on December 15 and ending on January 14, and in Zone No. 2, during the period beginning on December 1 and ending on December 31, not more than four may be American Black Ducks.

**14 Note (b) of Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) In District B, in the portion of the North Shore west of the Natashquan River, for Eiders and Long-tailed Ducks, the hunting seasons are the periods beginning on October 1 and ending on October 24 and beginning on November 15 and ending on February 5.

**15 (1) Paragraph 3(a) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**(a)** Cap-Tourmente:

The waters included within the limit described as:

Commencing at the intersection of the low-water mark along the northerly shore of the St. Lawrence River with the southwesterly boundary of shore lot 3,814,431 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency; from there southeasterly along the extension of that boundary to a point on the straight line joining the light buoys designated V13 and V6 on Canadian Hydrographic Service chart number 1317; from there easterly along that straight line to the light buoy designated V6 on that chart; from there northeasterly in a straight line toward the light buoys designated K108 and K103 on chart number 1317; from there northeasterly in a straight line to the light buoy designated K95 on chart number 1317, but ending abreast of LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid located on the northern shore of the St. Lawrence River; from there northwesterly in a line perpendicular to the low-water mark opposite LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid; from there southwesterly along the low-water mark to the point of commencement, together with that portion of the right-of-way of the railway from lot 3,814,431 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency, from there easterly abreast of LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid;

The parcel of land described as follows:

Lot 3,815,311 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmorency, and part of the right-of-way of the railway shown on Public Works Canada Plan AM-92-7485, and the zone between the low line waters of the St. Lawrence River and the northern limit of the railway right-of-way, bounded on the west by Cap-Tourmente National Wildlife Area and on the east by LL 1902 Cap Brûlé fixed navigation aid. In addition, this zone includes the right of way of the public road

**13 La note a) du tableau II de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

a) Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Dans la Zone n° 1, pendant la période commençant le 15 décembre et se terminant le 14 janvier, et dans la Zone n° 2, pendant la période commençant le 1er décembre et se terminant le 31 décembre, au plus quatre peuvent être des Canards noirs.

**14 La note b) du tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

b) Dans le District B, dans la partie de la Côte-Nord située à l'ouest de la rivière Natashquan, les saisons de chasse aux eiders et aux Hareldes kakawis sont du 1er octobre au 24 octobre et du 15 novembre au 5 février.

**15 (1) L'alinéa 3a) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**a)** Cap-Tourmente :

Les eaux comprises dans les limites suivantes :

À partir de l'intersection de la laisse des basses eaux sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent et de la limite sud-ouest du lot riverain 3 814 431 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency; de là, vers le sud-est le long de cette limite jusqu'à un point d'une droite tirée entre les deux bouées lumineuses numérotées V13 et V6 sur la carte n° 1317 du Service hydrographique du Canada; de là, vers l'est le long de cette droite jusqu'à la bouée lumineuse numérotée V6 sur cette carte; de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'aux bouées lumineuses numérotées K108 et K103 sur la carte n° 1317; de là, vers le nord-est en ligne droite en direction de la bouée lumineuse numérotée K95 sur la carte n° 1317, mais s'arrêtant à la hauteur de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé située sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent; de là, vers le nord-ouest en une ligne perpendiculaire rejoignant la rive jusqu'à la laisse des basses eaux en face de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé; de là, vers le sud-ouest le long de la laisse des basses eaux jusqu'au point de départ, ainsi que la partie de l'emprise du chemin de fer à partir du lot 3 814 431 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency, et de là, vers l'est jusqu'à la hauteur de l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé;

La parcelle de terrain décrite comme suit :

Le lot 3 815 311 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montmorency, et la partie de l'emprise du chemin de fer figurant sur le plan AM-92-7485 de Travaux Publics Canada, ainsi que la zone comprise entre la ligne des basses eaux du fleuve Saint-Laurent et la limite nord de l'emprise du chemin de fer, limitée à l'ouest par la réserve nationale de faune de Cap-Tourmente et à l'est par l'aide à la navigation fixe LL 1902 Cap Brûlé. De plus, cette zone comprend

called "Cap-Tourmente Road", which is located in the municipality of Saint-Joachim;

**(2) Paragraphs 3(b) and (c) after Table I of Part V of Schedule I to the English version of the Regulations are replaced by the following:**

**(b)** Portage:

In the Gulf of St. Lawrence, at approximate latitude 47°37′15″N and approximate longitude 61°29′30″W, a part of les îles de la Madeleine together with the waters included within the limit described as follows:

Commencing at the intersection of the ordinary high-water mark of Baie Clarke with a plumb line originating from the centre of the bridge of Route 199 at its northwesterly end; from there southwesterly in a straight line (in Havre de la Grande Entrée) to a point situated 200 m from the ordinary high-water mark and on the extension southeasterly of the most easterly limit of lot 3,777,710 of the cadastre of Quebec, registration division of Îles-de-la-Madeleine; from there northwesterly following that extension line and southeasterly limit of said lot; from there northwesterly following the easterly limits of lots 3,777,410, 3,779,909 and 3,776,833 and its extension in the Gulf of St. Lawrence to a point situated 200 m measured at a right angle to the ordinary high-water mark of that Gulf; from there easterly following a line at 200 m from that water mark to a point situated 2,000 m in a straight line from that point; from there southerly in a straight line to the intersection of the westerly bank of an unnamed creek with the ordinary high-water mark of Baie Clarke at approximate latitude 47°37′15.32″N and approximate longitude 61°28′24.45″W; from there southwesterly following that water mark to the point of commencement;

**(c)** Havre aux Basques:

In the municipality of Îles-de-la-Madeleine, comprising a part of île du Cap aux Meules and a part of île du Havre Aubert, a parcel of land described as follows:

Commencing at a northwestern point at approximate latitude 47°19′12″N and approximate longitude 61°57′41″W; from there southwesterly along the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence to a southwestern point at approximate latitude 47°18′1.48″N and approximate longitude 61°58′16.70″W; from there easterly in a straight line to a southeastern point at approximate latitude of 47°18′14.49″N and approximate longitude 61°56′2.37″W; from there northerly, along the ordinary high-water mark of Baie de Plaisance to a northeastern point at approximate latitude 47°18′59″N and approximate longitude 61°56′09″W; from there westerly in a straight line to the point of commencement; together with a zone extending 200 m easterly from the ordinary high-water

l'emprise du chemin public appelé « chemin du Cap-Tourmente », qui est situé dans la municipalité de Saint-Joachim;

**(2) Les alinéas 3b) et c) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**(b)** Portage:

In the Gulf of St. Lawrence, at approximate latitude 47°37′15″N and approximate longitude 61°29′30″W, a part of les îles de la Madeleine together with the waters included within the limit described as follows :

Commencing at the intersection of the ordinary high-water mark of Baie Clarke with a plumb line originating from the centre of the bridge of Route 199 at its northwesterly end; from there southwesterly in a straight line (in Havre de la Grande Entrée) to a point situated 200 m from the ordinary high-water mark and on the extension southeasterly of the most easterly limit of lot 3,777,710 of the cadastre of Quebec, registration division of Îles-de-la-Madeleine; from there northwesterly following that extension line and southeasterly limit of said lot; from there northwesterly following the easterly limits of lots 3,777,410, 3,779,909 and 3,776,833 and its extension in the Gulf of St. Lawrence to a point situated 200 m measured at a right angle to the ordinary high-water mark of that Gulf; from there easterly following a line at 200 m from that water mark to a point situated 2,000 m in a straight line from that point; from there southerly in a straight line to the intersection of the westerly bank of an unnamed creek with the ordinary high-water mark of Baie Clarke at approximate latitude 47°37′15.32″N and approximate longitude 61°28′24.45″W; from there southwesterly following that water mark to the point of commencement;

**(c)** Havre aux Basques:

In the municipality of Îles-de-la-Madeleine, comprising a part of île du Cap aux Meules and a part of île du Havre Aubert, a parcel of land described as follows :

Commencing at a northwestern point at approximate latitude 47°19′12″N and approximate longitude 61°57′41″W; from there southwesterly along the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence to a southwestern point at approximate latitude 47°18′1.48″N and approximate longitude 61°58′16.70″W; from there easterly in a straight line to a southeastern point at approximate latitude of 47°18′14.49″N and approximate longitude 61°56′2.37″W; from there northerly, along the ordinary high-water mark of Baie de Plaisance to a northeastern point at approximate latitude 47°18′59″N and approximate longitude 61°56′09″W; from there westerly in a straight line to the point of commencement; together with a zone extending 200 m easterly from the ordinary high-water

mark of Baie de Plaisance and a zone extending 200 m westerly from the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; the northern and southern limits of those zones being an extension of the northerly boundary between the northeastern and northwestern points previously described and the extension of the southerly boundary between the southeastern and southwestern points previously described; the eastern and western limits of those zones being lines parallel to the ordinary high-water marks of Baie de Plaisance and the Gulf of St. Lawrence;

**(3) Paragraphs 3(d) and (e) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**(e)** Lac Saint-Pierre (Nicolet):

This sector is located in the St. Lawrence River to the northwest of the National Defence property near the town of Nicolet. It includes the open water and marshes inside a straight line between battery No. 5 (46°13′31″N and 72°40′16″W) and the end of the Longue Pointe called OP-6 (46°10′15″N and 72°45′03″W) on the National Defence property, to the limit of the Nicolet Migratory Bird Sanctuary; and

**(4) Paragraph 3(f) after Table I of Part V of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**(f)** Cap-Saint-Ignace:

This sector is located in the St. Lawrence River near the municipality of Cap-Saint-Ignace at approximate latitude 47°02′15″N and approximate longitude 70°29′10″W. This sector includes the open water and marshes between the high-water mark and the low-water mark starting from the western limit of the Cap-Saint-Ignace Migratory Bird Sanctuary, going west for a distance of about 400 m up to the eastern limit of lot 3,251,418 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmagny.

**16 Note (b) of Table I.2 of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[b] In District F, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the road right-of-way of Route 132 between the western limit of Montmagny municipality and the eastern limit of Cap-Saint-Ignace municipality, other than in lots 4,598,472, 2,611,981 and 2,611,982 of the cadastre of Quebec (all located in Montmagny municipality).

**17 Note (a) of Table II of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[a] In the portion of District F that is south of Route 148 and is west of Highway 15, not more than two may be American Black Ducks.

mark of Baie de Plaisance and a zone extending 200 m westerly from the ordinary high-water mark of the Gulf of St. Lawrence; the northern and southern limits of those zones being an extension of the northerly boundary between the northeastern and northwestern points previously described and the extension of the southerly boundary between the southeastern and southwestern points previously described; the eastern and western limits of those zones being lines parallel to the ordinary high-water marks of Baie de Plaisance and the Gulf of St. Lawrence;

**(3) Les alinéas 3d) et e) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**e)** Lac Saint-Pierre (Nicolet) :

Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent au nord-ouest de la propriété de la Défense nationale près de la ville de Nicolet. Elle inclut les eaux libres et marais à l'intérieur d'une ligne droite entre la batterie nº 5 (46°13′31″ de latitude nord et 72°40′16″ de longitude ouest) et l'extrémité de la Longue Pointe appelée OP-6 (46°10′15″ de latitude nord et 72°45′03″ de longitude ouest) de la propriété de la Défense nationale, et ce jusqu'à la limite du refuge d'oiseaux migrateurs de Nicolet;

**(4) L'alinéa 3f) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**(f)** Cap-Saint-Ignace:

This sector is located in the St. Lawrence River near the municipality of Cap-Saint-Ignace at approximate latitude 47°02′15″N and approximate longitude 70°29′10″W. This sector includes the open water and marshes between the high-water mark and the low-water mark starting from the western limit of the Cap-Saint-Ignace Migratory Bird Sanctuary, going west for a distance of about 400 m up to the eastern limit of lot 3,251,418 of the cadastre of Quebec, registration division of Montmagny.

**16 La note b) du tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[b] Dans le District F, il est interdit de chasser au sud du fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la route 132 entre la limite ouest de la municipalité de Montmagny et la limite est de la municipalité de Cap-Saint-Ignace, sauf dans les limites des lots 4 598 472, 2 611 981 et 2 611 982 du cadastre du Québec (tous situés dans la municipalité de Montmagny).

**17 La note a) du tableau II de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[a] Dont au plus deux peuvent être des Canards noirs dans la partie du District F située au sud de la route 148 et à l'ouest de l'autoroute 15.

**18 The portion of items 1 and 2 of Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations in column 5 is replaced by the following:**

| | Column 5 |
|---|---|
| | Open Season |
| Item | Woodcock |
| 1 | September 15 to December 16 |
| 2 | September 15 to December 16 |

**18 Le passage des articles 1 et 2 du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 5 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 5 |
|---|---|
| | Saison de chasse |
| Article | Bécasses |
| 1 | Du 15 septembre au 16 décembre |
| 2 | Du 15 septembre au 16 décembre |

**19 The portion of item 3 of Table 1 of Part VI of Schedule I to the Regulations in columns 2 and 4 to 6 is replaced by the following:**

| | Column 2 | Column 4 | Column 5 | Column 6 |
|---|---|---|---|---|
| | Waterfowler Heritage Day | | Open Season | |
| Article | Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe, Geese, Woodcock and Mourning Doves | Canada Geese and Cackling Geese | Woodcock | Mourning Doves |
| 3 | Second Saturday of September [b] | September 1 to December 16 | September 15 to December 16 | September 1 to November 30 [b] |

**19 Le passage de l'article 3 du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement figurant dans les colonnes 2 et 4 à 6 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 2 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 |
|---|---|---|---|---|
| | Journée de la relève | | Saison de chasse | |
| Article | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches, bécasses et Tourterelles tristes | Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins | Bécasses | Tourterelles tristes |
| 3 | Le deuxième samedi de septembre [b] | Du 1er septembre au 16 décembre | Du 15 septembre au 16 décembre | Du 1er septembre au 30 novembre [b] |

**20 The portion of item 4 of Table 1 of Part VI of Schedule I to the Regulations in columns 2, 3, 5 and 6 is replaced by the following:**

| | Column 2 | Column 3 | Column 5 | Column 6 |
|---|---|---|---|---|
| | Waterfowler Heritage Day | Open Season | | |
| Item | Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe, Geese, Woodcock and Mourning Doves | Ducks (Other than Harlequin Ducks), Rails (Other than Yellow Rails and King Rails), Gallinules, Coots, Snipe and Geese (Other than Canada Geese and Cackling Geese) | Woodcock | Mourning Doves |
| 4 | Third Saturday of September [b] | For a period of 106 days beginning on the fourth Saturday of September [c] | September 15 to December 20 [g]<br>September 25 to December 20 [h] | September 1 to November 30 [b] |

**20 Le passage de l'article 4 du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement figurant dans les colonnes 2, 3, 5 et 6 est remplacé par ce qui suit :**

| | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 5 | Colonne 6 |
|---|---|---|---|---|
| | Journée de la relève | Saison de chasse | | |
| Article | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs) râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches, bécasses et Tourterelles tristes | Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), gallinules, foulques, bécassines, oies et bernaches (autres que Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins) | Bécasses | Tourterelles tristes |
| 4 | Le troisième samedi de septembre [b] | Pendant une période de 106 jours à compter du quatrième samedi de septembre [c] | Du 15 septembre au 20 décembre [a]<br>Du 25 septembre au 20 décembre [b] | Du 1er septembre au 30 novembre [b] |

**21 Notes (a) to (c) of Table 1 of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following: :**

[a] Except for the Mourning Dove.

[b] Non-toxic shot required.

[c] In Wildlife Management Unit 65, recorded Snow Goose and Ross's Goose calls may be used when hunting those geese; any species of migratory bird for which it is open season may be taken while hunting Snow Geese and Ross's Geese with those calls.

**22 Note (g) of Table 1 of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[a] In Wildlife Management Units 60–67, 69B.

[b] In Wildlife Management Units 68, 69A, 70–95.

**23 Paragraph 4(d) after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**(d)** that portion of the St. Lawrence River within Lake St. Francis, lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station and the Interprovincial Boundary between Ontario and Quebec, and situated beyond 300 m from the shore of the mainland or any island, from any area of emergent vegetation, or from any water line that forms a boundary of private property;

**24 The heading of column 2 of Table I.2 of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by "Period during which Snow Geese and Ross's Geese may be killed".**

**25 The headings of columns 4 to 7 of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by "Snow Geese and Ross's Geese", "Other Geese", "Rails (other than Yellow Rails and King Rails), Coots and Gallinules" and "Snipe", respectively.**

**21 Les notes a) à c) du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

[a] Sauf pour la Tourterelle triste.

[b] La grenaille non toxique est obligatoire.

[c] Dans le secteur de gestion de la faune 65, il est permis d'utiliser des enregistrements d'appels d'Oies des neiges et d'Oies de Ross au cours de la chasse à l'Oie des neiges et à l'Oie de Ross et de prendre, lors de leur utilisation au cours de celle-ci, toute espèce d'oiseau migrateur à l'égard de laquelle la saison de chasse est ouverte.

**22 La note g) du tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[a] Dans les secteurs de gestion de la faune 60 à 67 et 69B.

[b] Dans les secteurs de gestion de la faune 68, 69A et 70 à 95.

**23 L'alinéa 4d) suivant le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**d)** la partie du fleuve Saint-Laurent à la confluence du lac Saint-François, située entre la limite est du barrage sur le site de la centrale Robert H. Saunders et la limite interprovinciale entre l'Ontario et le Québec, à plus de 300 m de la rive appartenant à la terre ferme ou à toute île, de toute zone de végétation émergente ou d'une laisse qui forme la limite d'une propriété privée;

**24 Le titre de la colonne 2 du tableau I.2 de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par « Périodes durant lesquelles l'Oie des neiges et l'Oie de Ross peuvent être tuées ».**

**25 Le titre des colonnes 4 à 7 du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont respectivement remplacées par « Oies des neiges et Oies de Ross », « Autres oies et bernaches », « Râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), foulques et gallinules » et « Bécassines ».**

**26 The portion of items 1 and 2 in columns 4 to 7 of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**26 Le passage des articles 1 et 2 du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement figurant dans les colonnes 4 à 7 est remplacé par ce qui suit :**

| Item | Column 4<br>Snow Geese and Ross's Geese | Column 5<br>Other Geese | Column 6<br>Rails (other than Yellow Rails and King Rails), Coots and Gallinules | Column 7<br>Snipe |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 20 [g] | 5 | 10 [h] | 10 |
| 2 | no limit | 15 | 30 [i] | 30 |

| Article | Colonne 4<br>Oies des neiges et Oies de Ross | Colonne 5<br>Autres oies et bernaches | Colonne 6<br>Râles (autres que Râles jaunes et Râles élégants), foulques et gallinules | Colonne 7<br>Bécassines |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 20 [g] | 5 | 10 [h] | 10 |
| 2 | Pas de limite | 15 | 30 [i] | 30 |

**27 The heading of column 8 of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by "Woodcock".**

**27 Le titre de la colonne 8 du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacé par « Bécasses ».**

**28 Notes (a) and (b) of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

[a] Not more than one may be Barrow's Goldeneye. In the Southern District, not more than two may be American Black Ducks, and in the Hudson-James Bay District, Northern District and Central District, not more than four may be American Black Ducks.

[b] Not more than one may be Barrow's Goldeneye. In the Southern District, not more than six may be American Black Ducks, and in the Hudson-James Bay District, Northern District and Central District, not more than 12 may be American Black Ducks.

**28 Les notes a) et b) du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

[a] Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Dans le District sud, au plus deux peuvent être des Canards noirs et, dans le District de la Baie d'Hudson et de la Baie James, dans le District nord et dans le District central, au plus quatre peuvent être des Canards noirs.

[b] Dont un seul peut être un Garrot d'Islande. Dans le District sud, au plus six peuvent être des Canards noirs et, dans le District de la Baie d'Hudson et de la Baie James, dans le District nord et le District central, au plus douze peuvent être des Canards noirs.

**29 Note (e) of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[e] Up to five additional Canada Geese or Cackling Geese, or any combination of them, may be taken daily in the following Wildlife Management Units:

(i) 8, 10, 13, 36, 37, 39, 41 and 45 during the period beginning on September 1 and ending on September 9,

(ii) 42 to 44 and 46 to 59 during the period beginning on September 1 and ending on the Friday preceding the third Saturday in September,

(iii) 60 to 81, 83, 86 to 92 and 95 during the 11-day period beginning on the first Thursday after Labour Day, and

(iv) 60 to 81, 83 and 86 to 92 during the eight-day period beginning on the fourth Saturday in February, in municipalities where Sunday gun hunting is not permitted.

**29 La note e) du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[e] Il est permis de prendre au plus cinq Bernaches du Canada ou Bernaches de Hutchins supplémentaires par jour, ou une combinaison des deux, dans les secteurs de gestion de la faune suivants :

(i) 8, 10, 13, 36, 37, 39, 41 et 45, pendant la période commençant le 1er septembre et se terminant le 9 septembre,

(ii) 42 à 44 et 46 à 59, pendant la période commençant le 1er septembre et se terminant le vendredi précédant le troisième samedi de septembre,

(iii) 60 à 81, 83, 86 à 92 et 95, pendant une période de onze jours à compter du premier jeudi suivant la fête du Travail,

(iv) 60 à 81, 83 et 86 à 92, pendant une période de huit jours à compter du quatrième samedi de février, dans les municipalités où il n'est pas permis de chasser avec une arme à feu le dimanche.

**30 Note (g) of Table II of Part VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

[g] Up to 30 additional Snow Geese or Ross's Geese, or any combination of them, may be taken daily in the Hudson-James Bay District.

**30 La note g) du tableau II de la partie VI de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

[g] Il est permis de prendre au plus trente Oies des neiges ou Oies de Ross supplémentaires par jour, ou une combinaison des deux, dans les districts de la Baie d'Hudson et de la Baie James.

[b] Not more than four may be Gallinules and not more than eight may be Coots.

[c] Not more than 12 may be Gallinules and not more than 24 may be Coots.

[b] Au plus quatre peuvent être des gallinules et au plus huit peuvent être des foulques.

[c] Au plus douze peuvent être des gallinules et au plus vingt-quatre peuvent être des foulques.

**31 The portion of Table I of Part VII of Schedule I to the Regulations before the note is replaced by the following:**

**31 Le passage du tableau I de la partie VII de l'annexe I du même règlement précédant la note est modifié par ce qui suit :**

**TABLE I**

## Waterfowler Heritage Days and Open Seasons in Manitoba

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 | Column 6 | Column 7 | Column 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Waterfowler Heritage Days | | | Open Season | | | |
| Item | Area | Ducks, Geese, Coots, Snipe and Sandhill Cranes | Ducks, Geese, Coots and Snipe RESIDENTS OF CANADA | Ducks, Canada Geese, Cackling Geese, White-fronted Geese, Brant, Coots and Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA | Sandhill Cranes | Snow and Ross's Geese NON-RESIDENTS OF CANADA | American Woodcock | Canada Geese and Cackling Geese RESIDENTS OF CANADA |
| 1 | Game Bird Hunting Zone No. 1 | September 1 to September 7 [a] | September 1 to October 31 [a] | September 1 to October 31 | September 1 to November 30 | September 1 to October 31 [a] | N/A | N/A |
| 2 | Game Bird Hunting Zone No. 2 | September 1 to September 7 [a] | September 1 to November 30 [a] | September 8 to November 30 | September 1 to November 30 | September 8 to November 30 [a] | N/A | N/A |
| 3 | Game Bird Hunting Zone No. 3 | September 1 to September 7 [a] | September 1 to December 6 [a] | September 24 to December 6 | September 1 to December 6 | September 17 to December 6 [a] | September 8 to December 6 | March 1 to March 10 |
| 4 | Game Bird Hunting Zone No. 4 | September 1 to September 7 [a] | September 1 to December 6 [a] | September 24 to December 6 | September 1 to December 6 | September 17 to December 6 [a] | September 8 to December 6 | March 1 to March 10 |

**TABLEAU I**

## Journées de la relève et saisons de chasse au Manitoba

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Journées de la relève | | | Saison de chasse | | | |
| Article | Région | Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada | Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA | Canards, Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins, Oies rieuses, Bernaches cravants, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA | Grues du Canada | Oies des neiges et Oies de Ross NON-RÉSIDENTS DU CANADA | Bécasses d'Amérique | Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins RÉSIDENTS DU CANADA |
| 1 | Zone n° 1 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier | Du 1er septembre au 7 septembre [a] | Du 1er septembre au 31 octobre [a] | Du 1er septembre au 31 octobre | Du 1er septembre au 30 novembre | Du 1er septembre au 31 octobre [a] | s. o. | s. o. |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Journées de la relève | Saison de chasse | | | | | |
| Article | Région | Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada | Canards, oies et bernaches, foulques et bécassines RÉSIDENTS DU CANADA | Canards, Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins, Oies rieuses, Bernaches cravants, foulques et bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA | Grues du Canada | Oies des neiges et Oies de Ross NON-RÉSIDENTS DU CANADA | Bécasses d'Amérique | Bernaches du Canada et Bernaches de Hutchins RÉSIDENTS DU CANADA |
| 2 | Zone n° 2 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier | Du 1er septembre au 7 septembre [a] | Du 1er septembre au 30 novembre [a] | Du 8 septembre au 30 novembre | Du 1er septembre au 30 novembre | Du 8 septembre au 30 novembre [a] | s. o. | s. o. |
| 3 | Zone n° 3 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier | Du 1er septembre au 7 septembre [a] | Du 1er septembre au 6 décembre [a] | Du 24 septembre au 6 décembre | Du 1er septembre au 6 décembre | Du 17 septembre au 6 décembre [a] | Du 8 septembre au 6 décembre | Du 1er mars au 10 mars |
| 4 | Zone n° 4 de chasse aux oiseaux considérés comme gibier | Du 1er septembre au 7 septembre [a] | Du 1er septembre au 6 décembre [a] | Du 24 septembre au 6 décembre | Du 1er septembre au 6 décembre | Du 17 septembre au 6 décembre [a] | Du 8 septembre au 6 décembre | Du 1er mars au 10 mars |

**32 Items 1 and 2 of Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**32 Les articles 1 et 2 du tableau 1 de la partie VIII de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

| | **Column 1** | **Column 2** | **Column 3** |
|---|---|---|---|
| | | **Waterfowler Heritage Days** | **Open Season** |
| **Item** | **District** | **Ducks, Geese, Coots, Snipe and Sandhill Cranes** | **Ducks, Geese, Coots, Snipe and Sandhill Cranes** |
| 1 | No. 1 (North) and No. 2 (South) | Saturday, Sunday and Monday of Labour Day weekend, excluding any day in August, and of Thanksgiving weekend [b,c] | September 1 to December 16 [a,b,b.c] |

| | **Colonne 1** | **Colonne 2** | **Colonne 3** |
|---|---|---|---|
| | | **Journées de la relève** | **Saison de chasse** |
| **Article** | **District** | **Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada** | **Canards, oies et bernaches, foulques, bécassines et Grues du Canada** |
| 1 | N° 1 (nord) et n° 2 (sud) | Samedi, dimanche et lundi de la fin de semaine de la fête du Travail, sauf les jours qui tombent en août, et de la fin de semaine de l'Action de grâces [b,c] | Du 1er septembre au 16 décembre [a,b,b.c] |

**33 The column heading "Waterfowler Heritage Day" of Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations is replaced by "Waterfowler Heritage Days".**

**34 The column headings "Waterfowler Heritage Day" and "Mourning Doves" of Table I of Part X of Schedule I to the Regulations are replaced by "Waterfowler Heritage Days" and "Mourning Doves and Eurasian Collared-Doves", respectively.**

**35 Table II of Part X of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**33 Le titre de colonne « Journée de la relève » du tableau I de la partie IX de l'annexe I du même règlement est remplacé par « Journées de la relève ».**

**34 Les titres de colonne « Journée de la relève » et « Tourterelles tristes » du tableau I de la partie X de l'annexe I du même règlement sont respectivement remplacés par « Journées de la relève » et « Tourterelles tristes et Tourterelles turques ».**

**35 Le tableau II de la partie X de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**TABLE II**

## Bag and Possession Limits in British Columbia

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 | Column 6 | Column 7 | Column 8 | Column 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Item | Limit | Ducks | White Geese (Snow and Ross's Geese) | Dark Geese (Canada, Cackling and White-fronted Geese) | Brant | Coots | Snipe | Band-tailed Pigeons | Mourning Doves and Eurasian Collared-Doves |
| 1 | Daily Bag | 8 [a), (b), (c), (d)] | 5 [i)] | 5 [k)], 10 [l)] | 3 [m)] | 10 | 10 | 5 | 5 [n)] |
| 2 | Possession | 24 [e), (f), (g), (h)] | 15 [j)] | 15 [k)], 30 [l)] | 9 [m)] | 30 | 30 | 15 | 15 [n)] |

[a)] Not more than four may be Northern Pintails.
[b)] Not more than four may be Canvasbacks.
[c)] Not more than two may be Goldeneyes.
[d)] Not more than two may be Harlequin Ducks.
[e)] Not more than 12 may be Northern Pintails.
[f)] Not more than 12 may be Canvasbacks.
[g)] Not more than six may be Goldeneyes.
[h)] Not more than six may be Harlequin Ducks.
[i)] In Provincial Management Units 2-4 and 2-5, up to 15 White Geese including not more than five Ross's Geese may be taken daily and in Provincial Management Units 2-2 and 2-3 and 2-6 to 2-19 inclusively, up to 10 White Geese including not more than five Ross's Geese may be taken daily.
[j)] In Provincial Management Units 2-4 and 2-5, up to 45 White Geese including not more than 15 Ross's Geese may be possessed and in Provincial Management Units 2-2 and 2-3 and 2-6 to 2-19 inclusively, up to 30 White Geese including not more than 15 Ross's Geese may be possessed daily.
[k)] For White-fronted Geese only.
[l)] Any combination of Canada Geese and Cackling Geese.
[m)] Provincial Management Unit 2-4.
[n)] Any combination of Mourning Doves and Eurasian Collared-Doves.

**TABLEAU II**

## Maximums de prises et maximums d'oiseaux à posséder en Colombie-Britannique

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 | Colonne 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Article | Maximums | Canards | Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) | Oies foncées (Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins et Oies rieuses) | Bernaches cravants | Foulques | Bécassines | Pigeons à queue barrée | Tourterelles tristes et Tourterelles turques |
| 1 | Prises par jour | 8 [a), b), c), d)] | 5 [i)] | 5 [k)], 10 [l)] | 3 [m)] | 10 | 10 | 5 | 5 [n)] |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 | Colonne 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Article | Maximums | Canards | Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) | Oies foncées (Bernaches du Canada, Bernaches de Hutchins et Oies rieuses) | Bernaches cravants | Foulques | Bécassines | Pigeons à queue barrée | Tourterelles tristes et Tourterelles turques |
| 2 | Oiseaux à posséder | 24 [a], [f], [g], [h] | 15 [f] | 15 [h], 30 [i] | 9 [m] | 30 | 30 | 15 | 15 [n] |

[a] Dont quatre au plus peuvent être des Canard pilets.
[b] Dont quatre au plus peuvent être des Fuligules à dos blanc.
[c] Dont deux au plus peuvent être des Garrots à œil d'or ou des Garrots d'Islande, ou une combinaison des deux.
[d] Dont deux au plus peuvent être des Arlequins plongeurs.
[e] Dont douze au plus peuvent être des Canard pilets.
[f] Dont douze au plus peuvent être des Fuligules à dos blanc.
[g] Dont six au plus peuvent être des Garrots à œil d'or ou des Garrots d'Islande, ou une combinaison des deux.
[h] Dont six au plus peuvent être des Arlequins plongeurs.
[i] Pour les secteurs provinciaux de gestion 2-4 et 2-5, au plus quinze oies pâles peuvent être prises par jour, dont pas plus de cinq peuvent être des Oies de Ross et pour les secteurs provinciaux de gestion 2-2, 2-3 et 2-6 à 2-19 inclusivement, au plus dix oies pâles peuvent être prises par jour, dont pas plus de cinq peuvent être des Oies de Ross.
[j] Pour les secteurs provinciaux de gestion 2-4 et 2-5, au plus quarante cinq oies pâles peuvent être possédées, dont pas plus de quinze peuvent être des Oies de Ross et pour les secteurs provinciaux de gestion 2-2, 2-3 et 2-6 à 2-19 inclusivement, au plus trente oies pâles peuvent être possédées par jour, dont pas plus de quinze peuvent être des Oies de Ross.
[k] Pour les Oies rieuses seulement.
[l] Toute combinaison de Bernaches du Canada et de Bernaches de Hutchins.
[m] Pour le secteur provincial de gestion 2-4.
[n] Toute combinaison de Tourterelles tristes et de Tourterelles turques.

**36 The heading of Table I.2 of Part XIII of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Mesures concernant les espèces surabondantes au Nunavut

**36 Le titre du tableau I.2 de la partie XIII de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Mesures concernant les espèces surabondantes au Nunavut

## Coming into Force

**37 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## Entrée en vigueur

**37 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The Department of the Environment (the Department) uses long-term population monitoring information and bird population data from the last 40 years to determine the population status of migratory game bird species. This data helps the Department highlight species in need of conservation action and can help to identify the causes of population changes. Major swings in migratory game bird populations, including both increases and decreases, can have a negative impact on the environment and the economy. For example, the rapid population growth of some species (e.g. Canada Goose and Snow Goose) can have a

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le ministère de l'Environnement (le Ministère) utilise les renseignements de surveillance des populations à long terme et des données sur les populations d'oiseaux des 40 dernières années afin de déterminer la situation des populations d'espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Ces données aident le Ministère à mettre en évidence les espèces qui ont besoin de mesures de conservation et peuvent aider à relever les causes des changements dans les populations. De larges variations dans les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier, y compris des augmentations et des

devastating effect on fragile ecosystems and/or cause significant crop damage.

In the fall of 2017, biologists from the Department's Canadian Wildlife Service (CWS) met with their provincial and territorial counterparts in technical committees to discuss new information on the status of migratory game bird populations and how it compares to annual trends. These technical committees used survey information from national and international bird population surveys, species-specific studies, and information received from migratory game bird hunters and non-government organizations to identify concerns with population levels of migratory game bird species. In order to address these concerns and ensure a sustainable harvest for migratory game birds, hunting season dates, daily bag limits, and possession limits require adjustment for certain species for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons.

## Background

In 1916, the United Kingdom, on behalf of Canada, signed the *Migratory Birds Convention* (the Convention) with the United States (U.S.). The Convention, which was amended via the Parksville Protocol in 1995, commits Canada and the U.S. to the long-term conservation of shared species of migratory birds. Article II of the Convention imposes limits on normal hunting seasons to provide protection to populations that may be threatened by over-hunting. Article VII of the Convention supports measures, such as the creation of a spring hunting season or the use of recorded bird calls, under extraordinary conditions wherein migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community, with no limit to the time of year or the number of days in a year when these measures may be taken.

The Convention is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (MBCA), which includes the Parksville Protocol. The objective of the Convention, the MBCA, and the *Migratory Birds Regulations* (MBR), made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the U.S. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations throughout North America. This is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when travelling to and from their breeding

réductions, peuvent avoir des effets négatifs sur l'environnement et l'économie. Par exemple, la croissance rapide des populations de certaines espèces (par exemple Bernache du Canada et Oie des neiges) peut avoir un effet dévastateur sur les écosystèmes fragiles ou causer des dommages considérables aux cultures.

À l'automne 2017, les biologistes du Service canadien de la faune (SCF) du Ministère ont rencontré leurs homologues provinciaux et territoriaux dans des comités techniques afin de discuter de nouveaux renseignements sur la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et comment ils se comparent aux tendances annuelles. Ces comités techniques utilisent les données de relevés nationaux et internationaux de populations d'oiseaux, des études portant sur des espèces particulières, ainsi que des renseignements reçus des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et d'organismes non gouvernementaux afin de relever les préoccupations liées aux niveaux des populations d'espèces d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Pour répondre à ces préoccupations et pour assurer une récolte durable d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier, les dates, les limites de prises quotidiennes et les limites de possession doivent être ajustées pour certaines saisons de chasse de 2018-2019 et de 2019-2020.

## Contexte

En 1916, le Royaume-Uni, au nom du Canada, et les États-Unis ont signé la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* (la Convention). Cette Convention, qui a été modifiée au moyen du Protocole de Parksville en 1995, engage le Canada et les États-Unis à l'égard de la conservation à long terme des espèces communes d'oiseaux migrateurs. L'article II de la Convention impose des limites sur les saisons normales de chasse afin de protéger les populations qui pourraient être menacées par la chasse excessive. L'article VII de la Convention appuie les mesures comme la création d'une saison de chasse printanière ou l'utilisation d'enregistrements d'appels d'oiseaux lors des conditions extraordinaires sous lesquelles les oiseaux migrateurs considérés comme gibier posent une menace grave à l'agriculture ou d'autres intérêts dans une collectivité donnée, et ce, sans imposer de limites relatives au moment de l'année ou au nombre de jours au cours d'une année pour ces mesures.

La Convention est mise en œuvre au Canada au moyen de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (LCOM), ce qui comprend le Protocole de Parksville. L'objectif de la Convention, de la LCOM et du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* (ROM ou le Règlement), pris en vertu de la loi, est la conservation des oiseaux migrateurs. La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est réglementée au Canada et aux États-Unis. Les deux pays se sont engagés à coopérer pour la conservation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sur tout le territoire

grounds through the establishment of annual hunting season dates, daily bag limits and possession limits.

The Black Duck International Harvest Strategy was adopted in 2012 by the Department and the U.S. Fish and Wildlife Service, and is designed to identify appropriate harvest levels in Canada and the U.S. based on population levels of American Black Duck and regional populations of Mallard. This is the only species for which a formal international harvest strategy is required, because American Black Duck harvest is shared equally between the two countries. American Black Duck generally occurs only in Ontario and further east. Depending on population numbers, four different regulatory regimes can be put in place (liberal, moderate, restrictive and closed).

The hunting of migratory game birds is restricted to a period, in each province or territory, not exceeding three-and-a-half months, commencing no earlier than September 1 and ending no later than March 10 of the following year.[1] Within these limits, seasons are shortened to protect populations in geographic areas where there is concern over declining numbers. In different circumstances, seasons are lengthened to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed, as necessary, to manage the impact of hunting on migratory game bird populations. Changes to either the season length or the daily bag and possession limits are based on data from decades of waterfowl management in North America. The size of hunted species populations are estimated using appropriate scientific sampling methods and statistical analyses. The harvest is carefully managed and regular changes are needed to maintain sustainable hunting.

nord-américain. Celle-ci est assurée en partie par la protection des oiseaux migrateurs pendant la saison de nidification et au moment de leurs déplacements autour de l'aire de reproduction, grâce à l'établissement de dates annuelles de saison de chasse, de limites de prises quotidiennes et de limites de possession.

Une stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs (Black Duck International Harvest Strategy) a été adoptée en 2012 par le ministère et par le U.S. Fish and Wildlife Service. Cette stratégie vise à déterminer les niveaux de récolte appropriés au Canada et aux États-Unis en fonction des effectifs des populations de Canards noirs et des populations régionales de Canards colverts, et à maintenir des parts équitables de prises de Canards noirs entre les deux pays. Le Canard noir est la seule espèce pour laquelle une stratégie internationale officielle est requise, car il est récolté près du maximum disponible pour maintenir la population et, par conséquent, les deux pays peuvent prendre plus que leur juste part. Le Canard noir se rencontre habituellement en Ontario et plus à l'est. Selon les effectifs des populations, quatre régimes de réglementation différents peuvent être mis en place (libéral, modéré, restrictif et fermé).

Dans chaque province ou territoire, la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier se limite à une période ne dépassant pas trois mois et demi; elle commence au plus tôt le 1er septembre et se termine au plus tard le 10 mars de l'année suivante[1]. Dans cet intervalle, les saisons sont raccourcies pour protéger les populations d'oiseaux dans des zones géographiques où la baisse du nombre d'individus est préoccupante. Dans d'autres circonstances, les saisons sont prolongées pour permettre des prises accrues des populations en croissance. Les limites de prises quotidiennes et de possession peuvent également être modifiées, au besoin, pour limiter les répercussions de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Les changements apportés à la durée des saisons, aux limites de prises quotidiennes ou aux limites de possession sont déterminés à partir de décennies de données sur la gestion de la sauvagine en Amérique du Nord. La taille des populations d'espèces chassées est calculée au moyen de méthodes d'échantillonnage scientifique et d'analyses statistiques appropriées. Le nombre de prises est soigneusement géré, et des changements réguliers sont nécessaires pour maintenir une chasse durable.

[1] Article II 4(a)(ii) of the 1995 Protocol amending the 1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States allows for earlier hunting seasons for residents who live in Canada's North. For example, since the 2009–2010 hunting season, in some regions of the Yukon the hunting season starts as early as August 15.

[1] Le sous-alinéa II 4a)(ii) du protocole de 1995 modifiant la Convention de 1916 conclue entre le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis accorde des saisons de chasse qui ont lieu plus tôt pour les résidents qui habitent dans le Nord du Canada. Par exemple, depuis la saison de chasse de 2009-2010, la saison de chasse débute aussi tôt que le 15 août dans certaines régions du Yukon.

Both annual breeding bird surveys and harvest surveys are conducted across the country in order to estimate the population size and the take from hunted populations. For example, Canada relies on a number of bird surveys including the North American Breeding Bird Survey and the Christmas Bird Count. The North American Breeding Bird Survey is a cooperative international avian survey conducted annually since 1966 in the U.S. and Canada, and is designed to collect long-term data on the population status and trends of breeding birds. The Christmas Bird Count is a citizen based North American survey of bird populations that takes place between December 14 and January 5 on an annual cycle. Data from the Christmas Bird Count provides information about the winter resident population. The Department also supports a variety of surveys to monitor migratory game birds in their breeding, wintering, staging, and moulting areas. The monitoring programs include surveys of breeding waterfowl to estimate population size and productivity, and harvest surveys to estimate the size of the harvest and assess the impacts of hunting regulations on populations. The data obtained from these monitoring programs are used to assess the status of migratory birds in Canada, thus providing the scientific basis for managing waterfowl.

Les relevés annuels des oiseaux nicheurs et de prises sont effectués partout au pays afin de calculer la taille des populations et les prises des populations chassées. Par exemple, le Canada dépend d'un certain nombre de relevés d'oiseaux, y compris le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord et le Recensement des oiseaux de Noël. Le Relevé des oiseaux nicheurs de l'Amérique du Nord est un relevé aviaire international coopératif mené chaque année depuis 1966 aux États-Unis et au Canada, et il vise à recueillir des données à long terme sur la situation des populations et les tendances des oiseaux nicheurs. Le Recensement des oiseaux de Noël est un relevé nord-américain effectué par les citoyens des populations d'oiseaux qui a lieu du 14 décembre au 5 janvier annuellement; les données du recensement offrent des renseignements au sujet des populations résidentes en hiver. Le Ministère appuie également une gamme de relevés visant à surveiller les oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans leurs aires de reproduction, d'hivernage, de repos et de mue. Les programmes de surveillance comprennent des relevés de la sauvagine nicheuse pour estimer la taille et la productivité des populations, ainsi que des relevés des récoltes pour estimer l'ampleur de la récolte et évaluer les répercussions de la réglementation visant la chasse sur les populations. Les données obtenues dans le cadre de ces programmes de surveillance sont utilisées pour évaluer la situation des oiseaux migrateurs au Canada et elles constituent ainsi une base scientifique pour la gestion de la sauvagine.

Individual hunters also play an important role in the management of migratory game birds. Their skills and interests are invaluable in assisting in the management of overabundant species.[2] In addition, hunters provide information about their hunting practices, particularly the species and numbers of migratory game birds taken, through their participation in the National Harvest Survey and the Species Composition Survey. These surveys are carried out each year by means of mail-in questionnaires that are sent to selected purchasers of the federal Migratory Game Bird Hunting (MGBH) Permit. Hunters also contribute valuable information by reporting their recoveries of leg banded birds. Through the cooperation of hunters who provide this information each year, Canada has among the best information on the activities of migratory game bird hunters available anywhere in the world.

Tous les chasseurs jouent aussi un rôle important dans la gestion des oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Leurs compétences et leurs intérêts sont d'une aide précieuse dans la gestion des espèces surabondantes[2]. Les chasseurs fournissent également des renseignements sur leurs pratiques de chasse, particulièrement sur les espèces et le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qu'ils prélèvent en participant à l'Enquête nationale sur les prises et à l'Enquête sur la composition des prises par espèce. Ces enquêtes ont lieu chaque année par le biais de questionnaires envoyés par la poste à des acheteurs sélectionnés de permis fédéral de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Les chasseurs fournissent également des renseignements précieux en signalant les oiseaux bagués qu'ils recueillent. Grâce aux renseignements fournis par les chasseurs chaque année, le Canada est parmi les pays qui détiennent les meilleurs renseignements sur les activités des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans le monde.

The regulations vary across districts or zones within each province or territory. Information regarding the geographic location of the districts or zones for each province

La réglementation varie selon les districts ou les zones au sein de chaque province ou territoire. Vous trouverez des renseignements concernant l'emplacement géographique

[2] An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will potentially result in, a population whose abundance is injurious to or threatens agricultural, environmental or other similar interests.

[2] Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a entraîné ou entraînera potentiellement une abondance qui est dommageable ou qui constitue une menace pour l'agriculture, l'environnement ou d'autres intérêts similaires.

or territory can be found in the Department's Migratory Birds Hunting Regulations summaries. The districts or zones are based on the geographical units that the provinces and territories use to manage wildlife. Information on provincial management units is available from the provincial or territorial governments.

None of the changes made to the MBR impact the rights of Indigenous Peoples under the MBR. The MBR provide that status Indians and Inuit people may hunt migratory game birds in any area of Canada without a MGBH Permit.

The Department updates the hunting provisions of the MBR on a biennial cycle. The Department will continue to evaluate the status of migratory game birds on an annual basis to ensure that the Regulations are appropriate, and could amend the Regulations on a more frequent basis if necessary.

### Objectives

The objectives of the amendments to Schedule 1 of the MBR are to create conditions for the sustainable harvest of migratory game bird populations and to provide tools that enable hunters to assist in population control of overabundant species.

### Description

These amendments modified certain hunting season dates, daily bag limits and possession limits for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons for migratory game birds. Management measures for overabundant migratory game bird species were also included in the amendments. In addition to these amendments, a new hunting season in the Province of British Columbia (BC) will be introduced for the Eurasian Collared-Dove, considered to be an invasive species.

The Black Duck International Harvest Strategy recommends a liberal regulatory harvest package for the 2018–2019 hunting season (and by default for the 2019–2020 hunting season as well). Consistent with this recommendation, daily bag and possession limits for American Black Duck have been increased for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons in the Maritimes, Quebec, and Ontario.

The descriptions of no-hunting and hunting zones were also updated in the Regulations in order to align with changes to provincial and municipal geographic descriptions.

des districts ou des zones pour chaque province et territoire dans les abrégés des règlements de chasse aux oiseaux migrateurs du Ministère. Les districts ou les zones sont fondés sur les unités géographiques que les provinces et les territoires utilisent pour assurer la gestion de la faune. Des renseignements sur les unités provinciales de gestion sont disponibles auprès des gouvernements provinciaux ou territoriaux.

Aucune des modifications apportées au ROM n'a d'incidence sur les droits des peuples autochtones en vertu du ROM. Le ROM stipule que les Indiens non inscrits et les Inuits peuvent chasser les oiseaux considérés comme gibier partout au Canada, et ce, sans permis fédéral de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Le Ministère met à jour les dispositions de chasse du ROM sur un cycle bisannuel. Il continuera d'évaluer sur une base annuelle la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier afin d'assurer l'efficacité du Règlement et pourrait modifier ce dernier à une fréquence plus élevée au besoin.

### Objectifs

Les objectifs des modifications apportées à l'annexe 1 du ROM visent à créer des conditions pour la prise durable des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et à fournir les outils qui permettent aux chasseurs de contribuer au contrôle des populations des espèces surabondantes.

### Description

Ces modifications ont changé certaines dates, limites de prises quotidiennes et limites de possession pour les saisons de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier de 2018-2019 et de 2019-2020. Elles comprennent également des mesures de gestion pour les populations surabondantes d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Outre ces modifications, la Tourterelle turque, qui est considérée comme une espèce envahissante, est une nouvelle espèce qui peut faire l'objet d'une chasse dans la province de la Colombie-Britannique (C.-B.).

La stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs recommande l'application d'un régime de réglementation libéral pour la saison de chasse 2018-2019 (et par défaut pour la saison de chasse 2019-2020). Conformément à cette recommandation, les limites quotidiennes de prises et de possession visant le Canard noir ont été augmentées pour les saisons de chasse 2018-2019 et 2019-2020, dans les Maritimes au Québec et en Ontario.

Les descriptions des zones de chasse et des zones d'interdiction de chasse ont aussi été mises à jour dans le Règlement afin de tenir compte des modifications apportées aux descriptions géographiques provinciales et municipales.

Overall, there were few amendments and they have minimal impact on stakeholders. Migratory game bird hunters are still able to hunt all species that they were able to hunt during the last hunting season, and are provided the additional opportunity to hunt Eurasian Collared-Dove in BC.

The amendments for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons are as follows:

*Established a new hunting zone for sea ducks in Newfoundland*

A new sea duck zone has been created on the northern tip and western side of the Northern Peninsula of Newfoundland. The season opens on November 1 and closes on February 14. This accommodates long standing requests from hunters for more hunting opportunity for migrant Common Eider breeding in northern Newfoundland and the southern coastal areas of Labrador, whose population appears to be increasing. This measure also allows hunters to hunt prior to the formation of ice in the Strait of Belle Isle. A corresponding change has also been made to the opening and closing season dates for the Southern Labrador Zone from November 1 to February 14.

*Increased daily bag limit for American Black Duck in the Maritimes*

The Black Duck International Harvest Strategy continues to be implemented for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons. A liberal regime is in effect throughout the Maritimes. Six American Black Ducks (formerly four) are allowed in the daily bag limit in Newfoundland, Prince Edward Island and Nova Scotia, and six (formerly three) in New Brunswick, for the first part of the hunting season. Due to an increase in harvest susceptibility later in the season, the daily bag limit is restricted as follows:

- Newfoundland: four American Black Ducks for the last 30 days of the hunting season
- Prince Edward Island: four American Black Ducks for the last 31 days of the hunting season
- Nova Scotia: four American Black Ducks for the last 38 days of the hunting season in hunting Zone no. 1; and the last 39 days of the hunting season in hunting Zones no. 2 and no. 3
- New Brunswick: four American Black Ducks for the last 31 days of the hunting season

Dans l'ensemble, seules quelques modifications ont été apportées, et elles ont une incidence minime sur les intervenants. Les chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sont toujours en mesure de chasser toutes les espèces qu'ils étaient en mesure de chasser au cours de la dernière saison de chasse et ils recevront la possibilité supplémentaire de chasser les Tourterelles turques dans la province de la C.-B. considérées comme une espèce envahissante.

Les modifications apportées aux saisons de chasse de 2018-2019 et de 2019-2020 sont les suivantes :

*Établissement d'une nouvelle zone de chasse aux canards de mer à Terre-Neuve*

Une nouvelle zone de chasse aux canards de mer a été créée à l'extrémité nord et sur le côté ouest de la péninsule nord de Terre-Neuve. La saison débute le 1er novembre et se termine le 14 février. Nous répondons ainsi aux demandes de longue date des chasseurs désirant plus de possibilités de chasser l'Eider à duvet migrateur nichant dans le nord de Terre-Neuve et dans les régions côtières sud du Labrador, dont la population semble en pleine croissance. Cette mesure permet également la chasse avant la formation de glace dans le détroit de Belle-Isle. Une modification correspondante a également été apportée aux dates d'ouverture et de fermeture de la saison de chasse dans la zone sud du Labrador (du 1er novembre au 14 février).

*Augmentation de la limite de prises quotidiennes de Canards noirs dans les Maritimes*

La mise en œuvre de la Stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs se poursuivra au cours des saisons de chasse de 2018-2019 et de 2019-2020. Un régime libéral est en vigueur dans l'ensemble des Maritimes. La limite de prises quotidiennes de Canards noirs est de six (auparavant quatre) à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, et de six (auparavant trois) au Nouveau-Brunswick, pour la première partie de la saison de la chasse. En raison d'une augmentation de la vulnérabilité à la récolte plus tard au cours de la saison, la limite de prises quotidiennes est limitée de la façon suivante :

- Terre-Neuve : quatre Canards noirs pour les 30 derniers jours de la saison de chasse;
- Île-du-Prince-Édouard : quatre Canards noirs pour les 31 jours de la saison de chasse;
- Nouvelle-Écosse : quatre Canards noirs pour les 38 derniers jours de la saison de chasse dans la zone de chasse nº 1 ainsi que pour les 39 derniers jours de la saison de chasse dans les zones de chasse nos 2 et 3;
- Nouveau-Brunswick : quatre Canards noirs pour les 31 derniers jours de la saison de chasse.

*Increased hunting season length for ducks and snipe in Nova Scotia and New Brunswick*

The length of the season is increased for ducks (other than Harlequin Duck, Common and Red-breasted Merganser, Long-tailed Duck, eiders, scoters, goldeneyes and Bufflehead) in hunting Zone no. 1 from October 1 to January 7 (formerly October 1 to December 31), and for hunting Zones no. 2 and no. 3 from October 8 to January 15 (formerly October 22 to January 15) in Nova Scotia. The season length for Common and Red-breasted Merganser, Long-tailed Duck, eiders, scoters, goldeneyes and Bufflehead is increased in hunting Zone no. 1 from October 1 to January 7 (formerly October 1 to December 31) in Nova Scotia. The season length is increased for ducks (other than Harlequin Duck, Common and Red-breasted Merganser, Long-tailed Duck, eiders, scoters, goldeneyes and Bufflehead) and snipe in hunting Zone no. 1 from October 15 to January 14 (formerly October 15 to January 4) and in hunting Zone no. 2 from October 1 to December 31 (formerly October 1 to December 18) in New Brunswick. This amendment provides more hunting opportunities.

*Prolongation de la saison de chasse aux canards et aux bécassines en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick*

La saison de chasse aux canards (autres que l'Arlequin plongeur, le Grand Harle, le Harle huppé, le Harelde kakawi, les eiders, les macreuses et les garrots) est prolongée dans la zone de chasse n° 1 (du 1er octobre au 7 janvier [auparavant du 1er octobre au 31 décembre]) et dans les zones de chasse nos 2 et 3 (du 8 octobre au 15 janvier [auparavant du 22 octobre au 15 janvier]) en Nouvelle-Écosse. La saison de chasse au Grand Harle, au Harle huppé, au Harelde kakawi, aux eiders, aux macreuses et aux garrots est prolongée dans la zone de chasse n° 1 (du 1er octobre au 7 janvier [auparavant du 1er octobre au 31 décembre]) en Nouvelle-Écosse. La saison de chasse aux canards (autres que l'Arlequin plongeur, le Grand Harle, le Harle huppé, le Harelde kakawi, les eiders, les macreuses et les garrots) et aux bécassines est prolongée dans la zone de chasse n° 1 (du 15 octobre au 14 janvier [auparavant du 15 octobre au 4 janvier]) et dans la zone de chasse n° 2 (du 1er octobre au 31 décembre [auparavant du 1er octobre au 18 décembre]) au Nouveau-Brunswick. Cette modification offre plus de possibilités de chasse.

*Increased daily bag limit for American Black Duck for all districts in Quebec*

The Black Duck International Harvest Strategy continues to be implemented for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons. A liberal regime is in effect throughout the province of Quebec. Six American Black Ducks are allowed in the daily bag limit of all hunting districts in Quebec with the exception of a zone in District F, south of Route 148 and West of Highway 15, where the daily bag limit is 2.

*Augmentation de la limite de prises quotidiennes de Canards noirs pour l'ensemble des districts au Québec*

La mise en œuvre de la Stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs se poursuivra au cours des saisons de chasse de 2018-2019 et de 2019-2020. Un régime libéral est en vigueur dans l'ensemble de la province du Québec. La limite de prises quotidiennes de Canards noirs est de 6 dans tous les districts de chasse au Québec, à l'exception d'une zone dans le district F, au sud de la route 148 et à l'ouest de l'autoroute 15, où la limite de prises quotidiennes est de 2.

*Allowed hunting in a portion of the Montmagny - Cap Saint-Ignace hunting exclusion area in District F in Quebec*

Hunting is allowed during the special Snow Goose conservation season in spring in a portion of the Montmagny - Cap Saint-Ignace hunting exclusion area in District F, that being in lot number 2 611 982 of the cadastre of Quebec. This measure provides additional opportunity to manage this overabundant species and contribute, through hunting, to reducing the size of the population.

*Chasse permise dans une partie de la zone d'interdiction de chasse de Montmagny-Cap-Saint-Ignace dans le district F au Québec*

La chasse est permise pendant la période spéciale de récolte de conservation de l'Oie des neiges au printemps dans une partie de la zone d'interdiction de chasse de Montmagny-Cap-Saint-Ignace dans le district F, soit dans le lot 2 611 982 du cadastre du Québec. Cette mesure offre une possibilité supplémentaire de gérer cette espèce surabondante et de contribuer, par la chasse, à la réduction de la taille de la population.

*Increased and combined hunting season length for eiders and Long-tailed Duck in a portion of District B in Quebec*

Correcting an error made in the 2010 Hunting Regulations, in which differing seasons were indicated for these species, the season length is increased and combined for

*Prolongation et combinaison des saisons de chasse aux eiders et aux Hareldes kakawis dans une portion du district B, au Québec*

Pour corriger une erreur dans la réglementation sur la chasse de 2010, dans laquelle des dates de saison de chasse différentes étaient indiquées pour ces espèces, les saisons

eiders and Long-tailed Duck in district B along the North Shore west of the Natashquan River. The hunting season for both species, eiders and Long-tailed Duck, is now from October 1 to October 24 and from November 15 to February 5. (The open season for eiders had been from October 1 to October 24 only, and the open season for Long-tailed Duck had been from November 15 to February 5 only). This amendment corrects a previous error and addresses hunters' requests to provide more hunting opportunities.

*Increased daily bag limit for American Black Duck in Ontario*

The Black Duck International Harvest Strategy continues to be implemented for the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons. A liberal regime is in effect throughout the province of Ontario. Four American Black Ducks are allowed in the daily bag limit in the Hudson–James Bay District (increased from two), Northern District (increased from two), and Central District (increased from one). Two American Black Ducks are allowed in the Southern District (increased from one). The season is extended to 107 days (increased from 90 days) in the Southern District.

*Increased hunting season length for Mourning Dove in Central and Southern Districts in Ontario*

The season length is increased for Mourning Dove in the Central and Southern Districts to 91 days (only districts where hunting of doves is allowed) from the former 70 days. A fixed opening date of September 1 and a fixed closing date of November 30 is now implemented in both districts. The season in the Central District had been from September 5 to November 13 and in the Southern District from September 7 to November 15). This change is similar to the prescribed standard regulatory package for the Eastern Management Unit from the Mourning Dove Harvest Strategy.

*Increased harvest of Temperate-Breeding population of Canada Goose in Ontario*

The season dates have been shifted in the Central District from the former opening date of the first Tuesday after Labour Day. The opening date is now September 1, and the closing date has been fixed to December 16 (maintaining a 107-day season). This change is targeted at trying to increase the harvest of Temperate-Breeding Canada Goose in this area to address the increase in human-goose conflicts. In addition, this proposal standardizes Canada Goose hunting season dates among the Hudson–James Bay, Northern, and Central Districts, thereby simplifying the Regulations for hunters.

de chasse sont combinées et prolongées pour les eiders et les Hareldes kakawis dans le district B, le long de la Côte-Nord à l'ouest de la rivière Natashquan. La saison de chasse aux deux espèces, soit aux eiders et aux Hareldes kakawis, est maintenant du 1er au 24 octobre et du 15 novembre au 5 février (auparavant, la saison de chasse aux eiders se déroulait du 1er au 24 octobre seulement, et la saison de chasse aux Hareldes kakawis se déroulait du 15 novembre au 5 février seulement). Cette modification permet de corriger une erreur et répond aux demandes des chasseurs qui désirent profiter de possibilités de chasse supplémentaires.

*Augmentation de la limite de prises quotidiennes de Canards noirs en Ontario*

La mise en œuvre de la stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs se poursuit pour les saisons de chasse 2018-2019 et 2019-2020. Un régime de réglementation libéral est en vigueur dans toute la province de l'Ontario. La limite de prises quotidiennes est de quatre Canards noirs dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James (anciennement deux par jour), dans le district du Nord (anciennement deux par jour) et dans le district du Centre (anciennement un par jour). La limite est de deux Canards noirs par jour dans le district du Sud (anciennement un par jour). La saison est prolongée dans le district du Sud, passant de 90 jours à 107 jours.

*Prolongation de la saison de chasse aux Tourterelles tristes dans les districts du Centre et du Sud en Ontario*

La saison de chasse aux Tourterelles tristes est prolongée dans les districts du Centre et du Sud (seuls districts où la chasse aux tourterelles est permise), passant de 70 jours à 91 jours. Une date d'ouverte fixe, le 1er septembre, et une date de fin fixe, le 30 novembre, sont maintenant établies dans les deux districts (les saisons se déroulaient du 5 septembre au 13 novembre dans le district du Centre et du 7 septembre au 15 novembre dans le district du Sud). Ce changement est conforme au régime de réglementation standard prescrit pour l'unité de gestion de l'Est de la stratégie relative aux prises de Tourterelles tristes.

*Augmentation des prises de Bernaches du Canada qui se reproduisent en zone tempérée en Ontario*

Les dates de la saison de chasse ont été modifiées dans le district du Centre. La date de début de la saison, qui était auparavant le premier mardi suivant la fête du Travail, est maintenant le 1er septembre, et la date de fin est fixée au 16 décembre (ce qui maintient la durée de la saison à 107 jours). Ce changement a pour objectif de tenter d'accroître le nombre de prises de Bernaches du Canada qui se reproduisent en zone tempérée dans ce secteur en vue de gérer l'augmentation des conflits entre humains et bernaches. Ce changement permet également d'uniformiser les dates de saison de chasse à la Bernache du Canada

dans les districts de la baie d'Hudson et de la baie James, du Nord et du Centre, simplifiant ainsi la réglementation pour les chasseurs.

*Increased daily bag limit for Canada Goose and Cackling Goose during the early goose season in select Wildlife Management Units (WMUs) in the Northern District in Ontario*

The daily bag limit is increased for Canada Goose and Cackling Goose from 5 to 10 during the early Canada Goose season (September 1 to 9) in certain WMUs (8, 10, 13, 37, 39), and WMU 41 in the Northern District. Local Temperate-Breeding Canada Goose populations are growing in these areas and resulting in local human-goose conflicts. This change helps to mitigate these issues.

*Augmentation de la limite de prises quotidiennes de Bernaches du Canada et de Bernaches de Hutchins au début de la saison de chasse aux bernaches dans certains secteurs de gestion de la faune du district du Nord en Ontario*

La limite de prises quotidiennes de Bernaches du Canada et de Bernaches de Hutchins passe de 5 à 10 au début de la saison de la chasse aux Bernaches du Canada (1er au 9 septembre) dans certains secteurs de gestion de la faune (8, 10, 13, 37, 39) et dans le secteur 41 du district du Nord. Les populations locales de Bernaches du Canada qui se reproduisent en zone tempérée sont en croissance dans ces zones, ce qui entraîne des conflits locaux entre humains et bernaches. Ce changement contribue à atténuer ces problèmes.

*Synchronized woodcock and Ruffed Grouse open season dates in all Hunting Districts in Ontario*

The opening season dates for woodcock are now aligned with those for Ruffed Grouse in all hunting districts in the province. For the Hudson-James Bay, Northern, and Central Districts this date has been fixed to September 15 while the opening date for the Southern District is either September 15 or September 25 depending on the Wildlife Management Unit. This change has been adopted to simplify the hunting regulations for both species, which are often hunted at the same time, across the province for the benefit of hunters.

*Synchronisation des dates d'ouverture des saisons de chasse à la Bécasse d'Amérique et à la Gélinotte huppée dans tous les districts de chasse en Ontario*

Les dates d'ouverture de la saison de chasse à la Bécasse d'Amérique sont maintenant harmonisées avec celles de la saison de chasse à la Gélinotte huppée dans tous les districts de chasse de la province. Dans les districts de la baie d'Hudson et de la baie James, du Nord et du Centre, cette date est fixée au 15 septembre; dans le district du Sud, elle est fixée au 15 septembre ou au 25 septembre, selon le secteur de gestion de la faune. Ce changement a été apporté pour simplifier les règlements de chasse visant ces deux espèces, souvent chassées en même temps, dans l'ensemble de la province au bénéfice des chasseurs.

*Clarified aggregate daily bag and possession limits for woodcock, coot, snipe, Ross's Goose, and other geese in Ontario*

The daily bag and possession limits have been clarified for aggregated marsh game birds and "other" geese. The daily bag and possession limits for coot are aggregated with woodcock. This change clarifies that coot has been aggregated with other marsh game birds, including gallinule, and snipe has been removed from this grouping. Furthermore, Ross's Goose has been aggregated with the Snow Goose daily bag and possession limits. Lastly, White-fronted Goose and Brant have been changed to "Other Geese" to be consistent with daily bag and possession limits in other provinces (e.g. Quebec, New Brunswick).

*Clarification des limites regroupées de prises quotidiennes et de possession pour les bécasses, les foulques, les bécassines, l'Oie de Ross et d'autres oies en Ontario*

Les limites regroupées de prises quotidiennes et de possession visant le gibier à plume de marais et d'« autres » oies ont été clarifiées. Les limites de prises quotidiennes et de possession concernant les foulques sont regroupées avec celles des bécasses. Ce changement clarifie que la foulque a été regroupée avec les autres gibiers à plume de marais, notamment les gallinules, et que les bécassines ont été retirées de ce regroupement. De plus, les limites de prises quotidiennes et de possession concernant l'Oie de Ross ont été regroupées avec celles de l'Oie des neiges. En dernier lieu, les Oies rieuses et les Bernaches cravants sont passées au groupe des « autres oies » pour que les limites de prises quotidiennes et de possession soient harmonisées avec celles des autres provinces (par exemple le Québec et le Nouveau-Brunswick).

*Increased hunting season length in Zones no. 3 and no. 4 in Manitoba*

The hunting season length is increased for ducks, geese, Sandhill Crane, woodcock, snipe, and coot in Game Bird Hunting Zones no. 3 and no. 4 for residents and non-residents. The season now closes on December 6 instead of November 30.

In recent years, late freeze-ups and increasing artificial water sources have held large numbers of ducks and geese in parts of southern Manitoba into December, prompting requests from hunters to extend the season. The increase in harvest of migratory birds is expected to be negligible, but will be monitored using existing harvest survey programs and banding data for some species of ducks and geese.

*Establishment of a spring season (early March) for Temperate-Breeding Canada Goose and Cackling Goose in Manitoba*

An early spring season is established for Canada and Cackling Goose for residents of Canada, from March 1-10 in Game Bird Hunting Zones no. 3 and no. 4. Other jurisdictions (e.g. Ontario) have introduced March seasons to increase harvest of Temperate-Breeding Canada Goose, while providing additional hunting opportunity. Recently, Manitoba has experienced early spring melts and geese (thought to be mainly Temperate-Breeding Canada Goose) have arrived in southern Manitoba in late February and early March. All populations of Canada and Cackling Goose that migrate through Manitoba are banded annually for harvest management purposes, and while harvest during this period is anticipated to be small in most years, any contributions to annual harvest rates during this season will be monitored using band recovery data.

*Extended falconry season throughout Saskatchewan*

The falconry season (September 1 to December 16) has been extended throughout the province as the season was previously only open in the southern part of Saskatchewan. This measure provides additional opportunity for hunters.

*Prolongation de la saison de chasse dans les zones nº 3 et nº 4 au Manitoba*

La saison de chasse aux canards, aux oies et bernaches, aux Grues du Canada, aux bécasses, aux bécassines et aux foulques a été prolongée dans les zones de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier nº 3 et nº 4 pour les résidents et les non-résidents. La saison se termine maintenant le 6 décembre au lieu du 30 novembre.

Au cours des dernières années, un grand nombre de canards et d'oies ont été retenus dans certaines parties du sud du Manitoba au mois de décembre en raison de l'englacement tardif et de l'augmentation des sources d'eau artificielles, et des chasseurs ont demandé une prolongation de la saison de chasse. L'augmentation de la récolte d'oiseaux migrateurs devrait être négligeable, mais sera surveillée à l'aide des programmes existants d'enquête sur les prises et des données de baguage portant sur certaines espèces de canards et d'oies.

*Établissement d'une saison printanière (début mars) pour les Bernaches du Canada et les Bernaches de Hutchins qui se reproduisent en zone tempérée au Manitoba*

Une saison de chasse à la Bernache du Canada et à la Bernache de Hutchins a été établie au début du printemps pour les résidents du Canada, du 1er au 10 mars, dans les zones de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier nº 3 et nº 4. D'autres administrations (par exemple l'Ontario) ont ajouté des saisons en mars pour augmenter la récolte de Bernaches du Canada qui se reproduisent en zone tempérée, tout en offrant des possibilités de chasse supplémentaires. Le Manitoba a récemment connu des fontes au début du printemps, et des bernaches (apparemment surtout des Bernaches du Canada qui se reproduisent en zone tempérée) sont arrivées dans le sud du Manitoba à la fin février et au début mars. Toutes les populations de Bernaches du Canada et de Bernaches de Hutchins qui passent par le Manitoba sont baguées annuellement à des fins de gestion des prises. On s'attend à ce que les prises soient modestes pendant cette période la plupart des années, mais toutes les contributions aux taux de prise annuels durant cette saison seront suivies à l'aide des données de récupération de bagues.

*Extension de la saison de fauconnerie à toute la Saskatchewan*

La saison de fauconnerie (du 1er septembre au 16 décembre), qui était auparavant ouverte seulement dans le sud de la Saskatchewan, a été étendue à toute la province. Cette mesure offre des possibilités supplémentaires aux chasseurs.

*Increased daily bag and possession limits for Snow Goose in BC*

The daily bag and possession limits have increased for Snow Goose within Migratory Bird Hunting Zone no. 2. Daily bag limits increase from 5 to 15 and possession limits increase from 15 to 45 in Provincial Management Units 2-4 and 2-5 only; and daily bag limits increase from 5 to 10 and possession limits increase from 15 to 30 in Provincial Management Units 2-2, 2-3, and 2-6 to 2-19. Snow Goose populations have increased and this has both economic and safety implications. This leads to potential conflicts with aviation operations at the Vancouver International Airport (YVR), perennial crop (hay and pasture) damage, nuisance issues in nearby urban areas, and ecological damage to the bulrush marshes on the Fraser River delta. The population goal for the Fraser-Skagit Snow Goose population of 50 000 - 70 000 birds was set to maintain a sustainable population of Snow Goose while minimizing economic, nuisance, and safety concerns. The Fraser-Skagit harvest strategy calls for an increase in harvest in response to the last population estimate of 108 000 birds to bring the population back to the established sustainable population goal and address nuisance and safety issues. Increasing the daily bag and possession limits for Snow Goose provides additional opportunities to manage this species and contributes to reducing the growth and size of its populations through hunting.

*Augmentation des limites de prises quotidiennes et de possession d'Oies des neiges en Colombie-Britannique*

Les limites de prises quotidiennes et de possession d'Oies des neiges ont augmenté dans la zone de chasse aux oiseaux migrateurs nº 2. Les limites de prises quotidiennes passent de 5 à 15 et les limites de possession passent de 15 à 45 dans les unités de gestion provinciales 2-4 et 2-5 seulement; les limites de prises quotidiennes passent de 5 à 10 et les limites de possession passent de 15 à 30 dans les unités de gestion provinciales 2-2, 2-3 et 2-6 à 2-19. Les populations d'Oies des neiges ont augmenté, et cette augmentation a des répercussions à la fois sur le plan économique et sur le plan de la sécurité. La situation peut causer des conflits avec les activités aériennes à l'Aéroport international de Vancouver (YVR), des dommages aux cultures pérennes (foin et pâturage), des problèmes de nuisance dans les zones urbaines situées à proximité et dommages écologiques dans les marais à scirpe du delta du fleuve Fraser. L'objectif de 50 000 à 70 000 oiseaux pour la population d'Oies des neiges du fleuve Fraser et de la rivière Skagit a été établi de façon à maintenir une population durable tout en réduisant au minimum les préoccupations en matière d'économie, de nuisance et de sécurité. La stratégie de chasse pour cette population exige une augmentation de la récolte à la suite de la dernière estimation de la population (108 000 oiseaux) afin de ramener la population à l'objectif de durabilité établi et de régler les questions de nuisance et de sécurité. L'augmentation des limites de prises quotidiennes et de possession d'Oies des neiges fournit de nouvelles occasions de gérer cette espèce et contribue à réduire la croissance et la taille des populations grâce à la chasse.

*Increased daily bag and possession limits for Brant in BC*

The daily bag limit for Brant is increased from two to three, and the possession limit is increased from six to nine in Provincial Management Unit 2-4. This accommodates requests from hunters. The amendment increases hunting opportunity while having negligible effects at the population level.

*Augmentation des limites de prises quotidiennes et de possession pour la Bernache cravant en Colombie-Britannique*

La limite de prises quotidiennes de Bernaches cravants est passée de deux à trois, et la limite de possession est passée de six à neuf dans l'unité de gestion provinciale 2-4. On répond ainsi à la demande des chasseurs. Cette modification augmente les possibilités de chasse tout en ayant des effets négligeables à l'échelle de la population.

*Establishment of a hunting season for Eurasian Collared-Dove in BC*

A hunting season for Eurasian Collared-Dove is opened in BC. The daily bag and possession limits have been aggregated with the limits for Mourning Dove. Daily bag and possession limits for Eurasian Collared-Dove will be at five and fifteen birds, respectively, which is consistent with the Mourning Dove limits. Eurasian Collared-Dove has undergone a major range expansion in BC and this invasive species is now found across the southern half of the province and as far north as Dease Lake. This invasive species is identified in the list of birds protected in Canada under the MBCA. The MBCA allows for the setting of hunting seasons, which is the only management tool

*Établissement d'une saison de chasse à la Tourterelle turque en Colombie-Britannique*

Une saison de chasse à la Tourterelle turque est maintenant établie en Colombie-Britannique. Les limites de prises quotidiennes et de possession ont été regroupées avec les limites établies pour la Tourterelle triste. Les limites de prises quotidiennes et de possession de Tourterelles turques seront de 5 et de 15 oiseaux, respectivement, ce qui concorde avec les limites établies pour la Tourterelle triste. L'aire de répartition de la Tourterelle turque s'est grandement étendue en Colombie-Britannique, et cette espèce envahissante est maintenant présente dans toute la moitié sud de la province et aussi loin au nord que Dease Lake. La Tourterelle turque figure sur la liste des

currently available to help manage Eurasian Collared-Dove. Eurasian Collared-Dove is fairly similar to Mourning Dove and the two species can easily be confused. Under the previous Regulations, Mourning Dove was harvested but Eurasian Collared-Dove was not. This change allows the take of Eurasian Collared-Dove and will help control this invasive species.

*Administrative amendments*

The following administrative amendments have been made:

- Clarified the language of the MBR regarding the deposition of bait fourteen days prior to, and during, an open season for scientific (including baiting) and aviculture purposes
- Aligned French text with the English text, corrected grammar and wording

*Continued management*

In cases where no changes to current daily bag and possession limits and hunting seasons were proposed, the Department determined that current levels continue to promote a sustainable bird harvest.

**"One-for-One" Rule**

The amendments do not add any incremental administrative costs to Canadian businesses, as they do not impose any new obligations or requirements. They simply adjust the daily bag and possession limits and hunting season dates. It is important to note that there is no commercial harvest of migratory birds in Canada, and the Regulations are written with no direct administrative burden on outfitters, as hunters alone are responsible for understanding and complying with the Regulations.

**Small business lens**

The amendments to Schedule 1 of the MBR apply to individual hunters and not to businesses, as they simply set out the daily bag and possession limits as well as hunting season dates for migratory game birds. As such, there are no compliance costs and no administrative costs for small businesses as a result of these amendments. The amendments do not impose any obligations or requirements on small businesses. Moreover, it was further established during the extensive consultation process that there are no anticipated impacts on small businesses.

oiseaux protégés au Canada en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. Cette loi permet l'établissement de saisons de chasse, et celles-ci constituent actuellement le seul outil de gestion disponible pour la Tourterelle turque. La Tourterelle turque est assez similaire à la Tourterelle triste, et il est facile de confondre les deux espèces. En vertu de la réglementation antérieure, la Tourterelle triste pouvait faire l'objet d'une chasse, mais pas la Tourterelle turque. Ce changement autorise la prise de Tourterelles turques et contribuera à lutter contre cette espèce envahissante.

*Modifications administratives*

Les modifications administratives suivantes ont été apportées :

- Le texte du ROM a été clarifié en ce qui concerne le dépôt d'un appât quatorze jours avant l'ouverture de la saison de chasse et durant la saison de chasse à des fins scientifiques (y compris l'appâtage) et à des fins d'aviculture.
- Le texte français a été aligné sur le texte anglais, des corrections grammaticales y ont été apportées et la formulation a été modifiée.

*Gestion continue*

Dans les cas où aucun changement aux limites actuelles de prises et de possession et aux saisons de chasse n'est proposé, le ministère a déterminé que les niveaux actuels continueront à promouvoir une récolte durable des oiseaux.

**Règle du « un pour un »**

Ces modifications n'ajoutent pas de coûts administratifs supplémentaires pour les entreprises canadiennes, car elles n'imposent aucune nouvelle obligation ou exigence. Elles ajustent simplement les limites de prises quotidiennes et de possession ainsi que les dates des saisons de chasse. Il est important de noter qu'il n'y a aucune récolte commerciale d'oiseaux migrateurs au Canada. Les règlements n'entraînent aucun fardeau administratif direct pour les pourvoyeurs, puisque les chasseurs sont seuls responsables de comprendre les règlements et de s'y conformer.

**Lentille des petites entreprises**

Les modifications apportées à l'annexe 1 du ROM s'appliquent aux chasseurs individuels, et non aux entreprises, car elles définissent simplement les limites de prises quotidiennes et de possession ainsi que les dates de la saison de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. À ce titre, il n'y a pas de coûts liés à la conformité ou de coûts administratifs dus à ces modifications pour les petites entreprises. Les modifications n'imposent aucune obligation ou exigence aux petites entreprises. De plus, il a été établi, au cours du processus de consultation exhaustif, qu'aucune répercussion sur les petites entreprises n'était prévue.

**Consultation**

During the formal public consultation between January 27 and February 26, 2018, the Department received several comments which were generally positive and supportive of the proposed changes to the MBR for the next two hunting seasons. The following comments were received:

*Country-wide*

One large hunter organization expressed their support for the proposed changes across the country. They also offered some suggestions for the next round of amendments to the MBR. Those suggestions will be carefully examined and considered by the Department, and discussed at the next regional waterfowl stakeholder meetings.

Two animal rights non-governmental organizations (NGOs), expressed in a common letter an opposition to overabundant seasons. They also want to remove the "overabundant" classification designation for Greater and Lesser Snow Goose and Ross's Goose, as well as dismantle the special conservation measures for all of these species.

The objective of the Greater and Lesser Snow Goose and Ross's Goose population management strategies was to reduce their populations. The two NGOs stated they believe this strategy has been a failure despite extended seasons, increased daily bag limits, unplugged shotguns, electronic calls, and other incentives to attract more hunters to kill more birds. They stated their belief that hunting as a "conservation management tool" for these species has failed and that the "new tools" passed in 1999, which amended the MBR to help manage the "overabundant" geese species, have failed to achieve the stated goals of reducing populations of Greater Snow Goose and Lesser Snow Goose, and more recently Ross's Goose. They want the Department to decline the changes proposed for the 2018–2019 hunting seasons and repeal the "overabundant" seasons. Furthermore, they stated their belief that the strategy is being driven by the North American Waterfowl Management Plan[1] (NAWMP) and that target numbers are arbitrary, as is the determination of "overabundance."

The overabundance designation is set in law. Section 23.1 of the MBR states: "The holder of a migratory game bird hunting permit may, in accordance with subsection (3), kill birds of a species of migratory game bird that, as a result of the rate of increase of the population of that

[1] The North American Waterfowl Management Plan is an international plan to conserve waterfowl and migratory birds in North America. It was established in 1986 by Canada and the United States, and expanded to include Mexico in 1994.

**Consultation**

Durant le processus de consultation publique officiel qui s'est tenu du 27 janvier au 26 février 2018, le ministère a reçu de nombreux commentaires qui étaient généralement positifs et appuyaient les modifications proposées au ROM pour les deux prochaines saisons de chasse. Les commentaires suivants ont été formulés :

*Échelle nationale*

Un grand organisme regroupant des chasseurs a indiqué qu'il soutenait les changements proposés à l'échelle du pays. Il a également fait quelques suggestions pour la prochaine série de modifications à apporter au ROM. Ces suggestions seront examinées attentivement par le ministère et seront analysées dans le cadre des prochaines réunions régionales des intervenants.

Deux organisations non gouvernementales (ONG) de défense des droits des animaux ont exprimé, dans une lettre commune, leur opposition aux saisons surabondantes. Ils veulent également supprimer la désignation de classification « surabondante » pour l'Oie des neiges et l'Oie de Ross, ainsi que démanteler les mesures de conservation spéciales pour toutes ces espèces.

Les stratégies de gestion adoptées pour les populations de Grandes Oies des neiges, de Petites Oies des neiges et d'Oies de Ross visaient à réduire leurs effectifs. Les deux ONG croient que ces stratégies ont échoué, malgré la prolongation des saisons de chasse, l'augmentation des limites de prises quotidiennes, l'utilisation de fusils de chasse sans limitateur, les appels électroniques et les autres mesures visant à inciter les chasseurs à tuer plus d'oiseaux. Selon ces ONG, la chasse comme « outil de gestion de la conservation » de ces espèces n'a pas porté fruit, et les « nouveaux outils » adoptés en 1999, qui ont modifié le ROM afin de faciliter la gestion des espèces d'oies supposément « surabondantes », n'ont pas permis d'atteindre les objectifs, qui étaient de réduire les populations de Grandes Oies des neiges et de Petites Oies des neiges et, plus récemment, d'Oies de Ross. Ils veulent que le ministère rejette les changements proposés pour les saisons de chasse 2018-2019 et abroge les saisons «surabondantes». Par ailleurs, les ONG ont avancé que la stratégie était dictée par le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine[1] (PNAGS), et que les objectifs quantitatifs établis étaient arbitraires, tout comme la désignation d'« espèces surabondantes ».

La notion d'« espèce surabondante » est précisée dans le ROM. Le paragraphe 23.1 du ROM précise ce qui suit : « Le titulaire du permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier peut tuer conformément au paragraphe (3) des oiseaux d'une espèce d'oiseaux

[1] Le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine est un plan international visant à assurer la conservation de la sauvagine et des oiseaux migrateurs de l'Amérique du Nord. Il a été établi en 1986 par le Canada et les États-Unis, et a été étendu au Mexique en 1994.

species or its overabundance, is injurious to or threatens agricultural, environmental or other similar interests." Greater Snow Goose, Lesser Snow Goose and Ross's Goose all meet the criteria for designation as overabundant species due to sustained increases in their abundance and concerns about their impacts on some arctic habitats and on agricultural interests. Recent studies have also shown that large Snow Goose populations can have negative impacts on other species which breed in the same areas, particularly shorebirds. Overabundance regulations have been in place since 1999 for Greater Snow Goose and Midcontinent Lesser Snow Goose; and since 2014 for Ross's Goose and Western Arctic Snow Goose; to allow increased harvest in Canada.

migrateurs considérés comme gibier qui, du fait de leur surabondance ou de leur taux d'accroissement, deviennent dommageables à l'agriculture, à l'environnement ou à d'autres intérêts similaires. » La Grande Oie des neiges, la Petite Oie des neiges et l'Oie de Ross satisfont toutes aux critères de désignation comme espèces surabondantes en raison de l'augmentation soutenue de leur abondance et des préoccupations liées à leur impact sur certains habitats arctiques et sur les intérêts agricoles. Des études récentes ont également montré que les grandes populations d'Oies des neiges pouvaient avoir des répercussions négatives sur d'autres espèces se reproduisant aux mêmes endroits, plus particulièrement les oiseaux de rivage. Des dispositions réglementaires qui autorisent une augmentation de la récolte au Canada sont en place depuis 1999 dans le cas de la Grande Oie des neiges et de la Petite Oie des neiges du centre du continent, et depuis 2014 dans le cas de l'Oie de Ross et de l'Oie des neiges de l'ouest de l'Arctique pour ainsi permettre une augmentation des récoltes au Canada.

Management of overabundant species is a science-based process that relies on the most up-to-date information. Increases in harvest levels following enactment of these regulations has been well documented and in some cases appears to have had a significant impact on the growth of the population. A case in point is the Greater Snow Goose which, since the U.S. joined in conservation efforts with a Conservation Order in 2009, saw a significant increase in harvest rates and, as a result, the growth of the Greater Snow Goose population appears to have been curtailed, and is now fairly stable at between 800 000 and 1 million birds. The midcontinent population of Lesser Snow Goose is the largest population of geese in the world, and though it has not declined noticeably since overabundance regulations began, harvest has increased and the rate of population growth has declined over the past two decades. There are also signs that density-dependent processes have led to reduced productivity of this population, and this has likely contributed to declining population growth rate. Although the midcontinent population of Lesser Snow Goose may be too large to be controlled only through hunting, there are over 12 million of them compared to only 1–2.5 million each of Ross's Goose, Western Arctic Snow Goose, and Greater Snow Goose.

La gestion des espèces surabondantes relève d'un processus scientifique fondé sur l'information la plus à jour. L'augmentation des niveaux de récolte à la suite de l'adoption des dispositions réglementaires a été bien documentée et semble, dans certains cas, avoir eu un effet important sur la croissance de la population. La Grande Oie des neiges en est un bon exemple : depuis que les États-Unis se sont joints aux efforts de conservation avec l'adoption d'une ordonnance de conservation en 2009, une augmentation importante des taux de récolte a été observée, ce qui semble avoir freiné la croissance de la population de Grandes Oies des neiges, dont les effectifs semblent maintenant relativement stables, oscillant entre 800 000 et 1 million d'oiseaux. La population de Petites Oies des neiges du centre du continent est la plus grande population d'oies dans le monde; bien qu'elle n'ait pas diminué de façon notable depuis l'adoption des dispositions réglementaires sur la surabondance, le taux de récolte a augmenté et le taux de croissance de la population a diminué au cours des deux dernières décennies. Certaines données indiquent également que les processus dépendants de la densité ont entraîné une réduction de la productivité de cette population, ce qui a probablement contribué à la baisse de son taux de croissance. Bien que la population de Petites Oies des neiges du centre du continent soit trop grande pour qu'elle puisse être limitée uniquement par la chasse, elle compte plus de 12 millions d'oiseaux, comparativement à seulement 1 à 2,5 millions d'oiseaux par population pour l'Oie de Ross, l'Oie des neiges de l'ouest de l'Arctique et la Grande Oie des neiges.

In the case of Greater Snow Goose, the Department has learned that the time to attempt population management is when overabundant populations are still of "manageable size." In the case of Midcontinent Lesser Snow Goose, continued harvest coupled with declining production of gosling could eventually induce population decline. Regulations to address overabundance of Ross's Goose and

En ce qui concerne la Grande Oie des neiges, le ministère a constaté que le meilleur moment pour tenter de gérer les populations surabondantes était lorsque leur taille était encore « gérable ». Dans le cas de la Petite Oie des neiges du centre du continent, une récolte continue combinée à une baisse de la production d'oisons pourrait entraîner une réduction de la population. La réglementation visant

Western Arctic Snow Goose have only been in place for a few years in Canada, and there have been additional efforts to increase harvest of these populations in the U.S. It is too early to know if these efforts have been successful in reducing growth rates of these populations. These results indicate that special conservation measures for overabundant geese can be effective when applied to populations that are not too large.

There remain concerns about potential negative impacts of ever-increasing populations of these arctic-nesting species on arctic and sub-arctic habitats, on other species that use similar habitats, and on agricultural interests in Canada. In the meantime, research is continuing into the quality and availability of goose habitat in arctic Canada, and the potential impacts of large populations of arctic geese on their habitats and on species breeding on the same breeding grounds. Results from such studies will be integrated into a science-based management decision framework to determine the most appropriate actions in the future.

*Newfoundland*

In Newfoundland, one hunter suggested an earlier November opening season date for sea duck hunts on the northeast coast, with no extension at the end of the season, as the earlier opening would allow more hunting opportunities before the bays freeze and harsh winter weather arrives. Most small communities have adjacent bays that freeze up early in November, thus limiting access for hunters to the outside waters where sea ducks migrate from the north. ECCC conducted a hunter opinion survey in 2010, and one of the questions concerned the opening dates for duck hunting on the northeast coast. The majority of hunters in the northeast coast area that participated in the survey were not supportive of a shift to earlier season dates.

*Nova Scotia*

Hunters in Nova Scotia suggested extending the end of the season by two weeks instead of the proposed two-week extension at the beginning, as there is little waterfowl hunting activity until at least the end of October into November, when large numbers of birds are predominantly found.

The Black Duck International Harvest Strategy was adopted in July 2012 by the Department and the U.S. Fish and Wildlife Service. The strategy was designed to identify appropriate harvest levels in Canada and the U.S. The harvest strategy was first implemented in 2013–2014 and consists of pre-defined regulatory packages in Canada and the U.S. Country-specific harvest opportunity (season length and daily bag limits) is determined from an

à contrer la surabondance de l'Oie de Ross et de l'Oie des neiges de l'ouest de l'Arctique n'est en place que depuis quelques années au Canada, et des efforts supplémentaires ont été déployés pour augmenter la récolte de ces populations aux États-Unis. Il est trop tôt pour savoir si ces efforts ont permis de réduire le taux de croissance des populations. Ces résultats montrent que les mesures spéciales de conservation visant les espèces d'oies surabondantes peuvent être efficaces lorsqu'elles sont appliquées à des populations qui ne sont pas trop grandes.

Des préoccupations subsistent quant aux répercussions négatives possibles des populations sans cesse croissantes de ces espèces nichant dans l'Arctique sur les habitats arctiques et subarctiques, sur les autres espèces qui utilisent des habitats semblables et sur les intérêts agricoles au Canada. Entre-temps, les recherches se poursuivent sur la qualité et la disponibilité de l'habitat des oies dans l'Arctique canadien et sur les effets possibles des grandes populations d'oies de l'Arctique sur leur habitat et les espèces nichant sur les mêmes aires de reproduction. Les résultats de ces études seront intégrés à un cadre décisionnel fondé sur la science qui permettra de déterminer les mesures les plus appropriées pour l'avenir.

*Terre-Neuve-et-Labrador*

À Terre-Neuve-et-Labrador, un chasseur a suggéré de devancer l'ouverture de la saison de chasse en novembre pour la chasse aux canards de mer sur la côte nord-est, sans prolongation à la fin de la saison, ce qui offrirait plus de possibilités avant l'englacement des baies et l'arrivée des grands froids. La plupart des petites collectivités se trouvent à proximité de baies qui gèlent tôt en novembre, ce qui limite l'accès des chasseurs aux eaux extérieures où migrent les canards de mer depuis le nord. ECCC a mené un sondage d'opinion auprès des chasseurs en 2010 et l'une des questions portait sur les dates d'ouverture de la chasse au canard sur la côte nord-est. La majorité des chasseurs de la côte nord-est qui ont participé à ce sondage n'était pas favorable au devancement de la saison.

*Nouvelle-Écosse*

Les chasseurs de la Nouvelle-Écosse ont proposé un prolongement de la période de chasse de deux semaines à la fin de la saison plutôt qu'une ouverture anticipée de deux semaines, car il y a peu d'activités de chasse au petit gibier d'eau avant la fin d'octobre jusqu'en novembre, moment où l'on retrouve un grand nombre d'oiseaux.

La stratégie internationale relative aux prises de Canards noirs a été adoptée en juillet 2012 par le Ministère et le Fish and Wildlife Service des États-Unis. La stratégie a été conçue pour déterminer les niveaux de récolte appropriés au Canada et aux États-Unis. La stratégie relative aux prises a été mise en œuvre pour la première fois pour la saison 2013-2014 et repose sur des régimes de réglementation prédéterminés au Canada et aux États-Unis. Les

expected harvest rate distribution defined as regulatory alternatives. Canada developed four regulatory packages (liberal, moderate, restrictive and closed). The harvest strategy is re-evaluated every year based on the new information collected over the year either through surveys or harvest data. The Department recognizes that some hunters would like to see changes in the season dates and daily bag limits to accommodate local preferences. However, a few years may be required before the impacts of any new daily bag limit and season date combinations on local Black duck population can be measured. Once sufficient information is collected, the department will re-evaluate the regulatory packages that are contained in the strategy and will submit any modifications for consultations.

possibilités de prise pour chaque pays (longueur de la saison et limite quotidienne de prises) sont déterminées à partir des répartitions attendues des taux de prises définies comme des réglementations alternatives. Le Canada a élaboré quatre régimes de réglementation (libéral, modéré, restrictif et fermé). La stratégie de récolte est réévaluée chaque année en fonction des nouvelles informations recueillies au cours de l'année, au moyen d'enquêtes ou de données sur les récoltes. Le Ministère reconnaît que certains chasseurs voudraient que des changements soient apportés aux dates de la saison de chasse et à la limite quotidienne de prises afin de tenir compte des préférences locales. Cependant, il faudra peut-être quelques années avant que l'on puisse mesurer les effets de toute nouvelle limite de prise quotidienne et de toute combinaison de dates de saison sur la population locale de canards noirs. Une fois que l'information recueillie sera suffisante, le Ministère réévaluera les ensembles de règlements contenus dans la stratégie et soumettra toute modification aux consultations.

*Ontario*

A large hunting organization in Ontario, suggested future discussions with the Department regarding the possibility of opening a Sandhill Crane hunt in parts of Ontario, as well as the establishment of a Mourning Dove season in the Northern District in areas where birds are abundant, such as the lesser clay belt. Those suggestions will be discussed at the next Ontario waterfowl stakeholder meetings.

*Ontario*

Une grande organisation de chasseurs en Ontario a proposé de mener d'autres discussions avec le Ministère en ce qui concerne la possibilité d'autoriser la chasse à la Grue du Canada dans certaines régions de l'Ontario et d'établir une saison de chasse à la Tourterelle triste dans des régions du district du Nord, comme la petite Ceinture d'argile, où les populations d'oiseaux sont abondantes. Ces suggestions feront l'objet de discussions lors de la prochaine réunion des intervenants ontariens en matière de sauvagine.

In Ontario, duck hunters expressed support for the increased daily bag limits and additional hunting days for American Black Duck. They also suggested that the woodcock season should open earlier, on the same day as that for snipe. With regard to Snow Goose harvest, there has been some suggestion to open up seasons across southern and eastern Ontario, and not restrict it to only WMU 65, as populations are considered overabundant and are now more prevalent in the spring and fall.

En Ontario, les chasseurs de canards ont exprimé leur appui à une augmentation de la limite quotidienne de prises et à un nombre accru de jours de chasse au Canard noir. Ils ont aussi indiqué que la saison de chasse à la Bécasse devrait commencer plus tôt, soit le même jour que la chasse à la Bécassine. En ce qui concerne la récolte d'Oies des neiges, certains ont suggéré d'autoriser des saisons de chasse dans tout le sud et l'est de l'Ontario, et non plus uniquement dans le SGF 65, étant donné que les populations sont considérées comme étant surabondantes et qu'elles sont maintenant plus présentes au printemps et en automne.

During the 2016 hunting regulations meeting with stakeholders, which included this hunting association, it was determined that the Department would examine the hunting season opening dates for woodcock in relation to Ruffed Grouse hunting seasons in Ontario. There was consensus among stakeholders that an effort would be made to simplify the hunting regulations for these species for both hunters and enforcement, given that many hunters tend to hunt both at the same time. During the 2017 meeting, the only concern raised by this association was over the possible loss of hunting days in the Hudson-James Bay District, but this concern was shown to be

Lors de la réunion avec les intervenants sur la réglementation de la chasse tenue en 2016, réunion qui comprenait cette association de chasseurs, il a été établi que le Ministère se pencherait sur les dates d'ouverture de la chasse à la Bécasse par rapport aux dates de la saison de chasse à la Gélinotte huppée en Ontario. Les intervenants ont tous convenu qu'un effort serait fait en vue de simplifier la réglementation sur la chasse à ces espèces pour les chasseurs et pour l'application de la réglementation, étant donné que de nombreux chasseurs chassent les deux espèces en même temps. Durant la réunion de 2017, la seule préoccupation soulevée par cette association

unsubstantiated because of the low abundance and distribution of woodcock in this area. As such, the current proposal represents consensus among stakeholders. In 2018, the Department will assess the current Snow Goose hunting seasons in Ontario to determine possible changes to the hunting regulations in the future. Outcomes from this assessment will be discussed among stakeholders at the 2018 hunting regulations meeting.

*British Columbia*

A hunting association and individual hunters in BC proposed an increase to the daily bag and possession limits for Canada Goose in Provincial Management Units 1-1, 1-2, and 1-4 to 1-7 within Migratory Bird Hunting Zone 1, as geese have become a nuisance to the point of destroying the environment as well as farmers' fields. The Department will assess the effect of such a proposal and conduct proper public consultations. It will be considered during the next regulatory cycle planned for fall 2020.

Regarding the new hunting season for Eurasian Collared-Dove in BC, comments received from hunters were positive and supported the new hunt for this species. They also suggested extending the hunting season to all districts (8 districts) in BC and not restricting it to only Districts 3, 4 and 8, as it is an invasive species throughout the province. The Department could not assess the effects of a broader Eurasian Collared-Dove season in BC without engaging in an assessment of seasons for Mourning Dove. This proposal will be revisited during the next regulatory cycle.

Hunters provided comments on Black Brant regulation proposals in BC. Some would like to see the season lengths increased. Based on the relatively small number of hunting areas, coupled with the relatively small groups of regular dedicated hunters and low hunter recruitment, extending the hunting season would pose marginal added pressure on the current stocks going forward. The Department believes that implementing a season extension at the same time as increasing the daily bag limit would increase pressure on the recovery of the local Brant population to historic levels. An informal hunter survey conducted by BC in 2017 indicated that the majority of Brant hunters preferred a larger daily bag limit over a longer season.

concernait la diminution possible du nombre de jours de chasse dans le district de la baie d'Hudson et de la baie James. Cependant, il s'est avéré que cette préoccupation était non fondée en raison de la faible abondance et de la répartition de la Bécasse dans cette région. Ainsi, la proposition actuelle fait consensus parmi les intervenants. En 2018, le Ministère examinera les saisons actuelles de chasse à l'Oie des neiges en Ontario afin de déterminer quels seraient les possibles changements à apporter à l'avenir à la réglementation sur la chasse. Les résultats de cette évaluation feront l'objet de discussions auprès des intervenants lors de la réunion de 2018 sur la réglementation de la chasse.

*Colombie-Britannique*

Une association de chasseurs ainsi que des chasseurs s'exprimant à titre personnel ont proposé une augmentation des limites quotidiennes de prises et de possession en ce qui concerne la Bernache du Canada dans les unités provinciales de gestion 1-1, 1-2, et 1-4 à 1-7 dans la zone de chasse aux oiseaux migrateurs nº 1, car ces oies sont devenues une nuisance au point de détruire l'environnement ainsi que les champs des agriculteurs. Le Ministère évaluera l'effet de cette proposition et procédera à des consultations publiques. Elle sera prise en considération lors du prochain cycle réglementaire prévu à l'automne 2020.

En ce qui concerne la nouvelle saison de chasse à la Tourterelle turque en Colombie-Britannique, les commentaires émis par les chasseurs étaient positifs et appuyaient la chasse à cette espèce. Les chasseurs ont aussi proposé de prolonger la saison de chasse dans les huit districts de la Colombie-Britannique plutôt que de la limiter aux seuls districts 3, 4 et 8, puisqu'il s'agit d'une espèce envahissante partout dans la province. Le Ministère n'a pas pu évaluer les effets d'une saison plus étendue de chasse à la Tourterelle turque en Colombie-Britannique sans procéder à une évaluation des saisons de chasse à la Tourterelle triste. Cette proposition sera réexaminée lors du prochain cycle réglementaire.

Les chasseurs ont émis des commentaires sur les propositions de réglementation concernant la Bernache noire en Colombie-Britannique. Ainsi, certains voudraient que la saison de chasse soit prolongée. Si l'on se fonde sur le nombre relativement faible de zones de chasse associé au fait que les groupes de chasseurs réguliers sont assez petits et que le recrutement de chasseurs est faible, la prolongation de la saison de chasse poserait à l'avenir une faible pression supplémentaire sur les stocks actuels. Le Ministère est d'avis que la mise en œuvre d'une saison prolongée en conjonction avec une hausse de la limite quotidienne de prises augmenterait la pression sur le rétablissement de la population locale de Bernaches jusqu'à des niveaux sans précédent. Un sondage informel auprès de chasseurs mené par la Colombie-Britannique en 2017 indiquait que la majorité des chasseurs de Bernaches préféraient une limite quotidienne plus élevée plutôt qu'une saison de chasse plus longue.

*Nunavut and the Northwest Territories*

Given the frequency at which wildlife management boards meet, it was not possible to consult with the Nunavut Wildlife Management Board to discuss the proposed changes increasing the possession limit for non-residents of Canada for ducks, Canada and Cackling Goose, Brant, White-fronted Goose, and snipe. Therefore, the proposed changes are not being implemented at this time, pending further consultations with the board.

Two Indigenous communities in the Northwest Territories expressed opposition to the proposed changes increasing the possession limit of non-residents of Canada for ducks, Canada and Cackling Goose, and Brant. Therefore, the proposed changes are not being implemented at this time, until the concerns of the communities are addressed.

**Rationale**

The purpose of the amendments to Schedule I of the MBR is to ensure a sustainable harvest of migratory game bird populations in Canada. The Department understands that the management of hunting season dates and controlling the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates helps to ensure migratory game bird populations are maintained at healthy levels. The amendments make an important contribution to the preservation of migratory birds and to the conservation of biological diversity by protecting and restoring the environment for migratory birds and other wildlife.

The implementation of sustainable harvest levels helps ensure that Canada meets its commitment under the Convention and the amending protocol for the long-term conservation of shared species of migratory birds with the U.S. for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic, and aesthetic values, and for the protection of the lands and waters on which they depend. These amendments are consistent with the obligations under the Convention on Biological Diversity, to which Canada is a party. Specifically, they ensure that species are not jeopardized by over-hunting, while responding to the call for parties to address the "threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity."

Hunting of migratory game birds continues to provide substantial social and economic benefits to communities across the country. These amendments help ensure a

*Nunavut et Territoires du Nord-Ouest*

Compte tenu de la fréquence à laquelle les conseils de gestion des ressources fauniques se rencontrent, il n'a pas été possible de consulter le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut afin de discuter des changements proposés augmentant la limite de possession pour les non-résidents du Canada de canards, de Bernaches du Canada, de Bernaches de Hutchins, de Bernaches noires, d'Oies rieuses et de bécassines. Par conséquent, les changements proposés ne sont actuellement pas implantés en attendant des consultations avec le Conseil.

Deux communautés autochtones des Territoires du Nord-Ouest ont exprimé leur désaccord quant aux changements proposés augmentant la limite de possession pour les non-résidents du Canada de canards, de Bernaches du Canada, de Bernaches de Hutchins et de bécassines. Par conséquent, les changements proposés ne sont actuellement pas implantés en attendant d'avoir répondu aux préoccupations des communautés.

**Justification**

Le but de ces modifications apportées à l'Annexe I du ROM est d'assurer une récolte durable des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada. Le Ministère comprend que la gestion des dates de la saison de chasse de même que le contrôle des limites de prises et des limites de possession pendant la saison permettent de s'assurer que la population d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier demeure à des niveaux sains. Les modifications sont une importante contribution à la conservation des oiseaux migrateurs et de la biodiversité, grâce à la protection et à la restauration de l'environnement pour les oiseaux migrateurs et d'autres espèces fauniques.

La mise en place de niveaux de récolte durables permet de s'assurer que le Canada respecte ses engagements pris dans le cadre de la Convention sur les oiseaux migrateurs et du protocole d'amendement pour la conservation à long terme d'espèces d'oiseaux migrateurs communes au Canada et aux États-Unis, pour leurs valeurs alimentaire, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et pour la protection des terres et des eaux dont dépendent ces espèces. Ces modifications sont conformes aux obligations prises en vertu de la Convention sur la diversité biologique, à laquelle le Canada est partie. Plus précisément, ces modifications permettent de s'assurer que les espèces ne sont pas en péril en raison de la chasse excessive, tout en répondant à l'exigence qui demande aux parties d'aborder la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et par la disparition d'espèces et la perte de diversité génétique ».

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier continue d'offrir des avantages sociaux et économiques substantiels aux communautés partout au pays.

sustained harvest of these birds, so that direct and indirect economic activities will continue to be available to Canadians. These activities stem from both hunting and non-hunting uses of migratory birds. Working to create a sustainable harvest of migratory game birds also indirectly benefits the economy and the environment by protecting non-game species and natural areas where the above activities take place.

In accordance with the Cabinet Directive on Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, a Strategic Environmental Assessment was conducted in 2018 and concluded that these biennial amendments, which ensure that the harvest of migratory game birds remain sustainable, will help to positively impact on several goals including healthy wildlife populations and effective action on climate change. The control of hunting season dates and the number of migratory birds that may be taken and possessed during those dates helps to ensure migratory game bird populations are maintained at healthy levels.

### *Anticipated benefits and costs*

These regulatory amendments modify hunting season dates, daily bag and possession limits, and introduce other modifications that work towards protecting and conserving migratory game birds during their nesting season and when travelling to and from their breeding grounds. In the case of overabundant species, the regulatory amendments also help protect agricultural and environmental interests from potential destruction through overuse by these populations. For example, habitat loss from the destructive foraging activities of Lesser Snow Goose and Ross's Goose has occurred in parallel with very rapid population growth in the central and eastern Arctic.[4] Overabundant migratory bird species could cause damage to agriculture or environmental interests at any point during their migration. An increased harvest of migratory game birds helps protect these interests.

By controlling overabundant species, these amendments help to reduce economic losses from crop damage, and ensure that these benefits are sustained into the future. Risks associated with increased harvest of overabundant species by hunters are minimal, while the costs of not intervening could be considerable, especially if habitat

[4] Batt, B. D. J. (ed.). 1997. Arctic ecosystems in peril: report of the Arctic Goose Habitat Working Group. Arctic Goose Joint Venture Special Publication, U.S. Fish and Wildlife Service, Washington, D.C., and Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa.

Ces modifications permettent d'assurer une récolte durable de ces oiseaux, de sorte que les activités économiques directes et indirectes continueront d'être offertes aux Canadiens. Ces activités découlent tant de la chasse que de l'interdiction de chasse des oiseaux migrateurs. Travailler à créer une récolte durable d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier profite aussi indirectement à l'économie et à l'environnement en protégeant les espèces qui ne sont pas considérées comme gibier et les aires naturelles où ces activités ont lieu.

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, une évaluation environnementale stratégique a été réalisée en 2018 et a permis de conclure que ces modifications biennales qui garantissent que la récolte des oiseaux migrateurs considérés comme gibier reste durable aideront à avoir des effets positifs sur la Stratégie fédérale de développement durable notamment sur les populations d'espèces sauvages en santé et sur les mesures relatives aux changements climatiques. La gestion des dates des saisons de chasse de même que des limites de prises et de possession pendant les saisons assurent le maintien des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à des niveaux sains.

### *Avantages et coûts prévus*

Ces modifications de la réglementation changent des dates de saison de chasse, des limites de prises quotidiennes et des limites de possession et introduisent d'autres modifications qui permettront de protéger et de conserver les oiseaux migrateurs considérés comme gibier pendant la saison de nidification et au moment de leurs déplacements autour de l'aire de reproduction. Les modifications de la réglementation aident aussi à préserver les intérêts agricoles et environnementaux d'une destruction potentielle par les populations d'espèces surabondantes qui en font une utilisation excessive. Par exemple, la perte d'habitat découlant des activités de quête de nourriture destructives de la Petite Oie des neiges et de l'Oie de Ross est survenue en parallèle à la croissance très rapide des populations dans le centre et l'est de l'Arctique[4]. Les espèces d'oiseaux migrateurs surabondantes peuvent causer des dommages aux intérêts agricoles et environnementaux à tout moment au cours de leur migration. Une récolte accrue d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier permet de protéger ces intérêts.

En contrôlant les espèces surabondantes, ces modifications aident à réduire les pertes économiques qui découlent des dommages aux cultures et à assurer que ces avantages sont maintenus à long terme. Les risques associés à l'augmentation des récoltes d'espèces surabondantes par les chasseurs sont minimes, alors que les coûts

[4] BATT, B. D. J. (éd.). *Arctic ecosystems in peril: report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. Publication spéciale du Plan conjoint des Oies de l'Arctique, U.S. Fish and Wildlife Service (Washington D.C.) et Service canadien de la faune, Environnement Canada (Ottawa), 1997

damage caused by overabundant geese threatens the existence of any rare or endangered species, or if important ecosystem functions are lost as a result of such damage. As of March 31, 2017, there were 1 754 waterfowl claims resulting in $13.4 million CDN in compensation paid by the Government of Saskatchewan.[5] In the same year in Manitoba, the provincial government estimates that approximately $624,000 CDN in compensation was paid as part of its Wildlife Damage Compensation Program for crop damage caused by waterfowl.[6]

A sustainable migratory bird harvest also helps secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Indigenous Peoples in Canada.

Given that many of these amendments increased the hunting season or daily bag and/or possession limits in provinces or territories, there is a benefit for Canadian hunters, outfitters and other stakeholders that enjoy hunting in Canada. Special conservation measures for overabundant species such as Snow Goose and Ross's Goose increased daily bag limits or/and possession limits in Quebec, BC, and Nunavut, which also creates new opportunities for hunters to harvest more birds annually. Such benefits were not monetized as they are expected to be of low magnitude.

It was estimated that the increased costs to enforce the Regulations will be approximately $36,000 CDN per season due to the fact that many hunting season lengths have been extended across Canada. Other incremental costs to government to implement these measures will be minimal, as new costs beyond current needs for compliance promotion and administration of the Regulations are minimal.

### Implementation, enforcement and service standards

The Department has developed a compliance strategy and promotion plan for the amendments to Schedule 1 of the MBR. Compliance with the amendments will be promoted to hunters via the publication of regulatory summary brochures, outlining the season dates, daily bag and possession limits for each of the 2018–2019 and 2019–2020 hunting seasons .The regulation summary brochures are distributed at the point of sale of MGBH Permits, posted on the Department's website, and available for download when hunters purchase MGBH Permits online.

[5] Saskatchewan Crop Insurance Corporation, 2017. Annual Report 2016-2017, June 2017.

[6] Manitoba Agricultural Services Corporation, 2016. Annual Report 2015-2016, March 2016.

de l'inaction pourraient être considérables, particulièrement si les dommages à l'habitat causés par les oies surabondantes menacent l'existence de toute espèce rare ou en voie de disparition ou si d'importantes fonctions des écosystèmes sont perdues en raison de tels dommages. En date du 31 mars 2017, le gouvernement de la Saskatchewan avait versé 13,4 millions de dollars canadiens en guise d'indemnisation pour 1 754 réclamations liées à la sauvagine[5]. La même année, le gouvernement du Manitoba estime avoir versé environ 624 000 $ en guise d'indemnisation pour des dommages aux cultures causés par la sauvagine, dans le cadre de son Programme d'indemnisation pour les dommages causés par la sauvagine[6].

Une récolte durable d'oiseaux migrateurs aide aussi à protéger l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du style de vie traditionnel des peuples autochtones au Canada.

Le fait que nombre de ces modifications prolongent la saison de chasse ou augmentent les limites de prises quotidiennes et de possession dans les provinces et les territoires présente un avantage pour les chasseurs, les pourvoyeurs et les autres intervenants qui aiment chasser au Canada. Des mesures de conservation spéciales pour les espèces surabondantes, comme l'Oie des neiges et l'Oie de Ross, ont augmenté les limites de prises quotidiennes et de possession au Québec, en C.-B. et au Nunavut, ce qui a donné lieu à de nouvelles possibilités pour les chasseurs de récolter plus d'oiseaux par année. Ces avantages n'ont pas été monnayés puisqu'ils devraient être peu importants.

Selon les estimations, la hausse des coûts d'application du Règlement se chiffrera à environ 36 000 $CAN par saison en raison du fait que nombre de saisons de chasse ont été prolongées au Canada. Les autres coûts supplémentaires pour le gouvernement dans la mise en œuvre de ces mesures seront minimes, puisque les nouveaux coûts au-delà des besoins actuels pour la promotion de la conformité et l'administration du Règlement sont minimes.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Le Ministère a élaboré une stratégie de conformité et un plan de promotion pour les modifications à l'annexe 1 du ROM. La promotion de la conformité aux modifications auprès des chasseurs sera assurée par la publication de résumés de la réglementation qui présentent les dates, les limites de prises quotidiennes et les limites de possession pour les saisons de chasse de 2018-2019 et de 2019-2020. Les résumés de la réglementation sont distribués au point de vente des permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier, affichés sur le site Web du Ministère, et disponibles aux fins de téléchargement lorsque les chasseurs achètent des permis en ligne.

[5] SASKATCHEWAN CROP INSURANCE CORPORATION, *Annual Report 2016-2017*, juin 2017.

[6] MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION, *Annual Report 2015-2016*, mars 2016.

Amendments to the fine regime, enforcement and sentencing provisions of the MBCA and the *Designation of Regulatory Provisions for the Purposes of Enforcement (Migratory Birds Convention Act, 1994) Regulations* came into force on July 12, 2017. The new fine regime will be applied by courts following a conviction pursuant to the MBCA or the Regulations. Designated offences, which involve direct harm or risk of harm to the environment, or obstruction of authority, are subject to the regime of minimum and higher maximum fines, in order to ensure that fines reflect the seriousness of offences under the MBCA. For example, the fine range associated with a designated offence for an individual on summary conviction is no less than $5,000 CDN and no more than $300,000 CDN, or imprisonment for a term of not more than six months, or both. Fines are doubled for second or subsequent offences.

Les modifications au régime d'amendes et aux dispositions sur l'application et la détermination de la peine de la LCOM et du *Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application (Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs)* sont entrées en vigueur le 12 juillet 2017. Le nouveau régime d'amendes sera exécuté par les tribunaux à la suite d'une déclaration de culpabilité conformément à la LCOM ou au Règlement. Les responsables d'une violation désignée, soit un acte qui cause ou risque de causer des dommages directs à l'environnement ou qui constitue une entrave à l'exercice d'un pouvoir, sont passibles d'amendes minimales ou maximales établies en fonction de la gravité de la violation de la LCOM. Par exemple, l'échelle des amendes associée à une violation désignée pour une personne qui est déclarée coupable par procédure sommaire est passible d'une amende d'un montant minimum de 5 000 $CAN et maximal de 300 000 $CAN et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. Les amendes sont doublées en cas de récidive.

In addition, the *Environmental Violations Administrative Monetary Penalties Regulations* (AMPS Regulations) came into force on June 2, 2017.

En outre, le *Règlement sur les pénalités administratives en matière d'environnement* (Règlement sur les PAE) est entré en vigueur le 2 juin 2017.

Administrative monetary penalties (AMPs) will be available to game officers to enforce designated violations of the MBCA and its associated regulations. An AMP is a financial disincentive to non-compliance and provides an additional tool for officers, to supplement existing enforcement measures. The amount of a single AMP cannot exceed $5,000 in the case of an individual, or $25,000 in the case of a person other than an individual.

Des sanctions administratives pécuniaires (SAP) seront mises à la disposition des gardes-chasse afin de faire respecter les infractions désignées à la LCOM et aux règlements connexes. Une SAP constitue un obstacle financier à la non-conformité et fournit un outil supplémentaire aux agents pour compléter les mesures d'exécution existantes. Le montant d'une seule SAP ne peut dépasser 5 000 $ dans le cas d'un particulier, ou 25 000 $ dans le cas d'une personne autre qu'un particulier.

More information about the AMPs regime can be found on the Department's website and in its Policy Framework to implement EVAMPA.

Pour en savoir davantage sur le régime de pénalités administratives, veuillez consulter le site Web du Ministère et son Cadre stratégique pour la mise en œuvre de la LPAE.

Departmental enforcement officers and provincial and territorial conservation officers enforce the MBR by, for example, patrolling hunting areas and verifying compliance of hunters with regard to permits, hunting equipment, daily bag and possession limits.

Les agents de l'autorité du Ministère et les agents de conservation provinciaux et territoriaux veillent à l'application du ROM, notamment en patrouillant dans les zones de chasse et en vérifiant la conformité des chasseurs en matière de permis, d'équipement de chasse, de limites de prises quotidiennes et de limites de possession.

## Contact

Caroline Ladanowski
Director
Wildlife Management and Regulatory Affairs Division
Canadian Wildlife Service
The Department of the Environment
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-938-4105
Email: caroline.ladanowski@canada.ca

## Personne-ressource

Caroline Ladanowski
Directrice
Division de la gestion de la faune et affaires réglementaires
Service canadien de la faune
Environnement et Changement climatique Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-938-4105
Courriel : caroline.ladanowski@canada.ca

Registration
SOR/2018-112 May 30, 2018

SPECIES AT RISK ACT

P.C. 2018-606 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 27(1) of the *Species at Risk Act*[a], makes the annexed *Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act*.

**Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act**

# Amendments

**1 Part 1 of Schedule 1 to the *Species at Risk Act*[1] is amended by striking out the following under the heading "Mammals":**

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Prairie population
*Ours grizzli population des Prairies*

**2 Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading "Mammals":**

Badger *jeffersonii* subspecies, American (*Taxidea taxus jeffersonii*)
*Blaireau d'Amérique de la sous-espèce jeffersonii*

Wolverine (*Gulo gulo*) Eastern population
*Carcajou population de l'Est*

**3 Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Mammals":**

Badger *jeffersonii* subspecies, American (*Taxidea taxus jeffersonii*) Eastern population
*Blaireau d'Amérique de la sous-espèce jeffersonii population de l'Est*

Badger *jeffersonii* subspecies, American (*Taxidea taxus jeffersonii*) Western population
*Blaireau d'Amérique de la sous-espèce jeffersonii population de l'Ouest*

[a] S.C. 2002, c. 29
[1] S.C. 2002, c. 29

Enregistrement
DORS/2018-112 Le 30 mai 2018

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

C.P. 2018-606 Le 29 mai 2018

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 27(1) de la *Loi sur les espèces en péril*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril*, ci-après.

**Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril**

# Modifications

**1 La partie 1 de l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*[1] est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Mammifères », de ce qui suit :**

Ours grizzli (*Ursus arctos*) population des Prairies
*Bear, Grizzly Prairie population*

**2 La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Mammifères », de ce qui suit :**

Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (*Taxidea taxus jeffersonii*)
*Badger jeffersonii subspecies, American*

Carcajou (*Gulo gulo*) population de l'Est
*Wolverine Eastern population*

**3 La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Mammifères », de ce qui suit :**

Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (*Taxidea taxus jeffersonii*) population de l'Est
*Badger jeffersonii subspecies, American Eastern population*

Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (*Taxidea taxus jeffersonii*) population de l'Ouest
*Badger jeffersonii subspecies, American Western population*

[a] L.C. 2002, ch. 29
[1] L.C. 2002, ch. 29

**4 Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Arthropods":**

Bumble Bee, Gypsy Cuckoo (*Bombus bohemicus*)
*Psithyre bohémien*

Cuckoo Bee, Macropis (*Epeoloides pilosulus*)
*Abeille-coucou de Macropis*

**5 Part 2 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Mosses":**

Moss, Roell's Brotherella (*Brotherella roellii*)
*Brotherelle de Roell*

**6 Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Birds":**

Owl, Barn (*Tyto alba*) Western population
*Effraie des clochers population de l'Ouest*

**7 Part 3 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Arthropods":**

Sweat Bee, Sable Island (*Lasioglossum sablense*)
*Halicte de l'île de Sable*

Tiger Beetle, Audouin's Night-stalking (*Omus audouini*)
*Cicindèle d'Audouin*

**8 Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Mammals":**

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Western population
*Ours grizzli population de l'Ouest*

Wolverine (*Gulo gulo*)
*Carcajou*

**9 Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading "Birds":**

Owl, Barn (*Tyto alba*) Western population
*Effraie des clochers population de l'Ouest*

**10 Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by striking out the following under the heading "Amphibians":**

Toad, Western (*Anaxyrus boreas*)
*Crapaud de l'Ouest*

**4 La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Arthropodes », de ce qui suit :**

Abeille-coucou de Macropis (*Epeoloides pilosulus*)
*Cuckoo Bee, Macropis*

Psithyre bohémien (Bombus bohemicus)
*Bumble Bee, Gypsy Cuckoo*

**5 La partie 2 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Mousses », de ce qui suit :**

Brotherelle de Roell (*Brotherella roellii*)
*Moss, Roell's Brotherella*

**6 La partie 3 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Oiseaux », de ce qui suit :**

Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Ouest
*Owl, Barn Western population*

**7 La partie 3 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Arthropodes », de ce qui suit :**

Cicindèle d'Audouin (*Omus audouini*)
*Tiger Beetle, Audouin's Night-stalking*

Halicte de l'île de Sable (*Lasioglossum sablense*)
*Sweat Bee, Sable Island*

**8 La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Mammifères », de ce qui suit :**

Carcajou (*Gulo gulo*)
*Wolverine*

Ours grizzli (*Ursus arctos*) population de l'Ouest
*Bear, Grizzly Western population*

**9 La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Oiseaux », de ce qui suit :**

Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Ouest
*Owl, Barn Western population*

**10 La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par suppression, sous l'intertitre « Amphibiens », de ce qui suit :**

Crapaud de l'Ouest (*Anaxyrus boreas*)
*Toad, Western*

**11 Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Amphibians":**

Toad, Western (*Anaxyrus boreas*) Calling population
*Crapaud de l'Ouest population chantante*

Toad, Western (*Anaxyrus boreas*) Non-calling population
*Crapaud de l'Ouest population non-chantante*

**12 Part 4 of Schedule 1 to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Arthropods":**

Bumble Bee, Yellow-banded (*Bombus terricola*)
*Bourdon terricole*

## Coming into Force

**13 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Order.*)

### Issues

Biodiversity is rapidly declining worldwide as species become extinct.[1] Today's extinction rate is estimated to be between 1 000 and 10 000 times higher than the natural rate.[2] Biodiversity is positively related to ecosystem productivity, health and resiliency[3] (i.e. the ability of an ecosystem to respond to changes or disturbances). Given the interdependency of species, a loss of biodiversity can lead to decreases in ecosystem function and services (e.g. natural processes such as pest control, pollination, coastal wave attenuation, temperature regulation and carbon fixing). These services are important to the health of Canadians, and also have important ties to Canada's economy. Small changes within an ecosystem can lead to a loss of individuals and species resulting in adverse, irreversible and broad-ranging effects.

**11 La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Amphibiens », de ce qui suit :**

Crapaud de l'Ouest (*Anaxyrus boreas*) population chantante
*Toad, Western Calling population*

Crapaud de l'Ouest (*Anaxyrus boreas*) population non-chantante
*Toad, Western Non-calling population*

**12 La partie 4 de l'annexe 1 de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Arthropodes », de ce qui suit :**

Bourdon terricole (*Bombus terricola*)
*Bumble Bee, Yellow-banded*

## Entrée en vigueur

**13 Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du Décret.*)

### Enjeux

La biodiversité diminue rapidement dans le monde entier, à mesure que certaines espèces disparaissent[1]. On estime que le taux d'extinction est maintenant de 1 000 à 10 000 fois supérieur au taux naturel[2]. Une corrélation positive a été établie entre la biodiversité et la productivité de l'écosystème, sa santé et sa résilience[3] (c'est-à-dire la capacité de l'écosystème à s'adapter aux changements ou à se défendre contre les perturbations). Compte tenu de l'interdépendance des espèces, une perte de biodiversité peut réduire les fonctions et les services écologiques (par exemple les processus naturels comme la défense contre les organismes nuisibles, la pollinisation, la diminution des vagues sur la côte, la régulation de la température et la fixation du carbone). Ces services sont importants pour la santé des Canadiens et ont aussi des liens importants avec

1 Butchart, S. M. H., et al. 2010. *Global biodiversity: indicators of recent declines*. Science. 328:1164-1168.
2 Bamosky, A. D., et al. 2011. *Has the Earth's sixth mass extinction already arrived?* Nature 471:51-57.
3 Hooper, D. U., et al. 2005. *Effects of biodiversity on ecosystem functioning: a consensus of current knowledge*. Ecological monographs, 75:3-35.

1 Butchart, S. M. H., *et al. Global biodiversity: indicators of recent declines*, Science, vol. 328 (2010), p. 1164-1168.
2 Bamosky, A. D., *et al. Has the Earth's sixth mass extinction already arrived?*, Nature, vol. 471 (2011), p. 51-57.
3 Hooper, D. U., *et al. Effects of biodiversity on ecosystem functioning: a consensus of current knowledge*, Ecological monographs, vol. 75 (2005), p. 3-35.

The Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC), a non-government, independent body of scientific experts, has assessed the following 13 species as being at risk in Canada:

1. American Badger *jeffersonii* subspecies (Eastern population)
2. American Badger *jeffersonii* subspecies (Western population)
3. Audouin's Night-stalking Tiger Beetle
4. Barn Owl (Western population)
5. Grizzly Bear (Western population)
6. Gypsy Cuckoo Bumble Bee
7. Macropis Cuckoo Bee
8. Roell's Brotherella Moss
9. Sable Island Sweat Bee
10. Western Toad (Calling population)
11. Western Toad (Non-calling population)
12. Wolverine
13. Yellow-banded Bumble Bee

Pursuant to section 27 of the *Species at Risk Act* ("SARA" or the "Act"), the Governor in Council (GIC)[4] is making the *Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act* to add or reclassify these species to Schedule 1 of the Act.

## Background

Canada's natural heritage is an integral part of its national identity and history. Wildlife is valued by Canadians for aesthetic, cultural, spiritual, recreational, educational, historical, subsistence, medical, ecological and scientific reasons. Canadian wildlife species and ecosystems are also part of the world's heritage.[5] Part of the Department of the Environment's mandate is to preserve and enhance the quality of the natural environment, including flora and fauna. Although the responsibility for the conservation of wildlife in Canada is shared among governments, the Department of the Environment plays a leadership role as regulator in order to prevent species from

Le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC), un organisme non gouvernemental et indépendant composé d'experts scientifiques, a évalué les 13 espèces suivantes comme étant en péril au Canada :

1. Abeille-coucou de Macropis
2. Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii*, population de l'Est
3. Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii*, population de l'Ouest
4. Bourdon terricole
5. Brotherelle de Roell
6. Carcajou
7. Cicindèle d'Audouin
8. Crapaud de l'Ouest, population chantante
9. Crapaud de l'Ouest, population non-chantante
10. Effraie des clochers, population de l'Ouest
11. Halicte de l'île de Sable
12. Ours grizzli, population de l'Ouest
13. Psithyre bohémien

Conformément à l'article 27 de la *Loi sur les espèces en péril* (la LEP ou la Loi), la gouverneure en conseil[4] prend le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril* pour ajouter ou reclassifier ces espèces à l'annexe 1 de la LEP.

## Contexte

Le patrimoine naturel du Canada fait partie intégrante de l'identité et de l'histoire nationales. Les Canadiens tiennent aux espèces sauvages pour des raisons esthétiques, culturelles, spirituelles, récréatives, éducatives, historiques, alimentaires, médicales, écologiques et scientifiques. Les écosystèmes et les espèces sauvages du pays font également partie du patrimoine mondial[5]. Une composante du mandat du ministère de l'Environnement consiste à préserver et à améliorer la qualité de l'environnement naturel, y compris la flore et la faune. Bien que la responsabilité de la conservation des espèces sauvages au Canada soit partagée entre les gouvernements, le

[4] The Governor in Council is the Governor General of Canada acting by and with the advice of the Queen's Privy Council of Canada (Cabinet).
[5] Preamble to the *Species at Risk Act (2003)*.

[4] La gouverneure en conseil est le gouverneur général du Canada qui agit sur avis conforme du Conseil privé de la Reine pour le Canada (c'est-à-dire le Cabinet).
[5] Préambule de la *Loi sur les espèces en péril (2003)*.

becoming extinct at the global scale[6] or extirpated[7] from Canada. The Parks Canada Agency, as the cognizant Department, contributes to the protection and conservation of these species within its network of protected heritage places,[8] including national parks and national marine conservation areas.

The primary federal legislative mechanism for delivering on this strategy is SARA. The purposes of SARA are to prevent wildlife species from becoming extirpated from Canada or extinct; to provide for recovery of wildlife species that are listed as extirpated, endangered or threatened; and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened. At the time of the proclamation of SARA in 2003, the official list of wildlife species at risk (Schedule 1) included 233 species. Since then, the list has been amended on a number of occasions to add, remove or reclassify species. There are currently 576 species listed on Schedule 1 of SARA, which classifies those species as being extirpated, endangered, threatened, or special concern.[9]

With the proclamation of SARA in 2003, the Act established the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) as the body responsible for providing the Minister of the Environment with assessments of the status of Canadian wildlife species that are potentially at risk of disappearing from Canada. The assessments are carried out in accordance with section 15 of SARA, which, among other provisions, requires COSEWIC to determine the status of species it considers and identify existing and potential threats. COSEWIC meets twice annually to review information collected on wildlife species and assigns each wildlife species to one of seven categories: extinct, extirpated, endangered, threatened, special concern, data deficient, or not at risk.[10]

After COSEWIC provides its assessments of species at risk to the Minister of the Environment, the Minister has 90 days to post a response statement on the Species at Risk Public Registry indicating how the Minister intends to respond to the assessment and related anticipated

Ministère joue un rôle de premier plan à titre d'organisme de réglementation afin d'éviter l'extinction à l'échelle globale[6] et la disparition[7] d'espèces du Canada. L'Agence Parcs Canada, en tant que ministère compétent sous la LEP, contribue à la protection et à la conservation des espèces dans son réseau de lieux patrimoniaux protégés[8], notamment les parcs nationaux et les zones marines nationales de conservation.

Le principal moyen législatif fédéral pour réaliser la stratégie de conservation est la *Loi sur les espèces en péril*. La LEP vise à prévenir la disparition des espèces sauvages du pays ou de la planète, à assurer le rétablissement des espèces inscrites comme disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à gérer les espèces préoccupantes afin d'éviter qu'elles ne deviennent en voie de disparition ou menacées. Au moment de la proclamation de la LEP en 2003, la liste officielle des espèces sauvages en péril (annexe 1) comportait 233 espèces. Depuis, la liste a été modifiée à plusieurs reprises afin d'y ajouter des espèces, d'en retirer ou de les reclassifier. L'annexe 1 répertorie actuellement 576 espèces comme étant disparues du pays, en voie de disparition, menacées ou préoccupantes[9].

À la suite de la proclamation de la LEP en 2003, la Loi a établi le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) comme organisme responsable de fournir au ministre de l'Environnement des évaluations de la situation des espèces sauvages canadiennes qui risquent de disparaître du Canada. Les évaluations sont réalisées conformément à l'article 15 de la LEP qui exige, entre autres, que le COSEPAC détermine le statut des espèces étudiées et cerne les menaces existantes et potentielles. Les membres du COSEPAC se réunissent deux fois par année afin d'examiner les renseignements recueillis sur des espèces sauvages et répartissent les espèces en sept catégories : disparue, disparue du pays, en voie de disparition, menacée, préoccupante, données insuffisantes ou non en péril[10].

Une fois que le COSEPAC a présenté son évaluation d'une espèce en péril au ministre de l'Environnement, le ministre dispose de 90 jours pour publier, dans le Registre public des espèces en péril, une déclaration afin d'indiquer comment il compte réagir à l'évaluation et selon quel

---

[6] COSEWIC defines an extinct species as a wildlife species that no longer exists .

[7] Section 2 of SARA defines an extirpated species as a wildlife species that no longer exists in the wild in Canada, but exists elsewhere in the wild.

[8] Heritage places under Parks Canada authority include places such as national parks, national historic sites, heritage canals, national marine conservation areas and the Rouge National Urban Park.

[9] As of February 2018.

[10] More information can be found on the COSEWIC website.

[6] Le COSEPAC définit une espèce disparue comme une espèce sauvage qui n'existe plus.

[7] L'article 2 de la LEP définit une espèce disparue du pays comme une espèce sauvage qu'on ne trouve plus à l'état sauvage au Canada, mais qu'on trouve ailleurs à l'état sauvage.

[8] Les lieux patrimoniaux qui sont sous la responsabilité de Parcs Canada comprennent des lieux comme les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les canaux historiques, les zones marines nationales de conservation et le parc urbain national de la Rouge.

[9] En date de février 2018.

[10] De plus amples renseignements sont présentés sur le site Web du COSEPAC.

timelines. These statements outline the extent of consultations on proposed changes to Schedule 1 of SARA.

Subsequent to the consultations and required analysis being carried out, the Governor in Council formally acknowledges its receipt of the COSEWIC assessments by way of an order in council published in the *Canada Gazette*, Part II. This then triggers a regulatory process through a proposed Order, whereby the Governor in Council may, within nine months of the receipt, on the recommendation of the Minister,

(1) add a wildlife species to Schedule 1 of SARA according to COSEWIC's status assessment;

(2) not add the wildlife species to Schedule 1; or

(3) refer the assessment back to COSEWIC for further information or consideration.

If the Governor in Council does not decide within nine months of its formal receipt of the COSEWIC assessments, SARA states that the Minister shall amend Schedule 1 according to those assessments. This timeline does not apply to reclassifications or removal of a listed species from Schedule 1.

Reclassification is important so that the designation is consistent with the latest available scientific information, thus allowing for better decision-making regarding the species in terms of its conservation prioritization. Species are up-listed when their status has deteriorated since their last assessment. When the status improves, they can be down listed or delisted to ensure that the species are protected according to the purposes of SARA while minimizing impacts on stakeholders and resources.

Upon listing, wildlife species benefit from various levels of protection, depending on their status, as per the general prohibitions (sections 32 and 33 of SARA)

échéancier. Cette déclaration communique l'étendue des consultations portant sur la modification proposée à l'annexe 1 de la LEP.

Après les consultations et l'analyse qui en découle, le gouverneur en conseil confirme officiellement qu'il a reçu l'évaluation du COSEPAC par le biais d'un décret publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, ce qui déclenche un processus réglementaire par lequel, sur recommandation du ministre, le gouverneur peut, par décret, dans un délai de neuf mois suivant la réception de l'évaluation :

(1) ajouter une espèce sauvage à l'annexe 1 de la LEP conformément à l'évaluation de sa situation par le COSEPAC;

(2) ne pas inscrire l'espèce à l'annexe 1;

(3) renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen.

Si le gouverneur en conseil ne prend pas de décision dans un délai de neuf mois après avoir reçu officiellement l'évaluation du COSEPAC, la LEP stipule que le ministre doit modifier l'annexe 1 en conformité avec cette évaluation. Ce délai ne s'applique pas aux reclassifications ou à la radiation d'une espèce à l'annexe 1.

La reclassification est importante afin que la désignation soit alignée avec les données scientifiques les plus récentes, permettant ainsi une meilleure prise de décision quant à l'établissement des priorités en matière de conservation des espèces. Une espèce passera à une catégorie de risque plus élevé lorsque sa situation s'est détériorée depuis sa dernière évaluation. Si sa situation s'améliore, elle pourra alors passer à une catégorie moins élevée ou être retirée de la liste, de sorte que les espèces soient protégées selon l'esprit de la LEP tout en minimisant les répercussions sur les intervenants et les ressources.

Dès leur inscription, les espèces sauvages bénéficient de différents niveaux de protection, qui varient selon leur désignation, en vertu des articles 32 et 33 de la LEP.

**Table 1: Summary of protections offered to wildlife species and their residences immediately upon their addition to Schedule 1 of SARA**

| Species status | Application of General Prohibitions by Type of Species and their Location | | | General Prohibitions | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Species Protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* | Aquatic Species | All Other Listed Species | Protection of Individuals (Section 32 of SARA) | Residence Protection (Section 33 of SARA) |
| Special concern | SARA's general prohibitions are not applicable. | | | SARA's general prohibitions do not apply. | SARA's residence protection does not apply. |

| Species status | Application of General Prohibitions by Type of Species and their Location | | | General Prohibitions | |
|---|---|---|---|---|---|
| | **Species Protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*** | **Aquatic Species** | **All Other Listed Species** | **Protection of Individuals (Section 32 of SARA)** | **Residence Protection (Section 33 of SARA)** |
| **Threatened, endangered, and extirpated** | General prohibitions apply everywhere in Canada for migratory birds. | General prohibitions apply everywhere in Canada for aquatic species. | In the provinces, general prohibitions apply only on federal lands.[11]<br>In the territories, general prohibitions apply only on federal lands under the authority of the Minister of the Environment or the Parks Canada Agency. | Protection for individuals of the species against being killed, harmed, harassed, captured or taken.<br>Prohibition against the possession, collection, buying and selling or trading of an individual of the species or any part or derivative of this individual. | It is an offence to damage or destroy the residence of one or more individuals of a species.<br>The residence of extirpated species is only protected if a recovery strategy recommends reintroduction into the wild in Canada. |

**Tableau 1 : Résumé des protections offertes aux espèces sauvages et leur résidence dès leur inscription à l'annexe 1 de la LEP**

| Désignation des espèces | Application des interdictions générales par types d'espèces et par emplacement | | | Interdictions générales | |
|---|---|---|---|---|---|
| | **Espèces protégées en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*** | **Espèces aquatiques** | **Toutes les autres espèces inscrites** | **Protection des individus (article 32 de la LEP)** | **Protection des résidences (article 33 de la LEP)** |
| **Préoccupantes** | Les interdictions générales de la LEP ne s'appliquent pas. | | | Les interdictions générales de la LEP ne s'appliquent pas. | La protection des résidences de la LEP ne s'applique pas. |
| **Menacées, en voie de disparition et disparues du pays** | Les interdictions générales s'appliquent partout au Canada pour les oiseaux migrateurs. | Les interdictions générales s'appliquent partout au Canada pour les espèces aquatiques. | Dans les provinces, les interdictions générales ne s'appliquent que sur le territoire domanial[11].<br>Dans les territoires, les interdictions générales ne s'appliquent que sur le territoire domanial fédéral qui relève du ministre de l'Environnement ou de l'Agence Parcs Canada. | Protection des individus de l'espèce contre l'abattage, les blessures, le harcèlement, la capture ou la prise.<br>Interdiction de posséder, de collectionner, d'acheter et de vendre ou d'échanger un individu d'une espèce ou toute partie ou produit qui en provient. | La destruction ou le fait de causer des dommages à la résidence d'un ou de plusieurs individus de l'espèce constitue une infraction.<br>Pour les espèces disparues du pays, la protection de la résidence ne s'applique que si un programme de rétablissement recommande la réinsertion à l'état sauvage au Canada. |

On non-federal lands, listed species that are not an aquatic species or a migratory bird protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* can only be protected under SARA by an order made by the Governor in Council, on

À l'extérieur du territoire domanial, les espèces inscrites qui ne sont pas des espèces aquatiques ou des oiseaux migrateurs protégés par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* peuvent seulement

[11] Federal land means (a) land that belongs to Her Majesty in right of Canada, or that Her Majesty in right of Canada has the power to dispose of, and all waters on and airspace above that land; (b) the internal waters of Canada and the territorial sea of Canada; and (c) reserves and any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the *Indian Act*, and all waters on and airspace above those reserves and lands.

[11] Territoire domanial signifie a) les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou qu'elle a le pouvoir d'aliéner, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien; b) les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada; c) les réserves ou autres terres qui ont été mises de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la *Loi sur les Indiens*, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien.

the recommendation of the Minister of the Environment.[12] The Minister of the Environment must recommend that such an order be made if the Minister is of the opinion that the laws of the province or territory do not effectively protect the species or the residences of its individuals.

I — Recovery planning

Listing a species as endangered, threatened or extirpated triggers mandatory recovery planning, by the competent minister, in order to address threats to the survival or recovery of the listed species.

SARA states that a proposed recovery strategy must be posted on the Species at Risk Public Registry (SAR Registry)

- endangered species: within one year of listing;
- threatened species: within two years of listing; and
- extirpated species: within two years of listing.

In preparing the recovery strategy, the competent minister must determine whether the recovery of the listed wildlife species is technically and biologically feasible. If it is not feasible, the recovery strategy must include a description of the species' needs and, to the extent possible, the identification of its critical habitat, and the reasons why its recovery is not feasible.

For wildlife species for which there has been a determination that recovery is feasible, recovery strategies include

- a description of the species and its residence;
- the identification of the threats to the survival of the species and to its habitat, and a description of the broad strategy to be taken to address those threats;
- the identification of critical habitat (i.e. the habitat necessary for a listed wildlife species's recovery or survival);
- examples of activities that could result in the destruction of critical habitat;
- a schedule of studies to identify critical habitat where available information is inadequate;
- a statement of the population and distribution objectives for the species (i.e. the number of individuals, populations and/or geographic distribution of the species required to successfully recover the species);

[12] Subsection 34(2) of SARA for provinces and subsection 35(2) of SARA for territories.

être protégées par la LEP par un décret pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre de l'Environnement[12]. Le ministre de l'Environnement doit recommander la prise d'un tel décret s'il estime que le droit de la province ou du territoire ne protège pas efficacement l'espèce ou la résidence de ses individus.

I — Planification du rétablissement

L'inscription d'une espèce sous une désignation d'espèce menacée, en voie de disparition ou disparue du pays entraîne, pour le ministre compétent, l'obligation d'établir un programme de rétablissement visant à prendre des mesures quant aux menaces à la survie ou au rétablissement de l'espèce.

La LEP stipule qu'un projet de programme de rétablissement est publié dans le Registre public des espèces en péril :

- espèce en voie de disparition : dans un délai d'un an après l'inscription;
- espèce menacée : dans un délai de deux ans après l'inscription;
- espèce disparue du pays : dans un délai de deux ans après l'inscription.

Lors de la préparation d'un programme de rétablissement, le ministre compétent doit déterminer si le rétablissement de l'espèce sauvage inscrite est techniquement et biologiquement possible. S'il n'est pas possible, le programme de rétablissement doit comprendre une description des besoins de l'espèce et, dans la mesure du possible, la désignation de son habitat essentiel, ainsi qu'une explication précisant pourquoi le rétablissement n'est pas possible.

Lorsqu'il a été déterminé que le rétablissement d'une espèce sauvage est possible, les programmes de rétablissement comprennent ce qui suit :

- une description de l'espèce et de sa résidence;
- la désignation des menaces à la survie de l'espèce et à son habitat, et des grandes lignes du plan à suivre pour y faire face;
- la désignation de l'habitat essentiel (c'est-à-dire l'habitat nécessaire au rétablissement ou à la survie de l'espèce sauvage inscrite);
- des exemples d'activités susceptibles de détruire l'habitat essentiel;
- un calendrier des études visant à désigner l'habitat essentiel lorsque l'information accessible est insuffisante;
- un énoncé des objectifs en matière de population et de dissémination de l'espèce (c'est-à-dire le nombre

[12] Le paragraphe 34(2) de la LEP pour les provinces et le paragraphe 35(2) de la LEP pour les territoires.

- a general description of the research and management activities needed to meet those objectives; and
- a statement of the time frame for the development of one or more action plans.

Recovery strategies must be prepared in co-operation with

- appropriate provincial or territorial governments;
- other federal ministers with authority over federal lands where the species is found;
- relevant wildlife management boards authorized by a land claims agreement;
- directly affected Aboriginal organizations; and
- any other person or organization that the competent minister considers appropriate.

Recovery strategies may also be prepared in consultation with landowners (including provinces and territories) or other persons whom the competent minister considers to be directly affected by the strategy.

Once a recovery strategy has been posted as final, the competent minister must prepare one or more action plans based on the recovery strategy. Action plans are also prepared in co-operation and consultation with the above-mentioned individuals or organizations. SARA does not mandate timelines for their preparation or implementation; rather, these are set out in the recovery strategy. Action plans must include

- an identification of critical habitat, to the extent possible, if not already identified, consistent with the recovery strategy;
- examples of activities likely to destroy critical habitat;
- a statement of the measures that are proposed to protect the species' critical habitat, including entering into conservation agreements under SARA, section 11;
- an identification of any portions of critical habitat that have not been protected;
- methods to be used to monitor the recovery of the species and its long-term viability;
- an evaluation of the socio-economic costs of the action plan and the benefits from its implementation; and
- any other matters that are prescribed by the regulations (if any) put in place under section 49(2) of the Act.

d'individus, les populations et/ou la répartition géographique de l'espèce nécessaires à son rétablissement);
- une description générale des activités de recherche et de gestion nécessaires à l'atteinte de ces objectifs;
- un énoncé de l'échéancier pour l'élaboration d'un ou de plusieurs plans d'action.

Les programmes de rétablissement sont élaborés en collaboration avec les intervenants suivants :

- tout gouvernement provincial ou territorial compétent;
- tout ministre fédéral dont relève le territoire domanial où se trouve l'espèce;
- le conseil de gestion des ressources fauniques pertinent habilité par un accord sur des revendications territoriales;
- toute organisation autochtone directement touchée;
- toute autre personne ou organisation que le ministre estime compétente.

Les programmes de rétablissement peuvent également être élaborés en consultation avec les propriétaires fonciers (y compris les provinces et les territoires) et autres personnes que le ministre compétent croit directement touchés par les programmes.

Une fois qu'un plan de rétablissement final a été publié, le ministre compétent est tenu d'élaborer un ou plusieurs plans d'action fondés sur le programme de rétablissement. Les plans sont établis en collaboration et en consultation avec les personnes et organisations précitées. Les échéanciers d'établissement ou de mise en œuvre ne sont pas prévus dans la LEP, mais plutôt établis dans le programme de rétablissement. Les plans d'action comprennent :

- la désignation de l'habitat essentiel, dans la mesure du possible, d'une façon conforme au programme de rétablissement, si elle n'est pas déjà faite;
- des exemples d'activités susceptibles de détruire l'habitat essentiel;
- un énoncé des mesures envisagées pour protéger l'habitat essentiel de l'espèce, y compris l'établissement d'accords de conservation en application de l'article 11 de la LEP;
- la désignation de toute partie de l'habitat essentiel qui n'a pas été protégée;
- les méthodes à utiliser pour surveiller le rétablissement de l'espèce et sa viabilité à long terme;
- l'évaluation des coûts socioéconomiques du plan d'action et des avantages de sa mise en œuvre;
- tout autre élément prévu par règlement (si applicable) mis en place en vertu de l'article 49(2) de la Loi.

## II — Protection of critical habitat

Requirements under SARA for the protection of critical habitat depend on whether the species are aquatic species, migratory birds protected under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (MBCA), or other species, as well as whether these species are found on federal lands, in the exclusive economic zone, on the continental shelf of Canada or elsewhere in Canada.

When critical habitat or portions of critical habitat have been identified on federal lands, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada, SARA requires that it be legally protected within 180 days of its identification in a recovery strategy or an action plan. Protection can be achieved through provisions in or measures under SARA or any other Act of Parliament, including conservation agreements under section 11 of the Act.

If critical habitat is located in a migratory bird sanctuary (MBS) under the MBCA, in a national park included in Schedule 1 of the *Canada National Parks Act* (CNPA), in the Rouge National Urban Park established by the *Rouge National Urban Park Act*, in a marine protected area under the *Oceans Act*, or in a national wildlife area under the *Canada Wildlife Act* (CWA), the competent minister must publish a description of that critical habitat in the *Canada Gazette* within 90 days of the date that the critical habitat was identified in a final recovery strategy or action plan. Subsection 58(1) of SARA, which prohibits the destruction of critical habitat, applies to the critical habitat described in the *Canada Gazette* 90 days after its publication.

In the case of critical habitat identified on federal land but not found in the federal protected areas listed in the previous paragraph, the competent minister must, pursuant to subsection 58(5), within 180 days following the identification of this habitat in a final posted recovery strategy or action plan, make a ministerial order to apply subsection 58(1) of SARA, prohibiting the destruction of this critical habitat. If a ministerial order is not made within 180 days, the competent minister must publish on the Species at Risk Public Registry a statement explaining how the critical habitat (or portions of it) is protected under another Act of Parliament, including conservation agreements under section 11 of the Act.

If the critical habitat of a migratory bird species protected by the MBCA is located outside federal lands, the

## II — Protection de l'habitat essentiel

Les exigences de la LEP pour protéger l'habitat essentiel diffèrent selon qu'il s'agisse d'espèces aquatiques, d'espèces d'oiseaux migrateurs protégés par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (LCOM) ou d'autres espèces, et selon que ces espèces soient présentes sur le territoire domanial, dans la zone économique exclusive, sur le plateau continental du Canada ou ailleurs au Canada.

Lorsque l'habitat essentiel d'une espèce ou une partie de celui-ci se trouve sur le territoire domanial, dans la zone économique exclusive du Canada ou sur le plateau continental du Canada, la LEP exige que celui-ci fasse l'objet de mesures de protection légales dans un délai de 180 jours suivant son identification dans un programme de rétablissement ou un plan d'action. La protection peut être assurée par des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou une mesure prise sous leur régime, y compris les accords de conservation aux termes de l'article 11 de la LEP.

Si l'habitat essentiel se trouve dans un refuge d'oiseaux migrateurs en vertu de la LCOM, dans un parc national compris à l'annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (LPNC), dans le parc urbain national de la Rouge établi en vertu de la *Loi sur le parc urbain national de la Rouge*, dans une zone marine protégée désignée sous la *Loi sur les océans*, ou dans une réserve nationale de faune en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, le ministre compétent est tenu de publier une description de l'habitat essentiel dans la *Gazette du Canada* dans les 90 jours qui suivent la publication de la version définitive du programme de rétablissement ou du plan d'action désignant l'habitat essentiel. Après les 90 jours suivant la publication de la description de l'habitat essentiel dans la *Gazette du Canada*, les interdictions relatives à l'habitat essentiel décrites au paragraphe 58(1) de la LEP entrent en vigueur.

Dans les cas où l'habitat essentiel se trouve sur le territoire domanial mais pas dans les zones de protection fédérales décrites dans le paragraphe précédent, dans les 180 jours suivant la mise dans le registre de la version définitive du programme de rétablissement ou du plan d'action désignant l'habitat essentiel, le ministre compétent est tenu, en vertu du paragraphe 58(5) de la LEP, de prendre un arrêté pour mettre en application le paragraphe 58(1) de la LEP interdisant la destruction de l'habitat essentiel. Si un arrêté n'est pas pris à l'intérieur des 180 jours, le ministre compétent doit publier dans le Registre public des espèces en péril un énoncé expliquant la manière dont l'habitat essentiel (ou une partie de celui-ci) est protégé sous une autre loi fédérale, y compris sous les accords de conservation aux termes de l'article 11 de la LEP.

Lorsqu'il s'agit de l'habitat essentiel d'une espèce d'oiseaux migrateurs protégée par la LCOM, situé ailleurs que

exclusive economic zone, the continental shelf of Canada or a migratory bird sanctuary under the MBCA, the critical habitat will only be protected once the Governor in Council has made an order to that effect, following recommendation from the competent minister.

For portions of critical habitat for species other than aquatic species or species protected under the MBCA, on non-federal lands, SARA considers the protection of the critical habitat by other governments (e.g. provinces, territories). In cases where the Minister of the Environment is of the opinion that critical habitat on non-federal lands is not effectively protected by the laws of a province or territory, by another measure under SARA (including agreements under section 11) or through any other federal legislation, the Minister must recommend an order to the Governor in Council to apply the SARA prohibition against destruction of that critical habitat on non-federal lands. Before making the recommendation, the Minister must consult with the appropriate provincial or territorial minister. In all cases, the Governor in Council makes the final decision whether to proceed with the order to protect the critical habitat in question.[13]

## III — SARA permits

A person intending to engage in an activity affecting a listed species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is prohibited under SARA, may apply to the competent minister[14] for a permit under section 73 of the Act. A permit may be issued if the Minister is of the opinion that the activity meets one of these three purposes:

(a) the activity is scientific research relating to the conservation of the species and conducted by qualified persons;

(b) the activity benefits the species or is required to enhance its chance of survival in the wild; or

(c) affecting the species is incidental to the carrying out of the activity.[15]

sur le territoire domanial, de la zone économique exclusive ou du plateau continental du Canada ou d'un refuge d'oiseaux migrateurs en vertu de la LCOM, l'habitat essentiel n'est protégé que lorsque le gouverneur en conseil prend un décret à cet effet, à la suite de la recommandation du ministre compétent.

La LEP considère la protection des parties de l'habitat essentiel pour les espèces autres que les espèces aquatiques ou les espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la LCOM, situées ailleurs que sur le territoire domanial, par les autres ordres de gouvernement (provinces ou territoires). Dans les cas où le ministre de l'Environnement estime que l'habitat essentiel ailleurs que sur le territoire domanial n'est pas protégé efficacement par les lois provinciales ou territoriales, une autre mesure prise en vertu de la LEP (telle que les accords prévus à l'article 11) ou par l'entremise d'une autre loi fédérale, le ministre est tenu de recommander au gouverneur en conseil la prise d'un décret pour mettre en application les interdictions de détruire l'habitat essentiel à l'extérieur du territoire domanial. Avant de faire sa recommandation, le ministre doit consulter les ministres provinciaux ou territoriaux appropriés. Dans tous les cas, le gouverneur en conseil prend la décision définitive pour déterminer s'il faut aller de l'avant avec le décret pour la protection de l'habitat essentiel en question[13].

## III — Permis en vertu de la LEP

Une personne qui prévoit exercer une activité qui est interdite par la LEP, touchant une espèce sauvage inscrite, toute partie de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, peut présenter une demande de permis au ministre compétent[14], conformément à l'article 73 de la Loi. Un permis peut être délivré si le ministre est d'avis que l'activité a un des objectifs suivants :

a) l'activité est reliée à des recherches scientifiques sur la conservation des espèces menées par des personnes compétentes;

b) l'activité profite à l'espèce ou est nécessaire à l'augmentation de ses chances de survie à l'état sauvage;

c) l'activité ne touche l'espèce que de façon incidente[15].

---

[13] As per SARA, section 61.

[14] As per the definition in SARA, "competent minister" means (a) the Minister responsible for the Parks Canada Agency with respect to individuals of the wildlife species in or on federal lands administered by that Agency; (b) the Minister of Fisheries and Oceans with respect to aquatic species, other than species mentioned in (a); and (c) the Minister of the Environment with respect to all other individuals of the wildlife species.

[15] The Species at Risk Act Permitting Policy [Proposed] provides clarification on the interpretation of "incidental to" under paragraph 73(2)(c).

[13] Conformément à l'article 61 de la LEP.

[14] Selon la définition de la LEP, le ministre compétent signifie a) pour les individus présents dans les parties du territoire domanial dont la gestion relève de l'Agence Parcs Canada, le ministre responsable de celle-ci; b) pour les espèces aquatiques dont les individus ne sont pas visés par l'alinéa a), le ministre des Pêches et des Océans; c) pour tout autre individu, le ministre de l'Environnement.

[15] La Politique de délivrance de permis en vertu de la Loi sur les espèces en péril [Proposition] fournit des clarifications sur l'interprétation de « de façon incidente » dans le contexte de l'alinéa 73(2)c).

In addition, the permit may only be issued if the competent minister is of the opinion that the following conditions are met:

(a) all reasonable alternatives to the activity that would reduce the impact on the species have been considered, and the best solution has been adopted;

(b) all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity on the species or its critical habitat or the residences of its individuals; and

(c) the activity will not jeopardize the survival or recovery of the species.

Section 74 of SARA allows for a competent minister to issue permits under another Act of Parliament (e.g. the *Canada National Parks Act* or the MBCA) to engage in an activity that affects a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals, and have the same effect as those issued under subsection 73(1) of SARA, only if the minister is of the opinion that the requirement in subsections 73(2) to (6) and (9) are met.

## IV — Management of species of special concern

The addition of a species of special concern to Schedule 1 of SARA serves as an early indication that the species requires attention. Triggering the development of a management plan at this stage may help enable the species to be managed proactively, maximizes the probability of success, and could help avoid higher-cost measures in the future. SARA does not require that critical habitat be identified for species of special concern.

The management plan includes conservation measures deemed appropriate to preserve the wildlife species and avoid a decline of its populations. It is developed in cooperation with the appropriate provincial and territorial minister, other federal government ministers, wildlife management boards and Aboriginal organizations and in consultation with any other affected or interested stakeholders. The management plan for a species must be posted within three years of the species being listed.

## V — New designatable units

Through the definition of wildlife species as a "species, subspecies, varieties or geographically or genetically distinct population of animal, plant or other organism," SARA recognizes that conservation of biological diversity requires protection for taxonomic entities below the species level (i.e. designatable units), and gives COSEWIC a mandate to assess those entities when warranted. These

De plus, le permis ne peut être délivré que si le ministre compétent estime que les trois conditions préalables suivantes sont respectées :

a) toutes les solutions de rechange susceptibles de minimiser les conséquences négatives de l'activité sur l'espèce ont été envisagées et la meilleure solution a été retenue;

b) toutes les mesures possibles seront prises afin de minimiser les conséquences négatives de l'activité sur l'espèce, son habitat essentiel ou la résidence de ses individus;

c) l'activité ne mettra pas en péril la survie ou le rétablissement de l'espèce.

En vertu de l'article 74 de la LEP, un ministre compétent peut délivrer un permis conformément à une autre loi fédérale (par exemple la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* ou la LCOM) pour exercer une activité touchant une espèce sauvage inscrite, toute partie de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, qui aura le même effet que ceux délivrés en vertu du paragraphe 73(1) de la LEP, seulement si le ministre est d'avis que les exigences en vertu des paragraphes 73(2) à (6) et (9) sont respectées.

## IV — Gestion des espèces préoccupantes

L'ajout d'une espèce préoccupante à l'annexe 1 de la LEP fournit une indication que l'espèce nécessite une attention particulière. Suivant l'inscription, la préparation d'un plan de gestion pourrait permettre à l'espèce d'être gérée de manière proactive, maximisant ainsi la probabilité de succès du rétablissement et permettant peut-être d'éviter des mesures futures plus coûteuses. Il n'est pas nécessaire, conformément à la LEP, de désigner l'habitat essentiel d'une espèce préoccupante.

Le plan comprend les mesures de conservation jugées appropriées pour préserver l'espèce et éviter le déclin de sa population. Il est élaboré en collaboration avec le ministre provincial ou territorial compétent, d'autres ministres fédéraux, des conseils de gestion des ressources fauniques, des partenaires et organisations autochtones et en consultation avec les parties prenantes touchées ou intéressées. Le plan de gestion doit être publié dans un délai de trois ans après l'inscription de l'espèce.

## V — Nouvelles unités désignables

En vertu de la *Loi sur les espèces en péril*, une espèce sauvage se définit comme étant une espèce, sous-espèce, variété ou population géographiquement ou génétiquement distincte d'animaux, de végétaux ou d'autres organismes d'origine sauvage. Cette définition reconnaît que la conservation de la diversité biologique passe par la protection des entités taxonomiques d'un rang inférieur de

designatable units and their proposed classification (e.g. endangered, threatened, species of special concern) are presented in COSEWIC assessments in the same way as with other wildlife species. In some cases, based on scientific evidence, wildlife species that were previously assessed may be reassessed and recognized to include fewer, additional or different designatable units. COSEWIC will publish assessments and classifications for any designatable units which may or may not correspond to the previously recognized wildlife species.

Should COSEWIC assess a newly defined designatable unit at the same classification level as the originally listed wildlife species, Schedule 1 should also be amended to reflect this more current listing of the species, consistent with the best available scientific information.

### Objectives

The objective of the *Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act* ("the Order") is to help maintain Canada's biodiversity and the health of Canadian ecosystems by preventing wildlife species from becoming extirpated or extinct from Canada and contribute to their recovery.

### Description

The Order pertains to 13 wildlife species. Six species are additions to Schedule 1 of SARA and one species is being up-listed. As for the remaining species, the following modifications are made to reflect changes to their recognized designatable units:

(1) The American Badger *jeffersonii* subspecies is currently listed as endangered on Schedule 1 as one designatable unit. The *jeffersonii* subspecies is now recognized as two populations (Western and Eastern populations), both of which were assessed by COSEWIC as endangered. A change is required to Schedule 1 to replace the existing listing with the two new populations (i.e. one endangered species is being removed while two are being added as endangered).

(2) The Western Toad is currently listed as special concern on Schedule 1 as one designatable unit. The species is now recognized as two populations, the calling and the non-calling population, which were both assessed by COSEWIC as special concern. A change is required to Schedule 1 to replace the existing listing with the two new populations (i.e. one

l'espèce (c'est-à-dire les unités désignables), et donne au COSEPAC le mandat de les évaluer lorsqu'il est justifié de le faire. Dans les évaluations du COSEPAC, ces unités désignables nouvellement définies et leurs classifications proposées (par exemple espèce en voie de disparition, espèce menacée, espèce préoccupante) sont présentées de la même façon que pour les autres espèces. Dans certains cas, selon les données scientifiques, les espèces sauvages ayant déjà été évaluées pourraient être évaluées à nouveau, et le COSEPAC pourrait déterminer que ces espèces sauvages contiennent moins d'unités désignables, plus d'unités désignables ou des unités désignables différentes. Le COSEPAC publiera les évaluations et les classifications pour toute unité désignable qui pourrait correspondre ou non à celle de l'espèce sauvage définie auparavant.

Si après avoir évalué une nouvelle unité désignable le COSEPAC lui attribue le même statut que l'espèce sauvage définie au départ, l'annexe 1 devrait aussi être modifiée pour refléter la liste des espèces la plus récente, conformément aux meilleures données scientifiques disponibles.

### Objectifs

L'objectif du *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril* (le décret proposé) est d'aider à maintenir la biodiversité du Canada et le bien-être de ses écosystèmes en évitant la disparition d'espèces sauvages du pays en contribuant à leur rétablissement.

### Description

Le Décret vise 13 espèces sauvages. Six espèces seront ajoutées à l'annexe 1 de la LEP et une espèce sera reclassifiée à un niveau plus élevé. En ce qui concerne les six autres espèces, les modifications suivantes seront apportées afin de tenir compte des changements à leurs unités désignables reconnues :

(1) Le blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* figure actuellement à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'unité désignable unique. La sous-espèce *jeffersonii* est désormais divisée en deux populations distinctes : population de l'Ouest et population de l'Est, qui ont toutes deux été évaluées par le COSEPAC comme espèces en voie de disparition. L'annexe 1 doit donc être modifiée afin de remplacer l'inscription actuelle et la séparer en deux nouvelles populations : une espèce en voie de disparition sera ainsi retirée et deux espèces en voie de disparition seront ajoutées.

(2) Le crapaud de l'Ouest est actuellement inscrit à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'unité désignable unique. L'espèce est désormais divisée en deux populations distinctes : la population chantante et la population non-chantante, qui ont toutes deux été évaluées par le COSEPAC comme espèces préoccupantes. L'annexe 1 doit donc être modifiée afin de remplacer

special concern species is being removed while two are being added as special concern).

(3) Two populations of Wolverine have been recognized since 1989. The Eastern population is currently listed on Schedule 1 as endangered, while the Western population is designated not at risk. Both populations were recently merged into a single unit and assessed by COSEWIC as special concern. A change to Schedule 1 is required to replace the existing listing with the new unit (i.e. one endangered species is being removed and one is being added as special concern).

(4) Until May 2012, two populations of Grizzly Bear were recognized: the Prairie population and the Northwestern population. Grizzly Bear (Prairie population) is currently listed as extirpated on Schedule 1, whereas the Northwestern population was designated special concern but was never listed on Schedule 1. In May 2012, the entire species was examined by COSEWIC. The Prairie and Northwestern populations were considered a single unit and renamed "Western population." A change to Schedule 1 is required to replace the existing listing with the new designatable unit (i.e. one extirpated species is being removed and one is being added as special concern).

l'inscription actuelle et la séparer en deux nouvelles populations : une espèce préoccupante sera ainsi retirée et deux espèces préoccupantes seront ajoutées.

(3) Deux populations de carcajou sont reconnues depuis 1989. La population de l'Est est actuellement inscrite à la liste de l'annexe 1 comme étant en voie de disparition, tandis que la population de l'Ouest est désignée comme n'étant pas en péril. Les deux populations ont récemment été fusionnées en une seule unité qui a été évaluée par le COSEPAC comme espèce préoccupante. L'annexe 1 doit donc être modifiée afin de remplacer l'inscription actuelle par la nouvelle unité désignable : une espèce en voie de disparition sera ainsi retirée et une espèce préoccupante sera ajoutée.

(4) Jusqu'en mai 2012, deux populations d'ours grizzli étaient reconnues : la population des Prairies et la population du Nord-Ouest. L'ours grizzli (population des Prairies) est actuellement inscrit à l'annexe 1 comme espèce disparue du pays, alors que l'ours grizzli (population du Nord-Ouest) a été désigné comme espèce préoccupante, mais n'a jamais été inscrit à l'annexe 1. En mai 2012, l'espèce entière a été examinée par le COSEPAC. Les populations des Prairies et du Nord-Ouest sont désormais reconnues comme une seule unité et rebaptisées « population de l'Ouest ». L'annexe 1 doit donc être modifiée afin de remplacer l'inscription actuelle par la nouvelle unité désignable : une espèce préoccupante sera ainsi retirée et une espèce préoccupante sera ajoutée.

**Table 2: Modifications to Schedule 1 of SARA**

| Legal Population Name | Scientific Name | Current Status | New Status | Range |
|---|---|---|---|---|
| **Species being added to Schedule 1 of SARA** | | | | |
| **Mammals** | | | | |
| American Badger *jeffersonii* subspecies, Eastern population | *Taxidea taxus jeffersonii* | Endangered | Endangered | British Columbia |
| American Badger *jeffersonii* subspecies, Western population | *Taxidea taxus jeffersonii* | Endangered | Endangered | British Columbia |
| Grizzly Bear, Western population | *Ursus arctos* | None | Special concern | Yukon, Northwest Territories, Nunavut, British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba |
| Wolverine | *Gulo gulo* | None | Special concern | Yukon, Northwest Territories, Nunavut, British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Newfoundland and Labrador |
| **Amphibians** | | | | |
| Western Toad, calling population | *Anaxyrus boreas* | Special concern | Special concern | Alberta |
| Western Toad, non-calling population | *Anaxyrus boreas* | Special concern | Special concern | Yukon, Northwest Territories, British Columbia, Alberta |

| Legal Population Name | Scientific Name | Current Status | New Status | Range |
|---|---|---|---|---|
| **Arthropods** | | | | |
| Audouin's Night-stalking Tiger Beetle | *Omus audouini* | None | Threatened | British Columbia |
| Gypsy Cuckoo Bumble Bee | *Bombus bohemicus* | None | Endangered | All provinces and territories, except Nunavut |
| Macropis Cuckoo Bee | *Epeoloides pilosulus* | None | Endangered | Nova Scotia |
| Sable Island Sweat Bee | *Lasioglossum sablense* | None | Threatened | Nova Scotia |
| Yellow-banded Bumble Bee | *Bombus terricola* | None | Special concern | All provinces and territories, except Nunavut |
| **Mosses** | | | | |
| Roell's Brotherella Moss | *Brotherella roellii* | None | Endangered | British Columbia |
| **Species being reclassified in Schedule 1 of SARA** | | | | |
| Barn Owl, Western population | *Tyto alba* | Special concern | Threatened | British Columbia |
| **Species being removed from Schedule 1 of SARA and replaced by new designatable units** | | | | |
| American Badger *jeffersonii* subspecies | *Taxidea taxus jeffersonii* | Endangered | None | British Columbia |
| Grizzly Bear, Prairie population | *Ursus arctos* | Extirpated | None | Alberta, Saskatchewan, Manitoba |
| Western Toad | *Anaxyrus boreas* | Special concern | None | Yukon, Northwest Territories, British Columbia, Alberta |
| Wolverine, Eastern population | *Gulo gulo* | Endangered | None | Quebec, Newfoundland and Labrador |

**Tableau 2 : Modifications à l'annexe 1 de la LEP**

| Nom officiel de la population | Nom scientifique de l'espèce | Désignation actuelle | Nouvelle désignation | Aire de répartition |
|---|---|---|---|---|
| **Espèces ajoutées à l'annexe 1 de la LEP** | | | | |
| **Mammifères** | | | | |
| Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii*, population de l'Est | *Taxidea taxus jeffersonii* | Espèce en voie de disparition | Espèce en voie de disparition | Colombie-Britannique |
| Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii*, population de l'Ouest | *Taxidea taxus jeffersonii* | Espèce en voie de disparition | Espèce en voie de disparition | Colombie-Britannique |
| Ours grizzli, population de l'Ouest | *Ursus arctos* | Aucune | Espèce préoccupante | Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut, Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba |
| Carcajou | *Gulo gulo* | Aucune | Espèce préoccupante | Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut, Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Québec, Terre-Neuve-et-Labrador |
| **Amphibiens** | | | | |
| Crapaud de l'Ouest, population chantante | *Anaxyrus boreas* | Espèce préoccupante | Espèce préoccupante | Alberta |
| Crapaud de l'Ouest, population non-chantante | *Anaxyrus boreas* | Espèce préoccupante | Espèce préoccupante | Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Colombie-Britannique, Alberta |

| Nom officiel de la population | Nom scientifique de l'espèce | Désignation actuelle | Nouvelle désignation | Aire de répartition |
|---|---|---|---|---|
| **Arthropodes** | | | | |
| Cicindèle d'Audouin | *Omus audouini* | Aucune | Espèce menacée | Colombie-Britannique |
| Psithyre bohémien | *Bombus bohemicus* | Aucune | Espèce en voie de disparition | Toutes les provinces et tous les territoires, sauf le Nunavut |
| Abeille-coucou de Macropis | *Epeoloides pilosulus* | Aucune | Espèce en voie de disparition | Nouvelle-Écosse |
| Halicte de l'île de Sable | *Lasioglossum sablense* | Aucune | Espèce menacée | Nouvelle-Écosse |
| Bourdon terricole | *Bombus terricola* | Aucune | Espèce préoccupante | Toutes les provinces et tous les territoires, sauf le Nunavut |
| **Mousses** | | | | |
| Brotherelle de Roell | *Brotherella roellii* | Aucune | Espèce en voie de disparition | Colombie-Britannique |
| **Espèce reclassifiée à un niveau plus élevé à l'annexe 1 de la LEP** | | | | |
| Effraie des clochers, population de l'Ouest | *Tyto alba* | Espèce préoccupante | Espèce menacée | Colombie-Britannique |
| **Espèces enlevées de l'annexe 1 de la LEP et remplacées par de nouvelles unités désignables** | | | | |
| Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* | *Taxidea taxus jeffersonii* | Espèce en voie de disparition | Aucune | Colombie-Britannique |
| Carcajou, population de l'Est | *Gulo gulo* | Espèce en voie de disparition | Aucune | Québec, Terre-Neuve-et-Labrador |
| Crapaud de l'Ouest | *Anaxyrus boreas* | Espèce préoccupante | Aucune | Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Colombie-Britannique, Alberta |
| Ours grizzly, population des Prairies | *Ursus arctos* | Espèce disparue du pays | Aucune | Alberta, Saskatchewan, Manitoba |

## Benefits and costs

The quantitative and qualitative incremental impacts (benefits and costs) of the proposed Order were analyzed. Incremental impacts are defined as the differences between the baseline scenario and the scenario in which the proposed Order is implemented over the same period. The baseline situation includes activities ongoing on federal lands where a species is found, and incorporates any projected changes over the next 10 years (2018–2027) that would occur without the proposed Order in place.

An analytical period of 10 years (2018–2027) was selected, as the status of the species must be reassessed by COSEWIC every 10 years.[16] Costs provided in present value terms are discounted at 3% over the period of 2018–2027. Unless otherwise noted, all monetary values reported in this analysis are in 2016 constant dollars.

Any decision about whether to take action to prevent a species from becoming extirpated involves the following

## Avantages et coûts

Les effets différentiels quantitatifs et qualitatifs (avantages et coûts) du Décret ont été analysés. Les effets différentiels sont définis comme la différence entre le scénario de base et le scénario où le Décret serait mis en œuvre. La situation de base comprend les activités en cours sur le territoire domanial où une espèce se trouve, ainsi que tous les changements qui se produiraient au cours des 10 prochaines années (de 2018 à 2027) si le Décret n'était pas pris.

Une période de 10 ans (de 2018 à 2027) a été choisie pour l'analyse puisque la situation d'une espèce en péril doit être réévaluée tous les 10 ans par le COSEPAC[16]. Les coûts exprimés en valeur actuelle sont actualisés à un taux de 3 % pour la période 2018-2027. À moins d'indication contraire, les valeurs monétaires présentées dans l'analyse sont exprimées en dollars constants de 2016.

Toute décision visant à déterminer s'il convient de prendre des mesures pour éviter qu'une espèce

[16] As required by section 24 of SARA.

[16] En vertu du paragraphe 24 de la LEP.

three issues which do not usually occur simultaneously in most cost-benefit analyses:

1. There is uncertainty about whether the effort to prevent extirpation would be successful.
2. The benefits of protecting the species are known with less certainty than the costs, making a calculation of probable net benefits difficult due to limited information.
3. A decision to protect could be reversed in the future, if need be. However, a decision against protection that results in the loss of the species cannot be reversed.

To reflect these challenges, this cost-benefit analysis presents the best available information and economic analysis possible. Preventing the extirpation of these species would likely result from a combination of the proposed Order and additional protection measures undertaken by various levels of governments, Indigenous peoples and stakeholders. Therefore, some of the benefits presented cannot be attributed to the proposed Order alone. As such, they are provided for context.

Overall, the analysis revealed that any costs to Indigenous peoples and to stakeholders would likely be minor.

## Benefits

Endangered, threatened and extirpated species may benefit from the development of recovery strategies and action plans that identify the main threats to species survival, as well as identify, when possible, the habitat that is necessary for their survival and recovery in Canada. Special concern species would benefit from the development of a management plan, which includes measures for the conservation of the species. These documents would enable coordinated action by responsible land management authorities in Canada. Improved coordination among authorities increases the likelihood of species survival. This process would also provide an opportunity to consider the impact of measures to recover the species and to consult with Indigenous peoples and stakeholders. These activities may be augmented by actions from local governments, Indigenous peoples and/or stakeholders to protect species and habitats, for example through projects funded by the Habitat Stewardship Program, which requires support and matching funds from other sources. These projects enhance the ability to understand and respond effectively to the conservation needs of these species and their habitats.

disparaisse du pays soulève trois difficultés, qui ne sont habituellement pas étudiées simultanément dans les analyses coûts-avantages :

1. Il existe une incertitude quant à savoir si les mesures visant à prévenir la disparition du pays atteindront leur objectif.
2. Les avantages de protéger l'espèce sont connus avec moins de certitude que les coûts, et ce manque d'information rend plus difficile le calcul des avantages nets probables.
3. La décision de protéger l'espèce pourrait éventuellement être annulée, au besoin. Par contre, une décision de ne pas protéger l'espèce qui entraînerait la perte de cette espèce serait irréversible.

Pour tenir compte de ces défis, la présente analyse coûts-avantages s'appuie sur les meilleurs renseignements disponibles et sur la meilleure analyse économique possible. Une combinaison du Décret et d'autres mesures de protection prises par divers ordres de gouvernement, communautés autochtones et d'autres intervenants permettront d'empêcher les espèces visées de disparaître du pays. Par conséquent, les avantages de leur survie présentés ici ne peuvent être attribués qu'au Décret. Ces avantages sont donc présentés en guise de contexte.

L'analyse a démontré que tout coût assumé par les peuples autochtones et les intervenants serait probablement mineur.

## Avantages

Les espèces en voie de disparition, les espèces menacées et les espèces disparues pourraient bénéficier de l'élaboration de programmes de rétablissement et de plans d'action qui déterminent les principales menaces à leur survie, ainsi que, le cas échéant, l'habitat nécessaire pour leur survie et leur rétablissement au Canada. Les espèces préoccupantes bénéficieraient de l'élaboration d'un plan de gestion qui comprend des mesures pour la conservation de l'espèce. Ces documents permettraient une action coordonnée des autorités responsables de la gestion des terres où les espèces se trouvent au Canada. Une meilleure coordination entre les autorités améliorerait les probabilités de survie des espèces. Ce processus devrait également donner l'occasion d'examiner les répercussions des mesures visant à rétablir les espèces et de consulter les peuples autochtones et les intervenants. Ces activités peuvent être amplifiées par des mesures prises par les administrations municipales, les peuples autochtones et/ou les intervenants pour protéger les espèces et leur habitat, par exemple à l'aide de projets financés par le Programme d'intendance de l'habitat, qui nécessitent du soutien et des fonds de contrepartie d'autres sources. Ces projets permettent de renforcer la capacité de comprendre et de satisfaire efficacement les besoins en matière de conservation de ces espèces et de leur habitat.

The special concern designation would also serve as an early indication that the species require attention due to a combination of biological characteristics and identified threats, and may help enable the species to be managed proactively, maximizing the probability of success and potentially preventing higher-cost measures in the future.

More generally, preventing the extirpation of a given species via a diversity of actions, including those taken under SARA, such as this Order, contributes to overall biodiversity. More diverse ecosystems are generally more stable and less subject to malfunction; therefore, the benefits they provide to humans are also more stable over time.[17]

*Total economic value*

Using the total economic value framework, the analysis found that the species in the Order provide many benefits to Canadians, including

1. **Pollination**: It is estimated that over one third of global crop production is dependent upon animal pollination.[18] Although many species are pollinators, including some birds, butterflies, and bats, Canadian bee species are especially important pollinators due to the diversity of plants they can pollinate.[19] Maintaining a diversity of bee species is crucial, since specific plants are better pollinated by certain pollinators. Moreover, Bumble Bees (including the two in the Order) are more effective and efficient than honey bees at pollinating many crops.[20,21] Pollinators may also provide benefits through their contribution to the diversity and abundance of wild flowers, which in turn provide aesthetic value.[22]

La désignation « préoccupante » pourrait également être un premier signe qu'une attention particulière doit être accordée aux espèces en raison d'une combinaison de caractéristiques biologiques et de menaces déterminées, ce qui pourrait permettre de gérer d'une façon proactive les espèces et d'assurer une probabilité plus élevée de succès, et peut-être même de prévenir des mesures coûteuses à l'avenir.

De manière plus générale, lorsque l'on parvient à éviter qu'une espèce donnée disparaisse du pays (par une foule de mesures, y compris celles prises au titre de la LEP, comme le Décret), on contribue à l'ensemble de la biodiversité. Les écosystèmes les plus diversifiés sont généralement plus stables et moins sujets à la défaillance, et, par conséquent, les avantages qu'ils fournissent aux humains sont également plus stables à long terme[17].

*Valeur économique totale*

S'appuyant sur le cadre de la valeur économique totale, l'analyse a permis de révéler que les espèces visées par le Décret offrent divers avantages pour les Canadiens, notamment :

1. **Pollinisation** : On estime que plus du tiers de la production des cultures mondiales dépend de la pollinisation animale[18]. Bien qu'un grand nombre d'espèces soient des pollinisateurs (dont certains oiseaux, papillons et chauves-souris), les espèces d'abeilles canadiennes sont des pollinisateurs particulièrement importants en raison de la diversité des plantes qu'elles peuvent polliniser[19]. Le maintien d'une diversité d'espèces d'abeille est essentiel, car des plantes particulières sont mieux pollinisées par certains pollinisateurs. De plus, les bourdons (y compris les deux sous-espèces visées dans le Décret) sont plus efficaces que les abeilles domestiques pour polliniser un grand nombre de cultures[20,21]. Les pollinisateurs peuvent également offrir

[17] Cardinale et al. 2012. [Cardinale, J.; Emmett, Duffy; Gonzalez, Andrew; Hooper, David U.; Perrings, Charles; Venail, Patrick; Narwani, Anita; Mace, Georgina M.; Tilman, David; Wardle, David A.; Kinzig, Ann P.; Daily, Gretchen C.; Loreau, Michel; Grace, B.; Larigauderie, Anne; Srivastava, Diane S.; Naeem, Shahid]. *Biodiversity loss and its impact on humanity.* Nature 486:56-67.

[18] Klein, A.-M., Vaissière, B. E., Cane, J. H., Steffan-Dewenter, I., Cunningham, S. A., Kremen, C. and Tscharantke, T. (2007). *Importance of pollinators in changing landscapes for world crops.* Proceedings of the Royal Society B 274:303-313.

[19] Hinterland Who's Who – Bumble Bees

[20] Javorek, S. K., Mackenzie, K. E., and Vander Kloet, S. P. (2002). *Comparative pollination effectiveness among bees (Hymenoptera: Apoidea) on lowbush blueberry (Ericaceae: Vaccinium angustifolium).* Annals of the Entomological Society of America, 95(3), 345-351.

[21] Garibaldi, L. A., Steffan-Dewenter, I., Winfree, R., Aizen, M. A., Bommarco, R., Cunningham, S. A., Harder, L. D., Afik, O. and Bartomeus, I. (2013). *Wild pollinators enhance fruit set of crops regardless of honey bee abundance.* Science, 339 (6127), 1608-1611.

[22] Hanley, N., Breeze, T. D., Ellis, C., and Goulson, D. (2015). *Measuring the economic value of pollination services: Principles, evidence and knowledge gaps.* Ecosystem Services, 14, 124-132.

[17] Cardinale *et al.* 2012. [Cardinale, J.; Emmett, Duffy; Gonzalez, Andrew; Hooper, David U.; Perrings, Charles; Venail, Patrick; Narwani, Anita; Mace, Georgina M.; Tilman, David; Wardle, David A.; Kinzig, Ann P.; Daily, Gretchen C.; Loreau, Michel; Grace, B.; Larigauderie, Anne; Srivastava, Diane S.; Naeem, Shahid]. *Biodiversity loss and its impact on humanity.* Nature 486:56-67 (en anglais seulement).

[18] Klein, A.-M., Vaissière, B. E., Cane, J. H., Steffan-Dewenter, I., Cunningham, S. A., Kremen, C. et Tscharantke, T. (2007). *Importance of pollinators in changing landscapes for world crops.* Proceedings of the Royal Society B 274:303-313 (en anglais seulement).

[19] Faune et Flaure du pays : les bourdons

[20] Javorek, S. K., Mackenzie, K. E., et Vander Kloet, S. P. (2002). *Comparative pollination effectiveness among bees (Hymenoptera: Apoidea) on lowbush blueberry (Ericaceae: Vaccinium angustifolium).* Annals of the Entomological Society of America, 95(3), 345-351.

[21] Garibaldi, L. A., Steffan-Dewenter, I., Winfree, R., Aizen, M. A., Bommarco, R., Cunningham, S. A., Harder, L. D., Afik, O. et Bartomeus, I. (2013). *Wild pollinators enhance fruit set of crops regardless of honey bee abundance.* Science, 339 (6127), 1608-1611.

2. **Pest control**: The Audouin's Night-stalking Tiger Beetle larvae and adults are known to consume significant quantities of small insects (e.g. ants and centipedes). Similarly, the Barn Owl consumes many crop-damaging small rodents, such as voles, rats and mice. These small rodents are also known to carry harmful diseases.[23]

3. **Nutrient cycling and seed dispersal**: The Grizzly Bear helps disperse nitrogen and other nutrients through the ecosystem by transporting salmon carcasses and seeds into the forest.[24]

4. **Ecotourism**: Grizzly Bear viewing is an important economic and social component of British Columbia's tourism and recreation industries.[25]

5. **Research**: Many species enable research efforts into broader ecosystem effects. The Barn Owl is a research species for the health of small animal populations because of the species' rodent-based diet. The Barn Owl is also a good indicator of the state of native grassland and agricultural grassland.

6. **Existence value**: Many people derive well-being from simply knowing that a species exists now, and/or for future generations. Studies indicate that society does place substantial value on vulnerable species,[26] especially for charismatic species[27,28] such as the Barn Owl and the Grizzly Bear. As an indicator of the potential existence value of the Barn Owl and its critical habitat, a U.S. study estimated that households were willing to pay approximately $80 per year for the preservation of the endangered Mexican Spotted Owl and its old-growth forest critical habitat.[29] Roell's Brotherella Moss populations in southern British Columbia also represent the only known remaining populations in the world.

des avantages en contribuant à la diversité et à l'abondance des fleurs sauvages, qui en retour fournissent une valeur esthétique[22].

2. **Lutte contre les ravageurs** : Les larves et les individus matures de la cicindèle d'Audouin consomment d'importantes quantités de petits insectes (par exemple des fourmis et des mille-pattes). De même, l'Effraie des clochers consomme un grand nombre de petits rongeurs qui endommagent les cultures, comme les campagnols, les rats et les souris. On sait également que ces petits rongeurs sont des vecteurs de maladies[23].

3. **Cycle des éléments nutritifs et dispersion des graines** : L'ours grizzli contribue à disperser de l'azote et d'autres nutriments dans l'écosystème en transportant des carcasses de saumon et des graines dans la forêt[24].

4. **Écotourisme** : L'observation de l'ours grizzli est un élément économique et social important de l'industrie du tourisme et des loisirs de la Colombie-Britannique[25].

5. **Recherche** : Beaucoup d'espèces permettent d'élargir la portée des activités de recherche et d'étudier ainsi les effets écosystémiques. L'Effraie des clochers est une espèce qui permet d'étudier la santé des populations de petits animaux, car elle s'alimente de rongeurs. L'Effraie des clochers est également un bon indicateur de l'état des pâturages naturels et des pâturages agricoles.

6. **Valeur d'existence** : Bien des gens se sentent bien simplement en sachant qu'une espèce existe à l'heure actuelle ou pour les générations futures. Des études indiquent que la société attribue une valeur importante aux espèces vulnérables[26], surtout lorsqu'il s'agit d'espèces charismatiques[27,28] comme l'Effraie des clochers et l'ours grizzli. Comme indicateur de la valeur d'existence potentielle de l'Effraie des clochers et de son habitat essentiel, il a été estimé dans le cadre d'une étude menée aux États-Unis que les ménages étaient prêts à payer environ 80 $ par année pour préserver la

---

[23] Singleton, Grant. (2010). *Rodents – Gnawing away at our grains and our health.* CGIAR Systemwide Program on Integrated Pest Management (SP-IPM), Technical Innovation Brief No. 1.

[24] Grizzly Bear Population Status in B.C.

[25] Grizzly Bear Population Status in B.C.

[26] Jacobsen, J. B., Boiesen, J. H., Thorsen, B. J., and Strange, N. 2008. *What's in a Name? The Use of Quantitative Measures vs. 'Iconized' Species When Valuing Biodiversity.* Environmental Resource Economics. 39:247-263, and Richardson, L., and Loomis, J. 2009. *The Total Economic Value of Threatened, Endangered and Rare Species: An Updated Meta-Analysis.* Ecological Economics 68:1536-1538.

[27] Richardson, L., and Loomis, J. (2009). *The total economic value of threatened, endangered and rare species: An updated meta-analysis.* Ecological Economics, 68(5), 1535-1548.

[28] Metrick, A., and Weitzman, M. L. (1996). *Patterns of behavior in endangered species preservation.* Land Economics, 72(1), 1-16.

[29] Loomis, J., and Ekstrand, E. (1997). *Economic Benefits of Critical Habitat for the Mexican Spotted Owl: A Scope Test Using a Multiple-Bounded Contingent Valuation Survey.* Journal of Agricultural and Resource Economics 22(2):356-366.

[22] Hanley, N., Breeze, T. D., Ellis, C., et Goulson, D. (2015). *Measuring the economic value of pollination services: Principles, evidence and knowledge gaps.* Ecosystem Services, 14, 124-132.

[23] Singleton, Grant. (2010). *Rodents – Gnawing away at our grains and our health.* CGIAR Systemwide Program on Integrated Pest Management (SP-IPM), Technical Innovation Brief No. 1 (en anglais seulement).

[24] Grizzly Bear Population Status in B.C. (en anglais seulement).

[25] Grizzly Bear Population Status in B.C. (en anglais seulement).

[26] Jacobsen, J. B., Boiesen, J. H., Thorsen, B. J., et Strange, N. 2008. *What's in a Name? The Use of Quantitative Measures vs. 'Iconized' Species When Valuing Biodiversity.* Environmental Resource Economics. 39:247-263; Richardson, L., et Loomis, J. 2009. *The Total Economic Value of Threatened, Endangered and Rare Species: An Updated Meta-Analysis.* Ecological Economics 68:1536-1538.

[27] Richardson, L., et Loomis, J. (2009). *The total economic value of threatened, endangered and rare species: An updated meta-analysis.* Ecological Economics, 68(5), 1535-1548.

[28] Metrick, A., et Weitzman, M. L. (1996). *Patterns of behavior in endangered species preservation.* Land Economics, 72(1), 1-16.

Chouette tachetée du Mexique et son habitat essentiel de forêts anciennes[29]. Quant aux populations de la Brotherelle de Roell que l'on retrouve dans le sud de la Colombie-Britannique, elles représentent les dernières populations connues de l'espèce à l'échelle mondiale.

Many of the species in the Order also have important cultural significance for Indigenous peoples. For example, the Grizzly Bear is present in many Indigenous cultural traditions,[30] and is respected in stories and rituals.[31] The Wolverine is also an important figure in Indigenous mythologies.[32] Bumble Bees are culturally significant to Indigenous peoples,[33] and are valued in particular for the pollination of rare plants that are used for medicinal purposes.[34]

Bon nombre des espèces visées par le Décret revêtent également une importance culturelle pour les peuples autochtones. Par exemple, l'ours grizzli est présent dans de nombreuses traditions culturelles autochtones[30] et est honoré dans les histoires et les rituels[31]. Le carcajou est également une figure importante dans les mythes autochtones[32]. Les bourdons revêtent aussi une importance culturelle pour les peuples autochtones[33] et sont appréciés surtout pour la pollinisation de plantes rares utilisées à des fins médicinales[34].

There is also an option value associated with these species, i.e. Canadian residents and firms may hold a value associated with the preservation of genetic information that may be used in the future for biological, medicinal, genetic engineering, and other applications. For example, Bumble Bees are being used by scientists to better understand how to keep small aircraft stable in windy conditions, which is an example of the emerging field of biomimicry.[35,36] Bee venom is also being researched for its potential medicinal properties.[37,38] Moreover, economic theory suggests there is a benefit to erring on the side of avoiding an irreversible outcome[39] such as extinction.

Une valeur d'option est également associée à ces espèces, par exemple la population et les entreprises canadiennes peuvent leur attribuer une valeur liée à la préservation de l'information génétique qui pourrait être utilisée éventuellement pour des applications dans le domaine de la biologie, de la médecine, du génie génétique et autres. Par exemple, les bourdons sont utilisés par les scientifiques pour mieux comprendre comment assurer la stabilité des petits aéronefs par temps venteux, un exemple du domaine émergent du biomimétisme[35,36]. Le venin des abeilles fait également l'objet d'études pour ses possibles propriétés curatives[37,38]. De plus, la théorie économique suggère qu'il est avantageux de privilégier l'évitement d'un effet irréversible[39], comme la disparition.

---

[30] Grizzly Bears in British Columbia

[31] Grizzly Bears in British Columbia

[32] Government of Ontario: Wolverine

[33] **COSEWIC. 2014**. COSEWIC assessment and status report on the western Bumble Bee Bombus occidentalis, occidentalis subspecies (Bombus occidentalis occidentalis) and the mckayi subspecies (Bombus occidentalis mckayi) in Canada. **Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada. Ottawa. xii + 52 pp.**

[34] **COSEWIC. 2014**. COSEWIC assessment and status report on the western Bumble Bee Bombus occidentalis, occidentalis subspecies (Bombus occidentalis occidentalis) and the mckayi subspecies (Bombus occidentalis mckayi) in Canada. **Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada. Ottawa. xii + 52 pp.**

[35] Bumblebee flight inspires 'bad weather robot' design, **BBC News.**

[36] **Michael J. Thompson, John Burnett, Deyzi M. Ixtabalan, Diana Tran, Akshay Batra, Armando Rodriguez, and Bruce Steele. "Experimental Design of a Flapping Wing Micro Air Vehicle through Biomimicry of Bumblebees", AIAA Infotech @ Aerospace, AIAA SciTech Forum, (AIAA 2015-1454).**

[37] Poison as Medicine, **Discover Magazine.**

[38] Therapeutic Effects of Bee Venom on Immunological and Neurological Diseases, **Toxins, June 2015.**

[39] **Arrow, K. J., and Fisher, A. C. (1974). *Environmental Preservation, Uncertainty, and Irreversibility.* The Quarterly Journal of Economics, 88(2), 312-319.**

---

[29] **Loomis, J. et Ekstrand, E. (1997). *Economic Benefits of Critical Habitat for the Mexican Spotted Owl: A Scope Test Using a Multiple-Bounded Contingent Valuation Survey.* Journal of Agricultural and Resource Economics 22(2):356-366.**

[30] Grizzly Bears in British Columbia **(en anglais seulement).**

[31] Grizzly Bears in British Columbia **(en anglais seulement).**

[32] Le carcajou en Ontario

[33] **COSEPAC. 2014.** Évaluation et Rapport de situation du COSEPAC sur le bourdon de l'Ouest (Bombus occidentalis) de la sous-espèce occidentalis (Bombus occidentalis occidentalis) et la sous-espèce mckayi (Bombus occidentalis mckayi) au Canada. **Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa. xii + 58 p.**

[34] **COSEPAC. 2014.** Évaluation et Rapport de situation du COSEPAC sur le bourdon de l'Ouest (Bombus occidentalis) de la sous-espèce occidentalis (Bombus occidentalis occidentalis) et la sous-espèce mckayi (Bombus occidentalis mckayi) au Canada. **Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa. xii + 58 p.**

[35] Bumblebee flight inspires 'bad weather robot' design, **BBC News (en anglais seulement).**

[36] **Michael J. Thompson, John Burnett, Deyzi M. Ixtabalan, Diana Tran, Akshay Batra, Armando Rodriguez, and Bruce Steele. "Experimental Design of a Flapping Wing Micro Air Vehicle through Biomimicry of Bumblebees", AIAA Infotech @ Aerospace, AIAA SciTech Forum, (AIAA 2015-1454) (en anglais seulement).**

[37] Poison as Medicine, **Discover Magazine (en anglais seulement).**

[38] Therapeutic Effects of Bee Venom on Immunological and Neurological Diseases, **Toxins, June 2015. (en anglais seulement).**

[39] **Arrow, K. J., et Fisher, A. C. (1974). *Environmental Preservation, Uncertainty, and Irreversibility.* The Quarterly Journal of Economics, 88(2), 312-319.**

## Costs

In terms of incremental costs, the following matters were considered:

- Costs to Indigenous peoples and to stakeholders of complying with general prohibitions on First Nation Reserves or other federal lands;
- Federal costs of recovery strategy, action plan or management plan development, permit applications and issuance, compliance promotion and enforcement;
- Voluntary participation in the process of recovery strategy, action plan or management plan development could involve time and effort on the part of Indigenous peoples and stakeholders. Any associated expenses would vary widely depending upon the chosen level of engagement, and so could not be estimated;
- Potential implications of a critical habitat protection order on federal lands, if one is required in the future;
- Since critical habitat is only identified in a recovery strategy or action plan following listing, the extent of critical habitat identification is unknown. Therefore, the need for, and the form of, future measures on federal lands are not known at the time of listing. Hence, the analysis of potential changes to critical habitat protections resulting from the Order is illustrative, based upon the best available information at this stage; and
- Implications for environmental assessments.

## Coûts

En ce qui concerne les coûts différentiels, les aspects suivants ont été pris en compte :

- Les coûts imposés aux peuples autochtones et aux intervenants pour respecter les interdictions générales dans les réserves ou ailleurs sur le territoire domanial;
- Les coûts pour le gouvernement fédéral de l'élaboration des programmes de rétablissement, des plans d'action ou des plans de gestion, le traitement des demandes de permis et leur délivrance, la promotion de la conformité et l'application de la loi;
- La participation volontaire des peuples autochtones et des intervenants dans les processus d'élaboration de programmes de rétablissement, de plans d'action ou de plans de gestion pourrait engendrer pour ces derniers des coûts en temps et en efforts. Les coûts associés seraient très variables selon le niveau de mobilisation choisi et donc n'ont pu être estimés;
- Les conséquences d'un éventuel arrêté de protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial, s'il est requis à l'avenir;
- Puisque l'habitat essentiel d'une espèce en péril n'est désigné dans un programme de rétablissement ou un plan d'action qu'après l'inscription de l'espèce, son étendue reste à préciser. Ainsi, la nécessité de prendre des mesures et la forme que prendraient ces mesures ne sont pas connues au moment de l'inscription. Par conséquent, l'analyse des modifications que le Décret apporterait aux protections de l'habitat essentiel n'est présentée qu'à titre indicatif et s'appuie sur les meilleurs renseignements disponibles au moment de faire l'analyse;
- Les implications pour les évaluations environnementales.

It is important to note a distinction regarding critical habitat on non-federal lands. If any critical habitat identified on non-federal lands is, in the opinion of the Minister, not effectively protected, the Minister must make a recommendation to the Governor in Council for a critical habitat protection order to be made. The Governor in Council has the discretion to determine the scope of the order and whether or not an order should be made. As a result, any such future decision is not considered an incremental impact of this Order.

Il est important d'apporter une précision concernant l'habitat essentiel hors du territoire domanial. Si un habitat essentiel identifié sur des terres non fédérales n'est pas protégé efficacement, de l'avis du ministre, ce dernier doit faire une recommandation au gouverneur en conseil pour qu'un décret de protection de l'habitat essentiel soit mis en place. Le gouverneur en conseil a le pouvoir discrétionnaire de déterminer la portée du Décret et de déterminer si celui-ci devrait être pris ou non. Ainsi, l'éventuelle protection de cet habitat essentiel hors du territoire domanial n'est pas considérée comme un effet différentiel du Décret.

### *Approach regarding analysis of future critical habitat protection on federal lands*

As noted earlier, critical habitat is defined as the habitat that is necessary for the survival or recovery of a wildlife species. For wide-ranging species, critical habitat is not generally as broad as the range of the species because critical habitat identification is most often based on known

### *Approche concernant l'analyse de la future protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial*

Comme mentionné précédemment, l'habitat essentiel correspond à l'habitat nécessaire à la survie ou au rétablissement d'une espèce sauvage. Pour les espèces qui ont une vaste aire de répartition, l'habitat essentiel n'est généralement pas d'aussi grande envergure que l'aire de

species occurrences in relation to the biophysical attributes the species depends on within the range. The identification of critical habitat is a science-based process guided by a framework[40] that is designed to be flexible enough to adapt to the various situations encountered by recovery practitioners, but structured enough to provide consistency in how critical habitat is identified and presented. The identification of critical habitat in federal recovery documents is done in collaboration with Indigenous peoples and jurisdictions and is also open to a public consultation process.

If critical habitat for a listed species is identified on federal land during the creation of a recovery strategy or an action plan, and federal legislation does not already protect the habitat, the competent minister is obligated under section 58 of SARA to make a critical habitat protection order to trigger the protections against the destruction of critical habitat as per subsection 58(1). Thus, in the event such an order is made, it should be considered an incremental impact of the decision to list a species.

However, there is a great deal of uncertainty at the time of listing over whether any such order would ever occur or where it would apply. At the time of listing, the amount and location of critical habitat to meet the population and distribution objectives is unknown, as is whether any part of that future critical habitat will ever be identified on federal lands that are not already protected.

To address this uncertainty, the analysis applied a conservative approach and used the best available information in the analysis of costs. In particular, it used Geographical Information Systems (GIS) to determine economic activities on federal land within the range of a given species and/or wherever on federal land it is known to occur. To do this, relevant databases of federal properties,[41] Indigenous lands,[42] and activities known to threaten the survival of a species as identified by COSEWIC were analyzed. This approach provides a conservative view on potential changes for stakeholders arising from critical habitat protection, since, as mentioned earlier, critical

répartition de l'espèce parce que l'identification de l'habitat essentiel est le plus souvent basée sur la présence connue des individus de l'espèce relativement aux attributs biophysiques dont ils dépendent dans l'aire de répartition. La désignation de l'habitat essentiel est un processus scientifique régi par un cadre[40] qui est conçu pour être suffisamment souple pour s'adapter aux différentes situations rencontrées par les praticiens du rétablissement, mais suffisamment structuré pour assurer une certaine cohérence dans la manière de désigner et de présenter l'habitat essentiel. La désignation de l'habitat essentiel dans les documents fédéraux sur le rétablissement est effectuée en collaboration avec les peuples autochtones et les autorités responsables; elle est également soumise à une consultation publique.

Si l'habitat essentiel d'une espèce inscrite est désigné sur le territoire domanial durant l'élaboration d'un programme de rétablissement ou d'un plan d'action et que l'habitat n'est pas déjà protégé par la réglementation fédérale, le ministre compétent est tenu au titre de l'article 58 de la LEP de prendre un arrêté de protection de l'habitat essentiel afin de déclencher les protections contre la destruction de l'habitat essentiel en vertu du paragraphe 58(1). Ainsi, si un tel arrêté est pris, il doit être considéré comme une répercussion supplémentaire de la décision d'inscrire une espèce.

Cependant, au moment de l'inscription, il y a beaucoup d'incertitude quant à savoir si un tel arrêté verra le jour ou à quel endroit il s'appliquerait. Au moment de l'inscription, on ignore la superficie et l'emplacement de l'habitat essentiel requis pour atteindre les objectifs en matière de population et de répartition, tout comme on ignore si une quelconque partie de ce futur habitat essentiel sera un jour désigné sur des terres domaniales qui ne sont pas déjà protégées.

Pour tenir compte de cette incertitude, l'analyse repose sur une approche conservatrice et l'analyse des coûts sur la meilleure information disponible. En particulier, les Systèmes d'information géographique (SIG) ont été utilisés pour déterminer les activités économiques qui ont lieu sur le territoire domanial à l'intérieur de l'aire de répartition d'une espèce et/ou sur les terres fédérales où sa présence est connue. Pour ce faire, les bases de données pertinentes concernant les propriétés fédérales[41], les terres autochtones[42] et les activités reconnues par le COSEPAC comme mettant en péril la survie d'une espèce ont été analysées. Cette approche donne un aperçu conservateur

[40] Critical Habitat Identification Toolbox.

[41] Treasury Board of Canada Secretariat, Real Property and Material Policy Division. (2015) Federal Properties database. [Shapefile format]. Directory of Federal Real Property.

[42] Natural Resources Canada, Canada Centre for Mapping and Earth Observation. (2016). Aboriginal Lands. v2.71. [Shapefile format].

[40] Boîte à outils pour la désignation de l'habitat essentiel.

[41] Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, Division de la politique des biens immobiliers et du matériel. (2015) Base de données des propriétés fédérales. [format Shapefile]. Répertoire des biens immobiliers fédéraux.

[42] Ressources naturelles Canada, Centre canadien de cartographie et d'observation de la Terre. (2016). Terres autochtones. v2.71. [format Shapefile].

habitat is generally only a portion of the total range of a given species.

The definition of federal lands under SARA includes First Nations Reserves and any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the *Indian Act* and all the waters on and airspace above those reserves and lands.

*Species found on Department of National Defence lands*

It is also worth noting that the Department of National Defence (DND) has an environmental program that provides guidance to support compliance with environmental legislation. In addition, DND has been working with the Department of the Environment and the Parks Canada Agency on terrestrial species at risk matters. Moreover, where activities are related to national security considerations, they can be exempted from the general prohibitions and critical habitat protection under SARA if authorized under another Act of Parliament.[43] In light of these factors, no significant impacts are expected on DND properties, and the incremental costs that may be carried by DND under the Order as part of their overall approach to environmental management have not been estimated.

*Analysis of costs by species group*

Analysis of likely costs associated with both the general prohibitions and potential critical habitat protection are presented below for each species/species group (administrative costs that would be carried by the federal government and/or permit applicants are discussed at the end of this section).

(1) *Listing as special concern*

Three species are being listed as special concern:

- the Grizzly Bear (Western population)
- the Wolverine
- the Yellow-banded Bumble Bee

As previously indicated, SARA's general prohibitions do not apply to special concern species, meaning that the listing of these species does not create any incremental costs to Indigenous peoples and stakeholders. The identification of critical habitat is also not conducted. Instead, a

[43] Refer to section 83 of the *Species at Risk Act*.

des possibles changements pour les intervenants découlant de la protection de l'habitat essentiel, car, comme mentionné précédemment, l'habitat essentiel n'occupe généralement qu'une portion de l'aire de répartition d'une espèce donnée.

Au sens de la LEP, le territoire domanial comprend les réserves de Premières Nations et autres terres qui ont été mises de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la *Loi sur les Indiens*, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien.

*Espèces présentes sur les terres du ministère de la Défense nationale*

Il convient également de mentionner que le ministère de la Défense nationale (MDN) possède un programme environnemental qui offre de l'orientation afin d'appuyer la conformité avec la réglementation environnementale. De plus, le MDN collabore avec le ministère de l'Environnement et l'Agence Parcs Canada pour les questions qui touchent les espèces terrestres en péril. De surcroît, lorsque des activités sont liées à des considérations de sécurité nationale, elles peuvent être exemptées des interdictions générales et des exigences en matière de protection de l'habitat essentiel prévues dans la LEP, si une telle exemption est autorisée au titre d'une autre loi fédérale[43]. Au vu de ces facteurs, on ne s'attend à aucune répercussion importante sur les propriétés du MDN; les coûts supplémentaires que pourrait devoir assumer le MDN en application du Décret dans le cadre de son approche globale en matière de gestion de l'environnement n'ont pas été évalués.

*Analyse des coûts par groupe d'espèces*

Une analyse des coûts probables liés aux interdictions générales et à la possible protection de l'habitat essentiel est présentée ci-après pour chaque espèce ou groupe d'espèces (les coûts administratifs qui seraient engagés par le gouvernement fédéral et/ou les demandeurs de permis sont discutés à la fin de cette section).

(1) *Inscription en tant qu'espèce préoccupante*

Trois espèces sont inscrites en tant qu'espèces préoccupantes :

- L'ours grizzli (population de l'Ouest)
- Le carcajou
- Le bourdon terricole

Comme indiqué précédemment, les interdictions générales de la LEP ne s'appliquent pas aux espèces préoccupantes, ce qui signifie que l'inscription de ces espèces n'entraîne pas de coût supplémentaire pour les peuples autochtones et les intervenants. La désignation de

[43] Se référer à l'article 83 de la *Loi sur les espèces en péril*.

management plan must be prepared and published within three years of listing.

(2) *Listed species that are being split into newly defined species and/or designatable units, but retain the same status*

As noted earlier, based on scientific evidence, a previously assessed species and/or designatable unit may be redefined,[41] and changes to Schedule 1 of SARA would be required to reflect the new taxonomy. This is the case for two species in the Order: the Western Toad and the American Badger (*jeffersonii* subspecies). However, as explained below, all populations within these two species retain their designation, as well as the associated protections afforded to them under SARA. Therefore, no incremental changes for Indigenous peoples or stakeholders will occur.

The Western Toad is currently listed as special concern as one unit. The species was split into two designatable units: the calling population and the non-calling population. Both of these populations have been assessed as special concern and therefore retain the same status.

Similarly, the American Badger (*jeffersonii* subspecies) is currently listed as endangered as one unit. The species was split into two designatable units: the Eastern population and the Western population. Both of these populations are still assessed as endangered.

The amendments will provide for a more current listing of these species, consistent with the latest available scientific information.

(3) *Listing or reclassifying as threatened/endangered*

Five species are being listed, and one is being reclassified, as threatened or endangered:

- Audouin's Night-Stalking Tiger Beetle

[41] Taxonomy (the naming of species) is established by societies of experts in specific fields and regions. For example, the American Ornithologists Union is responsible for the names of bird species in North and Central America. Societies are supported by scientific work performed by experts in a specific field. These societies provide consistency in naming and also provide a single, well-supported reference of taxonomy in a specific field and region. COSEWIC uses the information provided by these societies for the taxonomy of the species it assesses.

l'habitat essentiel n'est également pas effectuée. Par contre, un plan de gestion doit être élaboré et publié dans un délai de trois ans suivant l'inscription.

(2) *Espèces inscrites qui sont divisées en de nouvelles espèces ou de nouvelles unités désignables, mais qui conservent la même désignation*

Comme souligné précédemment, selon les données scientifiques, une espèce ou une unité désignable qui a déjà été évaluée peut être redéfinie[41], auquel cas l'annexe 1 de la LEP doit être modifiée pour tenir compte de la nouvelle taxonomie. C'est le cas pour deux espèces visées par le Décret: le crapaud de l'Ouest et le blaireau d'Amérique (sous-espèce *jeffersonii*). Cependant, comme expliqué plus bas, toutes les populations de ces deux espèces conservent leur désignation et les protections connexes qui leur sont accordées au titre de la LEP. Par conséquent, le Décret n'entraînera aucun changement pour les peuples autochtones ou les intervenants.

Le crapaud de l'Ouest est actuellement inscrit à la liste en tant qu'unité désignable unique au statut d'espèce préoccupante. L'espèce a été divisée en deux unités désignables : la population chantante et la population non-chantante. Ces deux populations ont été évaluées comme espèces préoccupantes et conservent donc toutes deux leur désignation.

De même, le blaireau d'Amérique (sous-espèce *jeffersonii*) est actuellement inscrit comme espèce en voie de disparition en tant qu'unité désignable unique. L'espèce a été divisée en deux unités désignables : la population de l'Ouest et la population de l'Est. Elles ont toutes deux été évaluées comme étant toujours en voie de disparition.

Grâce aux modifications apportées, l'inscription de ces espèces sera plus exacte et conforme à la plus récente information scientifique disponible.

(3) *Inscription ou reclassification en tant qu'espèce menacée ou en voie de disparition*

On ajoute cinq espèces et on en reclassifie une en tant qu'espèces menacées ou en voie de disparition :

- Cicindèle d'Audouin

[41] La taxonomie (la nomenclature des espèces) est établie par des sociétés d'experts œuvrant dans des régions et domaines précis. Par exemple l'American Ornithologists Union, responsable de la nomenclature des espèces d'oiseaux de l'Amérique du Nord et de l'Amérique centrale. Les sociétés sont soutenues par les travaux scientifiques effectués par des experts dans un domaine précis. Ces sociétés assurent une nomenclature cohérente et fournissent une référence taxonomique unique et bien appuyée dans une région ou un domaine précis. Le COSEPAC utilise les renseignements fournis par ces sociétés pour la taxonomie des espèces qu'il évalue.

- Barn Owl, Western Population (reclassification from special concern to threatened)
- Three species of bees:
  - Gypsy Cuckoo Bumble Bee
  - Macropis Cuckoo Bee
  - Sable Island Sweat Bee
- Roell's Brotherella Moss

Considerations associated with listing/reclassification of each species are discussed below.

### Audouin's Night-Stalking Tiger Beetle

Based on recent occurrence data, the only federal land where the species is likely to occur is the Victoria Harbour Migratory Bird Sanctuary. Although entry and access to the sanctuary is not restricted, human activities are controlled as per the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and the *Migratory Bird Sanctuary Regulations*, indirectly protecting Audouin's Night-Stalking Tiger Beetles and their habitat to a great extent. Therefore, no incremental costs are anticipated for federal land managers beyond the potential requirement to seek a permit for any activity that would affect this species (as discussed under "Total administrative costs").

### Barn Owl

The Barn Owl uses a wide variety of natural and artificial nest structures, including cavities in living and dead trees, chimneys, elevated platforms in barn lofts, silos, hangars, water towers, bridges, overpasses, attics, nest boxes, etc. It is not possible to predict the degree to which alterations of such natural or human-made structures are currently planned on federal land, let alone which of such structures happen to be used for nesting. However, in the event a structure used for nesting is slated for alteration or demolition, mitigation measures are often feasible. Such measures can include delaying the demolition to make sure the structure in question remains intact during the nesting season of the species when being used by individual birds, and/or providing, in proximity to the original site, alternative habitat suitable for individual birds occupying the structure outside of nesting season. One example of alternative habitat that has been proven effective is nest boxes, which could cost between $50 and $400 each depending on the design.[45] Thus, although the costs associated with complying with the general prohibitions cannot be estimated, they are not likely to be major.

[45] Encouraging Barn Owls to Nest in Your Yard – Barn Owl Boxes

- Effraie des clochers (population de l'Ouest) [reclassification d'espèce préoccupante à espèce menacée]
- Trois espèces d'abeilles :
  - Psithyre bohémien
  - Abeille-coucou de Macropis
  - Halicte de l'île de Sable
- Brotherelle de Roell

Les considérations liées à l'inscription ou à la reclassification de chaque espèce sont examinées ci-après.

### Cicindèle d'Audouin

Selon les récentes données d'observation, la seule terre domaniale où la présence de l'espèce est probable est le refuge d'oiseaux migrateurs du havre de Victoria. Bien que l'accès au refuge ne soit pas restreint, les activités humaines sont régies par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et le *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs*, ce qui, de façon indirecte, protège grandement la cicindèle d'Audouin et son habitat. Par conséquent, aucun coût différentiel n'est anticipé pour les gestionnaires de terres fédérales au-delà des exigences potentielles de permis pour toute activité qui pourrait affecter l'espèce (comme discuté dans la section « Frais administratifs fédéraux totaux »).

### Effraie des clochers

L'Effraie des clochers niche dans toutes sortes d'endroits naturels ou artificiels : cavités dans des arbres vivants ou morts, cheminées, plates-formes élevées dans les granges, silos, hangars, châteaux d'eau, ponts, viaducs, greniers et nichoirs, etc. Il est impossible de prévoir dans quelle mesure des modifications de telles structures naturelles ou construites par l'homme sont actuellement prévues sur le territoire domanial, et encore moins quelles structures sont utilisées pour nicher. Cependant, si des travaux de modification ou de démolition sont prévus sur une structure qui est utilisée comme nichoir, des mesures d'atténuation sont dans la plupart des cas réalisables. Il serait ainsi possible de retarder la démolition pour faire en sorte que la structure en question demeure intacte durant la période de nidification de l'espèce lorsque la structure est utilisée par des oiseaux et de fournir, à proximité du site initial, un habitat de rechange convenable pour les oiseaux qui occupent la structure en dehors de la période de reproduction. Un exemple d'habitat de rechange qui a fait ses preuves est l'installation de nichoirs artificiels, qui coûtent entre 50 $ et 400 $ chacun selon leur design[45]. Ainsi, même si les coûts liés à la conformité aux interdictions générales ne peuvent être évalués, ils ne seront probablement pas très élevés.

[45] Encouraging Barn Owls to Nest in Your Yard – Barn Owl Boxes (en anglais seulement).

Barn Owl habitat is threatened by residential and commercial land development and the associated road infrastructure. Given the high profile of the Barn Owl in British Columbia, and its current status as a species of special concern, a significant amount of work has been undertaken to record observations of nests and individual birds, as well as the existence of suitable habitat for both nesting and foraging (i.e. areas like fields, marshes, and agricultural lands that support an abundance of small mammal prey, particularly voles). Preliminary biological evidence suggests that habitat within a 1-km radius of each nest/roost or sighting is likely the most important habitat for this species. Thus, the analysis conducted on the potential impacts of any future critical habitat protection on federal land was focused heavily on activities within these 1-km buffers (henceforth referred to as "important habitat"), but also considered the possibility that other federal land within the whole range of the species could be included later. The results of this analysis, by type of federal property, are summarized below.

(1) *Wildlife research and management areas, parks, and recreational sites*

The Barn Owl's range and important habitat overlap several wildlife research and management areas (e.g. national wildlife areas and wildlife conservation areas), as well as parks and historic sites managed by the federal government. Given the protection of the species and land cover that has already been afforded in these areas under existing federal acts and regulations, no incremental costs are anticipated for federal land managers beyond the potential requirement to seek a permit for any activity that would affect this species (as discussed under "Total administrative costs").

(2) *Department of National Defence properties*

Barn Owl occurrences have been reported on three DND properties. GIS analysis also found that portions of the important habitat and range overlap lands owned by the Department. On sites where Barn Owl sightings were recorded, DND has measures in place that directly or indirectly protect the species and its habitat. For instance, buildings are inspected prior to demolition to ensure there are no Barn Owls or active nests present, and certain fields are mowed in such a way as to maintain suitable foraging habitat. Therefore, the DND properties, which already make efforts to protect the species, would incur minimal incremental costs (e.g. possible permitting costs).

L'habitat de l'Effraie des clochers est menacé par le développement résidentiel et commercial et par l'infrastructure routière connexe. Comme l'Effraie des clochers est une espèce vedette en Colombie-Britannique et qu'elle est actuellement désignée en tant qu'espèce préoccupante, beaucoup de travail a été accompli afin de consigner les observations de nids et d'individus et de vérifier l'existence d'habitat convenable à des fins de nidification et d'alimentation (par exemple champs, marais et terres agricoles où ses proies, des petits mammifères, surtout des campagnols, sont abondantes). Les preuves biologiques préliminaires suggèrent que l'habitat situé dans un rayon d'un kilomètre de chaque nid, aire de repos ou endroit où l'espèce a été observée est probablement l'habitat le plus important pour cette espèce. Par conséquent, l'analyse des répercussions possibles de toute protection future de l'habitat essentiel sur le territoire domanial fut surtout axée sur les activités réalisées dans ces rayons d'un kilomètre (ci-après appelés « habitat important »), mais l'analyse a également tenu compte de la possibilité que d'autres terres domaniales situées dans l'aire de répartition de l'espèce soient éventuellement incluses. Un résumé des résultats de cette analyse, par type de propriété fédérale, se trouve ci-dessous.

(1) *Aires d'étude et de gestion de la faune, parcs et sites récréatifs*

L'aire de répartition et l'habitat important de l'Effraie des clochers chevauchent plusieurs aires d'étude et de gestion de la faune (par exemple réserves nationales de faune et aires de conservation de la faune), de même que des parcs et des sites historiques gérés par le gouvernement fédéral. Compte tenu de la protection de l'espèce et de l'occupation du sol qui ont déjà été attribuées dans ces aires au titre des lois et des règlements fédéraux existants, aucun coût différentiel n'est anticipé pour les gestionnaires de terres fédérales au-delà des exigences potentielles de permis pour toute activité qui pourrait nuire à l'espèce (comme discuté sous la section « Frais administratifs fédéraux totaux »).

(2) *Propriétés du ministère de la Défense nationale*

La présence de l'Effraie des clochers a été signalée sur trois propriétés du MDN. L'analyse des SIG a également permis de constater que des portions de l'habitat important et de l'aire de répartition chevauchent des terres qui appartiennent au Ministère. Sur les sites où la présence de l'Effraie des clochers a été signalée, le MDN a mis en place des mesures qui protègent directement ou indirectement l'espèce et son habitat. Par exemple, les bâtiments sont inspectés avant d'être démolis afin de vérifier qu'il n'y a pas présence d'Effraie des clochers ni de nids actifs, et certains champs sont tondus de façon à maintenir un habitat d'alimentation propice. Par conséquent, les propriétés du MDN où des efforts sont déjà déployés afin de protéger l'espèce feraient face à des coûts différentiels liés aux demandes de permis potentielles.

(3) *Indigenous lands*

The important habitat intersects 13 reserves belonging to seven First Nations. In addition, two species occurrences have been reported on two other reserves that contain vineyards.

As noted earlier, if delaying the destruction of a nest and/or the creation of alternative habitat would be required for a planned development to be in compliance with the general prohibitions, this is typically a feasible, low-cost undertaking. Similarly, if critical habitat is defined by the Government of Canada on these reserves lands, and in the event a critical habitat protection order is put in place covering these lands, any future large-scale development on these reserves that affects foraging or nesting areas may have to consider maintaining and/or replacing some functionally equivalent habitat. There could also be limitations on heavy use of rodenticides or trapping to control vole populations on croplands/vineyards within any critical habitat. The probability of any of these events occurring cannot be known at this time. The Department of the Environment has not been made aware of any current major development plans or widespread use of rodenticides during pre-consultations. In the event rodenticides are being used to control voles, an alternative is to encourage predation by Barn Owls by installing nest boxes, which can actually be a more effective and less costly method of rodent control.[46,47]

(4) *Major projects*

Less than 1% of the important habitat overlaps with the planned corridor for the Trans Mountain Pipeline, which largely runs along existing infrastructure corridors. None of these overlapping lands are federally owned.

Bees

(1) *The Macropis Cuckoo Bee*

The range of the Macropis Cuckoo Bee is restricted to Nova Scotia. The species was found on only one site, outside of federal lands, in 2002. Therefore, the general prohibitions are not expected to be triggered, resulting in no new impacts on Indigenous peoples or stakeholders.

(3) *Terres autochtones*

L'habitat important recoupe 13 réserves qui appartiennent à sept Premières Nations. De plus, deux observations de l'espèce ont été signalées sur deux autres réserves où l'on trouve des vignobles.

Comme souligné précédemment, s'il est nécessaire de reporter la destruction d'un nid ou si la création d'un habitat de rechange est requise pour qu'un projet d'aménagement respecte les interdictions générales, de telles mesures seront généralement réalisables et entraîneront de faibles coûts. De même, si le gouvernement du Canada désigne de l'habitat essentiel sur ces réserves, et si un arrêté de protection de l'habitat essentiel est mis en place et s'applique à ces terres, il pourrait être nécessaire, pour tout futur projet d'aménagement à grande échelle sur ces réserves ayant une incidence sur les sites d'alimentation et de nidification, de songer à maintenir ou à remplacer une certaine superficie d'habitat qui jouerait un rôle équivalent. Des restrictions pourraient également être appliquées à l'utilisation exhaustive de rodenticides ou de pièges pour gérer les populations de campagnols sur les terres cultivées et les vignobles situés sur un habitat essentiel. La probabilité qu'un de ces événements se produise est inconnue pour le moment. Le ministère de l'Environnement n'a pas été mis au courant d'un actuel plan d'aménagement important ou d'utilisation exhaustive de rodenticides au cours des consultations préalables. Si des rodenticides sont utilisés pour gérer les populations de campagnols, une solution de rechange serait de favoriser la prédation par l'Effraie des clochers en installant des nichoirs artificiels, une solution qui pourrait en fait être plus efficace et moins coûteuse que les méthodes de gestion des rongeurs[46,47].

(4) *Grands projets*

Moins de 1 % de l'habitat important chevauche le corridor prévu de l'oléoduc Trans Mountain, qui traverse en grande partie les actuels corridors d'infrastructures. Aucune des terres visées par ces chevauchements n'appartient au gouvernement fédéral.

Abeilles

(1) *L'abeille-coucou de Macropis*

L'aire de répartition de l'abeille-coucou de Macropis est restreinte à la Nouvelle-Écosse. L'espèce a été observée sur un seul site, qui n'est pas situé sur le territoire domanial, en 2002. Par conséquent, l'application des interdictions générales n'est pas déclenchée, ce qui n'entraînera

[46] Attracting Birds of Prey for Rodent Control

[47] Are avian predators effective biological control agents for rodent pest management in agricultural systems? Biological Control, Volume 101, October 2016, Pages 94-102.

[46] Attracting Birds of Prey for Rodent Control (en anglais seulement).

[47] Are avian predators effective biological control agents for rodent pest management in agricultural systems? Biological Control, volume 101, octobre 2016, pages 94-102. (en anglais seulement).

Additionally, no critical habitat would likely be identified for this species on federal lands in the future, limiting the possibility for a ministerial critical habitat protection order.

### (2) *The Sable Island Sweat Bee and the Gypsy Cuckoo Bumble Bee*

The Sable Island Sweat Bee and the Gypsy Cuckoo Bumble Bee are each found on a limited number of federal lands, and are therefore discussed together.

The confirmed occurrences of the Sable Island Sweat Bee are limited to the Sable Island National Park Reserve in Nova Scotia, while those of the Gypsy Cuckoo Bumble Bee are limited to Bruce Peninsula National Park[48] in Ontario, Cape Breton Highlands National Park in Nova Scotia, and Kluane National Park and Reserve in the Yukon. The *National Parks General Regulations* (NPGR) and the *National Parks Wildlife Regulations* include prohibitions similar to some of SARA's general prohibitions against killing, possessing or harassing species; or disturbing and destroying residences. Furthermore, permits issued under the *Canada National Parks Act* (CNPA) would be required to be SARA-compliant if the activity they authorize will affect a species at risk. Therefore, there are not expected to be significant incremental costs associated with listing these two bees.

Moreover, although critical habitat identification and activities likely to destroy critical habitat are not known at the time of listing, habitat in national parks already receive some protection from the *National Parks General Regulations* and the *National Parks Wildlife Regulations*. Subsection 8(2) of the CNPA states that maintenance or restoration of ecological integrity, through the protection of natural resources and natural processes, shall be the first priority when considering all aspects of the management of parks, and a permit is required for the disturbance or destruction of flora or natural objects. The *National Parks General Regulations* prohibit the removing, defacing, damaging or destruction of any flora or natural objects. Therefore, there is little to no anticipated incremental impact of critical habitat protection if ever identified in national park lands.

[48] Bruce Peninsula National Park is in the process of being scheduled under the *Canada National Parks Act*. In the interim, as a provincial park, it falls within the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* (*Ontario*), which also provides a broad range of protection to wildlife species.

aucune nouvelle répercussion sur les peuples autochtones et les intervenants. De plus, il est probable qu'aucun habitat essentiel ne soit désigné pour cette espèce sur le territoire domanial, ce qui restreint la possibilité que le ministre prenne un arrêté de protection de l'habitat essentiel.

### (2) *L'halicte de l'île de Sable et le psithyre bohémien*

Comme l'halicte de l'île de Sable et le psithyre bohémien se trouvent chacun sur un nombre restreint de terres fédérales, ils sont examinés conjointement.

Les observations confirmées de l'halicte de l'île de Sable sont limitées à la réserve de parc national de l'Île-de-Sable (en Nouvelle-Écosse), tandis que les observations confirmées du psithyre bohémien sont restreintes au parc national de la Péninsule-Bruce[48] (en Ontario), au parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton (en Nouvelle-Écosse) et au parc national et réserve de parc national Kluane (au Yukon). Le *Règlement général sur les parcs nationaux* et le *Règlement sur la faune des parcs nationaux* incluent certaines interdictions semblables aux interdictions générales de la LEP de tuer, de posséder ou de harceler une espèce; ou encore d'endommager et de détruire sa résidence. De plus, les permis délivrés en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (LPNC) devraient être rendus conformes à la LEP si l'activité qu'ils autorisent porte atteinte à une espèce en péril. Par conséquent, on ne s'attend pas à ce qu'il y ait des coûts importants associés à l'inscription de ces deux abeilles.

Bien que les mesures de désignation des habitats essentiels et les activités susceptibles de détruire les habitats essentiels ne soient pas connues au moment de l'inscription, les habitats qui se trouvent dans des parcs nationaux sont déjà protégés d'une quelconque façon en vertu du *Règlement général sur les parcs nationaux* et du *Règlement sur la faune des parcs nationaux*. Aux termes du paragraphe 8(2) de la LPNC, le maintien ou le rétablissement de l'intégrité écologique, par l'entremise de la protection des ressources naturelles et des processus naturels, sera la principale priorité lors de la prise en compte de tous les aspects de la gestion des parcs; un permis est nécessaire pour la perturbation ou la destruction de la flore ou de matières naturelles. Le *Règlement général sur les parcs nationaux* interdit d'enlever, de mutiler, d'endommager ou de détruire les matières naturelles ou la flore. Ainsi, la protection de tout habitat essentiel éventuellement désigné dans des parcs nationaux aura peu ou pas d'incidence différentielle.

[48] Le parc national de la Péninsule-Bruce est en voie d'être ajouté aux annexes de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Entre-temps, à titre de parc provincial, il est visé par les dispositions de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* (*Ontario*), qui assure une vaste protection aux espèces fauniques.

Roell's Brotherella Moss

On federal lands, known current occurrences of Roell's Brotherella Moss are on five First Nation reserves, and historical occurrences were on an additional three reserves, all in British Columbia. The listing of this species would result in the general prohibitions applying where this moss is found on these reserves. According to the COSEWIC status report, this moss is restricted to areas such as remnant stands of second-growth forests found within city parks and areas unsuitable for urban development, or in floodplain regions along waterways. If an activity was determined to affect Roell's Brotherella Moss on federal lands in a way that is prohibited by section 32 or 33 of SARA, a SARA permit would be required, and could be granted if the preconditions under subsection 73(3) of SARA are met. The Department of the Environment has contacted these reserves to obtain more information about planned developments, although a response has not been received. The Department is not aware of any current major development plans on these reserves.

As it relates to the possible identification of critical habitat, this species is highly localized and many of its habitat requirements overlap the habitat qualities of other species already listed in SARA Schedule 1 such as the Oregon Forestsnail (*Allogona townsendiana*), listed as endangered; the Oregon Spotted Frog (*Rana pretiosa*), listed as endangered; and the Coastal Giant Salamander (*Dicamptodon tenebrosus*), listed as threatened. Therefore, if critical habitat were to be identified on these lands, it may already overlap with other areas already identified for protection, thereby minimizing incremental impacts.

*Total administrative costs*

For all of the species in the Order, some administrative costs will be incurred by the federal government for the development of recovery strategies, action plans and management plans. Recovery strategy and action plan development is estimated to cost $40,000 to $50,000 per species (undiscounted). It should be noted that no government costs are expected for the group of species being split into two designatable units, as recovery documents that are under development are already considering the splits into two designatable units. When added to the costs of management plan development for the three special concern species (Grizzly Bear, Wolverine and Yellow-banded Bumble Bee), estimated to average $10,000 per species,

Brotherelle de Roell

Sur le territoire domanial, la brotherelle de Roell est à l'heure actuelle répertoriée sur cinq réserves de Premières Nations, et des observations historiques ont été signalées dans trois autres réserves, toutes situées en Colombie-Britannique. L'inscription de cette espèce ferait en sorte que les interdictions générales s'appliqueraient aux endroits où cette mousse est présente dans ces réserves. Selon le rapport de situation du COSEPAC, cette mousse se trouve uniquement dans des zones telles que des forêts secondaires mixtes fraîches et humides situées sur des terrasses fluviales, dans des plaines inondables marécageuses et dans des ravins traversés par un cours d'eau. S'il est déterminé qu'une activité donnée a des effets sur la brotherelle de Roell sur le territoire domanial en violation des articles 32 ou 33 de la LEP, un permis délivré au titre de la LEP serait requis et pourrait être octroyé si les conditions préalables prévues au paragraphe 73(3) de la LEP étaient respectées. Le ministère de l'Environnement a communiqué avec les personnes-ressources de ces réserves pour obtenir plus d'information sur les développements prévus sur la réserve, mais n'a pas reçu de réponse. Le Ministère n'est au courant d'aucun plan d'aménagement actuel d'envergure sur ces réserves.

Pour ce qui est de la possible désignation d'habitat essentiel, cette espèce est très localisée et bon nombre de ses exigences en matière d'habitat présentent les mêmes caractéristiques que l'habitat d'autres espèces déjà inscrites à l'annexe 1 de la LEP, comme l'escargot-forestier de Townsend (*Allogona townsendiana*), inscrit comme espèce en voie de disparition, la grenouille maculée de l'Oregon (*Rana pretiosa*), inscrite comme espèce en voie de disparition, et la grande salamandre du Nord (*Dicamptodon tenebrosus*), inscrite comme espèce menacée. Par conséquent, si de l'habitat essentiel est éventuellement désigné sur ces terres, il est susceptible de recouper d'autres zones qui sont déjà visées par des mesures de protection, minimisant ainsi les impacts différentiels de l'inscription.

*Frais administratifs totaux*

Pour toutes les espèces visées par le décret, certains frais d'administration seront assumés par le gouvernement fédéral pour l'élaboration de programmes de rétablissement, de plans d'action et de plans de gestion. Selon les estimations, le coût de l'élaboration des programmes de rétablissement et des plans d'action se situera entre 40 000 $ et 50 000 $ par espèce (valeur non actualisée). Il faut prendre note que l'on n'anticipe aucun coût pour le gouvernement pour l'élaboration des documents de rétablissement pour les espèces qui sont divisées en deux unités désignables, car les documents de rétablissement qui sont en cours d'élaboration tiennent compte de ce changement. Si l'on additionne le coût de l'élaboration des plans

the total present value is between $234,000 and $286,000 for all species in the Order.

A compliance promotion plan has been drafted for the Order, and it is anticipated that compliance promotion activities would cost approximately $10,000 to the Government of Canada during the year following the coming into force of the Order. Compliance promotion activities would include updates to the Species at Risk Public Registry; outreach to federal land managers and Indigenous peoples to help them understand their obligations under SARA; and information on the species and their occurrences on federal lands to be provided to enforcement officers of the Department of the Environment. It is expected that the enforcement of the Order would be mostly reactive, such as responding to formal requests for investigations under the Act. Further analysis would be required to conduct targeted compliance verification to ensure enforcement operations are efficient. This analytical work is estimated to cost approximately $7,000 per year at a minimum and $15,000 per year at a maximum for the species in the Order. An additional $5,000 per year would be required to engage partners such as other government departments. The total compliance promotion and enforcement costs would amount to roughly $112,000–$180,000 in present value terms discounted at 3% over 10 years.

As noted above, permits would be required for activities that would otherwise be prohibited under SARA's general prohibitions or a potential critical habitat protection order on federal lands. For species found in national parks (the Gypsy Cuckoo Bumble Bee and the Sable Island Sweat Bee), the CNPA permits for carrying activities in parks must be made SARA-compliant. Although it is not certain that any additional permit requirements would be triggered as a result of the Order, applications, updates, and the issuance of SARA permits could be foreseen for the following species: the Barn Owl (Western population), Audouin's Night-stalking Tiger Beetle and Roell's Brotherella Moss. In general, the incremental costs to the Government of Canada for the issuance of permits are estimated to be between $500 and $2,600 per permit, including costs associated with reviewing permits, assessing applications, and communicating with applicants. On the part of permit applicants (businesses or researchers), applying for permits for scientific or beneficial activities usually involves costs estimated at $300 to $1,100 per permit. Applying for a permit where affecting the species is incidental to the carrying out of the activity is estimated to cost between $600 and $2,400, varying with species and activities involved. For such permits related to high-impact development projects, costs could rise to the tens of thousands of

de gestion des trois espèces préoccupantes (l'ours grizzli, le carcajou et le bourdon terricole), estimé en moyenne à 10 000 $ par espèce, la valeur totale actualisée se situe entre 234 000 $ et 286 000 $ pour toutes les espèces visées par le décret.

Un plan de promotion de la conformité a été rédigé pour le décret, et il est à prévoir que les activités de promotion de la conformité coûteront environ 10 000 $ au gouvernement du Canada au cours de l'année suivant l'entrée en vigueur du décret. Les activités de promotion de la conformité incluent des mises à jour du Registre public des espèces en péril, des activités de sensibilisation des gestionnaires de terres fédérales et des peuples autochtones pour les aider à comprendre leurs obligations en vertu de la LEP, ainsi que de l'information sur les espèces et leur présence sur le territoire domanial qui doit être transmise aux agents d'application de la loi du ministère de l'Environnement. On s'attend à ce que les mesures d'application de la loi soient surtout réactives, comme la réponse aux demandes formelles d'enquête en vertu de la Loi. Une analyse plus poussée serait nécessaire pour mener une vérification de conformité ciblée afin d'assurer l'efficacité des opérations de mise en application de la loi. On estime que ce travail d'analyse coûterait environ 7 000 $ par année au minimum et 15 000 $ par année au maximum pour les espèces figurant dans le décret. Un supplément de 5 000 $ par année serait nécessaire pour engager des partenaires comme les autres ministères. Les coûts totaux de la promotion de la conformité et de l'application de la loi s'élèveraient entre 112 000 $ et 180 000 $ en valeur actualisée à 3 % sur 10 ans.

Tel qu'il a été mentionné précédemment, des permis seraient requis pour les activités qui seraient autrement interdites en application des interdictions générales de la LEP ou d'un potentiel arrêté de protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial. Pour les espèces se trouvant dans les parcs nationaux (psithyre bohémien et halicte de l'île de Sable), les permis délivrés en vertu de la LPNC devraient être modifiés afin de les rendre conformes à la LEP. Bien qu'il soit incertain si des exigences de permis résulteront du décret, des demandes de permis, des mises à jour et la délivrance de permis pourraient être possibles pour les espèces suivantes : effraie des clochers (population de l'Ouest), cicindèle d'Audouin et brotherelle de Roell. En général, on évalue que les coûts supplémentaires pour le gouvernement du Canada liés à la délivrance de permis varient entre 500 $ et 2 600 $ par permis, y compris les frais associés à l'examen des permis, à l'évaluation des demandes et aux communications avec les demandeurs. Pour les demandeurs de permis (entreprises ou chercheurs), une demande de permis pour des activités scientifiques ou bénéfiques entraîne généralement des frais estimés entre 300 $ et 1 100 $ par permis. Le coût d'une demande de permis pour une activité qui ne touche l'espèce que de façon incidente se chiffre habituellement entre 600 $ et 2 400 $, selon l'espèce et l'activité

dollars. However, many such projects would undergo an environmental assessment process that requires proponents to gather large amounts of information on species at risk, and in such cases, the costs associated with gathering this information are not fully attributable to the listing of the species under SARA.

*Implications for environmental assessments*

Generally speaking, there could also be some implications for projects[49] required to undergo an environmental assessment by or under an Act of Parliament (hereafter referred to as a federal EA).

EA guidelines already recommend that proponents evaluate effects on species already assessed by COSEWIC that may become listed on Schedule 1 of SARA in the near future.[50] Overall, any incremental costs are expected to be minimal relative to the total costs of performing a federal EA. Therefore, no attempt has been made to quantify these potential costs.

**"One-for-One" Rule**

Although it is not certain that any permit requirements would be triggered as a result of the Order, if they did arise, they would represent an administrative cost to the applicants. Therefore, the amendments are considered to be an "IN" under the Government of Canada's "One-for-One" Rule.

The only species for which permit applications under SARA may be foreseeable are Audouin's Night-stalking Tiger Beetle; the Gypsy Cuckoo Bumble Bee; the Sable Island Sweat Bee; Roell's Brotherella Moss; and the Barn Owl. For the reasons outlined in the "Benefits and costs" section above, permit applications are unlikely to be triggered for all other species in the Order.

Therefore, to be conservative, if it is assumed that one permit could be requested per federal property or First Nations reserve land where each of these species are known to occur in the 10 years following listing, then up to 13 potential permit applications could be received. It is

[49] Under section 79 of SARA, a project means a designated project as defined in section 2 or 66 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*, a project as defined in subsection 2(1) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act* or a development as defined in subsection 111(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

[50] Canadian Environmental Assessment Agency Policy and Guidance

concernées. Dans le cas de permis pour une activité qui ne touche l'espèce que de façon incidente qui sont liés à des projets d'aménagement ayant d'importantes répercussions, le coût peut atteindre des dizaines de milliers de dollars. Cependant, dans bien des cas, de tels projets font l'objet d'un processus d'évaluation environnementale dans le cadre duquel les promoteurs doivent recueillir de grandes quantités de renseignements sur les espèces en péril, et le cas échéant, les frais liés à la collecte de ces renseignements ne sont pas entièrement attribuables à l'inscription des espèces en vertu de la LEP.

*Incidences sur les évaluations environnementales*

D'une manière générale, il pourrait aussi y avoir certaines incidences sur les projets[49] qui doivent faire l'objet d'une évaluation environnementale sous le régime d'une loi fédérale (ci-après appelée « EE fédérale »).

Les lignes directrices pour les évaluations environnementales recommandent déjà que les promoteurs tiennent compte des effets du projet sur les espèces déjà évaluées par le COSEPAC qui sont susceptibles d'être inscrites à l'annexe 1 de la LEP dans un avenir rapproché[50]. Étant donné que les coûts différentiels devraient être minimes par rapport au coût total de l'exécution d'une EE fédérale, on n'a pas cherché à les quantifier.

**Règle du « un pour un »**

Bien qu'il soit incertain si des exigences de permis résulteront du décret, si c'est le cas, elles représenteront un coût administratif pour les demandeurs. Par conséquent, elles sont considérées comme un ajout en vertu de la règle du « un pour un » du gouvernement du Canada.

Les seules espèces pour lesquelles des demandes de permis en vertu de la LEP pourraient être possibles sont : la cicindèle d'Audouin; le psithyre bohémien; l'halicte de l'île de Sable; la brotherelle de Roell; l'effraie des clochers. Pour les autres espèces comprises dans le décret, il est peu probable que des exigences de permis soient déclenchées pour les raisons décrites dans la section « Avantages et coûts » ci-dessus.

Ainsi, si l'on adopte une approche prudente qui suppose qu'un seul permis pourrait être demandé par propriété fédérale ou réserve autochtone où l'on sait que chacune des espèces est présente, alors jusqu'à 13 demandes potentielles de permis pourraient être reçues au cours des

[49] Selon l'article 79 de la LEP, « projet » se définit comme un projet désigné au sens des articles 2 ou 66 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* ou un projet de développement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* ou au sens du paragraphe 111(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

[50] Politiques et orientation de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale

also assumed that 40% of these applications would be for permits where affecting the species is incidental to the carrying out of the activity and would be prepared by businesses. The remainder of the permit applications would be for research or activities that benefit the species, and would be prepared by academic institutions or other research organizations (e.g. non-governmental organizations, governments). The 6 incidental permit applications could give rise to $975 in one-time annualized administrative costs (2012 Canadian dollars discounted at 7% to a base year of 2012) on the part of business applicants, or $162 in annualized administrative costs per business (2012 Canadian dollars discounted at 7% to a base year of 2012). These estimates are based upon the experience of SARA permit administrators and data on previously requested permits. The administrative burden costs are based on the assumption that

- over the 10 years following listing, a maximum of one permit application would be made per property where the species is found;
- each permit application would take approximately 27 hours of the applicant's time, for activities such as familiarization with the application requirements, information collection/retrieval and application completion and submission; and
- for properties for which a permit is already required under another Act of Parliament for an activity to take place (e.g. national park, national wildlife area), the permit application cost would be only the additional cost required to make the permit SARA-compliant, which is estimated to be approximately half the cost of a new permit application.

**Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as the nationwide cost impacts of the Order are below $1 million per year and costs for small businesses are not considered disproportionately high.

With the listing order in place, small businesses could seek a SARA permit under paragraph 73(2)(c) of SARA. Permits are assessed on a case-by-case basis and would be granted only where all reasonable alternatives were considered and the best solution is adopted; all feasible measures are taken to minimize the negative impact of the activity; and the activity will not jeopardize the survival or recovery of the species. It is assumed that up to half of the permit applications for activities where affecting the species is incidental to the carrying out of the activity could qualify as small businesses and, as a result, up to three

10 années suivant l'inscription des espèces. On suppose également que 40 % de ces demandes seraient liées à une activité qui ne touche l'espèce que de façon incidente et seraient préparées par des entreprises. Le reste des demandes de permis serait pour la recherche ou les activités qui profitent à l'espèce et seraient préparées par les institutions universitaires ou par d'autres organismes de recherche (par exemple les organisations non gouvernementales et les gouvernements). Les 6 demandes potentielles de permis pourraient donner lieu à 975 $ (en dollars canadiens de 2012 actualisés à 7 % par rapport à l'année de référence de 2012) en frais administratifs annuels ponctuels de la part des entreprises présentant les demandes, soit 162 $ (en dollars canadiens de 2012 actualisés à 7 % par rapport à l'année de référence de 2012) en frais administratifs annualisés par entreprise. Ces estimations sont fondées sur l'expérience des administrateurs de permis délivrés en vertu de la LEP et les données sur les permis demandés précédemment. Les coûts du fardeau administratif reposent sur l'hypothèse que :

- au cours des 10 années suivant l'inscription, un maximum d'une demande de permis serait présentée par propriété où l'espèce se retrouve;
- chaque demande de permis requiert environ 27 heures de travail du demandeur, pour des activités telles que la familiarisation avec les exigences de la demande, la collecte / la récupération de l'information et la préparation et la soumission de la demande;
- pour les propriétés pour lesquelles un permis est déjà nécessaire en vertu d'une autre loi fédérale pour une activité (par exemple un parc national, des réserves nationales de faune), le seul coût considéré serait le coût supplémentaire nécessaire pour rendre le permis conforme à la LEP, qui est estimé à environ la moitié du coût d'une nouvelle demande de permis.

**Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la proposition, car les impacts sur les coûts du décret à l'échelle nationale sont inférieurs à un million de dollars par année et les coûts pour les petites entreprises ne sont pas considérés comme étant élevés de manière disproportionnée.

Une fois le décret d'inscription adopté, les petites entreprises pourraient chercher à obtenir un permis aux termes de l'alinéa 73(2)c) de la LEP. Les demandes de permis sont évaluées au cas par cas, et un permis sera accordé seulement si toutes les solutions de rechange possibles ont été envisagées et la meilleure solution retenue; toutes les mesures possibles sont prises pour réduire au minimum les conséquences négatives de l'activité; l'activité ne mettra pas en péril la survie ou le rétablissement des espèces. On suppose que jusqu'à la moitié des demandeurs de permis pour une activité qui ne touche l'espèce que de façon

permit applications could be received from small businesses over the 10 years following the listing. The annualized average administrative cost for these permits is $486 (2012 Canadian dollars discounted at 7% to a base year of 2012), for an average of $162 per business (2012 Canadian dollars discounted at 7% to a base year of 2012).

incidente pourraient être considérés comme des petites entreprises et, par conséquent, jusqu'à trois demandes de permis pourraient être reçues de petites entreprises au cours des 10 ans suivant l'inscription. Le coût administratif moyen annualisé de ces permis est de 486 $ (en dollars canadiens de 2012 actualisés à 7 % par rapport à l'année de référence de 2012) pour une moyenne de 162 $ par entreprise (en dollars canadiens de 2012 actualisés à 7 % par rapport à l'année de référence de 2012).

## Consultation

Under SARA, the scientific assessment of the status of wildlife species conducted by COSEWIC and the decision made by the Governor in Council to afford legal protection by placing a wildlife species on Schedule 1 of the Act are two distinct processes. This separation guarantees that scientists may work independently when assessing the biological status of wildlife species and that Canadians have the opportunity to participate in the decision-making process in determining whether or not wildlife species will be listed under SARA and thus receive legal protections.

The Government of Canada recognizes that the conservation of wildlife is a joint responsibility and that the best way to secure the survival of species at risk and their habitats is through the active participation of all those concerned. SARA's preamble stipulates that all Canadians have a role to play in preventing the disappearance of wildlife species from the country. One of the ways that Canadians can get involved is by sharing comments concerning the addition or reclassification of species to Schedule 1 of SARA. Comments are considered in relation to the potential consequences of whether or not a species is included on Schedule 1, and comments received from those who will be most affected by the changes are given particular attention. All comments received are considered when the Minister makes listing recommendations to the Governor in Council.

The Department of the Environment begins initial public consultations with the posting of the Minister's response statements on the Species at Risk Public Registry within 90 days of receiving a copy of an assessment of the status of a wildlife species from COSEWIC. Indigenous peoples, stakeholders, organizations, and the general public are also consulted by means of a publicly posted document titled *Consultation on Amending the List of Species under the Species at Risk Act: Terrestrial Species*. This was

## Consultation

Conformément à la LEP, l'évaluation scientifique de la situation des espèces sauvages réalisée par le COSEPAC et la décision prise par le gouverneur en conseil d'accorder une protection juridique en inscrivant une espèce sauvage à l'annexe 1 de la Loi sont deux processus distincts. Cette séparation permet aux scientifiques de travailler de manière indépendante lorsqu'ils déterminent la situation biologique d'une espèce sauvage, et offre aux Canadiens la possibilité de prendre part au processus décisionnel qui détermine si une espèce sauvage sera inscrite à la LEP et bénéficiera donc d'une protection juridique.

Le gouvernement du Canada reconnaît que la conservation des espèces sauvages constitue une responsabilité conjointe et que la meilleure façon d'assurer la survie des espèces en péril et le maintien de leur habitat est par la participation active de tous les intéressés. Le préambule de la LEP précise que tous les Canadiens ont un rôle à jouer afin d'éviter que les espèces sauvages disparaissent du pays. Entre autres, les Canadiens peuvent participer en communiquant leurs commentaires concernant l'ajout ou la reclassification des espèces à l'annexe 1 de la LEP. Les commentaires sont examinés en fonction des conséquences possibles de l'inscription d'une espèce à l'annexe 1 et les commentaires reçus de ceux qui seront le plus touchés par les changements font l'objet d'une attention particulière. Tous les commentaires reçus servent à établir les recommandations d'inscription présentées par le ministre au gouverneur en conseil.

Le ministère de l'Environnement entame les consultations publiques initiales avec la diffusion des énoncés de réaction du ministre dans le Registre public des espèces en péril dans un délai de 90 jours suivant la réception d'une copie de l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage produite par le COSEPAC. Les peuples autochtones, les intervenants, les organisations et le grand public sont également consultés par voie d'un document diffusé publiquement intitulé *Consultation sur la modification*

published in December 2011 (three species[51]), December 2012 (one species[52]), December 2013 (four species[53]), January 2015 (three species[54]) and January 2016 (two species[55]) for most of the species included in this Order. For the species that are currently on Schedule 1 that are being split into newly defined species and/or designatable units, and for which the COSEWIC assessments confirm their classification, no further consultation was undertaken because no impacts are expected for Indigenous peoples or stakeholders. For these species, activities will continue to be undertaken in a manner consistent with the purposes and according to the timelines identified in the *Species at Risk Act*.

The consultation documents provide information on the species, including the reason for their designation, a biological description and location information. They also provided an overview of the SARA listing process. These documents were distributed directly to over 3 600 individuals and organizations, including Indigenous peoples and organizations, provincial and territorial governments, various industrial sectors, resource users, landowners and environmental non-governmental organizations (ENGOs) with an interest in a particular species.

### *Consultations results summary*

The Department of the Environment received 1 057 comments pertaining to the species included in this regulatory package, 983 of which were related to one species, the Grizzly Bear, and were the result of letter-writing campaigns. Comments were received from provinces, territories, federal agencies, First Nations, Indigenous organizations, wildlife management boards, NGOs, individuals, municipalities and businesses. The vast majority of comments supported or did not oppose the modifications to Schedule 1 of SARA, while 13 comments opposed the listing of species or expressed concerns with the potential impacts of listing. The opposing comments indicate the abundance of the species in one area, express concerns with the implications of listing on the trapping or forestry industries or question the data used by COSEWIC in assessing the status of the species.

*de la liste des espèces de la Loi sur les espèces en péril : espèces terrestres*. Ce document a été diffusé en décembre 2011 (trois espèces[51]), en décembre 2012 (une espèce[52]), en décembre 2013 (quatre espèces[53]), en janvier 2015 (trois espèces[54]) et en janvier 2016 (deux espèces[55]) pour la majorité des espèces visées par le présent décret. Concernant les espèces qui sont actuellement inscrites à l'annexe 1, qui seront divisées en des espèces ou des unités désignables nouvellement définies dont la désignation demeure inchangée à la suite des évaluations du COSEPAC, aucune autre consultation n'a été menée, car aucun impact n'est anticipé sur les peuples autochtones ou les intervenants. Pour ces espèces, les activités continueront d'être réalisées de façon conforme aux objectifs et aux délais prévus dans la *Loi sur les espèces en péril*.

Les documents de consultation fournissent de l'information sur l'espèce, y compris la raison de leur désignation, une description biologique et des renseignements sur l'aire de répartition. Ils fournissent également un aperçu du processus d'inscription dans la LEP. Ces documents ont été distribués directement à plus de 3 600 personnes et organisations, y compris les peuples et les organisations autochtones, les gouvernements provinciaux et territoriaux, divers secteurs industriels, les utilisateurs des ressources, les propriétaires fonciers et les organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE) qui ont un intérêt particulier pour une espèce précise.

### *Résumé des résultats des consultations*

Le ministère de l'Environnement a reçu un total de 1 057 commentaires au sujet des espèces figurant dans le présent dossier réglementaire et, de ce nombre, 983 se rapportaient à une espèce et résultaient d'une campagne d'écriture de lettres : l'ours grizzli. Les commentaires ont été formulés par des provinces, des territoires, des organismes fédéraux, des Premières Nations, des organisations autochtones, des conseils de gestion des ressources fauniques, des ONG, des individus, des municipalités et des entreprises. La vaste majorité des commentaires étaient favorables ou ne s'opposaient pas aux modifications de l'annexe 1 de la LEP, tandis que 13 commentaires s'opposaient à l'inscription d'espèces ou exprimaient des préoccupations concernant les effets potentiels de l'inscription. Les commentaires s'opposant à l'inscription mentionnent l'abondance de l'espèce dans un secteur,

[51] Barn Owl (Western population), Macropis Cuckoo Bee and Roell's Brotherella Moss.
[52] Grizzly Bear (Western population).
[53] American Badger *jeffersonii* subspecies (Eastern population), American Badger *jeffersonii* subspecies (Western population), Western Toad (Calling population) and Western Toad (Non-calling population).
[54] Audouin's Night-stalking Tiger Beetle, Gypsy Cuckoo Bumble Bee and Wolverine.
[55] Sable Island Sweat Bee and Yellow-banded Bumble Bee.

[51] Effraie des clochers (population de l'Ouest), abeille-coucou de Macropis et brotherelle de Roell.
[52] Ours grizzli (population de l'Ouest).
[53] Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (population de l'Est), blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (population de l'Ouest), crapaud de l'Ouest (population chantante) et crapaud de l'Ouest (population non-chantante).
[54] Cicindèle d'Audouin, psithyre bohémien et carcajou.
[55] Halicte de l'île de Sable et bourdon terricole.

*Abundance of the species*

One province and six hunters and trappers organizations oppose the listing of Wolverine as special concern, because they feel the number of the species are increasing in their area. One of these organizations is also concerned about the safety of children and pets due to the increase in Wolverine numbers in their area and the fact that the species has appeared to have habituated to humans.

Two similar comments were received on the addition of Grizzly Bear as special concern to Schedule 1. Two First Nations located in the Yukon indicated that they observe stable or increasing populations of Grizzly Bears on their territory and that these populations are causing concern for their communities. They disagree with the designation of Grizzly Bear as a species of special concern in their communities, although they agree that such a designation may be appropriate in the south.

Response from the Department

The Department of the Environment notes that the purpose of SARA is to prevent the extinction of species and provide for their recovery in Canada as a whole, as opposed to individual provincial or territorial jurisdictions. COSEWIC indicates that population estimates for Wolverines are limited and that it appears populations may be increasing in portions of the Northwest Territories, Nunavut, Manitoba and Ontario, while declines have been reported in British Columbia, Quebec and Labrador. As for Grizzly Bear, COSEWIC indicates that the Western population has probably been stable since 1990, although there have been declines in Alberta, and possibly in southern British Columbia and some parts of the Yukon. On the other hand, some expansion of the range of Grizzly Bear in the Northwest Territories, Nunavut, Saskatchewan, and Manitoba appears to be underway.

In order for a subspecies to be recognized, which could lead to different designations in different areas, populations have to be significant or discrete[56] from those found in other regions of Canada, which is not the case for Wolverine or Grizzly Bear.

[56] COSEWIC guidelines for recognizing designatable units

expriment des préoccupations quant aux répercussions de l'inscription sur les industries de piégeage ou de la foresterie ou remettent en question les données utilisées par le COSEPAC pour évaluer le statut de l'espèce.

*Abondance de l'espèce*

Une province et six organisations de chasseurs et de trappeurs s'opposent à l'inscription du carcajou en tant qu'espèce préoccupante, estimant que sur son territoire, la population de l'espèce est en hausse. Une de ces organisations craint aussi pour la sécurité des enfants et des animaux de compagnie en raison de la hausse du nombre de carcajous dans leur région et du fait que l'espèce semble s'être habituée à la présence des humains.

Deux observations semblables ont été reçues au sujet de l'ajout de l'ours grizzli en tant qu'espèce préoccupante à l'annexe 1. Deux Premières Nations situées au Yukon ont indiqué qu'elles observaient des populations stables ou croissantes d'ours grizzlis sur leur territoire et que ces populations préoccupent leurs collectivités. Ils sont en désaccord avec la désignation de l'ours grizzli comme espèce préoccupante dans leurs communautés, bien qu'ils reconnaissent qu'une telle désignation puisse être appropriée plus au sud.

Réponse du Ministère

Le ministère de l'Environnement souligne que la raison d'être de la LEP consiste à empêcher la disparition d'espèces et à prendre des mesures pour assurer leur rétablissement à l'échelle du Canada, et non de façon isolée dans chaque province ou territoire. Le COSEPAC indique que les estimations de la population de carcajous sont limitées et qu'il semble que les populations pourraient augmenter dans certaines parties des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut, du Manitoba et de l'Ontario, alors que des diminutions ont été signalées en Colombie-Britannique, au Québec et au Labrador. En ce qui concerne l'ours grizzli, le COSEPAC indique que la population de l'Ouest a probablement été stable depuis 1990, bien qu'il y ait eu des baisses en Alberta et possiblement dans le sud de la Colombie-Britannique et dans certaines parties du Yukon. D'autre part, une certaine expansion de l'aire de répartition de l'ours grizzli dans les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut, la Saskatchewan et le Manitoba semble être en cours.

Pour qu'une sous-espèce soit reconnue, et que des désignations différentes soient possiblement attribuées dans des régions différentes, les populations doivent être importantes ou distinctes[56] de celles présentes dans d'autres régions du Canada, ce qui n'est pas le cas pour le carcajou ou l'ours grizzli.

[56] Lignes directrices du COSEPAC pour reconnaître les unités désignables

As for the concerns expressed regarding the safety of children and pets, listing Wolverine and Grizzly Bear as species of special concern would not prevent communities from taking steps necessary for the preservation of public safety, as SARA's general prohibitions would not apply.

*Implications of listing on industry*

One province questions the data used by COSEWIC when assessing the status of Wolverine, insisting on the uncertainties indicated in the status report as it relates to population size and trends. They feel it would be better to study the species further before adding it to Schedule 1 of SARA. They are also concerned with the implications of listing Wolverine on the trapping industry. One fur trapper association opposes the listing of Wolverine and indicate their opposition to potential bans on harvesting, the closure of Wolverine seasons or the imposition of quotas.

One business opposes the listing of Grizzly Bear as special concern, indicating they are concerned that additional habitat preservation following listing would result in negative impacts on the forestry sector. They also question the data that was used to assess the status of the species, especially since hunting the species is legal in their province.

Response from the Department

The Department of the Environment notes that the best available scientific information was used by COSEWIC in their assessments and it supports the listing of the two species at the status determined by COSEWIC. The risk classification assigned is supported by the COSEWIC assessment and the application of the criteria that guide the assessments.[57] The assessments also respect SARA's principle that, if there are threats of serious or irreversible damage to a wildlife species, cost-effective measures to prevent the reduction or loss of the species should not be postponed for a lack of full scientific certainty.

In addition, SARA's general prohibitions do not apply to species of special concern, which is the status for Wolverine and Grizzly Bear. As a result, there should be no impacts on hunters and trappers or forestry activities following listing. Conversely, the development of a

En ce qui concerne les préoccupations exprimées concernant la sécurité des enfants et des animaux domestiques, l'inscription du carcajou et de l'ours grizzli comme espèces préoccupantes n'empêcherait pas les communautés de prendre les mesures nécessaires pour préserver la sécurité publique, car les interdictions générales de la LEP ne s'appliqueraient pas.

*Répercussions de l'inscription sur l'industrie*

Une province met en doute les données utilisées par le COSEPAC pour évaluer la situation du carcajou, en insistant sur les incertitudes indiquées dans le rapport de situation en ce qui concerne la taille de la population et les tendances de cette dernière. Selon cette province, il serait préférable d'étudier davantage l'espèce avant de l'ajouter à l'annexe 1 de la LEP. La province est également préoccupée par les répercussions qu'aurait l'inscription du carcajou sur l'industrie du piégeage. Une association de trappeurs d'animaux à fourrure s'oppose à l'inscription du carcajou et indique son opposition à des interdictions potentielles de la récolte, à la fermeture des saisons de trappage du carcajou ou l'imposition de quotas.

Une entreprise s'oppose à l'inscription de l'ours grizzli en tant qu'espèce préoccupante, indiquant qu'elle est préoccupée par le fait que la préservation d'habitat supplémentaire à la suite de l'inscription aurait des répercussions négatives sur le secteur forestier. Elle remet également en question les données utilisées pour évaluer le statut de l'espèce, d'autant plus que la chasse de l'espèce est légale dans sa province.

Réponse du Ministère

Le ministère de l'Environnement souligne que la meilleure information scientifique disponible a été utilisée par le COSEPAC dans son évaluation et qu'elle appuie l'inscription des deux espèces à la désignation identifiée par le COSEPAC. La classification du risque qui a été attribuée est appuyée par l'évaluation du COSEPAC et l'application des critères qui orientent les évaluations[57]. Les deux évaluations respectent également le principe de la LEP selon lequel, s'il existe une menace d'atteinte grave ou irréversible à une espèce sauvage, le manque de certitude scientifique n'est pas prétexte à retarder la prise de mesures efficientes pour prévenir sa disparition ou sa décroissance.

De plus, les interdictions générales sous la LEP ne s'appliquent pas aux espèces préoccupantes, le statut du carcajou et de l'ours grizzli. Ainsi, l'ajout des espèces à la liste ne devrait pas avoir d'incidences sur les chasseurs et les trappeurs ou sur l'industrie forestière. Inversement, le

[57] COSEWIC wildlife species assessment: status assessment and designation

[57] Évaluation des espèces sauvages du COSEPAC : l'évaluation et la désignation du statut

management plan may help with addressing some of the concerns related to increasing populations in some areas.

*Other comments*

One province indicated its opposition to the listing of Yellow-banded Bumble Bee as special concern, indicating that they have all the legislative and regulatory tools to protect the species.

Response from the Department

The preamble of the *Species at Risk Act* indicates that "responsibility for the conservation of wildlife in Canada is shared among the governments in this country and that it is important for them to work cooperatively to pursue the establishment of complementary legislation and programs for the protection and recovery of species at risk in Canada." The Department of the Environment welcomes measures taken by provinces and territories to offer protection to species at risk within their jurisdictions. However, it is still necessary for the Government of Canada to take action, as provincial protections do not apply on federal land.

One First Nation does not support the overall listing or reclassification of any of the species in the December 2013 consultation document. They are concerned that the listing of these species will impact their ability to manage land and resources. They are further concerned that the proposed amendments to Schedule 1 of SARA do not consider the social, cultural or economic impact on them, and their development of an integrated resource management strategy for their land.

Response from the Department

The Department of the Environment's analysis shows that none of the species proposed in this Order are known to be found on their reserve lands or traditional territories.

Finally, two comments were received that are not directly related to the potential listing of Grizzly Bear: one individual expressed concerns with the introduction of Grizzly Bear in the Cascade area of British Columbia near and in E.C. Manning Provincial Park, while another individual wrote to express their support to bear hunting as a way of controlling populations.

Response from the Department

Once the species is listed on SARA as special concern, as proposed by COSEWIC, SARA general prohibitions will

développement d'un plan de gestion pourrait aider à répondre aux inquiétudes liées à la croissance des populations dans certaines régions.

*Autres commentaires*

Une province a indiqué son opposition à l'inscription du bourdon terricole comme espèce préoccupante, car elle estime qu'elle possède tous les outils législatifs et réglementaires pour protéger l'espèce.

Réponse du Ministère

Le préambule de la *Loi sur les espèces en péril* indique que « la conservation des espèces sauvages au Canada est une responsabilité partagée par les gouvernements du pays et que la collaboration entre eux est importante en vue d'établir des lois et des programmes complémentaires pouvant assurer la protection et le rétablissement des espèces en péril au Canada ». Le ministère de l'Environnement accueille avec satisfaction les mesures prises par les provinces et les territoires pour protéger les espèces en péril dans leurs juridictions. Cependant, il demeure nécessaire que le gouvernement du Canada agisse puisque les protections provinciales ne s'appliquent pas au territoire domanial.

Une Première Nation n'appuie pas l'inscription ou la reclassification de toutes les espèces indiquées dans le document de consultation publié en décembre 2013. Cette Première Nation craint que l'inscription de ces espèces ait des conséquences sur sa capacité de gérer les terres et les ressources. Elle redoute que les modifications proposées à l'annexe 1 de la LEP fassent fi des répercussions sociales, culturelles et économiques sur sa population et de son projet d'élaborer une stratégie de gestion intégrée des ressources sur ses terres.

Réponse du Ministère

L'analyse du ministère de l'Environnement démontre qu'aucune des espèces que l'on propose d'ajouter à l'annexe 1 ne se retrouve sur ses réserves ou ses territoires traditionnels.

Enfin, deux commentaires reçus n'étaient pas directement liés à la possible inscription de l'ours grizzli : une personne avait des préoccupations à l'égard de l'introduction d'ours grizzli dans la région de Cascade, en Colombie-Britannique, près ou au sein du E.C. Manning Provincial Park, tandis qu'une autre personne se prononçait en faveur de la chasse à l'ours comme moyen de gérer les populations.

Réponse du Ministère

Une fois l'espèce inscrite dans la LEP en tant qu'espèce préoccupante, tel qu'il est proposé par le COSEPAC, les

not apply, but the development of a management plan may help with addressing these concerns.

### *Public comment period following publication in the* Canada Gazette, *Part I*

The proposed Order and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 16, 2017, for a 30-day public comment period. Links to these documents were also posted on the SAR Public Registry and on social media (Facebook, Twitter, Instagram) and a notice of the public comment period was sent to Indigenous peoples and stakeholders.

The Department of the Environment received 2 519 comments on the regulatory proposal during the public comment period from provinces, territories, Indigenous peoples, environmental non-governmental organizations, businesses, academics and individuals. The vast majority of comments supported or did not oppose the proposed changes while sixteen opposing comments were received. Most comments — 2 273 in total — were specifically related to the proposed listing of Grizzly Bear, and originated predominantly from three different letter writing campaigns initiated by environmental non-government organizations. In response to those campaigns, many Canadians wrote to express their connection to Grizzly Bear by sharing tales of encounters with Grizzly Bears in the wild and urged the Government of Canada to take immediate action to protect individuals and their habitat. Finally, another supportive letter writing campaign initiated by an environmental non-government organization was related to all thirteen species and generated close to 200 comments.

Of the sixteen opposing comments received during the 30-day public comment period, ten are related to Grizzly Bear, four to Wolverine, one to Gypsy Cuckoo Bumble Bee and one to Yellow-banded Bumble Bee. Six came from individuals, three from a province, two from a wildlife management board, two from individuals identifying as Indigenous peoples, two from recreational industry associations and one from a trappers association. These are discussed in turn below.

### *Opposition to Grizzly Bear (Western population) listing*

Ten comments were received opposing the addition of Grizzly Bear (Western population) to Schedule 1 of SARA. All opposing comments mention that bears are stable, increasing or abundant in their area and that listing them in their region is unnecessary. Some also mention their fears that protecting the bears could lead to more conflicts

interdictions générales de la LEP ne s'appliqueront pas, mais le développement d'un plan de gestion pourrait aider à répondre à ces inquiétudes.

### *Période de commentaires du public suivant la publication dans la Partie I de la* Gazette du Canada

Le décret proposé et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui l'accompagne ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 décembre 2017 pour une période de commentaires du public de 30 jours. Les liens vers ces documents ont également été publiés sur le Registre public de la LEP et sur les médias sociaux (Facebook, Twitter, Instagram) et un avis a été envoyé aux peuples autochtones et aux intervenants pour les informer de la période de commentaires du public.

Au cours de la période de consultation publique, le ministère de l'Environnement a reçu 2 519 commentaires sur la proposition réglementaire émanant des provinces, des territoires, des peuples autochtones, des organisations environnementales non gouvernementales, des entreprises, des universitaires et des particuliers. La grande majorité des commentaires appuyaient ou ne s'opposaient pas aux changements proposés, alors que seize commentaires exprimant des oppositions furent reçus. La plupart des commentaires — 2 273 au total — étaient spécifiquement liés à l'inscription proposée de l'ours grizzli et provenaient principalement de trois campagnes différentes lancées par des organisations environnementales non gouvernementales. En réponse à ces campagnes, de nombreux Canadiens ont écrit pour exprimer une connexion avec l'ours grizzly, racontant des histoires de rencontres avec des grizzlis dans la nature et exhortant le gouvernement du Canada à prendre des mesures immédiates pour protéger les individus et leur habitat. Enfin, une autre campagne de soutien lancée par une organisation environnementale non gouvernementale concernant les treize espèces a généré près de 200 commentaires du public.

Des seize commentaires s'opposant à la proposition reçus au cours de la période de commentaires du public, dix sont liés à l'ours grizzly, quatre au carcajou, un au psithyre bohémien et un au bourdon terricole. Six provenaient de particuliers, trois d'une province, deux d'un conseil de gestion de la faune, deux de personnes s'identifiant comme autochtones, deux d'associations de loisirs et une d'une association de trappeurs. Ces commentaires sont présentés un à un ci-dessous.

### *Opposition à l'inscription de l'ours grizzli (population de l'Ouest)*

Dix commentaires ont été reçus s'opposant à l'ajout de l'ours grizzli (population de l'Ouest) à l'annexe 1 de la LEP. Tous les commentaires opposés mentionnent que les populations d'ours sont stables, en augmentation ou en abondance dans leur région et que l'inscription de l'espèce est inutile dans leur région. Certains mentionnent

with humans, especially as local populations increase. A few are concerned that listing could result in negative impacts on the economy. Finally, two also add that they are afraid that following listing, their livelihood would be affected if they are no longer allowed to harvest bears for traditional use.

Response from the Department

The COSEWIC assessment for Grizzly Bear (Western population) acknowledges the conservation concerns for the southern regions within Canada and the variability in population trends throughout the species range. As mentioned previously in this section of the document, the state of the population in a local area does not necessarily determine the status of the entire wildlife species. Such is the case for Grizzly Bear (Western population).

Also, as stated earlier, SARA's general prohibitions do not apply to species of special concern, which is the proposed status for Grizzly Bear (Western population). As a result, the legal harvesting of bears or the taking of a bear in self-defence will not be prohibited following listing under SARA.

*Opposition to Wolverine listing*

Four comments were received opposing the addition of Wolverine to Schedule 1 of SARA, one of which came from a province and is addressed in the section below. One of those comments, from an Innu community, expressed concerns about the merging of the Eastern population with the Western population and the resulting special concern designation for this newly created unit. One comment received from a wildlife management board indicated that the populations are healthy or increasing in the Yukon and they feel that their activities shouldn't be restricted because populations are declining elsewhere in the country. One comment from an industry stakeholder also identified concerns about potential economic impacts to the trapping industry following listing.

Response from the Department

As mentioned earlier in this section of the document, in order for a designatable unit within a species to be recognized and assessed separately, it must meet criteria for discreteness and significance as set out by COSEWIC.[58] The preamble of the COSEWIC Status Report for

également des craintes que la protection des ours pourrait conduire à plus de conflits avec les humains, advenant une augmentation des populations locales. Quelques-uns sont préoccupés par le fait que l'inscription pourrait avoir des répercussions négatives sur l'économie. Enfin, deux personnes ajoutent qu'ils craignent qu'après l'inscription, leur gagne-pain soit affecté s'ils ne sont plus autorisés à récolter des ours pour des usages traditionnels.

Réponse du Ministère

L'évaluation du COSEPAC pour l'ours grizzli (population de l'Ouest) reconnaît les préoccupations en matière de conservation pour les régions du sud du Canada et la variabilité des tendances démographiques dans l'ensemble de l'aire de répartition de l'espèce. Comme il est mentionné précédemment dans cette section du document, l'état de la population dans une zone locale ne détermine pas nécessairement le statut de l'espèce sauvage entière. Tel est le cas de l'ours grizzli (population de l'Ouest).

De plus, comme il a déjà été mentionné, les interdictions générales de la LEP ne s'appliquent pas aux espèces préoccupantes, soit le statut proposé pour l'ours grizzli (population de l'Ouest). Par conséquent, la prise légale d'un ours ou la mort d'un ours en situation de légitime défense ne seront pas interdites après l'inscription sous la LEP.

*Opposition à l'inscription du carcajou*

Quatre commentaires ont été reçus s'opposant à l'ajout du carcajou à l'annexe 1 de la LEP, dont un soumis par une province et qui est présenté plus en détails plus bas. Un de ces commentaires, provenant d'une communauté Innu, exprime des préoccupations au sujet de la fusion de la population de l'Est avec la population de l'Ouest et de la désignation d'espèce préoccupante qui en résulte pour cette nouvelle unité. Un autre commentateur venant d'un conseil de gestion des ressources fauniques indique que les populations sont en santé ou en croissance au Yukon et estime que ses activités ne devraient pas être restreintes parce que les populations sont en déclin ailleurs au pays. Un commentaire d'un intervenant de l'industrie du trappage soulève des préoccupations au sujet des répercussions économiques potentielles sur l'industrie après l'inscription.

Réponse du Ministère

Tel qu'il a été mentionné précédemment dans cette section du document, pour qu'une unité désignable au sein d'une espèce soit reconnue et évaluée séparément, elle doit répondre aux critères de discrétion et d'importance établis par le COSEPAC[58]. Le préambule du Rapport de

[58] COSEWIC guidelines for recognizing designatable units

[58] Lignes directrices du COSEPAC pour reconnaître les unités désignables

Wolverine[59] states that two sub-populations of Wolverine were delineated in 1989 "based on the very low, or extirpated, population found in Quebec and Labrador, rather than the criteria of discreteness or significance used in present COSEWIC guidelines." Genetic studies undertaken since the last assessment of the species have not found evidence of discreteness between the Wolverines found in Quebec and Labrador and those found elsewhere in Canada. The criterion of significance has also not been met, although there is some uncertainty presented in the COSEWIC assessment surrounding this determination. Based on this analysis, a conclusion was made that there was no scientific basis to have two designatable units of Wolverine and as such, the entire species in Canada was assessed as special concern.

Like Grizzly Bear, Wolverine is also being added to Schedule 1 of SARA as a species of special concern, which means that current activities will not be affected by the listing.

*Opposition from one province*

One province indicated its opposition to the listing of Yellow-banded Bumble Bee, Gypsy Cuckoo Bumble Bee and Wolverine, indicating that they have all the necessary legislative and regulatory tools to protect the species. They also expressed concerns that in their view, no socio-economic analysis had been undertaken to assess the impact of adding Gypsy Cuckoo Bumble Bee to Schedule 1 of SARA.

Response from the Department

As mentioned in the section above, the preamble of the *Species at Risk Act* indicates that "responsibility for the conservation of wildlife in Canada is shared among the governments in this country and that it is important for them to work cooperatively to pursue the establishment of complementary legislation and programs for the protection and recovery of species at risk in Canada." The Department of the Environment welcomes measures taken by provinces and territories to offer protection to species at risk within their jurisdictions. However, it is still necessary for the Government of Canada to take action, as adding a species to Schedule 1 of SARA is the first step to allow for a number of protection measures to be implemented, including: the development of a recovery strategy and one or more action plans; the identification and protection of the species' critical habitat; and the availability of funding for research to address the information gaps identified in a schedule of studies. Listing under SARA also provides the possibility of invoking SARA's "safety net" mechanisms should the Minister be of

[59] COSEWIC Assessment and Status Report on the Wolverine Gulo gulo in Canada

situation du COSEPAC sur le carcajou[59] indique que deux sous-populations de carcajous ont été délimitées en 1989 « selon la population très faible, sinon disparue, au Québec et au Labrador, plutôt que sur les critères d'importance ou de caractère distinct prévus par les lignes directrices actuelles du COSEPAC ». Les études génétiques entreprises depuis la dernière évaluation de l'espèce n'ont pas trouvé de preuve de discrétion entre les carcajous trouvés au Québec et au Labrador et ceux trouvés ailleurs au Canada. Le critère d'importance n'a pas non plus été respecté, bien qu'une certaine incertitude entourant cette détermination soit présentée dans le rapport du COSEPAC. À la lumière de cette analyse, on a conclu qu'il n'y avait pas de fondement scientifique à l'existence de deux unités désignables pour le carcajou et, par conséquent, l'espèce entière au Canada a été jugée préoccupante.

Comme le grizzli, le carcajou est également ajouté à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'espèce préoccupante, ce qui signifie que les activités actuelles ne seront pas touchées par l'inscription.

*Opposition d'une province*

Une province a fait part de son opposition à l'inscription du psithyre bohémien, du bourdon terricole et du carcajou, indiquant qu'elle dispose de tous les outils législatifs et réglementaires nécessaires pour protéger l'espèce. La province a également exprimé des préoccupations à l'effet qu'à son avis, aucune analyse socioéconomique n'avait été entreprise pour évaluer l'impact de l'ajout du psithyre bohémien à l'annexe 1 de la LEP.

Réponse du Ministère

Tel qu'il est mentionné dans la section ci-dessus, le préambule de la *Loi sur les espèces en péril* indique que « la conservation des espèces sauvages au Canada est une responsabilité partagée par les gouvernements du pays et que la collaboration entre eux pour assurer la protection et le rétablissement des espèces en péril au Canada ». Le ministère de l'Environnement se réjouit des mesures prises par les provinces et les territoires pour offrir une protection aux espèces en péril sur leur territoire. Cependant, il demeure nécessaire que le gouvernement du Canada agisse, car l'ajout d'une espèce à l'annexe 1 de la LEP est la première étape permettant la mise en œuvre d'un certain nombre de mesures de protection, y compris celles-ci : l'élaboration d'un programme de rétablissement et de un ou plusieurs plans d'action, l'identification et la protection de l'habitat essentiel de l'espèce et la disponibilité de fonds pour la recherche afin de remédier aux lacunes d'information identifiées dans un calendrier d'études. L'inscription sous la LEP permet également d'invoquer les mécanismes de « filet de sécurité » en vertu de la LEP si le ministre est

[59] Évaluation et Rapport de situation du COSEPAC sur le Carcajou Gulo gulo au Canada

the opinion that the laws of the province do not effectively protect the species or the residences of its individuals.

As per the Cabinet Directive on Regulatory Management,[60] departments are responsible for assessing the benefits and costs when determining whether and how to regulate. The Department of the Environment undertook such an analysis and identified the potential positive and negative economic, environmental, and social impacts of the proposed regulation. This analysis was presented earlier in the Costs and Benefits section of this document. It concluded that the impact of adding Gypsy Cuckoo Bumble Bee to Schedule 1 of SARA would be low, considering there have been less than 10 reported records of the occurrence of the species in Canada since 2008 despite significant survey effort. This low population implies that very few federal lands and stakeholders have the potential to be affected by the Order.

The Department of the Environment is committed to a collaborative process throughout the assessment, listing and recovery planning processes. The results of the public consultations are of great significance to the process of listing species at risk. The Department of the Environment carefully reviews the comments it receives to gain a better understanding of the benefits and costs of changing the List.

Details on each species are provided in Annex 1.

**Rationale**

Biodiversity is crucial to ecosystem productivity, health and resiliency, yet is rapidly declining worldwide as species become extinct. The Order will support the survival and recovery of 13 species at risk in Canada, thus contributing to the maintenance of biodiversity in Canada. In the case of endangered or threatened species, they will be protected on federal lands through the general prohibitions of SARA, including prohibitions on killing, harming, harassing, capturing, possessing, collecting, buying, selling and trading. In addition, these species will benefit from the development of recovery strategies and action plans that identify the main threats to species survival, as well as identify, when possible, the critical habitat that is necessary for their survival and recovery in Canada. Species listed as special concern may benefit from the development of a management plan, which includes measures for the conservation of the species.

In 1992, Canada signed the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD) which committed the federal government to "[conserve] biological diversity, the

[60] Cabinet Directive on Regulatory Management

d'avis que les lois de la province ne protègent pas efficacement l'espèce ou les résidences des individus.

Conformément à la Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation[60], les ministères sont responsables de l'évaluation des avantages et des coûts lorsqu'ils déterminent si et comment réglementer. Le ministère de l'Environnement a entrepris une telle analyse et a cerné les impacts économiques, environnementaux et sociaux potentiels positifs et négatifs de la réglementation proposée. Cette analyse a été présentée plus tôt dans la section Coûts et avantages de ce document. Elle a conclu que l'incidence de l'ajout du psithyre bohémien à l'annexe 1 de la LEP serait faible, compte tenu du fait qu'il y a eu moins de 10 mentions de l'espèce déclarées au Canada depuis 2008 malgré des efforts d'inventaire importants. Cette faible population permet d'anticiper que très peu de terres et d'intervenants fédéraux pourraient être touchés par le décret.

Le ministère de l'Environnement est résolu à agir en collaboration tout au long des processus d'évaluation, d'inscription et de planification du rétablissement. Les résultats des consultations publiques sont d'une grande importance pour le processus d'inscription des espèces en péril. Le Ministère examine attentivement les commentaires reçus afin de mieux comprendre les avantages et les coûts des modifications à apporter à la Liste.

De plus amples renseignements sur les 13 espèces sont fournis à l'annexe 1.

**Justification**

La biodiversité est essentielle à la productivité, à la santé et à la résilience des écosystèmes, mais elle diminue dans le monde entier à mesure que des espèces disparaissent. Le décret soutiendra la survie et le rétablissement de 13 espèces en péril au Canada, ce qui contribuera au maintien de la biodiversité au Canada. Dans le cas des espèces menacées ou en voie de disparition, elles seront protégées sur le territoire domanial grâce aux interdictions générales prévues par la LEP, dont les interdictions de tuer, de blesser, de harceler, de capturer, de posséder, de collectionner, d'acheter, de vendre et d'échanger. De plus, ces espèces bénéficieront de l'élaboration de programmes de rétablissement et de plans d'action ciblant les menaces principales à leur survie ou à leur rétablissement et désignant, dans la mesure du possible, l'habitat essentiel nécessaire à leur survie ou à leur rétablissement au Canada. L'élaboration d'un plan de gestion comprenant des mesures pour la conservation de l'espèce pourrait également profiter aux espèces préoccupantes.

En 1992, le Canada a signé la Convention sur la diversité biologique (CDB) des Nations Unies, s'engageant par le fait même envers la « conservation de la diversité

[60] Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation

sustainable use of its components and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilization of genetic resources. The *Species at Risk Act* was designed as a key tool for the conservation and protection of Canada's biological diversity and the Order helps fulfill this important commitment under the CBD.

The strategic environmental assessment (SEA) concluded that the Order will result in important positive environmental effects. Specifically, the protection of wild animal and plant species at risk contributes to national biodiversity and protects ecosystem productivity, health and resiliency. Given the interdependency of species, a loss of biodiversity can lead to decreases in ecosystem function and services. These services are important to the health of Canadians, and also have important ties to Canada's economy. For example, global crop production is heavily dependent upon animal pollination. Small changes within an ecosystem resulting in the loss of individuals and species can result in adverse, irreversible and broad-ranging effects.

This Order has direct links with the Federal Sustainable Development Strategy 2016–2019 (FSDS).[61] The amendments to Schedule 1 of SARA will have important environmental effects and support the goal of "Healthy wildlife populations" of the FSDS. Under this goal, these amendments will help fulfill the target that "by 2020, species that are secure remain secure, and populations of species at risk listed under federal law exhibit trends that are consistent with recovery strategies and management plans."

In summary, listing of the species will benefit Canadians in many ways, yet no major costs will be borne by Indigenous peoples or stakeholders. The costs to Government are expected to be relatively low.

### Implementation, enforcement and service standards

Following the listing, the Department of the Environment and the Parks Canada Agency will implement a compliance promotion plan. Compliance promotion initiatives are proactive measures that encourage voluntary compliance with the law through education and outreach activities and raise awareness and understanding of the prohibitions. Outreach will be targeted to potentially affected Indigenous peoples and stakeholders in order to

- increase their awareness and understanding of the Order;

[61] Achieving a Sustainable Future: A Federal Sustainable Development Strategy for Canada

biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage juste et équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques ». La *Loi sur les espèces en péril* a été conçue comme instrument essentiel à la conservation et à la protection de la diversité biologique du Canada, et le décret aide à respecter cet important engagement aux termes de la CDB.

Il ressort de l'évaluation environnementale stratégique (EES) menée pour le décret que ce dernier aura d'importants effets environnementaux positifs. Plus précisément, la protection des espèces animales et végétales sauvages en péril contribue à la biodiversité nationale et protège la productivité, la santé et la résilience des écosystèmes. Étant donné l'interdépendance des espèces, une perte de biodiversité peut mener à une diminution des fonctions et des services des écosystèmes. Ces services sont importants pour la santé des Canadiens et ont des liens importants avec l'économie du Canada. À titre d'exemple, la production agricole globale dépend amplement de la pollinisation animale. De petits changements à l'intérieur d'un écosystème entraînant la perte d'individus et d'espèces peuvent ainsi avoir comme résultat des effets négatifs, irréversibles et aux vastes répercussions.

Le décret a des liens directs avec la Stratégie fédérale de développement durable 2016-2019 (SFDD)[61]. Les modifications à l'annexe 1 de la LEP auront d'importants effets environnementaux et vont dans le sens de l'objectif de la SFDD visant à promouvoir la santé des populations d'espèces sauvages. Dans le cadre de cet objectif, les modifications contribueront à la réalisation de l'objectif voulant que « d'ici 2020, les espèces qui sont protégées demeurent protégées, et les populations d'espèces en péril inscrites en vertu des lois fédérales montrent des tendances qui sont conformes aux stratégies de rétablissement et aux plans de gestion ».

En résumé, l'ajout de ces espèces à la liste apportera des avantages aux Canadiens de diverses façons, alors qu'elle n'engendrera pas de coûts majeurs pour les peuples autochtones ou les intervenants. Les coûts pour le gouvernement seront relativement faibles.

### Mise en œuvre, application et normes de service

À la suite de l'inscription, le ministère de l'Environnement et l'Agence Parcs Canada mettront en œuvre un plan de promotion de la conformité. La promotion de la conformité encourage le respect de la loi par des activités d'éducation et de sensibilisation et vise à faire connaître et comprendre les interdictions. Les activités de sensibilisation s'adresseront principalement aux groupes autochtones et aux intervenants susceptibles d'être touchés afin :

- de les aider à connaître et à comprendre le décret;

[61] Stratégie fédérale de développement durable pour le Canada

- promote the adoption of behaviours that will contribute to the overall conservation and protection of species at risk in Canada;
- achieve their compliance with the Order; and
- enhance their knowledge regarding species at risk.

These objectives will be accomplished through the creation and dissemination of information products explaining the new prohibitions applicable on federal lands where they relate to those 13 species, the recovery planning process that follows listing and how Indigenous peoples and stakeholders can get involved, as well as general information on each of the species. These resources will be posted on the Species at Risk Public Registry. Mail outs and presentations to targeted audiences may also be considered as appropriate.

In Parks Canada Agency heritage places,[62] front-line staff is given the appropriate information regarding the species at risk found within their sites to inform visitors on prevention measures and engage them in the protection and conservation of species at risk.

SARA provides for penalties for contraventions to the Act, including fines or imprisonment, seizure and forfeiture of things seized or of the proceeds of their disposition. Alternative measure agreements may also be used to deal with an alleged offender under certain conditions. SARA also provides for inspections and search and seizure operations by enforcement officers designated under the Act. Under the penalty provisions of the Act, a corporation found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine of not more than $300,000, a non-profit corporation is liable to a fine of not more than $50,000, and any other person is liable to a fine of not more than $50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both. A corporation found guilty of an indictable offence is liable to a fine of not more than $1,000,000, a non-profit corporation is liable to a fine of not more than $250,000, and any other person is liable to a fine of not more than $250,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

As stated above, section 73 of SARA allows individuals to apply to the Minister for a permit to engage in an activity affecting a listed wildlife species, its critical habitat or the

[62] Heritage places under the Parks Canada Agency authority include places such as national parks, national historic sites, heritage canals, national marine conservation areas and Rouge National Urban Park.

- de promouvoir l'adoption de comportements contribuant à la conservation et à la protection des espèces en péril au Canada;
- d'augmenter le respect du décret;
- de les aider à mieux connaître les espèces en péril.

Ces objectifs seront atteints grâce à la création et à la diffusion de produits d'information expliquant les nouvelles interdictions applicables sur le territoire domanial concernant les 13 espèces, le processus de planification du rétablissement qui suit l'inscription et la façon dont les peuples autochtones et les intervenants peuvent participer, ainsi que les renseignements généraux sur chacune des espèces. Ces ressources seront publiées dans le Registre public des espèces en péril. Des envois postaux et des présentations destinés aux publics cibles pourraient aussi être envisagés.

Dans les lieux patrimoniaux de l'Agence Parcs Canada[62], les employés de première ligne reçoivent l'information appropriée à propos des espèces en péril qui se retrouvent sur leurs sites afin qu'ils puissent informer les visiteurs des mesures de prévention et les faire participer à la protection et à la conservation des espèces en péril.

La LEP prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment des amendes ou des peines d'emprisonnement, la saisie et la confiscation des biens saisis ou des produits de leur aliénation. Dans certaines conditions, un accord sur des mesures de rechange peut être conclu avec la personne accusée d'une infraction. La LEP prévoit également des inspections ainsi que des opérations de recherche et de saisie par les agents de l'autorité désignés pour en contrôler l'application. En vertu des dispositions sur les peines, une société reconnue coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire est passible d'une amende maximale de 300 000 $, une société sans but lucratif est passible d'une amende maximale de 50 000 $ et toute autre personne est passible d'une amende maximale de 50 000 $ ou d'une peine d'emprisonnement maximale d'un an, ou des deux. Une société reconnue coupable d'une infraction punissable par mise en accusation est passible d'une amende maximale de 1 000 000 $, une société sans but lucratif est passible d'une amende maximale de 250 000 $ et toute autre personne est passible d'une amende maximale de 250 000 $ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de cinq ans, ou des deux.

Tel qu'il est indiqué ci-dessus, l'article 73 de la LEP autorise les particuliers à demander au ministre un permis pour se livrer à une activité touchant une espèce sauvage

[62] Les lieux patrimoniaux qui sont sous la responsabilité de l'Agence Parcs Canada comprennent des lieux comme les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les canaux historiques, les zones marines nationales de conservation et le parc urbain national de la Rouge.

residences of its individuals. Upon notifying an applicant that their application for a section 73 permit is received, the Minister has 90 days to either issue or refuse to issue the permit.[63]

Under section 73, the *Permits Authorizing an Activity Affecting Listed Wildlife Species Regulations* contributes to consistency, predictability and transparency in the SARA permitting process by providing applicants with clear and measurable service standards. The Department of the Environment measures its service performance annually and performance information is posted on the Department's website[64] no later than June 1 for the preceding fiscal year.

**Contact**

Mary Jane Roberts
Director
Species at Risk Act Management and Regulatory Affairs
Canadian Wildlife Service
Department of the Environment
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 1-800-668-6767
Email: ec.LEPreglementations-SARAregulations.ec@canada.ca

inscrite, son habitat essentiel ou les résidences de ses individus. Après avoir avisé le demandeur que sa demande de permis en vertu de l'article 73 est reçue, le ministre dispose de 90 jours pour délivrer ou refuser de délivrer le permis[63].

En vertu de l'article 73, le *Règlement sur les permis autorisant une activité touchant une espèce sauvage inscrite* contribue à l'uniformité, à la prévisibilité et à la transparence du processus d'obtention de permis en fournissant aux demandeurs des normes de service claires et mesurables. Le ministère de l'Environnement mesure annuellement le rendement de son service et l'information relative au rendement est affichée sur le site Web du Ministère[64] au plus tard le 1er juin pour l'exercice financier précédent.

**Personne-ressource**

Mary Jane Roberts
Directrice
Gestion de la Loi sur les espèces en péril et Affaires réglementaires
Service canadien de la faune
Ministère de l'Environnement
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 1-800-668-6767
Courriel : ec.LEPreglementations-SARAregulations.ec@canada.ca

## Annex 1 — Description of species being added or reclassified to Schedule 1 of the *Species at Risk Act*

### American Badger *jeffersonii* subspecies (Eastern population)

The American Badger *jeffersonii* subspecies is currently listed on Schedule 1 as one unit. Two populations are now recognized for the *jeffersonii* subspecies (Western population and Eastern population). COSEWIC confirmed both populations' designation as endangered species.

#### About this species

The American Badger is a medium-sized burrowing carnivore in the *Mustelidae* (weasel) family. The Eastern population of the *jeffersonii* subspecies has reddish, sandy-brown fur, bold facial markings, and a flattened body. This species has strong muscles and broad front paws which are adapted for digging (burrowing and hunting).

## Annexe 1 — Description des espèces reclassifiées ou ajoutées à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*

### Blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii* (population de l'Est)

Le blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii*, est actuellement inscrit à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'une seule unité. On reconnaît maintenant qu'il existe deux populations de la sous-espèce *jeffersonii* (population de l'Ouest et population de l'Est). Le COSEPAC a confirmé le statut d'espèce en voie de disparition des deux populations.

#### Au sujet de cette espèce

Le blaireau d'Amérique est un carnivore fouisseur de taille moyenne appartenant à la famille des Mustélidés (belettes). Les individus de la population de l'Est de la sous-espèce *jeffersonii* possèdent un pelage brun sable rougeâtre, des marques prononcées sur la partie antérieure de la tête et un corps aplati. Leur forte musculature

[63] Section 3 of the *Permits Authorizing an Activity Affecting Listed Wildlife Species Regulations*, SOR/2013-140.
[64] Service standards and performance for permitting decisions under the Species at Risk Act

[63] Article 3 du *Règlement sur les permis autorisant une activité touchant une espèce sauvage inscrite*, DORS/2013-140.
[64] Normes de service et rendement pour les décisions en matière de permis en vertu de la Loi sur les espèces en péril

Its diet is highly varied, consisting primarily of ground squirrels, marmots, gophers, voles and mice.

The Eastern population of American Badger *jeffersonii* subspecies is found in the East Kootenay region of south-eastern British Columbia and reported in Kootenay National Park. This species is found in non-forested grassland and in close proximity to linear corridor roads such as fencerows, field edges, and hedgerows. Important habitat features are soil coherence (soil's ability to maintain structure) required for burrowing, and prey availability. This population is separated from the Western population by the Selkirk Mountains, which is a geographic barrier that is considered habitat which will not support badgers or their prey since it is wet and has close-canopied forests.

The main threats to American Badger are roadkill and declining habitat. Loss and degradation of habitat is primarily due to development, poor range management, forest ingrowth, agriculture and reservoir flooding.

Consultations

Consultations were not undertaken for this subspecies, because consultations and the associated impact analysis have occurred when the original species and/or designatable units were first proposed for listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, no comments specific to this species were received.

Listing rationale

This subspecies is currently listed as endangered, but is now recognized as two designatable units (Western population and Eastern population). This listing will align Schedule 1 of SARA with current science, which recognizes two distinct populations. There will be no change to the protections afforded to the individuals.

**American Badger *jeffersonii* subspecies (Western population)**

The American Badger *jeffersonii* subspecies is currently listed on Schedule 1 of SARA as one unit. Two populations are now recognized for the *jeffersonii* subspecies (Western population and Eastern population). COSEWIC

et leurs larges pattes avant sont adaptées au fouissage (pour chasser comme pour creuser leur terrier). Leur régime alimentaire, très varié, inclut principalement les spermophiles, les marmottes, les gaufres, les campagnols et les souris.

La population de l'Est du blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii*, habite la région de Kootenay Est, dans le sud-est de la Colombie-Britannique et a été observée dans le parc national Kootenay. On la trouve dans les prairies non boisées et à proximité des structures linéaires : clôtures, limites des champs et haies. Les éléments importants de son habitat sont la cohésion du sol (capacité du sol de conserver sa structure), nécessaire au fouissage, et la disponibilité des proies. Cette population est séparée de celle de l'Ouest par la chaîne de Selkirk; cet obstacle géographique est constitué d'un habitat réputé ne pas convenir au blaireau ou à ses proies en raison de son humidité et de ses forêts denses.

Les principales menaces qui pèsent sur le blaireau d'Amérique sont la mortalité routière et la perte d'habitat. La perte et la dégradation de l'habitat sont principalement causées par l'aménagement, la piètre gestion des parcours, l'empiétement des forêts, l'agriculture et la mise en eau des réservoirs.

Consultations

Aucune consultation n'a été entreprise pour cette sous-espèce puisque des consultations, ainsi que les analyses des répercussions connexes, ont été menées lorsque l'inscription à la liste de l'espèce et/ou des unités désignables a été initialement proposée.

Aucun commentaire spécifique à cette espèce n'a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification de l'inscription

Cette sous-espèce est déjà inscrite à la liste des espèces en voie de disparition, mais on reconnaît maintenant qu'elle est composée de deux unités désignables (population de l'Ouest et population de l'Est). Cette inscription permettra d'harmoniser l'annexe 1 de la LEP aux connaissances scientifiques à jour, qui reconnaissent deux populations distinctes. Les protections dont bénéficie l'animal ne changeront pas.

**Blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii* (population de l'Ouest)**

Le blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii*, est actuellement inscrit à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'une seule unité. On reconnaît maintenant qu'il existe deux populations de la sous-espèce *jeffersonii* (population de

confirmed both populations' designation as endangered species.

## About this species

The American Badger is a medium-sized burrowing carnivore in the *Mustelidae* (weasel) family. The Western population of the *jeffersonii* subspecies has sandy-brown fur, bold facial markings, and a flattened body. This species has strong muscles and broad front paws that are adapted for digging (burrowing and hunting). Its diet is highly varied, consisting primarily of ground squirrels, marmots, gophers, voles and mice.

The Western population of American Badger *jeffersonii* subspecies is declining and is found from the Coast Mountains to the Monashee Mountains in south-central British Columbia. This species is found in non-forested grassland and in close proximity to linear corridor roads, such as fencerows, field edges, and hedgerows. Important habitat features are soil coherence (soil's ability to maintain structure), required for burrowing, and prey availability. This population is separated from the Eastern population by the Selkirk Mountains, which is a geographic barrier that is considered habitat which will not support badgers or their prey since it is wet and has close-canopied forests.

The main threats to the American Badger are roadkill and declining habitat. Loss and degradation of habitat is primarily due to development, poor range management, forest ingrowth, agriculture and reservoir flooding.

## Consultations

Consultations were not undertaken for this subspecies because consultations and the associated impact analysis have occurred when the species and/or designatable units were first proposed for listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, no comments specific to this species were received.

## Listing rationale

This subspecies is currently listed as endangered but is now recognized as two designatable units (Western population and Eastern population). This listing will align Schedule 1 of SARA with current science, which recognizes two distinct populations. There will be no change to the protections afforded to the individuals.

l'Ouest et population de l'Est); le COSEPAC a confirmé le statut d'espèce en voie de disparition des deux populations.

## Au sujet de cette espèce

Le blaireau d'Amérique est un carnivore fouisseur de taille moyenne appartenant à la famille des Mustélidés (belettes). Les individus de la population de l'Ouest de la sous-espèce *jeffersonii* possèdent un pelage brun sable, des marques prononcées sur la partie antérieure de la tête et un corps aplati. Leur forte musculature et leurs larges pattes avant sont adaptées au fouissage (pour chasser comme pour creuser leur terrier). Leur régime alimentaire, très varié, inclut principalement les spermophiles, les marmottes, les gaufres, les campagnols et les souris.

La population de l'Ouest du blaireau d'Amérique, sous-espèce *jeffersonii*, est en déclin; elle se rencontre depuis la chaîne Côtière jusqu'à la chaîne de Monashee, dans le centre-sud de la Colombie-Britannique. On la trouve dans les prairies non boisées et à proximité des structures linéaires : clôtures, limites des champs et haies. Les éléments les plus importants de son habitat sont la cohésion du sol (capacité du sol de conserver sa structure), nécessaire au fouissage, et la disponibilité des proies. Cette population est séparée de celle de l'Est par la chaîne de Selkirk; cet obstacle géographique est constitué d'un habitat réputé ne pas convenir au blaireau ni à ses proies en raison de son humidité et de ses forêts denses.

Les principales menaces qui pèsent sur le blaireau d'Amérique sont la mortalité routière et la perte d'habitat. La perte et la dégradation de l'habitat sont principalement causées par l'aménagement, la piètre gestion des parcours, l'empiétement des forêts, l'agriculture et la mise en eau des réservoirs.

## Consultations

Aucune consultation n'a été entreprise pour cette sous-espèce puisque des consultations, ainsi que les analyses des répercussions connexes, ont été menées lorsque l'inscription à la liste de l'espèce et/ou des unités désignables a été initialement proposée.

Aucun commentaire spécifique à cette espèce n'a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

## Justification de l'inscription

Cette sous-espèce est déjà inscrite à la liste des espèces en voie de disparition, mais on reconnaît maintenant qu'elle est composée de deux unités désignables (population de l'Ouest et population de l'Est). Cette inscription permettra d'harmoniser l'annexe 1 de la LEP aux connaissances scientifiques à jour, qui reconnaissent deux populations

**Audouin's Night-stalking Tiger Beetle**

COSEWIC assessed this species as threatened in November 2013.

About this species

Audouin's Night-stalking Tiger Beetle is a medium-sized (14–18 mm), dull black, flightless beetle. This species mates in early spring, with females laying 10–20 eggs per day within a suitable substrate for larvae to construct burrows (sand). Adults are opportunistic predators feeding on small arthropods.

Approximately 10% of the global range is restricted to a small area of the Georgia Basin in southwestern British Columbia within 1 km of the marine shoreline and includes Boundary Bay and the Greater Victoria area. Globally, Audouin's Night-stalking Tiger Beetle is found along the low elevation coastal terrain on the western coast of North America from southern British Columbia to northern California. This species's habitat preference is for sparsely vegetated sand ecosystems and Garry Oak ecosystems that include open grassy areas, sparsely vegetated habitats, coastal bluffs, meadows, open forests and older agricultural fields.

Primary threats to this species include habitat loss through agricultural and urban development, ongoing pesticide use in some areas, vegetation succession in sparsely vegetated habitats, disturbance from recreational activities, storm surges, and in the longer term, sea-level rise.

Consultations

No species specific comments were received during initial consultations.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, one comment supporting the listing of the species was received.

Listing rationale

The species is known from fewer than 10 sites in Canada, and the discovery of more populations is unlikely because it is flightless and thus unlikely to disperse significantly. Since this beetle is restricted to a small area in the Georgia Basin in southwestern British Columbia within a narrow strip of coastal lowlands around Boundary Bay and

distinctes. Les protections dont bénéficie l'animal ne changeront pas.

**Cicindèle d'Audouin**

Le COSEPAC a évalué l'espèce en novembre 2013 et a alors jugé qu'elle était menacée.

À propos de l'espèce

La cicindèle d'Audouin est un coléoptère noir mat de taille moyenne (14 à 18 mm) qui ne vole pas. Après s'être accouplées au début du printemps, les femelles déposent entre 10 et 20 œufs par jour dans un substrat suffisamment meuble pour permettre aux larves d'y creuser une galerie (sable). Les adultes sont des prédateurs opportunistes qui se nourrissent de petits arthropodes.

Environ 10 % de l'aire de répartition mondiale de la cicindèle d'Audouin est confinée à une petite région du bassin de Georgia, dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, à moins de 1 km du bord de la mer, notamment à Boundary Bay et dans la région métropolitaine de Victoria. À l'échelle mondiale, on trouve cette espèce dans les basses terres côtières de la côte ouest de l'Amérique du Nord, depuis le sud de la Colombie-Britannique jusqu'au nord de la Californie. L'espèce préfère, comme habitat, les écosystèmes à végétation clairsemée et à sol sablonneux ainsi que les écosystèmes des chênes de Garry, où l'on trouve des zones herbeuses ouvertes, des milieux à végétation clairsemée, des falaises côtières, des prés, des forêts clairsemées et d'anciennes terres agricoles.

Les principales menaces qui pèsent sur cette espèce incluent la perte d'habitat occasionnée par le développement agricole et urbain, l'utilisation soutenue de pesticides dans certaines régions, la succession végétale dans les milieux à végétation clairsemée, les perturbations causées par les activités récréatives, les ondes de tempête et, à long terme, l'élévation du niveau de la mer.

Consultations

Aucun commentaire propre à cette espèce n'a été reçu lors des consultations initiales.

Un commentaire en appui à l'inscription de cette espèce a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification de l'inscription

Il existe moins de 10 sites connus de la cicindèle d'Audouin au Canada, et la découverte d'autres populations est peu probable puisque ce coléoptère étant incapable de voler, la probabilité qu'il se disperse est faible. Comme sa présence se limite à une petite zone du bassin de Georgia, dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, soit une

Greater Victoria, it is at considerable risk. Major threats are prevalent in its range.

étroite bande des basses terres côtières près de Boundary Bay et de la région métropolitaine de Victoria, elle est considérablement à risque. Les menaces importantes sont courantes dans l'aire de répartition de l'espèce.

**Barn Owl (Western population)**

The Barn Owl (Western population) was listed on Schedule 1 of SARA as a species of special concern upon the proclamation of the Act in 2003. COSEWIC reassessed this species as threatened in November 2010.

**Effraie des clochers (population de l'Ouest)**

L'Effraie des rochers (population de l'Ouest) a été inscrite à l'annexe 1 de la LEP à titre d'espèce préoccupante dès la promulgation de la Loi en 2003. Le COSEPAC a réévalué l'espèce en novembre 2010 et a alors jugé qu'elle était menacée.

About this species

Barn Owl is a medium-sized, long-legged owl with a heart-shaped face and dark eyes. It has a reddish-brown/golden, vermiculated (marked with wavy lines) grey upper body and white/yellow-brown, dark brown/rust spots on its lower body. Barn Owls require landscapes that provide adequate foraging habitat for their primary prey (voles and mice), and suitable sites for nesting.

À propos de l'espèce

L'Effraie des clochers est une chouette de taille moyenne dotée de longues pattes, d'un disque facial en forme de cœur et d'yeux foncés. La partie supérieure de son corps est de couleur brun rougeâtre/dorée vermiculée de gris (marques en forme de lignes ondulées). La partie inférieure de son corps est de couleur blanche/brun jaune, avec des mouchetures brun foncé/rouille. L'Effraie des clochers a besoin de paysages qui offrent un habitat d'alimentation convenable abritant ses principales proies (campagnols et souris) ainsi que des sites où elle peut nicher.

In Canada, the Western population resides year-round in southern British Columbia. Globally, this species is found on nearly every continent but its northern reach is limited by cold winters. This species's primary foraging habitats include old agricultural fields, rough pasture, hayfields, grassy roadsides, and grassy marshes. The Barn Owl uses a wide variety of natural and anthropogenic structures as nests, including cavities in living and dead trees, chimneys, elevated platforms (including those in anthropogenic structures), and nest boxes.

Au Canada, la population de l'Ouest demeure à l'année dans le sud de la Colombie-Britannique. À l'échelle mondiale, on trouve cette espèce sur presque tous les continents, mais son aire de répartition ne s'étend pas loin au nord puisqu'elle ne supporte pas les hivers froids. Les vieux champs, les pâturages grossiers, les prairies de fauche, les abords de route herbeux et les marais herbeux constituent ses principaux habitats d'alimentation. L'Effraie des clochers niche dans toutes sortes d'endroits naturels ou artificiels : cavités dans des arbres vivants ou morts, cheminées, plateformes élevées (y compris celles d'origine humaine) et nichoirs artificiels.

Threats to this species include loss of foraging habitat due to changes in agricultural practices and other land uses. The availability of nesting sites has also severely declined, owing to the conversion of old, open wooden farm buildings to modern, closed metal structures. Barn Owls are also particularly susceptible to being killed on roads and bouts of severe winter weather to which Barn Owls are poorly adapted.

Les menaces qui pèsent sur cette espèce incluent la perte d'habitat d'alimentation due à la modification des pratiques agricoles et à d'autres utilisations des terres. La disponibilité des sites de nidification a par ailleurs grandement diminué puisque nombre de vieux bâtiments agricoles en bois ont été remplacés par des structures métalliques hermétiques. L'Effraie des clochers est également vulnérable à la mortalité routière et aux hivers rigoureux, auxquels elle est mal adaptée.

Consultations

Four supporting comments were received regarding the reclassification of the Western population of the Barn Owl to Schedule 1 of SARA. One was from a province, one was from an environmental non-governmental organization, one was from a municipality and one was from a scientist. Two supported the listing and provided advice on the recovery efforts for this species. The other two supported

Consultations

Quatre commentaires ont été reçus à l'appui de la reclassification de la population de l'Ouest de l'Effraie des clochers à l'annexe 1 de la LEP. Le premier provenait d'une province, le deuxième, d'une organisation non gouvernementale de l'environnement, le troisième, d'une municipalité et le quatrième, d'un scientifique. Deux commentaires étaient en faveur de l'inscription et offraient des

or did not oppose the listing. The municipality requested information and access to advice on the species in order to make better informed land-use decisions, while the individual proposed recovery prioritization in relation to the range of occurrence of this species.

One comment was also received supporting the listing of all species included in the December 2011 consultation document. The comment was from a First Nation that indicated its support of the listing of the species and expressed its interest in receiving further communications on the species in the future.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, one comment supporting the listing of the species was received.

Reclassification rationale

Western Canada supports a small fraction of the global population of this charismatic nocturnal raptor. The Western population in British Columbia is small and threatened by ongoing loss and degradation of grassland and old field habitat to intensive agriculture and urbanization. It is also threatened by the conversion of old wooden barns and other rural buildings to more modern structures.

**Grizzly Bear (Western population)**

The Grizzly Bear (Prairie population) is currently listed on Schedule 1 as an extirpated species, while the Grizzly Bear (Northwestern population) was previously designated as a species of special concern by COSEWIC but is not listed on Schedule 1. COSEWIC re-examined the entire species in 2012 and the Prairie and Northwestern populations were considered a single unit: Grizzly Bear (Western population). COSEWIC assessed this species as special concern.

About this species

Grizzly Bears are omnivores adapted to digging and rooting, grazing, and hunting. In some areas, they are effective predators of ungulates (hooved mammals) such as moose, elk, and caribou. Pacific-coastal Grizzly Bears feed heavily on spawning salmon, while in the Arctic, Grizzly Bears scavenge along shorelines feeding on whale and seal carcasses.

This species ranges from southern British Columbia northward through all the territories to the Canadian Arctic Archipelago. It is extirpated from southeastern Alberta to Manitoba. It can be found in many of the western national parks, including the mountain national parks

conseils sur les efforts de rétablissement pour l'espèce. Les deux autres appuyaient l'inscription ou ne s'y opposaient pas. La municipalité demandait plus d'information et des conseils sur l'espèce afin de prendre de meilleures décisions en matière d'aménagement du territoire. L'individu, quant à lui, proposait une priorisation du rétablissement en fonction de l'aire de répartition de l'espèce.

Un commentaire a aussi été reçu appuyant l'inscription de toutes les espèces incluses dans le document de consultation de décembre 2011. Le commentaire provenait d'une Première Nation qui indiquait son appui à l'inscription des espèces et exprimait son intérêt à recevoir plus d'information sur les espèces à l'avenir.

Un commentaire en appui à l'inscription de cette espèce a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification de la reclassification

L'Ouest du Canada abrite une petite partie de la population mondiale de ce rapace nocturne charismatique. La population de l'Ouest, en Colombie-Britannique, est petite et menacée par la perte et la dégradation continues de l'habitat prairial et de vieux champs causées par l'agriculture intensive et par l'urbanisation. Elle est aussi menacée par le remplacement de vieilles granges et d'autres bâtiments ruraux en bois par des structures modernes.

**Ours grizzli (population de l'Ouest)**

L'ours grizzli (population des Prairies) est actuellement inscrit à l'annexe 1 comme espèce disparue du pays alors que l'ours grizzli (population du Nord-Ouest) a été désigné comme espèce préoccupante par le COSEPAC mais n'est pas inscrit à l'annexe 1. Le COSEPAC a réexaminé l'espèce en 2012 et les populations du Nord-Ouest et des Prairies sont désormais considérées comme une seule unité : ours grizzli (population de l'Ouest). Le COSEPAC a évalué cette espèce en tant qu'espèce préoccupante.

À propos de l'espèce

Espèce omnivore, le grizzli est bien adapté pour creuser, déraciner, brouter et chasser. Dans certaines régions, il devient un prédateur efficace de plusieurs espèces d'ongulés (mammifères à sabots) telles que l'orignal, le wapiti et le caribou. Les ours grizzli de la côte du Pacifique se nourrissent abondamment de saumon pendant la période de la fraye, tandis que ceux de l'Arctique se nourrissent de carcasses de baleines et de phoques sur le littoral.

L'aire de répartition de cette espèce va du sud de la Colombie-Britannique vers le nord, y compris tous les territoires et l'archipel arctique canadien. Le grizzli est disparu du sud-est de l'Alberta et du Manitoba. On le rencontre dans plusieurs des parcs nationaux de l'Ouest du

(Banff, Kootenay, Jasper, etc.) and those in the Yukon and the Northwest Territories (Ivvavik and Tuktut Nogait). Globally, this species existed in approximately 48 countries, but has been extirpated in many countries while many other Eurasian populations are insular, small, and endangered. A ban of Grizzly Bear hunting took effect in British Columbia in December 2017, but the species can still be hunted by Indigenous peoples for traditional and ceremonial uses. Populations in the Yukon, the Northwest Territories, and Nunavut can be hunted legally. All regions support and/or formally recognize the right to First Nations, Métis, and/or Inuit subsistence hunting.

In the absence of human interference, Grizzly Bear density is largely determined by the abundance and seasonality of its food sources. Grizzly Bears generally experience higher rates of mortality near anthropogenic features like roads and developments. Human activity is believed to lead to fragmentation and isolation, thereby increasing chances of local extinction.

Consultations

Nine hundred and eighty-three comments were received on the listing of Grizzly Bear (Western population). Thirty-three individual comments were received, including two comments unrelated to the listing proposal, while the other nine hundred and fifty comments were the result of three letter-writing campaigns. One of the unrelated comments was against the introduction of the species in a provincial park and the other one was related to the need for hunting to control populations of all bear species to prevent human deaths.

Nine hundred and seventy-eight comments were supportive of the addition of the Grizzly Bear to Schedule 1 of SARA, while three opposing comments were received. They came from a business and two First Nations. The comments and the Department of the Environment's response were presented in the "Consultation" section of this document.

Five comments related to all the species included in the December 2012 consultation document were also received, all in favour or not opposing the listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, 2 273 comments were received with regards to the listing of the species. All but ten of these comments supported or did not oppose the addition of the species to Schedule 1 of SARA. The opposing comments and a departmental response are presented in the "Consultation" section of this document.

pays, y compris ceux dans les Rocheuses (Banff, Kootenay, Jasper, etc.) et dans le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest (Ivvavik et Tuktut Nogait). À l'échelle mondiale, on trouve des grizzlis dans quelque 48 pays, mais ils sont disparus de plusieurs pays tandis que de nombreuses populations eurasiennes sont insulaires, petites et en voie de disparition. Une interdiction de chasser l'ours grizzli en Colombie-Britannique est entrée en vigueur en décembre 2017, mais les peuples autochtones pourront continuer à chasser l'espèce pour fins cérémonielles ou de subsistance. La chasse de cette espèce est légale au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut. Le droit des Premières Nations, des Métis et des Inuits à la chasse de subsistance est soutenu et/ou reconnu officiellement dans toutes les régions.

En l'absence d'interférence humaine, la densité des grizzlis est largement tributaire de l'abondance de nourriture et de sa disponibilité saisonnière. Les grizzlis subissent en général un taux de mortalité important près des structures d'origine humaine comme les routes et les lotissements. L'activité humaine entraîne la fragmentation et l'isolement de cette espèce, ce qui accroît les risques de disparition à l'échelle locale.

Consultations

Neuf cent quatre-vingt-trois commentaires ont été reçus relativement à l'inscription de l'ours grizzli (population de l'Ouest). Trente-trois commentaires individuels ont été reçus, y compris deux commentaires non liés à la proposition d'ajout, alors que les neuf cent cinquante autres commentaires faisaient partie de trois campagnes épistolaires. Un des commentaires non liés à l'inscription portait sur l'introduction de l'espèce dans un parc provincial et l'autre portait sur la chasse de toutes les espèces d'ours pour contrôler les populations et prévenir la mortalité humaine.

Neuf cent soixante-dix-huit commentaires appuyaient l'inscription de l'ours grizzli à l'annexe 1 de la LEP alors que trois commentaires s'y opposant ont été reçus. Ils provenaient d'une entreprise et de deux Premières Nations. Les commentaires et la réponse du ministère de l'Environnement ont été présentés dans la section « Consultation » du présent document.

Cinq commentaires portant sur toutes les espèces du document de consultation de décembre 2012 ont aussi été reçus, tous en faveur ou ne s'opposant pas aux inscriptions.

À la suite de la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, 2 273 commentaires ont été reçus concernant l'inscription de l'espèce. Tous, sauf dix, appuyaient ou ne s'opposaient pas à l'ajout de l'espèce à l'annexe 1 de la LEP. Les commentaires opposés à l'inscription et une réponse du ministère sont présentés dans la section « Consultation » de ce document.

### Listing rationale

The global distribution of this species has declined by over 50% since the 1800s, with Western Canada representing a significant core of the current North American range. The Grizzly Bear is highly sensitive to human disturbance and is at high risk for mortality where human activity is present. While the overall population has remained stable over the past 20 years and records are indicating some range expansion north, a number of populations in southern Alberta and British Columbia are declining, thereby raising concern of unsustainable mortality. The poor condition of the species in some parts of the range, combined with its naturally low reproductive rate and increasing pressures of resource extraction and cumulative impacts in currently intact parts of the range, heightens concern for this species if such pressures are not successfully reversed.

### Justification de l'inscription

L'aire de répartition mondiale de cette espèce a diminué de plus de 50 % depuis le 19e siècle, l'Ouest canadien représentant un noyau important de l'aire de répartition actuelle en Amérique du Nord. L'espèce est extrêmement sensible aux perturbations humaines et est exposée à un risque de mortalité élevé dans les zones d'activité humaine. Bien que la population mondiale soit restée stable dans les 20 dernières années et que certaines indications laissent croire à une certaine expansion de l'aire de répartition de l'espèce vers le nord, plusieurs populations du sud de l'Alberta et de la Colombie-Britannique sont à la baisse, ce qui laisse présager un taux de mortalité non soutenable. La mauvaise condition physique des animaux dans certaines parties de l'aire de répartition, conjuguée à un taux de reproduction naturellement faible, aux pressions croissantes découlant de l'exploitation des ressources et aux impacts cumulatifs dans les parties actuellement intactes de l'aire de répartition, intensifie les préoccupations à l'égard de cette espèce si ces pressions ne sont pas renversées avec succès.

## Gypsy Cuckoo Bumble Bee

COSEWIC assessed this species as endangered in May 2014.

### About this species

The Gypsy Cuckoo Bumble Bee is medium in size with a white-tipped abdomen. This species is an obligate social parasite, meaning it cannot reproduce unless it exploits a suitable host. Mated females seek out host nests in the spring and kill the nest's queen before laying their own eggs, which are tended to by the host colony because the species does not produce workers. Host species of Gypsy Cuckoo Bumble Bee include the Rusty-patched Bumble Bee (Eastern Canada), the Western Bumble Bee (Western Canada) and the Yellow-banded Bumble Bee (throughout Canada).

The Gypsy Cuckoo Bumble Bee feeds on pollen and nectar from a variety of plant types.

In Canada, the Gypsy Cuckoo Bumble Bee has historically been recorded in every province and territory, except Nunavut. It occurs in diverse habitats, including open meadows, mixed farmlands, urban areas, boreal forest and montane meadows. It has also been reported in a few eastern national parks such as Cape Breton and Forillon, as well as the Kluane National Park and Reserve in the Yukon. However, very few specimens have been found in the past 20 years in locations where it was historically present, even in sites where its host species are present, despite a substantial search effort.

## Psithyre bohémien

Le COSEPAC a évalué cette espèce en mai 2014 et a jugé qu'elle était en voie de disparition.

### À propos de l'espèce

Le psithyre bohémien, bourdon de taille moyenne, a l'extrémité de l'abdomen blanche. Il s'agit d'un parasite social obligatoire, c'est-à-dire qu'il ne peut pas se reproduire sans exploiter un hôte convenable. En effet, l'espèce ne produit pas d'ouvrières. Ainsi, au printemps, les femelles fécondées cherchent des nids hôtes et, après avoir tué la reine résidente, y pondent leurs propres œufs, dont prend soin la colonie hôte. Les espèces hôtes du psithyre bohémien incluent le bourdon à tache rousse (dans l'Est du Canada), le bourdon de l'Ouest (dans l'Ouest du Canada) et le bourdon terricole (à la grandeur du pays).

Le psithyre bohémien se nourrit du pollen et du nectar de diverses plantes.

Au Canada, cette espèce a été historiquement observée dans toutes les provinces et tous les territoires à l'exception du Nunavut. Le psithyre bohémien fréquente divers habitats, allant des prés ouverts et des terres agricoles mixtes aux zones urbaines, à la forêt boréale et aux prés montagnards. Il a été observé dans quelques parcs nationaux de l'Est du pays, tels que ceux du Cap-Breton et de Forillon, ainsi que dans le parc national et réserve de parc national Kluane au Yukon. Cependant, malgré de vastes recherches, un très petit nombre de spécimens ont été trouvés dans les 20 dernières années là où l'espèce était présente dans le passé, même en des endroits où des hôtes potentiels étaient présents.

The most likely threat to Gypsy Cuckoo Bumble Bee is the decline of its host species. At regional scales, pesticide use, pathogen spillover[65] and habitat loss are probable threats.

### Consultations

Nine species-specific comments were received regarding the Gypsy Cuckoo Bumble Bee from two provincial and two territorial governments, four wildlife management boards and one Indigenous organization during pre-consultations. All comments were supportive or did not oppose listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, six comments were received with regards to the listing of the species. Five comments were supportive while one opposed the addition of the species to Schedule 1 of SARA. The opposing comment and a departmental response are presented in the "Consultation" section of this document.

### Listing rationale

This distinctive bee historically had an extensive range in Canada and has been recorded from all provinces and territories, except Nunavut. Although not known to be abundant, there has been a large observed decline in relative abundance[66] in the past 20–30 years in areas of Canada where the species was once common. Significant search efforts throughout Canada in recent years have failed to detect this species, even where its hosts are still relatively abundant. From 2002–2011, the species has only been recorded in the following three provinces: Ontario (1 specimen); Quebec (10 specimens); and Nova Scotia (2 specimens) despite thousands of bees having been collected during surveys.

## Macropis Cuckoo Bee

COSEWIC assessed this species as endangered in May 2011.

### About this species

The Macropis Cuckoo Bee is a cleptoparasitic species, meaning it "steals" pollen made by other bees by sneaking into their hosts' nests and laying their eggs on the food

[65] Pathogen spillover is caused by infected managed Bumble Bees used for greenhouse pollination that forage in the same areas as wild Bumble Bees.

[66] Relative abundance is a measure of how common or rare a species is relative to other species in a defined area.

La principale menace qui pèse sur le psithyre bohémien est sans doute le déclin des espèces hôtes. À l'échelle régionale, l'utilisation de pesticides, la dissémination de pathogènes[65] et la perte d'habitat constituent également des menaces probables.

### Consultations

Neuf commentaires portant précisément sur le psithyre bohémien ont été reçus : deux provenaient d'une administration provinciale, deux d'une administration territoriale, quatre de conseils de gestion des ressources fauniques et un d'une organisation autochtone. Tous les commentaires appuyaient l'inscription de l'espèce ou ne s'y opposaient pas.

À la suite de la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, six commentaires ont été reçus concernant l'inscription de l'espèce. Cinq commentaires appuyaient ou ne s'opposaient pas à l'ajout de l'espèce à l'annexe 1 de la LEP, tandis qu'un commentaire s'y opposait. Les commentaires opposés à l'inscription et une réponse du ministère sont présentés dans la section « Consultation » de ce document.

### Justification de l'inscription

Ce bourdon distinctif avait historiquement une vaste aire de répartition au Canada et a été observé dans toutes les provinces et tous les territoires, sauf au Nunavut. Bien que l'espèce ne semble pas abondante, un important déclin de son abondance relative[66] a été observé au cours des 20 à 30 dernières années dans des régions du Canada où l'espèce était autrefois commune. D'importants efforts de recherche partout au Canada au cours des dernières années n'ont pas permis de déceler l'espèce, même là où ses hôtes sont encore relativement abondants. Entre 2002 et 2011, l'espèce a seulement été observée dans trois provinces: l'Ontario (1 spécimen), le Québec (10 spécimens) et la Nouvelle-Écosse (2 spécimens) malgré les milliers de spécimens d'abeilles recueillies lors des études d'échantillonnage.

## Abeille-coucou de Macropis

Le COSEPAC a évalué cette espèce en mai 2011 et a alors jugé qu'elle était en voie de disparition.

### À propos de l'espèce

L'abeille-coucou de Macropis est un cleptoparasite, c'est-à-dire qu'elle « vole » le pollen fabriqué par d'autres abeilles en s'introduisant dans le nid de son hôte et en

[65] La dissémination des pathogènes est causée par des bourdons infectés utilisés pour la pollinisation dans les serres qui se nourrissent dans les mêmes secteurs que les bourdons sauvages.

[66] L'abondance relative est une mesure de la rareté d'une espèce relativement aux autres espèces rencontrées dans une région donnée.

provision collected by the host bee. The egg or larva of the host bee is killed by the cleptoparasite. The species is thought to use oil-collecting bees as hosts, many of which are rare.

In Canada, this species was originally found in Quebec, but was also historically reported between Ontario and Saskatchewan. In the past 40 years, it has been collected in Canada at one site in Nova Scotia. It has not been found in more recent surveys. It prefers swampy or moist habitats, which support Macropis bees and Yellow Loosestrife (food plant).

Threats to the Macropis Cuckoo Bee include loss or reduction of Macropis nesting sites; reduced gene flow among both floral and bee populations due to the isolation of habitats; and loss of large stands of Yellow Loosestrife through natural and anthropogenic causes, resulting in increased distances between isolated patches of habitat.

## Consultations

Two species-specific comments were received from an Indigenous group and a business during pre-consultations. The Indigenous group was in support of listing, while the business did not oppose listing, citing no interaction with the species.

One comment was also received supporting the listing of all species included in the December 2011 consultation document. The comment was from a First Nation that indicated their support of the listing of the species and expressed their interest in receiving further communications on the species in the future.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, no comments specific to this species were received.

## Listing rationale

This species is a habitat specialist, requiring both a suitable host and the host's foodplant. Historically in Canada, this species was known to be present at six sites across five provinces. Despite recent nationwide increases in bee surveying, this species has only been found once since the 1960s — two specimens were found in one location in Nova Scotia in 2002 — and has not been observed again despite extensive searches. With only one location and a predicted decline in habitat area and quality, this species is at high risk of extinction.

pondant ses œufs sur les réserves de nourriture. Les œufs ou les larves de l'abeille hôte sont détruits par le cleptoparasite. On croit que l'espèce a comme hôte des abeilles recueillant de l'huile, dont bon nombre sont rares.

Au Canada, l'espèce a été trouvée à l'origine au Québec, puis sa présence a été historiquement signalée en Ontario et en Saskatchewan. Au cours des 40 dernières années, elle n'a été capturée au Canada qu'à un seul site en Nouvelle-Écosse et n'a pas été trouvée lors des relevés menés récemment. L'abeille-coucou de Macropis préfère les habitats marécageux ou humides, où vivent des abeilles du genre *Macropis* et des lysimaques (plantes hôtes).

Les principales menaces qui pèsent sur l'abeille-coucou de Macropis sont la perte ou la réduction des sites de nidification des *Macropis*, le mauvais flux génique, tant entre les populations de la plante hôte qu'entre les populations d'abeilles, causé par l'isolement des habitats, et la perte de grands peuplements de lysimaques attribuable à des causes naturelles comme anthropiques, ce qui augmente la distance entre les concentrations isolées d'habitat.

## Consultations

Deux commentaires portant précisément sur l'espèce ont été reçus durant les consultations. Le premier provenait d'un groupe autochtone qui appuyait l'inscription de l'espèce, et le second provenait d'une entreprise qui ne s'opposait pas à l'inscription de l'espèce, avec laquelle elle mentionnait n'avoir aucune interaction.

Un commentaire a aussi été reçu qui soutenait l'inscription de toutes les espèces incluses dans le document de consultation de décembre 2011. Le commentaire provenait d'une communauté autochtone qui indiquait son appui à l'inscription des espèces et exprimait son intérêt à recevoir plus d'information sur l'espèce à l'avenir.

Aucun commentaire spécifique à cette espèce n'a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

## Justification de l'inscription

L'abeille-coucou de Macropis est un spécialiste en matière d'habitat, nécessitant à la fois un hôte convenable et la plante hôte de celui-ci. Historiquement, au Canada, cette espèce était présente dans six sites répartis entre cinq provinces. Malgré de récentes augmentations des activités de relevé d'abeilles à l'échelle nationale, cette espèce n'a été trouvée qu'une seule fois au Canada depuis les années 1960 — deux spécimens ont été trouvés au même endroit en Nouvelle-Écosse en 2002 — et malgré de récentes recherches intensives, elle n'a pas été observée de nouveau. Avec une seule localité connue et un déclin prévu de la superficie et de la qualité de son habitat, l'espèce fait face à un risque imminent de disparition.

## Roell's Brotherella Moss

COSEWIC assessed this species as endangered in November 2010.

### About this species

Roell's Brotherella Moss is a small, yellow to golden green, shiny moss that forms turf-like mats. This species reproduces via spores or occasionally deciduous shoots bearing flagella. In order to survive, Roell's Brotherella Moss requires high levels of humidity in their microhabitat of rotten wood, which holds moisture well, and tree trunks in floodplain areas or along creeks.

In Canada, this species is found in southwestern British Columbia. Globally, this species may now be native to Canada, but was historically found in locations in Washington State as well. This species occurs in cool, humid mixed deciduous and conifer, second-growth forests on stream terraces, swampy floodplains, and occasionally in ravines with creeks.

Threats to this species include urbanization, industrialization, agricultural development, mining, construction of pipelines, roads, trails, and air pollution. The highly fragmented nature of its distribution indicates that dispersal may be limited despite this plant's ability to produce spores.

### Consultations

Two supportive species-specific comments were received, one from an environmental non-governmental organization and one from a provincial government ministry during pre-consultations.

One comment was also received supporting the listing of all species included in the December 2011 consultation document. The comment was from a First Nation that indicated their support of the listing of the species and expressed their interest in receiving further communications on the species in the future.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, one comment supporting the listing of the species was received.

### Listing rationale

Extensive collecting within and beyond the southwestern mainland area of British Columbia has shown this species to occur only on hardwoods and rotten logs in remnant second-growth stands within city parks and in areas suitable for urban development. The species is subject to

## Brotherelle de Roell

Le COSEPAC a évalué cette espèce en novembre 2010 et a alors jugé qu'elle était en voie de disparition.

### À propos de l'espèce

La brotherelle de Roell est une petite mousse jaune à vert doré, luisante, poussant en tapis. Elle se multiplie par des spores ou, à l'occasion, par pousses flagelliformes caduques. Pour survivre, l'espèce a besoin d'un milieu très humide dans son microhabitat, soit du bois en décomposition, qui possède une bonne capacité de rétention d'eau, et des troncs d'arbres poussant dans la plaine inondable ou au bord de cours d'eau.

Au Canada, la brotherelle de Roell est répertoriée dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique. Elle pourrait aujourd'hui être considérée comme indigène au Canada, mais on la trouvait autrefois également dans l'État de Washington. Elle habite des forêts mixtes (arbres à feuilles caduques et conifères) de seconde venue fraîches et humides situées sur des terrasses fluviales, dans des plaines inondables marécageuses et, parfois, dans des ravins traversés par un cours d'eau.

L'espèce est menacée par l'urbanisation, l'industrialisation, le développement agricole, l'exploitation minière, l'aménagement de pipelines, les routes, les sentiers et la pollution atmosphérique. Sa répartition très fragmentée donne à croire qu'en dépit de sa capacité de produire des spores, elle a un potentiel de dispersion limité.

### Consultations

Deux commentaires propres à l'espèce ont été reçus en appui à son inscription durant les consultations préalables; ils provenaient d'une organisation non gouvernementale de l'environnement et d'un ministère provincial.

Un commentaire a aussi été reçu qui soutenait l'inscription de toutes les espèces incluses dans le document de consultation de décembre 2011. Le commentaire provenait d'une Première Nation qui indiquait son appui à l'inscription des espèces et exprimait son intérêt à recevoir plus d'information sur l'espèce à l'avenir.

Un commentaire en appui à l'inscription de cette espèce a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### Justification de l'inscription

Une importante collecte menée dans le sud-ouest de la partie continentale de la Colombie-Britannique et au-delà a montré que la brotherelle de Roell ne pousse que sur des feuillus et des billes pourries, dans les peuplements résiduels de seconde venue dans les parcs urbains et les zones

pressures from recreational activities, road construction, and urban, agricultural, resource and industrial development. All of these activities threaten the quantity of its preferred habitat and host trees and logs, as well as the quality of these habitats in terms of moisture levels and air quality. All six known U.S. locations (in Washington State) are historical, meaning that Roell's Brotherella Moss is effectively endemic to Canada.

**Sable Island Sweat Bee**

COSEWIC assessed this species as threatened in November 2014.

About this species

The Sable Island Sweat Bee is a small, dull-metallic sweat bee in the family *Halictidae* and can be distinguished from the three other bee species in their habitat by its small size and dense lateral punctures on the dorsal part of the thorax. Adults fly from June to mid-September. Related species are known to have social organizations in nests, but the social behaviour of the Sable Island Sweat Bee remains unstudied. The Sable Island Sweat Bee visits flowering plants for pollen and nectar resources.

The global distribution is confined to Sable Island, Nova Scotia, which is approximately 34 $km^2$ in area, excluding the intertidal zone, and is isolated from the mainland by 150 km. Sable Island is a National Park Reserve and is protected under the *Canada National Parks Act* (CNPA). This species' habitat is primarily composed of sand, with low levels of organic material and few distinct plant communities composed of Marram-Forb grasslands (coarse European grass of coastal sand dunes), sparse grass lands and heath.

Threats to the species include the loss of habitat due to the inundation of vegetation by sand or submersion of low-lying areas as sea levels rise and harsh weather conditions, which could compound this effect while also reducing adult foraging activity. Other influences include past human influence, which may also have reduced the extent and diversity of flowering vegetation.

Consultations

No species-specific comments were received during initial consultations. Four supportive comments were received that relate to all the species included in the January 2016

propices au développement urbain. Elle subit la pression des activités récréatives, de la construction de routes, de l'urbanisation, du développement industriel et agricole ainsi que de l'exploitation des ressources. Tous ces facteurs menacent la quantité d'habitats de prédilection de l'espèce de même que les arbres et billes lui servant d'hôtes. Ces facteurs menacent également la qualité de ces habitats en altérant l'humidité du milieu et la qualité de l'air. La totalité des six lieux connus d'inventaire de l'espèce aux États-Unis (dans l'État de Washington) est historique, ce qui signifie que la brotherelle de Roell est effectivement endémique au Canada.

**Halicte de l'île de Sable**

Le COSEPAC a évalué cette espèce en novembre 2014 et a alors jugé qu'elle était menacée.

À propos de l'espèce

L'halicte de l'île de Sable est une petite abeille à l'éclat métallique terne qui appartient à la famille des Halictidés. Elle se distingue des trois autres espèces d'abeilles qui partagent son habitat par sa petite taille et sa ponctuation latérale dense sur la face dorsale du thorax. La saison de vol des adultes va de juin à la mi-septembre. Chez certaines espèces apparentées, une organisation sociale a été observée dans les nids, mais le comportement social de l'halicte de l'île de Sable n'a jamais été étudié. Celle-ci visite les plantes à fleurs à la recherche de ressources en pollen et en nectar.

L'aire de répartition mondiale de cette espèce est confinée à l'île de Sable, en Nouvelle-Écosse. Ce territoire d'environ 34 $km^2$, si l'on exclut la zone intertidale, se trouve à 150 km du continent. L'île de Sable est une réserve de parc national et est protégée en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (LPNC). L'habitat de l'espèce est principalement constitué de sable à faible teneur en matière organique. On y trouve quelques communautés végétales distinctes : prairies d'ammophiles (herbes européennes drues des dunes côtières), terres partiellement couvertes de graminées et étendues d'éricacées.

Les menaces qui pèsent sur l'halicte de l'île de Sable incluent la perte d'habitat due au recouvrement de la végétation par le sable ou à la submersion des basses terres par l'élévation du niveau de la mer. Les conditions météorologiques difficiles pourraient aggraver cet effet tout en réduisant les activités de recherche de nourriture des adultes. Les activités humaines passées ont peut-être aussi réduit l'étendue et la diversité de la végétation florifère.

Consultations

Aucun commentaire propre à l'espèce n'a été reçu durant les consultations initiales. Quatre commentaires ont été reçus à l'appui de l'inscription de toutes les espèces

consultation document. Three of the comments were from First Nations, while one comment was from an individual.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, no comments specific to this species were received.

### Listing rationale

This species is globally native to Sable Island, and occurs as one isolated population with a very small range. The island has only about 13 km² of vegetated area that provides forage/nesting sites for this bee. Nesting likely occurs near or within this vegetated area and sweat bees are not known to travel large distances (i.e. less than 200 m) for forage. Increased frequency and severity of storms, in addition to climate change and related sea level rise, are expected to drive change, which will further decrease the quality and quantity of bee habitat on the island. Ecotourism is also a potential future threat, which may also increase the introduction and spread of invasive species. However, this threat may be less significant than first anticipated due to Sable Island's current status as a National Park Reserve under the CNPA. Habitat on the island is also susceptible to invasive plant species, introduced horses, and seawater flooding.

## Western Toad (Calling population)

The Western Toad is currently listed on Schedule 1 of SARA as one unit. Two populations are now recognized for the species (Calling population and Non-calling population). COSEWIC confirmed both populations' designation as a species of special concern.

### About this species

The Western Toad is a large toad with small round or oval "warts" on the back, sides and upper portions of the limbs. The Calling population is distinct from the Non-calling population in that males possess a vocal sac and produce loud advertisement calls during the breeding season.

In Canada, this population is found in Alberta and into the Rocky Mountains, including the mountain national parks such as Banff and Jasper. This species of toad uses a wide variety of aquatic habitats for breeding. Typically, breeding sites include shallow, sandy margins of lakes, ponds, streams, river deltas, river backwaters, river estuaries, and geothermal springs.

incluses dans le document de consultation de janvier 2016. Trois d'entre eux provenaient de peuples autochtones, et l'autre, d'un particulier.

Aucun commentaire spécifique à cette espèce n'a été reçu lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### Justification de l'inscription

À l'échelle mondiale, cette espèce est indigène à l'île de Sable et est présente sous la forme d'une population isolée ayant une très petite aire de répartition. L'île n'a qu'environ 13 km² de zone végétalisée pouvant fournir des sites d'alimentation et de nidification pour cette abeille. La nidification se fait probablement près de cette zone végétalisée ou à l'intérieur de celle-ci, et les halictes ne semblent pas parcourir de grandes distances pour s'alimenter (moins de 200 m). La fréquence et la gravité accrues des tempêtes, en plus des changements climatiques et de l'élévation du niveau de la mer qui y est associée, devraient provoquer des changements qui réduiront davantage la qualité et la quantité de l'habitat de l'abeille sur l'île. L'écotourisme représente également une menace potentielle future, qui pourrait aussi favoriser l'introduction et la propagation d'espèces envahissantes. Toutefois, cette menace pourrait être moins importante qu'initialement anticipée en raison du statut actuel de réserve de parc national sous la LPNC pour l'île de Sable. L'habitat sur l'île est également vulnérable aux espèces végétales envahissantes, aux chevaux introduits et aux inondations par l'eau de mer.

## Crapaud de l'Ouest (population chantante)

Le crapaud de l'Ouest est actuellement inscrit à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'une seule unité. On reconnaît maintenant qu'il existe deux populations de l'espèce (population chantante et population non-chantante). Le COSEPAC a confirmé le statut d'espèce préoccupante des deux populations.

### À propos de l'espèce

Le crapaud de l'Ouest est un crapaud de grande taille dont le dos, les flancs et la partie supérieure des pattes portent de petites verrues circulaires ou ovales. La population chantante se distingue du fait que les mâles possèdent un sac vocal et émettent un chant nuptial puissant durant la période de reproduction.

Au Canada, on trouve cette population en Alberta et dans les montagnes Rocheuses, y compris les parcs nationaux des montagnes tels que Banff et Jasper. Cette espèce de crapaud se reproduit dans un vaste éventail d'habitats aquatiques. Habituellement, les sites choisis incluent les zones riveraines peu profondes et sablonneuses des lacs, des étangs, des cours d'eau, des deltas fluviaux, des bras morts, des estuaires et des sources géothermales.

Threats to this species include habitat loss, degradation, and fragmentation as well as the seasonal use of habitats for anthropogenic activities. Other widespread threats to the Western Toad include the amphibian chytrid fungus, which has been linked to global amphibian declines, and other infectious diseases. Co-stressors, such as habitat degradation, climate change, and increased UV-B rays, may increase vulnerability to disease. In southwest British Columbia, the introduced Bullfrog is a predator, competitor, and a reservoir for disease. The late maturity of females and their infrequent reproduction limit the ability of Western Toad populations to recover from declines.

Les menaces qui pèsent sur l'espèce incluent la perte, la dégradation et la fragmentation de l'habitat de même que les activités anthropiques pratiquées dans les milieux utilisés de manière saisonnière. Le champignon chytride des amphibiens, qui semble associé au déclin de ces animaux à l'échelle mondiale, et d'autres maladies infectieuses sont également des menaces omniprésentes pour le crapaud de l'Ouest. Les cofacteurs de stress comme la dégradation de l'habitat, les changements climatiques et l'augmentation du rayonnement UVB peuvent rendre l'espèce encore plus sensible aux maladies. Dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, le ouaouaron, une espèce introduite, est un prédateur, un compétiteur et un réservoir de maladies pour le crapaud de l'Ouest. La maturité tardive des femelles et leur rare reproduction limitent la capacité des populations à se rétablir après un déclin.

### Consultations

Consultations were not undertaken for this subspecies, as consultations and the associated impact analysis occurred when the species and/or designatable units were first proposed for listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, six comments were received supporting or not opposing the listing of the species.

### Consultations

Aucune consultation n'a été entreprise pour cette sous-espèce puisque des consultations, ainsi que les analyses des répercussions connexes, ont été menées lorsque l'inscription à la liste de l'espèce et/ou des unités désignables a été initialement proposée.

Six commentaires en appui à l'inscription de cette espèce ont été reçus lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

### Listing rationale

This subspecies is currently listed as a species of special concern, but is now recognized as two designatable units (Calling population and Non-calling population). This listing will align Schedule 1 of SARA with current science. There will be no change to the protections afforded to the individuals.

### Justification de l'inscription

Cette sous-espèce est déjà inscrite à la liste des espèces préoccupantes, mais on reconnaît maintenant qu'elle est composée de deux unités désignables (population chantante et population non-chantante). Cette inscription permettra d'harmoniser l'annexe 1 de la LEP aux connaissances scientifiques à jour. Les protections dont bénéficie l'espèce ne changeront pas.

### Western Toad (Non-calling population)

The Western Toad is currently listed on Schedule 1 of SARA as one unit. Two populations are now recognized for the species (Calling population and Non-calling population). COSEWIC confirmed both populations' designation as a species of special concern.

### Crapaud de l'Ouest (population non-chantante)

Le crapaud de l'Ouest est actuellement inscrit à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'une seule unité. On reconnaît maintenant qu'il existe deux populations de l'espèce (population chantante et population non-chantante). Le COSEPAC a confirmé le statut d'espèce préoccupante des deux populations.

### About this species

The Western Toad is a large toad with small round or oval "warts" on the back, sides and upper portions of the limbs. The Non-calling population is distinct from the Calling population in that males do not possess a vocal sac and produce no advertisement calls during the breeding season.

### À propos de l'espèce

Le crapaud de l'Ouest est un crapaud de grande taille dont le dos, les flancs et la partie supérieure des pattes portent de petites verrues circulaires ou ovales. La population non-chantante se distingue du fait que les mâles ne possèdent pas de sac vocal et n'émettent aucun chant nuptial durant la période de reproduction.

In Canada, this population occurs in most of British Columbia, Yukon, the Northwest Territories, and in southwestern Alberta and can be seen in many of the national parks in Western Canada. This species of toad uses a wide variety of aquatic habitats for breeding. Typically, breeding sites include shallow, sandy margins of lakes, ponds, streams, river deltas, river backwaters, river estuaries, and geothermal springs.

Threats to this species include habitat loss, degradation, and fragmentation as well as the seasonal use of habitats for anthropogenic activities. Other widespread threats to the Western Toad are amphibian chytrid fungus, which has been linked to global amphibian declines, and other infectious diseases. Co-stressors, such as habitat degradation, climate change, and increased UV-B rays, may increase vulnerability to disease. In southwest British Columbia, the introduced Bullfrog is a predator, competitor, and a reservoir for disease. The late maturity of females and their infrequent reproduction limit the ability of Western Toad populations to recover from declines.

Consultations

Consultations were not undertaken for this subspecies, as consultations and the associated impact analysis occurred when the species and/or designatable units were first proposed for listing.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, six comments were received supporting or not opposing the listing of the species.

Listing rationale

This subspecies is currently listed as a species of special concern, but is now recognized as two designatable units (Calling population and Non-calling population). This listing will align Schedule 1 of SARA with current science. There will be no change to the protections afforded to the individuals.

**Wolverine**

Two populations of Wolverine have been recognized since 1989. The Eastern population is currently listed on Schedule 1 of SARA as endangered, while the Western population is designated as not at risk. Both populations were recently merged into a single unit, which COSEWIC

Au Canada, on trouve cette population principalement en Colombie-Britannique, au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et dans le sud-ouest de l'Alberta et elle peut être aperçue dans plusieurs parcs nationaux de l'Ouest du pays. Cette espèce de crapaud se reproduit dans un vaste éventail d'habitats aquatiques. Habituellement, les sites choisis incluent les zones riveraines peu profondes et sablonneuses des lacs, des étangs, des cours d'eau, des deltas fluviaux, des bras morts, des estuaires et des sources géothermales.

Les menaces qui pèsent sur l'espèce incluent la perte, la dégradation et la fragmentation de l'habitat de même que les activités anthropiques pratiquées dans les milieux utilisés de manière saisonnière. Le champignon chytride des amphibiens, qui semble associé au déclin de ces animaux à l'échelle mondiale, et d'autres maladies infectieuses sont également des menaces omniprésentes pour le crapaud de l'Ouest. Les cofacteurs de stress comme la dégradation de l'habitat, les changements climatiques et l'augmentation du rayonnement UVB peuvent rendre l'espèce encore plus sensible aux maladies. Dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique, le ouaouaron, une espèce introduite, est un prédateur, un compétiteur et un réservoir de maladies pour le crapaud de l'Ouest. La maturité tardive des femelles et leur rare reproduction limitent la capacité des populations à se rétablir après un déclin.

Consultations

Aucune consultation n'a été entreprise pour cette sous-espèce puisque des consultations, ainsi que les analyses des répercussions connexes, ont été menées lorsque l'inscription à la liste de l'espèce et/ou des unités désignables a été initialement proposée.

Six commentaires en appui à l'inscription de cette espèce ont été reçus lors de la période de commentaires du public suivant la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Justification de l'inscription

Cette sous-espèce est déjà inscrite à la liste des espèces préoccupantes, mais on reconnaît maintenant qu'elle est composée de deux unités désignables (population chantante et population non-chantante). Cette inscription permettra d'harmoniser l'annexe 1 de la LEP aux connaissances scientifiques à jour. Les protections dont bénéficie l'animal ne changeront pas.

**Carcajou**

Deux populations de carcajous sont reconnues depuis 1989. La population de l'Est est inscrite à l'annexe 1 de la LEP en tant qu'espèce en voie de disparition, tandis que la population de l'Ouest est désignée comme étant non en péril. Les deux populations ont récemment été fusionnées en

assessed as a species of special concern during its last evaluation in May 2014.

## About this species

Wolverines are a stocky, medium-sized carnivore and the largest terrestrial member of the weasel family. They have long, glossy, coarse brown to black fur, and they often have pale facial masks and stripes running from the shoulders to just above the tail. Wolverines are scavengers and predators, often caching food for future use.

In Canada, this species is found in almost every province and territory in northern and western forested areas, in alpine and Arctic tundra and has been reported in national parks from coast to coast. Wolverines reproduce where snow cover persists into April. Habitats must also have an adequate year-round supply of food, mainly small prey.

The variability in trap efforts, the uncertainty of actual harvest levels in some jurisdictions, and increased access and efficiency of hunting using snowmobiles raise concerns over potential overharvest and the ability to document population size and trends. Transportation corridors, forestry, hydroelectric developments, oil and gas and mineral exploration and development increase access for harvest and contribute to permanent, temporary or functional habitat losses, which may destabilize populations.

## Consultations

Twenty-two species-specific comments were received during initial consultations. Thirteen of these comments supported or did not oppose the listing and were received from four organizations of hunters and trappers, one territorial government, six wildlife management boards, one Indigenous organization and one individual. Nine opposing comments were received from two provinces, six organizations of hunters and trappers and one association of fur trappers. Concern over listing focused on hunting season restrictions, quotas, or the banning of the hunt, perceived high prevalence in certain areas, and inadequate scientific information to draw conclusions. SARA's general prohibitions do not apply to species of special concern, which is the proposed status for the Wolverine. As a result, there will be no negative impacts on hunters and trappers following listing as the current protection provisions of SARA will no longer apply.

une seule unité, que le COSEPAC a désignée comme espèce préoccupante lors de sa dernière évaluation en mai 2014.

## À propos de l'espèce

Le carcajou est un carnivore trapu de taille moyenne et le plus grand mustélidé terrestre. Il possède une longue fourrure rugueuse et lustrée de couleur brune à noire. Il arbore souvent un masque facial pâle et des bandes latérales qui vont des épaules jusqu'à la base de la queue. Le carcajou est un prédateur et un charognard qui cache souvent de la nourriture pour la consommer plus tard.

Au Canada, on trouve cette espèce dans presque toutes les provinces et tous les territoires et elle a été observée dans les parcs nationaux d'un océan à l'autre. Le carcajou habite dans des zones forestières nordiques et occidentales ainsi que dans la toundra alpine et la toundra arctique. Le carcajou se reproduit dans des secteurs où la couverture neigeuse persiste jusqu'en avril. Son habitat doit également comporter des sources adéquates de nourriture à longueur d'année, principalement de petites proies.

L'ampleur variable des activités de piégeage, l'incertitude relative aux taux réels de récolte dans certaines provinces ou certains territoires, et l'accès accru au territoire de l'espèce ainsi que l'efficacité accrue de la chasse qu'a permis l'utilisation de la motoneige laissent craindre une récolte excessive et limitent la capacité de documenter la taille et les tendances de la population. Les corridors de transport, l'exploitation forestière, les aménagements hydroélectriques et l'exploration et la mise en valeur des ressources minières, pétrolières et gazières facilitent l'accès aux fins de récolte de carcajous et contribuent à des pertes permanentes, temporaires ou fonctionnelles d'habitat qui pourraient déstabiliser les populations.

## Consultations

Vingt-deux commentaires propres à l'espèce ont été reçus durant les consultations initiales. Treize de ces commentaires appuyaient l'inscription de l'espèce ou ne s'y opposaient pas; ils provenaient de quatre regroupements de chasseurs et de piégeurs, d'une administration territoriale, de six conseils de gestion des ressources fauniques, d'une organisation autochtone et d'un particulier. Neuf commentaires s'opposant à l'inscription ont été reçus; ils provenaient de deux administrations provinciales, de six regroupements de chasseurs et de piégeurs, et d'une association de piégeurs d'animaux à fourrures. Les préoccupations soulevées par rapport à l'inscription avaient trait à la restriction de la saison de chasse, aux quotas, à l'interdiction de la chasse, à l'abondance élevée perçue dans certains secteurs et au manque de connaissances scientifiques suffisantes pour tirer des conclusions. Les interdictions générales de la LEP ne s'appliquent pas aux espèces préoccupantes, ce qui est le statut proposé pour le carcajou. Ainsi, il n'y aura pas d'impacts négatifs sur les

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, 27 comments were received with regards to the listing of the species. Twenty-three comments were supportive while four opposed the addition of the species to Schedule 1 of SARA. The opposing comments and a departmental response are presented in the "Consultation" section of this document.

### Listing rationale

Although population increases appear to be occurring in portions of the Northwest Territories, Nunavut, Manitoba and Ontario, declines have been reported in the southern part of the range (British Columbia) and populations in a large part of the range (Quebec and Labrador) have not recovered. There is no evidence of a decline in harvest over the last three generations. This species's habitat is increasingly fragmented by industrial activity and climate change, which are impacting animals in the southern part of the range. The species has a low reproductive rate, is sensitive to human disturbances, and requires vast secure areas to maintain viable populations.

## Yellow-banded Bumble Bee

COSEWIC assessed this species as a species of special concern in May 2015.

### About this species

The Yellow-banded Bumble Bee is a medium-sized bumble bee with a short head and tongue relative to other species, and it has a distinctive yellow and black abdominal band pattern that is consistent throughout its range. It has been recorded foraging on flowers for pollen and nectar from a variety of plant types.

The Yellow-banded Bumble Bee occurs everywhere in Canada, and possibly within the entire network of national parks, with the exception of Nunavut. This species occurs in a diverse range of habitats, including mixed woodlands, farmlands, urban areas, montane meadows, prairie grasslands and boreal habitats.

Threats to this species are largely unknown. Possible threats include exposure to pathogens from managed bumble bees used in greenhouse operations, pesticide use associated with agriculture, climate change and habitat loss within urban areas and areas of intensive agriculture.

chasseurs et les trappeurs à la suite de l'inscription étant donné que les mesures de protection en vertu de la LEP ne s'appliqueront plus.

À la suite de la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, 27 commentaires ont été reçus concernant l'inscription de l'espèce. Vingt-trois commentaires appuyaient ou ne s'opposaient pas à l'ajout de l'espèce à l'annexe 1 de la LEP, tandis que quatre s'y opposaient. Les commentaires opposés à l'inscription et une réponse du ministère sont présentés dans la section « Consultation » de ce document.

### Justification de l'inscription

Bien que des augmentations de population semblent avoir lieu dans certaines parties des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut, du Manitoba et de l'Ontario, des déclins ont été observés dans la partie sud de l'aire de répartition (Colombie-Britannique), et les populations d'une grande partie de l'aire de répartition (Québec et Labrador) ne se sont pas rétablies. Rien n'indique une baisse de la récolte depuis les trois dernières générations. L'habitat de cette espèce est de plus en plus fragmenté par l'activité industrielle et les changements climatiques, en particulier dans la partie sud de l'aire de répartition. L'espèce a un faible taux de reproduction, est vulnérable aux perturbations humaines et a besoin de vastes zones sûres pour maintenir des populations viables.

## Bourdon terricole

Le COSEPAC a évalué cette espèce en mai 2015 et a jugé qu'elle était une espèce préoccupante.

### À propos de l'espèce

Le bourdon terricole est un bourdon de taille moyenne dont la tête et la langue sont courtes comparativement à celles d'autres espèces. Le patron de coloration distinctif à bandes abdominales jaunes et noires est constant à l'échelle de l'aire de répartition de l'espèce. Celle-ci a été observée butinant les fleurs de plantes de divers types pour obtenir du pollen et du nectar.

Le bourdon terricole est présent partout au Canada, possiblement dans tout le réseau des parcs nationaux, sauf au Nunavut. Il fréquente une vaste gamme d'habitats, dont des forêts mixtes, des terres agricoles, des zones urbaines, des prés de montagne, des prairies et des milieux boréaux.

Les menaces qui pèsent sur cette espèce sont largement méconnues. Elles pourraient inclure l'exposition aux pathogènes propagés par des colonies de bourdons domestiques utilisés dans des serres, l'utilisation de pesticides en agriculture, les changements climatiques ainsi que la perte d'habitat en milieu urbain et dans les régions soumises à une exploitation agricole intensive.

## Consultations

Sixteen comments were received from two provincial and one territorial government, three ENGOs, three wildlife management boards and seven First Nations specific to this species during pre-consultations. Fifteen of these comments supported or did not oppose listing the Yellow-banded Bumble Bee to Schedule 1 of SARA. One province opposes the listing, indicating that they have all the legislative and regulatory tools to protect the species.

Four supportive comments were also received that relate to all the species included in the January 2016 consultation document. Three of the comments were from First Nations while one comment was from an individual.

Following the publication of the proposed Order in the *Canada Gazette*, Part I, seven comments were received with regards to the listing of the species. Six comments were supportive while one opposed the addition of the species to Schedule 1 of SARA. The opposing comment and a departmental response are presented in the "Consultation" section of this document.

## Listing rationale

Perhaps 50%–60% of the global range of this species occurs in Canada. This species was historically one of the most common bumble bee species in Canada within its range and is an important pollinator of a variety of agricultural crops and native plant species. However, while this species remains relatively abundant in the northern part of its range, it has recently declined by at least 34% in areas of southern Canada.

## Consultations

Seize commentaires propres à l'espèce ont été reçus relativement à l'inscription de cette espèce durant les consultations préalables. Ils provenaient de deux administrations provinciales, d'une administration territoriale, de trois organisations non gouvernementales de l'environnement, de trois conseils de gestion des ressources fauniques et de sept Premières Nations. Quinze de ces commentaires indiquaient leur appui ou ne s'opposaient pas à l'inscription de l'espèce à l'annexe 1 de la LEP. Une province a indiqué qu'elle était en désaccord avec l'inscription, car elle estime qu'elle a tous les outils législatifs et réglementaires pour protéger l'espèce.

Quatre commentaires ont aussi été reçus à l'appui de l'inscription de toutes les espèces incluses dans le document de consultation de janvier 2016; trois provenaient de peuples autochtones et l'autre, d'un particulier.

À la suite de la publication du décret proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, sept commentaires ont été reçus concernant l'inscription de l'espèce. Six commentaires appuyaient ou ne s'opposaient pas à l'ajout de l'espèce à l'annexe 1 de la LEP, tandis qu'un commentaire s'y opposait. Les commentaires opposés à l'inscription et une réponse du ministère sont présentés dans la section « Consultation » de ce document.

## Justification de l'inscription

Environ 50 à 60 % de l'aire de répartition mondiale du bourdon terricole se trouve au Canada. Celui-ci était autrefois l'une des espèces les plus communes de bourdons au Canada au sein de son aire de répartition, et il s'agissait d'un pollinisateur important de diverses cultures et espèces végétales indigènes. Toutefois, si cette espèce demeure relativement abondante dans la partie nord de son aire de répartition, elle a récemment connu un déclin d'au moins 34 % dans certains secteurs du sud du Canada.

Registration
SOR/2018-113 May 30, 2018

CANADA WILDLIFE ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

P.C. 2018-607 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Treasury Board, makes the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations (Miscellaneous Program)*, pursuant to

**(a)** section 12[a] of the *Canada Wildlife Act*[b]; and

**(b)** paragraph 19(1)(a)[c] of the *Financial Administration Act*[d].

**Regulations Amending the Wildlife Area Regulations (Miscellaneous Program)**

## Amendments

**1 The definition *child* in section 2 of the *Wildlife Area Regulations*[1] is repealed.**

**2 Subsection 8.3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**8.3 (1)** Every person who enters Cap Tourmente National Wildlife Area shall pay the applicable amount, if any, set out in item 1, 2, 3 or 4 of Schedule II.

**3 Paragraphs 1(c) and 3(b) of Schedule II to the Regulations are repealed.**

## Coming into Force

**4 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Enregistrement
DORS/2018-113 Le 30 mai 2018

LOI SUR LES ESPÈCES SAUVAGES DU CANADA
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

C.P. 2018-607 Le 29 mai 2018

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et du Conseil du Trésor, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après, en vertu :

**a)** de l'article 12[a] de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*[b];

**b)** de l'alinéa 19(1)a)[c] de la *Loi sur la gestion des finances publiques*[d].

**Règlement correctif visant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages**

## Modifications

**1 La définition de *enfant*, à l'article 2 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*[1], est abrogée.**

**2 Le paragraphe 8.3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8.3 (1)** Quiconque entre dans la Réserve nationale de faune du Cap Tourmente paie les droits applicables prévus aux articles 1, 2, 3 ou 4 de l'annexe II, le cas échéant.

**3 Les alinéas 1c) et 3b) de l'annexe II du même règlement sont abrogés.**

## Entrée en vigueur

**4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[a] S.C. 2009, c. 14, s. 47
[b] R.S., c. W-9; S.C. 1994, c. 23, s. 2
[c] S.C. 1991, c. 24, s. 6
[d] R.S., c. F-11
[1] C.R.C., c. 1609; SOR/94-594, s. 2

[a] L.C. 2009, ch. 14, art. 47
[b] L.R., ch. W-9; L.C. 1994, ch. 23, art. 2
[c] L.C. 1991, ch. 24, art. 6
[d] L.R., ch. F-11
[1] C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594, art. 2

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR)[1] has identified technical issues related to paragraphs 1(c) and 3(b) of Schedule II of the *Wildlife Area Regulations* (WAR), which pertain to the amounts payable to enter Cap Tourmente National Wildlife Area (NWA), and has recommended that amendments be made to address these.

The SJCSR identified two specific concerns with paragraphs 1(c) and 3(b) of Schedule II of the WAR. First, the committee noted that the "fee" for a child 12 years of age or under is indicated as "free" when in fact "free" is not a "fee" and is therefore outside of the Minister's authority to establish a "fee." Second, the SJCSR noted that Schedule II only refers to a child accompanied by a parent, and that no provision is made for a child accompanied by another adult, such as a grandparent or guardian. In practice, a child accompanied by any adult is granted free entry, unless the child is in a group of 10 or more people.

### Objectives

The objective of the *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations (Miscellaneous Program)* is to provide greater precision to regulatees by clarifying the entrance fees to Cap Tourmente National Wildlife Area for a child 12 years of age or under, including for a child accompanied by an adult other than a parent.

### Description

Amendments have been made to Schedule II, section 2, and subsection 8.3(1) of the WAR to address the above concerns. Paragraphs 1(c) and 3(b) in Schedule II have been repealed so that children 12 years of age or under are no longer included in the fee schedule. In section 2, the definition of "child" has been repealed because the term is no longer used in the Regulations other than in paragraphs f) and g) of item 1 of Schedule II, which already contain age descriptions. Subsection 8.3(1), which requires persons entering Cap Tourmente NWA to pay applicable fees in Schedule II, has been amended to add the words "if any," to better reflect the fact that there are some persons — namely children not in groups of 10 or more — for whom there is no applicable amount set out in

[1] For more information on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, visit the website for the House of Commons Procedures and Practices.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) a découvert des difficultés techniques relatives aux alinéas 1c) et 3b) de l'annexe II du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* (RRES)[1] traitant des droits d'entrée à la Réserve nationale de faune (RNF) du Cap-Tourmente et il suggère qu'on apporte des modifications pour résoudre ces difficultés.

Le CMPER a identifié deux préoccupations particulières relativement aux alinéas 1c) et 3b) de l'annexe II du RRES. Premièrement, le Comité a observé que le « coût d'entrée » pour un enfant de 12 ans ou moins est indiqué comme étant « gratuit ». Or, la gratuité n'est pas un « coût d'entrée » et le ministre n'a pas l'autorité d'instituer une « gratuité ». Deuxièmement, le CMPER a noté que l'annexe II réfère à un enfant accompagné par un parent et ne contient pas de disposition sur un enfant accompagné d'un autre adulte, tel qu'un grand-parent ou un gardien. En pratique, tout enfant accompagné d'un adulte est admis gratuitement, sauf si l'enfant fait partie d'un groupe de 10 personnes ou plus.

### Objectifs

L'objectif du *Règlement correctif visant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* est de donner aux personnes réglementées plus de précision en clarifiant les coûts d'entrée à la RNF du Cap-Tourmente pour un enfant de 12 ans ou moins, y compris pour un enfant qui est accompagné par un adulte autre qu'un de ses parents.

### Description

Des modifications ont été apportées à l'annexe II, à l'article 2, et au paragraphe 8.3(1) du RRES pour résoudre les difficultés susmentionnées. Les alinéas 1c) et 3b) de l'annexe II sont abrogés afin que les coûts d'entrée pour les enfants de 12 ans et moins ne soient plus inclus dans le tableau de coûts des droits d'entrée. La définition d'« enfant » est abrogée de l'article 2, puisque ce terme ne figure plus dans le Règlement, hormis aux alinéas f) et g) de l'article 1 de l'annexe II qui précisent déjà des groupes d'âge. Le paragraphe 8.3(1), qui exige que les personnes qui entrent dans la RNF du Cap-Tourmente payent les droits applicables prévus à l'annexe II, a été modifié pour ajouter les mots « le cas échéant » pour prendre en compte le fait que l'annexe ne mentionne aucun droit applicable

[1] Pour de plus amples renseignements sur le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, consultez le site Internet sur la procédure et les usages de la Chambre des communes.

Schedule II. Therefore, all children, whether or not they are accompanied by a parent, can enter Cap Tourmente NWA without a fee, unless they fall into another fee category within Schedule II, specifically if they are in a group of 10 or more people.

pour certaines personnes, nommément les enfants qui ne sont pas dans un groupe composé de 10 personnes ou plus. Ainsi, tout enfant, qu'il soit accompagné ou non d'un parent, pourra entrer gratuitement dans la Réserve nationale de faune du Cap-Tourmente, sauf s'il se trouve dans une autre catégorie de droit prévue à l'annexe II, spécifiquement s'il fait partie d'un groupe de 10 personnes ou plus.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule does not apply to this amendment, as there is no change in administrative costs or burden to business.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette modification, puisqu'il n'y a pas de changement aux frais administratifs ou au fardeau assumés par les entreprises.

### Small business lens

The small business lens does not apply to this amendment, as there are no costs to small business.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cette modification puisqu'elle n'entraîne pas de coûts pour les petites entreprises.

### Rationale

The amendments described above are proposed in response to the SJCSR's review in order to provide precision with respect to the amounts payable to enter Cap Tourmente NWA. These amendments will provide further clarity in the Regulations, and do not impose any additional administrative burden or compliance costs.

### Justification

Les modifications décrites ci-dessus sont proposées en réaction à l'étude du CMPER afin d'apporter des précisions relatives aux coûts d'entrée à la RNF du Cap-Tourmente. Ces modifications offrent plus de clarté à la réglementation et n'imposent ni de fardeaux administratifs ni de coûts de conformité supplémentaires.

### Contact

Caroline Ladanowski
Director
Wildlife Management and Regulatory Affairs
Canadian Wildlife Service
Environment and Climate Change Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-938-4105
Email: ec.ReglementsFaune-WildlifeRegulations.ec@canada.ca

### Personne-ressource

Caroline Ladanowski
Directrice
Gestion de la faune et affaires réglementaires
Service canadien de la faune
Environnement et Changement climatique Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-938-4105
Courriel : ec.ReglementsFaune-WildlifeRegulations.ec@canada.ca

Registration
SOR/2018-114 May 30, 2018

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

P.C. 2018-608 May 29, 2018

Whereas, the Governor in Council is of the opinion that the Association Concerning the Situation in Venezuela, of which Canada is a member, has made a decision calling on its members to take economic measures against Venezuela;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsections 4(1)[a], (1.1)[a], (2) and (3) of the *Special Economic Measures Act*[b], makes the annexed *Regulations Amending the Special Economic Measures (Venezuela) Regulations*.

**Regulations Amending the Special Economic Measures (Venezuela) Regulations**

## Amendment

**1 The Schedule to the *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations*[1] is amended by adding the following after item 40:**

41 Tania Valentina DÍAZ GONZÁLEZ

42 Fidel Ernesto VÁSQUEZ IRIARTE

43 Carolys Helena PÉREZ GONZÁLEZ

44 Cilia Adela FLORES DE MADURO

45 Erika del Valle FARÍAS PEÑA

46 Ramón Darío VIVAS VELASCO

47 Christian TYRONE ZERPA

48 Fanny Beatriz MÁRQUEZ CORDERO

49 Malaquías Gil RODRÍGUEZ

50 Indira Maira ALFONZO IZAGUIRRE

51 Jhannett María MADRIZ SOTILLO

52 Carlos Enrique QUINTERO CUEVAS

53 Xavier Antonio MORENO REYES

54 Carlos Alberto ROTONDARO COVA

[a] S.C. 2017, c. 21, s. 17
[b] S.C. 1992, c. 17
[1] SOR/2017-204

Enregistrement
DORS/2018-114 Le 30 mai 2018

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

C.P. 2018-608 Le 29 mai 2018

Attendu que la gouverneure en conseil juge que l'Association visant la situation au Venezuela, dont le Canada est membre, a pris une décision incitant ses membres à prendre des mesures économiques contre le Venezuela,

À ces causes, sur recommandation de la ministre des Affaires étrangères et en vertu des paragraphes 4(1)[a], (1.1)[a], (2) et (3) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela**

## Modification

**1 L'annexe du *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela*[1] est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :**

41 Tania Valentina DÍAZ GONZÁLEZ

42 Fidel Ernesto VÁSQUEZ IRIARTE

43 Carolys Helena PÉREZ GONZÁLEZ

44 Cilia Adela FLORES DE MADURO

45 Erika del Valle FARÍAS PEÑA

46 Ramón Darío VIVAS VELASCO

47 Christian TYRONE ZERPA

48 Fanny Beatriz MÁRQUEZ CORDERO

49 Malaquías Gil RODRÍGUEZ

50 Indira Maira ALFONZO IZAGUIRRE

51 Jhannett María MADRIZ SOTILLO

52 Carlos Enrique QUINTERO CUEVAS

53 Xavier Antonio MORENO REYES

54 Carlos Alberto ROTONDARO COVA

[a] L.C. 2017, ch. 21, art. 17
[b] L.C. 1992, ch. 17
[1] DORS/2017-204

## Application Prior to Publication

**2 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.**

## Coming into Force

**3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

The May 20, 2018, Venezuelan presidential elections are anticipated to further solidify President Maduro's authoritarian hold over Venezuela, while Venezuelan citizens are increasingly unable to exercise their rights, the Venezuelan economy and humanitarian crisis are continuing to deteriorate, and the prospects for restoration of democracy appear low.

### Background

The dismantling of Venezuela's democracy hit a critical point in July 2017 when, following months of deadly protests, the ruling party of Nicolás Maduro consolidated its power with the election of a National Constituent Assembly (ANC). The election of this body took place without the constitutionally required referendum allowing the Venezuelan people to decide on whether it should be established. This new body stripped the democratically elected National Assembly of all meaningful law-making powers and began rewriting the constitution. Canada and other international partners have rejected its legitimacy and have pledged not to recognize decisions emanating from the ANC.

Since the last round of Canadian sanctions were imposed, the economic, political and humanitarian crisis in Venezuela has continued to worsen as it moves ever closer to full dictatorship. Regional elections on October 15 and municipal elections on December 10, 2017, were plagued with voting irregularities and social coercion tactics. Many opposition representatives abstained and the government claimed overwhelming victory in both elections.

## Antériorité de la prise d'effet

**2 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.**

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Il est anticipé que les élections présidentielles vénézuéliennes du 20 mai 2018 renforceront encore davantage le régime autoritaire du président Maduro au Venezuela, tandis que les citoyens vénézuéliens sont de moins en moins capables d'exercer leurs droits, que l'économie vénézuélienne et la crise humanitaire continuent de se détériorer, et que le rétablissement de la démocratie semble de moins en moins probable.

### Contexte

Le démantèlement de la démocratie au Venezuela a atteint un point critique en juillet 2017 quand, après plusieurs mois de manifestations meurtrières, le parti de Nicolás Maduro a consolidé son pouvoir par l'entremise de l'élection d'une Assemblée nationale constituante (ANC). L'élection de cet organe s'est produite sans le référendum obligatoire, d'un point de vue constitutionnel, qui aurait permis aux Vénézuéliens de décider si celle-ci devait ou non être fondée. Ce nouvel organe a dépouillé l'Assemblée nationale, élue démocratiquement, de tous ses pouvoirs législatifs et a débuté une réécriture de la constitution. Le Canada et d'autres partenaires internationaux ont rejeté sa légitimité et se sont engagés à ne pas reconnaître les décisions prises par cette dernière.

Depuis la dernière ronde de sanctions imposées par le Canada, la crise économique, politique et humanitaire au Venezuela a continué à se détériorer tout en se rapprochant de plus en plus d'un modèle dictatorial. Les élections régionales du 15 octobre et les élections municipales du 10 décembre 2017 ont été semées d'irrégularités électorales et de moyens de coercition sociale. Plusieurs représentants de l'opposition se sont abstenus de participer, et le gouvernement a clamé une victoire absolue lors des deux élections.

## Canadian bilateral relations with Venezuela

On September 22, 2017, Canada imposed sanctions under the *Special Economic Measures Act* (SEMA) on 40 Venezuelan officials and individuals, including President Nicolás Maduro, for their role in the deterioration of democracy in Venezuela. The *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations* imposed an asset freeze and dealings prohibition on the 40 listed persons, which included high-level officials of the ANC, the National Electoral Council (CNE), and others who are involved in the erosion of democratic rights in Venezuela. The Government of Canada has now identified an additional 14 Venezuelans who have contributed to the decline of democracy in Venezuela.

In addition to sanctions imposed pursuant to SEMA, on November 3, 2017, Canada sanctioned 19 Venezuelan nationals (three of whom were also sanctioned under SEMA) under the *Justice for Victims of Corrupt Foreign Officials Act (Sergei Magnitsky Law)*, who were responsible for, or complicit in, gross violations of internationally recognized human rights, acts of significant corruption, or both.

## Santo Domingo dialogue

An attempt at mediating a way forward was launched in Santo Domingo, Dominican Republic, during the week of September 11, 2017, with the aim of creating and formalizing an agreement to resolve the economic and political crisis. One of the opposition's objectives for this process was free and fair elections. The Santo Domingo dialogue entered an "indefinite recess" on February 7, 2018, when the two sides failed to reach an agreement and the President of the government-controlled CNE announced that presidential elections would be held far ahead of the July date that had been discussed at the negotiation table.

## Recent elections

A spring date made it impossible to allow for the institutional changes needed to ensure that the vote be free and fair. President Maduro was the ruling party's presidential candidate while the opposition's most popular leaders were either barred from running for office, under house arrest or had fled the country. Furthermore, the Constitutional Chamber of the Supreme Court on January 25, 2018, issued a decision excluding the coalition of opposition parties, the Democratic Unity Roundtable, from participating in the electoral process (as an entity). Multiple opposition parties were also barred from running in the elections. Candidates were given from February 24 to 26, 2018, to register to run and 16 days to campaign. Most opposition parties decided not to participate in the presidential elections on the basis that the elections would not

## Relations Canada–Venezuela

Le 22 septembre 2017, le Canada a imposé des sanctions en vertu de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* (LMES) à 40 représentants et citoyens vénézuéliens, dont le président Nicolás Maduro, pour leur rôle dans la détérioration de la démocratie au Venezuela. Le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela* a imposé un gel des avoirs et une interdiction de transaction aux 40 personnes dont le nom figure sur la liste, ce qui comprend des représentants de haut niveau de l'ANC et du Conseil national électoral (CNE) ainsi que d'autres personnes impliquées dans la dégradation des droits démocratiques au Venezuela. Le Gouvernement du Canada a identifié 14 Vénézuéliens additionnels ayant contribué au démantèlement de la démocratie au Venezuela.

En plus des sanctions imposées en vertu de la LMES, le 3 novembre 2017, le Canada a sanctionné 19 ressortissants vénézuéliens (dont trois qui ont aussi été sanctionnés en vertu de la LMES) en vertu de la *Loi sur la justice pour les victimes de dirigeants étrangers corrompus (loi de Sergueï Magnitski)*, qui ont été responsables ou complices de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale, d'actes de corruption à grande échelle, ou des deux.

## Dialogue de Saint-Domingue

Une tentative de médiation a été entreprise à Saint-Domingue, en République dominicaine, pendant la semaine du 11 septembre 2017, dans le but d'élaborer et d'officialiser un accord visant à résoudre la crise économique et politique. Un des objectifs de l'opposition dans ce processus était d'avoir des élections libres et équitables. Le dialogue de Saint-Domingue a été « suspendu indéfiniment » le 7 février 2018, les deux parties n'ayant pas réussi à s'entendre, et le président du CNE contrôlé par le gouvernement ayant annoncé que les élections présidentielles auraient lieu avant juillet, date dont il a été question à la table de négociation.

## Élections récentes

Une date au printemps a rendu impossible de réaliser les changements institutionnels nécessaires pour que le vote se déroule de manière libre et équitable. Le président Maduro était le candidat du parti au pouvoir aux élections présidentielles, tandis qu'on a interdit aux dirigeants les plus populaires de l'opposition de se présenter aux élections ou qu'on les a assignés à résidence, s'ils n'avaient pas déjà fui le pays. De plus, la chambre constitutionnelle de la Cour suprême a rendu, le 25 janvier 2018, une décision qui exclut la coalition des partis de l'opposition, la Table de l'unité démocratique, de tout processus électoral futur (en tant qu'organisation). On a aussi interdit à de nombreux partis de l'opposition et à de nombreuses personnes de se présenter aux élections. Les candidats pouvaient s'inscrire du 24 au 26 février 2018 et avaient 16 jours pour

be free and fair. Opposition candidate Henri Falcón registered, and on March 1, 2018, signed an agreement with the government that agreed to include regional and local council elections along with the presidential elections and established some electoral guarantees that were insufficient to meet international best democratic practices.

On February 26, 2018, with 19 votes in favour, the Permanent Council of the Organization of American States passed a resolution calling on the Venezuelan government to reconsider the date of the elections and to provide sufficient guarantees for free and fair elections.

The Lima Group

The Lima Group — an ad hoc grouping of more than a dozen countries in the hemisphere, including Canada, that are seeking a solution to the crisis in Venezuela — has met five times at the Foreign Minister level since August 2017. In response to the events of February 7, 2018 (i.e. the collapse of the Santo Domingo process and unilateral decision by the CNE to confirm the spring presidential elections), Peru convened an emergency meeting of the Lima Group on February 13, 2018. The resulting declaration used strong language to highlight the Lima Group's "firmest rejection" of the election date, which "impedes the holding of democratic, transparent and credible elections." It laid out the standards the presidential elections would have had to meet in order for them to be free and fair and stated that failure to meet these standards would lead to the results lacking any legitimacy and credibility.

Humanitarian and human rights situation

The human rights and humanitarian situation in Venezuela has deteriorated along with the political crisis. Venezuela's population is still facing severe shortages of basic necessities, including food and medicine, and malnutrition and starvation are growing. In the past six months, the regime has persecuted, imprisoned and exiled a number of opposition leaders (including six mayors). There are currently more than 300 political prisoners in jail. This is coupled with poor prison conditions and impunity for human rights abuses.

United States sanctions

On September 5, 2017, the association formed by the Governments of the United States of America and Canada concerning the situation in Venezuela called upon its

faire campagne. La plupart des partis de l'opposition ont décidé de ne pas participer aux élections présidentielles selon le motif que les élections n'étaient pas libres et équitables. Le candidat de l'opposition Henri Falcón s'est présenté; le 1er mars 2018, il a signé une entente avec le gouvernement qui prévoyait la tenue d'élections de conseils régionaux et locaux en plus des élections présidentielles, et qui établissait certaines garanties électorales insuffisantes pour atteindre les standards démocratiques internationaux.

Le 26 février 2018, avec 19 voix en faveur, le Conseil permanent de l'Organisation des États Américains a adopté une résolution demandant au gouvernement vénézuélien de reconsidérer la date des élections et de présenter des garanties suffisantes pour des élections libres et équitables.

Groupe de Lima

Le Groupe de Lima — un groupe ad hoc formé de plus d'une douzaine de pays de l'hémisphère, dont le Canada, qui cherchent une solution à la crise au Venezuela — s'est réuni cinq fois depuis août 2017. En réponse aux événements du 7 février 2018 (c'est-à-dire l'échec du processus de Saint-Domingue et la décision unilatérale du CNE de confirmer la tenue des élections présidentielles au printemps de 2018), le Pérou a convoqué une réunion d'urgence du Groupe de Lima le 13 février 2018. La déclaration qui en a résulté emploie des termes forts pour souligner que le Groupe de Lima « rejette fermement » la date des élections, qui « rend impossible la tenue d'élections démocratiques, transparentes et crédibles ». La déclaration énonce les normes que les élections présidentielles devaient respecter pour que celles-ci soient libres et équitables et précise que le non-respect de ces normes mènerait à des résultats manquant de légitimité et de crédibilité.

Situation humanitaire et droits humains

Les droits de la personne et la situation humanitaire au Venezuela se sont détériorés parallèlement à la crise politique. La population du Venezuela doit toujours faire face à une grave pénurie de biens de première nécessité, dont des denrées alimentaires et des médicaments, et la malnutrition et la famine sont en progression. Au cours des six derniers mois, le régime a persécuté, emprisonné et exilé un nombre considérable de dirigeants de l'opposition (dont six maires). Il y a actuellement plus de 300 prisonniers politiques dans les prisons. À cela, il s'ajoute de mauvaises conditions de détention et l'impunité face aux violations des droits de la personne.

Sanctions des États-Unis

Le 5 septembre 2017, l'association formée par les gouvernements des États-Unis et du Canada concernant le Venezuela a demandé à ses membres de prendre des

members to take economic measures against Venezuela and persons responsible for the current situation in Venezuela as well as to continue to monitor the situation and adjust measures as appropriate. The United States Government has targeted 56 persons from Venezuela for sanctions since 2014, including members of the executive, military, judiciary, National Guard, CNE and ANC. The most recent round of United States sanctions came on March 19, 2018, and targeted four high-level current or former Venezuelan government officials involved in economic mismanagement and corruption.

### Objectives

The objectives of the *Regulations Amending the Special Economic Measures (Venezuela) Regulations* (the Regulations) are to respond to recent anti-democratic actions of the Maduro regime, namely the calling of the presidential elections in unacceptable conditions. The Regulations aim at sending a message to members of the Government of Venezuela that their anti-democratic actions have consequences, demonstrate to Canadians more broadly that the government is prepared to take action when regional norms of democratic good governance are flouted, and show solidarity with the actions of the like-minded countries in the hemisphere.

### Description

The Regulations list 14 additional persons to the Schedule of listed persons in the *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations*. These listed persons are in addition to the 40 persons who were sanctioned on September 22, 2017, under the *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations*.

Subject to certain exceptions, the *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations* prohibit any person in Canada and any Canadian outside Canada from: (a) dealing in any property, wherever situated, that is owned, held or controlled by a listed person or by a person acting on behalf of a listed person; (b) entering into or facilitating any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a); (c) providing any financial or related services in respect of a dealing referred to in paragraph (a); (d) making any goods available, wherever situated, to a listed person or to a person acting on behalf of a listed person; or (e) providing any financial or related services to or for the benefit of a listed person.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule applies to this proposal as there are administrative costs to business related to a disclosure requirement of the Regulations. The Regulations require

mesures économiques contre le Venezuela et les personnes responsables de la situation actuelle dans le pays ainsi que de continuer à suivre la situation et d'ajuster les mesures comme il convient. Le gouvernement américain a ciblé 56 personnes du Venezuela pour des sanctions depuis 2014, dont des membres de l'exécutif, de l'armée, de la magistrature, de la Garde nationale, du CNE et de l'ANC. La plus récente série de sanctions américaines a eu lieu le 19 mars 2018 et a ciblé quatre hauts membres du gouvernement impliqués dans la mauvaise gestion économique et la corruption.

### Objectifs

Les objectifs du *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela* (le Règlement) sont de répondre aux mesures antidémocratiques prises récemment par le régime de Maduro, à savoir la convocation des élections présidentielles dans des conditions inacceptables. Cette réponse enverra aux membres du gouvernement vénézuélien le message que leurs actions antidémocratiques ont des conséquences; elle démontrera aux Canadiens, de façon plus générale, que le gouvernement est prêt à agir lorsque les normes régionales de bonne gouvernance démocratique sont bafouées; enfin, elle exprimera une solidarité à l'égard des mesures prises par les pays de l'hémisphère ayant des vues similaires.

### Description

Le Règlement dresse une liste de 14 noms supplémentaires de personnes visées par un gel des avoirs et une interdiction de transaction. Ces 14 personnes s'ajoutent aux 40 autres qui ont été sanctionnées le 22 septembre 2017 en vertu du *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela*.

Sous réserve de certaines exceptions, le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela* interdit à toute personne se trouvant au Canada et à tout Canadien se trouvant à l'étranger : a) d'effectuer une opération portant sur un bien où qu'il soit, appartenant à une personne dont le nom figure sur la liste ou détenu ou contrôlé par elle ou pour son compte; b) de conclure une transaction liée à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter la conclusion; c) de fournir des services financiers ou connexes à l'égard de toute opération visée à l'alinéa a); d) de rendre disponibles des marchandises, où qu'elles soient, à une personne dont le nom figure sur la liste ou à une personne agissant pour son compte; e) de fournir des services financiers ou connexes à une personne dont le nom figure sur la liste ou à son bénéfice.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » s'applique à cette proposition puisqu'il y a des coûts administratifs reliés au commerce en lien avec l'exigence de déclaration du Règlement. Le

financial institutions in Canada to determine on a continuing basis whether they are in possession or control of property owned, held or controlled by a listed person. These financial institutions are required to disclose without delay the existence of such property to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) or the Director of the Canadian Security Intelligence Service. Additionally, a separate *Special Economic Measures (Venezuela) Permit Authorization Order* already in effect pursuant to subsection 4(4) of the *Special Economic Measures Act* may also increase administrative costs to businesses seeking permits orders that would authorize them to carry out specified activities or transactions that are otherwise prohibited.

*Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela* exige des institutions financières au Canada qu'elles vérifient sur une base continue si elles sont en possession ou contrôle de biens appartenant à, détenus ou contrôlés par une personne inscrite à la liste. Ces institutions financières doivent obligatoirement communiquer, sans délai, de l'existence d'une propriété au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ou au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité. De plus, le *Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales — Venezuela)*, déjà en effet en vertu du paragraphe 4(4) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, pourrait également augmenter les coûts administratifs des entreprises demandant un permis les autorisant à procéder à des opérations qui font l'objet d'une interdiction ou d'une restriction.

However, the administrative burden associated with these Regulations is exempted from the "One-for-One" Rule as the Regulations address unique, exceptional circumstances, namely the urgent situation in Venezuela.

Le fardeau administratif associé au Règlement est exempté de la règle du « un pour un », puisque le Règlement vise à régler une situation unique et exceptionnelle, à savoir la situation urgente au Venezuela.

### Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as small business would not be disproportionately affected by the Regulations.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à cette proposition, car les petites entreprises ne seraient pas touchées de manière disproportionnée par le Règlement.

### Consultation

Public consultation with regards to the Regulations establishing lists of listed persons would not be appropriate, as the prepublication of the list could result in asset flight prior to the coming into force of the Regulations.

### Consultation

Une consultation publique au sujet du Règlement établissant une liste de personnes visées ne serait pas appropriée, car la publication préalable de la liste pourrait entraîner une fuite de capitaux avant l'entrée en vigueur du Règlement.

### Rationale

Canada and most countries in the hemisphere have strongly condemned attempts by the Maduro government to consolidate power, to limit the democratic rights of the Venezuelan people, to restrict opposition and freedom of expression, and to violate internationally recognized human rights. The United States, the European Union, Switzerland and Panama have applied punitive measures against the Maduro regime.

While Canada has engaged strongly to hold Venezuela to account, the Maduro regime continues to strengthen its authoritarian control. The new names identified for addition to the Schedule are directly linked to the regime's recent anti-democratic actions, particularly in relation to the presidential elections. Taking action against the persons listed in the Regulations will show members of the Government of Venezuela that their anti-democratic actions have consequences and also demonstrate more broadly that the Government of Canada is prepared to take action when regional norms of democratic good

### Justification

Le Canada et la plupart des pays de l'hémisphère ont fortement condamné les tentatives du gouvernement Maduro visant à consolider son pouvoir, à limiter les droits démocratiques du peuple vénézuélien, à restreindre l'opposition et la liberté d'expression et à violer les droits de la personne reconnus à l'échelle internationale. Les États-Unis, l'Union européenne, la Suisse et Panama ont appliqué des mesures punitives contre le régime Maduro.

Le Canada s'est engagé fermement à demander des comptes au Venezuela, mais le régime de Maduro continue de renforcer son pouvoir autoritaire. Les nouveaux noms qui doivent être ajoutés à l'annexe sont directement liés aux mesures antidémocratiques prises récemment par le régime, en particulier celles qui concernent les élections présidentielles. La prise de mesures à l'encontre des personnes dont le nom figure dans la liste du Règlement montrera aux membres du gouvernement vénézuélien que leurs actions antidémocratiques ont des conséquences et démontrera, de façon plus générale, que le

governance are flouted. These measures are in line with, and support the actions of like-minded countries in the hemisphere and globally.

### Implementation, enforcement and service standards

Canada's sanctions regulations are enforced by the RCMP and the Canada Border Services Agency. In accordance with section 8 of the SEMA, every person who willfully contravenes the *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations* as amended by these Regulations is liable upon summary conviction to a fine of not more than $25,000 or to imprisonment for a term of not more than one year or to both, or upon conviction on indictment, to imprisonment for a term or not more than five years.

### Contact

Sylvia Cesaratto
Director
South American Relations Division
Global Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 343-203-3277
Fax: 613-996-3406
Email: Sylvia.Cesaratto@international.gc.ca

gouvernement du Canada est prêt à agir lorsque les normes régionales de bonne gouvernance démocratique sont bafouées. Ces mesures vont dans le sens de celles qu'ont prises les pays ayant des vues similaires dans l'hémisphère et dans le monde.

### Mise en œuvre, application et normes de services

La GRC et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application des règlements relatifs aux sanctions canadiennes. Conformément à l'article 8 de la LMES, toute personne qui contrevient volontairement au *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela* modifié par le présent Règlement encourt : a) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 $ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines; b) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, un emprisonnement maximal de cinq ans.

### Personne-ressource

Sylvia Cesaratto
Directrice
Division des relations avec l'Amérique du Sud
Affaires mondiales Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 343-203-3277
Télécopieur : 613-996-3406
Courriel : Sylvia.Cesaratto@international.gc.ca

Registration
SOR/2018-115 May 31, 2018

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*[a], established Chicken Farmers of Canada ("CFC") pursuant to subsection 16(1)[b] of the *Farm Products Agencies Act*[c];

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)[d] of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)[e] of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*[f] and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)[e] of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*[c] and subsection 6(1)[g] of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*[a], makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, May 30, 2018

[a] SOR/79-158; SOR/98-244 (Sch., s. 1)
[b] S.C. 2015, c. 3, s. 85
[c] R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2
[d] SOR/2002-1, s. 9
[e] S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)
[f] C.R.C., c. 648
[g] SOR/2002-1, par. 16(c)

Enregistrement
DORS/2018-115 Le 31 mai 2018

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)[a] de la *Loi sur les offices des produits agricoles*[b], le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*[c], créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que cet office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)[d] de l'annexe de cette proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)[e] de cette loi conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*[f], et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en application de l'alinéa 7(1)d)[e] de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que cet office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*[b] et du paragraphe 6(1)[g] de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*[c], l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa, le 30 mai 2018

[a] L.C. 2015, ch. 3, art. 85
[b] L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2
[c] DORS/79-158; DORS/98-244, ann., art. 1
[d] DORS/2002-1, art. 9
[e] L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)
[f] C.R.C., ch. 648
[g] DORS/2002-1, al. 16c)

**Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations**

## Amendments

**1 (1) The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*[1] is replaced by the schedule set out in Schedule 1 to these Regulations.**

**(2) The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to these Regulations.**

## Coming into Force

**2 (1) Subsection 1(1) comes into force on July 8, 2018.**

**(2) Subsection 1(2) comes into force on September 2, 2018.**

**SCHEDULE 1**

(Subsection 1(1))

**SCHEDULE**

(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)

## Limits for Production and Marketing of Chicken for the Period Beginning on July 8, 2018 and Ending on September 1, 2018

| Item | Column 1<br>Province | Column 2<br>Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight)<br>(kg) | Column 3<br>Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight)<br>(kg) | Column 4<br>Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight)<br>(kg) |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Ont. | 89,288,272 | 1,433,820 | 790,800 |
| 2 | Que. | 69,355,164 | 3,472,040 | 0 |
| 3 | N.S. | 8,934,927 | 0 | 0 |
| 4 | N.B. | 7,134,231 | 0 | 0 |
| 5 | Man. | 10,830,702 | 450,000 | 0 |

[1] SOR/2002-36

**Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets**

## Modifications

**1 (1) L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*[1] est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

**(2) L'annexe du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

## Entrée en vigueur

**2 (1) Le paragraphe 1(1) entre en vigueur le 8 juillet 2018.**

**(2) Le paragraphe 1(2) entre en vigueur le 2 septembre 2018.**

**ANNEXE 1**

(paragraphe 1(1))

**ANNEXE**

(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)

## Limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 8 juillet 2018 et se terminant le 1er septembre 2018

| Article | Colonne 1<br>Province | Colonne 2<br>Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif)<br>(kg) | Colonne 3<br>Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de développement du marché (en poids vif)<br>(kg) | Colonne 4<br>Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif)<br>(kg) |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Ont. | 89,288,272 | 1,433,820 | 790,800 |
| 2 | Que. | 69,355,164 | 3,472,040 | 0 |
| 3 | N.S. | 8,934,927 | 0 | 0 |
| 4 | N.B. | 7,134,231 | 0 | 0 |
| 5 | Man. | 10,830,702 | 450,000 | 0 |

[1] DORS/2002-36

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) | Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) | Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) |
| Item | Province | (kg) | (kg) | (kg) |
| 6 | B.C. | 37,036,997 | 2,396,000 | 1,135,813 |
| 7 | P.E.I. | 946,211 | 0 | 0 |
| 8 | Sask. | 9,211,917 | 1,040,000 | 0 |
| 9 | Alta. | 25,941,796 | 750,000 | 100,000 |
| 10 | N.L. | 3,523,614 | 0 | 0 |
| Total | | 262,203,831 | 9,541,860 | 2,026,613 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) |
| Article | Province | (kg) | (kg) | (kg) |
| 1 | Ont. | 89 288 272 | 1 433 820 | 790 800 |
| 2 | Qc | 69 355 164 | 3 472 040 | 0 |
| 3 | N.-É. | 8 934 927 | 0 | 0 |
| 4 | N.-B. | 7 134 231 | 0 | 0 |
| 5 | Man. | 10 830 702 | 450 000 | 0 |
| 6 | C.-B. | 37 036 997 | 2 396 000 | 1 135 813 |
| 7 | Î.-P.-É. | 946 211 | 0 | 0 |
| 8 | Sask. | 9 211 917 | 1 040 000 | 0 |
| 9 | Alb. | 25 941 796 | 750 000 | 100 000 |
| 10 | T.-N.-L. | 3 523 614 | 0 | 0 |
| Total | | 262 203 831 | 9 541 860 | 2 026 613 |

**SCHEDULE 2**

(Subsection 1(2))

**SCHEDULE**

(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)

# Limits for Production and Marketing of Chicken for the Period Beginning on September 2, 2018 and Ending on October 27, 2018

| | Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) | Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) | Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) |
| Item | Province | (kg) | (kg) | (kg) |
| 1 | Ont. | 86,469,525 | 1,383,820 | 900,025 |
| 2 | Que. | 67,355,902 | 4,672,040 | 0 |
| 3 | N.S. | 8,680,412 | 0 | 0 |
| 4 | N.B. | 6,929,786 | 0 | 0 |
| 5 | Man. | 10,387,961 | 450,000 | 0 |
| 6 | B.C. | 35,570,269 | 2,377,000 | 1,119,569 |
| 7 | P.E.I. | 927,718 | 0 | 0 |
| 8 | Sask. | 8,898,624 | 1,040,000 | 0 |
| 9 | Alta. | 25,256,005 | 750,000 | 100,000 |
| 10 | N.L. | 3,424,386 | 0 | 0 |
| Total | | 253,900,588 | 10,672,860 | 2,119,594 |

**ANNEXE 2**

(paragraphe 1(2))

**ANNEXE**

(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)

# Limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 2 septembre 2018 et se terminant le 27 octobre 2018

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---|---|---|---|---|
| | | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) |
| Article | Province | (kg) | (kg) | (kg) |
| 1 | Ont. | 86 469 525 | 1 383 820 | 900 025 |
| 2 | Qc | 67 355 902 | 4 672 040 | 0 |
| 3 | N.-É. | 8 680 412 | 0 | 0 |
| 4 | N.-B. | 6 929 786 | 0 | 0 |
| 5 | Man. | 10 387 961 | 450 000 | 0 |
| 6 | C.-B. | 35 570 269 | 2 377 000 | 1 119 569 |
| 7 | Î.-P.-É. | 927 718 | 0 | 0 |
| 8 | Sask. | 8 898 624 | 1 040 000 | 0 |
| 9 | Alb. | 25 256 005 | 750 000 | 100 000 |

| | Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 |
|---|---|---|---|---|
| Article | Province | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg) | Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) (kg) |
| 10 | T.-N.-L. | 3 424 386 | 0 | 0 |
| Total | | 253 900 588 | 10 672 860 | 2 119 594 |

## EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Regulations.*)

These amendments set the limits for the production and marketing of chicken for period A-151 beginning on July 8, 2018, and ending on September 1, 2018, and for period A-152 beginning on September 2, 2018, and ending on October 27, 2018.

## NOTE EXPLICATIVE

(*Cette note ne fait pas partie du Règlement.*)

Les modifications visent à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période A-151 commençant le 8 juillet 2018 et se terminant le 1er septembre 2018 et pour la période A-152 commençant le 2 septembre 2018 et se terminant le 27 octobre 2018.

Registration
SOR/2018-116 May 31, 2018

CUSTOMS TARIFF

P.C. 2018-632 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 19(1) of the *Customs Tariff*[a], makes the annexed *Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*.

**Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations**

# Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations

**1 The long title of the *Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations*[1] is replaced by the following:**

**Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations**

**2 Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3 Schedule I to the Regulations is amended by replacing item 2(12) with the following:**

(12) Iron pipes and tubes

**4 Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 6:**

7 *Goods of Steel or Aluminum*

(1) Goods of steel that are classified under headings 72.06 through 72.15, subheadings 7216.10

[a] S.C. 1997, c. 36
[1] SOR/94-16

Enregistrement
DORS/2018-116 Le 31 mai 2018

TARIF DES DOUANES

C.P. 2018-632 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 19(1) du *Tarif des douanes*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*, ci-après.

**Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)**

# Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA)

**1 Le titre intégral du *Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA)*[1] est remplacé par ce qui suit :**

**Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA)**

**2 L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3 Le paragraphe 2(12) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(12) Tuyaux et tubes de fer

**4 L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

7 *Marchandises d'acier ou d'aluminium*

(1) Marchandises d'acier classées dans les positions 72.06 à 72.15, les sous-positions 7216.10

[a] L.C. 1997, ch. 36
[1] DORS/94-16

through 7216.50 or subheading 7216.99, headings 72.17 through 72.29, subheading 7301.10, 7302.10, 7302.40 or 7302.90 or headings 73.04 through 73.06, except wire

(2) Goods of aluminum that are classified under heading 76.01 or headings 76.04 through 76.09 and castings or forgings that are classified under subheading 7616.99, except wire (other than barbed wire)

**5 Schedule II to the Regulations is amended by replacing items 4 and 5 with the following:**

4 Used goods, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

5 Goods that are for the exclusive use of the importer or the importer's employees and not for resale to the general public, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

**6 Schedule II to the Regulations is amended by replacing item 8 with the following:**

8 Goods that are imported for subsequent exportation from Canada, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

## Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

**7 The long title of the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations*[1] is replaced by the following:**

### Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations

**8 Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

[1] SOR/94-23

à 7216.50 ou 7216.99, les positions 72.17 à 72.29, les sous-positions 7301.10, 7302.10, 7302.40 ou 7302.90 ou les positions 73.04 à 73.06, à l'exclusion des fils

(2) Marchandises d'aluminium classées dans la position 76.01 ou dans les positions 76.04 à 76.09 et les pièces moulées ou les pièces forgées classées dans la sous-position 7616.99, à l'exclusion des fils (autres que barbelés)

**5 Les articles 4 et 5 de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4 Les marchandises usagées, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

5 Les marchandises destinées exclusivement à l'usage de l'importateur ou de ses employés et non destinées à la vente au public, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

**6 L'article 8 de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

8 Les marchandises importées en vue d'être subséquemment exportées du Canada, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

## Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

**7 Le titre intégral du *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*[1] est remplacé par ce qui suit :**

### Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)

**8 L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

[1] DORS/94-23

**9 Schedule I to the Regulations is amended by replacing item 2(12) with the following:**

(12) Iron pipes and tubes

**10 Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 6:**

7 *Goods of Steel or Aluminum*

(1) Goods of steel that are classified under headings 72.06 through 72.15, subheadings 7216.10 through 7216.50 or subheading 7216.99, headings 72.17 through 72.29, subheading 7301.10, 7302.10, 7302.40 or 7302.90 or headings 73.04 through 73.06, except wire

(2) Goods of aluminum that are classified under heading 76.01 or headings 76.04 through 76.09 and castings or forgings that are classified under subheading 7616.99, except wire (other than barbed wire)

**11 Schedule II to the Regulations is amended by replacing items 4 and 5 with the following:**

4 Used goods, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

5 Goods that are for the exclusive use of the importer or the importer's employees and not for resale to the general public, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

**12 Schedule II to the Regulations is amended by replacing item 8 with the following:**

8 Goods that are imported for subsequent exportation from Canada, with the exception of iron pipes and tubes and goods of steel or aluminum that are referred to in item 7 of Schedule I

**13 Schedule III to the Regulations is amended by replacing Chapter 72 of Section XV with the following:**

| Chapter 72 | ***Iron and Steel*** |
|---|---|
| 72.01 – 72.06 | *A change to headings 72.01 through 72.06 from any other heading, including another heading within that group.* |
| 72.07 | A change to heading 72.07 from any other heading, except from heading 72.06. |
| 72.08 | A change to heading 72.08 from any other heading. |

**9 Le paragraphe 2(12) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(12) Tuyaux et tubes de fer

**10 L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

7 *Marchandises d'acier ou d'aluminium*

(1) Marchandises d'acier classées dans les positions 72.06 à 72.15, les sous-positions 7216.10 à 7216.50 ou 7216.99, les positions 72.17 à 72.29, les sous-positions 7301.10, 7302.10, 7302.40 ou 7302.90 ou les positions 73.04 à 73.06, à l'exclusion des fils

(2) Marchandises d'aluminium classées dans la position 76.01 ou dans les positions 76.04 à 76.09 et les pièces moulées ou les pièces forgées classées dans la sous-position 7616.99, à l'exclusion des fils (autres que barbelés)

**11 Les articles 4 et 5 de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

4 Les marchandises usagées, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

5 Les marchandises destinées exclusivement à l'usage de l'importateur ou de ses employés et non destinées à la vente au public, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

**12 L'article 8 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8 Les marchandises importées en vue d'être subséquemment exportées du Canada, à l'exception des tuyaux et tubes de fer et des marchandises d'acier ou d'aluminium visées à l'article 7 de l'annexe I

**13 Le chapitre 72 de la section XV de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

| Chapitre 72 | ***Fonte, fer et acier*** |
|---|---|
| 72.01-72.06 | *Un changement aux positions 72.01 à 72.06 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.* |
| 72.07 | Un changement à la position 72.07 de toute autre position, à l'exception de la position 72.06. |
| 72.08 | Un changement à la position 72.08 de toute autre position. |

| Chapter 72 | **Iron and Steel** |
|---|---|
| 72.09 | A change to heading 72.09 from any other heading, except from heading 72.08 or 72.11. |
| 72.10 | A change to heading 72.10 from any other heading, except from headings 72.08 through 72.12. |
| 72.11 | A change to heading 72.11 from any other heading, except from headings 72.08 through 72.09. |
| 72.12 | A change to heading 72.12 from any other heading, except from headings 72.08 through 72.11. |
| 72.13 | A change to heading 72.13 from any other heading. |
| 72.14 | A change to heading 72.14 from any other heading, except from heading 72.13. |
| 72.15 | A change to heading 72.15 from any other heading, except from headings 72.13 through 72.14. |
| 72.16 | A change to heading 72.16 from any other heading, except from headings 72.08 through 72.15. |
| 72.17 | A change to heading 72.17 from any other heading, except from headings 72.13 through 72.15. |
| 72.18 | A change to heading 72.18 from any other heading. |
| 72.19 – 72.20 | A change to headings 72.19 through 72.20 from any other heading outside that group. |
| 72.21 – 72.22 | A change to headings 72.21 through 72.22 from any other heading outside that group. |
| 72.23 | A change to heading 72.23 from any other heading, except from headings 72.21 through 72.22. |
| 72.24 | A change to heading 72.24 from any other heading. |
| 72.25 – 72.26 | A change to headings 72.25 through 72.26 from any other heading outside that group. |
| 72.27 – 72.28 | A change to headings 72.27 through 72.28 from any other heading outside that group. |
| 72.29 | A change to heading 72.29 from any other heading, except from headings 72.27 through 72.28. |

| Chapitre 72 | **Fonte, fer et acier** |
|---|---|
| 72.09 | Un changement à la position 72.09 de toute autre position, à l'exception de la position 72.08 ou 72.11. |
| 72.10 | Un changement à la position 72.10 de toute autre position, à l'exception des positions 72.08 à 72.12. |
| 72.11 | Un changement à la position 72.11 de toute autre position, à l'exception des positions 72.08 à 72.09. |
| 72.12 | Un changement à la position 72.12 de toute autre position, à l'exception des positions 72.08 à 72.11. |
| 72.13 | Un changement à la position 72.13 de toute autre position. |
| 72.14 | Un changement à la position 72.14 de toute autre position, à l'exception de la position 72.13. |
| 72.15 | Un changement à la position 72.15 de toute autre position, à l'exception des positions 72.13 à 72.14. |
| 72.16 | Un changement à la position 72.16 de toute autre position, à l'exception des positions 72.08 à 72.15. |
| 72.17 | Un changement à la position 72.17 de toute autre position, à l'exception des positions 72.13 à 72.15. |
| 72.18 | Un changement à la position 72.18 de toute autre position. |
| 72.19-72.20 | Un changement aux positions 72.19 à 72.20 de toute autre position à l'extérieur de ce groupe. |
| 72.21-72.22 | Un changement aux positions 72.21 à 72.22 de toute autre position à l'extérieur de ce groupe. |
| 72.23 | Un changement à la position 72.23 de toute autre position, à l'exception des positions 72.21 à 72.22. |
| 72.24 | Un changement à la position 72.24 de toute autre position. |
| 72.25-72.26 | Un changement aux positions 72.25 à 72.26 de toute autre position à l'extérieur de ce groupe. |
| 72.27-72.28 | Un changement aux positions 72.27 à 72.28 de toute autre position à l'extérieur de ce groupe. |
| 72.29 | Un changement à la position 72.29 de toute autre position, à l'exception des positions 72.27 à 72.28. |

**14 Schedule III to the Regulations is amended by replacing Chapter 76 of Section XV with the following:**

| **Chapter 76** | **Aluminum and Articles of Aluminum** |
|---|---|
| 76.01 – 76.04 | A change to headings 76.01 through 76.04 from any other heading, including another heading within that group. |

**14 Le chapitre 76 de la section XV de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

| **Chapitre 76** | **Aluminium et ouvrages en aluminium** |
|---|---|
| 76.01-76.04 | Un changement aux positions 76.01 à 76.04 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe. |

| **Chapter 76** | **Aluminum and Articles of Aluminum** |
|---|---|
| 76.05 | A change to heading 76.05 from any other heading, except from heading 76.04. |
| 76.06 – 76.15 | A change to headings 76.06 through 76.15 from any other heading, including another heading within that group. |
| 7616.10 – 7616.99 | A change to subheadings 7616.10 through 7616.99 from any other subheading, including another subheading within that group. |

| **Chapitre 76** | **Aluminium et ouvrages en aluminium** |
|---|---|
| 76.05 | Un changement à la position 76.05 de toute autre position, à l'exception de la position 76.04. |
| 76.06-76.15 | Un changement aux positions 76.06 à 76.15 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe. |
| 7616.10-7616.99 | Un changement aux sous-positions 7616.10 à 7616.99 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe. |

## Coming into Force

**15 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## Entrée en vigueur

**15 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

### Issues

The transhipment and diversion of unfairly cheap foreign steel and aluminum products is a threat to Canadian jobs and the North American market. Among other measures taken by the Government to address this threat, Canada is amending its country of origin marking regime to align with United States (U.S.) requirements on certain steel and aluminum products.

### Background

Certain goods when imported into Canada are required to be marked to indicate clearly the country in which the goods were made. The foreign exporter or producer applies the country of origin marking. However, Canadian importers are responsible for ensuring that imported goods have been marked at the time they import the goods.

Since the implementation of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), Canada has had two country of origin marking regimes, one for goods imported from NAFTA countries and one for goods imported from non-NAFTA countries.

The *Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations* and the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations*

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.*)

### Enjeux

Le transbordement et le détournement de produits d'acier et d'aluminium étrangers injustement écoulés au rabais menacent les emplois canadiens et le marché nord-américain. Outre les autres mesures prises par le gouvernement du Canada afin de faire face à cette menace, le Canada modifie actuellement son régime de marquage du pays d'origine en vue de l'harmoniser avec les exigences des États-Unis pour certains produits d'acier et d'aluminium.

### Contexte

Certaines marchandises importées au Canada doivent être marquées pour indiquer clairement le pays dans lequel les marchandises ont été fabriquées. L'exportateur ou le producteur étranger applique le marquage du pays d'origine. Toutefois, les importateurs canadiens doivent s'assurer que les marchandises importées ont bien été marquées au moment de l'importation des marchandises.

Depuis la mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), le Canada a adopté deux régimes de marquage du pays d'origine, un pour les marchandises importées des pays membres de l'ALÉNA et un pour les marchandises importées des pays non membres de l'ALÉNA.

Le *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)* et le *Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA)*

establish the scope of goods that require marking and the criteria to determine country of origin, respectively.

### Objectives

To amend Canada's country of origin marking rules to align with U.S. requirements for certain steel and aluminum products, in order to address the transhipment and diversion of unfairly cheap foreign steel and aluminum into the North American market.

### Description

The proposed regulations amend the *Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations* and the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations* to expand the scope of goods that need to be marked for both NAFTA and non-NAFTA countries and the criteria used to determine the country of origin marking purposes for imports from NAFTA countries.

On product scope, Canada requires that goods specifically identified in the regulations be marked with the country of origin while the U.S. regime requires that all goods of foreign origin be marked. The amendments expand the scope of goods that must be marked to align with the treatment of certain steel and aluminum products under the U.S. regime.

On criteria, Canada and the U.S. already use substantially equivalent criteria to determine the country of origin for non-NAFTA goods. However, the rules of origin set out in the Canadian and U.S. NAFTA country of origin marking regulations vary. The regulations introduce amendments to the *Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations* consistent with the current U.S. requirements.

### "One-for-One" Rule

The "One-for-One" Rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

The small business lens does not apply to these amendments, as there is no change in administrative or compliance costs to small business.

établissent respectivement la portée des marchandises qui doivent être marquées et les critères utilisés pour déterminer le pays d'origine.

### Objectifs

Modifier les règles du Canada concernant le marquage du pays d'origine en vue de les harmoniser avec les exigences américaines pour certains produits d'acier et d'aluminium, afin de traiter des questions de transbordement et de détournement d'importations déloyales d'acier et d'aluminium sur le marché de l'Amérique du Nord.

### Description

Le règlement proposé modifie le *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)* et le *Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA)* afin d'élargir la portée des marchandises qui doivent être marquées aussi bien pour les pays membres de l'ALÉNA que pour les pays non membres, et les critères utilisés pour déterminer le pays d'origine aux fins de marquage pour les importations des pays membres de l'ALÉNA.

En ce qui concerne la portée des produits, le Canada exige que les marchandises expressément désignées dans les règlements soient marquées du pays d'origine, tandis que le régime américain exige que toutes les marchandises d'origine étrangère soient marquées. Ces modifications élargissent la portée des marchandises qui doivent être marquées afin d'aligner le traitement de certains produits d'acier et d'aluminium avec celui du régime américain.

En ce qui concerne les critères, le Canada et les États-Unis utilisent déjà des critères substantiellement équivalents pour déterminer le pays d'origine des marchandises provenant de pays non membres de l'ALÉNA. Cependant, les règles concernant l'origine énoncées dans les règlements du Canada et des États-Unis sur le marquage du pays d'origine pour les pays membres de l'ALÉNA varient. Les règlements présentent des modifications au *Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA)*, conformément aux exigences américaines actuelles.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ces modifications, puisque les frais d'administration pour les entreprises ne changent pas.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à ces modifications, puisque les frais d'administration ou de conformité pour les entreprises ne changent pas.

### Consultation

A Notice of Intent on these amendments was published in the *Canada Gazette*, Part I on April 28, 2018, for a 17-day comment period. Two submissions were received in response to the comment period; they indicated support for the changes. Stakeholder views were taken into consideration in the development of the amendments.

### Rationale

These amendments will provide Canada Border Services Agency (CBSA) officials with additional means for verifying the country of origin of certain steel and aluminum products. This will help support effective customs enforcement and minimize opportunities for transhipment and diversion into the North American market, by ensuring more consistent and predictable enforcement between Canadian and U.S. authorities.

### Implementation, enforcement and service standards

The CBSA is responsible for the administration of and compliance with customs and tariff legislation and regulations. In the course of its administration of these regulations, the CBSA will inform the importing community.

### Contact

Karen LaHay
International Trade Policy Division
Department of Finance Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-369-4043

### Consultation

Un avis exposant les modifications proposées a été publié le 28 avril 2018 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Deux soumissions ont été reçues; elles ont exprimé leur soutien à l'égard des changements. Tous les points de vue des intervenants ont été pris en considération dans l'élaboration des modifications.

### Justification

Ces modifications fourniront aux fonctionnaires de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) des moyens supplémentaires de vérifier le pays d'origine de certains produits d'acier et d'aluminium. Cela permettra de soutenir une application des mesures douanières efficace et de réduire au minimum les occasions de transbordement et de détournement sur le marché nord-américain, en assurant une exécution plus cohérente et prévisible entre les autorités canadiennes et américaines.

### Mise en œuvre, application et normes de service

L'ASFC est chargée de l'administration et du respect des lois et des règlements en matière de douanes et de tarifs. Dans le cadre de ses fonctions d'administration de ces règlements, l'ASFC sera chargée d'informer le secteur des importations.

### Personne-ressource

Karen LaHay
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-369-4043

Registration
SOR/2018-117 June 1, 2018

CRIMINAL CODE

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsections 204(9)[a] of the *Criminal Code*[b], makes the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

Ottawa, May 31, 2018

Lawrence MacAulay
Minister of Agriculture and Agri-Food

Enregistrement
DORS/2018-117 Le 1er juin 2018

CODE CRIMINEL

En vertu du paragraphe 204(9)[a] du *Code criminel*[b], le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Ottawa, le 31 mai 2018

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Lawrence MacAulay

## Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

# Amendment

**1 Paragraph 1(d) of the schedule to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*[1] is amended by adding the following in alphabetical order:**

Clodronate (*Clodronate*)

Tiludronate (*Tiludronate*)

# Modification

**1 L'alinéa 1d) de l'annexe du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*[1] est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Clodronate (*Clodronate*)

Tiludronate (*Tiludronate*)

# Coming into Force

**2 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

# Entrée en vigueur

**2 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulation.)*

### Description

The *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* (the Regulations) are designed to protect the integrity of pari-mutuel betting on horse races authorized under section 204 of the *Criminal Code*. Drugs and medications administered to race horses could affect the outcome of a pari-mutuel race. Drugs that are veterinary medications approved for sale in Canada may be administered to a horse but, with few exceptions, including vitamins and

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Description

Le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* (le Règlement) a pour but de protéger l'intégrité des paris sur les courses de chevaux autorisés en vertu de l'article 204 du *Code criminel*. Les drogues et les médicaments administrés aux chevaux de course pourraient influer sur les résultats d'une course. Les drogues qui sont des médicaments à usage vétérinaire dont la vente est approuvée au Canada peuvent être administrées aux chevaux, mais, à

[a] S.C. 1994, c. 38, par. 25(1)(g)
[b] R.S., c. C-46
[1] SOR/91-365; SOR/2011-158, s. 1

[a] L.C. 1994, ch. 38, al. 25(1)g)
[b] L.R., ch. C-46
[1] DORS/91-365; DORS/2011-158, art. 1

some anti-parasitic and antimicrobial agents, must not be present in a horse's system when it races.

This amendment adds the drugs **clodronate** and **tiludronate** to section 1 of the schedule of drugs to the Regulations.

*Alternatives*

There are no appropriate alternatives.

**Benefits and costs**

The impact of this amendment will be positive because the prohibition of a potentially performance-altering drug will continue to protect the bettor, the integrity of the racing industry, and the credibility of the Canadian Pari-Mutuel Agency's (CPMA) Equine Drug Control Program.

There are no significant costs or environmental impact associated with this regulatory amendment.

**Consultation**

The CPMA consults with the Federal Drug Advisory Committee, consisting of veterinarians, pharmacologists and chemists, when proposing to add a drug to the schedule. The Committee supports this regulatory action.

**Clodronate** and **tiludronate** belong to a class of drugs known as non-nitrogenous bisphosphonates. These drugs are licensed in Canada by Health Canada for the treatment of navicular disease in horses. Additionally, the drugs have anti-inflammatory and pain-relieving effects.

Due to the drugs' effects on bone remodeling, as well as their ability to reduce pain, the CPMA, in consultation with its Drug Advisory Committee, has determined that these drugs should be added to the list of prohibited drugs in the schedule to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

Provincial racing commissions continue to endorse the CPMA's Equine Drug Control Program, including the maintenance of the schedule of prohibited drugs.

*Compliance*

Information on additions to the schedule is provided to all industry sectors, so that they know which substances to avoid when treating horses scheduled to race.

Compliance with the CPMA's Equine Drug Control Program is accomplished by the testing of post-race samples

quelques exceptions près dont les vitamines et certains agents antiparasitaires et antimicrobiens, ne doivent pas être présents dans l'organisme des chevaux lorsqu'ils prennent part à une course.

La présente modification au Règlement vise à inscrire les drogues **clodronate** et **tiludronate** à l'article 1 de l'annexe, qui dresse la liste des drogues interdites.

*Solutions de rechange*

Il n'existe aucune solution de rechange appropriée.

**Avantages et coûts**

La présente modification aura une incidence positive, car l'interdiction des drogues susceptibles de modifier la performance continuera à protéger les parieurs, l'intégrité de l'industrie des courses de chevaux et la crédibilité du Programme de contrôle des drogues équines de l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM).

La présente modification réglementaire n'a aucune incidence financière ou environnementale d'importance.

**Consultation**

L'Agence consulte régulièrement le Comité consultatif des drogues, un groupe composé de vétérinaires, de pharmacologistes et de chimistes de l'industrie des courses, lorsqu'elle se propose d'ajouter une drogue à l'annexe. Ce comité appuie la présente mesure réglementaire.

Le **clodronate** et le **tiludronate** appartiennent à une classe de médicaments connus sous le nom de biphosphonates non azotés. Au Canada, ces médicaments sont homologués par Santé Canada pour le traitement de la maladie naviculaire chez le cheval. Ces médicaments ont aussi des effets anti-inflammatoires et analgésiques.

En raison des effets de ces médicaments sur le remodelage osseux et de leur capacité à réduire la douleur, l'ACPM, de concert avec le Comité consultatif sur les drogues, a déterminé qu'il convenait d'ajouter ces drogues à la liste des drogues interdites à l'annexe du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*.

Les commissions provinciales des courses continuent d'approuver le Programme de contrôle des drogues équines de l'ACPM, y compris la tenue de l'annexe des drogues interdites.

*Mécanisme de conformité*

L'information sur les ajouts à l'annexe est fournie à tous les secteurs de l'industrie pour qu'ils connaissent les substances à éviter pour soigner les chevaux avant les courses.

L'analyse d'échantillons d'urine ou de sang prélevés sur les chevaux après la course sert à garantir la conformité au

of urine or blood taken from race horses. Positive results are reported to the provincial racing commissions for appropriate action under their rules of racing.

This amendment will not increase the current requirements for compliance and enforcement activities.

### Contact

Lydia Brooks
Manager
Research and Analysis
Canadian Pari-Mutuel Agency
Agriculture and Agri-Food Canada
P.O. Box 5904, LCD Merivale
Ottawa, Ontario
K2C 3X7
Telephone: 613-949-0745
Email: lydia.brooks@agr.gc.ca

Programme de contrôle des drogues équines de l'ACPM. Les résultats positifs sont signalés aux commissions provinciales des courses qui prennent ensuite les mesures appropriées en fonction de leurs propres règles de course.

La présente modification n'ajoutera rien aux exigences actuelles touchant les activités de conformité et d'application.

### Personne-ressource

Lydia Brooks
Gestionnaire
Recherche et analyse
Agence canadienne du pari mutuel
Agriculture et Agroalimentaire Canada
C.P. 5904, PF Merivale
Ottawa (Ontario)
K2C 3X7
Téléphone : 613-949-0745
Courriel : lydia.brooks@agr.gc.ca

Registration
SI/2018-39 June 13, 2018

SAFE FOOD FOR CANADIANS ACT

P.C. 2018-601 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Health, pursuant to section 111 of the *Safe Food for Canadians Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 2012, fixes January 15, 2019 as the day on which that Act comes into force, other than sections 73, 94, 109 and 110, which came into force on assent.

## Order Fixing January 15, 2019 as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

### Proposal

To fix January 15, 2019, as the day on which the *Safe Food for Canadians Act* (SFCA) comes into force, other than sections 73, 94, 109 and 110 which came into force on assent.

### Objective

To bring into force the SFCA, which will consolidate food provisions currently being administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the *Canada Agricultural Products Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Fish Inspection Act* and the *Consumer Packaging and Labelling Act*. The SFCA will modernize and streamline federal legislation related to food in order to improve food oversight and food safety, better protect consumers, strengthen legislative authorities across food commodities, and enhance international market opportunities for Canadian industry.

On the day the SFCA comes into force, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Meat Inspection Act*, and the *Fish Inspection Act* will be repealed by the SFCA, and

Enregistrement
TR/2018-39 Le 13 juin 2018

LOI SUR LA SALUBRITÉ DES ALIMENTS AU CANADA

C.P. 2018-601 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 111 de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, chapitre 24 des Lois du Canada (2012), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 15 janvier 2019 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 73, 94, 109 et 110, lesquels sont entrés en vigueur à la sanction.

## Décret fixant au 15 janvier 2019 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi

## NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie du Décret.)*

### Proposition

Fixer le 15 janvier 2019 comme date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* (LSAC), à l'exception des articles 73, 94, 109 et 110, lesquels sont entrés en vigueur à la sanction.

### Objectif

Mettre en application la LSAC, laquelle regroupera les dispositions sur les aliments qui, à l'heure actuelle, sont administrées et mises en vigueur par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) aux termes de la *Loi sur les produits agricoles du Canada*, de la *Loi sur l'inspection des viandes*, de la *Loi sur l'inspection du poisson* et de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. La LSAC modernisera et simplifiera la législation fédérale relative aux aliments en vue d'améliorer la surveillance et la salubrité des aliments, de mieux protéger les consommateurs, de renforcer les pouvoirs législatifs pour l'ensemble des produits alimentaires, et d'accroitre les débouchés commerciaux sur le plan international pour l'industrie canadienne.

Le jour de l'entrée en vigueur de la LSAC, la *Loi sur les produits agricoles du Canada*, la *Loi sur l'inspection des viandes* et la *Loi sur l'inspection du poisson* seront

consequential and coordinating amendments will be made to the following statutes:

(1) *Competition Act*: To remove references to the food provisions of the *Consumer Packaging and Labelling Act*, as they will now be included under the *Safe Food for Canadians Act*;

(2) *Consumer Packaging and Labelling Act*: To remove provisions related to food products, and include them under the *Safe Food for Canadians Act*;

(3) *Federal Courts Act*: To reference the Board of Arbitration and the Review Tribunal, as they will now be under the authorities of the *Safe Food for Canadians Act* and the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, respectively;

(4) *Feeds Act*, *Fertilizers Act*, *Plant Protection Act*, *Health of Animals Act* and *Pest Control Products Act*: To reference the Review Tribunal, as it will now be under the authority of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*;

(5) *Seeds Act*: To reference the Review Tribunal, as it will now be under the authority of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, to allow for the designation of accredited laboratories, and provide the authority to make regulations to register seed preparation establishments and licence operators;

(6) *Customs Act* and the *Canada Border Services Agency Act*: To add references to the *Safe Food for Canadians Act*;

(7) *Contraventions Act*: To repeal Section 1 of the schedule;

(8) *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*: To add references to the *Canada Grain Act*, *Safe Food for Canadians Act* and incorporate provisions for the Review Tribunal previously under the authority of the *Canada Agricultural Products Act*;

(9) *Canadian Food Inspection Agency Act*: To remove references to the *Canada Agricultural Products Act*, *Fish Inspection Act* and *Meat Inspection Act*, add references to the *Safe Food for Canadians Act* and add provisions for recalls and reviews.

abrogées par la LSAC, et les modifications suivantes seront apportées aux lois :

(1) *Loi sur la concurrence* : Supprimer les renvois aux dispositions relatives aux aliments de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, puisqu'ils seront maintenant inclus sous la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;

(2) *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* : Supprimer les dispositions liées aux produits alimentaires, et les inclure sous la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;

(3) *Loi sur les Cours fédérales* : Ajouter des renvois au Conseil d'arbitrage et à la Commission de révision puisqu'ils seront maintenant inclus respectivement sous le régime de la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada* et de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*;

(4) *Loi relative aux aliments du bétail*, *Loi sur les engrais*, *Loi sur la protection des végétaux*, *Loi sur la santé des animaux* et *Loi sur les produits antiparasitaires* : Ajouter des renvois à la Commission de révision puisqu'il sera maintenant inclus sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*;

(5) *Loi sur les semences* : Ajouter un renvoi à la Commission de révision puisqu'il sera maintenant inclus sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, pour la désignation de laboratoires agréés, et octroyer le pouvoir de prendre des règlements pour enregistrer des établissements qui conditionnent des semences et délivrer des permis aux exploitants;

(6) *Loi sur les douanes* et *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* : Ajouter des renvois à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*;

(7) *Loi sur les contraventions* : Abroger l'article 1 de l'annexe;

(8) *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* : Ajouter des renvois à la *Loi sur les grains du Canada* et à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, et incorporer les dispositions relatives à la Commission de révision qui relevait autrefois sous le régime de la *Loi sur les produits agricoles du Canada*;

(9) *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* : Supprimer les renvois à la *Loi sur les produits agricoles du Canada*, la *Loi sur l'inspection du poisson*, et la *Loi sur l'inspection des viandes*, ajouter des renvois à la *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, et ajouter des dispositions relatives aux rappels et aux révisions.

## Background

Food in Canada is regulated under a suite of different statutes including the *Food and Drugs Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Canada Agricultural Products Act* and the *Consumer Packaging and Labelling Act*. These acts were created at various times over several decades, and have been updated at differing frequencies. Legislative modernization was needed to strengthen food oversight, protect consumers from unsafe practices, and to provide consistency in regulations across food commodities, including consistency in inspection powers and procedures.

The SFCA received royal assent on November 22, 2012; however, regulations were needed before it could be fully brought into force. The CFIA has consulted widely with industry stakeholders on an approach to consolidate the current food commodity specific regulations into a single set of regulations, and expand its scope to all food, known as the *Safe Food for Canadians Regulations* (SFCR).

With the SFCR ready for implementation, it is necessary to bring the SFCA fully into force.

## Implications

The SFCA and the SFCR modernize Canada's food safety system providing improved food safety oversight. They will strengthen Canada's reputation as a leader in food safety by establishing consistent, prevention-focused requirements for food.

In order to ensure synchrony, the coming into force of the SFCR, amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, and updates to the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice are planned to come into force on the same day, as the SFCA fully comes into force, which is January 15, 2019. This date provides approximately six months from the time of publication in the *Canada Gazette*, Part II, until the full coming into force of the SFCA and the SFCR, for stakeholders to review the SFCR and comply with any new requirements. A transitional provision in the SFCA that is currently in force, allows existing permits or licences issued, registrations made, or authorizations given under the *Fish Inspection Act*, the *Meat inspection Act* or the *Canada Agricultural Products Act*, to remain valid for purposes of the SFCA and SFCR until they expire, provided the CFIA includes a statement to that effect on the permit, licence, registration or authorization, as the case may be.

## Contexte

Différentes lois régissent les aliments au Canada, y compris la *Loi sur les aliments et drogues*, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada* et la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. Ces lois ont été rédigées à divers moments au cours des dernières décennies, et ont été mises à jour à des fréquences différentes. Une modernisation législative était nécessaire pour renforcer la surveillance des aliments, protéger les consommateurs des pratiques insalubres, et permettre d'uniformiser les règlements applicables à l'ensemble des produits alimentaires, notamment l'uniformité des pouvoirs et procédures en matière d'inspection.

La LSAC a reçu la sanction royale le 22 novembre 2012, mais un règlement était nécessaire avant qu'il puisse être pleinement mis en vigueur. L'ACIA a mené une vaste consultation auprès des intervenants de l'industrie pour trouver une approche visant à regrouper tous les règlements des aliments spécifiques aux produits qui existent en un seul ensemble de règlements, et étendre son champ d'application à tous les aliments, appelé *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada* (RSAC).

Lorsque le RSAC sera prêt à être mis en œuvre, il est nécessaire de mettre pleinement en vigueur la LSAC.

## Répercussions

La LSAC et le RSAC modernisent le système de salubrité des aliments du Canada en offrant une surveillance accrue de la salubrité des aliments. Ils renforceront la réputation du Canada en tant que chef de file de la sécurité des aliments par l'adoption d'exigences uniformes et axées sur la prévention.

Par souci de synchronisation, l'entrée en vigueur du RSAC, les modifications visant le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, et les mises à jour de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* sont prévues d'entrée en vigueur le même jour que la LSAC entrera pleinement en vigueur, soit le 15 janvier 2019. Cette date prévoit un délai d'environ six mois entre la date de publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* et l'entrée en vigueur complète de la LSAC et le RSAC, pour que les intervenants examinent le RSAC et se conforment aux nouvelles exigences. Une disposition transitoire dans la LSAC, qui est actuellement en vigueur, autorise les permis ou licences délivrées, les enregistrements effectués ou les autorisations accordées sous la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur l'inspection des viandes* et la *Loi sur les produits agricoles* au Canada de rester valides aux fins de la LSAC et le RSAC jusqu'à leur date d'expiration, à condition que l'ACIA inclut une déclaration à cet effet sur le permis, la licence, l'enregistrement ou l'autorisation, selon le cas.

### Consultation

More than 10 000 stakeholders have been engaged through the SFCA and SFCR consultation process. Stakeholders support an outcome-based, prevention-focused approach that is consistent with international trading partners, better enabling market access.

Federal Departments and Agencies that administer legislation to which there will be consequential amendments, as a result of fully bringing into force the SFCA, have been notified.

### Agency contact

Dawn Lumley-Myllari
Executive Director
Policy and Regulatory Affairs Directorate
Canadian Food Inspection Agency
Telephone: 613-773-6268
Fax: 613-773-5960
Email: Legislation.OTTFPI6.NCR4@inspection.gc.ca

### Consultation

Plus de 10 000 intervenants ont participé au processus de consultation touchant la LSAC et le RSAC. Les intervenants sont favorables à une approche fondée sur les résultats et la prévention qui est en harmonie avec les partenaires commerciaux internationaux, tout en facilitant l'accès aux marchés.

Les ministères et organismes fédéraux qui administrent des lois auxquelles seront apportées des modifications corrélatives, à la suite de la pleine mise en vigueur de la LSAC, ont été avisés.

### Personne-ressource de l'Agence

Dawn Lumley-Myllari
Directrice exécutive
Direction des politiques et des affaires réglementaires
Agence canadienne d'inspection des aliments
Téléphone : 613-773-6268
Télécopieur : 613-773-5960
Courriel : Legislation.OTTFPI6.NCR4@inspection.gc.ca

Registration
SI/2018-40 June 13, 2018

SPECIES AT RISK ACT

## Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act

P.C. 2018-609 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, acknowledges receipt, on the making of this Order, of the assessments done pursuant to subsection 23(1) of the *Species at Risk Act*[a] by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) with respect to the species set out in the annexed schedule.

**SCHEDULE**

# Extirpated Species

**Reptiles**

Turtle, Eastern Box (*Terrapene carolina*)
*Tortue boîte de l'Est*

# Endangered Species

**Reptiles**

Softshell, Spiny (*Apalone spinifera*)
*Tortue molle à épines*

**Molluscs**

Forestsnail, Broad-banded (*Allogona profunda*)
*Escargot-forestier écharge*

Globelet, Proud (*Patera pennsylvanica*)
*Patère de Pennsylvanie*

**Arthropods**

Borer, Hoptree (*Prays atomocella*)
*Perceur du ptéléa*

Skipperling, Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)
*Hespérie de Poweshiek*

**Plants**

Beakrush, Tall (*Rhynchospora macrostachya*)
*Rhynchospore à gros épillets*

[a] S.C. 2002, c. 29

Enregistrement
TR/2018-40 Le 13 juin 2018

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

## Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi

C.P. 2018-609 Le 29 mai 2018

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil accuse réception, par la prise du présent décret, des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la *Loi sur les espèces en péril*[a] par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) relativement aux espèces mentionnées à l'annexe ci-après.

**ANNEXE**

# Espèces disparues du pays

**Reptiles**

Tortue boîte de l'Est (*Terrapene carolina*)
*Turtle, Eastern Box*

# Espèces en voie de disparition

**Reptiles**

Tortue molle à épines (*Apalone spinifera*)
*Softshell, Spiny*

**Mollusques**

Escargot-forestier écharge (*Allogona profunda*)
*Forestsnail, Broad-banded*

Patère de Pennsylvanie (*Patera pennsylvanica*)
*Globelet, Proud*

**Arthropodes**

Hespérie de Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)
*Skipperling, Poweshiek*

Perceur du ptéléa (*Prays atomocella*)
*Borer, Hoptree*

**Plantes**

Alétris farineux (*Aletris farinosa*)
*Colicroot*

[a] L.C. 2002, ch. 29

Colicroot (*Aletris farinosa*)
*Alétris farineux*

Ironweed, Fascicled (*Vernonia fasciculata*)
*Vernonie fasciculée*

Orchid, Phantom (*Cephalanthera austiniae*)
*Céphalanthère d'Austin*

Toothcup (*Rotala ramosior*) Southern Mountain population
*Rotala rameux population des montagnes du Sud*

## Threatened Species

### Molluscs

Taildropper, Blue-grey (*Prophysaon coeruleum*)
*Limace-prophyse bleu-gris*

### Plants

Arnica, Griscom's (*Arnica griscomii ssp. griscomii*)
*Arnica de Griscom*

Lady's-slipper, Small White (*Cypripedium candidum*)
*Cypripède blanc*

Sanicle, Bear's-foot (*Sanicula arctopoides*)
*Sanicle patte-d'ours*

Toothcup (*Rotala ramosior*) Great Lakes Plains population
*Rotala rameux population des plaines des Grands Lacs*

### Lichens

Lichen, Black-foam (*Anzia colpodes*)
*Anzie mousse-noire*

Lichen, Wrinkled Shingle (*Pannaria lurida*)
*Pannaire jaune pâle*

## Special Concern

### Reptiles

Rattlesnake, Prairie (*Crotalus viridis*)
*Crotale des prairies*

Watersnake, Lake Erie (*Nerodia sipedon insularum*)
*Couleuvre d'eau du lac Érié*

### Molluscs

Slug, Pygmy (*Kootenaia burkei*)
*Limace pygmée*

Slug, Sheathed (*Zacoleus idahoensis*)
*Limace gainée*

Céphalanthère d'Austin (*Cephalanthera austiniae*)
*Orchid, Phantom*

Rhynchospore à gros épillets (*Rhynchospora macrostachya*)
*Beakrush, Tall*

Rotala rameux (*Rotala ramosior*) population des montagnes du Sud
*Toothcup Southern Mountain population*

Vernonie fasciculée (*Vernonia fasciculata*)
*Ironweed, Fascicled*

## Espèces menacées

### Mollusques

Limace-prophyse bleu-gris (*Prophysaon coeruleum*)
*Taildropper, Blue-grey*

### Plantes

Arnica de Griscom (*Arnica griscomii ssp. griscomii*)
*Arnica, Griscom's*

Cypripède blanc (*Cypripedium candidum*)
*Lady's-slipper, Small White*

Rotala rameux (*Rotala ramosior*) population des plaines des Grands Lacs
*Toothcup Great Lakes Plains population*

Sanicle patte-d'ours (*Sanicula arctopoides*)
*Sanicle, Bear's-foot*

### Lichens

Anzie mousse-noire (*Anzia colpodes*)
*Lichen, Black-foam*

Pannaire jaune pâle (*Pannaria lurida*)
*Lichen, Wrinkled Shingle*

## Espèces préoccupantes

### Reptiles

Couleuvre d'eau du lac Érié (*Nerodia sipedon insularum*)
*Watersnake, Lake Erie*

Crotale des prairies (*Crotalus viridis*)
*Rattlesnake, Prairie*

### Mollusques

Limace gainée (*Zacoleus idahoensis*)
*Slug, Sheathed*

Limace pygmée (*Kootenaia burkei*)
*Slug, Pygmy*

**Arthropods**

Dancer, Vivid (*Argia vivida*)
*Agrion vif*

**Plants**

Hoptree, Common (*Ptelea trifoliata*)
*Ptéléa trifolié*

Podistera, Yukon (*Podistera yukonensis*)
*Podistère du Yukon*

Saxifrage, Spiked (*Micranthes spicata*)
*Saxifrage à épis*

Sedge, Baikal (*Carex sabulosa*)
*Carex des sables*

**Mosses**

Tassel, Tiny (*Crossidium seriatum*)
*Petit pompon*

**Lichens**

Jellyskin, Flooded (*Leptogium rivulare*)
*Leptoge des terrains inondés*

Mountain Crab-eye (*Acroscyphus sphaerophoroides*)
*Acroscyphe des montagnes*

## Not at Risk

**Mosses**

Moss, Pygmy Pocket (*Fissidens exilis*)
*Fissident pygmée*

## EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

**Proposal**

Order to acknowledge receipt of the assessments from the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) regarding the status of 31 wildlife species under paragraph 15(1)(a) and in accordance with subsection 23(1) of the *Species at Risk Act* (SARA).

**Objective**

The objective of this Order is for the Governor in Council (GIC), on the recommendation of the Minister of the Environment, to acknowledge receipt of the assessments undertaken pursuant to subsection 23(1) of SARA by COSEWIC with respect to the wildlife species set out in the annexed schedule of the Order.

**Arthropodes**

Agrion vif (*Argia vivida*)
*Dancer, Vivid*

**Plantes**

Carex des sables (*Carex sabulosa*)
*Sedge, Baikal*

Podistère du Yukon (*Podistera yukonensis*)
*Podistera, Yukon*

Ptéléa trifolié (*Ptelea trifoliata*)
*Hoptree, Common*

Saxifrage à épis (*Micranthes spicata*)
*Saxifrage, Spiked*

**Mousses**

Petit pompon (*Crossidium seriatum*)
*Tassel, Tiny*

**Lichens**

Acroscyphe des montagnes (*Acroscyphus sphaerophoroides*)
*Mountain Crab-eye*

Leptoge des terrains inondés (*Leptogium rivulare*)
*Jellyskin, Flooded*

## Espèces non en péril

**Mousses**

Fissident pygmée (*Fissidens exilis*)
*Moss, Pygmy Pocket*

## NOTE EXPLICATIVE

(*Cette note ne fait pas partie du Décret.*)

**Proposition**

Décret accusant réception des évaluations réalisées par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) sur la situation de 31 espèces sauvages en vertu de l'alinéa 15(1)a) et conformément au paragraphe 23(1) de la *Loi sur les espèces en péril* (la Loi).

**Objectif**

Le présent décret vise à reconnaître que la gouverneure en conseil, sur la recommandation de la ministre de l'Environnement, a bien reçu les évaluations effectuées par le COSEPAC en vertu du paragraphe 23(1) de la Loi en ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe jointe au Décret.

## Background

The purpose of SARA is to prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct; to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered, or threatened as a result of human activity; and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened. COSEWIC was formed as an independent scientific body in 1977 with a mandate to provide a single, official, scientifically sound, national classification of wildlife species at risk in Canada. COSEWIC provides the Minister of the Environment with assessments of the status of Canadian wildlife species.

## Implications

Under subsection 27(1.1) of SARA, the GIC may, on the recommendation of the Minister of the Environment, within nine months after receiving COSEWIC's assessment of the status of a species, review the COSEWIC assessment, accept the assessment and add the species to the List of wildlife species at risk contained in Schedule 1 of SARA, decide not to add the species to the List, or refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration. Under subsection 27(1) of SARA, the GIC may also, on the recommendation of the Minister of the Environment, reclassify or remove a listed species.

In addition, under subsection 27(2) of SARA, before making a recommendation in respect of a wildlife species or a species at risk, the Minister of the Environment must take into account the assessment of COSEWIC in respect of the species, consult the competent minister or ministers and, if a species is found in an area in respect of which a Wildlife Management Board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of a wildlife species, consult the Wildlife Management Board.

Under subsection 27(3) of SARA, if the GIC has not taken a course of action under subsection 27(1.1) of SARA within nine months after receiving a COSEWIC assessment, the Minister of the Environment must, by order, amend the List in accordance with COSEWIC's assessment. However, this nine-month timeline does not apply to the assessments recommending reclassification, as these species are already on the List.

## Consultations

Initial consultations were held with interested stakeholders and members of the public between January 2016 and May 2016 for 16 species and January 2017 to May 2017 for

## Contexte

L'objectif de la Loi est d'empêcher les espèces sauvages de disparaître du pays ou de la planète, de permettre le rétablissement des espèces sauvages disparues du pays, en voie de disparition ou menacées à la suite d'activités humaines et de favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées. Le COSEPAC, dont la création à titre d'organisme scientifique indépendant remonte à 1977, a pour mandat de fournir une classification nationale unique des espèces sauvages en péril au Canada, reposant sur des données scientifiques solides et officielles. Le COSEPAC fournit au ministre de l'Environnement des évaluations de la situation des espèces sauvages canadiennes.

## Répercussions

Le paragraphe 27(1.1) de la Loi prévoit que, dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et, sur recommandation du ministre de l'Environnement, confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la liste figurant à l'annexe 1 de la Loi, décider de ne pas inscrire l'espèce sur la liste ou renvoyer la question au COSEPAC pour obtenir des renseignements supplémentaires ou pour demander un réexamen. Le paragraphe 27(1) de la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut aussi, sur recommandation du ministre de l'Environnement, reclassifier ou radier une espèce inscrite sur la liste.

En outre, avant de faire une recommandation au gouverneur en conseil à l'égard d'une espèce sauvage ou d'une espèce en péril, le ministre de l'Environnement, conformément au paragraphe 27(2) de la Loi, doit prendre en compte l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC, consulter tout ministre compétent et, si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un Conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le ministre doit consulter le Conseil.

Le paragraphe 27(3) de la Loi prévoit que, si le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures aux termes du paragraphe 27(1.1) dans les neuf mois après avoir reçu une évaluation faite par le COSEPAC, le ministre de l'Environnement doit modifier la liste en conformité avec l'évaluation. Cependant, le délai de neuf mois ne s'applique pas aux évaluations recommandant la reclassification, puisque les espèces en cause sont déjà inscrites sur la liste.

## Consultations

Les consultations initiales engagées avec des intervenants concernés et des membres du public ont eu lieu entre janvier 2016 et mai 2016 pour 16 espèces, et entre janvier 2017

another 14 species. No additional consultations were held for Toothcup (Southern Mountain population) since it has been assessed at the same risk classification as the original species at risk (Toothcup).

These consultations will be summarized in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) that will accompany the proposed Order to amend Schedule 1 of the *Species at Risk Act*.

### Departmental contact

Mary Jane Roberts
Director
Species at Risk Act Management and Regulatory Affairs
Canada Wildlife Service
Environment and Climate Change Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 1-800-668-6767
Email: ec.LEPreglementations-SARAregulations.ec@canada.ca

et mai 2017 pour 14 autres. Aucune consultation supplémentaire n'a eu lieu pour le rotala rameux (Population des montagnes du Sud), car le statut reste identique à celui de l'espèce en péril initiale (rotala rameux).

Les résultats de ces consultations seront présentés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, lequel sera annexé au projet de décret modifiant l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril*.

### Personne-ressource du Ministère

Mary Jane Roberts
Directrice
Gestion de la LEP et affaires réglementaires
Service canadien de la faune
Environnement et Changement climatique Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 1-800-668-6767
Courriel : ec.LEPreglementations-SARAregulations.ec@canada.ca

Registration
SI/2018-41 June 13, 2018

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

P.C. 2018-610 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)[a] of the *Financial Administration Act*[b], makes the annexed *Order Amending the Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order*.

## Order Amending the Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order

# AMENDMENTS

**1 The portion of subsection 5(5) of the *Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order*[1] before the formula is replaced by the following:**

**Final payment**

**(5)** Each eligible person must pay on or before the eligible person's filing-due date for the twentieth taxation year following their specified taxation year, the amount determined by the formula

**2 Items 2 and 3 of Part 1 of schedule 1 to the Order are replaced by the following:**

2. Gray, Gordon

3. Gray, Patricia

# COMING INTO FORCE

**3 This Order comes into force on the day on which it is made.**

[a] S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)
[b] R.S., c. F-11
[1] SI/2010-17

Enregistrement
TR/2018-41 Le 13 juin 2018

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

C.P. 2018-610 Le 29 mai 2018

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)[a] de la *Loi sur la gestion des finances publiques*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret modifiant le Décret de remise visant l'échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges*, ci-après.

## Décret modifiant le Décret de remise visant l'échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges

# MODIFICATIONS

**1 Le passage du paragraphe 5(5) du *Décret de remise visant l'échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges*[1] précédant la formule est remplacé par ce qui suit:**

**Dernier paiement**

**(5)** Toute personne admissible est tenue de payer, au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour sa vingtième année d'imposition suivant son année d'imposition déterminée, la somme obtenue par la formule suivante :

**2 Les items 2 et 3 de la partie 1 de l'annexe 1 du même décret sont remplacés par ce qui suit :**

2. Gray, Gordon

3. Gray, Patricia

# ENTRÉE EN VIGUEUR

**3 Le présent décret entre en vigueur à la date de sa prise.**

[a] L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)
[b] L.R. ch. F-11
[1] TR/2010-17

## EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

### Proposal

Pursuant to section 23 of the *Financial Administration Act*, this Order amends the *Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order* (the "Remission Order") to extend the deferral of taxes it provides for another 10 years.

### Objective

The purpose of this Order is to extend the tax relief provided by the original Remission Order, which would otherwise end on the filing-due date for the 2017 taxation year, for another 10 years.

### Background

In July 2004, certain landowners of the Oak Ridges Moraine (the "Landowners") agreed with the Government of Ontario to exchange environmentally sensitive lands for lands owned by Ontario. Pursuant to the 2004 agreement, on August 14, 2007, the Landowners exchanged their environmentally sensitive land in the Oak Ridges Moraine for development land in North Pickering ("North Pickering Lands"). A remission of federal taxes for a period of up to 10 years was provided to the Landowners, until the filing-due date for their 2017 taxation year.

There have been a number of delays in obtaining certain approvals for the development of the North Pickering Lands. As a result, the first occupancies of homes built on the North Pickering Lands are presently scheduled for 2019. They were originally scheduled for 2011, representing a delay of eight years.

As a result of the extension of the Remission Order to 20 years from 10 years, the deferred taxes will become payable to the Receiver General for Canada progressively on the disposition[1] of all or a part of the North Pickering Lands and any amount still owing, whether or not the lands have been disposed of, is payable by the filing-due date for the 20th taxation year (generally 2027) following the taxation year in which the land exchange took place.

[1] Disposition has a specific meaning in tax terms. For example, land can be sold, transferred, or one could dispose of land without selling it (e.g. in the event of an individual's death, all of his or her assets are deemed to have been disposed of immediately before death).

## NOTE EXPLICATIVE

(*Cette note ne fait pas partie du Décret.*)

### Proposition

En vertu de l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, ce décret modifie le *Décret de remise visant l'échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges* (le « Décret de remise ») afin de prolonger de 10 ans de plus le report d'impôt qu'il prévoit.

### Objectif

Ce décret modificatif vise à prolonger de 10 ans de plus l'allègement fiscal prévu par le décret de remise original, qui prendrait autrement fin à la date d'échéance de production pour l'année d'imposition 2017.

### Contexte

En juillet 2004, certains propriétaires de terrains dans la moraine d'Oak Ridges ont convenu avec le gouvernement de l'Ontario d'échanger des terrains écologiquement sensibles contre des terrains appartenant à l'Ontario. Conformément à l'accord de 2004, le 14 août 2007 les propriétaires ont échangé des terrains écologiquement sensibles situés dans la moraine d'Oak Ridges contre des terrains à aménager dans le nord de Pickering (les « terrains du nord de Pickering »). Une remise de l'impôt fédéral pour une période maximale de 10 ans a été accordée aux propriétaires jusqu'à la date d'échéance de production pour leur année d'imposition 2017.

De nombreux délais ont affecté l'obtention de certaines approbations autorisant l'aménagement des terrains du nord de Pickering. À cause d'eux, les premières occupations d'habitations construites sur ces terrains sont maintenant prévues pour 2019. Elles avaient été prévues à l'origine pour 2011, ce qui représente un retard de huit ans.

En raison de la prolongation du Décret de remise de 10 ans à 20 ans, les impôts reportés deviendront payables au receveur général du Canada progressivement, suite à la disposition[1] totale ou partielle des terrains du nord de Pickering et toute somme encore due, que les propriétaires aient disposé ou non des terrains, est payable au plus tard à leur date d'échéance de production pour la 20e année d'imposition (généralement 2027) suivant celle où l'échange des terrains a eu lieu.

[1] L'expression « disposition » a un sens particulier en fiscalité. Par exemple, les terrains peuvent être vendus ou cédés, ou on pourrait en disposer sans les vendre (par exemple en cas du décès d'un particulier, il est réputé avoir disposé de la totalité de ses biens immédiatement avant son décès).

### Implications

The underlying tax obligations arose because of the exchange of the environmentally sensitive lands with Ontario. The preservation of the environmentally sensitive lands in the Oak Ridges Moraine is important to protect the water supply of many communities in and around the northern Greater Toronto region.

The total tax deferred under the Remission Order is approximately $17.4 million. The cost to the government to borrow $17.4 million is approximately $400,000 per year. The cost of deferring receipt of the tax revenue for 10 years would be approximately $3.6 million, on a net present value basis, calculated based on the yield on Government of Canada 10-year bonds on October 18, 2017, of 2.30% per annum.

### Consultations

The beneficiaries of this amending Order (i.e. the Landowners) are aware of the proposed extension of the tax deferral. Other than the request for an extension of the Remission Order by the representative of the Landowners, and subsequent clarifying communication with the representative, no other consultations have been undertaken. As a result of this communication, the amending Order also corrects typographical errors in the last name of the two individual beneficiaries listed in Part 1 of Schedule 1 of the Remission Order.

### Departmental contact

Gurinderpal Grewal
Senior Advisor
Tax Policy Branch
James Michael Flaherty Building
90 Elgin Street, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-369-3667
Email: Gurinderpal.Grewal@canada.ca

### Répercussions

Les obligations fiscales sous-jacentes résultent de l'échange de terrains écologiquement sensibles avec l'Ontario. La préservation des terrains situés dans la moraine d'Oak Ridges est importante afin de protéger l'approvisionnement en eau d'un grand nombre de collectivités du nord de la région du Grand Toronto et des environs.

L'impôt total reporté en vertu du Décret de remise s'élève à environ 17,4 millions de dollars. Le coût d'emprunt de 17,4 millions de dollars pour le gouvernement est d'environ 400 000 $ par année. Le coût du report des recettes fiscales sur 10 ans serait d'environ 3,6 milliards de dollars, selon la valeur actualisée nette, calculée en fonction du rendement des obligations du gouvernement du Canada de 10 ans du 18 octobre 2017, soit 2,30 % par année.

### Consultations

Les bénéficiaires du présent décret modificatif (c'est-à-dire les propriétaires) sont au courant de la proposition de prolonger le report d'impôt. À l'exception de la demande de prolongation du Décret de remise effectuée par le représentant des propriétaires et de la communication subséquente de précision avec lui, aucune consultation n'a été menée. En raison de cette communication, le décret modificatif corrige également deux erreurs typographiques dans le nom de famille de deux bénéficiaires qui sont des particuliers mentionnés à la Partie 1 de l'annexe 1 du Décret de remise.

### Personne-ressource du Ministère

Gurinderpal Grewal
Conseiller principal
Direction de la politique de l'impôt
Édifice James Michael Flaherty
90, rue Elgin, 11e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-369-3667
Courriel : Gurinderpal.Grewal@canada.ca

Registration
SI/2018-42 June 13, 2018

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## Genevieve Cromarty Remission Order

P.C. 2018-634 May 29, 2018

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Health and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)[a] of the *Financial Administration Act*[b], remits to Genevieve Cromarty the amount of $116,204, and all relevant interest on it, representing the amount payable by Genevieve Cromarty or her estate as a repayment of overpayments made to Genevieve Cromarty during the period beginning on February 18, 1994 and ending on September 3, 2008 in respect of an Isolated Post Allowance.

## EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

### Proposal

This Order remits a debt, and all relevant interest on it, arising from overpayments of $116,204, in respect of an Isolated Post Allowance made to Genevieve Cromarty during the period beginning February 18, 1994, and ending on September 3, 2008.

Enregistrement
TR/2018-42 Le 13 juin 2018

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

## Décret de remise visant Genevieve Cromarty

C.P. 2018-634 Le 29 mai 2018

Sur recommandation de la ministre de la Santé et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)[a] de la *Loi sur la gestion des finances publiques*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Genevieve Cromarty de la somme de 116 204 $, ainsi que des intérêts afférents, à payer par elle ou sa succession à titre de remboursement pour un trop-payé visant une indemnité de poste isolé qui lui a été versé pendant la période débutant le 18 février 1994 et se terminant le 3 septembre 2008.

## NOTE EXPLICATIVE

(*Cette note ne fait pas partie du Décret.*)

### Proposition

Ce décret fait remise d'une dette, ainsi que des intérêts afférents, découlant d'un trop-payé de 116 204 $ qui a été versé à Madame Genevieve Cromarty comme indemnité de poste isolé entre le 18 février 1994 et le 3 septembre 2008.

[a] S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)
[b] R.S., c. F-11

[a] L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)
[b] L.R., ch. F-11

Registration
SI/2018-43 June 13, 2018

CRIMINAL CODE

## Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador

The Supreme Court of Newfoundland and Labrador, pursuant to subsection 482(1) of the *Criminal Code*, repeals the *Newfoundland Trial Division of the Supreme Court Rules Respecting Pre-Trial Conferences*, Can. Reg. SI/86-80 and hereby makes rules 1 to 9 and 11 to 20 of the annexed *Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador*, effective July 1, 2018.

The Supreme Court of Newfoundland and Labrador, pursuant to subsection 482.1(1) of the *Criminal Code*, hereby makes rule 10 of the annexed *Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador*, effective July 1, 2018.

Raymond P. Whalen
*Chief Justice*

### RULE 1 – DEFINITIONS, APPLICATION AND INTERPRETATION

#### Short Title

**1.01** These Rules may be cited as the *Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador*.

#### Definitions

**1.02** In these Rules,

**(a)** "application" means a proceeding commenced by notice of application whether described in the enabling legislation or another authority as an application or a motion;

**(b)** "applicant" means the party who files an application;

**(c)** "Attorney General" means the Attorney General of Canada or the Attorney General of Newfoundland and Labrador, as the case may be, and includes counsel acting for the Attorney General;

**(d)** "Charter" means the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

Enregistrement
TR/2018-43 Le 13 juin 2018

CODE CRIMINEL

## Règles de procédure en matière criminelle de la Cour Suprême de Terre Neuve et Labrador

En vertu du paragraphe 482(1) du *Code criminel*, la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador abroge les *Règles de la Cour Suprême, Division de Première instance de Terre-Neuve concernant les conférences préparatoires au procès*, TR/86-80, et édicte en remplacement les articles 1 à 9 et 11 à 20 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour Suprême de Terre Neuve et Labrador*, ci-jointes, lesquelles entrent en vigueur le 1 Juillet, 2018.

En vertu du paragraphe 482.1(1) du *Code criminel*, la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador édicte l'article 10 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour Suprême de Terre Neuve et Labrador*, ci-jointes, lesquelles entrent en vigueur le 1 Juillet, 2018.

*Le juge en chef*
Raymond P. Whalen

### ARTICLE 1 – DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION ET PRINCIPES D'INTERPRÉTATION

#### Titre abrégé

**1.01** *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour Suprême de Terre Neuve et Labrador*.

#### Définitions

**1.02** Les définitions suivantes s'appliquent aux présentes règles.

**a)** *aide juridique* Services professionnels offerts sous le régime de la *Legal Aid Act*. (*legal aid*)

**b)** *avocat* Avocat ou procureur, y compris le mandataire de cette personne, qui représente un accusé et toute autre personne qui a qualité pour comparaître dans l'instance. (*counsel*)

**c)** *centre judiciaire* Sauf indication contraire par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, tous les endroits suivants :

**(i)** Corner Brook;

**(ii)** Gander;

**(e)** "Chief Justice" means the Chief Justice of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador;

**(f)** "Code" means the *Criminal Code*;

**(g)** "conference" means a resolution conference, a pre-trial conference or a case management conference unless otherwise indicated;

**(h)** "counsel" means a barrister and solicitor, including an agent of that person, who is representing an accused and any other person who has standing in the proceeding;

**(i)** "court" means the General Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador and includes a judge;

**(j)** "High Sheriff" means the person so appointed under the *Sheriff's Act, 1991*;

**(k)** "judge" means a judge of the court unless otherwise specified;

**(l)** "judicial centre" means, except as may be otherwise provided by order of the Lieutenant-Governor in Council, each of the following locations:

**(i)** Corner Brook;

**(ii)** Gander;

**(iii)** Grand Bank;

**(iv)** Grand Falls-Windsor;

**(v)** Happy Valley/Goose Bay; and

**(vi)** St. John's;

**(m)** "legal aid" means professional services provided under the *Legal Aid Act*;

**(n)** "Legal Aid Commission" means the Newfoundland and Labrador Legal Aid Commission established by the *Legal Aid Act*;

**(o)** "party" means

**(i)** the accused, if the accused is not represented by counsel;

**(ii)** counsel for the accused, if the accused is represented by counsel;

**(iii)** the prosecutor; and

**(iv)** any other party who has standing in the proceeding,

as the circumstances may require;

**(iii)** Grand Banc;

**(iv)** Grand Falls-Windsor;

**(v)** Happy Valley-Goose Bay;

**(vi)** St. John's. (*judicial centre*)

**d)** *Charte* La *Charte canadienne des droits et libertés*. (*Charter*)

**e)** *Code* Le *Code criminel*. (*Code*)

**f)** *commis aux dossiers* Commis, agent ou employé de la Cour désigné par le premier dirigeant de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador pour exécuter les responsabilités administratives énoncées dans les présentes règles. (*registry clerk*)

**g)** *Commission d'aide juridique* La Commission d'aide juridique de Terre-Neuve-et-Labrador établie sous le régime de la *Legal Aid Act*. (*Legal Aid Commission*)

**h)** *conférence* Conférence de règlement, conférence préparatoire au procès ou conférence de gestion de l'instance, sauf indication contraire. (*conference*)

**i)** *Cour provinciale* La Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador constituée par la *Provincial Court Act, 1991*. (*Provincial Court*)

**j)** *demande* Instance introduite par un avis de demande, qu'elle soit désignée par les termes *demande* ou *requête* dans le texte habilitant, notamment la loi habilitante. (*application*)

**k)** *greffier* Personne désignée comme greffier de la Cour Suprême de Terre Neuve et Labrador par le premier dirigeant de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador en consultation avec le juge en chef. (*Registrar*)

**l)** *High Sheriff* Personne ainsi nommée en vertu de la *Sheriff's Act, 1991*. (*High Sherriff*);

**m)** *instance* Poursuite, audience ou action intentée relativement à une affaire de nature criminelle ou demande ou instance découlant de quelque semblable poursuite, instance, audience ou action, ou s'y rattachant. (*proceeding*)

**n)** *intimé* Partie contre laquelle une demande est présentée. (*respondent*)

**o)** *juge* Juge du tribunal, sauf indication contraire. (*judge*)

**p)** *juge en chef* Le juge en chef de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Chief Justice*)

**(p)** "proceeding" means a prosecution, hearing or action instituted in relation to a matter of a criminal nature or an application or proceeding arising from or incidental to any such prosecution, proceeding, hearing or action;

**(q)** "prosecutor" means an agent who appears on behalf of the Attorney General;

**(r)** "Provincial Court" means the Provincial Court of Newfoundland and Labrador constituted by the *Provincial Court Act, 1991*;

**(s)** "Registrar" means the person designated as Registrar of the Supreme Court by the Chief Executive Officer of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador in consultation with the Chief Justice;

**(t)** "registry clerk" means a clerk, officer, or employee of the court assigned by the Chief Executive Officer of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador to carry out the administrative responsibilities set out in these Rules.

**(u)** "respondent" means a party against whom an application has been made; and

**q)** *partie* Selon le cas :

**(i)** l'accusé, si ce dernier n'est pas représenté par un avocat;

**(ii)** l'avocat de l'accusé, si ce dernier est représenté par un avocat;

**(iii)** le poursuivant;

**(iv)** toute autre partie qui a qualité pour comparaître dans les procédures. (*party*)

**r)** *poursuivant* Mandataire qui comparaît pour le compte du procureur général. (*prosecutor*)

**s)** *procureur général* Procureur général du Canada ou procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, selon le cas, et tout avocat agissant au nom du procureur général. (*Attorney General*)

**t)** *requérant* Partie qui présente une demande. (*applicant*)

**u)** *tribunal* La Section générale de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'un juge. (*court*)

**Application of these Rules**

**1.03 (1)** These Rules apply to all criminal proceedings within the jurisdiction of the court, other than appeals.

**(2)** Unless otherwise indicated, where an accused is not represented by counsel but acts in person, anything that these Rules require counsel to do shall be done by the accused and anything that these Rules permit counsel to do may be done by the accused.

**(3)** The forms that accompany these Rules shall be used where applicable and with such modifications as the circumstances require.

**(4)** When part of a form that accompanies these Rules is left blank or is omitted by a party, it shall be presumed that the part that is left blank or omitted is not applicable to the proceeding.

**(5)** Where the procedure set out in these Rules is inconsistent with the procedure required by the Code, the procedure in the Code prevails.

**Practice Directive**

**1.04 (1)** The Chief Justice may, from time to time, issue practice directives consistent with these Rules.

**(2)** Practice directives, and any revisions thereof, shall be signed by the Registrar.

**Champ d'application**

**1.03 (1)** Les présentes règles s'appliquent à toute instance de nature pénale qui relève de la compétence de la Cour, à l'exception des appels.

**(2)** Sauf indication contraire, l'accusé qui n'est pas représenté par un avocat mais qui agit en son propre nom accomplit lui-même tout ce que les présentes règles exigent d'un avocat ou lui permettent de faire.

**(3)** Les formules jointes aux présentes règles sont utilisées s'il y a lieu et avec les adaptations nécessaires.

**(4)** Lorsqu'une section d'une formule jointe aux présentes règles est laissée en blanc par une partie, il est présumé que la section laissée en blanc ne s'applique pas à l'instance.

**(5)** Lorsqu'une procédure énoncée dans les présentes règles est incompatible avec la procédure exigée par le *Code*, la procédure énoncée dans le *Code* prévaut.

**Directives de pratique**

**1.04 (1)** Le juge en chef peut établir au besoin des directives de pratique conformes aux présentes règles.

**(2)** Les directives de pratique, et toute modification qui y est apportée, sont signées par le greffier.

**Interpretation**

**1.05** These Rules shall be liberally construed to secure simplicity in procedure, fairness in administration, and the elimination of unjustifiable expense and delay while preserving the right of the accused to a fair and timely trial.

**Computation of Time**

**1.06** Where not otherwise specified in the Code or in these Rules, a reference to time in these Rules shall be computed in accordance with the court's civil rules.

**Time Periods**

**1.07 (1)** A judge may, in the interests of justice and on such terms as he or she thinks just, extend or abridge the period within which a person is required or authorized by these Rules, or by any order of a judge, to do or abstain from doing any act in a proceeding.

**(2)** A judge may extend any period referred to in subrule (1) even if the application for extension is not made until after the expiration of the period.

**Failure to Comply with the Rules**

**1.08 (1)** A failure to comply with these Rules or a practice directive is an irregularity and does not render a proceeding or a step, document or order in a proceeding a nullity, and a judge may

**(a)** grant all necessary amendments or other relief on such terms as will secure the just determination of the real matters in dispute; or

**(b)** only where and as necessary in the interests of justice, set aside a proceeding or a step, document or order in a proceeding in whole or in part.

**(2)** A judge may, only where and as necessary in the interests of justice, dispense with compliance with any rule or practice directive at any time.

## RULE 2 – COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

**Commencement of Proceedings**

**2.01 (1)** Unless otherwise ordered, criminal proceedings shall be commenced in the judicial centre nearest the place where the cause of the proceeding arose.

**(2)** A proceeding shall be commenced by the filing of an indictment by the Attorney General in accordance with the Code.

**Principes d'interprétation**

**1.05** Les présentes règles doivent recevoir une interprétation large de manière à assurer la simplicité des procédures et leur application de manière équitable, ainsi que l'élimination des dépenses et retards injustifiables tout en préservant le droit de l'accusé à un procès équitable et tenu dans un délai raisonnable.

**Calcul des délais**

**1.06** Sauf indication contraire dans le *Code* ou dans les présentes règles, le calcul des délais prescrits par les présentes règles est soumis aux règles civiles du tribunal.

**Délais**

**1.07 (1)** Dans l'intérêt de la justice et selon les modalités qu'il estime justes, le juge peut proroger ou abréger le délai dans lequel une personne est tenue ou autorisée par les présentes règles ou par toute ordonnance d'un juge d'accomplir ou de s'abstenir d'accomplir un quelconque acte dans l'instance.

**(2)** Le juge peut proroger tout délai prescrit par le paragraphe (1) même si la demande de prorogation n'a pas été déposée avant l'expiration du délai.

**Inobservation des règles**

**1.08 (1)** Le défaut de se conformer aux présentes règles ou à une directive de pratique constitue une irrégularité et n'emporte pas nullité de l'instance ni d'une mesure prise, d'un document donné ou d'une ordonnance rendue dans le cadre de celle-ci, et le juge peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

**a)** autoriser les modifications nécessaires ou toute autre mesure de réparation selon des modalités qui assureront une décision équitable sur les véritables questions en litige;

**b)** annuler une instance ou une mesure prise, un document donné ou une ordonnance rendue dans le cadre de celle-ci, en tout ou en partie, uniquement dans les cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige.

**(2)** Le juge peut, en tout temps et uniquement dans les cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige, dispenser de l'observation d'une règle ou d'une pratique.

## ARTICLE 2 – INTRODUCTION DE L'INSTANCE

**Introduction de l'instance**

**2.01 (1)** Sauf ordonnance contraire, l'instance de nature criminelle est introduite au centre judiciaire le plus près du lieu où la cause d'action a pris naissance.

**(2)** L'instance est introduite par le dépôt d'un acte d'accusation par le procureur général conformément au *Code*.

**(3)** Upon receipt of an indictment initially filed with the court, a registry clerk shall insert on the originating document a file number and the date of filing.

**(4)** All documents subsequently filed with the court or delivered in the proceeding shall:

**(a)** bear the same file number as the indictment;

**(b)** include the letters "CR" after the file number; and

**(c)** unless otherwise ordered, be filed in the same judicial centre as the indictment.

**(3)** Après réception d'un acte d'accusation initialement déposé auprès du tribunal, le commis aux dossiers inscrit sur l'acte introductif d'instance un numéro de dossier ainsi que la date du dépôt.

**(4)** Tous les documents subséquemment déposés auprès du tribunal ou remis dans le cadre de l'instance :

**a)** ont le même numéro de dossier que l'acte d'accusation;

**b)** portent les lettres « CR » après le numéro de dossier;

**c)** sauf ordonnance contraire, sont déposés au même centre judiciaire que celui où l'acte d'accusation a été déposé.

**Pleadings**

**2.02 (1)** All pleadings filed with the court in relation to a proceeding shall use the same heading that appears on the indictment to which the proceeding relates.

**(2)** Notwithstanding subrule (1), if:

**(a)** an indictment charges more than one accused; and

**(b)** there is a disposition so that some but not all of the accused no longer require a trial,

the names of those accused who no longer require a trial shall be removed from the heading thereafter and the indictment shall be amended accordingly pursuant to section 601 of the Code.

**(3)** In an application made in relation to a proceeding:

**(a)** the heading shall be in accordance with subrules (1) and (2);

**(b)** the party who is bringing the application shall be noted as the "Applicant"; and

**(c)** the party who is responding to the application shall be noted as the "Respondent".

**Actes de procédure**

**2.02 (1)** Tous les actes de procédure déposés auprès du tribunal dans le cadre de l'instance ont le même en-tête que celui qui apparaît sur l'acte d'accusation auquel l'instance se rapporte.

**(2)** Nonobstant le paragraphe (1), si :

**a)** l'acte d'accusation vise plus d'un accusé;

**b)** une décision a été rendue de sorte que certains accusés, mais pas tous, n'ont plus besoin de subir un procès;

le nom des accusés qui n'ont plus besoin de subir un procès doit être rayé de l'en-tête et l'acte d'accusation doit être modifié en conséquence conformément à l'article 601 du *Code*.

**(3)** Dans une demande présentée relativement à l'instance :

**a)** l'en-tête doit être conforme aux paragraphes (1) et (2);

**b)** la partie qui présente la demande est désignée comme le « requérant »;

**c)** la partie qui répond à la demande est désignée comme l'« intimé ».

## RULE 3 – TRANSFERRING PROCEEDINGS TO ANOTHER PROVINCE

**Definitions**

**3.01** In this Rule,

**(a)** "original jurisdiction" means the judicial centre in Newfoundland and Labrador in which the case was originally commenced or later transferred; and

## ARTICLE 3 – TRANSFERT DE L'INSTANCE À UNE AUTRE PROVINCE

**Définitions**

**3.01** Les définitions suivantes s'appliquent au présent article :

**a)** *province d'origine* Centre judiciaire à Terre-Neuve-et-Labrador où l'affaire a été initialement introduite ou ultérieurement transférée. (*original jurisdiction*)

**(b)** "receiving jurisdiction" means the jurisdiction in another province to which a case is transferred.

**Consent to Transfer**

**3.02** If the parties consent to the transfer of a case from the original jurisdiction to another province pursuant to subsection 478(3) of the Code, they shall file with the court a completed Consent to Transfer form in CR Form 3.02.

**On Receipt of a Consent to Transfer**

**3.03 (1)** If a completed CR Form 3.02 is filed with the court, the Registrar shall immediately send the following documents to the receiving jurisdiction:

**(a)** a certified copy of the indictment;

**(b)** a certified copy of the completed Consent to Transfer form; and

**(c)** any other relevant document.

**(2)** Immediately after sending the documents set out in subrule (1), the Registrar shall remove the case from the docket.

**Re-Filing the Indictment in the Original Jurisdiction**

**3.04 (1)** Where the matter is not disposed of in the receiving jurisdiction and the prosecutor wishes to re-file the indictment in the original jurisdiction, the prosecutor shall file with the court and serve on every other party a Notice of Re-Filing Original Indictment in CR Form 3.04.

**(2)** The parties shall appear for directions at the first sitting of arraignment court which occurs more than 21 days after the filing of CR Form 3.04.

**(3)** The Notice of Re-Filing Original Indictment must be served on the accused and his or her counsel at least 21 days prior to the sitting of arraignment court noted on the form.

## RULE 4 – TRANSCRIPTS

**Where Transcript not Required**

**4.01** If the parties agree that a transcript of the preliminary inquiry is not required, or that only part is required, the parties shall immediately notify the Provincial Court by filing a completed CR Form 4.01 with that court.

**Expedited Transcript**

**4.02** In special circumstances, a judge may make an order on application of a party requiring the preparation

**b)** *province de transfert* Ressort dans une autre province où l'affaire est transférée. (*receiving jurisdiction*)

**Consentement au transfert**

**3.02** Les parties qui consentent au transfert d'une affaire issue de la province d'origine à une autre province conformément au paragraphe 478(3) du *Code* doivent déposer auprès du tribunal un consentement au transfert rédigé selon la formule CR 3.02.

**Réception d'un consentement au transfert**

**3.03 (1)** Si la formule CR 3.02 dûment remplie est déposée auprès du tribunal, le greffier doit envoyer immédiatement les documents suivants à la province de transfert :

**a)** une copie certifiée de l'acte d'accusation;

**b)** une copie certifiée de la formule de consentement au transfert dûment remplie;

**c)** tout autre document pertinent.

**(2)** Immédiatement après avoir envoyé les documents énoncés au paragraphe (1), le greffier retire l'affaire du rôle.

**Nouveau dépôt de l'acte d'accusation dans la province d'origine**

**3.04 (1)** Lorsque l'affaire n'est pas tranchée dans la province de transfert et que le poursuivant entend déposer de nouveau l'acte d'accusation dans la province d'origine, le poursuivant dépose auprès du tribunal et signifie à chacune des autres parties un avis visant à déposer de nouveau l'acte d'accusation initial, rédigé selon la formule CR 3.04.

**(2)** Les parties doivent comparaître pour recevoir des directives lors de la première séance d'interpellation, qui a lieu plus de 21 jours après le dépôt de la formule CR 3.04.

**(3)** L'avis visant à déposer de nouveau l'acte d'accusation initial doit être signifié à l'accusé et à son avocat au moins 21 jours avant la séance d'interpellation indiquée sur la formule.

## ARTICLE 4 – TRANSCRIPTIONS

**Transcription non nécessaire**

**4.01** Lorsqu'elles conviennent que la transcription de l'enquête préliminaire n'est pas nécessaire, ou que seule une partie de la transcription est nécessaire, les parties en avisent immédiatement la Cour provinciale en y déposant la formule CR 4.01 dûment remplie.

**Transcription accélérée**

**4.02** Dans des circonstances spéciales, le juge peut rendre une ordonnance sur présentation d'une demande

of a transcript of a preliminary inquiry on an urgent and expedited basis and may set a deadline for filing the transcript with the court.

## RULE 5 – DESIGNATION OF COUNSEL

### Designation of Counsel

**5.01 (1)** If counsel intends to appear on behalf of an accused at any hearing or appearance pursuant to section 650.01 of the Code, he or she shall file with the court a Designation of Counsel form in CR Form 5.01.

**(2)** Designation of Counsel forms shall be filed separately from all other documents and shall not be attached in any way to any other document.

## RULE 6 – ARRAIGNMENT COURT

### Arraignment Court Generally

**6.01 (1)** There shall be a sitting of the court in every judicial centre which shall be designated as arraignment court.

**(2)** Arraignment court shall be convened at least once monthly in the judicial centre of St. John's except during the months of July and August.

**(3)** In all judicial centres other than St. John's, arraignment court shall be held on an as-needed basis.

**(4)** A party may request to appear at any sitting of arraignment court by filing a completed CR Form 6.01 with the court and serving a copy of that form on the other parties at least three clear days prior to the day that the parties are to appear in arraignment court.

**(5)** Unless a completed Designation of Counsel form under rule 5.01 has been filed, the accused shall, except as may be otherwise permitted by the Code or ordered by a judge, appear in person in arraignment court.

### First Appearance at Arraignment Court

**6.02 (1)** The accused shall make his or her first appearance in arraignment court in relation to a charge on the first sitting of arraignment court which occurs at least 10 days following the day the indictment was filed with the court.

**(2)** At the first appearance of the accused in arraignment court, the judge shall:

**(a)** consider whether a resolution conference is appropriate and, if so:

**i.** set a date; and

exigeant la préparation d'une transcription de l'enquête préliminaire de façon urgente et rapide et peut fixer un délai pour le dépôt de la transcription auprès du tribunal.

## ARTICLE 5 – DÉSIGNATION D'UN AVOCAT

### Désignation d'un avocat

**5.01 (1)** L'avocat qui a l'intention de comparaître pour le compte d'un accusé à toute audition ou comparution conformément à l'article 650.01 du *Code* doit déposer auprès du tribunal une désignation d'un avocat rédigée selon la formule CR 5.01.

**(2)** Les formules de désignation d'un avocat sont déposées séparément de tous les autres documents et ne sont annexées d'aucune façon aux autres documents.

## ARTICLE 6 – INTERPELLATION

### Dispositions générales

**6.01 (1)** Le tribunal tient une séance d'interpellation dans chaque centre judiciaire, laquelle est désignée « séance d'interpellation ».

**(2)** La séance d'interpellation est tenue au moins une fois par mois dans le centre judiciaire de St. John's, sauf durant les mois de juillet et août.

**(3)** Dans tous les centres judiciaires autres que ceux de St. John's, la séance d'interpellation est tenue au besoin.

**(4)** Une partie peut demander de comparaître à toute séance d'interpellation en déposant auprès du tribunal la formule CR 6.01 dûment remplie et en signifiant une copie de cette formule aux autres parties au moins trois jours francs avant la date à laquelle les parties devront comparaître à cette séance.

**(5)** À moins que la formule de désignation d'un avocat visée à l'article 5.01 ait été déposée, l'accusé comparaît en personne lors de la séance d'interpellation, sauf disposition contraire du *Code* ou ordonnance contraire d'un juge.

### Première comparution

**6.02 (1)** L'accusé comparaît une première fois relativement à une accusation lors de la première séance d'interpellation prévue au moins 10 jours suivant le jour où l'acte d'accusation a été déposé auprès du tribunal.

**(2)** À la première comparution de l'accusé lors de la séance d'interpellation, le juge :

**a)** examine s'il y a lieu de tenir une conférence de règlement et, dans l'affirmative :

**i.** fixe une date;

**ii.** where appropriate and counsel for the accused consents, make an order requiring the accused to attend the resolution conference;

**(b)** set a date for a pre-trial conference and order that the parties appear at the first sitting of arraignment court which is scheduled to occur at least 14 days following the date set for the pre-trial conference, unless the matter is ordered to be subject to case management;

**(c)** if appropriate, order the matter to be subject to case management pursuant to rules 10.02 to 10.04;

**(d)** if appropriate, set a date for trial; and

**(e)** make any other order the judge considers necessary and appropriate having regard to all the circumstances.

**(3)** The judge may set deadlines for the filing of materials to be used during any hearing or conference that are different from those set out in these Rules.

**Subsequent Appearances at Arraignment Court**

**6.03** Following the first appearance in arraignment court, the parties shall appear in arraignment court as may be directed by a judge or pursuant to a Request to Appear at Arraignment Court under subrule 6.01(4).

**Procedure at Arraignment Court**

**6.04** At arraignment court, the judge may:

**(a)** set hearing dates for applications which have been filed with the court;

**(b)** set dates for resolution conferences and pre-trial conferences;

**(c)** set deadlines for filing documents for use during any hearing or conference;

**(d)** order that the proceeding be subject to case management;

**(e)** set a date for trial;

**(f)** hear short applications that are not required to be heard by the trial judge;

**(g)** set a date for a sentencing hearing;

**(h)** grant leave to file a pre-trial application;

**(i)** set a further date for the accused to appear in arraignment court;

**ii.** le cas échéant et dans la mesure où l'avocat de l'accusé y consent, rend une ordonnance enjoignant à l'accusé de participer à la conférence de règlement;

**b)** fixe une date pour la conférence préparatoire au procès et ordonne que les parties comparaissent à la première séance d'interpellation prévue au moins 14 jours suivant la date fixée pour la conférence préparatoire au procès, à moins qu'il soit ordonné que l'affaire fasse l'objet d'une gestion de l'instance;

**c)** ordonne que l'affaire fasse l'objet d'une gestion de l'instance conformément aux articles 10.02 à 10.04, au besoin;

**d)** fixe la date du procès, au besoin;

**e)** rend toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire et appropriée compte tenu de l'ensemble des circonstances.

**(3)** Le juge peut fixer des délais pour le dépôt de documents qui seront utilisés durant toute audition ou conférence différents de ceux prescrits dans les présentes règles.

**Comparutions subséquentes**

**6.03** À la suite de leur première comparution lors de la séance d'interpellation, les parties y comparaissent suivant les directives du juge ou conformément à une demande de comparution visée au paragraphe 6.01(4).

**Procédure à suivre**

**6.04** Lors de la séance d'interpellation, le juge peut :

**a)** fixer des dates d'audition relativement aux demandes qui ont été déposées auprès du tribunal;

**b)** fixer des dates pour les conférences de règlement et les conférences préparatoires au procès;

**c)** fixer des délais pour le dépôt de documents à utiliser durant l'audition ou la conférence;

**d)** ordonner que l'instance fasse l'objet d'une gestion de l'instance;

**e)** fixer la date du procès;

**f)** instruire des demandes sommaires qui n'ont pas besoin d'être instruites par le juge du procès;

**g)** fixer une date pour l'audience de détermination de la peine;

**h)** accorder l'autorisation de déposer une demande avant le procès;

**(j)** take a plea; and

**(k)** make any other order the judge considers necessary and appropriate having regard to all the circumstances.

**i)** fixer une autre date à laquelle l'accusé devra comparaître lors d'une séance d'interpellation;

**j)** enregistrer un plaidoyer;

**k)** rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire et appropriée compte tenu de l'ensemble des circonstances.

**Role of the Legal Aid Commission**

**6.05 (1)** On publication of the arraignment court list, a registry clerk shall provide a copy of that list to the provincial director's office of the Legal Aid Commission or such other person as may be designated from time to time by that office.

**(2)** The Legal Aid Commission shall cause a representative to appear at each regularly scheduled arraignment court sitting in the judicial centre of St. John's.

**(3)** The Registrar may request a representative of the Legal Aid Commission to appear at any sitting of arraignment court.

**(4)** Provided that solicitor-client privilege has been waived with respect to issues of representation, the representative of the Legal Aid Commission under subrules (2) and (3) shall appear in arraignment court to:

**(a)** address questions from the judge relating to legal representation of an accused by the Legal Aid Commission, including the status of any legal aid application made by any accused on the arraignment court docket for that day; and

**(b)** take legal aid applications from, and provide information regarding legal aid to, any accused who may be unrepresented.

**(5)** The judge may require an accused who claims to have applied for and/or been granted legal aid to provide all necessary documentation supporting the status of that application.

**Rôle de la Commission d'aide juridique**

**6.05 (1)** Après publication du rôle d'audience pour les séances d'interpellation, le commis aux dossiers fournit une copie du rôle au bureau du directeur provincial de la Commission d'aide juridique ou à toute autre personne désignée au besoin par ce bureau.

**(2)** La Commission d'aide juridique ordonne à un représentant de comparaître à chacune des séances d'interpellation régulièrement prévues au centre judiciaire de St. John's.

**(3)** Le greffier peut demander à un représentant de la Commission d'aide juridique de comparaître à toute séance d'interpellation.

**(4)** Dans la mesure où l'accusé a renoncé au secret professionnel de l'avocat concernant les questions de représentation, le représentant de la Commission d'aide juridique, conformément aux paragraphes (2) et (3), comparaît lors d'une séance d'interpellation :

**a)** pour répondre aux questions du juge relativement à la représentation de l'accusé par la Commission d'aide juridique, y compris l'état d'avancement de toute demande d'aide juridique formulée par l'accusé qui figure au rôle de cette journée;

**b)** pour examiner toute demande d'aide juridique formulée par un accusé qui n'est pas représenté et lui fournir des renseignements concernant l'aide juridique.

**(5)** Le juge peut exiger qu'un accusé qui affirme avoir demandé de l'aide juridique ou avoir reçu l'autorisation d'obtenir de l'aide juridique de fournir tous les documents nécessaires pour étayer l'état d'avancement de cette demande.

## RULE 7 – CONFERENCES GENERALLY

**Purpose and Application**

**7.01 (1)** This Rule applies to resolution conferences, pretrial conferences and case management conferences, the purposes of which are set out in rules 8.01, 9.01 and 10.01 respectively.

**(2)** Conferences under these Rules provide an opportunity for full and free discussion between the parties without

## ARTICLE 7 – CONFÉRENCES – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Objet et application**

**7.01 (1)** Le présent article s'applique aux conférences de règlement, aux conférences préparatoires au procès ainsi qu'aux conférences de gestion de l'instance, dont l'objet est énoncé aux articles 8.01, 9.01 et 10.01 respectivement.

**(2)** Les conférences visées par ces articles donnent l'occasion aux parties de discuter pleinement et librement sous

prejudice to the rights of the parties in any proceedings which take place thereafter.

**General**

**7.02** Nothing in these Rules shall preclude a judge from conducting other informal conferences prior to trial in addition to the mandatory conferences provided for in subsection 625.1(2) of the Code.

**Attendance**

**7.03 (1)** Unless otherwise ordered, conferences shall be attended by:

**(a)** counsel who will represent the accused at trial, or the accused if he or she is not represented by counsel; and

**(b)** the prosecutor who will appear at trial, or a senior prosecutor in charge of prosecutions.

**(2)** The prosecutor and counsel attending a conference shall:

**(a)** have carriage and authority of the case;

**(b)** be fully prepared;

**(c)** be fully acquainted with the factual and legal issues likely to arise at the conference; and

**(d)** have adequate instructions to discuss the resolution of and, to the extent reasonably possible, make decisions that bind the party relating to all issues that are likely to arise at the conference and, in the case of counsel for the accused, access to the accused in order to confirm instructions or receive additional instructions.

**Documents**

**7.04 (1)** Parties shall outline their positions in the documents required by these Rules and shall not indicate "will advise", "not as yet" or phrases of similar effect.

**(2)** If any party changes any position taken and recorded in any materials pursuant to these Rules, the party shall provide written notice of the change to the other parties and to the court immediately.

**(3)** Subrule (2) also applies to changes in position when

**(a)** the accused changes counsel;

**(b)** the accused, who had been self-represented, retains counsel; or

**(c)** the accused, who had been represented by counsel, ceases to be represented by counsel.

réserve des droits des parties dans le cadre de toute instance qui peut avoir lieu par la suite.

**Dispositions générales**

**7.02** Rien dans les présentes règles n'interdit le juge de mener d'autres conférences informelles avant le procès en plus des conférences obligatoires prévues au paragraphe 625.1(2) du *Code*.

**Présence**

**7.03 (1)** Sauf ordonnance contraire, sont présents aux conférences :

**a)** l'avocat qui représentera l'accusé au procès, ou l'accusé s'il n'est pas représenté par un avocat;

**b)** le poursuivant qui comparaîtra au procès, ou un avocat principal chargé des poursuites.

**(2)** Le poursuivant et l'avocat qui participent à une conférence :

**a)** sont chargés et responsables de l'affaire;

**b)** sont pleinement préparés;

**c)** sont parfaitement au courant des questions de fait et de droit susceptibles d'être soulevées à la conférence;

**d)** ont reçu des directives adéquates pour pouvoir discuter du règlement de toutes les questions susceptibles d'être soulevées durant la conférence et, dans la mesure du possible, pour prendre des décisions qui lient la partie concernant ces questions et, dans le cas de l'avocat de l'accusé, peut rencontrer l'accusé afin de lui confirmer les directives ou de recevoir d'autres directives.

**Documents**

**7.04 (1)** Les parties énoncent leur position dans les documents exigés par les présentes règles et s'abstiennent d'utiliser des formules comme « à venir » ou « à déterminer », ou toute autre formule de cette nature.

**(2)** L'une ou l'autre des parties qui change la position qu'elle avait prise et consignée dans les documents prévus par les présentes règles fournit un avis écrit du changement aux autres parties et au tribunal immédiatement.

**(3)** Le paragraphe (2) s'applique également aux changements de position lorsque l'une ou l'autre des situations suivantes survient :

**a)** l'accusé change d'avocat;

**b)** l'accusé, qui se représentait lui-même, retient les services d'un avocat;

**(4)** Materials to be used during a conference shall be delivered to the court in a sealed envelope on which the following is printed:

**(a)** the court file number;

**(b)** the title of the proceeding;

**(c)** the name of the party filing the document;

**(d)** the date of the conference; and

**(e)** the type of conference for which the materials are filed ("resolution conference", "pre-trial conference" or "case management conference" as the case may be).

**(5)** Subject to subrules 7.04(6) and 9.04(8), unless the parties consent or a judge otherwise orders, materials delivered to the court for use during a conference pursuant to these Rules shall not be placed in the court file of the proceeding to which they relate and shall not be disclosed to any trial judge who may thereafter try the case.

**(6)** Material which is part of a final disposition of a portion of the case may be presented and referred to in open court in relation to the disposition of that portion of the proceeding.

**(7)** At the end of the conference, any materials which are not ordered to be placed in the court file or disclosed to the trial judge shall be returned to the parties and the judge shall make a note in the court file accordingly.

**Location and Procedure**

**7.05 (1)** Unless otherwise ordered, conferences shall be held in the judicial centre in which the indictment was filed.

**(2)** Unless otherwise ordered, conferences shall be held in the absence of the public.

**(3)** A conference held under subrule (2) shall be recorded and the recording thereof shall remain sealed unless a judge orders otherwise.

**Specific Inquiries to be Made**

**7.06** Judges presiding over conferences shall inquire into and discuss any matter that may promote a fair and expeditious hearing or disposition of the charges contained in the indictment.

**c)** l'accusé, qui était représenté par un avocat, cesse d'être représenté par un avocat.

**(4)** Les documents qui seront utilisés durant la conférence sont remis au tribunal dans une enveloppe scellée sur laquelle sont écrits les renseignements suivants :

**a)** le numéro de dossier du tribunal;

**b)** le titre de l'instance;

**c)** le nom de la partie qui dépose le document;

**d)** la date de la conférence;

**e)** le type de conférence pour laquelle les documents sont déposés (« conférence de règlement », « conférence préparatoire au procès » ou « conférence de gestion de l'instance », selon le cas).

**(5)** Sous réserve des paragraphes 7.04(6) et 9.04(8), à moins que les parties y consentent ou qu'un juge en ordonne autrement, les documents remis au tribunal qui seront utilisés durant la conférence conformément aux présentes règles ne doivent pas être insérés dans le dossier du tribunal de l'instance à laquelle ils se rapportent et ne doivent pas être communiqués au juge du procès qui pourrait instruire l'affaire par la suite.

**(6)** Les documents qui font partie d'une décision définitive relativement à une partie de l'affaire peuvent être présentés et mentionnés en audience publique relativement à la décision de cette partie des procédures.

**(7)** À la fin de la conférence, tout document dont l'insertion dans le dossier du tribunal ou la communication au juge du procès n'a pas été ordonnée est retourné aux parties et le juge inscrit une note en conséquence dans le dossier du tribunal.

**Lieu et procédure**

**7.05 (1)** Sauf ordonnance contraire, les conférences sont tenues au centre judiciaire où l'acte d'accusation a été déposé.

**(2)** Sauf ordonnance contraire, les conférences sont tenues en l'absence du public.

**(3)** La conférence tenue conformément au paragraphe (2) est enregistrée et cet enregistrement demeure scellé sauf si le juge en ordonne autrement.

**Examen précis**

**7.06** Le juge qui préside la conférence examine et discute de toute question qui pourrait favoriser un procès équitable et rapide ou une décision à l'égard des accusations énoncées dans l'acte d'accusation.

**Compellability of a Judge**

**7.07** A judge who presided over a conference shall not be a compellable witness regarding any aspect of the conference.

**Remote Conferencing**

**7.08 (1)** A judge may, if requested by one or more of the parties, direct that a conference be held wholly or partly by telephone conference call, video conference or any other form of electronic communication acceptable to the judge.

**(2)** Where there is a request to conduct a conference by telephone conference call, video conference or any other form of electronic communication, the judge may direct a party to make the necessary arrangements on such terms as are just and to give notice of those arrangements to all other parties and to the court.

## RULE 8 – RESOLUTION CONFERENCES

**Purpose of Resolution Conferences**

**8.01 (1)** A resolution conference is a meeting of the parties to fully and freely discuss, with judicial assistance, the possibility of the resolution of a case or one or more issues of fact or law and to expedite plea agreements.

**(2)** All discussions at a resolution conference shall remain confidential and without prejudice and shall not be referred to in subsequent applications or at the trial, except as ordered by a judge.

**Time for Conducting Resolution Conferences**

**8.02 (1)** Unless otherwise ordered, a resolution conference ordered pursuant to rule 6.02(2) shall be held within 60 days following the day the indictment was filed with the court.

**(2)** Once the resolution conference has commenced, any party may withdraw at any time whereupon the resolution conference shall be terminated.

**Scheduling Resolution Conferences**

**8.03 (1)** The date and time for the resolution conference shall be set by a judge at arraignment court.

**(2)** The judge at arraignment court shall consider whether a resolution conference is appropriate and accordingly either:

**(a)** set a date and time for a resolution conference; or

**(b)** dispense with the requirement to hold a resolution conference.

**Contraignabilité du juge**

**7.07** Le juge qui préside la conférence ne peut être contraint de témoigner concernant tout aspect de la conférence.

**Conférence à distance**

**7.08 (1)** À la demande de l'une ou l'autre des parties, le juge peut ordonner que la conférence soit tenue en tout ou en partie par téléphone, par vidéo ou par toute autre forme de communication électronique acceptable pour le juge.

**(2)** Lorsqu'une demande pour mener une conférence par téléphone, par vidéo ou par toute autre forme de communication électronique est formulée, le juge peut ordonner à une partie de prendre les dispositions nécessaires aux conditions qui sont appropriées et d'aviser toutes les autres parties et le tribunal de ces dispositions.

## ARTICLE 8 – CONFÉRENCE DE RÈGLEMENT

**Objet**

**8.01 (1)** La conférence de règlement est une rencontre entre les parties pour qu'elles puissent discuter pleinement et librement, avec l'aide d'un juge, de la possibilité de régler une affaire ou une question de fait ou de droit et d'accélérer la signature d'une entente sur le plaidoyer.

**(2)** Toutes les discussions qui ont lieu durant la conférence de règlement demeurent confidentielles et sous réserve de tous droits et ne peuvent être mentionnées dans des demandes subséquentes ou durant le procès, sauf ordonnance contraire du juge.

**Délai**

**8.02 (1)** Sauf ordonnance contraire, la conférence de règlement ordonnée conformément au paragraphe 6.02(2) est tenue dans les 60 jours suivant le jour où l'acte d'accusation a été déposé auprès du tribunal.

**(2)** Une fois la conférence de règlement commencée, toute partie peut se retirer en tout temps, après quoi la conférence de règlement prend fin.

**Horaire**

**8.03 (1)** La date et l'heure de la conférence de règlement sont fixées par un juge lors de la séance d'interpellation.

**(2)** Lors de la séance d'interpellation, le juge examine s'il convient de tenir une conférence de règlement et, en conséquence, il prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

**a)** fixe la date et l'heure de la conférence de règlement;

**b)** dispense les parties de l'exigence de tenir une conférence de règlement.

**(3)** A joint request for a particular judge to preside over the resolution conference may be made to a registry clerk and, if practicable, that judge will be assigned.

**Documents to be Filed before Resolution Conferences**

**8.04 (1)** The prosecutor shall serve on the accused and file with the court at least seven days prior to the date of the resolution conference:

**(a)** a concise statement of facts which the prosecutor reasonably believes the Crown is able to prove;

**(b)** a list of mitigating and aggravating facts that remain in issue;

**(c)** a list of issues to be discussed at the resolution conference;

**(d)** the criminal record of the accused, if any;

**(e)** a copy of any expert reports that will be relied on by the prosecutor as part of its case or, if the reports are not then available, a statement of the experts consulted and an indication of the nature of the opinion that will or may be given; and

**(f)** the position of the prosecutor with respect to disposition.

**(2)** Each counsel shall serve on the prosecutor and, unless otherwise ordered, on every other accused and file with the court at least three days prior to the date of the resolution conference:

**(a)** a concise statement of any facts which the accused is, for the purpose of discussion at the resolution conference, prepared to acknowledge;

**(b)** a list of any additional issues for discussion at the resolution conference that are not included in the prosecutor's list; and

**(c)** a copy of any expert reports that may be relied on by the accused or, if the reports are not then available, a statement of the experts consulted and an indication of the nature of the opinion that will or may be given.

**(3)** At the same time the party files his or her materials under subrules (1) or (2), a party may also file with the court a legal brief containing a concise analysis of the law in support of that party's position.

**(4)** Unless otherwise ordered, an accused who is not represented by counsel is not required to file the materials set out in subrule (2).

**(3)** Une demande conjointe pour qu'un juge en particulier préside la conférence de règlement peut être présentée à un commis aux dossiers et, le cas échéant, ce juge sera assigné.

**Documents à déposer avant une conférence de règlement**

**8.04 (1)** Le poursuivant signifie à l'accusé et dépose auprès du tribunal au moins sept jours avant la date de la conférence de règlement :

**a)** un exposé concis des faits que le ministère public est en mesure de prouver, selon lui;

**b)** une liste des faits atténuants et aggravants qui demeurent en litige;

**c)** une liste de questions qui seront abordées à la conférence de règlement;

**d)** le casier judiciaire de l'accusé, s'il y a lieu;

**e)** une copie de tout rapport d'expert sur lequel se fondera le poursuivant dans le cadre de son argumentation ou, si les rapports ne sont pas encore disponibles, une déclaration des experts consultés ainsi qu'une indication de la nature de l'opinion qui sera ou pourrait être donnée;

**f)** la position du poursuivant quant à la décision.

**(2)** Chaque avocat signifie au poursuivant et, sauf ordonnance contraire, à tous les autres accusés et dépose auprès du tribunal au moins trois jours avant la date de la conférence de règlement les documents suivants :

**a)** un exposé concis des faits que l'accusé est prêt à reconnaître, pour les besoins de la discussion lors de la conférence de règlement;

**b)** une liste de toute question supplémentaire aux fins de la discussion lors de la conférence de règlement qui ne figure pas sur la liste du poursuivant;

**c)** une copie de tout rapport d'expert sur lequel pourrait se fonder l'accusé ou, si les rapports ne sont pas encore disponibles, une déclaration des experts consultés ainsi qu'une indication de la nature de l'opinion qui sera ou pourrait être donnée.

**(3)** Au même moment où la partie dépose ses documents visés aux paragraphes (1) ou (2), elle peut également déposer auprès du tribunal un mémoire contenant une analyse concise des textes de loi à l'appui de sa position.

**(4)** Sauf ordonnance contraire, l'accusé qui n'est pas représenté par un avocat n'est pas tenu de déposer les documents énoncés au paragraphe (2).

**Procedure at Resolution Conferences**

**8.05** At the resolution conference, the parties shall be prepared to discuss with each other, with the assistance and guidance of the presiding judge:

**(a)** the nature of the key factual and legal issues in the case and the points of difference between the parties on those issues;

**(b)** the strengths and weaknesses of the respective cases of the parties;

**(c)** ways of resolving the differences between the parties; and

**(d)** whether case management is required under rule 10.03 or the parties consent to case management.

**Role of the Judge**

**8.06 (1)** The resolution conference judge shall inquire into and discuss:

**(a)** the prosecutor's position on sentencing before trial and after trial in the event of conviction, including the counts upon which pleas of guilty would be sought, any corollary orders sought upon conviction, and whether further proceedings would be taken upon conviction of any "serious personal injury offence" as defined in section 752 of the Code; and

**(b)** the position of counsel for each accused on sentence,

**(i)** if the accused were to instruct counsel that he or she wished to plead guilty before trial; and

**(ii)** where guilt was proven after trial.

**(2)** If requested by all parties and he or she considers it appropriate, the resolution conference judge may comment on the strengths and weaknesses of the parties' respective case and make suggestions for resolution.

**(3)** The parties may discuss and attempt to reach an agreement on the range of sentence or a joint submission on a particular sentence in the event that an accused indicates that he or she is prepared to plead guilty to an offence.

**(4)** If requested by all parties and he or she considers it appropriate, the resolution conference judge may comment on the appropriateness of any proposed sentence based upon the circumstances disclosed at the resolution conference.

**Procédure à suivre**

**8.05** Dans le cadre de la conférence de règlement, les parties doivent être préparées à discuter ensemble des sujets suivants, avec l'aide et les directives du juge qui préside :

**a)** la nature des questions de fait et de droit principales dans l'affaire ainsi que les points sur lesquels les parties ne s'entendent pas relativement à ces questions;

**b)** les forces et les faiblesses des arguments respectifs des parties;

**c)** les façons de régler les divergences entre les parties;

**d)** la question de savoir si une conférence de gestion de l'instance est nécessaire aux termes de l'article 10.03 ou si les parties acceptent de tenir une conférence de gestion de l'instance.

**Rôle du juge**

**8.06 (1)** Le juge de la conférence de règlement doit se renseigner sur les points suivants et en discuter :

**a)** la position du poursuivant sur la détermination de la peine avant le procès et après le procès si l'accusé est déclaré coupable, y compris sur les chefs à l'égard desquels des plaidoyers de culpabilité seraient sollicités, sur toute ordonnance accessoire sollicitée après la déclaration de culpabilité, et sur la question de savoir si d'autres procédures seront intentées après la déclaration de culpabilité d'une infraction de « sévices graves à la personne » visée à l'article 752 du *Code*;

**b)** la position de l'avocat sur la détermination de la peine pour chaque accusé,

**(i)** si l'accusé avise son avocat qu'il désire plaider coupable avant la tenue du procès;

**(ii)** lorsque la culpabilité a été prouvée après la tenue du procès.

**(2)** À la demande de toutes les parties et s'il l'estime approprié, le juge de la conférence de règlement peut faire des commentaires sur les forces et faiblesses des arguments respectifs des parties et proposer des solutions.

**(3)** Les parties peuvent discuter et tenter de parvenir à un règlement sur la fourchette des peines ou à une recommandation conjointe relativement à une peine précise dans l'éventualité où l'accusé indique qu'il est disposé à plaider coupable à une infraction.

**(4)** À la demande de toutes les parties et s'il l'estime approprié, le juge de la conférence de règlement peut faire des commentaires sur le bien-fondé de la peine proposée en fonction des circonstances divulguées dans le cadre de la conférence de règlement.

**(5)** The resolution conference judge may meet with the prosecutor and one or more accused in the absence of other accused if the judge is of the view that such a procedure may advance a possible resolution in respect of some but not all accused.

**Procedure at the End of the Resolution Conference**

**8.07 (1)** If, at the end of the resolution conference, the accused intends to enter a plea of guilty, the resolution conference judge and the parties may proceed immediately to a hearing for the purposes of entering a guilty plea and making submissions on sentence if:

**(a)** the judge thinks it would be appropriate to proceed immediately to a sentencing hearing;

**(b)** the parties consent to proceeding immediately to a sentencing hearing;

**(c)** there is a courtroom available;

**(d)** there is court staff available;

**(e)** the judge is satisfied that the requirements of the Code with respect to the notification of victims and the submission of victim impact statements have been met; and

**(f)** the judge is satisfied that the requirements set out in subsection 606(1.1) of the Code have been met.

**(2)** If, at the end of the resolution conference, the accused intends to enter a plea of guilty but

**(a)** the judge does not think it would be appropriate to proceed immediately to a sentencing hearing;

**(b)** the parties do not consent to proceeding immediately to a sentencing hearing;

**(c)** a courtroom is not available; or

**(d)** there is no court staff available

the judge shall indicate in an order following the resolution conference

**(e)** that a sentencing hearing is required;

**(f)** that the parties shall appear at the next sitting of arraignment court;

**(g)** whether the parties consent to the resolution conference judge conducting the sentencing hearing; and

**(h)** whether there are any scheduling issues.

**(5)** Le juge de la conférence de règlement peut rencontrer le poursuivant et un ou plusieurs accusés en l'absence de l'autre accusé s'il est d'avis qu'une telle procédure pourrait favoriser un règlement à l'égard de certains accusés, mais pas tous.

**Procédure à suivre à l'issue de la conférence de règlement**

**8.07 (1)** Si, à l'issue de la conférence de règlement, l'accusé a l'intention d'enregistrer un plaidoyer de culpabilité, le juge de la conférence de règlement et les parties peuvent procéder immédiatement à l'audience afin d'enregistrer un plaidoyer de culpabilité et présenter des observations sur la peine si :

**a)** le juge estime qu'il conviendrait de procéder immédiatement à une audience de détermination de la peine;

**b)** les parties consentent à procéder immédiatement à une audience de détermination de la peine;

**c)** une salle d'audience est disponible;

**d)** le personnel du tribunal est disponible;

**e)** le juge est convaincu que les exigences du *Code* relativement à l'avis aux victimes et à la présentation de la déclaration de la victime ont été respectées;

**f)** le juge est convaincu que les exigences énoncées au paragraphe 606(1.1) du *Code* ont été respectées.

**(2)** Si, à l'issue de la conférence de règlement, l'accusé a l'intention d'enregistrer un plaidoyer de culpabilité, mais que survient l'une ou l'autre des situations suivantes :

**a)** le juge ne croit pas qu'il conviendrait de procéder immédiatement à une audience de détermination de la peine;

**b)** les parties ne consentent pas à procéder immédiatement à une audience de détermination de la peine;

**c)** aucune salle d'audience n'est disponible;

**d)** aucun membre du personnel du tribunal n'est disponible,

le juge indique ce qui suit dans une ordonnance à la suite de la conférence de règlement :

**e)** qu'une audience de détermination de la peine est requise;

**f)** que les parties doivent comparaître à la prochaine séance d'interpellation;

**g)** si les parties consentent à ce que le juge de la conférence de règlement mène l'audience de détermination de la peine;

**h)** s'il y a des problèmes d'horaire.

**(3)** The judge at a sentencing hearing is not bound by any agreement between the prosecutor and the accused with respect to sentence.

**(4)** If, at the end of the resolution conference, subrules (1) and (2) do not apply, the judge may order one or more of the following:

**(a)** a further resolution conference;

**(b)** the hearing of an application;

**(c)** the parties to attend the next sitting of arraignment court; or

**(d)** the assignment of the proceeding to case management.

**(5)** On receipt of an order following a resolution conference under subrule (2) or clause (4)(c), a registry clerk shall place the matter on the next arraignment court list.

**Summary of Issues Resolved**

**8.08 (1)** At the conclusion of the resolution conference, all of the issues resolved at the resolution conference shall be:

**(a)** summarized in writing by the judge;

**(b)** acknowledged by the parties;

**(c)** placed in a sealed envelope; and

**(d)** placed in the court file.

**(2)** The envelope shall remain sealed unless a judge orders otherwise.

**Resolution Conference Judge shall not be the Trial Judge**

**8.09** In the event that the resolution conference does not lead to a complete resolution of the case, the judge presiding over the resolution conference shall not preside as the trial judge but may preside as the pre-trial conference judge, if the judge deems it appropriate and the parties consent.

## RULE 9 – PRE-TRIAL CONFERENCES

**Purpose of Pre-Trial Conferences**

**9.01 (1)** A pre-trial conference is a meeting of the parties to expedite trials and to fully and freely discuss the proceeding with judicial assistance and, where appropriate, the judge may:

**(a)** in consultation with the appropriate registry clerk, establish or revise any schedule for pre-trial applications, trial or other proceedings;

**(b)** secure the parties' agreement or give directions

**(3)** Le juge de l'audience de détermination de la peine n'est lié par aucune entente conclue entre le poursuivant et l'accusé relativement à la peine.

**(4)** Si, à l'issue de la conférence de règlement, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, le juge peut ordonner l'une ou l'autre des mesures suivantes :

**a)** la tenue d'une autre conférence de règlement;

**b)** l'audition d'une demande;

**c)** la présence des parties à la prochaine séance d'interpellation;

**d)** le renvoi des procédures en gestion de l'instance.

**(5)** À la réception d'une ordonnance faisant suite à une conférence de règlement prévue au paragraphe (2) ou à l'alinéa (4)c), un commis aux dossiers inscrit l'affaire au rôle de la prochaine séance d'interpellation.

**Résumé des questions réglées**

**8.08 (1)** À l'issue de la conférence de règlement, toutes les questions réglées dans le cadre de cette conférence :

**a)** sont résumées par écrit par le juge;

**b)** sont reconnues par les parties;

**c)** sont insérées dans une enveloppe scellée;

**d)** sont placées dans le dossier du tribunal.

**(2)** L'enveloppe doit demeurer scellée à moins qu'un juge en ordonne autrement.

**Incapacité du juge de la conférence de règlement d'agir comme juge du procès**

**8.09** Dans l'éventualité où la conférence de règlement n'aboutit pas à un règlement complet de l'affaire, le juge qui préside la conférence de règlement ne peut agir comme juge du procès, mais peut présider la conférence préparatoire au procès, si le juge l'estime approprié et que les parties y consentent.

## ARTICLE 9 – CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE AU PROCÈS

**Objet**

**9.01 (1)** La conférence préparatoire au procès est une rencontre entre les parties visant à accélérer le procès et à leur permettre de discuter pleinement et librement de l'instance avec l'aide d'un juge et, au besoin, le juge peut :

**a)** en consultation avec le commis aux dossiers compétent, établir ou réviser l'échéancier des demandes présentées avant le procès, du procès ou d'autres procédures;

about the order in which applications shall be heard;

**(c)** secure the parties' agreement or give directions about the manner in which evidence will be presented on applications;

**(d)** secure the parties' agreement or give directions regarding the appearance of witnesses by video conference;

**(e)** secure the parties' agreement or give directions regarding expert witnesses meeting on a without prejudice basis to determine those matters on which they agree and do not agree;

**(f)** secure the parties' agreement or give directions about the manner in which decisions made by a judge other than the trial judge on applications are to be incorporated into the record or other proceedings;

**(g)** secure the parties' agreement or give directions about the materials to be filed in support of and in response to any applications;

**(h)** establish a schedule for the service and filing of any materials required for applications;

**(i)** secure the parties' agreement to or give directions about admissions of fact or other agreements about issues of fact and the attendance of witnesses on issues not in dispute;

**(j)** require the prosecutor to provide a list of the names of the persons who will or may be called as witnesses for the prosecution;

**(k)** secure the parties' agreement or give directions about interpreters or equipment required in the proceedings and make arrangements through a registry clerk to ensure such requirements are met;

**(l)** secure the parties' agreement to or give directions about the manner in which evidence may be presented at trial to assist its comprehension by jurors;

**(m)** determine whether jury selection will involve challenge for cause and if so, endeavour to establish the questions to be asked on such procedure;

**(n)** attempt to resolve by agreement any outstanding issues respecting disclosure; and

**(o)** determine whether case management is required under rule 10.03 or the parties consent to case management.

**b)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet de l'ordre dans lequel les demandes seront instruites;

**c)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet de la façon dont la preuve sera présentée pour chaque demande;

**d)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives concernant la comparution des témoins par vidéoconférence;

**e)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives concernant les rencontres avec les témoins experts sous réserve de tous droits pour déterminer les questions sur lesquelles ils s'entendent et celles sur lesquelles ils ne s'entendent pas;

**f)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet de la façon dont les décisions prises par un juge autre que le juge du procès relativement à des demandes seront insérées dans le dossier ou une autre instance;

**g)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet des documents à déposer à l'appui de la demande et en réponse à celle-ci;

**h)** établir un échéancier pour la signification et le dépôt de tout document requis à l'appui de la demande;

**i)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet des aveux de fait ou d'autres ententes à propos de questions de fait et de la présence de témoins sur des questions qui ne sont pas en litige;

**j)** exiger au poursuivant de fournir une liste des personnes qui seront ou qui pourront être appelées à témoigner pour la poursuite;

**k)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet des interprètes ou de l'équipement requis dans le cadre de l'instance et prendre les dispositions avec le commis aux dossiers pour veiller à ce que ces exigences soient remplies;

**l)** obtenir l'accord des parties ou donner des directives au sujet de la manière dont la preuve sera présentée au procès pour aider les jurés à la comprendre;

**m)** déterminer si le processus de sélection du jury fera l'objet d'une récusation motivée et, dans l'affirmative, établir les questions à poser dans le cadre de cette procédure de récusation;

**n)** tenter de résoudre par voie d'entente toute question non réglée concernant la divulgation;

**o)** déterminer si une conférence de gestion de l'instance est nécessaire en application de l'article 10.03 ou si les parties consentent à participer à une conférence de gestion de l'instance.

**(2)** All discussions at a pre-trial conference are without prejudice and shall not be referred to in subsequent applications or at the trial, except as ordered to be disclosed by a judge.

**Pre-Trial Conference held within 90 days**

**9.02 (1)** In any matter not ordered to be subject to case management, a pre-trial conference shall be held within 90 days of the day on which the indictment was filed with the court, unless a judge orders otherwise.

**(2)** For greater certainty, subrule (1) shall not be read to limit the number of pre-trial conferences which may be held in a proceeding.

**Scheduling Pre-Trial Conferences**

**9.03 (1)** Subject to subrule (2), the judge in arraignment court shall set a date for a pre-trial conference in accordance with rule 9.02.

**(2)** If a date for a pre-trial conference is set before the proceeding is ordered to be subject to case management, a pre-trial conference scheduled under subrule (1) shall be converted to a case management conference and shall be governed by rule 10.

**(3)** A date for a subsequent pre-trial conference may be set by a judge in arraignment court or by a registry clerk following an informal request to the Registry.

**Documents to be Filed before Pre-Trial Conferences**

**9.04 (1)** The prosecutor and counsel for the accused shall jointly prepare a Pre-Trial Report in CR Form 9.04 in accordance with this rule.

**(2)** Where there are co-accused, the prosecutor may prepare a separate Pre-Trial Report with counsel for each co-accused.

**(3)** The prosecutor shall complete the applicable sections of the Pre-Trial Report and serve it on the accused or his or her counsel, as the case may be, at least seven days prior to the pre-trial conference.

**(4)** Counsel for the accused shall complete the applicable sections of the Pre-Trial Report delivered by the prosecutor and serve the completed report on the prosecutor and any other accused and shall file it with the court at least three days prior to the pre-trial conference.

**(2)** Toutes les discussions de la conférence préparatoire au procès sont sous réserve de tous droits et ne peuvent être mentionnées dans des demandes subséquentes ou au procès, sauf si le juge a ordonné leur divulgation.

**Tenue de la conférence préparatoire au procès dans les 90 jours**

**9.02 (1)** Dans toute affaire dont la gestion de l'instance n'a pas été ordonnée, une conférence préparatoire au procès est tenue dans les 90 jours suivant le jour où l'acte d'accusation a été déposé auprès du tribunal, sauf ordonnance contraire du juge.

**(2)** Il est entendu que le paragraphe (1) ne doit pas être interprété comme limitant le nombre de conférences préparatoires au procès qui peuvent être tenues dans le cadre de l'instance.

**Date de la conférence préparatoire au procès**

**9.03 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), lors de la séance d'interpellation, le juge fixe une date pour la conférence préparatoire au procès conformément à l'article 9.02.

**(2)** Si la date de la conférence préparatoire au procès est fixée avant qu'il soit ordonné que la procédure doit faire l'objet d'une conférence de gestion de l'instance, la conférence préparatoire au procès prévue en application du paragraphe (1) est convertie en conférence de gestion de l'instance et est régie par l'article 10.

**(3)** La date de la prochaine conférence préparatoire au procès peut être fixée par le juge lors de la séance d'interpellation ou par le commis aux dossiers à la suite d'une demande informelle présentée au greffier.

**Documents à déposer avant la conférence préparatoire au procès**

**9.04 (1)** Le poursuivant et l'avocat de l'accusé préparent conjointement un rapport de conférence préparatoire au procès selon la formule CR 9.04 conformément au présent article.

**(2)** Lorsqu'il y a des coaccusés, le poursuivant peut préparer un rapport de conférence préparatoire au procès distinct avec l'avocat de chaque coaccusé.

**(3)** Le poursuivant remplit les sections applicables du rapport de conférence préparatoire au procès et le signifie à l'accusé ou à son avocat, selon le cas, au moins sept jours avant la conférence préparatoire à l'audience.

**(4)** L'avocat de l'accusé rempli les sections applicables du rapport de conférence préparatoire au procès remis par le poursuivant et signifie le rapport dûment rempli au poursuivant ainsi qu'à tout autre accusé et le dépose auprès du tribunal au moins trois jours avant la conférence préparatoire au procès.

**(5)** Where the parties are unable to agree on the contents of the Pre-Trial Report, they shall outline the points of difference between them in the report and nevertheless sign and file it.

**(6)** Where a pre-trial conference is enlarged or rescheduled after the filing of a Pre-Trial Report, the parties must prepare a new Pre-Trial Report in accordance with this rule or certify to the Court that there is no change to the information or positions as set out in a previously filed Report.

**(7)** Unless otherwise ordered, an accused who is not represented by counsel is not required to complete the applicable sections of the Pre-Trial Report and in such a case, the prosecutor shall file the partially completed Pre-Trial Report with the court at least three days prior to the pre-trial conference.

**(8)** Notwithstanding rule 7.04(5), at the end of the pre-trial conference, the Pre-Trial Report shall be placed in the court file in a sealed envelope and access to the report shall be restricted to parties and those judges dealing with the matter.

**Procedure at Pre-Trial Conferences**

**9.05 (1)** A judge who presides at a pre-trial conference may, at his or her discretion, grant leave to a party to file an application and direct that an anticipated application be heard prior to the date fixed for trial, at such time and date as the judge deems fit or at such other time and date as may be convenient.

**(2)** The judge who presides at a pre-trial conference may make such other orders as the judge considers necessary and appropriate in order to promote a fair, just and expeditious pre-trial conference and trial having regard to all the circumstances.

**(3)** At the end of the pre-trial conference, the judge who presides at the pre-trial conference shall endorse on a copy of the indictment the date upon which the pre-trial conference was held.

**Report of Pre-Trial Conference**

**9.06 (1)** After the pre-trial conference, the presiding judge shall prepare and file a report outlining any agreement reached during the conference and provide a copy of the report to the prosecutor and the accused.

**(2)** Before the report in subrule (1) is filed, it shall be sealed in an envelope and access to the report shall be restricted to parties and those judges dealing with the matter.

**(5)** Les parties qui ne sont pas en mesure de s'entendre sur le contenu du rapport de conférence préparatoire au procès indiquent les points sur lesquels elles ne s'entendent pas dans le rapport, le signent et le déposent néanmoins.

**(6)** Lorsque la conférence préparatoire au procès est prorogée ou reportée après le dépôt du rapport de conférence préparatoire au procès, les parties doivent préparer un nouveau rapport conformément au présent article ou certifier au tribunal qu'aucune modification n'a été apportée aux positions ou aux renseignements énoncés dans le rapport précédemment déposé.

**(7)** Sauf ordonnance contraire, l'accusé qui n'est pas représenté par un avocat n'est pas tenu de remplir les sections applicables du rapport de conférence préparatoire au procès et, dans un tel cas, le poursuivant dépose le rapport de conférence préparatoire au procès partiellement rempli auprès du tribunal au moins trois jours avant la conférence préparatoire au procès.

**(8)** Nonobstant le paragraphe 7.04(5), à l'issue de la conférence préparatoire au procès, le rapport de conférence préparatoire au procès est inséré dans le dossier du tribunal dans une enveloppe scellée et l'accès au rapport est restreint aux parties et aux juges qui s'occupent de l'affaire.

**Procédure à suivre**

**9.05 (1)** Le juge qui préside la conférence préparatoire au procès peut, à sa discrétion, autoriser une partie à déposer une demande et ordonner qu'une demande anticipée soit instruite avant la date fixée pour le procès, à l'heure et à la date que le juge estime convenables, ou à toute autre heure et date qui peuvent convenir.

**(2)** Le juge qui préside la conférence préparatoire au procès peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime nécessaire et appropriée afin de favoriser une conférence préparatoire au procès et un procès justes, équitables et rapides compte tenu de l'ensemble des circonstances.

**(3)** À l'issue de la conférence préparatoire au procès, le juge qui préside la conférence inscrit sur une copie de l'acte d'accusation la date à laquelle la conférence préparatoire au procès a été tenue.

**Rapport après la conférence préparatoire au procès**

**9.06 (1)** Après la conférence préparatoire au procès, le juge qui préside prépare et dépose un rapport énonçant toute entente conclue durant la conférence et remet une copie du rapport au poursuivant et à l'accusé.

**(2)** Avant d'être déposé, le rapport visé au paragraphe (1) doit être scellé dans une enveloppe et l'accès au rapport est restreint aux parties et aux juges qui s'occupent de l'affaire.

**Pre-Trial Conference Judge may be the Trial Judge**

**9.07** The pre-trial conference judge is not precluded from being the trial judge in the proceeding by virtue of being the pre-trial conference judge.

**Location of Trial**

**9.08 (1)** Unless a judge orders otherwise, the trial of a proceeding shall be held in the judicial centre where the indictment was filed.

**(2)** Nothing in these Rules precludes the hearing of

**(a)** the trial of a proceeding;

**(b)** an application in relation to a proceeding; or

**(c)** an application for review of a detention order under Rule 14, in any location outside a judicial centre.

## RULE 10 – CASE MANAGEMENT

**Purpose**

**10.01** The purpose of case management is to provide a level of management and direction for selected proceedings with respect to pre-trial procedures and preparation for trial that is more organized, coordinated and focused than what would be normally applicable to cases proceeding from indictment to trial.

**Order for Case Management**

**10.02** A judge, on application or on his or her own motion, may make a case management order in any case if the judge is of the view that the case would benefit from case management.

**When Mandatory**

**10.03** Unless otherwise ordered, a case shall be case managed if:

**(a)** there are multiple accused and multiple counsel involved;

**(b)** an accused is charged with more than six offences;

**(c)** the trial is anticipated to take more than 5 days to try;

**(d)** an accused is charged with an offence under sections 235, 236 or 239 of the Code;

**(e)** the case will likely be tried by a jury;

**(f)** an accused is charged with conspiracy to commit an offence under sections 5, 6 or 7 of the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada);

**Capacité du juge de la conférence préparatoire au procès d'agir comme juge du procès**

**9.07** Il n'est pas interdit au juge de la conférence préparatoire au procès d'agir comme juge du procès dans le cadre de l'instance simplement parce qu'il a présidé la conférence préparatoire au procès.

**Lieu du procès**

**9.08 (1)** Sauf ordonnance contraire du juge, le procès a lieu dans le centre judiciaire où l'acte d'accusation a été déposé.

**(2)** Rien dans les présentes règles n'empêche, à tout endroit à l'extérieur du centre judiciaire :

**a)** la tenue du procès;

**b)** l'audition d'une demande relative à l'instance;

**c)** l'audition d'une demande de contrôle judiciaire d'une ordonnance de détention visée à l'article 14.

## ARTICLE 10 – GESTION DE L'INSTANCE

**Objet**

**10.01** La gestion de l'instance vise à fournir relativement à certaines affaires des conseils de gestion et des directives sur les procédures préparatoires au procès et sur la préparation du procès qui sont plus organisés, coordonnés et ciblés que ceux qui sont normalement prévus pour les étapes allant de l'acte d'accusation jusqu'au procès.

**Ordonnance de gestion de l'instance**

**10.02** Le juge, sur demande ou de son propre chef, peut rendre une ordonnance de gestion de l'instance en tout temps s'il estime que l'instance en bénéficierait.

**Cas où la gestion de l'instance est obligatoire**

**10.03** Sauf ordonnance contraire, une instance doit faire l'objet d'une conférence de gestion si :

**a)** de multiple accusés et avocats y participent;

**b)** l'accusé est inculpé de plus de six infractions;

**c)** le procès est censé durer plus de 5 jours;

**d)** l'accusé est inculpé d'une infraction visée aux articles 235, 236 ou 239 du *Code*;

**e)** l'affaire sera probablement jugée par un jury;

**f)** l'accusé est inculpé de complot en vue de commettre une infraction visée aux articles 5, 6 ou 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada);

**(g)** the case may require the coordination of the hearing of a number of pre-trial applications;

**(h)** the number of exhibits likely requires pre-trial organization and management;

**(i)** an accused is not represented by counsel; or

**(j)** the number of expert witnesses at trial is likely to exceed six.

**Factors to be Considered**

**10.04** In considering whether the case should be assigned to case management under rule 10.02, all the relevant circumstances of the case shall be taken into account, including, but not limited to:

**(a)** the purpose of case management;

**(b)** the complexity of the proceeding, including the issues of fact and law involved in any pre-trial applications;

**(c)** the number of parties involved in the proceeding;

**(d)** the number of proceedings involving the same or related parties;

**(e)** the nature and extent of intervention by the case management judge that the proceeding is likely to require;

**(f)** the time reasonably required for any pre-trial applications;

**(g)** the time reasonably required for completion of the proceeding; and

**(h)** the number of witnesses likely to testify in the proceeding.

**First Case Management Conference**

**10.05 (1)** On receipt of an order that the case shall be case managed, a registry clerk shall:

**(a)** request the Chief Justice to assign a case management judge; and

**(b)** schedule a case management conference, where one has not been scheduled in accordance with rule 9.03(2).

**(2)** The parties shall prepare a Pre-Trial Report in CR Form 9.04 before the first case management conference and rule 9.04 applies to the case management conference with any necessary modifications.

**g)** l'affaire peut nécessiter la coordination de l'audience de plusieurs demandes présentées avant le procès;

**h)** le nombre de pièces est susceptible de nécessiter une organisation et une gestion avant la tenue du procès;

**i)** l'accusé n'est pas représenté par un avocat;

**j)** le nombre de témoins experts au procès dépassera probablement six.

**Facteurs à examiner**

**10.04** En examinant si l'affaire devrait faire l'objet d'une conférence de gestion visée à l'article 10.02, le juge doit prendre en compte toutes les circonstances pertinentes de l'affaire, y compris :

**a)** l'objet de la gestion de l'instance;

**b)** la complexité de l'instance, y compris les questions de fait et de droit visées dans les demandes présentées avant le procès;

**c)** le nombre de parties concernées par l'instance;

**d)** le nombre de procédures visant les mêmes parties ou des parties connexes;

**e)** la nature et l'étendue de l'intervention par le juge de gestion de l'instance que l'instance est susceptible de nécessiter;

**f)** le temps raisonnablement requis pour toute demande présentée avant le procès;

**g)** le temps raisonnablement requis pour conclure l'instance;

**h)** le nombre de témoins qui risque de témoigner dans le cadre de l'instance.

**Première conférence de gestion de l'instance**

**10.05 (1)** Après réception d'une ordonnance indiquant que l'affaire devrait faire l'objet d'une conférence de gestion de l'instance, le commis aux dossiers :

**a)** demande au juge en chef d'assigner un juge de gestion de l'instance;

**b)** fixe une conférence de gestion de l'instance, lorsqu'aucune n'a été fixée conformément au paragraphe 9.03(2).

**(2)** Les parties rédigent un rapport de conférence préparatoire au procès selon la formule CR 9.04 avant la première conférence de gestion de l'instance et l'article 9.04 s'applique à la conférence de gestion de l'instance avec les adaptations nécessaires.

**Case Management Generally**

**10.06 (1)** Except in special circumstances, the designation of a case management judge shall be made in rotation from a roster of judges maintained for the purpose by the Chief Justice.

**(2)** All subsequent applications and other steps taken in the proceeding shall be brought to the attention of the case management judge.

**(3)** All subsequent documents in a proceeding in respect of which a case management order has been made shall include the words immediately below the title of proceeding "A CASE-MANAGED PROCEEDING BEFORE JUSTICE" followed by the name of the case management judge assigned to that proceeding.

**(4)** At any time following the appointment of a case management judge, the Chief Justice may substitute another judge for the case management judge.

**Subsequent Case Management Conferences**

**10.07 (1)** The case management judge may schedule and convene a case management conference from time to time, on his or her own initiative or at the request of a party, to ensure efficient case management and the orderly and expeditious conduct of the proceeding.

**(2)** Requests by a party for a case management conference shall be in writing and must indicate the issues to be discussed during the case management conference.

**(3)** The case management judge may direct that parties prepare a Pre-Trial Report in CR Form 9.04 before any case management conference and, where the case management judge so orders, rule 9.04 applies to the case management conference with any necessary modifications.

**Attendance at Case Management Conferences**

**10.08** The case management judge may require that an accused who is represented by counsel be present or available for consultation at the case management conference.

**General Nature of the Case Management Conference**

**10.09 (1)** At a case management conference, the case management judge may:

**(a)** in consultation with the appropriate registry clerk, establish or revise any schedule for pre-trial applications, trial or other proceedings;

**Dispositions générales**

**10.06 (1)** Sauf dans des circonstances spéciales, la désignation du juge de gestion de l'instance se fait à tour de rôle à partir d'une liste de juges établie à cette fin par le juge en chef.

**(2)** Toutes les demandes subséquentes et les autres mesures prises dans le cadre de l'instance sont portées à l'attention du juge de gestion de l'instance.

**(3)** Tous les documents subséquents dans l'instance à l'égard de laquelle une ordonnance de gestion de l'instance a été rendue comprennent les mots suivants immédiatement sous le titre de la procédure : « INSTANCE FAISANT L'OBJET D'UNE GESTION DEVANT LE JUGE » suivi du nom du juge de gestion de l'instance assigné à l'instance.

**(4)** En tout temps à la suite de la nomination du juge de gestion de l'instance, le juge en chef peut remplacer le juge de gestion de l'instance par un autre juge.

**Conférences de gestion de l'instance subséquentes**

**10.07 (1)** Le juge de gestion de l'instance peut fixer et convoquer une conférence de gestion de l'instance en temps et lieu, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, pour s'assurer que la gestion de l'instance est efficace et pour veiller à la bonne conduite et à la tenue expéditive de la procédure.

**(2)** Les demandes formulées par une partie pour obtenir une conférence de gestion de l'instance se font par écrit et doivent indiquer les questions à aborder durant la conférence de gestion de l'instance.

**(3)** Le juge de gestion de l'instance peut ordonner aux parties de rédiger un rapport de conférence préparatoire au procès selon la formule CR 9.04 avant toute conférence de gestion de l'instance et, lorsque le juge de gestion de l'instance l'ordonne, l'article 9.04 s'applique à la conférence de gestion de l'instance avec les adaptations nécessaires.

**Présence aux conférences de gestion de l'instance**

**10.08** Le juge de gestion de l'instance peut exiger que l'accusé qui est représenté par un avocat soit présent ou disponible pour une consultation lors de la conférence de gestion de l'instance.

**Nature générale de la conférence de gestion de l'instance**

**10.09 (1)** Dans le cadre d'une conférence de gestion de l'instance, le juge de gestion de l'instance :

**a)** en consultation avec le commis aux dossiers compétent, établit ou révise l'échéancier des demandes à présenter avant le procès, du procès ou d'autres procédures;

**(b)** secure the parties' agreement or give directions about the order in which applications shall be heard;

**(c)** secure the parties' agreement or give directions about the manner in which evidence will be presented on applications;

**(d)** secure the parties' agreement or give directions regarding the appearance of witnesses by video conference;

**(e)** secure the parties' agreement or give directions regarding expert witnesses meeting on a without prejudice basis to determine those matters on which they agree and do not agree;

**(f)** secure the parties' agreement or give directions about the manner in which decisions made by a judge other than the trial judge on applications are to be incorporated into the record or other proceedings;

**(g)** secure the parties' agreement or give directions about the materials to be filed in support of and in response to any applications;

**(h)** establish a schedule for the service and filing of any materials required for applications;

**(i)** secure the parties' agreement to or give directions about admissions of fact or other agreements about issues of fact and the attendance of witnesses on issues not in dispute;

**(j)** require the prosecutor to provide a list of the names of the persons who will or may be called as witnesses for the prosecution;

**(k)** secure the parties' agreement or give directions about interpreters or equipment required in the proceedings and make arrangements through a registry clerk to ensure such requirements are met;

**(l)** secure the parties' agreement to or give directions about the manner in which evidence may be presented at trial to assist its comprehension by jurors;

**(m)** determine whether jury selection will involve challenge for cause and if so, endeavour to establish the questions to be asked on such procedure;

**(n)** attempt to resolve by agreement any outstanding issues respecting disclosure; and

**(o)** identify contested issues of fact and law and explore methods to resolve them.

**b)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant l'ordre dans lequel les demandes seront instruites;

**c)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant la manière dont la preuve à l'appui des demandes sera présentée;

**d)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant la comparution des témoins par vidéoconférence;

**e)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant la rencontre avec les témoins experts sous réserve de tous droits pour déterminer les questions sur lesquelles ils s'entendent et celles sur lesquelles ils ne s'entendent pas;

**f)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant la manière dont les décisions prises par un juge autre que le juge du procès sur des demandes seront incorporées dans le dossier ou une autre instance;

**g)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant les documents à déposer à l'appui de toute demande ou en réponse à toute demande;

**h)** établit un échéancier pour la signification et le dépôt de tout document requis à l'appui des demandes;

**i)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant les admissions de fait ou autre entente au sujet de questions de fait et de la présence de témoins sur des questions qui ne sont pas en litige;

**j)** exige au poursuivant de fournir une liste de personnes qui seront ou pourront être appelées à témoigner pour la poursuite;

**k)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant les interprètes ou l'équipement requis dans le cadre de l'instance et prend les dispositions avec le commis aux dossiers pour veiller à ce que ces exigences soient remplies;

**l)** obtient l'accord des parties ou donne des directives concernant la manière selon laquelle la preuve sera présentée au procès pour aider les jurés à la comprendre;

**m)** détermine si le processus de sélection du jury fera l'objet d'une récusation motivée et, dans l'affirmative, s'efforce d'établir les questions à poser dans le cadre de cette procédure de récusation;

**n)** tente de régler par voie d'entente toute question non réglée concernant la divulgation;

**o)** désigne les questions de fait et de droit contestées et explore des méthodes pour les résoudre.

**(2)** Any directions given by the case management judge at a case management conference are subject to revision by the judge presiding in the proceeding.

**(2)** Toute directive donnée par le juge de gestion de l'instance lors d'une conférence de gestion de l'instance est assujettie à une modification par le juge qui préside la procédure.

**Applications**

**10.10 (1)** If the trial judge is to hear an application submitted on behalf of a party in a case managed proceeding, a registry clerk shall bring the application to the attention of the trial judge, obtain an appropriate date from that judge for the hearing of that application and notify the parties of that date.

**Demandes**

**10.10 (1)** Si le juge du procès instruit une demande présentée au nom d'une partie dans une procédure assujettie à la gestion d'instance, le commis aux dossiers porte la demande à l'attention du juge du procès, obtient auprès de ce juge une date qui convient pour l'audition de cette demande et avise les parties de la date.

**(2)** If subrule (1) does not apply, the registry clerk shall bring to the attention of the case management judge designated under this Rule any application submitted on behalf of a party, obtain an appropriate date from that judge for the hearing of that application and notify the parties of that date.

**(2)** Si le paragraphe (1) ne s'applique pas, le commis aux dossiers porte à l'attention du juge de gestion de l'instance désigné en application du présent article toute demande présentée au nom d'une partie, obtient auprès de ce juge une date qui convient pour l'audition de cette demande et avise les parties de la date.

**(3)** Rule 11 respecting applications, with any necessary modifications, shall apply to applications brought in any proceeding which is subject to case management.

**(3)** L'article 11 concernant les demandes, avec les adaptations nécessaires, s'applique à toute demande présentée dans le cadre d'une instance assujettie à une gestion de l'instance.

**(4)** Where necessary, a case management judge may convert a case management conference into a hearing.

**(4)** Si nécessaire, le juge de gestion de l'instance peut convertir une conférence de gestion de l'instance en une audience.

**Case Management Judge may be the Trial Judge**

**10.11** The case management judge is not precluded from being the trial judge in the proceeding by virtue of being the case management judge.

**Capacité du juge de gestion de l'instance d'agir comme juge du procès**

**10.11** Il n'est pas interdit au juge de gestion de l'instance d'agir comme juge du procès dans le cadre des procédures simplement parce qu'il préside la conférence de gestion de l'instance.

## RULE 11 – APPLICATIONS GENERALLY

## ARTICLE 11 – DEMANDES – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Application of this Rule**

**11.01 (1)** This Rule applies to all applications initiated by notice of application, including those applications set out in Rules 12 to 19, except where these Rules provide otherwise or as ordered by a judge.

**Champ d'application de l'article**

**11.01 (1)** Le présent article s'applique à toute demande introduite par un avis de demande, y compris celles énoncées aux articles 12 à 19, sauf indication contraire des règles ou sauf ordonnance contraire d'un juge.

**(2)** Unless otherwise ordered, an accused who is not represented by counsel is not required to file any of the documents required by Rules 11 to 19.

**(2)** Sauf ordonnance contraire, l'accusé qui n'est pas représenté par un avocat n'est pas tenu de déposer l'un ou l'autre des documents exigés aux articles 11 à 19.

**Commencement of Application**

**11.02 (1)** Applications shall be initiated by a Notice of Application in CR Form 11.02.

**Introduction d'une demande**

**11.02 (1)** Les demandes sont introduites par un avis de demande rédigé selon la formule CR 11.02.

**(2)** The trial judge may dispense with the requirement to file a Notice of Application when an application is brought during the course of the trial.

**Time for Filing Pre-Trial Applications**

**11.03** Unless otherwise specified by the Code, no pre-trial applications in relation to an indictment in respect of which there has been a pre-trial conference may be filed with the court without leave.

**Obtaining Leave to File a Pre-Trial Application**

**11.04 (1)** Leave to file a pre-trial application may be requested in arraignment court or by way of separate application to a judge.

**(2)** Leave may be requested orally without filing a Notice of Application.

**(3)** A judge may order that a Notice of Application to request leave and supporting material be filed with the court before determining whether to grant leave.

**(4)** If leave is granted to file an application, the judge may also order:

**(a)** the date by which the application and supporting materials shall be filed;

**(b)** the dates by which the parties shall file additional materials and briefs;

**(c)** the date for the hearing of the application; and

**(d)** such consequential directions as may be appropriate.

**Contents of the Notice of Application**

**11.05 (1)** The Notice of Application shall set out the following:

**(a)** the place, date and time of the hearing or the place, date and time of the sitting of arraignment court at which the date for the hearing of the application will be set;

**(b)** an estimate of the time required for the hearing of the application;

**(c)** a statement whether the accused is in custody and, if so, whether he or she wishes to be in court for the hearing of the application;

**(d)** the present status of the proceedings against the accused, including the date of any conferences;

**(e)** the precise relief sought;

**(2)** Le juge du procès peut dispenser les parties de l'exigence de déposer un avis de demande lorsque la demande est introduite au cours du procès.

**Délai pour déposer des demandes avant le procès**

**11.03** Sauf indication contraire dans le *Code*, aucune demande avant le procès relative à un acte d'accusation à l'égard duquel une conférence préparatoire au procès a été tenue ne peut être déposée auprès du tribunal sans autorisation.

**Autorisation de déposer une demande avant le procès**

**11.04 (1)** L'autorisation de déposer une demande avant le procès peut être demandée lors de la séance d'interpellation ou au moyen d'une demande distincte auprès du juge.

**(2)** L'autorisation peut être demandée oralement sans déposer un avis de demande.

**(3)** Le juge peut ordonner qu'un avis de demande en vue d'obtenir une autorisation et que les documents à l'appui soient déposés auprès du tribunal avant de décider d'accorder ou non l'autorisation.

**(4)** Si l'autorisation de déposer une demande est accordée, le juge peut également :

**a)** fixer la date à laquelle la demande et les documents à l'appui doivent être déposés;

**b)** fixer la date à laquelle les parties doivent déposer les documents supplémentaires et les mémoires;

**c)** fixer la date de l'audition de la demande;

**d)** ordonner toute directive qu'il estime juste.

**Contenu de l'avis de demande**

**11.05 (1)** L'avis de demande contient les renseignements suivants :

**a)** le lieu, la date et l'heure de l'audience, ou le lieu, la date et l'heure de la séance d'interpellation à laquelle la date de l'audition de la demande sera fixée;

**b)** une estimation du temps requis pour l'audition de la demande;

**c)** une déclaration quant à savoir si l'accusé est détenu sous garde et, dans l'affirmative, s'il souhaite être présent devant le tribunal pour l'audition de la demande;

**d)** l'état d'avancement actuel de l'instance intentée contre l'accusé, y compris la date des conférences;

**e)** la réparation sollicitée;

**(f)** the grounds for the relief sought, including a reference to any statutory provision or rule on which the applicant relies; and

**(g)** where an order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application, a statement to that effect.

**(2)** The documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application shall be attached to the Notice of Application.

**(3)** Each Notice of Application, affidavit, memorandum, brief or other document filed with the court on or after the date the application is filed which relates to that application shall have include immediately below the title of proceeding or at some convenient place, if there is no title of proceeding on the document, the following text box:

| SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT | |
|---|---|
| Court File Number(s): | |
| Date of Filing of Document: | |
| Name of Filing Party or Person: | |
| Application to which Document being filed relates: | [e.g. Application of Accused for order ruling evidence as inadmissible] |
| Statement of purpose in filing: | [e.g. to support/oppose application] |
| Court Sub-File Number, if any | |

**Service and Filing of Materials**

**11.06 (1)** Unless otherwise specified by the Code or these Rules, or a judge otherwise directs, a Notice of Application, including all documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application, together with proof of service, shall be served on all parties in accordance with the court's civil rules and filed with the court not less than 21 days before the hearing date.

**(2)** Where there is uncertainty whether anyone not a party to an application should be served, the applicant may apply *ex parte* to a judge for an order for directions.

**(3)** Unless otherwise ordered, a Notice of Application and all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application shall be filed and the application shall be heard at the judicial centre where the trial is to be held.

**f)** les motifs de la réparation sollicitée, y compris un renvoi à toute disposition législative ou règle invoquée par le requérant;

**g)** lorsqu'une ordonnance est nécessaire en vue d'abréger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des éléments de preuve, des affidavits et autres documents à l'appui qui seront utilisés à l'audition de la demande, une déclaration à cet effet.

**(2)** Les éléments de preuve, affidavits et autres documents qui seront utilisés dans le cadre de l'audition de la demande sont joints à l'avis de demande.

**(3)** Chaque avis de demande, affidavit, note de service, mémoire ou autre document déposé auprès du tribunal le jour où la demande est déposée ou après celui-ci et qui se rapporte à cette demande comporte immédiatement sous le titre de la procédure, ou à un endroit qui convient si le titre de la procédure n'apparaît pas sur le document, la boîte de texte suivante :

| RÉSUMÉ DU DOCUMENT | |
|---|---|
| Numéro(s) de dossier du tribunal : | |
| Date de dépôt du document : | |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : | |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : | [p. ex. demande de l'accusé visant à obtenir une ordonnance jugeant la preuve inadmissible] |
| Énoncé de l'objet du dépôt : | [p. ex. pour étayer une demande ou s'y opposer] |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant | |

**Signification et dépôt de documents**

**11.06 (1)** Sauf indication contraire du *Code* ou des présentes règles, ou sauf ordonnance contraire d'un juge, l'avis de demande, y compris tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents qui seront utilisés à l'audition de la demande, ainsi que la preuve de signification, sont signifiés à toutes les parties conformément aux règles civiles du tribunal et déposés auprès du tribunal au plus tard 21 jours avant la date d'audition.

**(2)** En cas de doute quant à savoir si une personne qui n'est pas partie à la demande devrait recevoir signification, le requérant peut présenter une demande *ex parte* à un juge pour obtenir des directives.

**(3)** Sauf ordonnance contraire, l'avis de demande et tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qui seront utilisés dans le cadre de l'audition de la demande sont déposés et la demande est instruite au centre judiciaire où le procès doit avoir lieu.

**Getting a Hearing Date for Pre-Trial Applications**

**11.07 (1)** A hearing date for a pre-trial application may be set by either a registry clerk or a judge in arraignment court.

**(2)** If an application is first returnable to a sitting of arraignment court, the presiding arraignment court judge may hear the matter or set appropriate dates for a hearing and give all consequential directions with respect to, among other things, the dates for filing of materials and briefs prior to the hearing and the manner of conducting the hearing.

**(3)** Where a date for a pre-trial application is set under this rule and the application will be heard by the trial judge, the Chief Justice shall designate the judge.

**Materials to be Filed**

**11.08** Unless otherwise ordered, the following deadlines shall apply:

**(a)** not more than seven days following service of the Notice of Application and the applicant's documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application, the respondent shall serve and file with the court, together with proof of service, all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application;

**(b)** not more than seven days following service of the respondent's documentary, affidavit and other material, the applicant shall serve and file with the court, together with proof of service, the cases, statutory provisions and any other authorities the applicant intends to rely on at the hearing; and

**(c)** not more than four days following service of the applicant's cases, statutory provisions and any other authorities, the respondent shall file with the court, together with proof of service, the cases, statutory provisions and any other authorities the respondent intends to rely on at the hearing.

**Affidavit Evidence**

**11.09 (1)** Evidence on an application may be given by affidavit unless the Code or other applicable statute provides or a judge orders otherwise.

**(2)** Subject to subrule (3), a deponent may state in an affidavit only facts that are within the personal knowledge of the deponent or other evidence that the deponent would be permitted to testify to as a witness in court.

**Date d'audition des demandes présentées avant le procès**

**11.07 (1)** La date d'audition pour une demande présentée avant le procès peut être fixée par le commis aux dossiers ou un juge lors de la séance d'interpellation.

**(2)** Si la demande doit d'abord être présentée lors d'une séance d'interpellation, le juge présidant la séance peut instruire l'affaire ou fixer les dates appropriées pour l'audition et donner toutes les directives qui en découlent relativement, entre autres, aux dates pour déposer les documents et les mémoires avant l'audition et la façon de mener l'audition.

**(3)** Lorsqu'une date pour une demande présentée avant le procès est fixée en application du présent article et que la demande sera instruite par le juge du procès, le juge en chef désigne le juge.

**Documents à déposer**

**11.08** Sauf ordonnance contraire, les délais suivants s'appliquent :

**a)** au plus tard sept jours suivant la signification de l'avis de demande et des éléments de preuve, des affidavits et autres documents du requérant qui seront utilisés dans le cadre de l'audition de la demande, l'intimé signifie et dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de leur signification, tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qu'il entend utiliser à l'audition de la demande;

**b)** au plus tard sept jours suivant la signification des éléments de preuve, affidavits et autres documents de l'intimé, le requérant signifie et dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de leur signification, les décisions, les dispositions législatives et tout autre ouvrage de référence sur lesquels il a l'intention de se fonder à l'audience;

**c)** au plus tard quatre jours suivant la signification des décisions, des dispositions législatives et de tout autre ouvrage de référence du requérant, l'intimé dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de leur signification, les décisions, les dispositions législatives et tout autre ouvrage de référence sur lesquels il a l'intention de se fonder à l'audience.

**Preuve par affidavit**

**11.09 (1)** La preuve dans le cadre d'une demande peut être donnée par affidavit sauf indication contraire du *Code* ou de toute autre loi applicable ou sauf ordonnance contraire d'un juge.

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), le déposant peut affirmer dans un affidavit uniquement les faits dont il a une connaissance directe ou la teneur du témoignage qu'il serait autorisé à rendre devant le tribunal.

**(3)** An affidavit may contain statements of the deponent's information and belief with respect to facts that are not contentious if the source of the information and the fact of belief are specified in the affidavit.

**(3)** L'affidavit peut contenir des éléments que le déposant tient pour véridiques sur la foi de renseignements et qui concernent des faits qui ne sont pas en litige, pourvu que la ou les sources de ces renseignements et le fait qu'ils sont tenus pour véridiques soient précisés dans l'affidavit.

**Oral Evidence**

**11.10** A witness may be examined or cross-examined on the hearing of an application with leave of the presiding judge.

**Témoignage**

**11.10** Le témoin peut être interrogé ou contre-interrogé dans le cadre de l'audition d'une demande avec l'autorisation du juge qui préside.

**Written Argument**

**11.11** The judge may, on such terms as he or she considers just, direct that argument on an application be presented in writing rather than by personal appearance of the parties.

**Observations écrites**

**11.11** Le juge peut, selon les conditions qu'il estime justes, ordonner que les observations dans le cadre d'une demande soient présentées par écrit plutôt que par comparution des parties en personne.

**Consent in Writing**

**11.12 (1)** The respondent may consent in writing to the relief sought in an application and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the application without the attendance of the parties.

**Consentement par écrit**

**11.12 (1)** L'intimé peut consentir par écrit à la mesure de réparation sollicitée dans une demande et le juge, convaincu que la mesure de réparation sollicitée par le requérant devrait être accordée, peut accueillir la demande sans la présence des parties.

**(2)** The applicant must file with the court a draft order and the respondent's consent before the application will be considered by a judge under subrule (1).

**(2)** Le requérant doit déposer auprès du tribunal un projet d'ordonnance et le consentement de l'intimé avant que la demande ne soit prise en considération par un juge en application du paragraphe (1).

**Applications by Telephone or Video Conference**

**11.13 (1)** With consent of all parties or with leave of a judge, an application or one or more parties or witnesses to an application may be heard by telephone conference call or by video conference or any other form of electronic communication acceptable to the court.

**Demandes instruites par téléphone ou par vidéoconférence**

**11.13 (1)** Avec le consentement de toutes les parties ou avec l'autorisation d'un juge, la demande peut être instruite par téléconférence ou par vidéoconférence et les parties ou témoins à la demande peuvent être entendus par téléconférence ou par vidéoconférence, ou par toute autre forme de communication électronique acceptable pour le tribunal.

**(2)** Leave of a judge under subrule (1):

**(a)** does not require the filing of an application; and

**(b)** shall be requested in writing.

**(2)** L'autorisation du juge en application du paragraphe (1) :

**a)** ne requiert pas le dépôt d'une demande;

**b)** doit être demandée par écrit.

**(3)** Where there is a request for telephone conferencing or video conferencing, the consent or request for leave must be filed no less than seven days prior to the start of the hearing.

**(3)** Lorsqu'une demande est présentée pour obtenir une téléconférence ou une vidéoconférence, le consentement ou la demande d'autorisation doit être déposé au plus tard sept jours avant le début de l'audience.

**(4)** A registry clerk shall make the arrangements necessary for an application to be heard by telephone conference call or video conference under this rule on receipt of:

**(a)** a request from one of the parties where all the parties consent; and

**(4)** Le commis aux dossiers prend les dispositions nécessaires pour que la demande soit instruite par téléconférence ou par vidéoconférence à la réception des deux éléments suivants :

**a)** une demande formulée par l'une ou l'autre des parties dans laquelle toutes les parties y consentent;

**(b)** an order of a judge where leave is required.

**(5)** An application may be heard by video conference by a judge in another judicial centre.

**(6)** Unless otherwise ordered, an application that is determined under this rule is deemed to have been heard and determined at the judicial centre where the indictment was filed.

**Abandonment**

**11.14 (1)** An applicant who wishes to abandon his or her application shall serve on the other party and file with the court, together with proof of service, a Notice of Abandonment as follows:

**(a)** if the application was filed on behalf of Her Majesty the Queen, the Notice of Abandonment shall be in CR Form 11.14A and shall be signed by the prosecutor; or

**(b)** if the application was filed by or on behalf of the accused, the Notice of Abandonment shall be in CR Form 11.14B and shall be either,

**(i)** signed by the accused and accompanied by an affidavit of execution verifying the signature of the accused or witnessed by an officer of the institution in which the applicant is confined,

or

**(ii)** signed by counsel for the accused and state that he or she has explained the consequences of abandonment to the accused and has been specifically instructed by the accused to abandon the application.

**(2)** On the filing of a Notice of Abandonment, a registry clerk shall note the application dismissed as abandoned without the attendance of the parties.

**(3)** An applicant who fails to appear, either in person or by a solicitor, at the hearing of an application may be deemed to have wholly abandoned the application.

## RULE 12 – APPLICATIONS FOR REMOVAL AS SOLICITOR OF RECORD

**Application**

**12.01** This Rule applies to applications by:

**(a)** counsel for an accused to withdraw as solicitor of record; and

**(b)** the prosecutor to have the solicitor of record for an accused removed as solicitor of record.

**b)** une ordonnance du juge dans laquelle l'autorisation est demandée.

**(5)** Une demande peut être instruite par vidéoconférence par un juge d'un autre centre judiciaire.

**(6)** Sauf ordonnance contraire, la demande qui est jugée en application du présent article est réputée avoir été instruite et jugée au centre judiciaire où l'acte d'accusation a été déposé.

**Désistement**

**11.14 (1)** Le requérant qui entend se désister de sa demande signifie à l'autre partie et dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de sa signification, un avis de désistement prenant l'une ou l'autre des formes suivantes :

**a)** si la demande a été déposée au nom de Sa Majesté la Reine, l'avis de désistement est présenté selon la formule CR 11.14A et signé par le poursuivant;

**b)** si la demande a été déposée par l'accusé ou en son nom, l'avis de désistement est présenté selon la formule CR 11.14B et :

**(i)** est signé par l'accusé et accompagné d'un affidavit attestant la signature de l'accusé ou certifié par un agent de l'établissement où l'accusé est détenu;

ou

**(ii)** est signé par l'avocat de l'accusé, qui indique qu'il a expliqué les conséquences du désistement à l'accusé et que ce dernier a retenu ses services précisément pour se désister de la demande.

**(2)** À la suite du dépôt d'un avis de désistement, le commis aux dossiers indique que la demande est rejetée pour cause de désistement sans la présence des parties.

**(3)** Le requérant qui ne comparaît pas, soit en personne ou par l'entremise de son avocat, à l'audition d'une demande peut être réputé s'être entièrement désisté de sa demande.

## ARTICLE 12 – DEMANDE DE RÉVOCATION DE L'AVOCAT INSCRIT AU DOSSIER

**Champ d'application**

**12.01** Le présent article s'applique aux demandes formulées par les deux personnes suivantes :

**a)** l'avocat de l'accusé, en vue de cesser d'occuper;

**b)** le poursuivant, en vue d'obtenir la révocation de l'avocat inscrit au dossier de l'accusé.

**To Whom the Application is Made**

**12.02** Applications under this Rule shall be made as soon as is reasonably practicable to ensure that no adjournment of the proceedings will be required.

**Service**

**12.03** The Notice of Application and the supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application required by Rules 11 and 12.06 shall be served on:

**(a)** the accused;

**(b)** the prosecutor where the application is made by counsel for an accused to withdraw as solicitor of record;

**(c)** counsel for the accused where the application is made by the prosecutor to have counsel for the accused removed as solicitor of record; and

**(d)** the Legal Aid Commission where the application requests that the Legal Aid Commission represent the accused.

**Role of the Legal Aid Commission**

**12.04 (1)** If the Legal Aid Commission has been served with an application under clause 12.03(d), it shall cause a representative of the Legal Aid Commission to appear at the hearing of the application who is able to:

**(a)** advise the judge as to:

**(i)** whether the accused has applied for legal aid and if so, the status of that application;

**(ii)** the role that the Legal Aid Commission could or should play in relation to the accused thereafter;

**(iii)** whether there are any reasons why a staff solicitor of the Legal Aid Commission could not be appointed to represent the accused and the limitations on such representation;

**(iv)** whether counsel engaged by the Legal Aid Commission could be made available to represent the accused without conflict of interest; and

**(v)** what period of time may be required for counsel to become familiar with the case;

and

**(b)** if an application has not been made to the Legal Aid Commission, take an application for legal aid from the accused immediately following the hearing.

**Présentation de la demande**

**12.02** Les demandes visées par le présent article sont formulées dès que les circonstances le permettent afin qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance.

**Signification**

**12.03** L'avis de demande et les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qui seront utilisés à l'audition de la demande et exigés par les articles 11 et 12.06 sont signifiés aux parties suivantes :

**a)** l'accusé;

**b)** le poursuivant lorsque la demande est présentée par l'avocat de l'accusé en vue de cesser d'occuper;

**c)** l'avocat de l'accusé lorsque la demande est présentée par le poursuivant en vue d'obtenir la révocation de l'avocat inscrit au dossier;

**d)** la Commission d'aide juridique lorsque la demande exige que la Commission d'aide juridique représente l'accusé.

**Rôle de la Commission d'aide juridique**

**12.04 (1)** Lorsque la Commission d'aide juridique reçoit signification d'une demande visée à l'alinéa 12.03d), un représentant de la Commission d'aide juridique doit comparaître à l'audition de la demande et être en mesure :

**a)** d'aviser le juge des éléments suivants :

**(i)** la question de savoir si l'accusé a demandé de l'aide juridique et, dans l'affirmative, l'état d'avancement de cette demande;

**(ii)** le rôle que la Commission d'aide juridique pourrait ou devrait jouer relativement à l'accusé par la suite;

**(iii)** toute raison qui explique pourquoi un avocat-conseil de la Commission d'aide juridique ne pouvait être nommé pour représenter l'accusé et les limites de cette représentation;

**(iv)** la question de savoir si l'avocat retenu par la Commission d'aide juridique pourrait représenter l'accusé sans conflit d'intérêts;

**(v)** le temps que devrait prendre l'avocat pour se familiariser avec le dossier;

et

**b)** si aucune demande n'a été présentée à la Commission d'aide juridique, de déposer une demande d'aide juridique pour l'accusé immédiatement après l'audience.

**(2)** The information set out in clause (1)(a) may be set out in an affidavit filed with the court which is sworn by an officer of the Legal Aid Commission.

**(2)** Les renseignements énoncés à l'alinéa (1)a) peuvent être indiqués dans un affidavit déposé auprès du tribunal souscrit par un représentant de la Commission d'aide juridique.

**Appearance at the Registrar's Request**

**12.05** The Registrar may request that a representative of the Legal Aid Commission appear at the hearing of any application under this Rule.

**Comparution à la demande du greffier**

**12.05** Le greffier peut demander qu'un représentant de la Commission d'aide juridique comparaisse à l'audition de toute demande présentée conformément au présent article.

**Materials for Use on Application**

**12.06 (1)** A Notice of Application under this Rule shall be accompanied by an affidavit by or on behalf of the applicant, detailing:

**(a)** particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date upon which trial proceedings are scheduled to commence and their anticipated length;

**(b)** where the application is made by the solicitor of record for an accused or on behalf of an accused, the material facts relating to the application including, without disclosing any solicitor client communication in respect of which solicitor client privilege has not been waived, a statement of the reasons why the order sought should be given;

**(c)** where the application is made by or on behalf of the prosecutor, the material facts relating to the application including a statement of the reasons why the order sought should be given;

**(d)** a statement whether a delay or an adjournment of trial proceedings is likely or will be required to enable the accused to retain and instruct a new solicitor of record to proceed to trial and, if so, the anticipated length of the delay or adjournment; and

**(e)** where applicable, a statement of the identity of the new solicitor of record and his or her undertaking to proceed to trial or other disposition on the date specified under clause (1)(d).

**(2)** Where the accused, counsel for the accused and the prosecutor consent, the judge may dispense with the requirement of an affidavit under subrule (1).

**Documents requis pour la demande**

**12.06 (1)** L'avis de demande visé par le présent article est accompagné de l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments suivants :

**a)** les détails de l'accusation à laquelle la demande se rapporte, y compris une déclaration indiquant la date à laquelle le procès doit débuter et la durée prévue de celui-ci;

**b)** lorsque la demande est présentée par l'avocat inscrit au dossier de l'accusé ou en son nom, les faits importants relatifs à la demande, y compris, sans divulguer de communication entre l'avocat et l'accusé n'ayant pas fait l'objet d'une renonciation au privilège du secret professionnel, un exposé des raisons pour lesquelles l'ordonnance sollicitée devrait être rendue;

**c)** lorsque la demande est présentée par le poursuivant ou en son nom, les faits importants qui concernent la demande, y compris un exposé des raisons pour lesquelles l'ordonnance sollicitée devrait être rendue;

**d)** une déclaration indiquant si le report ou l'ajournement de l'instance est requis, ou est susceptible de l'être, pour permettre à l'accusé de retenir les services d'un nouvel avocat et de le renseigner avant de procéder au procès et, dans l'affirmative, la durée prévue du report ou de l'ajournement;

**e)** s'il y a lieu, une déclaration indiquant l'identité du nouvel avocat inscrit au dossier et son engagement à procéder au procès ou à un autre mode de règlement à la date précisée à l'alinéa (1)d).

**(2)** Lorsque l'accusé, l'avocat de l'accusé et le poursuivant y consentent, le juge peut dispenser le requérant de l'exigence de présenter l'affidavit visé au paragraphe (1).

**Alternative Application**

**12.07** An application under Rule 13 may be heard as an alternative application immediately following a disposition under this Rule.

**Demande subsidiaire**

**12.07** La demande visée à l'article 13 peut être instruite à titre subsidiaire immédiatement après qu'une décision en application du présent article soit rendue.

## RULE 13 – APPLICATIONS TO APPOINT COUNSEL

### Application

**13.01** This Rule applies to all applications for an order appointing counsel for an accused.

### Service

**13.02 (1)** A Notice of Application for an order appointing counsel for an accused, together with all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application, shall be served on

**(a)** the Attorney General for the province;

**(b)** the prosecutor;

**(c)** any co-accused; and

**(d)** the Legal Aid Commission.

**(2)** The parties listed in subrule (1) shall be entitled to be heard on the application.

### Materials for Use on Application

**13.03 (1)** The Notice of Application under this Rule shall be accompanied by an affidavit by or on behalf of the accused, detailing:

**(a)** the efforts made by the accused to retain counsel;

**(b)** the reasons why the accused has been unable to retain counsel;

**(c)** whether an application has been made to the Legal Aid Commission for legal assistance and, if so, the status of that application;

**(d)** whether the accused was formerly represented by counsel and when that representation ceased;

**(e)** the name of any counsel who has indicated a willingness to represent the accused in the event an order for counsel is made, and the terms on which he or she is prepared to provide such representation; and

**(f)** such other information as may be relevant to the application.

**(2)** The accused shall also file with the court an affidavit by any counsel referred to in clause (1)(e) which confirms his or her willingness to act and the terms on which he or she is prepared to act.

## ARTICLE 13 – DEMANDE DE DÉSIGNATION D'UN AVOCAT

### Champ d'application

**13.01** Le présent article s'applique à toute demande de désignation d'un avocat pour représenter l'accusé.

### Signification

**13.02 (1)** L'avis de demande de désignation d'un avocat pour représenter l'accusé, ainsi que tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qui seront utilisés à l'audition de la demande, sont signifiés aux parties suivantes :

**a)** le procureur général de la province;

**b)** le poursuivant;

**c)** tout co-accusé;

**d)** la Commission d'aide juridique.

**(2)** Les parties énumérées au paragraphe (1) sont autorisées à être entendues dans le cadre de la demande.

### Documents requis pour la demande

**13.03 (1)** L'avis de demandé visé par le présent article est accompagné de l'affidavit de l'accusé ou de son représentant qui contient les renseignements suivants :

**a)** les efforts que l'accusé a déployés pour retenir les services d'un avocat;

**b)** les raisons pour lesquelles l'accusé n'a pas été en mesure de retenir les services d'un avocat;

**c)** la question de savoir si une demande a été présentée à la Commission d'aide juridique pour obtenir de l'aide juridique et, dans l'affirmative, l'état d'avancement de la demande;

**d)** la question de savoir si l'accusé a été précédemment représenté par un avocat et la date à laquelle cette représentation a cessé;

**e)** le nom de tout avocat qui a indiqué sa volonté de représenter l'accusé dans l'éventualité où une ordonnance en vue de désigner un avocat est rendue, et les modalités selon lesquelles il est disposé à le représenter;

**f)** tout autre renseignement qui peut être pertinent quant à la demande.

**(2)** L'accusé dépose également auprès du tribunal un affidavit souscrit par tout avocat visé à l'alinéa (1)e) qui confirme sa volonté d'agir et les modalités selon lesquelles il est disposé à agir.

**Role of the Legal Aid Commission**

**13.04 (1)** The Legal Aid Commission shall cause a representative of the Legal Aid Commission to appear at the hearing of an application under this Rule who is able to:

**(a)** advise the judge as to:

**(i)** whether the accused has applied for legal aid and the status of that application;

**(ii)** the role that the Legal Aid Commission could or should play in relation to the accused thereafter;

**(iii)** whether there are any reasons why a staff solicitor of the Legal Aid Commission could not be appointed to represent the accused and the limitations on such representation;

**(iv)** whether one or more solicitors of the Legal Aid Commission are available and capable of representing the accused and the names of such persons;

**(v)** what period of time may be required for counsel to become familiar with the case; and

**(vi)** such other information as may be relevant to the proper representation of the accused;

and

**(b)** if an application has not been made to the Legal Aid Commission, take an application for legal aid from the accused immediately following the hearing.

**(2)** The information set out in clause (1)(a) may be set out in an affidavit filed with the court which is sworn by an officer of the Legal Aid Commission.

**(3)** For the purposes of clause (1)(a), the accused shall be deemed by his or her application to waive solicitor-client privilege with respect to all matters, including financial matters, that relate to his or her ability to retain counsel.

**(4)** Following the hearing of the application, the information provided by the Legal Aid Commission shall be sealed and shall not be disclosed to the trial judge, who shall not be the same judge who hears the application.

**Order**

**13.05 (1)** An order appointing counsel for an accused shall include the following:

**(a)** the name of counsel so appointed;

**Rôle de la Commission d'aide juridique**

**13.04 (1)** Un représentant de la Commission d'aide juridique comparaît à l'audition de la demande visée au présent article et est en mesure :

**a)** d'aviser le juge des éléments suivants :

**(i)** la question de savoir si l'accusé a demandé de l'aide juridique et l'état d'avancement de cette demande;

**(ii)** le rôle que la Commission d'aide juridique pourrait ou devrait jouer relativement à l'accusé par la suite;

**(iii)** toute raison expliquant pourquoi un avocat-conseil de la Commission d'aide juridique ne pouvait être nommé pour représenter l'accusé et les limites de cette représentation;

**(iv)** la question de savoir si un ou plusieurs avocats de la Commission d'aide juridique sont disponibles et capables de représenter l'accusé, et le nom de ces personnes;

**(v)** le temps que devrait prendre l'avocat pour se familiariser avec le dossier;

**(vi)** tout autre renseignement qui peut être pertinent quant à la juste représentation de l'accusé;

et

**b)** si aucune demande n'a été présentée à la Commission d'aide juridique, de déposer une demande d'aide juridique pour l'accusé immédiatement après l'audience.

**(2)** Les renseignements énoncés à l'alinéa (1)a) peuvent être indiqués dans un affidavit déposé auprès du tribunal souscrit par un représentant de la Commission d'aide juridique.

**(3)** Pour l'application de l'alinéa (1)a), l'accusé est réputé avoir renoncé au secret professionnel de l'avocat à l'égard de toutes les questions, y compris les questions financières, qui se rapportent à sa capacité de retenir les services d'un avocat.

**(4)** À la suite de l'audition de la demande, les renseignements fournis par la Commission d'aide juridique sont scellés et ne peuvent être divulgués au juge du procès, qui n'est pas le même juge qui instruit la demande.

**Ordonnance**

**13.05 (1)** L'ordonnance en vue de désigner un avocat pour représenter l'accusé comprend les renseignements suivants :

**a)** le nom de l'avocat désigné;

**(b)** any limitations on the scope of the appointment;

**(c)** the terms upon which the appointment is made; and

**(d)** a requirement that bills of account submitted by the counsel shall, at the option of the Attorney General, be taxed.

**(2)** An order made under this Rule may, for cause, be modified or revoked by a judge upon application by the accused, counsel who has been appointed under this Rule or the Attorney General.

## RULE 14 – APPLICATIONS FOR JUDICIAL INTERIM RELEASE AND REVIEW

### Fundamental Principle

**14.01** To the extent that available judicial resources permit, priority shall be given to the scheduling of applications for judicial interim release when setting the court docket.

### Application

**14.02 (1)** This Rule applies to applications

**(a)** by an accused under subsections 520(1), 520(8) and 522(1) of the Code;

**(b)** by the prosecutor under subsections 521(1) and (9) of the Code; and,

**(c)** by an accused or the prosecutor at any time prior to the trial, under subparagraph 523(2)(c)(ii) or subsection 523(3) of the Code.

**(2)** Except for the requirements set out in rules 14.04 and 14.05, this Rule applies to proceedings for a review of detention under section 525 of the Code with such modifications as are set out in this Rule and the circumstances require.

### Hearings under Section 525 of the Code

**14.03 (1)** Where an accused is brought before the court pursuant to section 525 of the Code, the judge:

**(a)** shall determine the issue of judicial interim release in an expeditious manner; and

**(b)** may inquire into the circumstances of the custody of the accused.

**(2)** Before or during the hearing under subrule (1), the judge may provide directions for expediting any proceedings in respect of the accused and for the filing of material in support of, or in opposition to, the application.

**b)** toute restriction à la portée de la désignation;

**c)** les modalités selon lesquelles la désignation est faite;

**d)** une exigence selon laquelle les comptes d'honoraires présentés par l'avocat sont, au choix du procureur général, taxés.

**(2)** L'ordonnance rendue en application du présent article peut, pour un motif valable, être modifiée ou révoquée par un juge sur demande de l'accusé, de l'avocat qui a été désigné conformément au présent article ou du procureur général.

## ARTICLE 14 – DEMANDE DE MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE PAR VOIE JUDICIAIRE ET EXAMEN

### Principe fondamental

**14.01** Dans la mesure où les ressources judiciaires disponibles le permettent, les dates d'audition des demandes de mise en liberté provisoire sont fixées en priorité lorsque l'on procède à la mise au rôle.

### Champ d'application

**14.02 (1)** Le présent article s'applique aux demandes présentées par les parties suivantes :

**a)** l'accusé en application des paragraphes 520(1), 520(8) et 522(1) du *Code*;

**b)** le poursuivant en application des paragraphes 521(1) et (9) du *Code*;

**c)** l'accusé ou le poursuivant à tout moment avant le procès, en application du sous-alinéa 523(2)c)(ii) ou du paragraphe 523(3) du *Code*.

**(2)** À l'exception des exigences énoncées aux articles 14.04 et 14.05 des règles, le présent article s'applique aux procédures d'examen de la détention visées à l'article 525 du *Code* avec les adaptations indiquées dans le présent article et requises par les circonstances.

### Audition visée à l'article 525 du *Code*

**14.03 (1)** Lorsque l'accusé est conduit devant le tribunal conformément à l'article 525 du *Code*, le juge :

**a)** tranche la question de la mise en liberté provisoire d'une manière expéditive;

**b)** peut enquêter sur les circonstances de la détention sous garde de l'accusé.

**(2)** Avant ou pendant l'audition visée au paragraphe (1), le juge peut donner des directives pour accélérer l'instance visant l'accusé et des directives relatives au dépôt de documents visant à étayer ou contester la demande.

**Contents of Notice**

**14.04 (1)** Where the Notice of Application states that the accused is to be present at the hearing of the application, counsel for the accused shall comply with section 527 of the Code.

**(2)** Where an application involves a review of a detention order previously made by a Provincial Court judge, the application shall set out:

**(a)** any error in fact or law allegedly made by the Provincial Court judge;

**(b)** the change in circumstances, if any, that has occurred since the decision being reviewed; and

**(c)** such other facts, if any, that are being relied on in support of any submission that a different result ought to have been reached by the Provincial Court judge.

**Materials for Use on Application**

**14.05 (1)** The Notice of Application shall be accompanied by:

**(a)** where the applicant is the accused, the affidavit of the applicant containing the information required under subrule (2);

**(b)** where the applicant is the accused and it is practicable to do so, the affidavit of any current or prospective employer who proposes to employ the accused upon release;

**(c)** where the applicant is the accused and it is practicable to do so, the affidavit of any person who proposes to serve as a surety for the accused, disclosing his or her willingness to serve as a surety and the amount for which he or she is prepared to be held liable;

**(d)** where the applicant seeks to review a previous order, a transcript of:

**(i)** the proceedings of the judicial interim release hearing under section 515 or 522 of the Code, as the case may be; and

**(ii)** any previous review proceedings taken before a judge,

unless the judge specifically dispenses with this requirement; and

**(e)** a legible copy of any exhibits, capable of reproduction, which were filed in the original judicial interim release hearing and in any previous review proceedings including a copy of the accused's criminal record, if any.

**Contenu de l'avis**

**14.04 (1)** Lorsque l'avis de demande indique que l'accusé doit être présent à l'audition de la demande, l'avocat de l'accusé se conforme à l'article 527 du *Code*.

**(2)** Lorsque la demande vise l'examen de l'ordonnance de détention précédemment rendue par un juge de la Cour provinciale, la demande doit comprendre les renseignements suivants :

**a)** toute erreur de fait ou de droit qu'aurait commise le juge de la Cour provinciale;

**b)** le changement de circonstances, le cas échéant, qui a eu lieu depuis la décision faisant l'objet de l'examen;

**c)** tout autre fait, s'il y a lieu, à l'appui de l'observation selon laquelle le juge de la Cour provinciale aurait dû parvenir à une autre décision.

**Documents requis pour la demande**

**14.05 (1)** L'avis de demande doit être accompagné de tous les documents suivants :

**a)** si le requérant est l'accusé, l'affidavit du requérant contenant les éléments requis au paragraphe (2);

**b)** si le requérant est l'accusé et qu'il est possible de le faire, l'affidavit de l'employeur actuel ou éventuel qui propose d'employer l'accusé dès sa mise en liberté;

**c)** si le requérant est l'accusé et qu'il est possible de le faire, l'affidavit de toute personne qui propose de servir de caution pour l'accusé, indiquant sa volonté de servir de caution et le montant dont elle sera tenue responsable;

**d)** si le requérant demande la révision d'une ordonnance antérieure, une transcription :

**(i)** de l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire visée par les articles 515 ou 522 du *Code*, selon le cas;

**(ii)** de toute instance de révision antérieure instruite par un juge,

à moins que le juge dispense le requérant de cette exigence;

**e)** une copie lisible des pièces pouvant être reproduites qui ont été déposées lors de l'audience de mise en liberté provisoire par voie judiciaire initiale et dans toute instance de révision antérieure, y compris une copie du casier judiciaire de l'accusé, le cas échéant.

**(2)** The affidavit of the applicant required by clause (1)(a) shall disclose:

**(a)** the particulars of the charge on which release is sought and any other charge outstanding against the applicant, together with the date or dates scheduled for trial, preliminary inquiry and any other proceeding in respect of such charges;

**(b)** the ordinary residence of the applicant and the address where the applicant proposes to reside if released;

**(c)** the applicant's employment, if any, when he or she was arrested and where the applicant expects to be employed upon release;

**(d)** the form of order upon which the applicant proposes that release be granted; and

**(e)** where the applicant proposes that release be granted by giving an undertaking with conditions or upon entering into a recognizance with sureties, deposit or conditions, where practicable:

**(i)** the terms and conditions of the order sought, including the amount of any recognizance or deposit;

**(ii)** the names of any proposed surety;

**(iii)** the amount for which each proposed surety is prepared to be held liable; and

**(iv)** with respect to each proposed surety, a declaration that the accused or his counsel has complied with any practice note in force regarding sureties.

**(3)** Where a transcript of a previous review proceeding is not available, the applicant's affidavit shall contain a summary of the material evidence given at the previous proceeding.

**(4)** Where the applicant is the prosecutor or where, as respondent, the prosecutor intends to:

**(a)** assert that the detention of the accused is necessary; and

**(b)** rely on material other than required to be filed under subrule (1),

the prosecutor may file an affidavit setting out the facts upon which reliance is placed, including the matters referred to in paragraph 518(1)(c) of the Code.

**No Brief Required**

**14.06** No brief is required for the purposes of applications under this Rule.

**(2)** L'affidavit du requérant requis par l'alinéa (1)a) contient les renseignements suivants :

**a)** les détails de l'accusation à laquelle la demande de mise en liberté se rapporte et de toute autre accusation en instance dont fait l'objet le requérant, ainsi que la date ou les dates prévues pour le procès, l'enquête préliminaire et toute autre procédure relative à ces accusations;

**b)** la résidence ordinaire du requérant et l'adresse où il prévoit résider s'il est mis en liberté;

**c)** l'emploi que le requérant occupait, le cas échéant, lorsqu'il a été arrêté et l'endroit où il compte travailler lors de sa mise en liberté;

**d)** les conditions auxquelles le requérant propose que l'ordonnance de mise en liberté soit rendue;

**e)** lorsque le requérant propose que la mise en liberté soit accordée pourvu qu'il remette une promesse assortie de conditions ou qu'il contracte un engagement avec cautions, dépôt ou conditions, si la chose est possible :

**(i)** les conditions de l'ordonnance sollicitée, y compris le montant de l'engagement ou du dépôt;

**(ii)** le nom de toute caution proposée;

**(iii)** le montant dont la caution proposée sera responsable;

**(iv)** à l'égard de toute caution proposée, une déclaration selon laquelle l'accusé ou son avocat s'est conformé à tout avis de pratique en vigueur concernant les cautions.

**(3)** Si la transcription d'une instance de révision antérieure n'est pas disponible, l'affidavit du requérant doit contenir un résumé des éléments de preuve déposés dans le cadre de cette instance antérieure.

**(4)** Si le requérant est le poursuivant ou si le poursuivant, à titre d'intimé, entend :

**a)** faire valoir que la détention de l'accusé est nécessaire;

**b)** se fonder sur des documents autres que ceux dont le dépôt est exigé par le paragraphe (1),

il peut déposer un affidavit attestant les faits qu'il invoque, y compris les questions visées à l'alinéa 518(1)c) du *Code*.

**Aucun mémoire requis**

**14.06** Aucun mémoire n'est requis pour les demandes visées par le présent article.

**Service**

**14.07** The Notice of Application and all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application along with any response shall be served on the parties and filed with the court, together with proof of service, at least two clear days prior to the date fixed for the hearing of the application, unless under subsection 520(2) of the Code, the prosecutor otherwise consents.

## RULE 15 – APPLICATIONS RAISING CONSTITUTIONAL ISSUES

**When this Rule Applies**

**15.01** Other than an application to exclude evidence, this Rule applies to an application in a criminal proceeding:

**(a)** to declare that an enactment of the Parliament of Canada, in whole or in part, is unconstitutional and of no force and effect;

**(b)** to declare that a rule or principle of law applicable to a criminal proceeding, in whole or in part, whether on account of subsection 8(2) or (3) of the Code or otherwise is unconstitutional and of no force and effect; or

**(c)** to stay proceedings, in whole or in part, on an indictment against an accused in whole or in part or for any other remedy under subsection 24(1) of the Charter or subsection 52(1) of the *Constitution Act, 1982*.

**Time for Application**

**15.02** An application referred to in rule 15.01 shall be made to:

**(a)** the trial judge, where one has been designated; or

**(b)** any judge before the commencement of trial, where the trial judge has not been designated.

**Application**

**15.03** The application shall be brought by Notice of Application in accordance with Rule 11 and, in addition, shall include a concise statement of the constitutional issues to be raised, a statement of the constitutional principles to be argued and a reference to any statutory provision or rule on which the applicant relies.

**Service and Notice**

**15.04 (1)** Service of the Notice of Application and all supporting documentary, affidavit and other material

**Signification**

**14.07** L'avis de demande et tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qui seront utilisés dans le cadre de l'audition de la demande, ainsi que toute réponse, sont signifiés aux parties et déposés auprès du tribunal, conjointement avec la preuve de leur signification, au moins deux jours francs avant la date de l'audition de la demande, sauf si le poursuivant en décide autrement en vertu du paragraphe 520(2) du *Code*.

## ARTICLE 15 – DEMANDE SOULEVANT DES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES

**Cas où le présent article s'applique**

**15.01** Sauf dans le cadre d'une demande en vue d'exclure des éléments de preuve, le présent article s'applique à l'une ou l'autre des demandes suivantes présentées dans les instances criminelles :

**a)** une demande visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, un texte édicté par le Parlement du Canada;

**b)** une demande visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, une règle ou un principe de droit applicable aux instances criminelles, en considération des paragraphes 8(2) ou (3) du *Code* ou autrement;

**c)** une demande visant à faire surseoir, en totalité ou en partie, à toute instance se rapportant à un acte d'accusation ou visant à obtenir toute autre réparation visée au paragraphe 24(1) de la *Charte* ou au paragraphe 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

**Présentation de la demande**

**15.02** La demande visée à l'article 15.01 est présentée à l'une ou l'autre des personnes suivantes :

**a)** le juge du procès, lorsque celui-ci a été désigné;

**b)** n'importe quel juge avant le début du procès, lorsque le juge du procès n'a pas été désigné.

**Demande**

**15.03** La demande est présentée par un avis de demande conformément à l'article 11 et, de plus, comprend une courte déclaration exposant les questions constitutionnelles soulevées, une déclaration exposant les principes constitutionnels invoqués et un renvoi à toute disposition législative ou règle sur laquelle se fonde le requérant.

**Signification et avis**

**15.04 (1)** L'avis de demande et tous les éléments de preuve, affidavits et autres documents à l'appui qui seront

intended to be used at the hearing of the application shall be made on:

**(a)** the regional office of the Attorney General of Canada;

**(b)** the prosecutor having carriage of the proceeding; and

**(c)** such other person and on such terms as a judge may order.

**(2)** Where applicable, the applicant shall comply with the notice requirements of section 57 of the *Judicature Act*.

**Materials for Use on Application**

**15.05 (1)** A Notice of Application brought under this Rule shall be accompanied by:

**(a)** a copy of the indictment to which the constitutional issue raised in the Notice of Application relates;

**(b)** a transcript of any previous proceeding that is material to a determination of the constitutional issue raised in the Notice of Application;

**(c)** an affidavit of or on behalf of the applicant deposing the matters set out in subrule (2); and

**(d)** a copy of any other material that may be necessary for the hearing and determination of the constitutional issue raised in the Notice of Application.

**(2)** The affidavit of or on behalf of the applicant shall include:

**(a)** a description of the deponent's status and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;

**(b)** a statement of the particulars of the charge to which the application relates including, where the application alleges a breach of paragraph 11(b) of the Charter, a full statement of the history of the proceedings against the applicant before the date scheduled for trial; and

**(c)** a statement of all facts material to a just determination of the constitutional issue that are not disclosed in any other material filed in support of the application.

**Brief**

**15.06** Each party appearing on the hearing shall file with the court and serve on every other party a brief containing:

**(a)** a succinct outline of the argument the party intends to make;

**(b)** a concise statement of the principles of law on which the party relies; and

utilisés à l'audition de la demande sont signifiés aux parties suivantes :

**a)** le bureau régional du procureur général du Canada;

**b)** le poursuivant qui a la responsabilité de l'instance;

**c)** toute autre personne et selon les modalités indiquées dans les directives que peut donner le juge qui préside.

**(2)** Le cas échéant, le requérant se conforme aux exigences d'avis de l'article 57 de la *Judicature Act*.

**Documents requis pour la demande**

**15.05 (1)** L'avis de demande intenté en application du présent article est accompagné des documents suivants :

**a)** une copie de l'acte d'accusation auquel la question constitutionnelle soulevée dans l'avis de demande se rapporte;

**b)** une transcription de toute instance antérieure qui est essentielle à la détermination de la question constitutionnelle soulevée dans l'avis de demande;

**c)** l'affidavit du requérant ou de son représentant contenant les éléments énoncés au paragraphe (2);

**d)** une copie de tout autre document qui peut être nécessaire pour l'audition et la détermination de la question constitutionnelle soulevée dans l'avis de demande.

**(2)** L'affidavit du requérant ou de son représentant contient les éléments suivants :

**a)** une description de la situation du déposant et de sa connaissance des questions abordées dans l'affidavit;

**b)** une déclaration exposant les détails de l'accusation à laquelle la demande se rapporte, y compris, lorsque la demande fait état d'un manquement à l'alinéa 11b) de la *Charte*, une déclaration complète de l'historique de l'instance contre l'accusé avant la date du procès;

**c)** une déclaration exposant tous les faits essentiels à une détermination juste de la question constitutionnelle qui ne sont pas divulgués dans les autres documents déposés à l'appui de la demande.

**Mémoire**

**15.06** Chaque partie qui comparaît dans le cadre de l'audition dépose auprès du tribunal et signifie à toutes les autres parties un mémoire contenant les renseignements suivants :

**a)** un bref énoncé de l'argument que la partie a l'intention d'invoquer;

**b)** une courte déclaration exposant les principes de droit sur lesquels se fonde la partie;

**(c)** copies of relevant cases, statutory provisions and other authorities.

**Intervenors**

**15.07 (1)** Any person interested in a proceeding between other parties may, by leave of the judge presiding over that proceeding or by order of a judge, intervene in the proceeding on such terms and conditions and with such rights and privileges as the judge may determine.

**(2)** Unless otherwise ordered, where an intervenor seeks to rely on material other than that filed by the applicant, respondent or any other person granted leave to intervene, the intervenor shall serve on every party and other intervenor and file with the court, together with proof of service, all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application no later than seven days before the date of the hearing of the application.

**(3)** The brief of an intervenor under rule 15.06 shall be served and filed with the court, together with proof of service, not less than three days before the hearing.

## RULE 16 – RE-ELECTIONS

**Manner of Re-Election**

**16.01 (1)** Where an accused wishes to change his or her election as to the mode of trial, the accused shall give notice of his or her intention to the court and the prosecutor at the earliest possible opportunity by serving and filing with the court, together with proof of service, a completed Notice of Re-Election in CR Form 16.01.

**(2)** A Notice of Re-Election shall be personally signed by the accused and shall contain, where required, the written consent of the prosecutor.

**Re-Election to Provincial Court**

**16.02** Where an accused has filed a Notice of Re-Election in accordance with this Rule, and the mode of trial re-elected is by a Provincial Court judge, a registry clerk shall:

**(a)** send to the Provincial Court the materials specified in paragraph 561(3)(b) of the Code;

**(b)** remove the case from the docket of the court; and

**(c)** where the mode of trial before re-election was trial by judge and jury, notify the High Sheriff in writing that no jury selection will be required.

**c)** des copies des décisions, dispositions législatives et autres ouvrages de référence pertinents.

**Intervenants**

**15.07 (1)** Toute personne ayant un intérêt dans une instance entre d'autres parties peut, avec l'autorisation du juge qui préside l'instance ou sur ordonnance d'un juge, y agir comme intervenant en respectant les conditions et en se prévalant des droits et privilèges précisés par le juge.

**(2)** Sauf ordonnance contraire, lorsqu'un intervenant cherche à se fonder sur des documents autres que ceux déposés par le requérant, par l'intimé ou par toute autre personne autorisée à intervenir, l'intervenant signifie aux parties et aux autres intervenants et dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de leur signification, tous les éléments de preuve, affidavits et autres document à l'appui qui seront utilisés dans le cadre de l'audition de la demande au plus tard sept jours avant la date d'audition de le demande.

**(3)** Le mémoire d'un intervenant visé à l'article 15.06 est signifié et déposé auprès du tribunal, conjointement avec la preuve de signification, au plus tard trois jours avant l'audition.

## ARTICLE 16 – NOUVEAU CHOIX

**Façon de demander un nouveau choix**

**16.01 (1)** Lorsqu'il souhaite modifier son choix quant au mode de procès, l'accusé donne avis de son intention au tribunal et au poursuivant à la première occasion en signifiant et déposant auprès du tribunal, conjointement avec la preuve de sa signification, un avis de nouveau choix rédigé selon la formule CR 16.01.

**(2)** L'avis de nouveau choix est signé personnellement par l'accusé et contient, lorsque cela est nécessaire, le consentement écrit du poursuivant.

**Nouveau choix visant la Cour provinciale**

**16.02** Lorsque l'accusé dépose un avis de nouveau choix conformément au présent article et qu'il choisit d'être jugé par un juge de la Cour provinciale, le commis aux dossiers :

**a)** envoie à la Cour provinciale les documents précisés à l'alinéa 561(3)b) du *Code*;

**b)** retire l'affaire du rôle du tribunal;

**c)** lorsque l'accusé a initialement choisi d'être jugé devant juge et jury, avise le High Sheriff par écrit que la sélection du jury ne sera pas nécessaire.

**Re-Election to Trial by Judge Alone**

**16.03** Where an accused has filed a Notice of Re-Election in accordance with this Rule and the mode of trial re-elected is by judge alone, a registry clerk shall:

**(a)** endorse the change in mode of trial on the indictment; and

**(b)** notify the High Sheriff in writing that no jury selection will be required.

**Re-Election to Trial by Judge and Jury**

**16.04** Where an accused has filed a Notice of Re-Election in accordance with this Rule and the mode of trial re-elected is by judge and jury, or the Attorney General requires pursuant to section 568 of the Code that the accused be tried by a judge and jury, a registry clerk shall:

**(a)** endorse the change in mode of trial on the indictment;

**(b)** place the matter on the next arraignment court list in order to address:

**(i)** the scheduling or re-scheduling of the trial;

**(ii)** issues respecting jury selection including the possibility of any challenge for cause; and

**(iii)** any orders regarding the summoning of jurors for selection;

**(c)** notify the parties of the appearance in arraignment court set under clause (b); and

**(d)** notify the High Sheriff in writing that jury selection will be required.

**Appearance by Accused on Re-Election**

**16.05 (1)** Notwithstanding anything in this Rule, a judge may require an accused who has indicated an intention to re-elect the mode of trial to appear in person to make his or her re-election.

**(2)** Where an accused appears in person to make a re-election, the presiding judge

**(a)** may make inquiries of the accused to satisfy the judge that the accused understands the implications of the re-election and has been fully advised concerning the re-election; and

**(b)** shall put the accused formally to his or her re-election in the following words or in words to like effect:

"You have given notice of your wish to re-elect the mode of your trial. You now have the option to do so. How do you wish to re-elect?"

**Nouveau choix : procès devant juge seul**

**16.03** Lorsque l'accusé dépose un avis de nouveau choix conformément au présent article et qu'il choisit d'être jugé par un juge seul, le commis aux dossiers :

**a)** inscrit la modification du mode de procès sur l'acte d'accusation;

**b)** avise le High Sheriff par écrit que la sélection du jury ne sera pas nécessaire.

**Nouveau choix : procès devant juge et jury**

**16.04** Lorsque l'accusé dépose un avis de nouveau choix conformément au présent article et qu'il choisit d'être jugé par un juge et un jury, ou que le procureur général exige conformément à l'article 568 du *Code* que l'accusé soit jugé par un juge et un jury, le commis aux dossiers :

**a)** inscrit la modification du mode de procès sur l'acte d'accusation;

**b)** inscrit l'affaire au rôle de la prochaine séance d'interpellation afin d'aborder les questions suivantes :

**(i)** la date précédemment fixée ou la nouvelle date du procès;

**(ii)** la sélection du jury, y compris la possibilité de présenter une demande de récusation motivée;

**(iii)** toute ordonnance concernant la convocation de jurés aux fins de sélection;

**c)** avise les parties de la comparution lors de la séance d'interpellation fixée à l'alinéa b);

**d)** avise le High Sheriff par écrit que la sélection du jury sera nécessaire.

**Comparution de l'accusé quant au nouveau choix**

**16.05 (1)** Nonobstant toute disposition du présent article, le juge peut exiger qu'un accusé qui a indiqué son intention de choisir un nouveau mode de procès de comparaître en personne pour faire son nouveau choix.

**(2)** Lorsque l'accusé comparaît en personne pour faire son nouveau choix, le juge qui préside :

**a)** peut se renseigner auprès de l'accusé pour convaincre le juge que l'accusé comprend les conséquences de son nouveau choix et a été pleinement conseillé sur ce nouveau choix;

**b)** appelle l'accusé à faire officiellement son nouveau choix dans les termes suivants ou d'une teneur semblable :

« Vous avez donné avis de votre intention de faire un nouveau choix. Vous avez maintenant cette possibilité. Comment choisissez-vous d'être jugé? »

## RULE 17 – CHALLENGES FOR CAUSE

### Challenge for General Lack of Indifference

**17.01 (1)** Where an accused is aware of circumstances which might reasonably give rise to an application pursuant to paragraph 638(1)(b) of the Code to challenge for cause every member of a jury panel on the basis of a general lack of indifference, the accused shall:

**(a)** give informal notice to the prosecutor as soon as reasonably practicable of those circumstances; and

**(b)** raise the issue at the pre-trial conference held pursuant to section 625.1 of the Code, propose the questions to be put to each juror, and attempt to reach agreement with the prosecutor on the necessity and details of a challenge for cause procedure, including questions to be posed to prospective jurors.

**(2)** Where at or before the pre-trial conference the accused and the prosecutor reach agreement on the necessity for, and the details of, a challenge for cause procedure, the pre-trial conference judge may make an order to that effect directing the High Sheriff to summon sufficient panels of jurors to accommodate the challenge for cause.

**(3)** Where by the time of the pre-trial conference the accused and the prosecutor have been unable to agree on the necessity for, or the details of, a challenge for cause procedure:

**(a)** the pre-trial conference judge shall set a time, not later than 30 days following the date of the pre-trial conference, for the filing of an application pursuant to paragraph 638(1)(b) of the Code to determine the challenge for cause issue and may set deadlines for the filing of other materials by the parties; and

**(b)** the accused shall serve and file with the court, together with proof of service, a Notice of Application in CR Form 11.02 in accordance with the schedule so established.

### Application

**17.02 (1)** An application to challenge every member of a jury panel on the basis of indifference pursuant to paragraph 638(1)(b) of the Code shall include:

**(a)** an affidavit by or on behalf of the applicant setting out the particulars of the grounds for the challenge; and

**(b)** the proposed questions to be put to each prospective juror.

## ARTICLE 17 – RÉCUSATION MOTIVÉE

### Récusation pour absence générale d'impartialité

**17.01 (1)** Lorsque l'accusé a connaissance de circonstances qui pourraient raisonnablement donner lieu à une demande fondée sur l'alinéa 638(1)b) du *Code* en vue de demander la récusation du tableau des jurés sur le fondement d'une absence générale d'impartialité, l'accusé :

**a)** donne un avis informel de ces circonstances au poursuivant dès qu'il est possible de le faire;

**b)** soulève la question dans le cadre de la conférence préparatoire au procès tenue conformément à l'article 625.1 du *Code*, propose les questions à poser à chaque juré et tente de parvenir à une entente avec le poursuivant sur la nécessité et les détails de la procédure de récusation motivée, y compris les questions à poser aux candidats jurés.

**(2)** Lorsque, à la conférence préparatoire au procès ou avant, l'accusé et le poursuivant parviennent à une entente sur la nécessité de la procédure de récusation motivée ou sur les détails de cette procédure, le juge de la conférence préparatoire peut rendre une ordonnance à cet effet enjoignant au High Sheriff de convoquer suffisamment de jurés pour répondre à la récusation motivée.

**(3)** Lorsque, au moment de la conférence préparatoire au procès, l'accusé et le poursuivant n'ont pas réussi à s'entendre sur la nécessité de la procédure de récusation motivée ou sur les détails de cette procédure :

**a)** le juge de la conférence préparatoire fixe une date, au plus tard 30 jours suivant la date de la conférence préparatoire, pour le dépôt d'une demande fondée sur l'alinéa 638(1)b) du *Code* en vue de trancher la question de la récusation motivée et peut fixer des délais pour le dépôt d'autres documents par les parties;

**b)** l'accusé signifie et dépose auprès du tribunal, en plus de la preuve de sa signification, un avis de demande rédigé selon la formule CR 11.02 conformément à l'échéancier ainsi fixé.

### Demande

**17.02 (1)** La demande en vue de récuser chaque membre du tableau des jurés sur le fondement de l'absence d'impartialité en application de l'alinéa 638(1)b) du *Code* est accompagnée des documents suivants :

**a)** l'affidavit du requérant ou de son représentant énonçant les détails des motifs de récusation;

**b)** les questions qui seront posées à chaque candidat juré.

**(2)** The application shall be heard by the trial judge who may hold the hearing prior to the jury panel being summoned.

**(3)** Where an application is filed under this Rule, the Chief Justice shall designate a judge to be the trial judge.

**Questions**

**17.03** If the application is granted, the judge shall by order specify the form and content of each question to be put to each prospective juror and who shall ask the questions.

**Leave to File Application to Challenge for Cause**

**17.04 (1)** A judge may grant leave to file an application pertaining to challenge for cause in accordance with this Rule where a proper explanation for not having made an earlier application is given and good reason is shown that the fair trial of the accused requires consideration of such an application.

**(2)** Where leave is granted, the judge may:

**(a)** set the time for filing and service of the application;

**(b)** set deadlines for the filing by the parties of other materials in relation to the application; and

**(c)** give directions respecting the timing of summoning prospective jurors and the scheduling of the trial.

## RULE 18 – APPLICATIONS FOR CERTIORARI, HABEAS CORPUS, MANDAMUS AND PROHIBITION

**Authority and Official Version**

**18.01** Applications for certiorari, habeas corpus, mandamus and prohibition are governed by the *Supreme Court of Newfoundland, Trial Division Rules for Orders in the Nature of Certiorari, Habeas Corpus, Mandamus and Prohibition*, SI/2000-33.

**Notice of Application for an Order in the Nature of Certiorari**

**18.02** A notice of Application for an Order in the Nature of Certiorari shall be in CR Form 18.02.

**Return of Documents**

**18.03** The return of the record under s. 10 of the *Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division Rules for Orders in the Nature of Certiorari, Habeas Corpus, Mandamus and Prohibition* shall be accompanied by CR Form 18.03.

**(2)** La demande est instruite par le juge du procès, qui peut tenir l'audience avant que le tableau des jurés soit convoqué.

**(3)** Lorsque la demande est déposée en application du présent article, le juge en chef désigne un juge qui agira comme juge du procès.

**Questions**

**17.03** Si la demande est accueillie, le juge précise par ordonnance la forme et le contenu de chaque question à poser aux candidats jurés et la personne qui posera les questions.

**Autorisation de déposer une demande de récusation motivée**

**17.04 (1)** Le juge peut accorder l'autorisation de déposer une demande de récusation motivée conformément au présent article si l'accusé a expliqué adéquatement pourquoi il n'a pas présenté une telle demande plus tôt et a démontré que l'examen d'une telle demande est nécessaire à l'équité de son procès.

**(2)** Lorsque l'autorisation est accordée, le juge peut :

**a)** fixer la date de dépôt et de signification de la demande;

**b)** fixer les délais pour le dépôt d'autres documents relatifs à la demande;

**c)** donner des directives concernant la date d'assignation des candidats jurés et la date du procès.

## ARTICLE 18 – DEMANDES EN VUE D'OBTENIR UNE ORDONNANCE DE CERTIORARI, D'HABEAS CORPUS, DE MANDAMUS ET DE PROHIBITION

**Pouvoir et version officielle**

**18.01** Les demandes en vue d'obtenir une ordonnance de *certiorari*, d'*habeas corpus*, de *mandamus* et de prohibition sont régies par les *Règles de la Cour suprême de Terre-Neuve, Section de première instance, régissant les ordonnances de certiorari, d'habeas corpus, de mandamus et de prohibition*, TR/2000-33.

**Avis de demande en vue d'obtenir une ordonnance de *certiorari***

**18.02** L'avis de demande en vue d'obtenir une ordonnance de *certiorari* est rédigé selon la formule CR 18.02.

**Retour de documents**

**18.03** Le dossier retourné conformément à l'article 10 des *Règles de la Cour suprême de Terre-Neuve, Section de première instance, régissant les ordonnances de certiorari, d'habeas corpus, de mandamus et de prohibition* est accompagné de la formule CR 18.03.

**_Habeas Corpus_ Order**

**18.04** An order for habeas corpus may be issued in CR Form 18.04.

## RULE 19 – APPLICATIONS FOR THE REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR PAROLE

**Authority and Official Version**

**19.01** Applications for the reduction in the number of years imprisonment without eligibility for parole are governed by the *Newfoundland Rules Respecting Reduction in the Number of Years of Imprisonment without Eligibility for Parole*, SOR/89-297.

**Applications**

**19.02** An application under this Rule shall be in CR Form 19.02A.

## RULE 20 – COMING INTO FORCE

**Date of Coming into Force**

**20.01** These Rules shall come into force on July 1, 2018.

**Ordonnance d'_habeas corpus_**

**18.04** L'ordonnance d'*habeas corpus* peut être rédigée selon la formule CR 18.04.

## ARTICLE 19 – DEMANDE EN VUE D'OBTENIR LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE

**Pouvoir et version officielle**

**19.01** Les demandes en vue d'obtenir la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle sont régies par les *Règles de procédure de Terre-Neuve concernant la réduction du délai préalable à la libération conditionnelle*, DORS/89-297.

**Demande**

**19.02** La demande visée par le présent article est rédigée selon la formule CR 19.02A.

## ARTICLE 20 – ENTRÉE EN VIGUEUR

**Date d'entrée en vigueur**

**20.01** Les présentes règles entrent en vigueur le 1 Juillet, 2018.

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 3.02**

**In the matter of a requested transfer**
**of this indictment from Newfoundland and Labrador**

**to** _____

Supreme Court File #: _____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____
*(name of accused)*

**CONSENT TO TRANSFER**

I, _____, hereby request that this indictment be
*(name of accused)*

transferred to _____
*(name and address of court, e.g. Supreme Court of British Columbia, 800 Smithe Street, Vancouver, BC, V6Z 2E1)*

_____

_____

for disposition.

**I undertake, in accordance with section 478(3) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, to plead guilty to the offence(s) named in the indictment in the court to which the matter will be transferred.**

I consent to the transfer of this indictment.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____
*(signature of accused)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

On behalf of the Attorney General of _____, I consent to the
*(specify either Newfoundland and Labrador or Canada)*

transfer of this matter to the above named jurisdiction.

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____

*(signature of prosecutor)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 3.02**

**Dans l'affaire d'un transfert demandé**
**du présent acte d'accusation de Terre-Neuve-et-Labrador**

**à** _____

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____
*(nom de l'accusé)*

**CONSENTEMENT AU TRANSFERT**

Je, _____, demande que le présent acte d'accusation
*(nom de l'accusé)*

soit transféré à _____
*(nom et adresse du tribunal, p. ex. la Cour suprême de la Colombie-Britannique, 800, rue Smithe, Vancouver (C.-B.) V6Z 2E1)*

_____

_____

pour décision.

**Je m'engage, conformément au paragraphe 478(3) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, à plaider coupable à ou aux infractions indiquées dans l'acte d'accusation au tribunal où l'affaire sera transférée.**

Je consens au transfert de l'acte d'accusation.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20___.

_____
*(signature de l'accusé)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

Au nom du procureur général de/du _____, je consens au
*(Terre-Neuve-et-Labrador ou Canada)*

transfert de la présente affaire à la province susmentionnée.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20___.

_____

*(signature du poursuivant)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 3.04**

Supreme Court File #: _____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____

*(name of accused)*

**NOTICE OF RE-FILING ORIGINAL INDICTMENT**

TAKE NOTICE that the Attorney General of _____

*(specify either Newfoundland and Labrador or Canada)*

has re-filed with the court the attached original indictment in this matter. In that indictment, the accused was charged with the following offences:

_____

_____

_____

TAKE NOTICE that the accused and his/her counsel must appear at arraignment court scheduled for the _____ __ day of _____, 20____ at _____ in the forenoon/afternoon at the court house located at _____, in the judicial centre of _____, in the province of Newfoundland and Labrador.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____

*(signature of prosecutor)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 3.04**

N° de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____

*(nom de l'accusé)*

**AVIS VISANT À DÉPOSER DE NOUVEAU L'ACTE D'ACCUSATION INITIAL**

SACHEZ que le procureur général de/du _____

*Terre-Neuve-et-Labrador ou Canada)*

a déposé de nouveau l'acte d'accusation initial ci-joint auprès du tribunal dans la présente affaire. Dans cet acte d'accusation, l'accusé était inculpé des infractions suivantes :

_____

_____

_____

SACHEZ que l'accusé et son avocat doivent comparaître à la séance d'interpellation prévue le _____ jour de _____ 20 ____ à _____ au palais de justice situé au _____ _____, dans le centre judiciaire de _____, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature du poursuivant)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 4.01**

Supreme Court File #: _____CR

Provincial Court File #: _____

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____

*(name of accused)*

**NOTICE REGARDING TRANSCRIPT OF PRELIMINARY INQUIRY**

TO: The Clerk of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador

TAKE NOTICE that the parties: *(choose one)*

☐ do not require the transcript of the preliminary inquiry for the proceeding described below.

**OR**

☐ require only the following sections of the preliminary inquiry for the proceeding described below to be transcribed:

_____

_____

**Full Name of Accused:** _____

**Charges:** _____

_____

_____

**Date of Preliminary Inquiry:** _____

**Location of Preliminary Inquiry:** _____

**Name of Presiding Judge:** _____

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____

*(signature of accused)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____

*(signature of prosecutor)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 4.01**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

Nº de dossier de la Cour provinciale : _____

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____
*(nom de l'accusé)*

**AVIS CONCERNANT LA TRANSCRIPTION DE L'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE**

Destinataire : Le greffier de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

SACHEZ que les parties : *(choisir une seule réponse)*

☐ n'exigent pas la transcription de l'enquête préliminaire relative à l'instance décrite ci-dessous.

**OU**

☐ exigent seulement la transcription des parties suivantes de l'enquête préliminaire relative à l'instance décrite ci-dessous :

_____

_____

**Nom complet de l'accusé :** _____

**Accusations :** _____

_____

_____

**Date de l'enquête préliminaire :** _____

**Lieu de l'enquête préliminaire :** _____

**Nom du juge qui a présidé l'enquête :** _____

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature de l'accusé)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature du poursuivant)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 5.01**

Supreme Court File #: _____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____
*(name of accused)*

**DESIGNATION OF COUNSEL**

Under section 650.01 of the *Criminal Code*, I, _____, hereby
*(name of accused)*

appoint: *(check and complete only those that apply)*

☐ the law firm of _____;
*(name of law firm)*

☐ _____, my lawyer;
*(name of the accused's lawyer)*

☐ any other lawyer who acts as an agent so long as he or she is specifically instructed to do so by either the law firm or the lawyer named above,

to represent me in connection with the proceedings relating to charges of _____

_____

_____

_____

which occurred on or about _____.
*(date of offence)*

I designate my counsel (or counsel acting on his/her behalf) to appear on my behalf: *(choose one)*

☐ at all proceedings where my attendance is not required by law or the direction of a judge of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division (General).

**OR**

☐ on the following date(s): _____.

**I undertake to remain in communication with my appointed counsel and to appear before the court on any date requested by the court, and I agree that notice of such date to my counsel is notice to me of that date.**

My current address is _____

and my telephone number is _____. I undertake to advise my appointed counsel if I change either my address or telephone number.

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____

*(signature of accused)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

I, _____, a barrister and solicitor, hereby accept the appointment of _____

_____as his/her counsel of record, to fully represent the accused's interests, in the absence of the accused, in relation to the charges identified above.

**I undertake to fully instruct any other lawyer who may appear in my place in accordance with this designation in relation to all matters in this proceeding to which the appearance relates.**

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____

*(signature of counsel)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 5.01**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____
*(nom de l'accusé)*

**DÉSIGNATION D'UN AVOCAT**

En vertu de l'article 650.01 du *Code criminel*, je, _____,
*(nom de l'accusé)*

désigne : *(cocher et remplir uniquement le cas qui s'applique)*

☐ le cabinet d'avocats de _____;
*(nom du cabinet)*

☐ _____, mon avocat(e);
*(nom de l'avocat(e) de l'accusé)*

☐ tout(e) autre avocat(e) qui agit comme mandataire dans la mesure où il/elle a reçu précisément l'ordre de le faire par le cabinet d'avocats ou l'avocat désigné ci-dessus,

pour me représenter relativement à l'instance qui se rapporte aux accusations de _____

_____

_____

_____

qui a eu lieu le ou vers le _____.
*(date de l'infraction)*

Je désigne mon avocat(e) (ou l'avocat(e) agissant en son nom) pour comparaître en mon nom : *(choisir une seule case)*

☐ à toutes les instances où ma présence n'est pas requise par la loi ou conformément à une directive d'un juge de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de première instance (générale).

**OU**

☐ à la date ou aux dates suivante(s) : _____.

**Je m'engage à demeurer en communication avec l'avocat(e) que j'ai désigné(e) et à comparaître devant le tribunal à la date fixée par ce dernier. En outre, je conviens que tout avis d'une telle date donné à mon avocat(e) est réputé m'avoir été donné.**

Mon adresse actuelle est le _____

et mon numéro de téléphone, le _____. Je m'engage à informer l'avocat(e) que j'ai désigné(e) de tout changement à mon adresse ou à mon numéro de téléphone.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature de l'accusé)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

Je soussigné(e), _____, avocate(e), accepte par les présentes la

désignation de _____comme son avocat(e) inscrit(e) au dossier pour représenter de manière intégrale ses intérêts, en son absence, en ce qui concerne les accusations indiquées ci-dessus.

**Je m'engage à donner des directives complètes à tout(e) autre avocat(e) qui pourrait comparaître à ma place conformément à la présente désignation à l'égard des questions en litige auxquelles la comparution se rapporte.**

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature de l'avocat(e))*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 6.01**

Supreme Court File #:_____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____
*(name of accused)*

**REQUEST TO APPEAR AT ARRAIGNMENT COURT**

I, _____, hereby request the Trial Coordinator of the Supreme
*(name of person making the request)*

Court of Newfoundland and Labrador to place this matter on the list for the arraignment court which is scheduled for the _____ day of _____, 20____ at _____ in the forenoon/afternoon at the court house located at _____, in the judicial centre of _____ _____, in the province of Newfoundland and Labrador.

I am the _____ in this case.
*(accused/counsel for the accused/prosecutor)*

The purpose of this appearance is to _____
*(provide a brief explanation)*

_____

_____.

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____
*(signature of party making the request)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 6.01**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____
*(nom de l'accusé)*

**DEMANDE EN VUE DE COMPARAÎTRE À UNE SÉANCE D'INTERPELLATION**

**Je soussigné(e),** _____, demande que le coordonnateur des
*(nom de la personne qui présente la demande)*

rôles de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador inscrive la présente affaire au rôle de la séance d'interpellation prévue le _____ jour de _____ 20____ à _____ au palais de justice situé au _____, dans le centre judiciaire de _____ _____, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Je suis _____ dans l'affaire.
*(accusé/avocat(e) de l'accusé/poursuivant)*

Cette comparution vise à_____
*(fournir une brève explication)*

_____

_____.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature de la partie qui présente la demande)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 9.04**

Supreme Court File #:_____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____

*(name of accused)*

**PRE-TRIAL REPORT**

**NOTE:**

1. **This form must be completed in all cases and signed by the assigned prosecutor, or a prosecutor authorized to bind the Crown, and by counsel of record for each accused person. An accused person who is not represented by counsel is not required to complete this form unless ordered to do so.**
2. **The parties are encouraged to discuss the issues to be addressed at the pre-trial conference/case management conference in advance of the conference.**
3. **The parties must provide their position on each issue, and not indicate "will advise", or "not as yet", etc.**
4. **The parties must jointly complete this form and fax or deliver it to the other parties and the court in accordance with the Rules.**
5. **If the parties cannot agree on the contents of this report, the parties shall outline the points of difference between them, sign the report and submit it to the court within the time set out in the Rules.**
6. **The information that is provided in this report and at the pre-trial conference/case management conference does not bind the parties, however, it shall be given in good faith and shall be as accurate as possible at the time it is given.**
7. **If any party changes a position taken on this form or a position taken during the pre-trial conference/case management conference, he or she must provide written notice to the other party and the court of the change in position, in addition to any notice required by the Rules.**
8. **If counsel do not indicate either on this form or at the pre-trial conference/case management conference that an application will be brought, the presumption is that no applications will be heard. The failure to notify the other side and the court of any application either on this form or during the conference will be a factor considered by the trial judge in determining whether the new position has prejudiced the other party and whether any application may proceed.**
9. **The prosecutor must attach a brief synopsis of the allegations to this form.**

**This report has been prepared by:**

Prosecutor: _____

*(name, address, telephone number and fax number)*

_____

_____

_____

Accused/Counsel for the Accused: _____
*(name of both accused and counsel where applicable, address, telephone number and fax number)*

_____

_____

_____

**Have the parties discussed the issues raised in this form after the committal for trial?** Yes ☐ No ☐

**Charges:**

_____

_____

**1. Chronology**

(a) Date(s) of Offence(s):

_____

(b) Date of Arrest:

_____

(c) Date of Committal for Trial:

_____

(d) Date Indictment filed:

_____

**2. Form of Judicial Interim Release**

(a) Is the accused detained in custody on this/these charge(s)?

Yes ☐ No ☐

(b) Is the accused detained in custody on any other charges?

Yes ☐ No ☐

**3. Preliminary Inquiry:** Waived? Yes ☐ No ☐ Length: _____

Transcript: Available _____ Date Ordered _____

**4. Disclosure:** Complete? Yes ☐ No ☐

(a) Outstanding issues: _____

_____

_____

_____

(b) Lost/destroyed: _____

_____

(c) Withheld/delayed: _____

_____

**5. Mode of Trial:** Current Election: Judge and jury ☐ Judge alone ☐

(a) Will there be a re-election to be tried by: Judge and jury? ☐ Judge alone? ☐

(b) Will the prosecutor consent? Yes ☐ No ☐

(c) Additional comments regarding re-elections: _____

_____

_____

(c.1) Will there be a request for alternate jurors or to have more than 12 jurors sworn in pursuant to s. 631(2.1) or (2.2)? Yes ☐ No ☐

(d) Challenge for cause: Yes ☐ No ☐

(e) (i) *Parks* Yes ☐ No ☐

(ii) Publicity Yes ☐ No ☐

(iii) Other _____

_____

(f) Does the accused have or seek an order under s. 530 that his/her trial be held in French or as a bilingual trial? Yes ☐ No ☐

(g) Does the prosecutor oppose or dispute the order? Yes ☐ No ☐

**6. Pre-Trial Applications on the Indictment**

(a) Quash committal for trial Yes ☐ No ☐

(b) Quash indictment Yes ☐ No ☐

(c) Quash a count(s) in indictment:

(i) relying on s. 581(1) Yes ☐ No ☐

(ii) relying on s. 581(3) Yes ☐ No ☐

(d) Sever count(s) in indictment Yes ☐ No ☐

(e) Sever accused Yes ☐ No ☐

(f) Particulars Yes ☐ No ☐

(g) Change of venue Yes ☐ No ☐

(h) Amendment(s) Yes ☐ No ☐

(i) Other Yes ☐ No ☐

_____

_____

**7. Pre-Trial Applications – Prosecutor**

**Statements of the Accused**

(a) Is the prosecutor seeking to obtain rulings as to the admissibility of statements to persons in authority? Yes ☐ No ☐

(b) Brief summary of circumstances surrounding taking statement: _____

_____

_____

_____

_____

(c) Is the prosecutor seeking to introduce the statement? Yes ☐ No ☐

(d) Is the prosecutor seeking only a ruling as to admissibility? Yes ☐ No ☐

(e) Does the accused dispute admissibility? Yes ☐ No ☐

(f) Brief summary of the position of the accused: _____

_____

_____

_____

_____

(g) Form of statement: Oral ☐ Written ☐ Audiotaped ☐ Videotaped ☐

(h) If the statement is audio or video taped, is there a transcript? Yes ☐ No ☐

(i) If no transcript is available, will the prosecutor provide one in advance of trial? Yes ☐ No ☐

(j) Date to be made available: _____

(k) Length of statement(s): _____

(l) *Voir dire* required Yes ☐ No ☐

(m) *Voir dire* issues: Recipient as a person in authority Yes ☐ No ☐

Voluntariness Yes ☐ No ☐

s. 10 (a) Yes ☐ No ☐

s. 10 (b) Yes ☐ No ☐

s. 7 Yes ☐ No ☐

(n) Number of witnesses to be called on *voir dire*: Prosecutor _____ Accused _____

(o) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

(p) If there is more than one issue, do counsel agree that a blended *voir dire* is appropriate?

Prosecutor: Yes ☐ No ☐

Accused: Yes ☐ No ☐

**8. Other Disreputable Conduct Evidence, including Similar Fact**

(a) Is the prosecutor seeking to introduce prior disreputable conduct evidence, relying on incidents not covered by the indictment? Yes ☐ No ☐

(b) Nature of evidence: _____

_____

_____

_____

_____

(c) Does the prosecutor seek to have admissibility determined in pre-trial application? Yes ☐ No ☐

(d) If the prosecutor does not seek to obtain a ruling before the trial starts, when does the prosecutor wish to have the *voir dire*? _____

_____

_____

(e) Does the accused dispute admissibility? Yes ☐ No ☐

(f) How does the prosecutor seek to introduce the evidence on the *voir dire*?

(i) *Viva voce* evidence Yes ☐ No ☐

(ii) Agreed statement of facts Yes ☐ No ☐

(iii) Witness statements Yes ☐ No ☐

(iv) Transcripts Yes ☐ No ☐

(g) Does the accused consent to the manner in which the prosecutor seeks to introduce the evidence on the *voir dire*? Yes ☐ No ☐

(h) Comments: _____

_____

_____

(i) Time estimate for *voir dire*: Evidence Argument

Prosecutor _____ Prosecutor _____

Accused _____ Accused _____

(j) Is the prosecutor seeking to rely on disreputable conduct evidence, relying only on the counts in the indictment? Yes ☐ No ☐

**9. Principled Exception to the Hearsay Rule**

(a) Does the prosecutor seek to introduce any evidence relying upon the principled exception to the hearsay rule? Yes ☐ No ☐

(b) If so, what is the nature of the evidence? _____

_____

_____

_____

(c) Does the accused contest admissibility? Yes ☐ No ☐

(d) If yes, does the accused contest: Necessity Yes ☐ No ☐

Reliability Yes ☐ No ☐

Prejudicial effect/probative value Yes ☐ No ☐

(e) How does the prosecutor propose to introduce the evidence on the *voir dire*?

(i) *Viva voce* evidence Yes ☐ No ☐

(ii) Agreed statement of facts Yes ☐ No ☐

(iii) Witness statements Yes ☐ No ☐

(iv) Transcripts Yes ☐ No ☐

(f) Does the accused consent to the manner in which the prosecutor seeks to introduce the evidence on the *voir dire*? Yes ☐ No ☐

(g) Comments: _____

_____

_____

_____

(h) Time estimate for *voir dire*: Evidence Argument

Prosecutor _____ Prosecutor _____

Accused _____ Accused _____

**10. After the Fact Conduct Evidence**

(a) Will the prosecutor be seeking to tender any evidence of after the fact conduct by the accused? Yes ☐ No ☐

(b) If so, what is the nature of the evidence? _____

_____

_____

_____

(c) Does the accused contest admissibility? Yes ☐ No ☐

(d) How does the prosecutor propose to introduce the evidence on the *voir dire*?

(i) *Viva voce* evidence Yes ☐ No ☐

(ii) Agreed Statement of facts Yes ☐ No ☐

(iii) Witness statements Yes ☐ No ☐

(iv) Transcripts Yes ☐ No ☐

(e) Does the accused consent to the manner in which the prosecutor seeks to introduce the evidence on the *voir dire*? Yes ☐ No ☐

(f) Comments: _____

_____

_____

_____

(g) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**11. Intercepted Private Communications**

(a) Does the prosecutor seek to introduce wiretap evidence? Yes ☐ No ☐

(b) Brief overview of evidence: _____

_____

_____

_____

(c) Does the accused require a *voir dire* to determine admissibility? Yes ☐ No ☐

(d) Brief overview of the position of the accused: _____

_____

_____

_____

(e) Authorization: Consent, s. 184.2 ☐ Authorization, s. 186 ☐

Other: _____

_____

(f) Issue to be litigated: facial validity ☐ sub-facial validity ☐

Other: _____

_____

(g) Time estimate for *voir dire:*

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**12. Other legal issues requiring rulings the prosecutor anticipates will arise:**

(a) _____

_____

_____

_____

(b) Time estimate for *voir dire:*

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**13. Competency of Witnesses**

(a) Does the prosecutor/accused intend to call any witness who is under the age of 14? Yes ☐ No ☐

(b) Does the prosecutor/accused intend to challenge the capacity of any witness on the basis of mental capacity? Yes ☐ No ☐

(c) Name of witness and basis of challenge: _____

_____

_____

_____

_____

**14. Manner in which Evidence is to be Introduced**

(a) Does the prosecutor or accused seek to have any witness's evidence introduced:

(i) by video link, pursuant to s. 714.1? Yes ☐ No ☐

(ii) by reading in evidence previously taken pursuant to s. 715? Yes ☐ No ☐

(iii) by videotaped evidence, pursuant to s. 715.1? Yes ☐ No ☐

(iv) as vulnerable witness? Yes ☐ No ☐

(iv.1) while the witness is behind a screen or outside the courtroom pursuant to s. 486.2? Yes ☐ No ☐

(v) other means? Yes ☐ No ☐

Details: _____

_____

_____

(b) Does the opposing party consent to the admissibility of the evidence in the manner proposed? Yes ☐ No ☐

(c) If opposed, estimated time for:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**15. Support Person**

Will any of the prosecutor's witnesses require a support person, pursuant to s. 486.1(1)? Yes ☐ No ☐

Details: _____

_____

_____

Does the accused oppose the order? Yes ☐ No ☐

**16. Publication Bans/Deferred Publication Orders**

(a) Does the prosecutor seek an order pursuant to s. 486.4 or s. 486.5 of the Criminal Code? Yes ☐ No ☐

(b) Does the accused oppose the order? Yes ☐ No ☐

(c) If opposed, estimated time for:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

(d) Does either party seek other publication bans or deferred publication orders?

Prosecutor: Yes ☐ No ☐

Accused: Yes ☐ No ☐

(e) If yes to (d), under what section of the Criminal Code is the order sought? _____

Provide details of order sought, media to be notified, timing of hearing, time estimate for hearing: _____

_____

_____

(f) Does the other party oppose the application? Yes ☐ No ☐

(g) If opposed, provide time estimate for evidence and separate time estimate for argument:

Evidence _____ Argument _____

**17. Privilege Issues**

(a) Will the prosecutor be raising issues of privilege? Yes ☐ No ☐

(b) Will the accused be raising issues of privilege? Yes ☐ No ☐

(c) If yes, please specify the nature of evidence and issue of privilege: _____

_____

_____

_____

(d) Basis upon which the party seeking admission relies: _____

_____

_____

_____

(e) How does the party claiming privilege seek to introduce the evidence on the *voir dire*?

(i) *Viva voce* evidence Yes ☐ No ☐

(ii) Agreed statement of fact Yes ☐ No ☐

(iii) Witness statements Yes ☐ No ☐

(iv) Transcripts Yes ☐ No ☐

(f) Does the other party consent to the manner in which the evidence will be introduced on the *voir dire*? Yes ☐ No ☐

(g) Comment: _____

_____

_____

_____

_____

(h) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**18. Pre-trial Applications – Accused**

(a) Challenge to Legislation:

Specifics of challenge: _____

_____

_____

_____

(b) Does the prosecutor oppose the application? Yes ☐ No ☐

(c) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**19. Applications to Stay Proceedings** based upon:

(a) Abuse of Process ☐

(b) Contravention of *Charter* section: s. 7 ☐

(c) s. 11(b) ☐

(d) Other ☐

(e) Overview of the position of the accused: _____

_____

_____

_____

(f) Overview of the position of the prosecutor: _____

_____

_____

_____

*(g) Time estimate for voir dire (evidence and argument):*

Prosecutor _____ Accused _____

**20. Applications to Exclude Evidence** based upon s. 24(2) alleging breaches of:

(a) s. 7 ☐

s. 8 ☐ warrantless search ☐ search warrant ☐ order ☐ authorization ☐

Issue: facial validity ☐ sub-facial validity ☐ execution ☐

Other: _____

_____

s. 9 ☐ s. 10(a) ☐ s. 10(b) ☐

Other: _____

_____

(b) Overview of the position of the accused: _____

_____

_____

_____

(c) Overview of the position of the prosecutor: _____

_____

_____

_____

(d) Evidence sought to be excluded: _____

_____

_____

_____

(e) Nature of breach: _____

_____

_____

_____

(f) Time estimate for *voir dire*:

| Evidence | Argument |
|---|---|
| Prosecutor _____ | Prosecutor _____ |
| Accused _____ | Accused _____ |

***21. Third Party Records Applications*** Yes ☐ No ☐

(a) Relying upon: *Mills*, s. 278.2 Yes ☐ No ☐ *O'Connor* Yes ☐ No ☐

(b) Nature of Records: _____

_____

_____

(c) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

(d) How long prior to trial does the applicant propose the application be heard? _____

**22. Evidence of the Complainant's Prior Sexual Activity – s. 276** Yes ☐ No ☐

(a) Nature of evidence: _____

_____

_____

_____

_____

_____

(b) Manner in which the accused seeks to establish evidentiary basis on application: _____

_____

_____

_____

_____

_____

(c) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

**23. Evidence of Other Suspects**

(a) Nature of evidence: _____

_____

_____

_____

_____

_____

(b) How does the accused propose to introduce evidence on *voir dire*?

(i) *Viva voce* evidence Yes ☐ No ☐

(ii) Agreed statement of facts Yes ☐ No ☐

(iii) Witness statement Yes ☐ No ☐

(iv) Other: _____

(c) Does the prosecutor oppose admissibility? Yes ☐ No ☐

(d) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

**24. Character of Victim**

(a) Nature of Evidence: _____

_____

_____

_____

_____

_____

(b) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

**25. Other Legal Issues the Accused Anticipates will Arise**

(a) _____

_____

_____

(b) Time estimate for *voir dire*: Evidence Argument

Prosecutor _____ Prosecutor _____

Accused _____ Accused _____

**26. Witnesses**

**26.1 Witnesses to be called by the Prosecutor**

(a) Names of witnesses to be called by the prosecutor: _____

_____

_____

(b) Does the prosecutor intend to call expert witnesses? Yes ☐ No ☐

(c) Field(s) of expertise: _____

(d) Issues upon which the evidence will be introduced: _____

_____

(e) Does the accused contest the admissibility of the expert evidence? Yes ☐ No ☐

(f) Basis upon which admissibility of evidence contested:

Witness is not an expert ☐

Area of expertise requires a *voir dire* ☐

Witness cannot give evidence sought ☐

(g) Comments: _____

_____

_____

_____

(h) Time estimate for *voir dire*: Evidence Argument

Prosecutor _____ Prosecutor _____

Accused _____ Accused _____

**26.2 Witnesses to be called by the Accused**

(a) Does the accused intend to call expert witnesses? Yes ☐ No ☐

(b) Field of expertise: _____

(c) Issues upon which the evidence will be introduced: _____

_____

(d) Does the prosecutor contest the admissibility of the expert evidence? Yes ☐ No ☐

(e) Basis upon which admissibility of evidence contested:

Witness is not an expert ☐

Area of expertise requires a *voir dire* ☐

Witness cannot give evidence sought ☐

(f) Comments: _____

_____

_____

_____

(g) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | | Argument |
|---|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | Prosecutor | _____ |
| Accused | _____ | Accused | _____ |

**27. Position of Accused in Court**

(a) Will there be an application to have the accused sit at counsel table? Yes ☐ No ☐

(b) Does the prosecutor consent? Yes ☐ No ☐

(c) Will the accused be shackled at trial? Yes ☐ No ☐

**28. Absence of Accused from Court**

(a) Will there be an application for the accused to be absent from the trial, pursuant to s. 650(2)(b)? Yes ☐ No ☐

(b) If yes, what is the basis for the application? _____

_____

_____

_____

**29. Positions of the Parties**

(a) Prosecutor:

(i) Upon what evidentiary basis does the prosecutor seek to establish liability of each accused? _____

_____

_____

_____

_____

_____

(ii) Upon which section(s) of the *Criminal Code* does the prosecutor rely in order to establish the liability of each accused? _____

_____

(iii) Does the prosecutor submit any offences are included in the count(s) in the indictment? _____

_____

_____

(b) Accused:

(i) Does the accused submit any offences are included in the count(s) in the indictment?

_____

_____

(ii) What is the position of the accused? _____

_____

_____

_____

_____

_____

**30. Fitness to Stand Trial**

(a) Will the prosecutor raise the issue of the accused's fitness to stand trial? Yes ☐ No ☐

(b) Will the accused raise the issue of the accused's fitness to stand trial? Yes ☐ No ☐

(c) If raised, will the application be opposed? Yes ☐ No ☐

(d) Time estimate for *voir dire*:

| | Evidence | Argument |
|---|---|---|
| Prosecutor | _____ | _____ |
| Accused | _____ | _____ |

**31. Interpreters**

(a) Does the accused require an interpreter? Yes ☐ No ☐

(b) If yes, for which language(s)? _____

_____

(c) Do any of the prosecutor's witnesses require an interpreter? Yes ☐ No ☐

(d) If yes, for which language(s)? _____

_____

(e) Should two interpreters be required? Yes ☐ No ☐

**32. Additional Courtroom Equipment required**

(a) Videoconferencing equipment Yes ☐ No ☐

(b) Television and VCR Yes ☐ No ☐

(c) Television and CD/DVD player Yes ☐ No ☐

(d) Hearing devices Yes ☐ No ☐

(e) Other: _____

_____

**33. Courtroom Security Issues**

(a) Does any party believe that increased courtroom security issues are raised in this matter? Yes ☐ No ☐

(b) Details: _____

_____

_____

_____

**34. Other Potential Legal Issues**

_____

_____

_____

_____

_____

_____

**35. Is it reasonably anticipated that any of the following defences/triable issues will be raised?**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Accident | ☐ | Identity | ☐ |
| Alibi | ☐ | Intoxication ☐ (Drugs ☐ Alcohol ☐) | |
| Automatism | ☐ | Knowledge | ☐ |
| Compulsion | ☐ | Necessity | ☐ |
| Defence of property | ☐ | Not criminally responsible | ☐ |
| Diminished capacity | ☐ | Possession | ☐ |
| Duress | ☐ | Provocation | ☐ |
| Entrapment | ☐ | Self-defence | ☐ |
| Honest but mistaken belief in consent | ☐ | | |

| **36. Non-Contentious Issues** | **Admitted** | **Not Contested** | **N/A** |
|---|---|---|---|
| Jurisdiction | ☐ | ☐ | ☐ |
| Identity of the accused | ☐ | ☐ | ☐ |
| Date of the offence | ☐ | ☐ | ☐ |
| Continuity of exhibits | ☐ | ☐ | ☐ |
| Medical evidence | ☐ | ☐ | ☐ |
| Documentary evidence | ☐ | ☐ | ☐ |
| Ownership | ☐ | ☐ | ☐ |
| Value of property | ☐ | ☐ | ☐ |
| Accused as driver | ☐ | ☐ | ☐ |
| Death/injuries caused by accused | ☐ | ☐ | ☐ |
| Expert's report | ☐ | ☐ | ☐ |
| Age of complainant | ☐ | ☐ | ☐ |
| Nature of drug | ☐ | ☐ | ☐ |
| Amount of drug is "for the purpose of trafficking" | ☐ | ☐ | ☐ |
| Value of drug | ☐ | ☐ | ☐ |
| Service of notice | ☐ | ☐ | ☐ |
| Photographs | ☐ | ☐ | ☐ |

**37. Other factual, evidentiary or legal admissions sought by the prosecutor, or conceded by the accused:**

Does the accused agree?

1. _____ Yes ☐ No ☐

_____

2. _____ Yes ☐ No ☐

_____

3. _____ Yes ☐ No ☐

_____

4. _____ Yes ☐ No ☐

_____

5. _____ Yes ☐ No ☐

_____

**38. Affidavit Evidence**

(a) Does the prosecutor intend to file affidavit evidence? Yes ☐ No ☐

(b) If so, please specify: _____

_____

_____

_____

(c) Will the accused seek leave to have the witness testify? Yes ☐ No ☐

**39. Notes**

(a) Does the prosecutor object to the jury taking notes during the trial? Yes ☐ No ☐

(b) Does the accused object to the jury taking notes during the trial? Yes ☐ No ☐

**40. Time Estimates**

a) Anticipated number of witnesses to be called by the prosecutor: _____

b) Prosecutor's estimate for *voir dires*: Evidence _____ Argument _____

c) Prosecutor's time estimate for trial: _____

d) Accused's time estimate for *voir dires*: Evidence _____ Argument _____

e) Accused's time estimate for trial: _____

_____ _____

Dated Signed by the Prosecutor

_____ _____

Dated Signed by the Accused/Counsel for the Accused

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 9.04**

N° de dossier de la Cour suprême : _____ CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE** c. _____

*(nom de l'accusé)*

## RAPPORT DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE AU PROCÈS

**REMARQUES :**

1. **La présente formule doit, dans tous les cas, être remplie et signée par le poursuivant assigné au dossier, ou par un poursuivant autorisé à lier la Couronne, et par l'avocat inscrit au dossier de chaque accusé. L'accusé qui n'est pas représenté par un avocat n'est pas tenu de remplir la présente formule, sauf ordonnance contraire.**

2. **Les parties sont invitées à discuter ensemble des questions qui seront examinées à la conférence préparatoire au procès ou à la conférence de gestion de l'instance avant la tenue de la conférence.**

3. **Les parties doivent faire connaître leur position sur chaque question en litige et s'abstenir d'inscrire des formules comme « à venir », « à déterminer », etc.**

4. **Les parties doivent remplir conjointement la présente formule et la remettre ou la transmettre par télécopieur aux autres parties et au tribunal conformément aux Règles.**

5. **Si les parties ne parviennent pas à s'entendre sur la teneur du présent rapport, elles doivent indiquer les points de divergence, signer le rapport et le remettre au tribunal dans le délai établi dans les Règles.**

6. **Les renseignements fournis dans le présent rapport et pendant la conférence préparatoire au procès ou la conférence de gestion de l'instance ne lient pas les parties; toutefois, ils doivent être fournis de bonne foi et être aussi exacts que possible au moment où ils sont présentés.**

7. **Si l'une ou l'autre des parties modifie la position prise dans la présente formule ou la position prise durant la conférence préparatoire au procès ou la conférence de gestion de l'instance, elle doit en aviser par écrit les autres parties et le tribunal, en plus de donner tout avis exigé par les Règles.**

8. **Si l'avocat omet d'indiquer, dans la présente formule ou pendant la conférence préparatoire au procès ou la conférence de gestion de l'instance, qu'il entend présenter une demande, il sera présumé que celle-ci ne sera pas instruite. Le juge du procès tiendra compte de tout défaut d'aviser l'autre partie et le tribunal de la présentation d'une demande non mentionnée dans la présente formule ou au cours de la conférence pour décider si la nouvelle position porte préjudice à l'autre partie et s'il y a lieu d'instruire la demande.**

9. **Le poursuivant joint à la présente formule un résumé des allégations.**

**Le présent rapport a été établi par :**

Poursuivant : _____

*(nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur)*

_____

_____

_____

Accusé/Avocat de l'accusé : _____

*(nom de l'accusé et de l'avocat s'il y a lieu, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur)*

_____

_____

_____

**Les parties ont-elles discuté des questions soulevées dans la présente formule après le renvoi de l'accusé à procès?** Oui ☐ Non ☐

**Accusations :**

_____

_____

**1. Chronologie**

a) Date(s) de l'infraction ou des infractions :

_____

b) Date de l'arrestation :

_____

c) Date du renvoi à procès :

_____

d) Date du dépôt de l'acte d'accusation :

_____

**2. Mode de mise en liberté provisoire par voie judiciaire**

a) L'accusé est-il détenu relativement à ces accusations? Oui ☐ Non ☐

b) L'accusé est-il détenu relativement à d'autres accusations? Oui ☐ Non ☐

**3. Enquête préliminaire :** Renonciation? Oui ☐ Non ☐ Durée : _____

Transcription : Disponible _____ Date de commande _____

**4. Divulgation :** Complète? Oui ☐ Non ☐

a) Questions non réglées : _____

_____

_____

_____

b) Preuve perdue/détruite : _____

_____

c) Preuve non fournie/retardée : _____

_____

**5. Mode de procès :** Choix actuel : Juge et jury ☐ Juge seul ☐

a) Y aura-t-il un nouveau choix de procès par : Juge et jury? ☐ Juge seul? ☐

b) Le poursuivant donnera-t-il son consentement? Oui ☐ Non ☐

c) Remarques additionnelles concernant le nouveau choix : _____

_____

_____

c.1) Y aura-t-il une demande en vue d'assermenter des jurés suppléants ou plus de 12 jurés conformément au par. 631(2.1) ou (2.2)? Oui ☐ Non ☐

d) Récusation motivée : Oui ☐ Non ☐

e) (i) *Parks* Oui ☐ Non ☐

(ii) Publicité Oui ☐ Non ☐

(iii) Autre _____

_____

f) L'accusé a-t-il obtenu ou demandera-t-il, en vertu de l'art. 530, une ordonnance pour la tenue d'un procès en français ou d'un procès bilingue? Oui ☐ Non ☐

g) Le poursuivant s'oppose-t-il à l'ordonnance? Oui ☐ Non ☐

**6. Demande présentée avant le procès concernant l'acte d'accusation**

a) Demande en annulation du renvoi à procès Oui ☐ Non ☐

b) Demande en annulation de l'acte d'accusation Oui ☐ Non ☐

c) Demande en annulation d'un ou de plusieurs chefs d'accusation :

(i) fondée sur le par. 581(1) Oui ☐ Non ☐

(ii) fondée sur le par. 581(3) Oui ☐ Non ☐

d) Demande en séparation des chefs d'accusation Oui ☐ Non ☐

e) Demande en séparation d'accusés Oui ☐ Non ☐

f) Demande pour précisions Oui ☐ Non ☐

g) Demande en renvoi devant un autre tribunal Oui ☐ Non ☐

h) Demande de modification(s) Oui ☐ Non ☐

i) Autre Oui ☐ Non ☐

_____

_____

**7. Demandes présentées par le poursuivant avant le procès**

**Déclarations de l'accusé**

a) Le poursuivant veut-il obtenir une décision au sujet de l'admissibilité de déclarations faites à des personnes en autorité? Oui ☐ Non ☐

b) Résumé des circonstances entourant la prise des déclarations : _____

_____

_____

_____

_____

c) Le poursuivant entend-il produire les déclarations en preuve? Oui ☐ Non ☐

d) Le poursuivant entend-il uniquement faire trancher la question de l'admissibilité? Oui ☐ Non ☐

e) L'accusé conteste-t-il l'admissibilité des déclarations? Oui ☐ Non ☐

f) Résumé de la position de l'accusé : _____

_____

_____

_____

_____

g) Forme des déclarations : Orale ☐ Écrite ☐ Sur bande sonore ☐ Sur bande vidéo ☐

h) Si la déclaration est sur bande sonore ou vidéo, en a-t-on la transcription? Oui ☐ Non ☐

i) S'il n'y a pas de transcription, le poursuivant en fournira-t-il une avant le procès? Oui ☐ Non ☐

j) Date à laquelle la transcription sera disponible : _____

k) Durée des déclarations : _____

l) *Voir-dire* requis Oui ☐ Non ☐

m) Questions examinées en *voir-dire* :

| | | |
|---|---|---|
| Qualité de personne en autorité du destinataire | Oui ☐ | Non ☐ |
| Caractère volontaire | Oui ☐ | Non ☐ |
| Al. 10a) de la *Charte* | Oui ☐ | Non ☐ |
| Al. 10b) de la *Charte* | Oui ☐ | Non ☐ |
| Art. 7 de la *Charte* | Oui ☐ | Non ☐ |

n) Nombre de témoins à convoquer pour le *voir-dire* : Poursuivant _____ Accusé _____

o) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

p) S'il faut examiner plusieurs questions, les avocats conviennent-ils que la tenue d'un *voir-dire* mixte est appropriée?

Poursuivant : Oui ☐ Non ☐

Accusé : Oui ☐ Non ☐

**8. Autre preuve de conduite répréhensible, y compris la preuve de faits similaires**

a) Le poursuivant entend-il présenter la preuve d'une conduite répréhensible antérieure en se fondant sur des incidents non mentionnés dans l'acte d'accusation? Oui ☐ Non ☐

b) Nature de la preuve : _____

_____

_____

_____

_____

c) Le poursuivant cherche-t-il à déterminer l'admissibilité dans le cadre d'une demande préliminaire? Oui ☐ Non ☐

d) Si le poursuivant n'entend pas faire trancher cette question avant le procès, à quel moment propose-t-il de tenir le *voir-dire*? _____

_____

e) L'accusé conteste-t-il l'admissibilité de la preuve? Oui ☐ Non ☐

f) À quel mode de présentation de la preuve le poursuivant entend-il recourir lors du *voir-dire*?

(i) Témoignages de vive voix Oui ☐ Non ☐

(ii) Exposé conjoint des faits Oui ☐ Non ☐

(iii) Dépositions de témoins Oui ☐ Non ☐

(iv) Transcriptions Oui ☐ Non ☐

g) L'accusé consent-il au mode de présentation de la preuve auquel le poursuivant entend recourir lors du *voir-dire*? Oui ☐ Non ☐

h) Commentaires : _____

_____

_____

i) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

j) Le poursuivant entend-il présenter la preuve d'une conduite répréhensible en se fondant sur les chefs d'accusation figurant dans l'acte d'accusation? Oui ☐ Non ☐

**9. Exception raisonnée à la règle du ouï-dire**

a) Le poursuivant entend-il présenter des éléments de preuve en invoquant l'exception raisonnée à la règle du ouï-dire? Oui ☐ Non ☐

b) Dans l'affirmative, quelle est la nature de la preuve? _____

_____

_____

_____

c) L'accusé conteste-t-il l'admissibilité? Oui ☐ Non ☐

d) Dans l'affirmative, l'accusé conteste-t-il : sa nécessité Oui ☐ Non ☐

sa fiabilité Oui ☐ Non ☐

son effet préjudiciable/sa valeur probante Oui ☐ Non ☐

e) À quel mode de présentation de la preuve le poursuivant entend-il recourir lors du *voir-dire*?

(i) Témoignages de vive voix Oui ☐ Non ☐

(ii) Exposé conjoint des faits Oui ☐ Non ☐

(iii) Dépositions de témoins Oui ☐ Non ☐

(iv) Transcriptions Oui ☐ Non ☐

f) L'accusé consent-il au mode de présentation de la preuve auquel le poursuivant entend recourir lors du *voir-dire*? Oui ☐ Non ☐

g) Commentaires : _____

_____

_____

_____

h) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

**10. Preuve d'un comportement postérieur à l'infraction**

a) Le poursuivant entend-il présenter des éléments de preuve concernant le comportement de l'accusé après l'infraction? Oui ☐ Non ☐

b) Dans l'affirmative, quelle est la nature de la preuve? _____

_____

_____

_____

c) L'accusé en conteste-t-il l'admissibilité? Oui ☐ Non ☐

d) À quel mode de présentation de la preuve le poursuivant entend-il recourir lors du *voir-dire*?

(i) Témoignages de vive voix Oui ☐ Non ☐

(ii) Exposé conjoint des faits Oui ☐ Non ☐

(iii) Dépositions de témoins Oui ☐ Non ☐

(iv) Transcriptions Oui ☐ Non ☐

e) L'accusé consent-il au mode de présentation de la preuve auquel le poursuivant entend recourir lors du *voir-dire*? Oui ☐ Non ☐

f) Commentaires : _____

_____

_____

_____

g) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**11. Communications privées interceptées**

a) Le poursuivant entend-il présenter des éléments de preuve obtenus par écoute électronique? Oui ☐ Non ☐

b) Aperçu de la preuve : _____

_____

_____

_____

c) L'accusé demandera-t-il un *voir-dire* sur son admissibilité? Oui ☐ Non ☐

d) Aperçu de la position de l'accusé : _____

_____

_____

_____

e) Autorisation : Consentement, art. 184.2 ☐ Autorisation, art. 186 ☐

Autre : _____

_____

f) Question en litige : validité apparente ☐ validité quant au fond ☐

Autre : _____

_____

g) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**12. Autres questions de droit qui, de l'avis du poursuivant, devront être tranchées :**

a) _____

_____

_____

_____

b) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**13. Habilité des témoins**

a) Le poursuivant/l'accusé entend-il assigner des témoins âgés de moins de 14 ans? Oui ☐ Non ☐

b) Le poursuivant/l'accusé entend-il mettre en question la capacité mentale d'un témoin? Oui ☐ Non ☐

c) Nom du témoin et motif de la contestation : _____

_____

_____

_____

_____

**14. Mode de présentation de la preuve**

a) Le poursuivant ou l'accusé entend-il présenter des témoignages :

(i) par liaison télévisuelle, conformément à l'art. 714.1? Oui ☐ Non ☐

(ii) en lisant le témoignage recueilli antérieurement, conformément à l'art. 715? Oui ☐ Non ☐

(iii) par enregistrement vidéo, conformément à l'art. 715.1? Oui ☐ Non ☐

(iv) à titre de témoin vulnérable? Oui ☐ Non ☐

(iv.1) pendant que le témoin est derrière un écran ou à l'extérieur de la salle d'audience conformément à l'art. 486.2? Oui ☐ Non ☐

(v) par d'autres moyens? Oui ☐ Non ☐ Détails : _____

_____

_____

b) La partie adverse consent-elle à ce que la preuve soit admise selon le mode proposé? Oui ☐ Non ☐

c) Dans la négative, durée estimative :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**15. Personne de confiance**

La présence d'une personne de confiance sera-t-elle requise pour un témoin du poursuivant, conformément au par. 486.1(1)? Oui ☐ Non ☐

Précisions : _____

_____

_____

L'accusé s'oppose-t-il à l'ordonnance? Oui ☐ Non ☐

**16. Ordonnances de non-publication/Ordonnances de publication différée**

a) Le poursuivant entend-il demander une ordonnance visée à l'art. 486.4 ou à l'art. 486.5 du *Code criminel*? Oui ☐ Non ☐

b) L'accusé s'oppose-t-il à l'ordonnance? Oui ☐ Non ☐

c) Dans l'affirmative, veuillez préciser la durée estimative :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

d) L'une ou l'autre des parties entend-elle demander d'autres ordonnances visant à interdire ou à différer la publication de renseignements?

Poursuivant : Oui ☐ Non ☐

Accusé : Oui ☐ Non ☐

e) Dans l'affirmative, l'ordonnance demandée est fondée sur quel article du *Code criminel*? _____

Veuillez préciser l'ordonnance demandée, les médias à aviser, la date et l'heure de l'audience et sa durée estimative : _____

_____

_____

f) L'autre partie s'oppose-t-elle à la demande? Oui ☐ Non ☐

g) En cas d'opposition à la demande, estimation du délai pour :

Preuve : _____ Plaidoirie : _____

**17. Privilèges**

a) Le poursuivant entend-il soulever une question relative à l'existence d'un privilège? Oui ☐ Non ☐

b) L'accusé entend-il revendiquer un privilège? Oui ☐ Non ☐

c) Dans l'affirmative, veuillez préciser la nature de la preuve et du privilège : _____

_____

_____

_____

d) Motifs invoqués par la partie qui revendique le privilège : _____

_____

_____

_____

e) À quel mode de présentation de la preuve la partie revendiquant le privilège entend-elle recourir lors du *voir-dire*?

(i) Témoignages de vive voix Oui ☐ Non ☐

(ii) Exposé conjoint des faits Oui ☐ Non ☐

(iii) Dépositions de témoins Oui ☐ Non ☐

(iv) Transcriptions Oui ☐ Non ☐

f) L'autre partie consent-elle à ce que la preuve soit ainsi présentée lors du *voir-dire*? Oui ☐ Non ☐

g) Commentaires : _____

_____

_____

_____

_____

h) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

**18. Demandes présentées avant le procès – Accusé**

a) Contestation d'une loi :

Précisions : _____

_____

_____

_____

b) Le poursuivant s'oppose-t-il à la demande? Oui ☐ Non ☐

c) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

**19. Demande d'arrêt des procédures :**

a) Abus de procédure ☐

b) Violation de la *Charte*, art. 7 ☐

c) Violation de la *Charte*, al. 11b) ☐

d) Autre ☐

e) Aperçu de la position de l'accusé : _____

_____

_____

_____

f) Aperçu de la position du poursuivant : _____

_____

_____

_____

g) Durée estimative du *voir-dire* (preuve et plaidoirie) :

Poursuivant _____ Accusé _____

**20. Demande d'exclusion d'éléments de preuve fondée sur le par. 24(2) de la *Charte*, pour cause de violation de :**

a) l'art. 7 ☐

l'art. 8 ☐ perquisition sans mandat ☐ mandat de perquisition ☐ ordonnance ☐ autorisation ☐

Question en litige : validité apparente ☐ validité quant au fond ☐ exécution ☐

Autre : _____

_____

l'art. 9 ☐ l'al. 10a) ☐ l'al. 10b) ☐

Autre : _____

_____

b) Aperçu de la position de l'accusé : _____

_____

_____

_____

c) Aperçu de la position du poursuivant : _____

_____

_____

_____

d) Preuve dont l'exclusion est demandée : _____

_____

_____

_____

e) Nature de la violation : _____

_____

_____

_____

(f) Durée estimative du *voir-dire* :

Preuve

Poursuivant _____

Accusé _____

Plaidoirie

Poursuivant _____

Accusé _____

**21. Demandes de communication de dossiers entre les mains de tiers** Oui ☐ Non ☐

a) Arrêts invoqués : *Mills*, art. 278.2 Oui ☐ Non ☐ *O'Connor* Oui ☐ Non ☐

b) Nature des documents : _____

_____

_____

c) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

d) Combien de temps avant le procès le requérant propose-t-il que la demande soit instruite? _____

**22. Preuve du comportement sexuel antérieur de la partie plaignante – art. 276** Oui ☐ Non ☐

a) Nature de la preuve : _____

_____

_____

_____

_____

b) Façon dont l'accusé entend établir le fondement probatoire de sa demande : _____

_____

_____

_____

_____

c) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**23. Preuve d'autres suspects**

a) Nature de la preuve : _____

_____

_____

_____

_____

_____

b) À quel mode de présentation de la preuve l'accusé entend-il recourir lors du *voir-dire*?

(i) Témoignages de vive voix Oui ☐ Non ☐

(ii) Exposé conjoint des faits Oui ☐ Non ☐

(iii) Dépositions de témoins Oui ☐ Non ☐

(iv) Autre : _____

c) Le poursuivant conteste-t-il l'admissibilité de la preuve? Oui ☐ Non ☐

d) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**24. Réputation de la victime**

a) Nature de la preuve : _____

_____

_____

_____

_____

_____

b) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**25. Autres questions de droit qui, de l'avis de l'accusé, devront être tranchées :**

a) _____

_____

_____

b) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

**26. Témoins**

**26.1 Témoins appelés par le poursuivant**

a) Nom des témoins appelés par le poursuivant : _____

_____

_____

b) Le poursuivant entend-il appeler des témoins experts? Oui ☐ Non ☐

c) Domaine(s) d'expertise : _____

d) Questions auxquelles se rapportent les témoignages : _____

_____

e) L'accusé conteste-t-il l'admissibilité des témoignages d'experts? Oui ☐ Non ☐

f) Motifs de contestation de l'admissibilité des témoignages :

Le témoin n'est pas un expert ☐

Le domaine d'expertise exige un *voir-dire* ☐

Le témoin ne peut donner le témoignage recherché ☐

g) Commentaires : _____

_____

_____

_____

h) Durée estimative du *voir-dire* : Preuve Plaidoirie

Poursuivant _____ Poursuivant _____

Accusé _____ Accusé _____

**26.2 Témoins appelés par l'accusé**

a) L'accusé entend-il appeler des témoins experts? Oui ☐ Non ☐

b) Domaine(s) d'expertise : _____

c) Questions auxquelles se rapportent les témoignages : _____

_____

d) Le poursuivant conteste-t-il l'admissibilité des témoignages d'experts? Oui ☐ Non ☐

e) Motifs de contestation de l'admissibilité des témoignages :

Le témoin n'est pas un expert ☐

Le domaine d'expertise exige un *voir-dire* ☐

Le témoin ne peut donner le témoignage recherché ☐

f) Commentaires : _____

_____

_____

_____

g) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**27. Place de l'accusé dans la salle d'audience**

a) Sera-t-il demandé au juge de permettre à l'accusé de s'asseoir à la table réservée aux avocats? Oui ☐ Non ☐

b) Le poursuivant y consent-il? Oui ☐ Non ☐

c) L'accusé sera-t-il menotté au procès? Oui ☐ Non ☐

**28. Absence de l'accusé au procès**

a) Sera-t-il demandé au juge de permettre à l'accusé d'être absent du tribunal, suivant l'al. 650(2)b)? Oui ☐ Non ☐

b) Dans l'affirmative, quel est le fondement de la demande? _____

_____

_____

_____

**29. Positions des parties**

a) Poursuivant :

(i) Sur quels éléments de preuve le poursuivant entend-il se fonder pour tenter d'établir la responsabilité de chaque accusé? _____

(ii) Quel(s) article(d) du *Code criminel* le poursuivant invoque-t-il pour tenter d'établir la responsabilité de chaque accusé? _____

(iii) Le poursuivant soutient-il que certaines infractions sont incluses dans le(s) chef(s) d'accusation figurant dans l'acte d'accusation? _____

b) Accusé :

(i) L'accusé soutient-il que certaines infractions sont incluses dans le(s) chef(s) d'accusation figurant dans l'acte d'accusation?

(ii) Quel est la position de l'accusé? _____

**30. Aptitude de l'accusé à subir son procès**

a) Le poursuivant entend-il soulever la question de l'aptitude de l'accusé à subir son procès? Oui ☐ Non ☐

b) L'accusé entend-il soulever la question de l'aptitude de l'accusé à subir son procès? Oui ☐ Non ☐

c) Dans l'affirmative, la partie adverse s'opposera-t-elle à la demande? Oui ☐ Non ☐

d) Durée estimative du *voir-dire* :

| | Preuve | Plaidoirie |
|---|---|---|
| Poursuivant | _____ | _____ |
| Accusé | _____ | _____ |

**31. Interprètes**

a) L'accusé a-t-il besoin d'un interprète? Oui ☐ Non ☐

b) Dans l'affirmative, dans quelle(s) langue(s)? _____

_____

c) Certains témoins du poursuivant ont-ils besoin d'un interprète? Oui ☐ Non ☐

d) Dans l'affirmative, dans quelle(s) langue(s)? _____

_____

e) Devrait-on désigner deux interprètes? Oui ☐ Non ☐

**32. Autre matériel requis en salle d'audience**

a) Équipement de vidéoconférence Oui ☐ Non ☐

b) Télévision et magnétoscope Oui ☐ Non ☐

c) Télévision et lecteur CD/DVD Oui ☐ Non ☐

d) Écouteurs Oui ☐ Non ☐

e) Autre : _____

_____

**33. Mesures de sécurité en salle d'audience**

a) L'une ou l'autre des parties estime-t-elle que la cause présente des risques accrus pour la sécurité dans la salle d'audience? Oui ☐ Non ☐

b) Précisions : _____

_____

_____

_____

**34. Autres questions de droit potentiellement litigieuses**

_____

_____

_____

_____

_____

**35. Devrait-on s'attendre à ce que les questions en litige et les moyens de défense suivants soient soulevés?**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Accident | ☐ | Identité | ☐ |
| Alibi | ☐ | Intoxication ☐ | (Drogues ☐ Alcool ☐) |
| Automatisme | ☐ | Connaissance | ☐ |
| Contrainte physique | ☐ | Nécessité | ☐ |
| Défense d'un bien | ☐ | Non-responsabilité criminelle | ☐ |
| Capacité réduite | ☐ | Possession | ☐ |
| Contrainte par menaces | ☐ | Provocation | ☐ |
| Provocation policière | ☐ | Légitime défense | ☐ |
| Croyance sincère, mais erronée au consentement | ☐ | | |

| **36. Questions non litigieuses** | **Admis(e)** | **Non contesté(e)** | **S/O** |
|---|---|---|---|
| Juridiction | ☐ | ☐ | ☐ |
| Identité de l'accusé | ☐ | ☐ | ☐ |
| Date de l'infraction | ☐ | ☐ | ☐ |
| Continuité de la possession des pièces | ☐ | ☐ | ☐ |
| Preuve d'ordre médical | ☐ | ☐ | ☐ |
| Preuve documentaire | ☐ | ☐ | ☐ |
| Droit de propriété | ☐ | ☐ | ☐ |
| Valeur du bien | ☐ | ☐ | ☐ |
| Accusé au volant du véhicule | ☐ | ☐ | ☐ |
| Décès/lésions causés par l'accusé | ☐ | ☐ | ☐ |
| Rapport de l'expertise | ☐ | ☐ | ☐ |
| Âge de la partie plaignante | ☐ | ☐ | ☐ |
| Nature de la drogue | ☐ | ☐ | ☐ |
| Vu la quantité de drogue, la possession est « en vue d'en faire le trafic » | ☐ | ☐ | ☐ |
| Valeur de la drogue | ☐ | ☐ | ☐ |
| Signification de l'avis | ☐ | ☐ | ☐ |
| Photographies | ☐ | ☐ | ☐ |

**37. Autres admissions de l'accusé, ou demandées par le poursuivant, quant aux faits, à la preuve ou au droit :**

L'accusé est-il d'accord?

1. _____ Oui ☐ Non ☐

_____

2. _____ Oui ☐ Non ☐

_____

3. _____ Oui ☐ Non ☐

_____

4. _____ Oui ☐ Non ☐

_____

5. _____ Oui ☐ Non ☐

_____

**38. Preuve par affidavit**

a) Le poursuivant entend-il déposer une preuve par affidavit? Oui ☐ Non ☐

b) Dans l'affirmative, veuillez préciser : _____

_____

_____

_____

c) L'accusé demandera-t-il la permission de faire témoigner son auteur? Oui ☐ Non ☐

**39. Notes**

a) Le poursuivant s'oppose-t-il à ce que le jury prenne des notes durant le procès? Oui ☐ Non ☐

b) L'accusé s'oppose-t-il à ce que le jury prenne des notes durant le procès? Oui ☐ Non ☐

**40. Estimation des durées**

a) Nombre prévu de témoins appelés par le poursuivant : _____

b) Durée estimative, *voir-dires* (poursuivant) : Preuve _____ Plaidoirie _____

c) Durée estimative, procès (poursuivant) : _____

d) Durée estimative, *voir-dires* (accusé) : Preuve _____ Plaidoirie _____

e) Durée estimative, procès (accusé) : _____

_____ _____

Date Signé par le poursuivant

_____ _____

Date Signé par l'accusé/l'avocat de l'accusé

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 11.02**

Supreme Court File #: _____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN** (Applicant/Respondent)

**v.** _____ (Applicant/Respondent)

*(name of accused)*

**SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT**

| |
|---|
| Court File Numbers(s): |
| Date of Filing of Document: |
| Name of Filing Party or Person: |
| Application to which Document being filed relates: |
| Statement of purpose in filing: |
| Court Sub-File Number, if any |

**NOTICE OF APPLICATION**

TAKE NOTICE that on the _____ day of _____, 20____ at _____ in the forenoon/ afternoon at the court house located at _____

_____, in the judicial centre of _____

_____, in the province of Newfoundland and Labrador,

☐ a date for the hearing of this application will be assigned;

**OR**

☐ this application will be heard.

1. The accused is charged with the following offences in relation to this application:

_____

_____

2. The Applicant seeks an order granting the following relief: *(list the relief sought and if applicable, the section of the Criminal Code under which the application is brought)*

_____

_____

3. The grounds for the application are: *(list the grounds for the application including any statutory provision or rule)*

_____

_____

4. The Applicant relies on the following in support of this application: (*list the documents, etc. to be relied on*)

_____

_____

5. The hearing for this application will require approximately _____ hours/days.

6. ☐ The accused is not in custody.

**OR**

☐ The accused is in custody at _____ and
*(name of institution)*

☐ the accused is required to be present at the hearing of the application in accordance with clause (i), (ii) or (iii) of paragraph 650.01(3)(a) of the *Criminal Code*.

☐ the accused wishes to be present for the hearing of the application.

☐ the accused does not wish to be present for the hearing of the application.

7. Check all that apply to this proceeding:

☐ A resolution conference was held on _____.

☐ A pre-trial conference was held on _____.

**DATED** this _____ day of _____, 20____.

_____
*(signature of applicant or counsel)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 11.02**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE** (requérante/intimée)

**c.** _____ (requérant/intimé)
*(nom de l'accusé)*

**RÉSUMÉ DU DOCUMENT**

| |
|---|
| Numéro(s) de dossier du tribunal : |
| Date de dépôt du document : |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : |
| Énoncé de l'objet du dépôt : |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant |

**AVIS DE DEMANDE**

SACHEZ que le _____ jour de _____ 20____, à _____ au palais de justice situé au

_____,

dans le centre judiciaire de _____, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador,

☐ la date pour l'audition de la présente demande sera fixée;

**OU**

☐ la présente demande sera instruite.

1. L'accusé est inculpé des infractions suivantes relativement à la présente demande :

_____

_____

2. Le(la) requérant(e) cherche à obtenir une ordonnance accordant la réparation suivante : *(indiquer la réparation demandée et, le cas échéant, l'article du Code criminel sur lequel est fondée la demande)*

_____

_____

3. Les motifs de la demande sont les suivants : *(préciser les motifs de la demande, y compris toute disposition législative ou règle applicable)*

_____

_____

4. À l'appui de la demande, le(la) requérant(e) se fonde sur les éléments suivants : *(indiquer les documents, etc. sur lesquels le(la) requérant(e) se fonde)*

_____

_____

5. L'audition de la demande durera environ _____ heures/jours.

6. ☐ L'accusé n'est pas détenu.

**OU**

☐ L'accusé est détenu à _____ et
*(nom de l'établissement)*

☐ L'accusé doit être présent à l'audition de la demande conformément au sous-alinéa 650.01(3)a)(i), (ii) ou (iii) du *Code criminel.*

☐ L'accusé souhaite être présent à l'audition de la demande.

☐ L'accusé ne souhaite pas être présent à l'audition de la demande.

7. Cochez toutes les cases qui s'appliquent à l'instance :

☐ Une conférence de règlement a été tenue le _____.

☐ Une conférence préparatoire à l'audience a été tenue le _____.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature du ou de la requérant(e) ou de l'avocat)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 11.14A**

Supreme Court File #:_____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN** (Applicant/Respondent)

**v.** _____ (Applicant/Respondent)

*(name of accused)*

**SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT**

Court File Numbers(s):

Date of Filing of Document:

Name of Filing Party or Person:

Application to which Document being filed relates:

Statement of purpose in filing:

Court Sub-File Number, if any

**NOTICE OF ABANDONMENT**

TAKE NOTICE that the Crown hereby wholly abandons its application filed on the _____ day of_____

_____, 20____ with respect to the following relief:

_____

_____

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____

*(signature of prosecutor)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 11.14A**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE** (requérante/intimée)

**c.** _____ (requérant/intimé)

*(nom de l'accusé)*

**RÉSUMÉ DU DOCUMENT**

| |
|---|
| Numéro(s) de dossier du tribunal : |
| Date de dépôt du document : |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : |
| Énoncé de l'objet du dépôt : |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant |

**AVIS DE DÉSISTEMENT**

SACHEZ que la Couronne se désiste entièrement de sa demande déposée le _____ jour de _____ 20____ visant la réparation suivante :

_____

_____

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature du poursuivant)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 11.14B**

Supreme Court File #:_____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN** (Applicant/Respondent)

**v.** _____ (Applicant/Respondent)
*(name of accused)*

**SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT**

| |
|---|
| Court File Numbers(s): |
| Date of Filing of Document: |
| Name of Filing Party or Person: |
| Application to which Document being filed relates: |
| Statement of purpose in filing: |
| Court Sub-File Number, if any |

**NOTICE OF ABANDONMENT**

TAKE NOTICE that the Accused hereby wholly abandons his/her application filed on the _____ day of _____, 20____ with respect to the following relief:

_____

_____

**Choose one:**

☐ **I have attached an affidavit of execution which either verifies or witnesses the signature of the accused on this Notice of Abandonment by an officer of the institution in which the accused is confined.**

**OR**

☐ **I, counsel for the accused, have explained the consequences of abandoning the application as outlined above and I have been specifically instructed by the accused to abandon it.**

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____
*(signature of accused or counsel)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 11.14B**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE** (requérante/intimée)

**c.** _____ (requérant/intimé)
*(nom de l'accusé)*

**RÉSUMÉ DU DOCUMENT**

| | |
|---|---|
| Numéro(s) de dossier du tribunal : | |
| Date de dépôt du document : | |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : | |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : | |
| Énoncé de l'objet du dépôt : | |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant | |

**AVIS DE DÉSISTEMENT**

SACHEZ que l'accusé se désiste entièrement de sa demande déposée le _____ jour de _____

20____ visant la réparation suivante :

_____

_____

**Choisissez une seule réponse :**

☐ **J'ai joint aux présentes un affidavit attestant la signature de l'accusé sur le présent avis de désistement par un agent de l'établissement où l'accusé est détenu.**

**OU**

☐ **Je, avocat de l'accusé, ai expliqué les conséquences du désistement de la demande susmentionnée et l'accusé a retenu mes services précisément pour se désister de la demande.**

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature de l'accusé ou de son avocat)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 16.01**

Supreme Court File #:_____CR

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN v.** _____
*(name of accused)*

**NOTICE OF RE-ELECTION**

I, _____, am charged with the following offences:
*(name of accused)*

_____

_____

The trial of these offences is currently scheduled to be heard in the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division (General) by:

☐ Judge and Jury

☐ Judge alone

I hereby give notice of re-election of the mode of trial, in accordance with sections _____ of the *Criminal Code*, to:

☐ Judge and Jury

☐ Judge alone

☐ Judge alone at the Provincial Court of Newfoundland and Labrador

**I have been fully informed of, and completely understand, the implications and consequences of making this re-election. I make this re-election voluntarily.**

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____
*(signature of accused)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

On behalf of the Attorney General of _____, I consent to the
*(specify either Newfoundland and Labrador or Canada)*

re-election of the mode of trial in this matter as outlined above.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____
*(signature of prosecutor)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 16.01**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE c.** _____

*(nom de l'accusé)*

**AVIS DE NOUVEAU CHOIX**

Je, _____, suis inculpé des infractions suivantes :
*(nom de l'accusé)*

_____

_____

Le procès relatif à ces infractions est censé se tenir à la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de première instance (générale) devant :

☐ Juge et jury

☐ Juge seul

Par les présentes, je donne un avis de nouveau choix du mode de procès, conformément aux articles _____

_____ du *Code criminel*, afin d'être jugé devant :

☐ Juge et jury

☐ Juge seul

☐ Juge seul devant la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

**J'ai été pleinement informé des conséquences de ce nouveau choix et les comprends entièrement. Je fais ce nouveau choix de façon volontaire.**

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature de l'accusé)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

Au nom du procureur général de/du _____, je consens au
*(Terre-Neuve-et-Labrador ou Canada)*

nouveau choix du mode de procès énoncé ci-dessus.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____
*(signature du poursuivant)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 18.02**

Supreme Court File #:_____CR

Provincial Court File #:_____

**NOTICE OF APPLICATION FOR AN ORDER IN THE NATURE OF *CERTIORARI***

TO: _____, Provincial Court Judge

presiding at _____

You are hereby required immediately after service of this application to return to the Registry of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador at the judicial centre of _____

_____ the conviction (*or ... as the case may be*) referred to in the application together with the information, evidence and exhibits filed, if any, and all things touching the matter as fully and entirely as they remain in your custody, together with this notice.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____

*(signature of the applicant or counsel)*

Address: _____

_____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 18.02**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

Nº de dossier de la Cour provinciale : _____

**AVIS DE DEMANDE EN VUE D'OBTENIR UNE ORDONNANCE DE *CERTIORARI***

Destinataire : _____, juge de la Cour provinciale

qui préside _____

Vous êtes tenus de retourner, dès la signification de la présente demande, au greffe de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, au centre judiciaire de _____ la condamnation (*ou autre, selon le cas*) visée par la demande, accompagnée de la dénonciation, de la preuve et des pièces déposées, le cas échéant, et toute autre chose relative à l'affaire, dans l'état où vous les avez sous votre garde, ainsi que le présent avis.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature du requérant ou de l'avocat)*

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 18.03**

Supreme Court File No: _____ CR

Provincial Court File No: _____

**RETURN OF DOCUMENTS**

Pursuant to the accompanying notice, I return to this Honourable Court the following papers and documents:

(1) the conviction (*or as the case may be*);

(2) the information and the warrant issued on the conviction;

(3) the evidence taken at the hearing and all exhibits filed; and

(4) all other papers or documents relating to the matter.

And I certify to this Honourable Court that I have above truly set forth all the papers and documents in my custody and power relating to the matter set out in the application.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____

*(signature)*

_____

*(print name)*

Address: _____

Tel: _____

Fax: _____

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 18.03**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

Nº de dossier de la Cour provinciale : _____

**RETOUR DE DOCUMENTS**

Conformément à l'avis ci-joint, je retourne les documents suivants à cette honorable Cour :

(1) la condamnation (*ou autre, selon le cas*);

(2) la dénonciation et le mandat y afférant;

(3) la preuve recueillie à l'audience et toutes les pièces déposées;

(4) tout autre document concernant l'affaire.

En outre, je certifie à cette honorable Cour que j'ai bien joint tous les documents dont j'ai la garde et la responsabilité relativement à l'affaire visée par la demande.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature)*

_____

*(nom en lettres moulées)*

Adresse : _____

Tél. : _____

Téléc. : _____

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 18.04**

Supreme Court File #:_____CR

Provincial Court File #:_____

**BETWEEN:**

**HER MAJESTY THE QUEEN** (Applicant/Respondent)

**v.** _____ (Applicant/Respondent)
*(name of accused)*

***HABEAS CORPUS* ORDER**

TO: The Superintendent (*or as the case may be*) of _____,
St. John's, Newfoundland and Labrador *(name of Her Majesty's Penitentiary)*

IT IS HEREBY ORDERED THAT you bring _____,
*(full name of applicant)*

in person before the presiding judge, at the court house located at _____

_____, on _____, the _____

day of _____, 20_____, at _____ o'clock in the forenoon/afternoon, together with

this Order, so that such judge of this Honourable Court may then and there cause to be done with _____

_____ what is right and just according to law.

IT IS FURTHER ORDERED THAT you deliver immediately to the Registry at the court house at the said place true

copies of all orders, warrants, committals or other documents pursuant to which the said _____

_____is confined or restrained of his or her liberty and which are in your possession or control, together with your certificate that the documents listed in such certificate are of the documents pursuant to which the said A.B. is confined or restrained as aforesaid.

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____
*(signature)*

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 18.04**

Nº de dossier de la Cour suprême : _____CR

Nº de dossier de la Cour provinciale : _____

**ENTRE :**

**SA MAJESTÉ LA REINE** (requérante/intimée)

**c.** _____ (requérant/intimé)
*(nom de l'accusé)*

**ORDONNANCE D'*HABEAS CORPUS***

Destinataire : Le directeur (ou autre, selon le cas) de _____, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador
*(nom du pénitencier de Sa Majesté)*

JE VOUS ORDONNE d'amener _____,
*(nom complet du requérant)*

devant le juge au palais de justice situé au _____, le _____ jour de

_____ 20_____, à _____, ainsi que la présente
*(heure)*

ordonnance de manière que le juge de cette honorable Cour puisse décider ce qui est juste et bon en vertu de la loi de faire de _____.

JE VOUS ORDONNE EN OUTRE d'amener sans délai au greffe du palais de justice à l'adresse indiquée ci-dessus des copies conformes des ordonnances d'incarcération ou autres, des mandats ou des autres documents en vertu desquels _____ est incarcéré ou privé de sa liberté et dont vous avez la possession ou la responsabilité ainsi que l'attestation certifiant que les documents qui y sont énumérés sont les seuls documents en vertu desquels _____ est incarcéré ou privé de sa liberté.

**FAIT** le _____ jour de _____ 20_____.

_____
*(signature)*

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador**

**CR FORM 19.02**

**IN THE MATTER OF** _____,
*(name of applicant)*

**AN APPLICATION MADE PURSUANT TO SECTION 745.6 OF THE CRIMINAL CODE FOR A REDUCTION IN THE NUMBER OF YEARS OF IMPRISONMENT WITHOUT ELIGIBILITY FOR PAROLE**

**SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT**

| |
|---|
| Court File Numbers(s): |
| Date of Filing of Document: |
| Name of Filing Party or Person: |
| Application to which Document being filed relates: |
| Statement of purpose in filing: |
| Court Sub-File Number, if any |

**APPLICATION**

TO: The Honourable Chief Justice of the Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador

1. I, _____
*(given names, surname and any other names used by the applicant)*

born on _____ and currently detained at
*(applicant's date of birth)*

_____
*(name and place of the institution where the applicant is imprisoned)*

hereby request, pursuant to section 745.6 of the *Criminal Code*, the number of years of imprisonment during which I will not be eligible for parole with respect to the sentence imposed on me on _____

_____
*(date of sentencing)*

at _____ be reduced to _____ years.
*(place of trial)* *(number of years)*

2. The sentence referred to in paragraph 1 was imposed on me for the following offence: *(specify the offence for which the applicant was convicted, including the Criminal Code section)*

_____

_____

3. I was convicted of the offence in paragraph 2 on: *(specify the date of conviction)*

_____

4. The sentence imposed on me was: *(give a description of the sentence)*

_____

_____

5. The number of years of imprisonment without eligibility for parole was set at: *(give number of years and indicate whether the sentence has been commuted and, if so, give the date of commutation)*

_____

_____

6. For the offence referred to in paragraph 2, I have been imprisoned for a period of _____ years, which period includes the time that I spent in custody between the day on which I was arrested and taken into custody for that offence and the day on which the sentence was imposed.

7. Since my arrest for the offence referred to in paragraph 2, I have been detained in the following institutions: *(give a COMPLETE list of the names and places of each institution in which the applicant has been detained since the date of the arrest for the offence that is the subject of the application and specify the date of entry into each of those institutions)*

_____

_____

_____

8. My criminal record is as follows: *(give a COMPLETE list of convictions and sentences and indicate the date of each)*

_____

_____

_____

9. I am awaiting trial or sentencing with respect to the following offences: *(give a COMPLETE list of all outstanding charges and the date fixed for the next hearing)*

_____

_____

_____

10. In support of my application I am relying on the following reasons: *(specify ALL reasons PRECISELY and CONCISELY)*

_____

_____

_____

11. The evidence that I intend to rely on in support of my application includes: *(list the types of evidence that the applicant intends to present: for example, affidavit evidence, testimony of witnesses or oral evidence of the applicant, and list the names of any deponents and witnesses)*

_____

_____

_____

_____

12. My address for service is: *(complete mailing address)*

_____

_____

_____

13. The name and address of my counsel is *(complete name and address of counsel, if any)*

_____

_____

_____

**DATED** this _____ day of _____, 20___.

_____

*(signature of applicant)*

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador**

**FORMULE CR 19.02**

**DANS L'AFFAIRE DE** _____,
*(nom du requérant)*

**UNE DEMANDE FONDÉE SUR L'ARTICLE 745.6 DU CODE CRIMINEL EN VUE D'OBTENIR LA RÉDUCTION DU DÉLAI PRÉALABLE À LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE**

**RÉSUMÉ DU DOCUMENT**

| |
|---|
| Cour Numéro(s) de dossier du tribunal : |
| Date de dépôt du document : |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : |
| Énoncé de l'objet du dépôt : |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant |

**DEMANDE**

Destinataire : Monsieur le juge en chef de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador

1. Je, _____
*(prénoms, nom de famille et tout autre nom utilisé par le requérant)*

né le _____ et actuellement détenu à _____
*(date de naissance du requérant)*

_____
*(nom et lieu de l'établissement où le requérant est emprisonné)*

demande par les présentes, conformément à l'article 745.6 du *Code criminel*, que le délai préalable à la libération conditionnelle concernant à la peine qui m'a été infligée le _____
*(date de la détermination de la peine)*

à _____
*(lieu du procès)*

soit réduit à _____ ans.
*(nombre d'années)*

2. La peine visée au paragraphe 1 m'a été infligée pour l'infraction suivante : *(indiquer l'infraction pour laquelle le requérant a été déclaré coupable, y compris l'article du Code criminel)*

_____

_____

3. J'ai été déclaré coupable de l'infraction visée au paragraphe 2 le : *(préciser la date de la condamnation)*

_____

4. La peine qui m'a été infligée est : *(donner une description de la peine)*

_____

_____

5. Le délai préalable à la libération conditionnelle a été fixé à : *(indiquer le nombre d'années et si la peine a été commuée et, dans l'affirmative, indiquer la date de la commutation)*

_____

_____

6. En ce qui concerne l'infraction visée au paragraphe 2, j'ai été incarcéré pendant _____ ans, y compris le temps que j'ai passé en détention entre le jour de mon arrestation et de ma détention sous garde pour cette infraction et le jour où la peine a été infligée.

7. Depuis mon arrestation pour l'infraction visée au paragraphe 2, j'ai été détenu dans les établissements suivants : *(donner une liste COMPLÈTE du nom et du lieu de chaque établissement où le requérant a été détenu depuis la date de son arrestation relativement à l'infraction faisant l'objet de la demande et préciser la date d'entrée dans chacune de ces institutions)*

_____

_____

_____

8. Mon casier judiciaire est le suivant : *(donner une liste COMPLÈTE des déclarations de culpabilité et des peines et indiquer la date de chacune)*

_____

_____

_____

9. J'attends de subir mon procès ou le prononcé de ma peine relativement aux infractions suivantes : *(donner une liste COMPLÈTE de toutes les accusations en instance et la date prévue de la prochaine audience)*

_____

_____

_____

10. À l'appui de ma demande, je me fonde sur les motifs suivants : *(préciser TOUS les motifs avec PRÉCISION et de façon CONCISE)*

_____

_____

_____

_____

11. La preuve sur laquelle j'entends me fonder à l'appui de ma demande est la suivante : *(énumérer les types d'éléments de preuve que le requérant entend présenter : par exemple, preuve par affidavit ou témoignage d'un témoin ou du requérant, et indiquer le nom de tous les déposants et témoins)*

_____

_____

_____

_____

12. Mon adresse aux fins de signification est la suivante : *(inscrire l'adresse postale)*

_____

_____

_____

13. Le nom et l'adresse de mon avocat est la suivante : *(inscrire le nom et l'adresse de l'avocat, le cas échéant)*

_____

_____

_____

**FAIT** le _____ jour de _____ 20____.

_____

*(signature du requérant)*

**In the Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Trial Division (General)**

**IN THE MATTER OF** _____,
*(name of applicant)*

**SUMMARY OF CURRENT DOCUMENT**

| |
|---|
| Court File Numbers(s): |
| Date of Filing of Document: |
| Name of Filing Party or Person: |
| Application to which Document being filed relates: |
| Statement of purpose in filing: |
| Court Sub-File Number, if any |

**AFFIDAVIT**

I, the undersigned, _____, currently detained at
*(name of applicant)*

_____ in the
*(name and place of the institution in which the applicant is detained)*

Province of Newfoundland and Labrador, make oath and say as follows:

1. I am the applicant.

2. The facts set out in paragraphs 1 to 13 of the attached application are true.

SWORN (*or AFFIRMED*) before me at

_____, in

Province of Newfoundland and Labrador this _____ day of

_____ 20____:

_____ _____
Commissioner, etc. *(signature of applicant)*

**Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de première instance (générale)**

**DANS L'AFFAIRE DE** _____,
*(nom du requérant)*

**RÉSUMÉ DU DOCUMENT**

| |
|---|
| Numéro(s) de dossier du tribunal : |
| Date de dépôt du document : |
| Nom de la partie ou de la personne qui dépose : |
| Demande à laquelle le document déposé se rapporte : |
| Énoncé de l'objet du dépôt : |
| Numéro du sous-dossier du tribunal, le cas échéant |

**AFFIDAVIT**

Je soussigné, _____, actuellement détenu à
*(nom du requérant)*

_____ dans
*(nom et lieu de l'établissement où le requérant est détenu)*

la province de Terre-Neuve-et-Labrador, déclare sous serment ce qui suit :

1. Je suis le requérant.
2. Les faits énoncés aux paragraphes 1 à 13 de la demande ci-jointe sont vrais.

DÉCLARÉ SOUS SERMENT (*ou AFFIRMÉ SOLENNELLEMENT*) devant moi à

_____, dans

la province de Terre-Neuve-et-Labrador le _____

jour de _____ 20____.

_____ _____
Commissaire *(ou autre)* *(signature du requérant)*

**TABLE OF CONTENTS** **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**


| Registration number | P.C. number | Minister | Name of Statutory Instrument or Other Document | Page |
|---|---|---|---|---|
| SOR/2018-104 | | Indigenous and Northern Affairs | Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander) | 1557 |
| SOR/2018-105 | | Indigenous and Northern Affairs | Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Potlotek) | 1562 |
| SOR/2018-106 | | Indigenous and Northern Affairs | Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Potlotek) | 1566 |
| SOR/2018-107 | 2018-598 | Immigration, Refugees and Citizenship | Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations | 1568 |
| SOR/2018-108 | 2018-602 | Agriculture and Agri-Food<br>Health | Safe Food for Canadians Regulations | 1572 |
| SOR/2018-109 | 2018-603 | Immigration, Refugees and Citizenship | Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Temporary Resident — Romania) | 1893 |
| SOR/2018-110 | 2018-604 | Fisheries and Oceans | Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act | 1900 |
| SOR/2018-111 | 2018-605 | Environment and Climate Change | Regulations Amending the Migratory Birds Regulations | 1913 |
| SOR/2018-112 | 2018-606 | Environment and Climate Change | Order Amending Schedule 1 to the Species at Risk Act | 1948 |
| SOR/2018-113 | 2018-607 | Environment and Climate Change | Regulations Amending the Wildlife Area Regulations (Miscellaneous Program) | 2009 |
| SOR/2018-114 | 2018-608 | Global Affairs | Regulations Amending the Special Economic Measures (Venezuela) Regulations | 2012 |
| SOR/2018-115 | | Agriculture and Agri-Food | Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations | 2019 |
| SOR/2018-116 | 2018-632 | Finance | Regulations Amending the Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations | 2024 |
| SOR/2018-117 | | Agriculture and Agri-Food | Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations | 2031 |
| SI/2018-39 | 2018-601 | Agriculture and Agri-Food<br>Health | Order Fixing January 15, 2019 as the Day on which Certain Provisions of the Safe Food for Canadians Act Come into Force | 2034 |
| SI/2018-40 | 2018-609 | Environment and Climate Change | Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Species at Risk Act | 2038 |
| SI/2018-41 | 2018-610 | Finance | Order Amending the Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order | 2043 |
| SI/2018-42 | 2018-634 | Health<br>Treasury Board | Genevieve Cromarty Remission Order | 2046 |
| SI/2018-43 | | Justice | Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador | 2047 |

# INDEX

**SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum; n — new; r — revises; x — revokes


| Name of Statutory Instrument or Other Document<br>Statutes | Registration number | Date | Page | Comments |
|---|---|---|---|---|
| Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending<br>Farm Products Agencies Act | SOR/2018-115 | 31/05/18 | 2019 | |
| Certain Regulations Made Under the Fisheries Act — Regulations Amending<br>Fisheries Act | SOR/2018-110 | 30/05/18 | 1900 | |
| Criminal Proceedings Rules of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador<br>Criminal Code | SI/2018-43 | 13/06/18 | 2047 | n |
| Determination of Country of Origin for the Purpose of Marking Goods (Non-NAFTA Countries) Regulations and the Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations — Regulations Amending<br>Customs Tariff | SOR/2018-116 | 31/05/18 | 2024 | |
| Genevieve Cromarty Remission Order<br>Financial Administration Act | SI/2018-42 | 13/06/18 | 2046 | n |
| Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending<br>Immigration and Refugee Protection Act | SOR/2018-107 | 25/05/18 | 1568 | |
| Immigration and Refugee Protection Regulations (Temporary Resident — Romania) — Regulations Amending<br>Immigration and Refugee Protection Act | SOR/2018-109 | 30/05/18 | 1893 | |
| Indian Bands Council Elections Order (Fort Alexander) — Order Amending<br>Indian Act | SOR/2018-104 | 25/05/18 | 1557 | |
| Indian Bands Council Elections Order (Potlotek) — Order Amending<br>Indian Act | SOR/2018-105 | 25/05/18 | 1562 | |
| Migratory Birds Regulations — Regulations Amending<br>Migratory Birds Convention Act, 1994 | SOR/2018-111 | 30/05/18 | 1913 | |
| Oak Ridges Moraine Land Exchange Income Tax Remission Order — Order Amending<br>Financial Administration Act | SI/2018-41 | 13/06/18 | 2043 | |
| Order Fixing January 15, 2019 as the Day on which Certain Provisions of the Act Come into Force<br>Safe Food for Canadians Act | SI/2018-39 | 13/06/18 | 2034 | |
| Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations — Regulations Amending<br>Criminal Code | SOR/2018-117 | 01/06/18 | 2031 | |
| Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act — Order Acknowledging<br>Species at Risk Act | SI/2018-40 | 13/06/18 | 2038 | |
| Safe Food for Canadians Regulations<br>Canadian Dairy Commission Act<br>Consumer Packaging and Labelling Act<br>Criminal Code<br>Feeds Act<br>Food and Drugs Act<br>Seeds Act<br>Health of Animals Act<br>Controlled Drugs and Substances Act<br>Customs Tariff<br>Safe Food for Canadians Act | SOR/2018-108 | 30/05/18 | 1572 | n |

**INDEX — *Continued***


| Name of Statutory Instrument or Other Document<br>Statutes | Registration number | Date | Page | Comments |
|---|---|---|---|---|
| Schedule 1 to the Species at Risk Act — Order Amending<br>Species at Risk Act | SOR/2018-112 | 30/05/18 | 1948 | |
| Schedule to the First Nations Elections Act (Potlotek) — Order Amending<br>First Nations Election Act | SOR/2018-106 | 25/05/18 | 1566 | |
| Special Economic Measures (Venezuela) Regulations — Regulations Amending<br>Special Economic Measures Act | SOR/2018-114 | 30/05/18 | 2012 | |
| Wildlife Area Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending<br>Canada Wildlife Act<br>Financial Administration Act | SOR/2018-113 | 30/05/18 | 2009 | |

**TABLE DES MATIÈRES** **DORS : Textes réglementaires (Règlements)**
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**


| Numéro d'enregistrement | Numéro de C.P. | Ministre | Titre du texte réglementaire ou autre document | Page |
|---|---|---|---|---|
| DORS/2018-104 | | Affaires autochtones et du Nord | Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander) | 1557 |
| DORS/2018-105 | | Affaires autochtones et du Nord | Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Potlotek) | 1562 |
| DORS/2018-106 | | Affaires autochtones et du Nord | Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Potlotek) | 1566 |
| DORS/2018-107 | 2018-598 | Immigration, Réfugiés et Citoyenneté | Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés | 1568 |
| DORS/2018-108 | 2018-602 | Agriculture et Agroalimentaire<br>Santé | Règlement sur la salubrité des aliments au Canada | 1572 |
| DORS/2018-109 | 2018-603 | Immigration, Réfugiés et Citoyenneté | Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents temporaires — Roumanie) | 1893 |
| DORS/2018-110 | 2018-604 | Pêches et Océans | Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches | 1900 |
| DORS/2018-111 | 2018-605 | Environnement et Changement climatique | Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs | 1913 |
| DORS/2018-112 | 2018-606 | Environnement et Changement climatique | Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril | 1948 |
| DORS/2018-113 | 2018-607 | Environnement et Changement climatique | Règlement correctif visant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages | 2009 |
| DORS/2018-114 | 2018-608 | Affaires mondiales | Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela | 2012 |
| DORS/2018-115 | | Agriculture et Agroalimentaire | Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets | 2019 |
| DORS/2018-116 | 2018-632 | Finances | Règlement modifiant le Règlement sur la détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA) | 2024 |
| DORS/2018-117 | | Agriculture et Agroalimentaire | Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel | 2031 |
| TR/2018-39 | 2018-601 | Agriculture et Agroalimentaire<br>Santé | Décret fixant au 15 janvier 2019 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi sur la salubrité des aliments au Canada | 2034 |
| TR/2018-40 | 2018-609 | Environnement et Changement climatique | Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi sur les espèces en péril | 2038 |
| TR/2018-41 | 2018-610 | Finances | Décret modifiant le Décret de remise visant l'échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges | 2043 |
| TR/2018-42 | 2018-634 | Santé<br>Conseil du Trésor | Décret de remise visant Genevieve Cromarty | 2046 |
| TR/2018-43 | | Justice | Règles de procédure en matière criminelle de la Cour suprême de Terre Neuve et Labrador | 2047 |

**INDEX** **DORS : Textes réglementaires (Règlements)**
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — révise
a — abroge


| Titre du texte réglementaire ou autre document<br>Lois | Numéro d'enregistrement | Date | Page | Commentaires |
|---|---|---|---|---|
| Annexe 1 de la Loi sur les espèces en péril — Décret modifiant.....<br>Espèces en péril (Loi) | DORS/2018-112 | 30/05/18 | 1948 | |
| Annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Potlotek) — Arrêté modifiant.....<br>Élection au sein de premières nations | DORS/2018-106 | 25/05/18 | 1566 | |
| Certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches — Règlement modifiant.....<br>Pêches (Loi) | DORS/2018-110 | 30/05/18 | 1900 | |
| Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien .....<br>Offices des produits agricoles (Loi) | DORS/2018-115 | 31/05/18 | 2019 | |
| Décret fixant au 15 janvier 2019 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi .....<br>Salubrité des aliments au Canada (Loi) | TR/2018-39 | 13/06/18 | 2034 | |
| Détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA) et le Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA) — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Tarif des douanes | DORS/2018-116 | 31/05/18 | 2024 | |
| Échange de terrains de la moraine d'Oak Ridges — Décret modifiant le Décret de remise visant .....<br>Gestion des finances publiques (Loi) | TR/2018-41 | 13/06/18 | 2043 | |
| Élection du conseil de bandes indiennes (Fort Alexander) — Arrêté modifiant l'Arrêté .....<br>Indiens (Loi) | DORS/2018-104 | 25/05/18 | 1557 | |
| Élection du conseil de bandes indiennes (Potlotek) — Arrêté modifiant l'Arrêté .....<br>Indiens (Loi) | DORS/2018-105 | 25/05/18 | 1562 | |
| Évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi — Décret accusant réception .....<br>Espèces en péril (Loi) | TR/2018-40 | 13/06/18 | 2038 | |
| Genevieve Cromarty — Décret de remise visant .....<br>Gestion des finances publiques (Loi) | TR/2018-42 | 13/06/18 | 2046 | n |
| Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Immigration et la protection des réfugiés (Loi) | DORS/2018-107 | 25/05/18 | 1568 | |
| Immigration et la protection des réfugiés (résidents temporaires — Roumanie) — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Immigration et la protection des réfugiés (Loi) | DORS/2018-109 | 30/05/18 | 1893 | |
| Mesures économiques spéciales visant le Venezuela — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Mesures économiques spéciales (Loi) | DORS/2018-114 | 30/05/18 | 2012 | |
| Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994) | DORS/2018-111 | 30/05/18 | 1913 | |
| Règles de procédure en matière criminelle de la Cour suprême de Terre Neuve et Labrador.....<br>Code Criminel | TR/2018-43 | 13/06/18 | 2047 | n |
| Réserves d'espèces sauvages — Règlement correctif visant le Règlement .....<br>Espèces sauvages du Canada (Loi)<br>Gestion des finances publiques (Loi) | DORS/2018-113 | 30/05/18 | 2009 | |

**INDEX (*suite*)**


| Titre du texte réglementaire ou autre document<br>Lois | Numéro d'enregistrement | Date | Page | Commentaires |
|---|---|---|---|---|
| Salubrité des aliments au Canada — Règlement<br>Commission canadienne du lait (Loi)<br>Emballage et l'étiquetage des produits de consommation (Loi)<br>Code criminel<br>Aliments du bétail (Loi relative)<br>Aliments et drogues (Loi)<br>Semences (Loi)<br>Santé des animaux (Loi)<br>Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)<br>Tarif des douanes<br>Salubrité des aliments au Canada (Loi) | DORS/2018-108 | 30/05/18 | 1572 | n |
| Surveillance du pari mutuel — Règlement modifiant le Règlement<br>Code criminel | DORS/2018-117 | 01/06/18 | 2031 | |